



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

~~VI.~~
~~62.~~

VI.
62.



~~VI~~
~~62.~~

VI
62.



~~VI~~
~~11~~
~~62~~

VI
11
62.

ПАМЯТНИКИ,

ИЗДАВНЫЕ

ВРЕМЕННОЮ КОММИССИЮ

ДЛЯ РАЗБОРА ДРЕВНИХЪ АКТОВЪ.

NOTE TO THE READER

FRAGILE

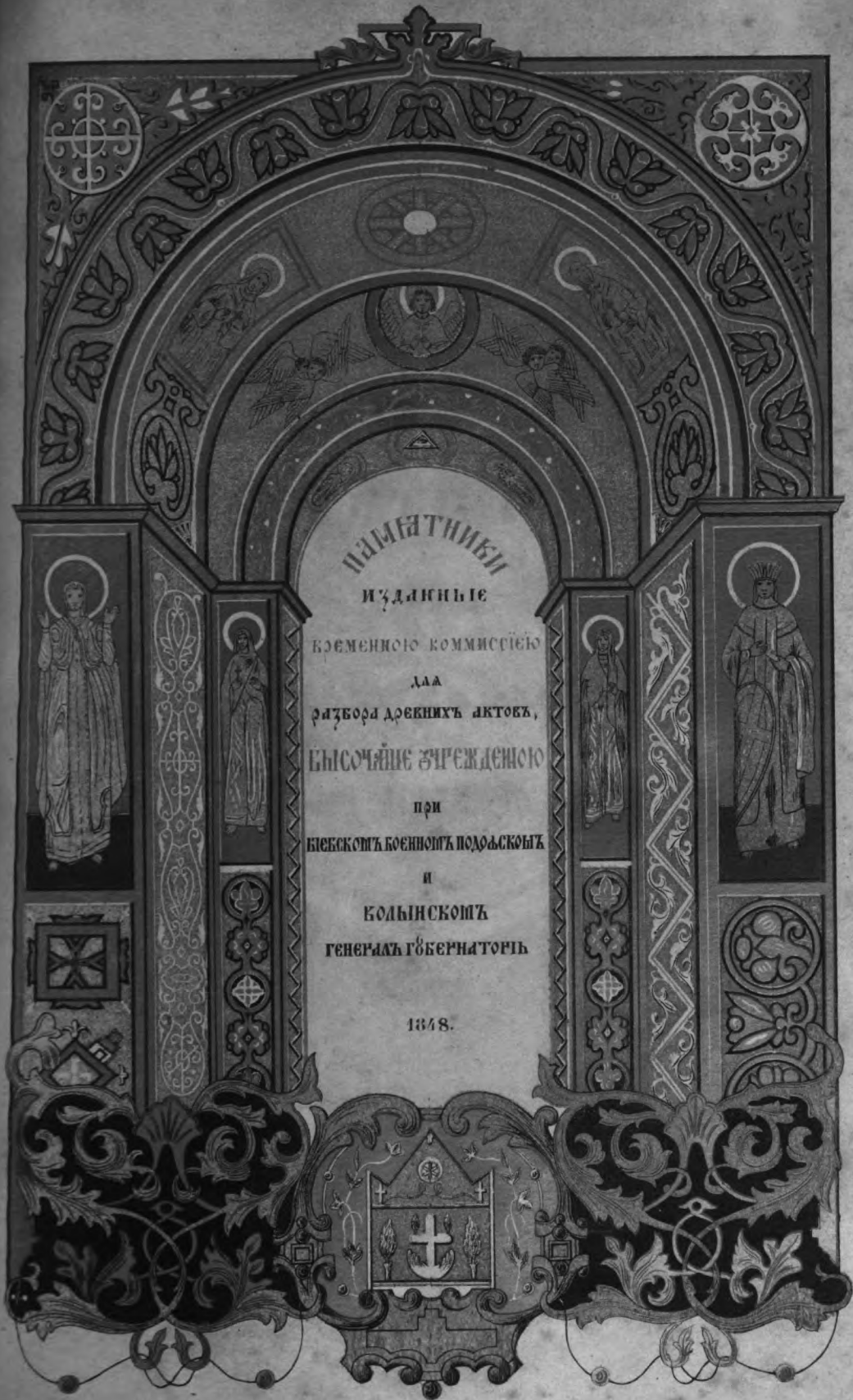
THE PAPER IN THIS VOLUME IS BRITTLE
PLEASE HANDLE WITH CARE



.....

.....

.....



ПАМЯТНИКИ

ИЗДАВАННЫЕ

ВРЕМЕННОЮ КОМИССІЕЮ

ДЛА

РАЗБОРА ДРЕВНИХЪ АКТОВЪ,

ВЫСОЧАЙШЕ ЗАВЕЩАННОЮ

ПРИ

БЫЕСКОМЪ БОЕНОМЪ ПОДОФСКОМЪ

И

КОДЫНСКОМЪ

ГЕНЕРАЛЪ ГОВЕРНАТОРЪ

1848.

288 900
ст. 43 г-і

ПАМЯТНИКИ,

ИЗДАННЫЕ
ВРЕМЕННОЮ КОМИССІЕЮ

ДЛЯ

РАЗБОРА ДРЕВНИХЪ АКТОВЪ,
ВЫСОЧАЙШЕ УЧРЕЖДЕННОЮ

ПРИ

КИЕВСКОМЪ ВОЕННОМЪ, ПОДОЛЬСКОМЪ

И

ВОЛЫНСКОМЪ

ГЕНЕРАЛЪ-ГУБЕРНАТОРЪ.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

ИЗДАНИЕ ВТОРОЕ.

КІЕВЪ.

Въ Лито-Типографическомъ Заведеніи

І. К. ВАЛЬНЕРА.

1 8 4 8.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. Кіевъ, 1847 года, Ноября 24-го дня.

Цензоръ А. Федотовъ-Чеховскій.

ПРЕДИСЛОВІЕ

КО

ВТОРОМУ ИЗДАНІЮ.



Во второмъ изданіи I-го тома Памятниковъ , первый и второй отдѣлъ напечатаны безъ перемены. Въ третьемъ отдѣлѣ нѣкоторые акты исправлены по спискамъ , болѣе вѣрнымъ , доставленнымъ Комиссiи Почетнымъ ея Членомъ Константиномъ Свидзинскимъ. Согласно съ поправкою текста измѣненъ и переводъ.

II

Напечатанныя подъ текстомъ, въ первомъ изданіи, изображенія древностей опущены во второмъ изданіи; потому что изслѣдованія о предметахъ мѣстной археологій Коммиссія предположила печатать въ особомъ изданіи.

Важнѣйшія поправки заключаются въ слѣдующихъ вариантахъ:

Издание первое.

Издание второе.

стр. 16 Zyczyłbym ia był z nie-
przyjaciela Krzyza S. tey
zimi tryumphali gloriosum
W. K. Mci adornare no-
men, lauro, y iednak
(umysłone iak to z listow
Hospodara, ktory posyłam
do rąk W. K. Mci patebit)
odmieniono proposita ser-
vatæ patrie abys W. K.
Mc. odemnie przyiał Coro-
nam unizenie proszę.

стр. 16 Zyczyłbym ia był z nie-
przyjaciela Krzyza S. tey
zimi triumphali gloriosum
W. K. Mci adornare no-
men lauro, gdy iednak
umysłone (iako z listow
Hospodara, ktory posyłam
do rąk W. K. Mci patebit)
odmieniono proposita, ser-
vatæ Patriæ abys W. K.
Mc. odemnieprzyiał Coro-
nam unizenie proszę.

III

- | | |
|--|---|
| <p>ср. 35 niepierwey posteritas Boleslaw cessit, az pierwey in portam ipsam powierzony mając sobie Kiiow: Przodek legł,</p> <p>- 71 Szembek poimany Commissarz kozacki causa et origo proh! dolor tantorum malorum.</p> <p>- 63 do Tornopolskiego Abrahama Protopopa Władckiego Poiezdnika listy także od kozaków.</p> <p>- 68 albo czemuż by on moze pod Chocime probato nie Litewski Hetman.</p> <p>-116 Die septima Julij 1648 u ciała S. P. Krola Jmci Władysława IV ci Kozacy Posłowe Zaporowscy byli.</p> | <p>ср. 35 niepierwey posteritas Boleslao cessit, az pierwey in porta ipsa, powierzony mając sobie Kiiow, Przodek legł,</p> <p>- 5! Szembera Commissarz kozacki, causa et. origo proh! dolor tantorum malorum poymany i zamordowany.</p> <p>- 63 do Tornopolskiego. Abrahama Protopopa Władckiego Poiezdnika listy także do kozaków chodzą.</p> <p>- 68 albo czemuż by nie on pod Chocimem probatus Litewski Hetman.</p> <p>130 Die decima septima Julij 1648 u Ciała s. p. Krola Władysława IV ci Kozacy Posłowie Zaporowscy byli, mieli audyencyą y oddali listy i Gravamina.</p> |
|--|---|

стр. 136 Maciei Lubenski Marsza- стр. 133 Dnia 22 Julij 1648.

lek Poselski General Wiel- Maciey Lubieński Prymas
gopolski, podskarbi Ko- Bogusław Leszczyński Mar-
ronny. szalek Poselski General
Wielkopolski, Podskarbi
Koronny.

ПРЕДИСЛОВІЕ

къ

ПЕРВОМУ ИЗДАНІЮ.

По Высочайшему повелѣнію **ГОСУДАРЯ ИМПЕРАТОРА**, въ 1845 году учреждена при **Кіевскомъ Военномъ, Подольскомъ и Волынскомъ Генералъ-Губернаторѣ, Временная Комиссія** для разбора древнихъ актовъ въ архивахъ присутственныхъ мѣстъ и монастырей **Кіевской, Подольской и Волынской губерній.**

По настоящее время, въ Комиссію доставлены акты изъ архивовъ: **Кременецкаго, Луцкаго и Владимірскаго Уѣздныхъ Судовъ, Кременецкаго Магистрата, Духовнаго Собора Почаевской Лавры, Луцкаго Духовнаго Правленія; изъ Каменецкой Римско-Католической Консисторіи; изъ монастырей: Владимірскаго и Солобковецкаго Доминиканскихъ и Каменец-**

каго Тринитарскаго. Въ Комиссію присланы также бумаги, составлявшія Архивъ бывшей Уніатской Митрополіи въ Радомыслѣ, рукописи, принадлежавшія Олыкскому Инфулату Осинскому, и значительное число актовъ отъ Гг. Дѣйствительныхъ и Почетныхъ членовъ Комиссіи и помѣщиковъ Кіевской, Подольской и Волынской губерній.

Изъ доставленныхъ въ Комиссію матеріаловъ избраны для напечатанія въ первомъ томѣ, въ трехъ отдѣлахъ:

I. Памятники Луцкаго Братства.

II. Акты о правахъ и обязанностяхъ владѣльцевъ поземельной собственности, въ отношеніи къ крестьянамъ.

III. Матеріалы для исторіи Малороссіи.

Памятники Луцкаго Крестовоздвиженскаго Братства объясняютъ просвѣщеніе Волыни въ XVII в. и то усердіе, съ какимъ всѣ сословія коренныхъ жителей этого края стремились охранять древнее православіе, которое во всѣхъ краяхъ Руси составляло главную основу народности. Луцкое Крестовоздвиженское братство учредилось въ 1617 г., когда Кіевская митрополія, при первомъ разливѣ Уніи, спротивлялась безъ православнаго митрополита и епископовъ. Основателемъ братства былъ игуменъ

Черницкаго монастыря, схимникъ Герасимъ Микуличъ.

Утвержденное грамотами королевскими и патриаршими Луцкое братство, наравнѣ съ Кіевскимъ, Львовскимъ и Виленскимъ, имѣло право ставропигии и, вмѣстѣ съ епископствомъ Луцкимъ, оставалось въ православіи до прошедшаго столѣтія, имѣя въ составѣ своемъ, кромя духовенства и Луцкихъ мѣщанъ, многихъ знатнѣйшихъ Волинскихъ дворянъ и козаковъ Запорожскихъ. Такимъ образомъ оно болѣе вѣка было средоточіемъ и опорой православія на Волини, имѣло училище, богадѣльню и типографію.

Изслѣдованіе о правахъ поселянъ въ Юго-Западной Россіи можетъ объяснять значительно исторію цѣлаго края. Такъ какъ законодательство Польское мало заботилось о точномъ опредѣленіи правъ и обязанностей крестьянъ, предоставляя владѣльцамъ земель неограниченную власть, даже право лишать жизни безъ всякаго суда: то поэтому, для объясненія отношеній между владѣльцами земель и крестьянами служатъ главнымъ образомъ договоры объ отчужденіи и объ отдачѣ имѣній въ аренду; потому что вмѣстѣ съ имѣніемъ, все права надъ крестьянами переходили отъ владѣльцевъ

къ арендаторамъ и исчислялись въ каждомъ договорѣ съ возможною подробностію.

Такъ какъ Малороссія съ своимъ козачествомъ играла важную роль въ судьбѣ всего Юго-Западнаго края Россіи, то Комиссія почла необходимымъ заняться изданіемъ памятниковъ, объясняющихъ исторію Малороссіи. Для перваго тома избраны акты, объясняющіе важнѣйшую эпоху въ исторіи Малороссіи, именно войны Хмельницкаго до заключенія Зборовскаго мира.

Комиссія приняла за непремѣнное правило издавать древніе памятники безъ малѣйшихъ измѣненій въ текстѣ, сохраняя древнюю орфографію, сокращенія и надстрочные знаки, и выполнила это, сколько позволили мѣстныя средства типографіи. Руководствуясь такими правилами, Комиссія нашла необходимымъ памятники, писанные Западно-Русскимъ нарѣчіемъ, печатать Церковно-Славянскимъ шрифтомъ: во первыхъ потому, что въ этихъ памятникахъ употребляются древнія Церковно-Славянскія буквы и сокращенія; а во вторыхъ потому, что всѣ почти памятники Западно-Русской литературы печатались Церковно-Славянскимъ шрифтомъ. Стараясь сдѣлать изданіе болѣе доступнымъ и понятнымъ для читателей, незнакомыхъ съ Поль-

скимъ языкомъ и древнимъ Западно-Русскимъ нарѣчіемъ, Коммиссія къ тексту приложила возможно близкій переводъ.

По окончаніи изданія памятниковъ, будетъ составленъ алфавитный указатель предметовъ, съ объясненіями, необходимыми для уразумѣнія текста, и словарь для объясненія словъ, которыя вышли изъ употребленія и не встрѣчаются въ нынѣшнемъ Велико-Русскомъ нарѣчіи.

При изданіи актовъ, Коммиссія почла неизлишнымъ присовокупить рисунки древнихъ мѣстныхъ памятниковъ, замѣчательныхъ вещей, найденныхъ въ недавнее время въ Кіевѣ и его окрестностяхъ, и снимки съ нѣкоторыхъ подписей.



СО Д Е Р Ж А Н І Е

П Е Р В А Г О О Т Д Ъ Л А .

(1617 — 1713).

	Стран.
I. Первый листъ братскаго каталога. 1617 г.	1.
II. Грамота Короля Сигизмунда III на построение богадѣльни и церкви со школою. 1619 г.	3.
III. Листъ Воыльскихъ дворянъ Луцкимъ мѣщанамъ на охранение братства. 1619 г.	9.
IV. Грамота патриарха Теофана на сооружение въ Луцкѣ Крестовоздвиженской церкви съ правомъ ставропигии. 1620.	13.
V. Послание патриарха Тимофея о исповѣданіи и со- храненіи истинной вѣры	22.
VI. Грамота патриарха Кирилла на сооружение Кре- стовоздвиженской церкви съ правомъ ставро- пигии. 1623.	28.
VII. Грамота патриарха Кирилла, содержащая уставъ Луцкаго братства. Ок. 1623 г.	36.
VIII. Постановленіе объ общежительствѣ въ братствѣ Луцкомъ. 1624 г.	55.
IX. Первый уставъ Луцкой школы.	83.
X. Второй уставъ Луцкой школы. Ок. 1624 г.	94.
XI. Порядокъ въ засѣданіяхъ братскихъ. (1620).	116.
XII. Послание Кіевскаго митрополита Исая Копин- скаго къ младшей братіи Луцкаго братства. 1623 г.	121.
XIII. Запись фундаціи Князя Николая Черторійскаго 1632 г.	132.

	Стран.
XIV. Пригласительное посланіе Петра Могилы къ Луцкой братіи на посвященіе его въ митрополиты во Львовѣ. 1633 г.	135.
XV. Духовная іеродіакона Сильвестра, которую онъ свою типографію отписываетъ Луцкому братству. 1635 г.	139.
XVI. Запись о пожертвованіи Анны Мельницкой на Луцкое братство. 1638 г.	146.
XVII. Пригласительное посланіе митрополита Петра Могилы къ Луцкой братіи на Кіевскій соборъ. 1640 г.	149.
XVIII. Грамота Короля Владислава IV на построеніе богадѣльни Александромъ Мозели при церкви Луцкаго братства. 1645 г.	159.
XIX. Грамота Короля Владислава IV, утверждающая завѣщаніе Александра Мозели, отписавшаго все свое имущество Луцкому братству. 1647 г.	163.
XX. Запись о выборѣ годичныхъ старость. 1655 г.	167.
XXI. } Двѣ записи о выборѣ годичныхъ старость.	169.
XXII. } 1657 г.	172.
XXIII. Грамота Кіевского митрополита Діонисія Балабана Луцкому братству. Ок. 1657 г.	175.
XXIV. Грамота епископа Гедеона Святополка Князя Четвертенскаго о погребеніи Пясочинской. 1677 г.	178.
XXV. Грамота епископа Гедеона Святополка о выборѣ игумена на мѣсто Якубовича. 1667 г.	185.
XXVI. Запись о выборѣ игумена и старость. 1677 г.	188.
XXVII. Запись о выборѣ годичныхъ старость. 1686 г.	191.
XXVIII. Запись о выборѣ игумена и старость. 1695 г.	195.
XXIX. Запись о выборѣ игумена и старость. 1713 г.	198.

XIII

	Стран.
XXX. Приглашительное посланіе Короля Іоанна Казимира на Люблинскій сеймъ. 1679 г.	201.
XXXI. Протестъ о нападеніи схоластикомъ Езуитской Коллегіи на братство Луцкое. 1634 г.	204.
XXXII. Совѣтованіе о благочестіи. 1621 г.	224.
XXXIII. Опись актовъ и разныхъ вещей, принадлежащихъ Луцкому братству. 1627—1654 г.	252.

СО Д Е Р Ж А Н І Е

В Т О Р А Г О О Т Д Ъ Л А.

(1490—1596).

I. Мѣновая запись старосты Луцкаго Петра Яновича игумену Пересопницкаго монастыря. 1490 Іюня 18.	1.
II. Уставъ о людяхъ похожихъ (имѣющихъ право переходить отъ одного владѣльца къ другому) въ воеводствахъ Полоцкомъ и Витебскомъ. 1551 Сентября 2.	8.
III. Подтверженіе устава о людяхъ похожихъ, данное Королемъ Сигизмундомъ Августомъ. 1553 Генваря 4.	15.
IV. Жалованная подтвердительная грамота Польскаго Короля Стефана землянину Королевскому Михаилу Оранскому на владѣніе монастыремъ Св. Спаса во Владимірѣ. 1578 Іюня 6.	20.
V. Жалованная грамота Польскаго Короля Стефана землянину Королевскому Павлу Оранскому на передачу монастыря Св. Спаса во Владимірѣ сыну его Михаилу Оранскому. 1580 Февраля 3.	30.
VI. Наказная грамота Польскаго Короля Стефана князю Константину Острожскому, старостѣ	

	Владимірскому, о защищеніи Михаила Оранскаго въ томъ случаѣ, если бы митрополитъ принуждалъ его ко вступленію въ духовный санъ. 1580 Февраля 6.	37.
VII.	Донесеніе вознаго о совершенномъ имъ ввводѣ Михаила Оранскаго во владѣніе монастыремъ Св. Спаса во Владимірѣ. 1580 Мая 18.	43.
VIII.	Закладная князя Михаила Чарторыжскаго пану Лазарю Иваницкому и его женѣ на монастырь Честный Крестъ, съ церковью, землями и крестьянами. 1580 Сентября 19.	48.
IX.	Арендный листъ князя Александра Шренскаго пану Адаму Буркацкому и жиду Турейскому Абрамку на городъ и замокъ Локачи, съ принадлежащими къ нему селеніями, крестьянами и правомъ казнить крестьянъ смертію. 1595 Мая 19.	66.
X.	Арендный листъ князя Сангушка Коширскаго жида Абрамку Шмойловичу и женѣ его Риклѣ Юдиннѣ на мѣстечко Кошары, съ принадлежащими къ нему селеніями, крестьянами и правомъ казнить крестьянъ смертію. 1595 Мая 24.	83.
XI.	Арендный листъ пана Якова Лысаковскаго пану Миклашевскому и жиду Песаху на имѣніе Слуць Черборскій, съ церквами, крестьянами и правомъ казнить крестьянъ смертію. 1596 Генваря 1.	96.

СО Д Е Р Ж А Н І Е

Т Р Е Т Ъ Я Г О О Т Д Ъ Л А .

(1648—1649)

- I. Исчисленіе обидъ, навсенныхъ Козакамъ Запорожскимъ, посланное Хмельницкимъ

	Николаю Потоцкому, кастеляну Краковскому, Гетману В. Коронному 1647 года . . .	1.
II.	Письмо кастеляна Краковского, Николая Потоцкого, къ Королю Владиславу IV . . .	6.
III.	Письмо изъ Черкасъ 2-го Апрѣля 1648 г.	18.
IV.	Письмо изъ Бара, 2-го Апрѣля 1648 г. къ Юрію Осолинскому, канцлеру Коронному.	21.
V.	Письмо Гродзицкаго, губернатора Кодацкаго, Кастеляну Краковскому, отъ 9 Мая 1648 г., изъ Кодака.	22.
VI.	Письмо отъ пана Чернаго изъ Бѣлой Церкви къ Юрію Осолинскому, канцлеру В. Коронному, отъ 25 Мая 1648.	25.
VII.	Письмо Кисѣля, воеводы Брацлавскаго, къ Матвѣю Лубенскому, архіепископу Гизненскому, изъ Гуци, 31 Мая 1648.	27.
VIII.	Универсалъ А. Конешпольскаго В. Г. К.	43.
IX.	Письмо Хмельницкаго къ пану Черному, слугѣ Станислава Любомирскаго, воеводы Краковского; писанное подъ Корсунемъ, мѣсяца Іюня	47.
X.	Письмо синдика Львовскаго къ одному изъ придворныхъ, 4-го Іюня 1648.	50.
XI.	Показаніе Яремы Кончевича въ судѣ Галицкой земской Конфедераціи, Іюля 31 1648 года.	59.
XII.	Отрывокъ изъ письма, отъ 7 Іюня 1648 г.	67.
XIII.	Показаніе трехъ Козаковъ изъ полка Кривоносова, пойманныхъ подъ Прилуками	70.
XIV.	Письмо Татарскаго Хана Исланъ-Гирея, которое писано было 12 Іюня, а прислано Королю Гетманами изъ плѣна подъ Зубриномъ, отъ 30 Іюня, 1648 г.	74.

XVI

	Стран.
XV. Письмо Хмельницкаго изъ-подъ Бѣлой Церкви, къ воеводѣ Брацлавскому Кисѣлю, 13 Юня 1648 года.	78.
XVI. Письмо ксендза Шолдрскаго, епископа Познанскаго, къ архіепископу Гнѣзненскому 15 Юня 1648 года.	82.
XVII. Письмо Кисѣля, воеводы Брацлавскаго, къ архіепископу Гнѣзненскому, изъ Гуши 16 Юня 1648	89.
XVIII. Письмо Николая Остророга, Короннаго подчашія, къ Коронному канцлеру. Львовъ 17 Юня 1648	93.
XIX. Письмо къ А. Кисѣлю, воеводѣ Кіевскому, отъ фановъ сенаторовъ, изъ Варшавы, 24 Юня 1648.	98.
XX. Письмо къ посламъ Французскимъ дн Арпаджію и Виконту Бриджи, въ Варшавѣ, 1 Юля 1648 г.	103.
XXI. Письмо къ визирю Турецкому.	105.
XXII. Письмо М. Лубенскаго, архіепископа Гнѣзненскаго и примаса, къ господарю Волошскому	110.
XXIII. Письмо М. Лубенскаго, примаса, отъ имени сепата Польскаго къ Исланъ-Гирею, Хану Татарскому, изъ Варшавы, 8 Юля 1648.	113.
XXIV. Письмо Хмельницкаго къ Королю Владиславу IV, изъ Бѣлой Церкви, 2 Юля 1648 г.	118.
XXV. Жалобы и инструкція пословъ Козацкихъ, поданныя ими на сеймѣ въ Варшавѣ, 17 Юля 1648	126.
XXVI. Отвѣтъ Республики на посланіе Запорожскихъ Козаковъ, изъ Варшавы, 22 Юля	

XVII

	Стран.
1648 года	132.
XXVII. Посланіе Короннаго канцлера, къ Запорожскимъ Козакамъ 1648 г. Іюля 22.	137.
XXVIII. Письмо Адама Кисѣля къ Хмельницкому изъ Гуши, отъ 14 Іюня 1648.	148.
XXIX. Письмо князя Доминика, къ Польскому сенату 16 Іюля 1648.	149.
XXX. Письмо Кривоноса къ князю Сендомирскому, 25 Іюля 1648.	156.
XXXI. Извлеченіе изъ письма князя Доминика 1648 Іюля 29.	160.
XXXII. Письмо Хмельницкаго къ воеводѣ Сендомирскому князю Доминику. 1648 Іюля 30.	162.
XXXIII. Письмо воеводы Сендомирскаго къ Архіепископу Гнѣзненскому. 1648 Іюля 30.	169.
XXXIV. Посланіе воеводы Кіевскаго Христофа Тишкевича къ Варшавскому сейму. 1648 Іюля 30	170.
XXXIV. Письмо обознаго В. К. Литовскаго Оссинскаго къ канцлеру Коронному. 1648 Августа 1.	177.
XXXV. Письмо воеводы Брацлавскаго Адама Кисѣля къ канцлеру Коронному. 1648 Августа 9.	190.
XXXVI. Приписка къ письму Мясковскаго, судьи земли Подольской. 1648 Августа 9.	196.
XXXVII. Письмо воеводы Русскаго къ подчашію Коронному. 1648 Августа 12.	202.
XXXVIII. Письмо воеводы Брацлавскаго Кисѣля къ канцлеру Коронному. 1648 Августа 16.	207.
XXXIX. Письмо Хмельницкаго къ комиссарамъ Польской Республики. 1648 Августа 19.	212.
L. Письмо воеводы Брацлавскаго Адама Кисѣля къ канцлеру Коронному. 1648 Августа 22.	216.

XVIII

	Стран.
XLI.	Письмо войсковыхъ комиссаровъ къ воеводѣ Брацлавскому Адаму Кисѣлю. 1648 Августа 27. 219.
XLII.	Письмо воеводы Брацлавскаго Адама Кисѣля къ войсковымъ комиссарамъ. 227.
XLIII.	Послание войсковыхъ комиссаровъ къ сенату Польскому. 1648 Августа 28. 230.
XLIV.	Письмо воеводы Брацлавскаго Кисѣля къ Хмельницкому. 239.
XLV.	Письмо князя Вишневецкаго къ примасу Королевства. 1648 Августа 30. 248.
XLVI.	Послание комиссаровъ, отправленныхъ для заключенія мира съ войскомъ Запорожскимъ, къ Польскому Сенату. 1648 Сентября 13. 255.
XLVII.	Письмо подчашія Короннаго къ подканцлеру Коронному. 1648 Сентября 13. 264.
XLVIII.	Послание отъ жителей Львова къ Польскому Королевичу Карлу. 1648 Сентября 15. 269
XLIX.	Письмо Пенцлавскаго къ надворному Коронному маршалу. 1648 Сентября 18. 274.
L.	Письмо воеводы Брацлавскаго Кисѣля къ примасу королевства. 1648 Сентября 18. 279.
LI.	Письмо Короннаго подчашія къ Коронному подканцлеру. 1648 Сентября 18. 283.
LII.	Письмо неизвѣстнаго изъ обоза за Константиновымъ, 1648 Сентября 19. 290.
LIII.	Письмо короннаго подчашія Остророга къ Польскому сенату. 1648 Сентября 31. 293.
LIV.	Письмо Львовскаго подкоморія къ воеводѣ Бельскому. 1648 Октября 2. 298.
LV.	Письмо судьи Подольскаго къ подкоморію Львовскому. 1648 Октября 27. 303.
LVI.	Послание Хмельницкаго къ Польской Рес-

XIX

		Стран.
	публикѣ. 1648 Ноября 15.	307.
LVII.	Дневныя записки о путешествіи къ Запорожскому войску комиссаровъ Польской Республики, веденныя подкоморіемъ Львовскимъ съ 1 Генваря 1649.	312.
LVIII.	Отвѣтъ Короля Польскаго Яна Казимира на письмо Хмельницкаго. 1649.	361.
LIX.	Письмо подкоморія Львовскаго Мясковскаго 1649 Февраля 1.	367.
LX.	Просьбы Запорожскаго войска къ Польскому Королю Яну Казимиру и Республикѣ. 1649 г.	372.
LXI.	Статья договора, заключеннаго воеводою Брацлавскимъ съ гетманомъ Богданомъ Хмельницкимъ и съ Запорожскимъ войскомъ. 1649 Февраля 24.	377.
LXII.	Письмо неизвѣстнаго. 1649 Апрѣля 18.	383
LXIII.	Посланіе Богдана Хмельницкаго и всего войска Запорожскаго къ султану Крымскому Галгѣ. 1649 Апрѣля 23.	385.
LXIV.	Письмо неизвѣстнаго. 1649 Апрѣля 28.	390.
LXV.	Письмо Хмельницкаго къ воеводѣ Кіевскому 1649 Мая 13.	393.
LXVI.	Письмо подкоморія Мозырскаго къ подканцлеру Великаго Княжества Литовскаго. 1649 Мая 22.	396.
LXVII.	Посланіе комиссаровъ Польской Республики къ канцлеру Коронному. 1649 Мая 25.	399.
LXVIII.	Отрывокъ изъ письма подкоморія Мозырскаго.	402.
LXIX.	Статья секретнаго донесенія, поданныя посланцомъ, прибывшимъ отъ Хмельницкаго съ письмомъ къ воеводѣ Кіевскому. 1649 Мая 25.	404.
LXX.	Протоколъ перваго засѣданія Польскихъ	

XX

		Стран.
	сенаторовъ, собравшихся на конискацію. 1649 Іюня 1.	408.
LXXI.	Письмо Бѣльскаго къ канцлеру Коронному 1649 Іюля 9.	419.
LXXII.	Второе засѣданіе Польскихъ сенаторовъ. 1649 Іюня 4.	421.
LXXIII.	Третье засѣданіе Польскихъ сенаторовъ. 1649 Іюня 5.	425.
LXXIV.	Засѣданіе 6 Іюня 1649 года.	429.
LXXV.	Засѣданіе 7 Іюня 1649 года.	420.
LXXVI.	Письмо Короннаго подчашия къ Коронному канцлеру. 1649 Іюля 3.	433.
LXXVII.	Письмо Бѣльскаго къ Польскому Королю Яну Казимиру. 1649	440.
LXXVIII.	Отрывки изъ писемъ Бѣльскаго. 1649 Іюля 6.	444.
LXXIX.	Отрывки изъ писемъ, полученныхъ Коро- лемъ Польскимъ изъ лагеря Великаго Кня- жества Литовскаго. 1649 Іюля 10.	446.
LXXX.	Письмо неизвѣстнаго. 1649 Августа 15.	450.
LXXXI.	Письмо Короля Польскаго Яна Казимира къ Татарскому Хану. 1649 Августа 15.	454.
LXXXII.	Отвѣтъ Хана Татарскаго на письмо Короля Польскаго Яна Казимира. 1649 Августа 15.	456.
LXXXIII.	Второе письмо Короля Польскаго Казимира къ Татарскому Хану. 1649 Августа 16.	459.
LXXXIV.	Письмо Хмельницкаго къ Королю Поль- скому Яну Казимиру.	461.
LXXXV.	Договоръ между Королемъ Польскимъ Яномъ Казиміромъ и Ханомъ Татарскимъ Исламъ-Гиреемъ. 1649 Августа 19.	465.
LXXXVI.	Объявленіе милости Запорожскому войску отъ Польскаго Короля Яна Казимира. 1649.	472.



РИСУНКИ И СНИМКИ, ПРИЛОЖЕННЫЕ ВЪ КОНЦѢ
ПЕРВАГО ТОМА.

- № 1. Видъ Кіева съ изображеніемъ сухопутнаго сраженія, рисованный въ 1651 году.
- № 2. Видъ Кіева съ изображеніемъ сраженія на Давпрѣ, рисованный въ томъ же году.
- № 3. Видъ Крестовоздвиженской Церкви Луцкаго Братства, въ нынѣшнемъ ея состояніи.
- № 4. Древній планъ той же Церкви.
- № 5. Снимокъ заглавнаго листа Луцкаго Сборника, писаннаго въ 1620 году.
- № 6. Подписи трехъ Кіевскихъ Митрополитовъ.
- № 7. Подписи духовныхъ братій Луцкаго Братства.
- № 8. Снимокъ съ мѣншой записи 1490 года.

На заглавномъ листѣ изображена арка Софійскаго Собора съ Греческими фресками XI столѣтія.



ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.

ПАМЯТНИКИ

ЛУЦКАГО ВРЕТОВОЗДВИЖЕНСКАГО
БРАТСТВА.



I.

Первый листъ братскаго Каталога. 1617 г.

КАТАЛОГЪ

или Реестръ свѣдѣннхъ ѡбще Именъ Братн
ѣже ѡ хѣ ѡкрѣтанцнста въ градѣ Лѣцкѣ: и
прочаа Блгороднхъ ѡкрестъ живущнхъ Снокъ
Восточного православїа.

Рокѣ поѣмой тнсечи рѣѣ. и порожествѣ Хѣѣ. ахѣ.

Въ пѣвыи началѣ еице имѣтѣ:

Оцѣ Герасн мнхданчъ Геромонѣ Ігѣмѣ чѣнъ.
чннкн: ѣже и ктнто Сѣго Братѣва Сего; на-
писана:

Геромонѣ герасн нарѣченный ѡ ехнмн грнгорн
мнхдан рѣка влѣнага.

Моѣсей нлковн Соловннкн Снѣнн на той
чѣ дмѣтро[вскнн] рѣкою влѣною.

Штецъ Иѡанъ Федор[овн] Вонесѣнкн Про-
внцкн влѣною [рѣкою].

Ота. I.

1

Смирѣныи Ёмона Ісаікій Борисови Ігѣмѣ чѣн-
[чицкій] рѣкою власною.

Грешныи Иванъ . . . слѣжигель храмѣ.

Смирѣныи Ермона Панси Шостіиски рѣкою
власною.

Смирѣныи Ива Горанновѣ Свещени чѣчійски
рѣкою власною.

Гавриилъ ацѣнни тростіиски Прѣбитѣ храма
сѣтъа пивоначальна трѣца. рѣкою власною.

Feodor Swiatoralk K. Czertwertensky.

Михайло гѣлевѣи Бонтииски Пѣсѣдо мѣски.

Лаврѣтѣи дрекніиски чѣниисъ Его Кѣ. мѣти
зѣли больіиское рѣка власната.

Алексаѣе Звещѣиски Шѣтоничи (мѣски) рѣка
власната.

(Володимѣ)рѣ Звещѣиски Городничи (мѣски)
рѣка власната.

(Крыштофѣ)и Шлокнииски пѣстоли (зѣли) Бо-
льіиское (рѣкою) власною.

*Изъ подлинной книжки въ длинную узкую 8-ку. Въ ней
собственноручно вписывали ижека свои ослѣ, принадлежавшіе
къ Луцкому братству, въ продолженіе ста лѣтъ. Кѣ сожалѣ-
нію первые листы повреждены, а нѣкоторые вовсе утрачены.*

II.

*Грамота Короля Сигизмунда III на постройку богадельни
и церкви со школою. 1619 г.*

ЖИГИМОНТЪ ТРЕТІ БОЖІЮ МИЛОЮ КОРО́ ПО-
СНІ ВЕЛИКІ КНІЗЬ ЛИТОВСКИ РЪСКИ ПРУСКИ ЖО-
МОНТСКИ МАЗОВЕЦКИ ИНФЛАНТСКИ ШВЕДСКИ КРО-
СКИ ВАНДАЛСКИ ДЪДНЧНІ КОРОЛЪ И ИНШІ.

ОЗНАМЪЕМО СМЪ ЛИСТОМЪ НАШІ, ВСМЪ ВО-
БЩЪ И (КОЖДОМЪ ЗОГО)ЕНА КОМУ ТО БЕДАТИ

III.

Сигизмундъ Третій, Божією милостию Король Польскій,
Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Самогитскій,
Мазовецкій, Лифляндскій и наслѣдный Король Шведскій,
Готскій, Вандальскій и иныхъ.

Объявляемъ сею грамотою нашею всѣмъ вообще и каж-
дому особо, кому должно будетъ о томъ вѣдать нынѣ

БѢДѢ НАЛЕЖАЛО ЧЕПѢ И НАПОЧОМУ ЗАВЖДЫ, ИЖЪ ПРИКВѢТОВНѢ ЗГОРѢИ НЕДАВНЫІ ЧАСОВЪ МЕСТА НШОГО ЛУЦКА ШПИТАІ СТАРОЖИНЫІ ТАМОШНІІ РУСКИІ ДОКРѢВНУ ЗГОРѢ, КОТОРЫІ ЖАНО И НЕМАЮЧИ ЗНОВСІА ЗБѢДОКАІ ИВЪЗСТВА ЧТОЕ РЕЛИИ СВОЕЕ І. ПАТРИТІИ И ВЫЖИВЕНІА СЛѢШНОГО МЕТІИ НЕМОЖЕТЪ. А ЧАКЪ ІШТОЗВАВШИСЕ ПЕКНЫЕ ШСОБЫ ЧАІ СТАНУ ШЛАХѢСКОГО КОЕВѢСТВА ВОЛЫНСКАГО ТАКО И ПОСПО. (ЛИТЪЕ) ЛЮДЕ МЕСТА ПРЕРЕЧОНОГО НАШОГО ЛУЦКА РЕЛИИ КРЕЦКОЕ ШМЫЛНВШИ МЕТІИ ПРИКЛАДОМУ БРАЦТВУ ИНШІИ И ВТОМУ МЕСТЕ НАШО ЛУЦКОМУ БРАЦТВО МИЛОСЕРДІА: А ЗА ТЫІ ПОДІМШУЧИСА ШЕМЫСЛИТИ ЗАЛОЖЕНІЕ И ЗБѢДОКАНІЕ ПОРЯДНОЕ ЧТОГО ШПИТАІА

и впредь навсегда: что въ недавно бывшій сильный пожаръ города нашего Луцка старинная тамошняя Русская богатыня сгорѣла до основанія, и что она, не имѣя никакого средства быть вновь построенною, не можетъ ни призвать нищихъ той религіи своей, ни имѣть надлежащаго продовольствія. О семъ отозвавшись извѣстныя лица, какъ сословія дворянскаго Воеводства Волынскаго, такъ и простые люди сказаннаго нашего города Луцка, религіи Греческой, вознамѣрились, по примѣру другихъ братствъ, и въ ономъ городѣ нашемъ Луцкѣ имѣть братство милосердіа. Для того, принимая на себя попеченіе о заложеніи и надлежа-

русского и церкви въ которомъ бы такъ они сами такъ и преречное беззачетное набоженство свое употребовали школою для поборны набожн людей молодой потребной, тѣжежъ употреблензе слышное беззачета реалн свое и духовны поданья своего которые бы тамъ поборне живучи за насъ и занаснѣшее потомство наше въстанучне пѣна Бога просили, жадаючи насъ абы есмо тое братство и чинки поборные позволивши, Тотъ шпигтъ згорѣлъ зо кѣи што до него належитъ, вдозѣ и въмышлеванзе поборное вечно подалн за которыми такъ врѣчи слышно пѣнове Сенаторове ингалнсе. А такъ мы корѣ прозвѣ и и причинѣ

щемъ построени той богадѣльни Русской съ церковью, въ которой бы и сами они и сказанные нищие отправляли свое богослужение, и со школою, для благочестиваго наученія молодыхъ людей потребною; а также . . . надлежащее призрѣнне нищихъ религiи своей и духовныхъ своего опредѣленія, которые бы тамъ благочестиво живучи, за насъ и за наше наяснѣшее потомство непрестанно Господа Бога молили,—просили насъ, чтобы мы братство и его благочестивыя дѣйствiя дозволивши, ту сгорѣвшую богадѣльню со всѣмъ, что къ ней принадлежитъ, въ надзоръ и благочестивое попеченiе навсегда имъ отдали. За ними, какъ въ дѣлѣ достой-

ПАНОВИ РА И ПОСЛОВЕ ИШИ ПИИЕ УВАЖИВИИ, И
 РЕЧЬ ТЮИ СЛШНЮИ ИЗБАВЕННЮИ БЫТИ ВНАДЧИ НА
 ТАКОВОЕ БРАЦТВО КОТОРОЕ ЗАКОНОМ ПОБОЖ.
 ПОЗВОЛИМО, И ТОТЪ ЗГОРЕЛЫ ШПИТА СТА
 РОЖИНЫ РЪСКИ ВЛЦКЪ БУДУЧИ ЗОВЕИ ШТО ДО
 НЕГО НАДЕЖИ ВДОЗО ШАФЪНЕКЪ И СЪБЫИИИИ.
 БАНХЕ ПОБОЖНОЕ ВЕЧНЕ ПОДАЕ ПОЗВОЛИЧИИ ИИИ
 (ТО ШПИТА ЗНОВЪ УБДОВА И) НЕКОЖЕ ЗШКОЛОИ
 ГДЕ БЫ СОБЕ КГРЪНТИ И МЕЦА ВТОМЕ МЕСТЕ НА
 ШОМЪ ЛУЦКО СЛШИИИИ НА ТО УПЪРИВИИИ ЗА СКИИ
 КОНСЕНСО ИШИ ПРАКО ВЕЧЪТИИИИ. НАБЫИИ ВО-
 ДЛУГЪ НАБОШОЕ МОЖ. ШПИТАЕ И УВОЗ-

номъ, господа Сенаторы. А потому Мы Король, раз-
 смотрѣвши внимательно ихъ просьбу и мнѣніе господъ Со-
 вѣта и пословъ нашихъ, и видя, что то дѣло достойное и спаси-
 тельное, на таковое братство, которое за собою *влечеть*
благія дѣла соизволяемъ, и ту сгорѣвшую старинную Русскую
 богадѣльню, состоящую въ Луцкѣ, со всѣмъ, что къ ней
 принадлежитъ, въ надзоръ, распоряженіе и благочестивое попе-
 ченіе навѣки отдаемъ, позволяя имъ ту *богадѣльню свою*
выстроить, и церковь со школою; при чемъ бы, избравши
 удобные на то грунты и мѣста въ ономъ городѣ нашемъ
 Луцкѣ, по сему соизволенію нашему, въ вѣчную собственность
 приобрѣли, по мѣрѣ наибольшей возможности богадѣль-

СТВОМЪ ЗАВЕДОВАТЬ РЯДЪ И ПОРЯКЪ ВШЕЛНАГО
 ДОГЛЕДЪ ДОЦЕРЖКЕ КОТОРЮ БОГЕ ДАЕТЪ БОГЪ ЗА
 ЧЪИ КОСѢСЪ (НА)ШИ, А ФОНДАШОМЪ СВО(НИМЪ) ЗЕВ-
 (ДОБА ДУХОВНЫХЪ ДОБР)Ы ПОВОЖНЫХЪ И БЛГОЧЕСТИ-
 ВУХЪ МЕТИ И ПОДАВАТИ ВКОТОРОМЪ ЗАВЕДОВАНИЮ И
 ШЕМЪШЛЕБАНЮ ТАКЪ ЧТО ШПИТАЛИ ЖЕ
 ЦѢКЕ МЕТИ ВЪДЪТЪ И БОШЕЛНАКНУХЪ ДОБ(РЫ)
 И ПОВОЖНЫХЪ ПОРЯКАХЪ И ПОСТУПАКАХЪ БРАЦКНУХЪ НЪТО
 СТ(Ы) КОТОРЫЕ БЫ ЗНИМ ПЕРЕНА(ГА)КАНЪИ
 ПРЕШКОДЫ И ТРЪДНОСТИ НИКАКОЕ НИКЧО ЧИНИТИ И
 ЗАДАВАТИ НЕ МАЮ И НЕВЪДЪТЪ МОГЛИ ВЕЧНЫМИ
 ЧЪИ ДО КОТОРО(ГО) ЛЕТЕШЪ НИШГО СЪ ПОПИСОМЪ РУКИ

нею и нищими завѣдывать; смотрѣть за всякимъ распо-
 ряженіемъ и порядкомъ; для церкви, которую имъ дастъ
 Богъ, по сему соизволенію нашему, своимъ иждивеніемъ
 выстроить, *духовныхъ* добрыхъ, набожныхъ и благо-
 честивыхъ имѣть и опредѣлять; въ какомъ завѣдываніи и
 попеченіи, какъ о той богадѣльни, такъ и о той церкви....
 имѣть будутъ, и во всякихъ добрыхъ и благочестивыхъ по-
 рядкахъ и дѣйствіяхъ братскихъ никто изъ тѣхъ, кото-
 рые бы съ ними привязки, препятствія и затрудненія
 никакого и ни въ чемъ дѣлать и наносить не долженъ и не
 можетъ въ вѣчныя времена. Къ сей *грамоть нашей*,
за подписомъ собственной руки нашей, и печать нашу коронную

НАШОЕ ВЛАНОВЕ И ПЕЧА НАШЕ КОРОННЕ ПРИТИС-
 НУТИ БЕЛЕНЕМО, ДАНЪ И ПИСАНЪ ВЪВШАВЕ НАСОМЕ
 ВАНЪ КОРОНЪ ДНЯ ДВАЦАТОГО МЦА ФЕВРАЛА РОКЪ
 ПО НАРОЖЕНЮ (БОЖОМЪ ТЫСЕЧА ШЕ)СОУЪ ДЕКЕТНА-
 ЦАТОГО ПАНОВАНЯ КРОЛЕВСТВЪ НАШНХЪ ПОЛСКОГО
 ТРИЦАТЪ ВТОРОГО АШКЕЬСКОГО ДВАЦАТЪ ШОТОГО РОКЪ.

Sigismundus Rex. (м. п.)

приложить мы повелѣли. Дана и писана въ Варшавѣ, на об-
 щемъ сеймѣ коронномъ, дня 20-го мѣсяца Февраля, въ лѣто
 отъ рождества Христова тысяча шестьсотъ девятнадцатое,
 правленія королевствъ нашихъ: Польскаго тридцать второе,
 Шведскаго двадцать шестое.

Sigismundъ Король. (м. п.)

*Подлинникъ писанъ на бумажномъ поперекъ сложенномъ
 листѣ, во многихъ мѣстахъ поврежденъ.*



III.

*Листъ Волынскихъ дворянъ Луцкимъ мѣщанамъ
на охраненіе братства. 1619 г.*

Мы всѣ ниже пописанные ѡсобы, Релѣки старожинное Гречѣкое Восточного Православіа: ѡвыкѣтеле воеводства волынского: которіе тѣмъ чѣмъ вывѣлемо и справы свои мѣваемы: Гдѣ правъ и вольностей нашихъ постерегаемо. А мѣста на то ѡсобливого немаючи, Гдѣ бы набоженство свое ведѣгъ старожинности Прѣковъ нашихъ ѡправоваѣно было. Стыхъ мѣрхъ поглядючи наиншіе мѣста гдѣ братва фундаціи и порѣки свои майѣ.

III.

Мы всѣ нижеподписавшіяся лица древней Греческой религіи, Восточнаго Православіа, обыватели воеводства Волынскаго, часто бываемъ здѣсь и исправляемъ свои дѣла, наблюдая за правами и вольностями, но не имѣемъ особаго мѣста, гдѣ бы наше богослуженіе, какъ въ старину при нашихъ предкахъ, отправляемо было. Глядя въ семъ отношеніи на другіе города, гдѣ братства имѣютъ

Тымъ трибома и мы идучи, Заблѣніемъ
 Патріаршимъ и привилее короля его мѣти.
 Напрѣдъ заложнши братко мѣрдіа которе за со-
 бою всѣ добріе учѣки чинѣ: абы хвала Бжла
 церкви его шправована была: явы тѣ
 шпитаное збогѣтко слѣшное выховѣ мѣти могли
 старатнши хочемо. Тоѣ шпатрнши соѣ нато
 мѣце шгованное гдѣбы цѣковъ и школѣ и шпи-
 та вѣдѣгъ преможена нашого. Побудокати фѣ-
 довати швсакою шздѣкою шпатрвати. А и сами
 вѣтѣ мѣсте швѣцне немешканчи и шрѣдѣло не-

свои фундаціи и уставы, и мы, тому же побужденію слѣдуя,
 по благословенію Патріаршему и по привилегіи Его Ми-
 лости Короля, основавъ сперва братство милосердія, кото-
 рое влечетъ за собою всѣ благія дѣла, желаемъ заботиться,
 чтобы хвала Божія въ церкви Его была отправляема, что-
 бы также священники и причетники и богадѣленные нишіе
 могли имѣть надлежащее содержаніе. Потому мы набрали
 для себя особенное мѣсто гдѣ, бы церковь со школою
 и богадѣльнею по мѣрѣ возможности нашей выстроить,
 обезпечить и всякимъ благолѣпіемъ украсить. Но какъ мы
 сами въ томъ городѣ вообще не живемъ и по отдаленно-
 сти не часто бываемъ, то поручаемъ надзоръ и воз-
 лагаемъ труды на младшихъ господъ братіи нашихъ,

ЧѢТО БЫКАЮЧИ: Полецаемо той дозоръ и прѣцѣ
 вкладаемо На мѣшнхъ Панѣ братїи нашихъ Панѣ
 мѣцѣ Луцкихъ. Абы ѡни такодо того Налѣные
 намѣсци нашомъ Прѣцѣ и всякн дозоѣ поды-
 мовали, и рѣдѣ всякого постерегали, и нами
 тако стѣшими ѡзывали. Амы тѣ прннї тако
 стѣшиє Шолоши повиннї помогати застѣпачи
 и боронити на кадомъ мѣцѣ и вкадой спрабѣ.
 Нацо и рѣки нашѣ пописуемо и печати своѣ при-
 кладѣ. Дѣлосъ вказѣ Луцкѣ, мѣца септемврїа, 4,
 днѣ. Аѣ понарѣню Ісѣ Хаѣ Сна Божїа. а хѣ дѣ.

господь мѣшанъ Луцкихъ съ тѣмъ, чтобы они, какъ уча-
 стники въ семъ дѣлѣ на мѣстѣ нашемъ, несли всѣ труды, и
 имѣли надзоръ, и наблюдали за всякимъ порядкомъ и во всемо
 ссылались бы на насъ, какъ на старшихъ. А мы тоже, какъ
 старшіє младшимъ, должны имъ вспомошествовать, за нихъ
 заступаться и ихъ защищать на каждомъ мѣстѣ и въ каж-
 домъ дѣлѣ. Въ чемъ и подписуемся нашими руками и печати
 свои прилагаемъ. Дѣлосъ въ замкѣ Луцкомъ, мѣсяца Се-
 тября 1-го дня, въ лѣто отъ рождества Иисуса Христа Сына
 Божїа 1619.

*Подлинникъ писанъ на бумажномъ листѣ. На немъ, кромѣ пе-
 чати братства, приложено 38 печатей въ три ряда и слѣ-*

дуюція 46 собственноручныхъ подписей, изъ которыхъ только одна неразобрана:

Demetri Balaban. Jerzy z Baraza Woroniecky. Alexander Zubewsky Mostowiczzy Lussy. Іезекиель Курцевичь Архимандритъ Терехътимировскій. Смиренный Іеромонахъ Ісакій. Григорій Ушакъ Куликовскій Подсудокъ Кремянецкій. Константинъ Хорошко. Крыштофъ Еловицкій Подстолій земли Волинское. Filip Elowicki. Jan Markowsky. Иванъ Выговскій.

Alexander Puzyna. Jerzy Puzyna. Lawrenty Drowynsky Czesznik Wolynsky. Abram Grabowiecky. Михайло Гулевичь Воютинскій Подсудокъ Луцкій. Krzysztof Kolczycky Skarbnik Wojewodztwa Czarnychowskiego. Jury Kulczycky. Павелъ Вышборскій. Павелъ Друцкій Любецкій Судья Гродскій Луцкій. Томашъ Гуляницкій. Иванъ Исайковскій. Jasco Huliewicz Wojutynsky. Jan Bankowsky. Миколай Нападковскій. Alexander Niemierycz z woie. Kijowskiego. Александръ Волковскій.

Семень Гулевичь Воютинскій. Jwan Hulewicz. Теодоръ Гулевичь Воютинскій. Jan Wolkowsky Podczesznik. Григорій Черникъ Коморникъ. Roman Hulewysz. Piotr Hulewysz. Григорій Баковецкій. Михало Мышка Холоновскій. Hrehory Zabokrzycky. Adam Swieczowsky. Piotr Suryн... Михайлъ Судимонтовичь Кропивницкій Подсудокъ. Pawel Szolgien. Богданъ Братковскій. Andrzej Sawatsky. Grzegorz Siennicki. Теодоръ Кузьмичь.

IV.

*Грамота Патріарха Теофана на сооруженіе въ Луцкѣ Кресто-
воздвиженской церкви съ правомъ Ставропигии. 1620 г.*

Теофанъ мѣтїю Бжїею патріар̃ сѣго града
Іерлїма Сирїи Аравїи Кана Галилеї шкѣ по
ншѣдана ѿ всея Палестинны.

Смиренїе Наше вѣдомо чинячи всѣмъ. ѿ Мы
вѣдѣчи взѣли рѣшѣ гѣподѣства мѣкококого. За-

IV.

Теофанъ милостїю Божїею Патріархъ святаго града Іеру-
салима, Сирїи, Аравїи, Каны Галилейской, страны заіор-
данской и всея Палестинны.

Смиренїе Наше извѣщаетъ всѣхъ, что Мы, стѣсненныя
великими и настоятельными нуждами Церкви Божїей свя-

паноуаѣ Бл҃гочѣтнѣго и Б҃гохраннѣго царя Пра-
кѣланѣго Михаила Феодоровича. великими цѣрквѣ
Бж҃їа сѣго мѣста нѣрѣнна кѣватѣнными по-
требамн прѣтнѣныѣ. и ѡтѣ назѣ едѣчы чрѣ
пѣства великого Короля жикгнмѣта третѣго. и
пршѣшѣ ми во свѣтлѣю дѣжавѣ пановѣа е҃го
полѣдѣное рѣснѣ, до Б҃госпасаемаго града Кнѣва.
видачн мѣсто Кнѣвѣ кобл҃гочѣтнѣ кохѣное цѣрквн
добре кнѣтѣное нсталоѣ. Монѣтѣми чѣдѣтѣннѣ-
ми, и цѣквн старожнѣное ѡрѣдѣванное. нѣдѣбле-
ное, правѣланнѣми рѣснѣского родѣ прѣложеннѣми
ѡбоѣго станѣ дѣховного и свѣцкѣго шлѣтѣ и

таго града Иерусалима, были въ землѣ Русской Государства
Московского, въ царствованіе благочестиваго и богохраннаго.
Царя православнаго Михаила Феодоровича, и оттуда возвраща-
ясь назадъ чрезъ владѣнія великаго Короля Сигизмунда Третья-
го, прибыли Мы въ свѣтлую область правленія е҃го въ полу-
денной Россіи, въ богоспасаемый городъ Кіевъ; и видѣли Мы
городъ Кіевъ весьма цвѣтущимъ и постояннымъ во благочестіи
Восточной Церкви, утвержденнымъ и украшеннымъ чудотвор-
ными обителями и древними храмами, исполненнымъ православ-
наго начальства Русскаго рода обоѣго званія, свѣтскаго и ду-
ховнаго, дворянства и простыхъ людей. И пришелъ къ На-
шему Смирнѣю извѣстный и весьма любезный Намъ, по-

пополиты́ люде́ ипо́нѣное. Приде́ Кнашема́ сми-
ренню́ белебны́и оу́жъ Ки́ Исаки́, Протоси́нскелъ
Алекса́дрскы́и. А на се́ ча́ и гдѣменъ Мо́натыра
че́ньчѣнскаго. А на́ знаемы́и и велице́ мнлы́. Чоло́
на́ бнвкъ ѿ люде́ бл҃гочѣ́тна нашего старожитѣ-
ное вѣры́ посла́шанна грече́скаго цѣ́кве наше
бо́точное сыновъ и по́дшзниковъ. Аменовате́
ѿ и́ млѣ́те́ зржонкы́и пановъ шлѣ́ты рѣ́кое и
шкыкатель вольскы́и. кѣ́пноже и грѣ́дѣ́ луцкы́и.
собранны́и и брѣ́ства еже оу́жъ ко́люкѣнаго. Длѣ́чи
намъ справъ́ иже коней́и оу́жъ спѣ́твѣ́ пре-
свѣ́тлаго и великаго Короля́ по́скаго шкѣ́твѣ́.

чтенный отецъ господиъ Исаакій, Протосинокель Александрий-
скій, бывший тогда Игуменомъ Чернычцкаго монастыря 1;
и билъ онъ Намъ челомъ отъ лица людей благочестія Нашего
древней вѣры, сыновъ и послушниковъ Греческаго исповѣда-
нія Нашей Восточной Церкви, именно жъ отъ Ихъ Милостей
благородныхъ господъ дворянъ Русскихъ и обывателей
Вольнскихъ, а вмѣстѣ и отъ гражданъ Луцкихъ возлю-
бленнаго о Христѣ собранія и братства,—излагая Намъ слѣ-
дующе дѣло: что Епископъ Луцкой, въ Государствѣ пре-
свѣтлаго и великаго Короля Польскаго, находящіяся въ
Епархіи той братія рачительны и заботливы о милостыни, по-
даваемой для нищихъ отъ тамошнихъ христолюбивыхъ князей

ційста во сплѣхнѣ то братїа . иже съ тцятеле
 и прилѣнцы еже шницїи демеѣа Млѣтына ѿ тамо
 хрѣтолюбивыи Кнѣзѣ и пановѣ . и кошевцѣмъ позу
 сѣщаго мѣста , Инны бѣолюбѣнѣ имѣ помылн
 шы . иже и смиренїе наше укѣрнѣа и споспѣ
 шѣтѣова и спохвали инезапннатѣное еже шдобро
 и изволенїи ивсѣдїи . Вопрочаа кса вѣкы собли
 датїста вѣдѣ стѣо завѣщеваѣста . Сїи и пакы
 поподобному и повожо ревнѣоти вохотѣша ѿ
 самнїи шнованїи , Никогда же прѣде на мѣстѣ
 то водвиженѣ быши храмѣ , починѣ изаконѣ еже
 шставропѣкгїа келїцѣ цѣккѣ преданыи нашїи па

и господь, объ общей пользѣ того мѣста и о другихъ богоугод
 ныхъ своихъ намѣренїяхъ: въ чемъ и Смиренїе Наше удосто
 вѣрилось, и споспѣшествовало и соодобрило; почему и завѣ
 щевается въ Духѣ Святомъ . дабы въ благомъ ихъ намѣре
 нїи и усердїи не было препятствїа во всѣ прочїе вѣки . По
 добно тому и по божественной ревности, они и вновь поже
 лали—на мѣстѣ, гдѣ прежде сего никогда не было храма, по
 чину и правиламъ, преданнымъ Великой Церкви о Нашихъ па
 трїаршихъ ставропигїяхъ—отъ самихъ основанїи воздвигнуть
 всечестный храмъ всемірнаго, животворящаго Креста Госпо
 дня, любѣчественнымъ и христіолюбивымъ иждивенїемъ или по
 жертвованїемъ благочестивыхъ тамошнихъ обывателей; и для

иныхъ, Кирила Александрійскаго едѣнъ вселѣннаго. а
 Лданагіа Анхтиѡхійскаго сѣбѣшыхъ патрїаховъ.
 Милчи мы присовѣ въздохъ прѣтла вселѣннаго
 Велебнаго, Кири, Арсенїа Архимаандрита Бе-
 лнокое цѣкви в Констанхтиннополѣ, ивидчи бе-
 лнокое цѣкви Божое ѡбложенїе ѡ апѡстатовъ за-
 конопрѣтѡпныхъ пѣтыривъ ихъ бывшыхъ взѣанъ рѣко.
 Дали мы моцъ вѣгоговѣномъ ко иеромонахѣ
 Квѣ Исакїю тамо ѡбрѣтанїемъста Патрїаршескою
 властїю и повелѣнїемъ водружити Божѣтѣвны Крѣтъ
 храма чѣснаго Крѣта Гнѣа вопрекыватѣное и не по-
 рѣшное вещи тавленїе. Сими Нѣтомайскїи патрї-
 архескимъ соборнымъ лѣтомъ. ивѣщаежеса, и ѡзакон-
 няежеса. Икода се водвизаемы, и хотимъи про-
 кви Божїей отъ отступниковъ, бывшихъ законопреступныхъ
 пастырей ихъ ² въ землѣ Русской, дали Мы полномочїе
 находящемуся тамъ благоговѣйному Иеромонаху господину
 Исаакїю, патрїаршескою властїю и повелѣнїемъ водружить бо-
 жественный крѣтъ храма честнаго Крѣста Господня, въ посто-
 янное и верушное знаменїе самой вещи. И настоящею патрїар-
 шею соборною грамотою извѣщается и узаконяется: сей
 божественный храмъ животворящаго Крѣста Господня,
 водвизаемый иимѣющїи быть устроеннымъ по Нашимъ патрї-
 аршимъ ставропигїямъ, находясь въ вышеименованной Епархїи
 Луцкой, въ богохранимомъ городѣ Луцкѣ, да будетъ и да име-

ИЗЫТИ КОЖЕТКѢНЫІ ХРАМЪ ЖИВОТВОРАЮЩОГО КРѢТА
 ГНІА. СТАВРОПѢКГІДХЪ НАШИХЪ ПАТРІАШЕСКИХЪ НИЖЕ
 ВПРѢ РЕЧЕНОЕ ЕПІКОПІИ ЛЮЦКОЕ ВЪ ВГОХРАНИМЕ ГРАДЕ
 ЛЮЦКОЕ ЛЕЖАЩЕ. ДА ЕСТЬ И ДА ИМЕНУЕТА ПАТРІАШЕ-
 СКИІ СТАВРОПѢКГІЕ. ТАКО ЖЕ И ПРОЧАІА ПАТРІАШЕ-
 СКАІА СТАВРОПѢКГІА ТАКЖЕ ПО ВСЮДУ ТАКО БЫВАЕ-
 МАІА. И ДА ПРЕБЫВАЕТЪ СВОБОДЕ И НЕПОПИРАЕМЫ І
 ВСЯКОГО ЛИЦА ЛИБО АРХІЕПІКОПЪСКОГО И ЕПІКОПЪ-
 СКОГО. ЕДИНЪ СВОДОНЪ КЪДЫ И ИМѢІА ГЛАВЪ СВОЮ
 ПАТРІАХЪ КОНСТАТИНОПОДСКОГО ТАКО НАЛѢНОГО ПА-
 ТІАРЪ, И ІНШЕГО ВСЯКОГО УСТРОЕНІА И СЪДЪ. УПРА-
 ВЛЕНІАЖЕ И ВЛАСТИ ЧАІА И ПРИЕМАІА ДОЖИЪ СЪ-
 ЦІА. И ІНШЕ ПОВРЕМЕНИ ВНЕМЪ ПОУЩОГО ЕФІМЕ-
 РІА ИЛИ ЕРЕІА, ПАТРІАШЕСКОМУ НАШОМУ ВОСПО-

нуется Патриаршею Ставропигіею, какъ и прочія ставропи-
 гіи, повсюду такъ бывающія, и да пребываетъ свободенъ и
 непопираемъ ни отъ какого лица, хотя бы архіепископска-
 го и епископскаго, свободно признавая и имѣя одну главу
 свою—Патріарха Константинопольскаго, какъ настоящаго
 пастыря, и отъ него всякаго устройства и суда, управления
 и власти, ожидая и принимая. И отъ поющаго въ немъ оче-
 реднаго или *инаго* священника на всѣхъ божественныхъ и
 священныхъ литургіяхъ, служеніяхъ и литіяхъ въ обыч-
 ную пору должно воспоминается наше патріаршее имя.

многочисла имени во всѣхъ кожѣтвѣныхъ и сщѣ-
ны лѣтѣгѣихъ слаженіихъ и лѣтѣихъ. Смы нашъ па-
триаршескыи ѡпрѣданіимъ Ісѹхъкѣныи писаніимъ. Кто
лико бѣди или брѣсы, или ѡрхнерѣ сопро-
тивляется и пренебрегаетъ наша патриаршескага
ѡпрѣданіа. Нынѣ и во прочіихъ поей лѣтѣи во-
хотѣзбы заппати тако навѣтѣи и насилѣи семѹ
кожѣтвѣномѹ храмѹ нашомѹ патриаршескомѹ став-
ропѣгѣи. И иже внемъ сщѣнникѹ также внѣ сщѣ-
нымъ и ѡннѣ сщѣенныи всемѣ вкѹпѣ негѣза-
ніимъ. Таковыи негѣмо ѡпрѣненныи ѡ сщѣенства не-
прощѣномѹ подлежаи. Кто или гдѣ лико бѣди,
Но и ѡлученъ да бѣдѣ ѡ Бѣга, и не прочѣи и поемѣ.

А если бы какой нибудь іерей или архіерей, симъ Нашимъ
патриаршимъ постановленіимъ и соборной грамотѣи сопро-
тивляясь и Наши патриаршіа постановленія пренебрегая, за-
хотѣлъ нынѣ и въ прочія послѣдующія за симъ времена
препятствовать, какъ то, дѣлая навѣты и оскорбленіе сему
божественному храму, Нашей патриаршей ставропѣгѣи,
и находящемуся въ немъ священнику, а также освя-
щеннымъ въ немъ и отнынѣ освящаемымъ вещамъ и иму-
ществу: таковыи не только подлежатъ невозвратному ли-
шенію священническаго сана, кто и гдѣ бы онъ ни былъ;
но и да будетъ отлученъ отъ Бога и не прощенъ и не разрѣ-

ти недрѣше сщевы. Буди же ѡ се известное
 и знаніе, и конзвѣстное ствѣженіе сіе нащоащее
 свикгеное написаніе. Еже и адреса речены братиѣмъ.
 ннѣ сщн и по се будицимъ. и конвѣщеніе сего
 неподвино дѣла сіа рѣкописнага спѣписаніемъ рѣки
 и притисненіемъ печати нашоа патрнѣшескоа. и
 притнѣемъ печати вѣдѣхн дронѣ Костѣтина града
 Грамота ѡ Киевѣ. Влѣто ѡ созданіа мнрѣ.
 Зрѣн. А ѡ еже поплоти рождѣтка Гда Бга и сѣса на-
 шого исѣ хрѣта. А хк. Мѣца, июня днѣ, двѣцѣтого.

шенъ по смерти.—Къ надлежащему жъ о семъ извѣстію и
 къ надлежащей твердости да послужить нынѣшнее сіе со-
 борное писаніе, которое и дано сказаннымъ нынѣшнимъ бра-
 тїямъ и ихъ преемникамъ. Во увѣреніе чего, неизмѣнно
 дано сіе писаніе, за подписомъ руки и приложеніемъ печати
 Нашей патріаршей и печати Экзарха Престола Константино-
 польскаго, въ Кіевѣ, въ лѣто отъ созданія міра 7128, а
 отъ Рожденія по плоти Господа Бога и Спаса Нашего Іисуса
 Христа 1620. Мѣсяца Іюня двадцѣтого дня.—

Грамота сіа заимствована изъ Луцкаго Сборника.

- 1.— Черньчицкій или Черницкій монастырь мужескій, а съ 1652 г. женскій, находился въ полуберствѣ отъ Луцка за р. Стыромъ на острову, гдѣ нынѣ Преображенская деревянная церковь.
- 2.— Здѣсь разумѣется Михаилъ Рогоза съ его сообщниками.

V.

*Посланіе Патріарха Тимоѳея о исповѣданіи и сохраненіи
истинной вѣры.*

Тимоде́ мѣлѣію Бжїію Архіепѣк Константи́-
на Града́ Новаго́ рѣмѣ́ и вселенскїи́ Патріархъ:

Иже́ вомѣстѣ́ и Градѣ́ подлежащїи́ Предѣлаѣ́
Нашимъ́ хѣвы́ Апльскїа́ и востѣчнннѣ́ великїа́
Цркви́ Константинопѣскаго́ Патріаршескаго́ Прѣ-
тѣла: Правослѣвннїи́ либо́ Благочѣтннѣ́ Хрїстіанѣ́

V.

Тимоѳеѣ́ милостїю́ Божїю́ Архіепископъ́ Константинополя́
Новаго́ Рима́ и Вселенскїи́ Патріархъ.

Обители́ странъ́ и городовъ́, подлежащихъ́ предѣ-
ламъ́ Нашимъ́ Христовой́ Апостольскойъ́ и Восточнойъ́ Ве-
ликойъ́ Церкви́ Константинопольскаго́ патріаршаго́ Престола́,
православные́ или́ благочестивые́ Хрїстіанѣ́, священнаго́ со-

бл҃зи возлѣщенномъ возлюбѣннѣи и вомирствѣ Гра-
жданствѣ и чинѣ чуда ѿ Гдѣ возмѣленнаго Наше҃го
смиреннѣи: Благодаѣтъ, миръ, мѣлоѣ, спасеннѣе душѣи
и возмѣдопрнѣтѣе да подаста вамъ ѿ Бга вседер-
жителя и Гда наше҃го Ис Хр҃та:

Мно҃гѣды ѿ мно҃гѣи слышнѣи, ꙗко ꙗ вѣрнѣихъ
сбѣишхъ, нѣщѣи днѣоправѣстнищѣи мудрѣваннѣемъ и
мнѣннѣемъ своѣмъ, ѿ Хбѣи истиннѣи извѣстнѣи
вѣры прѣменнѣи чщѣтсѣ. Тѣмъже Пншнѣи ко вамъ,
и ко дѣтѣ сѣтѣмъ повѣлѣвамъ, да бытѣе вѣнѣ,
тѣбѣдыми, водрѣжѣннѣими, непоколебнѣимѣи стоѣлнѣи.
Лице лиже кто не҃ган ѿ ннхъ прѣпирѣгасѣ бѣдетъ
хѣдожѣствомъ нѣкоѣи и слоухнѣтрѣемъ разорнѣти ѿ

слова и мирскаго гражданства и чина, возлюбленные о Го-
сподѣ чуда Наше҃го Смиреннѣи! Благодать, миръ, милость, спа-
сѣннѣе души и прнѣтнѣе мзды да подаста вамъ ѿ Бога Все-
держителя и Господа наше҃го Исуса Христа.

Мно҃го разѣ ѿ мно҃гихъ слышнѣмъ, что васѣ пребыва-
ющнхъ вѣрнѣими, вѣкоторыѣе обѣлѣстнѣтели своѣими мудрѣва-
ннѣими и мнѣннѣими, стараются отвлѣчь ѿ Хрнстовѣи истнннѣи
нѣи, несомнѣннѣи вѣры. Посѣму Мы пишѣмъ къ вамъ и о
Духѣ Святѣмъ повѣлѣваемъ, дабы вы стояли въ ней тѣвер-

БЖТВЕННЫІ ѠЦХ ДАННОЕ СЦЕННОЕ ІСПОВЕДАНІЕ КЪРЫ,
 И ВОПРОСИТЕ БА Ѡ ПРАВОСЛАВНО ВЪРЪ, ѠВЪТЪ СІ-
 ЦЕВЫІ ДАДЪТЕ ІМЪ; ІАКО ВЪРЪЕМЪ ВО ЕДІНАГО БА
 ВТРЕХЪ СОСТАВЪХЪ, ВО ЕДІНОГО БА ѠЦА ІАКО СОЗ-
 ДАЛЪ ЕСТЬ НА. И ВО ЕДІНОГО БА СНА, ІАКО ИЗЪ-
 БАВІЛЪ ЕСТЬ НА. И ВО ЕДІНОГО БА ДХА СТГО, ІАКО
 ѠСТІЛЪ ЕСТЬ НА. ѠЦХ Е ЕДІНО НАЧАЛО И ВНА
 СІОВИ ВРОЖДЕНІИ, И СГОМУ ДХУ ВО ИСХОДЕНІИ.
 НЕВЪРЪЕМЪ ІАКО СІА Ѡ ѠЦА И Ѡ СТГО ДХА РО-
 ДІТСА. НИЖЕ ДХЪ СТЫ Ѡ ѠЦА И Ѡ СНА ИСХО-
 ДІТЪ. (БЫЛИ БЫ ДВО ДКЪ НАЧАЛА, И ДКЪ ВІНЫ

дыли, водруженными, неколебимыми. Если жъ кто изъ нихъ
 когда либо состязаясь съ вами, чтобы хитростью и лукав-
 ствомъ извратить преданное божественными Отцами священ-
 ное исповѣданіе вѣры, спросить васъ о православной вѣрѣ,
 тому такъ отвѣчайте. Вѣруемъ во единого Бога въ трехъ
 лицахъ: во единого Бога Отца, какъ создавшего насъ, и во
 единого Бога Сына, какъ избавившаго насъ, и во единого
 Бога Духа Святаго, какъ освятившаго насъ. Отецъ есть одно
 начало и вина Сыну въ рожденіи, а Святому Духу въ исхо-
 жденіи. Не вѣруемъ, чтобы Сынъ отъ Отца и Святаго Духа
 родился, и чтобы Духъ Святыи отъ Отца и Сына исходилъ
 (потому что былибъ два начала и двѣ вины рожденія и
 исхожденія); но вѣруемъ, что какъ Сынъ отъ самаго Отца

рожденіа и исхожденіа) Но вѣруемъ тако акѣ
 снз ѿ самого ѿца родитсѣ; снце и Дхъ ѿ
 ѿ самого ѿца исходитъ: вѣруемъ тако подвойма
 видами, срѣчь: Хлѣба и вина, во воспомина-
 нію жѣтвы Хбы словомъ Бжїимъ истинный
 Хртосъ бываѣтъ: и вѣрнымъ всѣмъ кромѣ лица
 зрѣніа дѣтсѣ. Ѿ единѣже видѣ Натанѣ ве-
 чери его, ниже заповѣди имамы, ниже кошїа
 вѣры учимъ: Но тако Хртосъ рекъ и подадѣ,
 снце вѣрѣ и учимъ: Ещѣ вѣруемъ тако Хртосъ
 богочлкъ, волицѣ архїерескї, іерескї, вѣрны На

рождается, такъ и Духъ Святой отъ самаго Отца исходитъ.
 Вѣруемъ, что подъ двумя видами, т. е. хлѣба и вина, въ воспо-
 минаніе жертвы Христовой, словомъ Божїимъ истинный Хри-
 стосъ бываетъ, и вѣрнымъ всѣмъ безъ лицепрїятїа подается;
 объ одномъ же видѣ на Тайной Вечери Его ни заповѣди не имѣ-
 емъ, ни вѣровать томъ сверхъ заповѣди не учимъ; но какъ
 Христосъ сказалъ и преподалъ, такъ вѣруемъ и учимъ.
 Еще вѣруемъ, что Христосъ Богочеловѣкъ, въ лицахъ архи-
 ереевъ и іереевъ, вѣрныхъ на земли отъ всѣхъ грѣховъ
 смертныхъ и простительныхъ таинствами церковными раз-
 рѣшаетъ и совершенно очищаетъ и въ нихъ пребываетъ;
 во грѣхахъ же безъ покаянїа умирающихъ не къ очи-
 щенїю, но на вѣчную муку отсылаетъ. И сія есть единая

ЗЕМЛѢ ѿ ВСѢХЪ ГРЕХОВЪ СМЕРТНЫХЪ, и ПРОСТИТЕЛЬНЫХЪ, ТѢСАМИ ЦРКОВНЫМИ РАЗРѢШАЮТСЯ, и СОВРЪШЕНІЕ ѿЧИЩАЮТСЯ, и ВНИХЪ ПРЕВЫШАЮТСЯ. ВО ГРЕХѢ ЖЕ КРОМѢ ПОКАЯНІЯ ЗАМИРАЮЩАХЪ, НЕ КО ѿЧИЩЕНІЮ, НО НА ВѢЧНУЮ МОКЪ ѿСЫЛАЮТСЯ. СНА ЗВОЕ ЕДИНА СТЫХЪ АПЛЪ И ѿЦЯ ВѢРА, ПО ДѢСТВУ ИЗЛОЖЕНІА ВѢРЫ: ИЖЕ МЫ ДОПОСЛѢДНЕГО ИЗДЫХАНІА АКИ ТАЛАНЦЪ ПРЕНЕБНЫЙ ДЕРЖАТИ, и ХРАНИТИ ДОЖНИ БСМЫ: МАЛОВѢРНЫХЪ ЖЕ и ѿСТУПНИ БЕСЧИСЛЕННЫХЪ БАСНОСЛОВІИ и СЛОВОСЪЯНІА ѿ ВѢРѢ АКИ ГВѢНТВАСТВА ВѢРЮЩІЕ, и ВО СМІРЕНІИ ХВѢ, и ПОКАЯНІИ НА ЗЕМЛѢ, ДОБРАТА ДѢЛА ТВОРАЩІЕ, СЛАВЪ, БОГАТСТВО, и СЛА, ТАКО МАЛОВРЕМЕННАГО МЕЧТАНІА СЪТНАГО СЕГО МІРА ПРЕЗІРАЮЩІЕ, ПО СМѢТИ ЖИЗНЬ БЕКОНЕЧНУЮ ВО ЦРТВІИ НЕНОМЪ СОХВЫМИ АГГЛЫ, и ВСѢМИ

ВѢРА СВЯТЫХЪ АПОСТОЛОВЪ И ОЦЕВЪ, ПО СЛѢ ИЗЛОЖЕНІА ВѢРЫ, КОТОРУЮ МЫ ДО ПОСЛѢДНЯГО ДЫХАНІА, КАКЪ ПРЕНЕБЕСНЫЙ ТАЛАНЦЪ, СОДЕРЖАТЬ и ХРАНИТЬ ДОЖНЫ. НА БЕЗЧИСЛЕННЫЯ ЖЕ БАСНОСЛОВІА и СЛОВОСЪЯНІА МАЛОВѢРНЫХЪ и ОТСТУПНИКОВЪ ВЗІРАЯ КАКЪ НА ПАГУБУ, и ВО СМІРЕНІИ ХРИСТОВОМЪ и ВЪ ПОКАЯНІИ НА ЗЕМЛѢ ДОБРЫЯ ДѢЛА ТВОРА, а СЛАВУ, БОГАТСТВО и НАСЛАЖДЕНІА, КАКЪ МИНУТНЫЯ МЕЧТАВІА СУЕТНАГО МІРА СЕГО ПРЕЗІРАЯ,—ПО СМЕРТИ ЖИЗНЬ БЕКОНЕЧНУЮ ВЪ ЦАРСТВѢ НЕБЕСНОМЪ СО ХРИСТОВЫМИ АНГЕЛАМИ и ВСѢМИ СВЯТЫМИ

рѣшима егò наслѣдите. Сице мудрствѣте, и пребываѣте непогиблѣмы. Дѣ Бжїѣа благѣть, и несконхчѣмаѣа милость, и молитва, и благословѣнїе ншѣго смиренїа вѣдетъ со всѣми вами:

Его наслѣдите. Такъ мудрствуйте и пребывайте непреклонными. Божїа благодать и безконечная милость, и молитва и благословенїе Нашего Смиренїа да будетъ со всѣми вами.

Сїе окружное посланїе Патріарха Тимофея заимствовано изъ Луцкаго Сборника.



VI.

Грамота Патріарха Кирилла на сооруженіе Крестовоздвиженской церкви съ правомъ Ставропигии. 1623 г.

+ Кирилъ мѣтїю Божією Архіепѣкъ Константинаграда, новаго Рима и вселенскїи Патріарха:

Понѣ ѿже въ епископїи Луцкой, впаствѣ пресвѣтлаго и христолюбиваго Короля Польскаго, обратившїи въ епархїи той братїя: ѿже съ тѣмъ тѣмъ и прилежници, ѿже ѿниши даемыя мѣтїи, ѿтѣмо христолюбивыи блгродныи князїи

VI.

Кирилъ, милостїю Божією Архіепископъ Константинополя Новаго Рима и Вселенскїи Патріархъ.

Такъ какъ въ Епископїи Луцкой, въ Государствѣ пресвѣтлаго и христолюбиваго Короля Польскаго, находящїеся въ Епархїи той братїя заботливы и рачительны о милостыни, подаваемой для нищихъ отъ тамошнихъ христолюбивыхъ благо-

и пачѣ . и въ ѡбщю ползѣ сѣраго мѣста :
 I иныхъ вѣломѣзничѣ имъ помыслившѣ . и мже
 и смиреніе наше споспѣшествова и съпохвалѣ .
 и незапинателное ѣже ѡдѡбромъ ихъ и зволѣніи
 и ѡсердіи . въ прочахъ всѣхъ бѣки съблюда-
 тель ¹ въ дѣѣ Сѣомъ завѣщаваетъ . Сѣи Іпакѣ
 поподѡбному и по вѣтѣи ревности възхотѣша
 ѡсламѣхъ ѡснованій , никогдаже прѣжде на мѣ-
 стѣ томъ въздвиженѣ бывши храмъ : Починѣ
 и законѣ , иже ѡстаѡропигіяхъ Велицей церкви
 преданы . Возхотѣша ѡстаѡропигіяхъ нашихъ Па-
 тріаршескихъ всѣтныи всемірнаго Животворя-
 щаго Крѣта Гна въздвигнѣти Храмъ . Любоѣт-
 нымъ и хрѣтолюбивымъ иждивеніемъ , или на-

родныхъ князей и господъ , объ общей пользѣ мѣста того и о
 другихъ богоугодныхъ намѣреніяхъ своихъ , въ чемъ и Смире-
 ніе Наше содѣйствовало имъ и соодобрило: то и завѣщается
 о Духѣ Святомъ , дабы въ ихъ благихъ намѣреніяхъ и усер-
 діи не было препятствія и во всѣ прочіе вѣки . Подобно тому ,
 и по божественной ревности , они и вновь пожелали отъ са-
 мыхъ основаній—на мѣстѣ , гдѣ прѣжде сего никогда не
 было храма , по чину и правиламъ , преданнымъ Великой
 Церкви о ставропигіяхъ ,—пожелали , щедротнымъ и хри-
 столубивымъ иждивеніемъ или пожертвованіемъ благоче-

каждомъ Бл҃гочестивыи Гд҃ен тамошнїи. Итого ради оумоливше смиренїе наше тако исперва прилежащее намъ, Сподовишася; тако да пошеразъ и чинъ въ прочїихъ ѡставропїгїахъ въздвиженыхъ Бжтвенныи храмехъ, ѡбычнаа Ставропигїи-вкамъ, или ставропигїйскою службою и мѣтвами послѣдованїе проиходитъ. Шелагоговѣйнаго въ іереѣ иже по времени тамо ѡбрѣтающагося Ѳфимерїа, и патриаршею властію и повелѣнїемъ, должны бѣть оустранити вжтвенныа Кр҃твы, нанихже хр҃толюбиваго Великаго Короля польскаго, и нашего Смиренїа: тако въ послѣдочанїи

ставныхъ тамошнихъ обывателей, воздвигнуть всечестный храмъ всемірнаго животворящаго Креста Господня, сообразно Нашимъ патриаршимъ ставропигїямъ. Для того они молили Наше Смиренїе, какъ и прежде сего къ нимъ расположенное, ² и удостоились, чтобы, по образу и чину прочїихъ ставропигїино воздвигнутыхъ божественныхъ храмовъ, и у нихъ былъ совершаемъ ставропигїйный обрядъ или ставропигїйное послѣдованїе службы и молитвъ, отъ благоговѣйнаго іерея, находящагося тамъ на очереди. И должны они, патриаршею властію и повелѣнїемъ, устранить божественныа кресты, на которыхъ да будетъ надписанїе хр҃толюбиваго, великаго Короля Польскаго и Нашего Сми-

типика *Обрътается*) написаніе да ѿ, ѿже иже
дръзѣти, тако зрѣла въ сѣ велицей Церквѣ
внѣтрѣ оудѣ и внѣ оудѣ прѣреченого храма
Чтѣнаго Крѣта Гдѣа, начетырехъ странахъ храма,
въ пребываѣтельное, и непорѣшѣмое вѣщи явленіе,
Апостолѣ оубо оумолиша Смиреніе Наше, мленіе
ихъ тако достохвало прошеніе пріемиши, Блго-
словѣно свѣци и бголюбное іа навлѣсти имѣци
с Тауропіа, или Крѣто вѣдрѣніе посылати въ
всѣхъ іа понѣми мѣтрополіахъ, і епіахъ Побѣдѣнѣ
любоблгочестивѣ законехъ. и зволѣніемъ прѣвосла-
внѣхъ и бголюбѣзнѣхъ Архивѣповъ і епіповъ икони

ренія (какъ означается въ послѣдованіи Типика). И сіи
кресты водрузить—какъ то видно въ святой Великой
Церкви—внутри и внѣ сказаннаго храма честнаго Креста
Господня, на четырехъ сторонахъ *его*, въ постоянное и
неизмѣнное знаменіе *самой* вещи. А такъ какъ они молили
Смиреніе Наше, *то* принимая моленіе ихъ, какъ прошеніе досто-
хвальное, благословенное и богоугодное, и имѣя власть посы-
лать ставропигии или крестоводруженіе во всѣ Намъ подлежашія
Митрополіи и Епископіи,—на основаніи божественныхъ или
благочестивыхъ правилъ, съ согласія православныхъ и боголю-
безныхъ архіепископовъ и епископовъ, искони повинующихся
Великой Церкви, пречестныхъ о Духѣ Святомъ, возлюблен-

Веленей повинѣющихся церкви. Прѣтнѣхъ иже
 вѣхъ сѣомъ взамеленѣхъ братїи, и селѣжнѣ-
 лей нашего смиренїа, сїмъ настоящїмъ Патрїар-
 шескимъ соборнымъ Лїстомъ, и звѣщаема, и
 оузаконѣма. ꙗко да сїи вздвїзѣмый, и хо-
 тѣщїи произыти вѣтвѣный храмъ животворѣ-
 щаго Крѣта гднѣ. О ставропїгїахъ нашихъ Па-
 трїаршескихъ, иже впрѣречѣной епїпїи Луцкой въ
 бѣохранїмомъ Градѣ Луцкѣ лежѣщїи, да бѣ и да и ме-
 нѣетъма Патрїаршескимъ с Тауропїгїемъ. ꙗкоже
 и прочѣмъ Патрїаршескѣмъ ставропїгїа, ꙗже по-
 всюдѣ тако кывѣема: и да пребываема свободоенъ,

ныхъ братїи и сослужителей Нашего Смиренїа,—сею настоя-
 щемо патрїаршею соборною грамотою извѣщаемъ и узаконя-
 емъ: сїи божественный храмъ жавотворящаго Крѣста Господ-
 ня, воздвигаемый и имѣющїи произойти по ставропїгїамъ
 Нашимъ патрїаршимъ, находясь въ вышеименованной Епи-
 скопїи Луцкой, въ богохранїмомъ городѣ Луцкѣ, да будетъ
 и да именуется Патрїаршею Ставропїгїею, какъ и прочїа
 патрїаршїа ставропїгїи, повсюду такъ бывающїа; и да пре-
 бываема свободоенъ и непопїраема ни отъ какого лица,
 хотя бы архїепископскаго или епископскаго, свободно имѣя
 и признавая одну главу свою—Наше Смиренїе, и отъ него
 всякаго устройства и суда, управленїа и власти, ожидаема и

и непопирѣмый ѿ великаго лица, либо архі-
 епископаго, и епископаго, бѣднѣ своихъ вѣдѣи,
 имени главоу своѣ, наше смиреніе: и ѿ великаго
 оустроеніа и сждѣ, оуправленіа же и
 власти чѣири и прѣмлюци. Долженъ свѣцѣ и
 ѿнже покрѣмени вне поицаго ѿфимеріа или
 ереѣ, Патріаршескомѣ ишомѣ воспоминаѣтисѣ
 имени, въ вѣхѣхъ Бжѣтвеннѣи и сѣеннѣи сдѣженіахъ,
 илчтіахъ. Снмѣ нашѣи Патріаршескимѣ оупрак-
 даніамѣ, и Сунгелнымѣ писаніамѣ. Кто либо
 бжди или еренъ сынъ, или архіереѣи сѣ прочн-
 влѣаѣа, ипренебрегаѣа наша Патріаршескаѣ оупра-

принимая. И въ извѣстную пору отъ поющаго въ томъ храмѣ
 очереднаго или инаго іереѣа, на всѣхъ божественныхъ и священ-
 ныхъ служеніяхъ и лѣтіяхъ воспоминаѣтисѣ должно наше патрі-
 аршее имя. А если бы какой нибудь іереѣи или архіереѣи сталъ
 сопротивляѣтисѣ симѣ нашимѣ патріаршимѣ постановленіамѣ и
 соборной грамотѣ, и пренебрегая наши патріаршія постанов-
 ленія, теперь или въ послѣдующіе годы, захотѣлъ бы пре-
 пятствовать имѣ, какъ то, дѣлая навѣты и оскорбленіе
 сему божественному храму—нашему патріаршему выше-
 ижепованному ставропигію и находящемуся въ немъ священ-
 нику, или освященныя и отпынѣи освящаемыя вещи, также
 и имущество, святотатственно похищая и своевольно требуя

вдана, нѣ и въ прочіихъ лѣтѣ пося, вьхо-
тѣбы запнати, ꙗко навѣтѣа, и наснада,
семѣ Бжтвенномѣ храмѣ Нашемѣ Патріарскомѣ
вѣше реченомѣ ставропигіи. Иже внѣ сценникѣ.
(ѣже внемѣ ѡсцены, и ѡннѣ ѡсцены вцемѣ
вкѣптѣ истажаніамѣ.) Свѣтокрѣстнѣ вкѣхн-
цаан, и на свои емѣ боли треба, Темже
нѣжду и мѣгзствѣ, чрѣвои и повеленіе иже
внѣ Братіи и хранителіи, I иже внемѣ вфимес-
ствѣицаго іерем. Таковыи неѣоко оупражне-
ніи ѡсценства непроценномѣ полѣжи, кто иан
гдѣ лѣво вжди; но и ѡлченѣ вждѣ ѡ бѣа и
непроценѣ, и посмѣти неразрѣшенѣ, ꙗко скѣто-
крѣца. Бѣднже ѡсѣ извѣстное иѣсненіе, и въ

съ насиліемъ и мучительствомъ, вопреки согласію и позволе-
нію состоящихъ при немъ братій и хранителей, и очеред-
наго іерея: таковыи не только подлежитъ невозвратному
лишенію священническаго сана, кто и гдѣ бы онъ ни былъ;
но и да будетъ онъ отлученъ отъ Бога, и непростенъ, и не-
разрѣшенъ по смерти, какъ святотатецъ. Къ надлежащему
жъ о семъ извѣстію и къ надлежащей твердости да послу-
житъ нынѣшнее сіе соборное писаніе, которое и дано сказа-
нымъ нынѣшнимъ братіямъ и ихъ преемникамъ, рали ихъ
и патріаршей оной ставропигіи нашей, какъ сказано, честнаго

ИЗВѢСТНОЕ ОУТВѢРЖДЕНІЕ СІЕ НАСТОЯЩЕЕ СИНГЕЛНОЕ
 ПИСАНІЕ. БЖЕ И ДАДЕСА РЕЧЕНКІ БРАТІАМЪ, НИТѢ СД-
 ЦИИ, И ПОСЕМЪ ВЪДЪЩЕ: И СІХЪ РАДИ ПАТРІАРШЕ-
 КОМЪ СТАВРОПИГИИ СЕМЪ НАШЕМЪ, ІАКО РЕЧЕСА,
 ЧТНАГО И ЖИВОТВОРАЩАГО КРСТА ГДА НАШЕГО ІУ-
 ХА, ЛЕЖАЩЕМЪ КЪ ГРАДЕ ЛЬЦКОМЪ ВЛѢТА, Ю СО-
 ЗАНІА ШИРЪ. ЗРА. А УРОЖІВА ХВА. АХІКГ. ІНДІТА
 5. КРЪГЪ СЛНЦЪ ДІ. ЛДНѢ КРЪ 5. 5

*Κυρίλλος ἐλέω Θεῶ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως
 νέας Ρώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.*

и животворящаго Креста Господа нашего Иисуса Христа,
 состоящей въ городѣ Луцкѣ, въ лѣто отъ сотворенія міра
 7131, а отъ рождества Христова 1623, индикта 6, круга
 солнца 19, круга луны 6.

*Кирилль, милостію Божією Архiepископъ Констан-
 тинополя Новаго Рима и Вселенскій Патріархъ.*

Съ подлинника, о котромъ см. прим. къ слѣдующей грамотѣ.

- 1.—Опискою поставлено вмѣсто «съблюдатися»
- 2.—Кирилль Лукарь до патріаршества былъ на Волыни ректо-
 ромъ Острожскаго училища.
- 3.—Въ Луцкомъ Сборникѣ подъ сию грамотою, вмѣсто 1629
 юда, написаны 1620-й, относящійся къ грамотѣ Теофа-
 новой, которая въ Сборникѣ внесена позднѣе.

VII.

*Грамота Патріарха Кирилла, содержащая въ себѣ
Уставъ Луцкаго братства. Ок. 1623 г.*

+ Кирилъ злѣски Божїи Архієписъ Констан-
тинопольскїи Новаго Рїмъ и вселенскїи Патріарха:-

Бедлѣгъ дарѹ дѣа сѣго, и влѣдзы Котѣраа нѣ
бѣтъ дана ѿпана и збавїтелеа Нѣшего ісѣа, и сѣтыхъ
бѣго Аплѣ. и Бѣго нѣннѣхъ ѿцѣ. Рѣдъ вшелѣкїи
вповшѣнїи Црѣкви бѣго мѣти, не тѣлько межї Дѣо-

VII.

Кирилъ, милостїю Божїєю Архієпископъ Константино-
польскїи Новаго Рима и Вселенскїи Патріархъ.

По дару Духа Святаго и по власти, данной намъ отъ
Господа и Избавителя нашего Ісуса Христа и святыхъ Его
Апостоловъ и богоносныхъ Отцевъ, имѣя всякое распоряже-
нїе во Вселенской Церкви Его, не только въ духовенствѣ, отъ
Духа Святаго руками пастырства нашего поставленномъ, и
въ братствѣ монашескаго чина, сообразно Евангелїю совер-

венствомъ за́ха сѣго, а зра́мена Пáстырства Нáшего Постанове́нымъ. и вѣрствѣ вѣдѣгъ е́вліи доконáло Порѣкѣ мнѣшеюго, въ которѣ вѣѣ рѣчи свѣта того, ꙗко мáрныя покѣргъши, ꙗ въ всемъ о́учнїи егò сѣи наследѣючимъ: ꙗлѣ ты и межѣ а́мми посполитыми, Зна́мѣ хрѣвѣ себѣ Тѣтѣ-а́ючимъ, и члѣнкамисѣтѣла Црковнаго наследѣючимъ. Хотачѣ ꙗвѣ споенїея вѣдно, въкѣкѣ мѣти хрѣтїанское, Чáстїю о́учнїи хрѣвѣ наследовали: и въгромажѣнїю Порѣкѣ своего вѣдѣчи, е́вліе хрѣо, е́динъ дрѣгомѣ помагачи, Собѣю пополнѣли. и Брацтво мѣти себѣ назывѣли, ꙗко вѣрныя хрѣвѣ Прѣвѣмисѣ сѣи о́укáзѣчи. Понека ꙗко ѿчи-

шенномъ, въ которомъ, всѣ вещи мѣра сего какъ суету от-вергши, во всемъ ученикамъ Его святымъ послѣдуютъ: но также и между свѣтскими людьми, по знамени Христову именующимися въ почитающими себя членами тѣла Церкви—желаемъ Мы, чтобы всѣ они, соединенїемъ въ союзъ любви Христовой, участь Христовыхъ учениковъ наследовали; и въ обществѣ своего чина будучи, Евангелїе Христово, другъ другу содѣйствуя, собою исполняли; и братствомъ любви себя именовали, доказывая то передъ всѣми, какъ вѣрныя Христу. Поелику, какъ наследственное нѣкое имущество отецъ своимъ сынамъ, избавитель Господь любовь свою въ за-

стѣи гакѣи мавгнѣ ѿцѣ снѣ свои Збавитель
 Пана мѣть нагвстаментѣ оучниѣ ской зоста-
 вити рачнаѣ. Прето ми до той мѣти вѣрныѣ
 хѣи Затягачи, не новыѣ гакѣи порадѣ [але
 прале настарожитнѣишій] и с почакѣ сѣмого за
 апло оучинивныи, и оуфжидованыи, Гдѣ всеѣ сѣрдце
 и дша едина была, моцѣ пренѣстѣшаго Дха
 становимо. Итеразнѣиши Листѣ Нашѣи Сунгел-
 ныѣ, вѣчне ствержаемо. и натакovy Порадокѣ
 црковнаго братства, Уроженѣи Кназѣи и панѣ,
 Иславѣныѣ мейцѣ Лѣцкѣи, впанствѣ пресвѣтломѣ
 Его Вроавксское Мѣти. Великого Корола Пол-
 ского, гакѣи Пана хрѣтианского поданыѣ, а покѣр-

вѣтъ учевкамѣ благоволилъ оставить: то мы, къ сей любви
 вѣрныхъ Христу привлекая, не новое какое либо установле-
 ние, но по истинѣ древнѣйшее, съ самаго начала учрежденное
 и утвержденное при Апостолахъ, когда у всеѣхъ было «сердце и
 душа едина»—силою Всесвятаго Духа постановляемъ, и ны-
 нѣшнимъ нашимъ соборнымъ писаниемъ навѣки утверждаемъ,
 и на таковой уставъ црковнаго братства благословляемъ—
 благородныхъ князей и господъ, и почетныхъ мѣщанъ Луц-
 кихъ, въ пресвѣтломѣ Государствѣ Его Королевской Милости
 Великаго Короля Польскаго, какъ христіанскаго Гоеударя под-
 данныхъ, а нашего Смиренія по духу сыновъ достолюбивыхъ.

НОСЧИ НАШЕЙ ИНОКЪ ВЕДЛЪГЪ ДХА, НА БЕЛЦЕ МНЪЛЪ,
БЛВНМО.

Порядокъ нмъ свой брацкїи зуполной моуцы
держати, и ведлѣгъ преужена ихъ едннхъ дрѣгого
шандѣичи, нхѣа Збавителя своего либачи, При-
казана егѣ ѡулакиѣ пополннчи. тако бѣ при-
стойно Заволана своего вцѣле Захѣкашн, на-
страшно егѣ судѣ, Гѡло ѡнынъ ѡвсѣхъ По-
жаданнн слышати домѣщенн бѣлн. Которыи
Порядокъ ихъ така кѣбѣ маѣ.

Чтырохъ Братїи Стѣршнхъ кѣбракшн През-
внтеръ церкви ихъ Зрамена Пѣстырства наше межн
ннми маѣ засѣсти, и кды до порядкѣ Брац-

Уставъ нмъ свой братскїи въ полной силѣ держать, и
по мѣрѣ возможности своей, другъ друга уважая и Христа
Избавителя своего любя, заповѣди Его евангельскїи испол-
нять, дабы, сохранивъ всецѣло достоинство своего призванїа,
удостоились они, на страшномъ Его судѣ, услышать оный
для всѣхъ вождѣлннн гласъ.— Уставъ же ихъ состоитъ
въ слѣдующемъ:

1. Пресвитеръ церкви ихъ отъ рукъ пастырства нашего,
взбравъ чтырехъ старшнхъ братїи, имѣеть учредить съ ни-
ми засѣданїе; и когда кто въ братское общество ихъ всту-
пнть пожелаеть, имѣеть объявнть о себѣ братству чрезъ то-

кого кто вступити хочѣт, прѣтого прѣвитера
 ихъ, добрацтва ѡповѣстиемъ маѣ, ꙗкогда на вѣ
 ниже ѡписаныя порядки побѣдѣ, на то чѣ крѣкѣ
 прѣвитерскѣ Крѣтъ Честный целовати маѣ ꙗко рѣкѣ
 Ѣренскѣю. ꙗко каждому брату, на держанѣ тако
 вого брата рѣкѣ дати маѣ, гдѣ ꙗко вѣступного
 до скринки братакое зарѣположити повиненъ бѣдѣ.
 грошѣи шестѣ. ꙗко ѡбрѣна тѣхѣ чѣтырѣ крѣто
 старшѣи, ꙗко издавана имъ ѡурѣдо послугъ церкѣ
 ны вѣдлугъ гѣности, ктога нацѣ зыдѣ на ден
 пѣвныи вѣнѣлю Нѣвѣю антипѣхи, маѣ мѣти.

Братѣ межѣ ихъ, которѣи быса непристойне За
 ховываѣ, ꙗко выкрѣчѣ сповѣности своей взгрома

гоже прѣвитера; ꙗко ежели онъ согласѣтся на всѣ выже опи
 санныя правила, тогда долженъ цѣловать честный крѣтъ
 изъ рукъ прѣвитера ꙗко руку ꙗерейскую, ꙗко каждому брату
 подать свою руку на вѣрность тому братству; при чемъ
 обязанъ тогда же положить въ братскую кружку ꙗко вступ
 наго шесть грошей. А выборъ тѣхъ чѣтырехъ старшихъ
 братѣи ꙗко распредѣленѣ между нимѣи должностей ꙗко послугъ
 церковныхъ, смотря по достоинству, кто къ чему способенъ,
 имѣетъ происходить въ опредѣленный денъ, въ новую недѣ
 лю антипасхи (т. е. въ недѣлю Ѣомины).

2. А ежели бы какой братъ велъ себя непристойно ꙗко

жени своихъ, тихо и мѣтко братерскою мѣткою его напомяти разъ и кнѣжа, которіи когда бы собою напомяна ихъ лѣтце кажи, а вгрѣхахъ бѣпечне смѣртельныхъ жи, и внерядѣса знаходнахъ, Презвѣнчюрови своѣмъ тако старшомъ на него оукажати маетъ, которіи звады пастырства нашего маетъ его законѣ карати. А когда бы и того собою лѣтце бажнахъ, чеды начо ча священникъ вси цркви то е бцлломъ зобранию людѣ, маетъ го упокѣсти, абы сътакowymъ покнаса ѡбачитъ, жаде нѣкчомъ ѡкцовати неслѣла. ко люкитъ пимо акы кождого брата неранесасправдичого спорокъ себе прѣвѣлчити и замочитъ кѣхъ прѣ прѣка, когда

уклонялся отъ обязанности своей, то они въ своемъ собраніи, тихо и съ братскою любовію, должны ему о томъ напомяти одинъ и нѣсколько разъ. А еслибы кто не уважилъ ихъ напомяній и безбоязненно въ грѣхахъ смертныхъ жилъ, и оставаяся въ безчинствѣ, то они должны жаловаться на него своему пресвитеру, какъ старшему, который властію пастырства Нашего долженъ подвергнуть его законному наказанію. А еслибы и то не было уважено, тогда священникъ предъ всею церковію, т. е. въ полномъ собраніи людей, имѣеть о немъ объявить, дабы съ таковымъ, пока не ономнится, никто ни въ чемъ не смѣлъ сообщаться. Ибо Писаніе гово-

ВЫВЕДЕШЬ НЕГОГО ЗМЕЖИ ГОНЫХЪ ТАКЪ ОУСТА МОИ
БЖДЕШЬ.

СХАКЪ СВОИ ПОТРЕБИ ВКОДБИ НЛИ, СКОРО ПО
ОУТРЕНИ НАГОДИНЪ ТЫЛЗКО, РОМОВЛЮЧИ ОУРЕЧАХЪ
СВОИХЪ ПОВИНИ МЪТТИ. АГОЛОДИ СХАКЪ ОБШИНЬЕСА
ЗСОБОЮ НАМОВАЛЮЧИ, ЗАОСЫЛАНМЪ ЗНАМЕНА СВОЕГО
БРАКОГО РАНАМЪСА ПО ОБЪДАЕ СХОДИТИ ЗСОБОЮ
МАЮ.

АХОДАЧСА ВЪ Д НЛИ, ПОВИНЕНЪ КОДЫ БРАТЪ ДО-
СКРИКИ БРАКОЕ ПОДЪ БЪЛЫХЪ ДАТИ, АКОТОРИИ БРАТЪ
ТАКО МЕНОВИТЕ СПАНО ШЛАТЪ ОУЛЕГЛЫ БЫ, И ОУПОДАМЪ
МЪШКА, И НЕМОГАЗЫ ТАКЪ ЧАТО ДОСХАЖОСА СТА-

рить: «измите злаго отъ васъ самѣхъ». И еще говоритъ
Богъ чрезъ Пророка: если изведешь недостойнаго изъ среды
достойныхъ, будешь какъ моя уста.

3. Сходку свою обыкновенную они должны имѣть каж-
дую недѣлю, тотчасъ по утрени, на одинъ только часъ,
для совѣщанія о своихъ *братскихъ* дѣлахъ. А на главную
сходку, для пространнѣйшаго совѣщанія, они имѣютъ схо-
диться между собою разъ въ мѣсяцъ послѣ объда, обославши
напередъ знакъ своего братства.

4. А сходясь черезъ четыре недѣли, каждый братъ обязанъ
дать въ кружку братскую по четыре бѣлыхъ (*монеты*). А
еслибъ какой братъ, напримѣръ изъ господъ дворянъ,

кити, Теды повинѣ вждѣ ведлѣ реєстрѣ залѣ-
жаны дачѣ врѣ разоѣ ѡложити.

Скрыка Брацкама маѣ быти скевофѣлакѣн, то
ѣ вкѣлѣцѣ црѣкѣнѣ: ѡ которого скѣлѣцѣ едѣн кра
стѣшнѣн Ключѣ маѣ имѣти, адрѣгѣ два крачѣ стѣ-
шнѣ, Ключѣ ѡсамѣн скрыки, оу себѣ держати
маю, ѣ взаглѣню Брачѣва, чѣ тепѣ при ѡвѣцѣно-
сти всѣхѣ нацѣо потреба, выдѣлки быти маю.
Ачетвертѣ кра, Реєстра приходѣ ѣ расходѣ пѣ-
нѣныхѣ, ѣ такѣныхѣ коѣе добрачѣва дѣлѣ ѣ выдѣлкѣ
кѣмѣцы своѣ повинѣ имѣти, ѣ коѣого Рокѣ, при-
ѡбирѣню Брачѣнѣ стѣшнѣхѣ, ѡныѣ цѣо наурѣдѣхѣ

былъ въ отлучкѣ и жилъ въ отдаленіи, и не могъ бы такъ
часто являться на сходкахъ; тогда онъ обязанъ будетъ
уплатить однимъ разомъ въ годъ причитающійся по реестру
взносъ.

5. Кругъ братацкѣя должна находиться въ скевофѣлакѣн,
т. е. казнохранилищѣ церковномъ. Отъ сего казнохрани-
лища одинъ старшій братъ долженъ имѣть ключъ, а другіѣ
два старшіѣ брата должны держать у себя ключи отъ самой
кругѣ; а выдѣчи, на что нужно, должны производиться
въ засѣданіи братацѣва, тогда же, въ присутствіи всѣхѣ. А че-
твертый братъ долженъ имѣть въ своемъ завѣдываніи реестры
приходовѣ и расходѣвѣ денѣжныхѣ, и всякихѣ другѣхѣ взно-

прѣ рѣбыли, лиѣ прѣ всею кратіею чинити маѣ,
вѣрно своѣ все ѡсвѣчаѣчи.

А положена пѣнѣныхъ складѣ, нѣнацо немѣ
вѣти ѡбѣтано, тѣко на ѡправѣ церкви ѣ на
ѡкоронѣ еѣ, а на гѣмѣжны вѣныхъ припѣкахъ людѣи;
А ѡсоблѣе, ввѣрѣтѣ вѣдѣчѣ, ѣ на ѡпа-
трѣна ѡвѣогнѣхъ, ѣвыхѣвана сѣрѣ, ѣ фѣдѣвана
школы, ѣ на погрѣ стѣорѣнѣ ѣ ѡвѣогѣ, ѣ чи-
нѣна гѣмѣны, ѣ пѣмѣтѣи, Зѣктѣторѣ, ѣ занѣшихъ
вѣ бѣрѣтѣвѣ змѣлыхъ. А шафѣвати тѣ тѣ по-
вѣни, гѣко ѡко вѣжѣе, зѣвѣше на сѣбе пѣное маѣ-
чи, Пѣмѣтѣичи ѣ на сѣрѣогѣи кѣрѣ вѣ ѡнѣ за

совѣ и выдачѣ вѣ братствѣ; и каждый годѣ, при выборѣ
старшихъ братѣи, тѣ, что состояли вѣ сей должности вѣ про-
долженіе года, должны передѣ всею братіею даватѣ отчетѣ,
во свидѣтельство своей честности.

6. А взносѣ денежныхъ суммъ ни на что иное не долженѣ
бытѣ обращѣемѣ, какѣ только на исправленіе церкви и еѣ
поддержаніе, да на милостыню людѣмѣ вѣ разныхъ случаяхъ,
а особенно находящихся вѣ братствѣ; и на призрѣніе убогихъ,
и на содержаніе сѣротъ; и на устроеніе школы; и на по-
гребеніе стрѣнныхъ и убогихъ; и на твореніе милостыни и
поминѣвенѣи за ктѣторовъ и за другихъ скончавшихся вѣ брат-
ствѣ. А распорѣжаться тѣмѣ они должны такѣ, какѣ бы око

іпѣшѣ брѣцтвѣ, цю сѣ ананій іссафѣ-
роу стѣло, жѣ несполитого грошѣ, ѣлезвоѣн
бѣанѣ маѣнѣтѣи собѣкѣ привѣлѣцѣнѣшн, іѣ сѣрѣве
зѣто сѣкарѣнн бѣлн.

Ѧкѣдѣсѣ сѣходѣтѣи бѣждѣ, вѣзгромѣжѣнн сѣвоѣ,
ѡбѣн дѣбрѣ бѣннн сѣвоѣ промѣшлѣтѣи, н рѣ-
мовѣлѣтѣи повѣннн сѣж: бѣ мѣвнн кѣтѣ ѡ бѣнннхѣ
сѣвоѣхѣ не ѡбѣмѣшлѣкѣѣ, ѣзвѣлѣцѣа при тѣоѣннхѣ вѣкѣрѣѣ,
тѣсѣл кѣѣры зѣпѣрѣѣ, нн невѣрѣного гѣорѣшнн ѣ. н
зѣпѣннмо мѣвнн, жѣнѣлѣмѣчнѣво бѣошѣл ѣ, цѣо ѡ
бѣнннхѣ сѣвоѣхѣ промѣшлѣз чнннтѣи, н тѣо ѣ вѣлѣннѣ
зѣхѣ жнѣтѣи.

Божіе всегда на себя обращенное видѣли, вспоминая и о
строгомъ приговорѣ, который въ ономъ первѣйшемъ братствѣ
при Апостолахъ постигъ Ананію съ Сапфиною, что утаили
въ пользу свою часть не общественныхъ денегъ, а собствен-
наго имущества, и какъ страшно за то наказаны были.

7. А когда будутъ сходиться, то въ своемъ собраніи дол-
жны заботиться и разсуждать о всякомъ благѣ ближнихъ
своихъ; ибо говоритъ Апостолъ: «аще кто о своихъ, паче
же о присныхъ не промышляетъ, вѣры отвергся есть, и
невѣрнаго горшій есть». И еще Писаніе говоритъ, что вы-
ше мученичества есть о ближнихъ своихъ имѣть попеченіе,
и сіе есть собственно жить со Христомъ.

ЛѢТАКОВЫХЪ СХЛІКАХЪ ГЛГОСИ ИВЫ РЕКЛО, ПОВИНЕ
 БДИИ ДРГОГО НА СЕБЕ ПОВАЖАТИ, И ЧТИТИ. И ЕСЛИ-
 БЫ НА МЕШИ СЛОВО БРА БРАТА ШЕРАЗИТИ МІК,
 КАРНОСТИ ЗАРА ЗАЧТО ПОПАДАТИ МАЕ. ГЛКЮ БРАТА
 НА ВЫСТУПНОГО ВЫНАДЪ МЕЖИ СОБОИ: И БРАТА
 ЗАРА ТАЖЕ НЕ ШХОДЧИ ВЕСПО ЗО ВСЕМЪ БРАЦ-
 ТВО ПЕРЕПРОСИТИ ПОВИНЕ БЖДЕ. СЛОВА НЕ ОУЧТИ-
 ВЬЕ ГЛКІЕ КОВЕ И КОРЧЕНЬЕ ТЫЕ АБЫ НЕ БЫИ,
 БОМОВИ АПЛЪ, КГДЫСЪ СХОДНТЕ КОДЫИ ЗВА КХ ОУСТЧХ
 СВОИХЪ ШЛО НЕХА НОСИ И НАУКВ МАЕ, И СЛОВО КО-
 ТРОЕ БЫ ШБРАЖЛО ДХА СГГО, КОТОРИ ЕСТЕСА
 (МОВИ) ЗНАМЕНАИ: ВДНЬ ШРОЖЕНА ВАШЕГО. АБЫ,

8. А въ таковыхъ сходкахъ, какъ и выше сказано, обя-
 заны другъ друга уважать и почитать; и еслибы какой
 братъ малѣйшимъ словомъ оскорбилъ другаго, долженъ
 тотчасъ же за то подвергнуться наказанію, какое братія между
 собою присудятъ виновному, и оиъ обязанъ будетъ не выходя
 тамъ же и тотъ же часъ испросить прощенія у брата со всѣмъ
 братствомъ. Словъ невѣжливыхъ какихъ либо и площадныхъ
 чтобы не было; ибо Апостолъ сказалъ: «егда сходитесь,
 кійждо васъ псаломъ имать, ученіе имать». И слово, могущее
 оскорбить Духа Святаго, которымъ (говорить) запечатлѣны
 вы въ день искупленія, у васъ да не находится. Но по окон-
 чаніи дѣлъ своихъ, вмѣсто шутокъ неприличныхъ, пусть будутъ

межи́ бѣли не надобало, але ѿпрѣвѣши спра́вы свои́, вѣмѣсто жѣтовѣх не потребны́, Кни́ги а́бы читаны были, и́ ро́мовы ѡ́речахъ за́коныхъ, и́ къзбѣдобанію належачныхъ, ты́е надобатисѣ маю́.

Если́ бы́ те́ бра́ такó простын не оумѣеный бж. дѣчи, спра́вы своѣи́ такó и́ не оумѣ́ в брѣтвѣ́ переложити, ко́номѣ бѣдетъ добтѣнѣйшого совѣ́ брѣта взѣти, Которы́кы́ спра́вѣ е́го ѡ́бяснити оумѣ́лх.

Спра́вы и́ намобы́ брѣкѣ́ въсвоемъ за́вѣтїю зоставати маю́, нѣпрежѣ́ного Брѣта нѣгдѣ́ не выношены, по́каранамъ за́то такóе брѣта́ вына́дѣтх, хтобы́сѣ́ того́ вѣ́жнѣ́.

читаны книги, и ведутся бесѣды о предметахъ нравственныхъ и къ назиданію служащихъ: и только такія должны имѣть мѣсто.

9. Еслибы также какой братъ, будучи простымъ и неученымъ, не сумѣлъ изложить какогонибудь дѣла своего въ братствѣ, то ему вольно избрать себѣ искуснѣйшаго брата, который бы сумѣлъ объяснить его дѣло.

10. Дѣла и совѣщанія братскія должны оставаться подъ покровомъ тайны и не должны быти выносимы на сторону ни однимъ братомъ, подъ страхомъ наказанія, какое назначать за сіе братія тому, кто бы на то отважился.

11. Еслибы по приговору братскому и по власти пресвитерской, за какойлибо проступокъ которыйнибудь братъ

Если бы звѣнальзкѣ бракого и влады прѣвѣтѣскои за гакѣ выстѣю братѣ которыи былъ чены бы, а дрѣги бы братѣ мѣк знимѣ цѣцова ти, тедеи тойже каности попадаѣ.

Если бы здопѣненѣ кѣго братѣ которѣи при оубѣжѣ, и оутратѣ, анезсвоеи причѣны, и не бастѣа, лютрѣности гакѣе, и напѣи на себе мѣк, тедеи все брата такѣ грошемѣ бракнимѣ гакѣ и самѣи сокои повѣгоратова ти, и кѣ кемѣ помѣнымѣ быти, и вхорѣвѣ еѣго призирати, издашѣ еѣго добытѣ чинити: мѣтѣ прѣтѣко Братѣ своему заживотѣ и посмѣрти показѣючи. Добресѣ мѣичнѣх и бо-

былъ отлученъ, а другой братъ имѣлъ бы съ нимъ сообще-
нѣе, тогда и сей тому же наказанѣю подлежитѣ.

12. Если бы какой братъ, по Божѣю допущенѣю, а не по своей винѣ и нерадѣнѣю, приобѣднѣлъ и разорился, или подвергся какимъ либо несчастѣямъ и напастѣямъ; тогда все братѣя, какѣ деньгами братскимѣи, такѣ и сами отъ себя, обязанности его вызволять, и во всемъ ему помогать, и въ болѣзни его призирать, и о душѣ его заботиться, оказывал любовь къ брату своему, при жизни его и по смерти. Тѣхъ, которые въ хорошемъ состоянѣи и богаты, братѣя не должны дѣлать богаче; но только обѣднѣвшимъ помогать и денѣги братскѣя ссужать заимообразно, безъ всякой лихвы.

гачы, не повинни бра́тва бога́шними чинити, але оупла́лы по̀помогати, и пѣнѣми бра́кими о́бычае́ позыча́ныи ве́жянои лѣвы закла́дати.

Бра́ кгда́ оумре́, Повинни всѣ́ бра́тва до гробѣ́ его́ зве́чя́ми Бра́кими о̀прово́днати; долѣ́ргин. ѿ. и прѣ́ всю́ Лѣ́ргю́ зве́чя́ми за́палеными при тѣ́лѣ́ стоати, и Лѣ́ргѣа, ѿ. занѣ́ быти мѣ́. та́же и ко́лико Бра́кое́ занѣ́ и́рѣда́на и́мѣны ве́дѣ́ премо́женѣ́ зскрѣ́пки Бра́кою.

Лѣ́ргѣ́ за́дѣ́ныи Бра́кѣ́ два́ ра́зы кро́, всѣ́тѣ́ мѣ́пѣ́нѣю, и за́ всѣ́тѣ́ пѣ́дикѣ́нѣю: гдѣ́ и ко́лива бра́кѣ́ при о́уго́чѣ́аны кы́ти мѣ́, и повинни всѣ́ бра́тва зжѣ́на́ми

13. Когда умретъ братъ, всѣ́ братія должны провожать его до гроба со свѣчами братскими; до святой литургии и во всю литургию стоять при тѣлѣ съ зажженными свѣчами. И должна за него быть литургия святая, также и коливо братское, и задача милостыни по мѣрѣ возможности, изъ кружки братской.

14. Заупокойныя братскія литургии служить два раза въ годъ, въ субботу мясопустную и въ субботу пятидесятную; при чемъ и колива братскія имѣють быть уриготовлены. И обязаны всѣ́ братія съ женами своими, въ тѣ́ двѣ́ субботы, какъ на панихидѣ́ или парастасѣ́, такъ и на литургияхъ святыхъ, со свѣчами въ рукахъ стоять до конца и молить Бога за умершихъ. За неисполненіе сего взыскивается

своими, та напанахидѣ алеко парастасѣ га иналургіа сгыхъ, втыѣ двѣ сжботѣ свѣчн вркахъ дѣжати адокоца стоати, и бга заумельхъ просити: покаранѣ виноу фотѣ воку, зато. Также и напогребѣ еслибы за брато не былъ котори, томѣ караню попадаетъ:

Акоды бра та пробы тако и станѣ шлахецко, проко своѣ зешлыхъ того свѣта, повинѣ впомѣнн браки вписати: котори помѣни при прокомиди напомененыхъ лургіа задшыхъ квѣ маѣ быти прочтѣ. Также и прѣвелки по ведажѣ оуставѣ црковно по оутрзни и покѣрни, повинѣго еждѣ на лутіа сценн бра-

фунтъ воску. Еслибы также кто не былъ и на погребеніи брата, подлежитъ тому же взысканію.

15. Каждый братъ, какъ изъ простыхъ, такъ и изъ сословія дворянскаго, обязанъ вписать въ братскій помянникъ своихъ предковъ, отшедшихъ отъ сего свѣта. И тотъ помянникъ долженъ быть прочтанъ весь при проскомиди на помянутыхъ заупокойныхъ литургіяхъ. Также и въ продолженіе великаго поста, по уставу церковному, братскій священникъ, подѣ конецъ утрени и вечерни, обязанъ будетъ прочитывать его на литіяхъ; за что братія должны будутъ взаимно оказывать ему свою благодарность.

кѣ прочитати: защо́ емѣ́ тѣ́ бра́та вѣа́ вѣдѣно́
своѣ́ оуказати повиннѣ́ вѣдѣ́.

Та́же ѿ двѣ́хъ Лу́ргіе, ѿ. заздорѣныѣ́ двѣ́
ра́зы вѣ́ вѣти маѣ́. Одна́ септѣ́рїа, ѿ. дѣ́-
кѣючи вѣ́ же́ дѣ́ рѣ́ препровѣдѣти, ѿ про-
сачи́ а́кы ѿ на́новѣ́ цѣ́лѣти рѣ́чѣ́. А дрѣ́гла
кѣды́ прѣ́нѣ́. зало́женѣ́ цѣ́кви крацѣ́кѣ́ прѣ́дѣ́ ко-
тро́го сѣ́а, на́чѣ́нахѣ́вѣ́, ко́лико ѿ свѣ́ча крацѣ́-
каа ѿ ро́дака́нѣ́ ѿмѣ́жны вѣти маѣ́.

При́ то́ згро́мѣно́ ѿ кѣ́упѣно́ се́е до́бѣно́ ма́ти ѿ
порѣ́кѣ́ крацѣ́кѣ́ зѣ́акѣши́ сѣ́, по́кѣни́ бра́та сѣ́а-
тѣ́а ѿ о́здѣ́кѣ́ цѣ́кѣно́, ѿ ѿкѣ́нодѣ́нѣ́ до́врѣ́ оу́ста-
вѣ́но, ѿ ѿшко́лѣ́, ѿ вѣ́ мѣ́ло́ вѣ́хо́ванѣ́ ѿ цѣ́кѣ́нѣ́

16. Также и за здравныя двѣ́ литургіи святыя должны
быть два раза въ годѣ: одна Сентября 1-го, съ благодарѣ-
ніемъ Богу, что даровалъ провести годъ, и съ моленіемъ,
чтобы и въ наступающій годъ даровалъ благоденствовать; а
другая, когда прійдетъ праздникъ заложенія братской церк-
кви. Въ сей праздникъ, для чести и хвалы, должно быть
коливо и свѣча братская, и раздача милостыни.

17. При такомъ собраніи и соединеніи себя къ од-
ной любви и порядку братскому, братія всѣми мѣрами
обязаны заботиться о благолѣпії церкви, о постоянномъ доб-
ромъ проповѣдникѣ и о школѣ, чтобы юноши, при попеченіи

своѣ имѣ пристойное зстаранѣ ѿцѣ своихъ мѣди.

Прѣвѣтера двѣлого и чѣлого кпокнѣности своѣ, имѣнника науки, повинни дѣжати, и во сѣ го слѣхати, и шановати: анѣбацѣ и неѣумѣетяного в писмѣ гѣко насромотѣ и на оупадѣ сво непокнѣнн тѣпѣти: ѿтакѣкогѣ старати закѣторѣи вѣ гѣко запѣстырѣ и дѣчи збавѣнѣ своѣго достѣпѣли. на мнѣ го ѣна нестрофѣиѣчи вжити ѣго, тѣко прѣсѣчи, дѣби наѣго мѣсце пожиточнѣишомѣ забѣенѣ архіерѣиски оустѣпѣнѣнѣ.

То вѣ кѣиѣписанныи Порѣдѣ, Покѣнѣ наша вѣхѣ сѣго поставѣиши змоцнѣнѣ и стѣбѣжѣ: Днѣ на-

своихъ родителей, имѣли приличное содержаніе и образованіе.

18. Пресвитера должны имѣть они рачительнаго, усерднаго къ своей обязанности и ревнителя науки; и во всемъ его слушаться и почитать; а нестарательнаго и несвѣдушнаго въ Писаніи не должны терпѣть, во избѣжаніе стыда и униженія. Стараться о такомъ, которому бы какъ пастырю послѣдуя, могли достигнуть своего спасенія; не укоряя впрочемъ перваго въ его жизни, а только прося его, чтобы свое мѣсто, съ благословенія архіерейскаго, уступилъ болѣе полезному.

Весь тотъ вышеписанный уставъ, Смирненіе Наше о Духѣ Святомъ постановивши, укрѣпляемъ и утверждаемъ нынѣшнею Нашею соборною грамотою, заповѣдуя, чтобы им

ШИ ТЕРАНЕШИ СВІГЕНІ, ПО ПРОКЛАТКО РОКАУЮЧИ,
 АБЫ ЖАНАА УСОБА ТА СТАНУ СВІЦКО, ГАКО НЕПРЕ-
 ЛОЖОНЫ ДУХОВНЫ НЕВАЖИСА ПРОТИНЫ ТОМЪ БЫТИ.
 И МАТЬ КОТОРЮ СЯ ХЕ ЗБАВИТЕ ПОБЛАЖАЕ, И НА
 ВСЕ БЫСИ СТАВИ, ВАЖНЫСА КТО ГАНТИ, АЛКО
 РОРОВАТИ: ТАКОВЫ КОДЫ РЕСТАРОЖИНЮ НА ПО-
 ЧАКЪ ХРГІАНЕТКА ВУФУНДОВАНЮ: НОВОЗМЫШЛЕНЮ
 НАЗЫВАЮЧИ ИДОИНЫХЪ ВХОГІДЪ ПОДАЮЧИ, НЕХАБЖЕ
 УВСЕИ ПОШЕИИ ЦЕКВИ І УПОКОНОСТИ НАШОН ПРО-
 КАЛЪ, И НЕПРОЦЕ. ПОТЫ А КЛЮНЧЕРСТВА СВОЕ ПЕ-
 РЕСТАГАНЕ, ИДОБАЧЕНА ПРИДЕ. ЦЮ АБЫ ВМОЦЫ СВОЕ
 ЗОТЛАО И БЪНЕ ТРХВАЛО. ДО ЛИСТОУ ТОГО НА-

одно лице, ни изъ свѣтскаго сословія, ни изъ начальства
 духовнаго, подъ *страхомъ* проклятія, не отваживалось быть
 противникомъ сего, и поносить или разрывать любовь, кото-
 рую самъ Христось Избавитель ублажаетъ и выше всего
 поставляетъ. Каждый таковой, называющій нововведеніемъ сіе
 древнее, въ началѣ Христіанства утвержденное учрежденіе,
 и приводящій его въ омерзѣніе другимъ, да будетъ отъ
 всей Вселенской Церкви и отъ Смиренія Нашего проклятъ и не-
 прощенъ, доколѣ отъ богохульства своего не отстанетъ и въ
 раскаяніе не прійдетъ. А чтобы сіе оставалось въ своей силѣ
 и вѣчно пребывало, къ сей грамотѣ Нашей, за подписомъ

шого спѣписомъ рѣки нашей патріаршей вѣнѣи,
и печѣи нашей привѣститисмы рѣказали.—

*Κυρίλλος ἐλέω Θεῷ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως
νέας Ρώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.*

собственной руки нашей патріаршей, и печать нашу привѣ-
сить мы повѣдали.

*Кирилль, милостию Божіею Архіепископъ Констан-
тинополя Новаго Рима и Вселенскій Патріархъ.*

*Подлинники сей и первой грамоты Кирилловой, полученные
въ Комиссіи изъ архива Почаевской Лавры, писаны на перга-
минѣ, каждый съ привѣшенною патріаршею черносургучною пе-
чатью. Обѣ грамоты писаны уставнымъ Славянскимъ письмомъ,
вторая въ два столбца; титулъ и выходная буква—золотомъ,
а другія прописныя буквы—киноварью. Подъ сею второю
грамотою не означенъ годъ, вѣроятно потому, что она дана
вмѣстѣ съ первою: обѣ этою, не смотря на разницу въ языкъ,
можно заключать и по одинаковому ихъ почерку и правописанію,
которое отличается употребленіемъ Ж вмѣсто њ, впрочемъ
не строго и не всегда правильно выдержаннымъ.—Раздѣленіе
устава на статьи сдѣлано при изданіи, для удобнѣйшаго чте-
нія; а Греческія подписи Кирилловы напечатаны полнымъ
складомъ, за немнѣишъ сократительныхъ знаковъ.*

VIII.

Постановленіє объ общежительствѣ въ братствѣ Луцкомъ.
1624 г.

Постановленіє порѣшаное межѣ Брѣцтвоѣ свѣцкимъ:
и дѣховными . сирѣчь , игуменомъ иноками ѡбщаго
житія Кѣновіатовъ:

Въ имя ѡца и Сѣна и сѣтого дѣха , Аминь:

Мы Брѣтїа Брѣцтва цѣрковнаго свѣцкіе втомъ
Бѣгоспѣаемоѣ Градѣ Луцкѣ , згромадившисѣ и по-

VIII.

Порядное постановленіє между свѣтскимъ братствомъ и
духовнымъ , т. е. игуменомъ и иноками общаго житія
(киновитами).

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Мы свѣтскіе братія церковнаго братства , собравшись
въ семь богаспасаемомъ городѣ Луцкѣ , и поапостольски

аплѣхъ исполненость мѣти наъсагованіе цркви
 Мѣце нашѣ и Спасенію Нашемъ дхѣвне зѣдно-
 чившиса, и дѣла грѣшнѣшнѣшнѣи и беспѣнѣшнѣи
 ѡсторогн и ѡкороны, листовнѣи блѣвѣствѣи и всего
 Брѣства портѣкомъ ѡ стѣшного Вселѣского Па-
 трѣахи Кирила Архѣепѣпа рѣссѣи ѡпатрѣны фѣ-
 дованы, и ѡбварованы бывшн : ѡважнѣмо, же
 прикладѣи иныѣ портѣнѣи Брѣствѣхъ црковнѣи кѣно-
 внѣнъ тоѣ ѡбще житне законнѣовъ рѣгулы стѣго
 Василѣа Великого, Послѣшѣства Православнѣа во-
 стѣчнаго на томъ мѣцѣ прицркви нѣшѣи Брѣ-
 сѣко фѣдовати пѣннага ѣи и гѣатовнаѣа потреба.

во взаимность любви духовно соединясь на служеніе ма-
 тери нашей Церкви и нашему собственному спасенію, и къ
 твердѣйшей и вѣрпѣйшей безопасности и оборонѣ, будучи
 обеспечены, утверждены и ограждены письменнымъ благо-
 словеніемъ и уставомъ всего братства отъ святѣйшаго Все-
 ленскаго Патрѣарха Кирила Архѣепѣсѣпа Россѣи, разсудивъ:
 что предстоитъ крайняя и неизбѣжная необходимость осно-
 вать на семь мѣстѣ, при нашей братской церкви, по примѣ-
 ру другихъ благоустроенныхъ церковныхъ братствъ, кино-
 вѣю, то есть общежительство иноковъ чина св. Василѣа Вели-
 каго, испѣданія Востѣчно-Православнаго. А сіе для того,
 чтобы мы, братѣя церковныѣ, болѣе слабыѣ и болѣе занятыѣ

планско, же нѣ прочее іудеи ни еллинхъ, нѣ
 рмекъ, ни евреюхъ, нѣ дѣховныи ни людѣи, нѣ
 Бѣгородѣ ни протѣцхъ, нѣ либомѣдрхъ, ни не-
 вѣжа, но вси есмы едины во Хрѣтѣ Исѣхѣ. Што мы
 свѣдѣваемъ, и Крѣнокнѣхъ законниковъ, за помѣщъ
 Божію заложити прѣста взѣвъши, и нѣ нѣкто-
 рыи дѣховныи ѡговѣ аменовитѣ. ѡца Игѣмена и
 иноковъ зачѣтавъши, зарѣ залѣвшне свѣдѣанско,
 повѣности и начѣ мѣщѣ, и выхѣлае ѡписати.
 Ато недѣлѣного жѣвѣско и свѣдѣатели быти
 прѣсѣмовѣли, тѣмъ звѣлаца, которыи зарѣ по прѣ-
 сязѣ на законѣ повѣность свою знаю: але чѣи
 для того же есмы ктѣторами, и на то мѣщѣ

вѣтъ мудреца ни невѣжды; но все мы одно во Хрѣстѣ Исусѣ.
 Въ томъ уваженіи, съ помощію Божіею предпринявши осно-
 вать общежитѣльство иноковъ и уже согласивши на то нѣ-
 которыхъ духовныхъ лицъ, а именно игѣмена и иноковъ, мы
 за благо расудили немедленно начертать ихъ обязанности
 въ томъ мѣстѣ и способъ содержанія. А сіе не потому,
 чтобы мы предполагали быть учителями ихъ, особенно тѣхъ,
 которые тотъ часъ по присягѣ на монашество знаютъ
 долгъ свой; но отчасти потому, что мы здѣсь ктѣторы,
 и, желая по волѣ Божіей на семъ мѣстѣ и при сей церкви
 находиться до смерти нашей, должны о ней заботиться такъ,

и притѣ церкви до смерти нѣтъ заколен Бо
 жи хотѣчи знадобатися, маѣ шнѣ гѣ про-
 мыслити, ꙗкобы и шгобы церкви потребный
 были дѣяны, и чѣ семѣ мѣщѣ наленѣ бы за-
 ховаѣ и расходы ведлѣгъ приходѣх мѣкованы: чѣи
 для того же бы то начасы потомный статеч-
 не безпомѣшанна трѣати могло, хобьма шгобы
 вѣновни розмантъи перемѣняли: Бо гды бы-
 смо того тепѣ на почакѣ непостереган, ꙗкъ то
 правда же што голова то роздѣ, такъ то бы
 было, же што бы бы Игѣмѣ то бы свое што
 новое звымыслѣ ивыналѣзкѣ власного привно-
 сѣ, итѣ быма речѣ добрыѣ ѣстакѣне мѣшати

чтобъ и лица потребныя для церкви были содержаны
 и порядокъ приличный сему мѣсту былъ соблюдаемъ, и
 расходы съ приходами были соображаемы; а отчасти для
 того, чтобы все сѣ постоянно и безъ замѣшательства могло
 оставаться на послѣдующія времена,—не смотря на перемѣну
 разныхъ лицъ въ общежительствѣ. Ибо, еслибъ мы теперь,
 въ самомъ началѣ, не взяли во вниманіе, какъ справедлива по-
 словица: «что голова, то разумъ»; то вышлобы, что каждый
 игумень привносилъ бы чтонибудь свое, новое, отъ собственнаго
 вымысла и изобрѣтенія; и такимъ образомъ въ добрыхъ дѣлахъ
 постоянно было бы замѣшательство. Почему, оставляя непри-

мѣстѣлы. Зоставѹчи тѣды вцалости повинѣ нѹх законничѹи, вкото́ро́ ѡбказалиса истощати себе правѣ владѣтѣ Божо́ всѣ истинныи Кѹновитове, истокро́ болѣ наѡписаніе наше доброго чинити повинни бѹдѹтѹ, ѣднакѹ илѣ на что́ ча́ видѣти можемѹ ѡповинностѣ того нашего ѡбще жителного братства, и ѡ нѹх выхованіи ко́ко пѣктовѹ з советѹ ѡбщого прикладаѣ инаписемѹ, Которыи такъса воебѣ майѣ.

а. Першага повинѣ. абы Игѹменѹ которыи са ко́векѹ тѹтѹ знадовати бѹдѣ, ведѹгѹ роказѹ Спснтелѣва, бы́ мѹдры́ повѣны́ стѣобливы́ прикладны́: таковы́ тѣды бѹдѹчи мѹдры́ стѣобливы́, ѡбще

косновеннымъ ихъ иноческій долгъ, по которому всѣ истинные общежителы обязались почти истощать себя въ служеніи Богу, и должны будутъ дѣлать добра во сто разъ больше, чѣмъ нами начертано; однакожъ, относительно обязанностей того нашего общежителнаго братства и его содержанія, сколько на сей разъ можемъ видѣть, по общему совѣщанію предлагаемъ и начертываемъ нѣсколько правилъ. Они состоятъ въ слѣдующемъ:

1. Первая обязанность. Чтобы всякій, кто будетъ здѣсь игуменомъ, сообразно съ заповѣдію Спасителя, былъ мудръ, набоженъ, благочестивъ, примѣренъ. Будучи таковымъ му-

житенѣ, прикладныѣ ликовныѣ и дѣховныѣ повинѣ
 бѣдѣ и братиѣ подобныхъ собѣ ховати звлца семѣ
 мѣцѣ потребныхъ: аменовите ѡсобѣ кнѣзанѣ. То ѣ
 Дѣховника, Казнодѣю, Сцѣенника благоговѣйнаго, Ди-
 акона, Уставника, Еккліасіаха, Иконома, Палат-
 ного, Братіѣ двоухъ для доставанія галмѣжны. Кѣ-
 хара, Послѣшника, Даскала, зкоторыхъ кождѣ што
 заповинѣ мѣти мѣ, тѣ Игумена потымъ и бра-
 тѣ и завѣдомости нашею постановити и ѡпи-
 сати мѣтѣ. А такихъ ѡсобѣ потребѣмъ для того,
 же не токо вгѣдскихъ ѡбщежитиѣ але и кпѣстѣ-
 ныхъ всѣда чакниѣ ѡсобѣ выкаѣ ѡвираны, и ста-
 новлены, зачѣ неновозмышленѣю галмѣю речѣ старлѣса:

рымъ, благочестивымъ, общежительнымъ, примѣрнымъ,
 любовнымъ и духовнымъ, онѣ обязанъ будетъ держать
 и подобныхъ себѣ братіѣ, особенно же необходимыхъ для
 сего мѣста: именно, нѣсколько болѣе десяти лицѣ, т. е.
 духовника, проповѣдника, благоговѣйнаго священника, діа-
 конна, уставщика, эккліасіарха, эконома, палатнаго, двухъ
 братіѣ для испрошенія подаванія, повара, послушника, учителя.
 А въ чемъ каждаго изъ нихъ состоятъ будетъ обязан-
 ность, то имѣетъ быть постановлено и написано игуменомъ
 и потомъ братією, за нашимъ вѣдомомъ. А такихъ лицѣ тре-
 буемъ для того, что не только въ городскихъ, но и въ пу-

Б. ВТОРАЯ ПОВИНОСТЬ. ЖЕ БЫ ИГУМЕНЪ И БРАТІА ПРЕРЕЧНЫИ КНІСТІНО ШІРИНІѢ, ЖАДЕ СВОЕГО НЕМАЮЧИ НИЧЕГО, НАДОКАНИГА, И ВТАКО ЛЮБВИ И ЕДНОСТИ ЖИИ, АБЫ ТАКЪ ИГУМЕНЪ БРАНЕЕ БЕЗЧІНОЕ БЕЗСТРІТНІѢ ШЧЕСКІИ НАПРАВОВА, ТАКЪ БРАТІА ЖЕБЫ ИГУМЕНЕКОМУ БЕЗСОВѢНОМУ ЛЮБОНАЧАЛІЮ ЗАБѢГАИ, АТО ЖЕБЫ ЧИНИИ ТАКЪ ИГУМЕНЪ НЕІАРОСТІИ ВЛАСТЕЛІЕСКОИ, АЛЕ ДХОМЪ КРОТОСТИ, ТАКЪ И БРАТІА НЕЗАРОСТИ ДІАВОЛСКОИ, АЛЕ ДХМЪ РЕВНОСТИ ПО БЗѢ. И ІА ИГУМЕНЪ КРАТА БЕЗЧІНОГО ПОТРОМАКО СОВѢНОМУ НАПОМНИИ И БРАТЧВЪ ШЗНАМЕНИ. ГДАКИ КАКИИ НЕХОЧЕ ВІАБЧИТИ ЗШІЦЕ ЖИТИА ВЕДЛУГЪ ЗДАНИ

стынныхъ общежительствахъ повсюду такіа лица бываютъ избираемы и поставляемы; следовательно, мы заботимся не объ какомъ либо нововведеніи.

2. Вторая обязанность. Чтобы игумень и вышесказанные братія находились въ совершенной общипѣ, ни одинъ не имѣя ничего, и въ такой любви и единствѣ жили, чтобы какъ игумень безчиніе брата исправлялъ отеческимъ безстрастіемъ, такъ и братія не допускали игумена до безсовѣстнаго любоначалія. И сіе дѣлали бы—игумень, не съ яростію властелинскою, но съ духомъ кротости; а братія, не по дѣвольской зависти, а въ духѣ ревности по Богѣ. И какъ игумень, по правиламъ святыхъ Отцевъ, долженъ

сѣи ѿцѣ повинѣ бѣдѣ, же быста злымъ и дрѣгымъ непоповали: такъ и Игѣмена братиѣ, елибы быхъ самовла̄ныи и самоотра̄ныи для спсєннѣ его, такъже за ѿзнамѣемъ на̄ братствѣ ѿмѣнитн, в чинѣ дрѣгнѣ братнѣ постановитн, а на его мѣцѣ иногѣ змежи себе ѿбрати ипреложитн владзѣ мѣчн бѣдѣчѣ. Бо такн способѣ выполнѣ, што апѣлѣ приказѣ, мѣчачн, влювѣ би прѣбывѣте дрѣгѣ дрѣга чєстнѣ коша творѣше. И не речѣ ю̄ нога головѣ. Мнѣ чѣ нацѣосѣ зѣдѣ, анн голова рѣка̄ и ногѣ неестестѣ мнѣ потребнѣ.

будетъ исключить изъ общежительства безчиннаго брата, если онъ, потроекратномъ увѣщательномъ напоминаніи и объявленіи братству, не захочетъ покаяться, дабы отъ порочнаго и другіе не развратилсь; такъ и братія, еслибъ игуменъ былъ самовластнымъ и самоотрастнымъ, для его же спасенія имѣютъ право, тоже по объявленіи намъ братству, смѣнить его, поставить его на ряду съ другими братіями; а на его мѣсто изсреди себя избрать и поставить другаго. Такимъ образомъ исполнять, что заповѣдалъ Апостоль, говоря: «въ любви пребывайте, другъ другу оказывая предпочтеніе; и не скажетъ уже головѣ нога: на что ты мнѣ пригодишься? ни голова рукамъ и ногамъ: вы мнѣ не нужны».

Г. Постирѣгати маѣ Игѹмѣ, абы іакъ сѧ ни-
 гдѣ а нлѣ далеко зМонастыра неѹгожѧста безсо-
 вѣтѹ дѹховныѣ и вѣдомости свѣцкѣи, такъ тѣ
 брата амѣз на послѹшание гдѣ зМонастыра по-
 сылати, амѣз безчинного ѹправовати. Амѣз тѣ
 потребного в монастыѣ прѣмобати зсвои ѹбои
 неважнаѣста.

Д. Жебы такъ внѹтрѣ живѹчи бл҃гочиніо и
 ѹцрѣвно бл҃гочиніи и ѡ вшеліакѡ сѧ ѹздохѣ
 и окрасѣ Игѹмѣ збратнею вшеліакое мѣлѣ ста-
 рѧе. Ишгосѧ тычѣ бл҃гочиніи вцркви: Ѹставѹ
 стѣи ѡцѣ црквиномѹ, звычай сего мѣца давнемѹ,

3. Игуменъ долженъ наблюдать, чтобы безъ совѣта духов-
 ныхъ и вѣдома свѣтскихъ *братій*, самъ изъ монастыря ни-
 куда на сторону не отлучался; а также не рѣшался бы
 самъ собою и брата куда нибудь на послушаніе изъ монастыря
 посылать, или безчиннаго исключать, или же потребнаго въ
 монастырь принимать.

4. При такомъ внутреннемъ благочиніи жизни, игу-
 менъ съ братією долженъ имѣть всякое стараніе о благо-
 чиніи Церкви, и о всякомъ ея богодѣпѣи и красотѣ. А что
 касается благочинія въ церкви, то во всемъ должно при-
 наравляться къ церковному уставу святыхъ Отцевъ, дав-
 нимъ обычаямъ сего мѣста и къ старожитности всей Рус-

и старожитности всей рѣской цѣкви вообще до-
гматическѣ маѣ: а елибы што выкинуѣти, при-
дати, або ѡмѣнѣти належало. маѣ и гѣмѣ всѣхъ
и духовныхъ и свѣцкихъ зобраши то предложити,
и доводы свѣшныи и незвѣтныи на ѡкоронѣ той
ѡмѣны показати: Што ели небудетъ дѣлѣ
столь ирозѣмови противно неѡмовности позво-
ли, и ели иначе, справедливости законни. Штога
за тычетъ ѡкрасы ѡтѣи зовѣхъ мѣря и слаз
старатися и вшеликаго ѡхѣдозетка вѣдѣлѣ цѣковно и
ѡмѣнѣи постерѣгати маѣ.

Ѣ. Аппараты цѣковные, сосѣды. и рызы по-

кой церкви. А елибы слѣдовало что исключить, придать
или замѣнить, то игуменъ, собравши всѣхъ, и духовныхъ и
свѣтскихъ, долженъ имъ о томъ предложить, представивъ
въ оправданіе той отѣты удовлетворительныи и неопровер-
жимыи доводы. Тогда все, что не будетъ противнымъ
Святому Духу и разсудку, безпрекословно дозволится; а
если иначе, то по справедливости воспретится. Что же ка-
сается до благодѣнія, то объ немъ должны всѣми мѣрами
и силами стараться, и всевозможную опрятность во всей цер-
кви и алтарѣ соблюдать.

5. Церковная утварь, сосѣды и посвященныи одежды, образа
и книги должны находиться въ смотрѣніи, храненіи и вѣдѣ-

скачоний, ѿбразы, и книги май быти в дозорѣ, сховани, извѣдовани любя самого игумена, любя епископа достоверного ѿ брати духовных и свѣцких собраного, которы стечени повинѣ бѣдетъ жебысы што не зопсовало, жебы што не згинѣло, и жебы насторонѣ безвѣдомости и позколени Братского ничего небыло стыхъ аппаратовъ заложено. Которыхъ то вѣхъ аппаратовъ и сосудовъ, реестръ ѿдн споско игуменови вскрыцѣ Братско, а дрѣги споско Брати старшихъ вскрыцѣ иноковъ маѣ быти, и што колвекъ доцркви прибѣдетъ дотыхъ реестро заразе вноситиса маѣтъ.

5. И и спѣваки до позвѣховной црквонной

ни или самого игумена, или надежнаго епископа, избраннаго духовными и свѣтскими братіями. И овъ обязанъ будетъ смотрѣть, чтобы что илбудъ не повредилося или не пропало, и чтобы безъ вѣдома и позволенія брати пичего изъ той утвари не было увозимо на сторону. И опись всей той утвари и сосудовъ—одна, заподписомъ игумена, должна находится въ братскомъ ларцѣ, а другая, за подписомъ старшихъ братій, въ ларцѣ иноковъ, и что только къ цркви прибудетъ, въ тѣ описи тотчасъ должно вноситься.

6. Такъ какъ и пѣвчіе принадлежатъ ко внѣшней цер-

ѡЗДОБЫ НАЛЕЖА: ЧЕДЫ ПОТРЕБУЕМЪ НЪТОГО: ЖЕ
 БЫ НГЪМЕНЪ ПРОТОѢАТА, ТО Ё СПЪВАКА СТАШОГО Н
 УЧИТЕЛА ШКОНОГО ХОВА НАТРАПЕЗЪ ѡБЩО, Н ѡ
 ННЫХЪ МОДЕЦА ДОСПЪВАА ЗГОЖИ ѡЦЕВКО ПРО-
 МЫШЛАЛЪ, Н ЕСЛИА ТАКОВИ ТРАФА НАМЪ ИХЪ
 ПРЕЗЕТОВА, ИЗНАМИ ПОПОЛЪ ѡИХЪ ПРОЖИТОКЪ
 СТАРАСА. А ДЛА СПРАВОВАНА ВСЪХЪ ТЫХЪ МОДЕЦОВЪ
 Н ВСЕИ ШКОЛЫ, ИДЛА ПОСТЕРЪГАНА ИХЪ ПОРЯДКОВЪ,
 МАЕ НГЪМЕ ЗБРАТНЕМЪ БРАТА ЗМЕЖИ СЕБЕ НАТО
 ЗГОЖОГО РЕКТОРОМЪ ѡБРАТИ, КОТОРЫ ТАКЪ ДИДАКАЛА
 ТАКЪ ИСПЪДЕЕВЪ ВЪ ИХЪ ПОВИНОСТЕХЪ НАКОЖДЫ ДЕНЪ
 ПОСТЕРЪГАТИ, Н ВЪОТЫСИ НЕДЕЛЪ ВЪАМЕ, ЧОГОСИ
 НАБЧА, ЧИННИТИ БУДЕ ПОВИНЕ, ѡ НИХЪ ЖАДНОЕ ЗА-

коввой красотѣ, то мы требуемъ и того, чтобы игумень со-
 держалъ на общемъ столѣ протоисаата, т. е. старшаго
 пѣвца, и школьнаго учителя; и о другихъ отрокахъ способ-
 ныхъ къ пѣнію заботился бы отечески; и если встрѣтятся такіе
 отроки, то представлялъ бы ихъ намъ, и совмѣстно съ нами
 старался бы о ихъ продовольствіи. А для смотрѣнія за всѣми
 тѣми отроками и за всею школою и для наблюденія за ихъ
 порядкомъ, игумень съ братіею имѣютъ выбрать взреди себя
 способнаго на то ректора, который, не требуя за пауку
 никакой платы, долженъ будетъ повседневно наблюдать за
 обязанностями какъ учителя, такъ и учениковъ; и въ каж-

платы занавѣсъ невѣрчи, яжебы дѣтокъ имъ вѣр-
чонныхъ лѣта молодые марнеца нетерпачи, закон-
торныхъ учителей личьбы Бг҃ъ чинити мѣся.

3. Для поважности цркви Бж҃ен. и всегѡ на-
шегѡ брѣства, иже и҃то до ѡздѡбы цркви и
внѣтрнен и позвѣховной налегкѣ и винныхъ по-
рядныхъ брѣствахъ еѣ звычайно. хочемъ того и҃зъ
повиноѡ покладѣ: абы кодонъ неделѣ и праздникамъ
господского и҃гуменъ самхъ зъ священниками соборѣ еѣ, а҃в-
тѡгѣи ѡправоба (вынавши припѣки и҃ррѡжи
и҃кѣи значныи) Также напанахудахъ головныхъ
и҃ намолбнахъ всредѣ и҃впачокъ брѣскихъ зѡиѣ-

дыа четыре недѣли производить испытаніе, чему научатся;
дабы молодые годы порученныхъ имъ дѣтей напрасно не тра-
тились, за что учителя отдать должны отвѣтъ Богу,

7. Для *большей* важности церкви Божіей и всего нашего
братства—какъ и сіе принадлежитъ ко внутреннему и вѣш-
нему благолѣпію церкви, и ведется въ другихъ благоустроен-
ныхъ братствахъ—мы желаемъ и вмѣняемъ въ обязанность,
чтобы въ каждый воскресный день и въ праздникъ Господ-
скій, и҃гуменъ самъ съ священниками соборно совершалъ
божественную литургію (за исключеніемъ какихъ либо
значительныхъ случаевъ и препятствій); а также онъ обязанъ
облачаться и священнодѣйствовать на великихъ пани-

нижемы старатися и ѿправовати повѣненъ:

и. Вели. ѿцркви. телесно старатися. бѣтѣмо.
повѣны. теды ѿвнѣтно дѣховно нерѣвно волѣ.
Дѣлѣ. теды и гдѣмѣ ѿцркви. дѣховно. то бѣ члѣ.
кажѣ. хѣбѣ. тѣже. печолокати и старѣ. мѣтѣ. гдѣ ѿ.
каленѣ дѣм. испѣнни своѣ. То бѣ маѣ ѡставитѣ.
ѡто. мысанти. дрѣгѣста радитѣ. и знами бѣ.
ванчи. наководѣ. сѣмѣ. посполѣ. промыслати.
гдѣ спогобо ѿвѣки. хѣбѣ. пѣсти. и ѿвѣчанѣ.
ховати. гдѣм ѿпадающѣх ѿвѣры приводитѣ.
гдѣм. малодѣшныхъ. и хѣвѣичѣма. ѡмоцнати. гдѣ бо.
гдѣмѣ гдѣца. додавати. гдѣ копѣачѣ. правдою вѣры

идахъ и на братскихъ молебнахъ въ среду и пятокъ.

8. Если мы обязаны стараться о виѣшней церкви, то несравненно болѣе о внутренней, духовной. И потому и гдѣмѣмъ обязанъ такъ заботитѣся и старатѣся о духовной церкви, т. е. о членахъ Христовыхъ, какъ о собственной душѣ и о своемъ спасеніи; т. е. непрестанно думать, съ другими совѣтоваться, и съ нами бывая на каждой сходкѣ, совѣстиво заботитѣся о томъ, какимъ способомъ овецъ Христовыхъ пасти и хранитѣ въ оградѣ; какъ отстающихъ приводить къ вѣрѣ; какъ малодушныхъ и колеблющихся утверждать; какъ робкимъ придавать мужества, какъ освѣщать правдою вѣры сомнѣвающихся; какъ любимцевъ міра направлять

ѡсвѣчати, гдѣ свѣта кохѣлковъ долибн божен
заправовати, гдѣ скѣпыхъ илакомыхъ до щодробли-
востн приводити: ѡво згола тѣ ѡкодого спсе-
ннн печѣ мѣти, жебы кождѣ кцрквн божѣ чло-
но наевон намѣтностѣ хоробѣ приличное и скѣ-
течное ѡносилъ лѣкарствѣ: длатоготѣ иса
ѡсовон своен ипрезвратн свонхъ на то способ-
ныхъ маѣ хрѣтигѣ вдомахъ навѣжати фрасованнѣ штѣ-
шати, ѡкривжонныхъ коронити, хорыхъ ратовати,
чинначи то не дла ласки гдѣкон ѡво нагороды, але
дла самон любви Божен и спсѣнна дши своен.

д. дн ѡборона црквнана дхѡвнн навл-
зѣ належитъ: теда потребѣе того, абы на

къ любви Божией; какъ скупцовъ и жадныхъ доводитъ до щедрости; однимъ словомъ, имѣть о спасеніи каждаго такое попеченіе, чтобы всякій членъ въ церкви Божией получалъ приличное и дѣйствительное лѣкарство отъ своей болѣзни душевной. А для того вгумень, долженъ самъ лично и чрезъ братій своихъ на то способныхъ, посѣщать Христіанъ въ ихъ домахъ и унывающихъ утѣшать обиженныхъ защищать, болящимъ помогать, дѣлая то не изъ какой нибудь угоды или награды, но для одной любви Божией и спасенія души своей.

9. А какъ защита церкви пренадлежитъ наиболѣе духовнымъ; то требуемъ, дабы въ каждомъ церковномъ и

каждо црковно пврско справѣ, котора быта выточила доправа, любз насѣ мѣцѣ, лику где нде, и гдѣмѣ збрато которы пригомне ставитиса поправа, и досмрти застановлатиса, за помочи Божен бы повинѣ, прикоторыхъ змежи на брствѣ та шлѣты тако и деца коко шсовз которые то злѣци чажесѣ презѣтовати маи, нашто едмптѣ зекрыки брвекон ити вде. Бо если для иныхъ многихъ причн мы заховными брствѣ прилѣе, теде на шовливе для того, абы шни шсовы вегда безпечнѣшни и шправа намъ были шбороняцами.

1. То вкороцѣ шповинностѣ прекладе, кото-

братскомъ дѣлѣ, которое дошло бы до суда, здѣсь или въ другомъ мѣстѣ, игуменъ съ однимъ братомъ обязанъ быть лично находиться, противодѣйствовать и до смерти заступаться, съ помощію Божіею. А при нихъ должны тамъ же присутствовать нѣсколько лицъ изъ насъ *свѣтскихъ* братій, какъ дворянъ, такъ и мѣщанъ, которымъ то поручено будетъ; на что издержки ити будутъ изъ кружки братской. Ибо, если по многимъ другимъ причинамъ мы принимаемъ братство съ духовными; то особенно для того, чтобы они, лица вездѣ безопаснѣйшія, и у суда были нашими защитниками.

10. Сіе вкратцѣ предлагаемъ объ обязанностяхъ. И какъ

ДЫЕ П ДОПОМНОЖЕНА ПРАВОСЛАВНА НАЛЕЖА, АТЫЕ
 ОБЩЕЖИТЕЛЕ ПРИНАШО ЦРКВИ ХОТЯЧНИСТА ЗНАДО-
 ВАТИ, ЧО ЦЕ НАПЕРЕДНЬШИ ПОВОЛАНІА СВОЕГО МАИ,
 ТО Ё БЛГОЧЕСТІЕ ПОМНОЖАТИ: ЧЕДЫ ПІВНЫ ВСТЕСМО
 ЖЕ ВХЪ ПОГРБЕНЕ ПДМБ, Н ЕСЛИ БОЛѢ ЗЕВОВІ ЦНО-
 ТЫ ПРАЦЫ НПРОМКАВ НЕПРОМОЖА, ТОГО ПРИНА-
 МНѢ ВОТЯНТИ НЕБДВЧЪ. БО ГДЫ ТО САМО ПРИ-
 НАМНѢ ВЦАЛОСТИ ЗОСТАНѢ, УФЛѢ ЖЕ ЦРКОВѢ ХБА
 ЧА ТУЧАСЪ РОСТИ НПОМНОЖАТИСТА БДАЕТЪ.

онѣ относятся къ распространенію Православія, а общедя-
 тели, желающіе находиться при нашей церкви, первѣйшею
 цѣлю своего призванія имѣютъ также распространеніе благо-
 честія: то мы увѣрены, что они пріймутъ вхъ какъ должно;
 и если не приложатъ еще больше отъ своей добродѣтели, труда
 и попеченія, то по крайней мѣрѣ сего нарушать не будутъ.
 Ибо, если и сіе одно по крайней мѣрѣ останется въ цѣлости:
 то уповаемъ, что Церковь Христова съ часу на часъ будетъ
 расти и умножаться.



Обычювани тыхъ брацкихъ Киновитовъ, то е.
Общественей:

Дчъ кобикъ достгон дѣлатѣ мзды своей: и
трудоушамъса дѣлатели подобае шлода вку-
снѣти, которы штаревн служнтъ золтара и
вдженее мѣти мартъ: зачнамъ ишотыхъ нашихъ
киновитохъ безе ихъ печаловла мы братство ста-
ратиса ишнхъ прожитокъ промышлати были
бысмо повинн, жебы шни чымъ бгдмыслно-
сти иповиноств своихъ непрерывали: една ижъ
нае новотинѣ еце фдацинн такой ибмашк,
котораа бы ихъ достакъ выстачити мо.

*О содержанн тыхъ братскихъ киновитовъ, т. е.
общественей.*

Такъ какъ всякій дѣлатель достоинъ мзды своей; и труж-
дающемуся дѣлателью подобае отъ плода вкусить; и кто
алтарю служитъ, отъ алтаря и пропитаніе имѣть долженъ;
то мы братія должны бы стараться о тѣхъ нашихъ обще-
жителяхъ и промышлять о ихъ продовольствіи, безе ихъ
заботы, чтобы они тѣмъ не прерывали богомыслія и
своихъ обязанностей. Однакожъ, какъ при семъ новомъ
заведеніи нѣтъ еще никакого обезпеченія, которое могло

гла, а што кошага жѣмыста зними назѣбо-
 поное двигаѣ брелене хѣа вконзѣ любве бра-
 скна сполн, зачимъ неѣднымъ намъ ѡнихъ
 промыслати, але нѣмъ самымъ посполѣ нѣа-
 ровно знами належитъ. Прето, нимъ запомочи
 Бжею вѣдѣтъ грѣтовнѣшлага, нѣбогашага фѣдацига,
 зкотороу богаще ѡпатрѣе мѣти вѣдѣтъ: На то
 ча нѣста можетъ стати кнѣка способовъ имъ набы.
 ховлаѣ указѣемъ.

а. Пѣшнѣ способъ внесѣа самыхъ законниковъ,
 то ѣ што которѣ кѣтѣпѣичи дотого кино-
 вѣѣнъ зсобоу кнѣѣ.

б. Вторѣ гѣмѣжны, дѣакотороу дѣа бра-

бы быть достаточнымъ для ихъ содержанія, и что важ-
 нѣе, мы съ ними соединились въ союзъ братской любви для
 совмѣстнаго несенія бремени Христова: то не однимъ намъ
 должно промыслати о нихъ, но и имъ самимъ, совмѣстно
 и наравнѣ съ нами. А потому, пока съ помощію Божіею
 будетъ болѣе надежное и богатое обезпеченіе, отъ котораго
 они будутъ имѣть и обильнѣйшее содержаніе,—указываемъ
 нѣсколько способовъ ихъ содержанія, какіе теперь могутъ
 представиться.

1. Первый способъ. Взносы самихъ иноковъ, т. е. что
 который, вступая въ сіе общежителство, внесетъ съ собою.

тнѣ хованы и до ПП. Шлѣты тѣ вБрѣство
вписныхъ, ꙗко иныхъ своихъ цркви восточной Блго-
честивыхъ посыланы быти маю. Также што ко-
векъ анъз Игуменови анъз которомъ ковекъ братѣ
ѡжого ковѣ впосокъ глмѣжны бѣде дано,
все тоѣ навсѣхъ выживѣе анѣ единой шобы
звогачѣе посѣмнѣемъ ити маѣ:

Г. Третій: Црковный Приходы: ꙗко то свѣчи
прѣфѣры маслосцѣнни, зумѣлыхъ полѣна, сѣкна,
Сорокоусты, и Молебны, все тоѣ наѡбщежитне
ити маѣтѣ. дотыхъ една шслѣхъ ишцѣенника ми-
ского ꙗ припѣцати маю, тѣ изятѣ приходѣ
чѣ певнѣи давати мѣ повинны:

2. Второй. Милостыня, для которой должны быть содер-
жимы два брата и посылаемы какъ къ господамъ дворянамъ,
вписаннымъ въ братство, и къ инымъ благочестивымъ сы-
намъ Восточной Церкви. Также, если что иибудь или игу-
мену, или брату какому дано будетъ отъ кого либо въ видѣ
милостыни, все то должно ити, по совѣсти, на содержаніе
общее, а не на обогащеніе одного лица.

3. Третій. Церковные доходы, какъ то. свѣчи, просвиры,
маслосвятія. отъ погребаемыхъ полотна, сукна, сорокоусты
и молебны; все сіе должно ити на общежительство. Но какъ
однакоже къ тѣмъ тремамъ должны допускать и мѣрскаго

д. Четверты. Угороды цркви дированыи яко прикупленыи вырбавачи, непослѣнѣше выжнѣе общежителѣе мѣти кѣдѣ:

е. Пятый. Еще шгованкы сво промысла до выховал могѣ мѣти, изававѣ шчтывши рѣководѣна. Шгованке дрѣкани котораи можетъ и цркви Божо быти потрѣкна и шныи пожнѣчна.

ж. Тыѣ теды спосовы выховал манчи повинн кѣдѣ - наприходы грошовые скрѣнѣ швцѣи мѣти, которал вехован маѣ быти ш нгумена, а клии еди шнее шконома, адрѣги

священника; то обязаны давать ему изъ тѣхъ доходовъ опредѣленную часть.

4. Четвертый. Воздѣлывая огороды, подаренные на церковь или прикупленные, общежителѣи будутъ имѣть немалое продовольствіе.

5. Пятый. Еще могутъ имѣть свой особенный промыселъ для содержанія и приличное занятіе рукодѣліемъ, а особливо типографію, которая можетъ быть и церкви Божіей потребна, и имъ самимъ полезна.

6. При сихъ способахъ содержанія, общежителѣи обязаны будутъ имѣть для денежныхъ приходовъ общую кружку, которая должна быть въ храненіи у игумена; а ключи отъ нея должны находиться одинъ у эконома, а другой у па-

Полнаго, которому вообще злеще вѣдѣ, надо-
 бается маѣ. Также нашафованъ тыхъ приходѣ
 Игуменъ зБратіемъ брата мѣти вѣдѣ повинны, ко-
 торы вѣдѣ приходѣ расходы чинити; и по
 свмнѣемъ шафовати вѣдѣ повиннѣ: и того сво-
 его шафастка, кодонъ чкѣтл рождъ лѣвъ чинити
 поменны брѣ прѣ Игуменѣ иБратіемъ вѣдѣ
 повиннѣ, а Игуменъ тые реестра врозѣ Братствъ
 всемъ нарочно головно Схлцѣ показати маѣ:
 который реестра мы зара безъизволокни порождо-
 вати вѣдѣ повинны.

латнаго, которому обще порученъ будетъ. Также, для рас-
 пориженія тѣмъ приходами, игуменъ съ братіей должнъ бу-
 дутъ назначать брата, который обязанъ, по мѣрѣ приходо-
 вѣ, дѣлать расходы и распорядиться ими по совѣсти. И дол-
 женъ упомянутый братъ чрезъ каждую четверть года да-
 вать отчетъ въ своихъ расходахъ передъ игуменомъ и бра-
 тіей; а игуменъ должнъ тѣ реестры ежегодно представить
 братству на годичной главной сходкѣ, а мы обязаны тѣ
 реестры тотчасъ безъ отлагательства повѣрить.

А штога дочычѣ добрѣ зѣикихъ лежачи и фѣ-
 класовъ поѣданыхъ ꙗко инопракомъ мадебурскимъ
 прѣкѣпна и легаціе ѿпобожныхъ ландѣ на даныхъ
 и на бытыхъ тые все и вше елакине знихъ прихо-
 дячине пожикн взавѣдоваю и шафѣкѣ Брѣскомъ
 свѣкихъ пановъ шлагаты и мещѣ лѣцкихъ быти
 май. Скоторы приходовъ роходы май чини-
 ти. Набѣдовае або мурованіе цркви и вше ела-
 кине потребы еи, на ѿпатрѣе шпитаныхъ и шко-
 ныхъ ницихъ выховае и дндаскаловъ ихъ, и тыѣ ѹбоги
 поблицѣхъ скитанциемъ. И вбрѣтѣѣ ѹбогихъ и хо-
 ровами и сметли ѿбѣга навѣженихъ. и вѣдѣхъ

Что-же касается до недвижимыхъ земскихъ имѣній и при-
 писныхъ фольварковъ, также пріобрѣтенныхъ куплею и по
 праву Магдебурскому, и пожертвованныхъ завѣщаніями благо-
 честивыхъ людей; то все они и все получаемые съ нихъ до-
 ходы имѣютъ быть въ вѣдѣніи и распоряженіи свѣтскихъ
 братій господъ дворянъ и мѣщанъ Луцкихъ. Изъ свѣхъ дохо-
 довъ должны производиться расходы на строеніе или мурованіе
 церкви и всякія ея нужды, на прирѣніе богадѣленныхъ ни-
 щихъ и бѣдныхъ учениковъ, на содержаніе ихъ учителей,
 и убогихъ, скитающихся по улицамъ, и убогихъ, нахо-
 дящихся въ братствѣ, и на посѣщенныхъ отъ Бога бо-
 лѣзнію и смертію. И по уставу братскаго права, господа

порѣкъ Брѣкого права : Стѣгоо слѣбы заздорѣ-
 ные прѣнники , и памети вселѣкне чинити май
 Панове Брѣгво . Што жебы тѣ анейначѣ было
 мѣтихочео , іабы тоѣ наше постановѣе вцѣле
 zostавало ивечне трѣвало рѣками нашими по-
 писѣмо . И Прѣвѣщенѣного Православного Метро-
 подита Кѣ Іѣока Борѣкого и Шѣрѣного Еппа
 Православного Кѣ Ісаакіа Стѣгоѣца , и иныхъ
 немало дѣховныхъ и свѣцкихъ рѣки свои пописати
 ѣжиднемо .

Нѣто все надеждѣ довыхѣвангѣ іѣцѣ и гѣ-
 менѣ и Братѣ кодого рокѣ шѣветомѣ семѣне

братѣ изъ тѣхъ же доходовъ имѣютъ служить заздравныя
 литургіи въ праздники и вселенскія панихиды . А чтобы сіе
 было такъ какъ мы жѣлаемъ , а не иначе , и чтобы сіе наше
 постановленіе оставалось въ цѣлости и пребывало вѣчно ,
 подписываемъ еѣ нашими руками ; и упросили мы преосвя-
 щеннаго православнаго Митрополита господина Іова Борѣ-
 каго , и освященнаго православнаго Епископа господина Иса-
 акіа Святогорца , и иныхъ многихъ духовныхъ и свѣтскихъ
 особѣ приложить свои руки .

Сверхъ всего того , для содержанія отцу игумену и
 братѣ , имѣетъ быть выдаваемо на одежду ежегодно въ
 день святаго Симеона по сту золотыхъ Польскихъ , подѣ

ПОЗЛОУТЫХЪ СТУ ПОВИХЪ: ЗАКВІТО. ТЦА ИГУМЕНА,
ПЛАНОНО. КЫТИ МАГ.

РГА ВШЕЛАКИ ВМОНАТЪРЪ ТЦУ. ИГУМЕНОВЪ НА
ВСИМИ НАЛЕМАТИ МАЕТЪ КЪЗЪ ВПАКОЕ НИИКОГО,
ЗВЕЦКИХЪ ШОБЪ ПЕРЕШКОДЫ.

КОТОРЫЕ КОНХДИЦЕ ЗГОНЕ ПРЪ, ТЦА ИГУМЕНА
И БРАТІА ТАКА СТАНЪ РЫЦЕРСКОГО ІАКО ИПОПОН-
ТЫХЪ. СПИСАНЫ ІПОТАНОВАЕНЦІЕ КЕЧНЕ ІНЕНАРШОНЕ
ЗШОДЪ. СТОРОНЪ ДЪЖАНЫ ИХОВАНЫ И ПРЪ ТЦА
МЕТРОПОЛИТА И ЕПИШКОПА АПРОКОВАНЫ ДОЧЕГО, НА
БОШУИ МОНО РЪКАМИ СВОИМИ ВСІ ЗГОНЕ ПОДПИСАЛИСЪ,
ДЪЛОСЪ ЧО ВМОНАСТЫРЪ БРАЦКОМЪ ВДЪЩУ ПРИ ЦРКВИ

РАСПЯКУ ОЦА ИГУМЕНА.

Всякое распоряженіе въ монастырѣ надъ всіми должно
принадлежать отцу игумену, безъ всякаго пренятствія отъ
кого либо изъ свѣтскихъ лицъ.

Сія условія, по согласію отца игумена и братіи, какъ
рыцарскаго такъ и простаго сословія, написанныя и поста-
новленныя, должны быть вѣчно и нерушимо съ обѣихъ
сторонъ седержимы и соблюдаемы, и отъ отца Митрополита
и Епископа одобрены; къ чему для большей силы руками
своими всѣ согласно подписались. Дѣлось сіе въ мона-
стырѣ братскомъ, въ Луцкѣ, при церкви Воздвиженія чест-
наго и животворящаго Креста, во время общей повѣрки.

вбоднженнѣ чѣнаго и животворящѣго Креста по
попѣ публичныѣ в понеделокъ провѣны рокѣ по
нарощеннѣ несѣхъ хрѣта сына Божего тысяча шестъ
со двѣцѣтъ чѣвертого на сѣдце головнѣ публичнѣ.

въ Ооминѣ повѣдѣльничѣ, въ лѣто по рождествѣ Исуса
Христа Сына Божія тысяча шестъсотъ двадцѣтъ четвѣртоѣ,
на главнѣй общѣй сходкѣ.

*Съ подлинника, написаннаго въ Луцкомъ Сборникѣ, въ
1760 г. 28 Марта сдѣлана судовая надпись о внесеніи сего
постановленія въ городскія Луцкія книги. На подлинномъ
сперва были только слѣдующія подписи:*

Смирно Іеромонѣ Герасѣ	Jau Gorain Podsendek Kre-
нгѣмѣ Брѣскѣ Луцкѣ	mieniesky m. p.
Siemion Gulewicz	Jerzy Puzyna.
Wointinsky m. p.	A. Ursul Rudecky m. p.
Roman Gulewycz	Piotr Gulewycz.
Jerzy Cierniewsky m. p.	Michal Puzyna m. p.
. Кознѣскѣ р. в.	Pawlovicz Michal.
Pawlovicz Konstanty	. . . Кознѣскѣ рѣка влѣ.
во Іеромонасѣ	Philip Fedorowicz m. p.
Тарасѣ Чѣнниковскѣ	iako Spolbrat.
Іеромонахѣ Самолаз Шиквичѣ (м. с. Шикевичѣ)	
Отд. I.	6.

Въ послѣдствіи на томъ же листѣ подписались:

Потомъ наѣтѣпѣичі Іер. Антросѣа нгѣменз Гра-
кнѣ Лѣцкнѣ. (Подписался подѣ игуменомѣ Герасимомѣ.)

Сава Попѣ Игѣмѣ Граѣтва честнаго і животворта-
цаго Крѣа Лѣцкаго.

Рокѣ тысяча шѣсотѣ пѣдесѣа шѣтѣ мѣа сенз-
тебра шѣнаѣцѣа днѣа тоѣ на завѣтрѣе повоздѣвнѣннн
чѣна крѣта на ѣромонахѣ Самоѣ Шнѣѣнчѣ обраннѣ
Игѣмѣ презѣ нхѣ мѣ панѣ Брѣтва пѣписѣеѣ рѣком
ВЛАНѢН.

*Grzegorz Siennicki Regent Cancellariey tak Ziemskey Krzem-
kiew iako Grodzkiew Łuckiew do Bractwa Łuckiego swiętobliwego
wpiisuię się. m. p.*



IX.

Первый Уставъ Луцкой школы.

Правъ школы Греко, Латиннославянскои Луцкой, Артикулы.

А. Каждый што кобекъ донашихъ школъ для наўки прѣдетъ, ѡказавшиа ректору запозволимъ егѡ впрѡ тридни наўкамъ, порядкѡ, аниции и выхѡваню присмотрѡватися маетъ, еце дожанои шконои забавы и правне припѡционы; а что для

IX.

Уставныя статьи Луцкой Греко-Латинно-Словенской школы.

1. Каждый, кто вступаетъ въ наши школы для обученія, долженъ, явившись ректору, съ его дозволенія, присматриваться сначала три дня къ ученію, порядку, а бѣдный и къ содержанію, не бывъ еще допущенъ вполнѣ ни къ какому занятію школьному. Сіе для того, чтобы, посѣшно начавъ,

того, жебы скапанве почавши прѣко нероска-
гавста, ѿ прѣста взѣта непокинѣлъ: Гды̄ нѣначвер̄
ѡни нарокъ ѡле̄ ѡ покнста наѣчӣ кажды̄ дошколы
приходити маѣ, ѿстакнмѣ шланбокаѣмъ примовѡ
бѣдетъ:

б. Такъ присмотрѣвшнста, ѣсли не позволнтъ,
зблѡсловѣствѡ ѡидетъ, ѡсли напорѣки нправа
позволнѣ, Стѡшомѣ повѣсти маѣ, закоторого ро-
сказѡемъ вреестрѣ шконы̄ великнѣ, дабы до-
школонѣ каѣоны гроше̄ ѡ, ѡ Пеннтѡхи вписанъ,
ѡмежи спѣде принѣ ѡполнѡ бѣдетъ:

г. Поглѡшество Стѡшомѣ, ѡ томѣ комѣ

скоро не раскаялся и не оставилъ бы предпріятія: ибо каж-
дый долженъ ходить въ школу не одну четверть и не годъ,
но пока не окончатъ наукъ; в *только* съ такимъ условіемъ
принимаетъ будетъ.

2. Такъ присмотрѣвшись, если *вступитъ* не захочетъ,
отходить съ благословеніемъ; а если согласится на поря-
докъ и правила *наши*, то долженъ объявить старшему и по
его приказанію, внесши въ школьную кружку 4 гроша,
будетъ вписанъ отъ пеннтарха въ большой школьный списокъ,
и *такимъ образомъ* принять и зачислѣтъ въ ученики.

3. Старшему и тому, кому старшій поручитъ, каждый
ученикъ будетъ обязанъ оказывать совершенное и почти безу-

стѣщи порѣчи коды doskonałe, аправе без-
словесное ѿдавати бѣдетъ повинѣ, когдѣ его ра-
дчисл, слѣхачи, безжѣной неволн ѿшемята
повѣными бѣдѣчи, какъ того которы все ѣчтиво
ѿ пожитечно радити ѿ показовати бѣдетъ повинѣ,
бо еси внаполѣшихъ наѣ ремеслахъ таа цнота
послѣшество мѣсце ѿ перѣнѣшее маецъ, поготови
внаѣкахъ вызкоцны, которыи все ѿныи наѣки
кѣшѣта, ѿремѣла нерѣно перевышаецъ:

д. II розныхъ діалектовъ внашо школѣ ѣчтити
бѣдѣтъ, ѿ годны, которон чогосѣ ѣчтити маѣ
спорѣжоны сѣ, теѣды коды спѣдѣ пришеши для

словное послушаніе, во всемъ совѣтуясь съ нимъ и ему по-
винуюсь добровольно, безъ всякаго принужденія и ропота;
какъ тому, которыѣ будетъ обязанъ наставлятъ его и учить
всаму приличному и полезному. Ибо если добродѣтель
послушанія и въ ремеслахъ даже самыхъ низкихъ имѣ-
етъ мѣсто, и притомъ первѣйшее; тѣмъ болѣе въ нау-
какъ свободныхъ, которыя все прочія науки, искусства и
ремесла далеко превышаютъ.

4. Такъ какъ въ нашей школѣ будутъ учить разнымъ
языкамъ и наукамъ, и опредѣлены часы, въ какіе чему
должно учиться; то каждый ученикъ, поступивши въ школу
и немогши въ скорости узнать ни наукъ, которыя здѣсь

наѣки, и немогѣчи и наѣкъ которыиѣа тѣтъ тра-
дѣютъ, и себе докторои ѣ способѣ рѣхло зро-
зѣмѣти, маѣ стѣашого нашколами раднѣста, за-
гѣкъю наѣкъ взѣтнѣса маѣ, ишто емѣ зрозу-
мѣкши его илѣта, и ѡхотѣ, и способно по-
раднѣ, затоема зѡхотои взѣти повинѣ бѣдѣ: бы-
навши тѣхъ которыи лиѣх ѡродичовѣх лиѣх
ѡ повиныхъ ѣмыиѣе длагѣкои певнои наѣки за-
лѣцены бѣдѣтѣ, и тѣ ѣднѣ пожитѣчнѣшее пѣсва-
доватнѣса маѣ:

Ѣ. Нагоднѣ шконыхъ всѣ вшколѣ рано и по-
ѡбѣдѣ прѣтоны быти маѣ: вѣа прѣходнѣ, зтихѣои
вшелѣкою безрозмовѣх, и шептовѣх, миговѣх, и

преподаются, ни того, къ какой онъ способенъ, долженъ
просить совѣта у начальника школы, за какую науку ему
взѣтѣся. И что онъ, сообразивъ его лѣта, наклонность и
способности, посовѣтуетъ ему, за то съ охотои и долженъ
будетъ прѣнѣтѣся; исключая тѣхъ учениковѣ, которые или
отъ родителей, или отъ имѣющихъ на то право, назначены
собственно къ какой либо звѣстной наукѣ: однакожъ и
тѣмъ должно быти совѣтуемо полезнѣйшее.

5. Въ часы учебныѣ, поутру и послѣ обѣда, всѣ обяза-
ны быти въ школѣ на лице и прѣходить въ пору. Со все-
возможною тишиною, безъ разговоровѣ, шептанѣи, пере-

досебѣ прѣхажѣ, кажды́ присѣдючи мѣсцѣ сво-
емѣ, штога кобекъ ѿучителя, читати, повѣ-
дати, ѿ диктовати бѣдетъ, слухати, помывати,
ѿ памятити маетъ, старяучиса всѣми силами,
жебы все слышаное подобне учителю могъ вы-
разити:

5. Жадѣ жайнои речн зваица межн собою
та внѣтрѣ шко́ такъ ѿзнадворта ничого стано-
вити, гадлювати, куповати, продавати безвѣ-
домости учителя немаѣ запевне то розумѣичн,
же кодага таковага справа ѿ постѣпо крадѣжемъ,
азатымъ ѿ грѣхо́ смѣтѣны ѣ:

3. Иѣ ничого нечинити безвѣдомости учн.

мижокъ и переходовъ другъ къ другу, каждый сидя на своемъ
мѣстѣ, долженъ слушать, уразумѣвать и замѣчать все, что будетъ
читано, сказываемо и диктуемо учителемъ, стараясь всѣми си-
лами, чтобы все слышанное могъ выразить подобно учителю.

6. Никто не долженъ дѣлать ни въ училищѣ, ни внѣ его,
особенно между собою, никакой сдѣлки, чтолибо заклады-
вать, торговать, покупать, продавать безъ вѣдома учителя.
твердо помня то, что такіе дѣла и поступки суть кража, а
потому грѣхъ смертный.

7. Какъ безъ вѣдома учителя ничего нельзя дѣлать, такъ
и въ школѣ или вовсе не быть или прійти поздно, т. е.

ТѢЛА, ТѢ ВШКОЛѢ ЛИБО ЗГОЛА НЕВЫІТИ, ЛИБО ПОЗНО
ТО Ъ ПОЧАСѢ НАЗНАЧЕНО ПРІТИ, ЛИБО ПРѢЧАСО ШІТИ
ЖАДѢ ВАЖИТІСИ НЕМАѢ, ЛЛЕ ГДЫ ЛИБЗ НЕВЫНО-
СТИ, ЛИБЗ ЗАМЕШКАТА, ЛИБЗ ШХОЖЕТА ПРИЧИНА
ТАКАТА ГБАТОВНАТА БУДЕТЗ, ТЫЮ ДИДАКАЛШ ШКРЫТИ,
ИШНЕГО НАПОТРЕБШ ПРОЦЕНІЕ ВЗІТИ ПОВИНѢ. БО
КТОСИ ШПОЗНІ ЛИБО РА ВШКОЛѢ НЕБУДЕТЗ СРОДЗЕЛ
САРАѢ, КТО ДВА ДНІ НЕШПОВѢДНЕ ЗАМЕШКАѢ, ДО
ШКОЛЫ ПРИНІА НЕБУДЕ:

И. ВШКОЛѢ ШТОСИ КОКЕКЗ ЛОВИТИ ЛИБО ДѢТА-
ТИ БУДЕТЗ, ЖАДѢ ЗАПОРОГЗ ШКОНЫІ ВЫНОСИТИ НЕМАѢ:

Д. ИШ НАШИ ШЧЕНЕ НАШКЗ ИЦНОТЫ А НЕЧОГО
ИНОГО ШЧИТІСИ МАИ: ТЕДЫ ИТОГО ПОСТЕРѢГАЕМЗ

послѣ назначеннаго часу, или наконецъ прежде времени вый-
ти, никто не долженъ осмѣливаться. Но если случится ка-
кая важная причина или отсутствія, или замедленія, или
ухода: то ее объявить учителю, и отъ него для своей по-
требности испросить позволеніе. Ибо кто опоздаетъ, или
разъ не будетъ въ школѣ, строго будетъ наказанъ; кто два
дня безъ вѣдома пропуститъ, не будетъ принятъ въ школу.

8. Что будетъ говориться или дѣлаться въ школѣ, никто
за порогъ школьный выносить не долженъ.

9. Такъ какъ наши ученики, кромѣ наукъ и добродѣ-
тели, ничему другому учиться не будутъ; то мы предо-

жебы тымъ двомъ речіи жѣнои всобѣ препоны не мѣли, кгдажъ двѣ забавѣ собѣ перешкожанчнн, една дрѣгѣи частокротъ выворочѣ. Немаю теда жѣныхъ рыштѣкъвѣ коѣныхъ, аѣо гѣкнхъ нѣашого ремесла нѣструмѣтовъ, кромъ шкѣныхъ мѣти, ани книжѣ нновѣскнхъ н геретнскнхъ для набыл н заховѣл нстѣныхъ цнѣ которынѣа на правѣ вѣрѣ фѣдѣн, ховати: На то все прѣтодидаскѣ пнѣное шкѣ мѣти бѣдетъ повннѣ:

1. На жѣныя бесѣды нечѣтнвын аѣво бѣкеты, жаде ходити нзтymi которыя тѣхъ пнѣнѣи жѣного шѣцовѣл нтоварнства мѣти немаѣ, Гдыжъ чѣкѣ нкѣ зпрѣподобмы прѣподобнн быкѣ, зстрѣп-

стерегаетъ, чтобы они не выѣли у себя для сихъ двухъ предметовъ никакого прѣнствнѣ. И такъ какъ два занятнѣ, другъ другу мѣшающнѣ, часто одно другое разстранваютъ; то учѣмкн не должны держатъ никакнхъ военнхъ снарядовъ, ни ннструментовъ другнхъ ремеслѣ, кромѣ *принадлежностей* школьнхъ. А также, для прѣобрѣтеннѣ н соблюденнѣ истнннхъ добродѣтелей, основывающнхся на Православнѣ, они не должны нмѣтѣ у себя никакнхъ нновѣрческнхъ н ерегнческнхъ книгъ. За всѣмъ тѣмъ старшнѣ начальннѣкъ должнѣ нмѣтѣ внимательное око.

10. Никто не долженъ ходитѣ ни въ какнѣ неприлич-

тивымихъ развращаеѣмъ. И ѡвѣшемихъ вѣчитности на дѣи, и зѣчитивыми товариство мачи, зѣчитиво тежѣ людѣ злцныи чѣ дѣховного ꙗко и скѣѣого станѣ вѣкрываню головы, и ѡдакѣи поклонѣ выражѣи, чѣже мѣѣа Бѣгѣ поклѣчонныи ꙗко то монастырѣ, цмѣтарѣ, и школы найныи мѣсца впошановѣи мѣѣчи поклѣни, а тоѣ зѣчннѣ, гды на нѣста знѣдѣи звынѣ постѣпѣ спрѣнѣхъ слѣ, и жѣтокѣ, незѣчитивыхъ выскѣрѣгачннѣ вѣдѣтѣ:

аѣ. Чѣи же ѡ Бѣга все доброе починатннѣ маѣ, частю же спѣдѣ кожды межн наѣками вѣзволѣными, того пѣвѣ зѣчнтннѣ маѣ, што ѣмѣ

ныя собравѣи или пирушки, и имѣтѣ обращенѣи и товарищество съ тѣми, которые тому преданы; ибо человекѣ, какѣ съ преподобнымъ преподобенъ бываетѣ, такѣ со строптивымъ развращается. Напротивѣ, пребывая въ благоправѣи и ведѣ товарищество съ благоправными, должны все оказывать почтенѣи людямъ достойнымъ, какѣ духовнаго, такѣ и свѣтскаго сословѣи, открывая передѣ ними голову и отдавая поклѣнѣ. Равно и къ мѣстамъ посвященнымъ Богу, такѣ то: монастырямъ, кладбищамъ, училищамъ, преимущественно предѣ другими мѣстами, должны имѣтѣ почтенѣи. А се они сѣлаютѣ, какѣ, находясь въ тѣхъ мѣстахъ, станутѣ воздерживаться отѣ лишннхъ поступковъ, непристойныхъ словъ и нескромныхъ шутокъ.

Ѣ иже: прето постановляемъ, жебы ко̀до̀и нели,
и каждого дна сго цркви празноватиса звы-
клого, тако то Гдзкихъ, Бгрчнй, и Аллькихъ,
иныхъ цркви набожествѣ, то Ѣ, навечѣни,
дрзни, литурги Бжествѣной, и зновъ навечѣни,
всѣ ждого, ждого потребю, кромъ хоробы, не-
вымѣичи притомны быва, и тамъ такъ внѣхъ сто-
мачи збоазню Бжю, Млчвх и казавъ ко како̀
тихости слухатъ. тѣже в дни повшѣннй выдѣ-
леные цсобы, на кого ведлгъ споражоного ре-
естрѣ чѣга припадѣ, до цркви такиже спого̀
ходити маю:

11. Такъ какъ все доброе должно начинаться отъ Бога,
при томъ каждый ученикъ, между свободными наукамъ, пре-
жде всего долженъ учиться тому, что ведетъ его ко спа-
сению; то постановляемъ, чтобы въ каждый воскресный и
въ каждый святой день, по обыкновению празднуемый церковью,
именно: въ праздники Господскіе, Богородичные, Апостоль-
скіе и другіе дни, во храмѣ при богослуженіи, т. е. на ве-
черни, утрени, на Божественной литургии и опять на вечерни,
присутствовали всѣ, не исключая никого и несмотря ни на
какія причины, кромѣ болѣзни. И тамъ стоя со страхомъ Бо-
жпмъ, какъ на себѣ, со всевозможною тишиною внимать моли-
твамъ и поученіямъ. Тоже и въ простые дни, опредѣленные

бѣ. И кто мудрости навикнѣти хочѣ, треба ѣмѣ Гвѣтовне змѣрѣн прѣвѣчною, то ѣ снѣмѣ Бжїи прѣ причѣтне чѣтѣ прѣчѣтыхъ тѣи тѣла ѣкровѣ его єднѣ ѣтокарнѣо мѣтн: прѣто набожнѣшихъ знѣшихъ ѣчнѣовѣ раднмѣ абы ѣко на частѣ. то ѣ, можнѣи, кождѣо гѣвскогѣо празннѣа, ѣ кождѣо поста спѣбѣ ѣ причѣтне ѣ. правѣали. а нѣбѣашнмѣ ѣ недѣлѣжнѣшнмѣ ѣ всѣмѣ поспѣлѣ приказѣемѣ, жебы вѣкѣдѣ зчѣтырѣхъ дѣрѣнѣ постѣовѣ, вѣвелнѣнѣ напѣчѣлѣкѣ веснѣ, вѣПетровѣ напѣчѣлѣкѣ лѣта, вѣСпасѣѣ напѣчѣлѣкѣ ѣгенѣ, ѣ вѣФлѣипѣовѣ напѣчѣлѣкѣ знѣмѣ, кождѣѣ знѣшихъ

лица, которымъ по составленному списку прїѣдетъ очередь, такимъ же образомъ должны ходить въ церковь.

11. Если кто хочетъ утвердиться въ мудрости, тотъ непремѣнно долженъ имѣть общеніе и единеніе съ Предвѣчною Мудростію, т. е. Сыномъ Божїимъ, посредствомъ частаго причащенія тѣла и крови Его. Почему набожнѣйшимъ изъ нашихъ учениковъ совѣтуемъ, чтобы они напѣчаще, т. е. если можно, въ каждый Господскїй праздникъ и въ каждый постъ отбывали испѣвѣдѣ и причастіе; а болѣе безпечнымъ и слабымъ и всѣмъ вообще приказываемъ, чтобы во всѣ четыре годичныя поста, именно: въ Великїй въ началѣ веснѣ, въ Петровъ въ началѣ лѣта, въ Спасовъ въ началѣ

спудеевъ сповѣ прѣ сщѣнникомъ которого старшій
 скаже поранѣ ѿправивши пречѣтыхъ тай гонимыхъ
 ученикомъ зоста:

осени и въ Филиповъ въ началѣ зимы, каждый изъ нашихъ
 учениковъ, отбывши надлежащимъ образомъ исповѣдь передъ
 священникомъ, котораго назначить старшій, содѣлался до-
 стойнымъ причастникомъ Пречистыхъ Таинъ.

*Изъ Луцкаго Сборника, въ которомъ сіи «артикулы» напи-
 саны въ 1624 года, передъ слѣдующимъ «порядкомъ».*



Х.

Второй Уставъ Луцкой школы. Ок. 1624 г.

Порядокъ шконы.

Волею Божіею вси кѣпно Братіа ѿ Христа Храма
въдвигенія чнаго и животворящаго Крста Гнта
граждане Луцкіе. желаніе имѣти строеніе ирѣ-
ное въучилицъ семъ вѣже дѣцѣи писанію сло-
вѣскѣ и рускѣ. Вдахѣ коимъ ѿбратна ншета мѣ-

Х.

Уставъ школьный.

Волею Божіею, мы все совокупно братіа о Христѣ хра-
ма Воздвиженія честнаго и животворящаго Креста Господня,
граждане Луцкіе, желал имѣть подлежащее устройство
въ семъ училищѣ, къ учащимъ въ немъ Словенскому и
Русскому писанію придали еще двухъ мужей отъ на-
шей братіи, для всякаго наблюденія, и чтобы всякій безо-

жа двѣ, ради всякаго бреженїа. и всяко непо-
 узаконенїю строенїа сего, бѣчннне исправляти
 творѣмнже и глѣми. да достовѣрно бѣдетъ всякомѹ
 хотящѹ испыно видѣти училища сего строенїе,
 или ѡтрока своего ко наѹченїю ѡдати:



Волею Бжїею совѣто и Покеленїемъ Свѣтѣшаго
 Крїстла Архїеппа Костатнко града Новаго рима,
 и вселѣского Патрїарха, и блгвенїемъ Архїеппа
 Петрополнта Кнекского Галнкого и всеа росїи Кн
 Іѡва Борїкого, влїстє мѹцкѹ при цркви вздвн.

рядокъ, противный постановленїю сего устройства, исправляли
 ом дѣломъ и словомъ: что и да будетъ извѣстно каждому,
 хотящему на опытѣ увидѣть устройсво сего училища, или
 отдать свое днтя для обученїа.



Волею Божїею, совѣтомъ и повелѣнїемъ святѣйшаго Ки-
 рїлла Архїепископа Константинополя Новаго Рима и Все-
 ленского Патрїарха, и благословенїемъ Архїепископа Митро-

женіта Чнаго іживотворящаго Крста Гна Соста-
 виста школа Кгрецькага ірѣкамъ, ведле стародавнихъ
 ѡбычаевъ і поряковъ Стыхъ ѡцъ Законѣ Грече-
 ского великимъ старѣемъ інакладомъ іпінѡи мещѣ
 Лѣцкихъ рѣского Народѣ Стго законѣ грецького імн-
 лостиннами встѣхъ православныхъ Хртнѣ, іако станѣ
 дѣховного, тѣже ѡсобѣ княжецькихъ, пѣскѣ, шла-
 хецькихъ, івсего посполитого народѣ, да ідоубо-
 гихъ вдовицѣ. Промышланчн івсеракомъ недостатѣ
 законѣ набкн. Нерадивыхъ чѣовекъ подвижанцѣ,
 противныхъ уста загражанцѣ дабы ѡсюдѣ зловѣ

полита Кіевскаго, Галицькаго и всея Россіи господина Іова
 Борецькаго—въ городѣ Луцкѣ, при церкви Воздвиженія чест-
 наго и животворящаго Креста Господня, устроилась гре-
 ческая и русская школа, по стародавнимъ обычаямъ и пра-
 виламъ святыхъ Отцевъ исповѣданія Греческаго; великимъ
 стараніемъ и иждивеніемъ и заботою мѣщанъ Луцкихъ Рус-
 ского родѣ, святаго исповѣданія Греческаго; в пожертвова-
 ніями всѣхъ православныхъ христіанъ, какъ духовнаго со-
 словія, такъ и особѣ княжескихъ, господскихъ и дворянскихъ,
 и всего простаго народа, даже и до убогихъ вдовицъ: чтобы
 восполнить всякій недостатокъ надлежащаго ученія, подвиг-
 нуть людей нерадивыхъ, а противникамъ заградить уста; да-
 бы отселѣ, съ прекращеніемъ злобы, воспріяло начало бла-

и́змѣнившесѧ, бл҃гыхъ начало воспріяи и похвѣ
 братнѣ сп҃ити распространитисѧ. и́змѣненіе во
 злобы, начато ѿ сѣ во сп҃ити, бл҃гѣ бѣды сп҃ити:

Д р т н к Ѹ л х , ѿ .

Даска́ или́ учите́ сѧ школы, маѣ быти
 бл҃гочестнѣ, разсудителенъ, смиренномудръ, кротокъ,
 воздержливъ, непияница, не блудникъ, не лихоимецъ,
 не гнѣвливъ, не завистникъ, не смѣхотворецъ, не сквернословъ,
 не чародѣй, не басносказатель, не пособникъ ересей,
 но споспѣшитель, ѿбра́ бл҃гыхъ
 похвѣ себе прѣстаклавише. и́венцевыхъ добродѣтелехъ

гихъ дѣлъ и по всей братіи распространилось спасеніе:
 «взмѣненіе бо злобы начатоу есть во спасеніе; близъ бѣды
 спасеніе».

С т а т ь я 1.

Даскаль, или учитель сей школы долженъ быть благо-
 чествивъ, разсудителевъ, смиренномудръ, кротокъ, воздерж-
 ливъ, не пьяница, не блудникъ, не лихоимецъ, не гнѣвливъ,
 не завистливъ, не смѣхотворецъ, не сквернословъ, не чаро-
 дѣй, не басносказатель, не пособникъ ересей; но споспѣш-
 никъ благочестія, во всемъ представляя собою образецъ бла-
 гихъ дѣлъ. Въ такихъ добродѣтеляхъ да пребываютъ и уче-
 ники, какъ ихъ учитель. Къ такому учителю кто либо, при-
 вода и отдавая на науку сына и другихъ, долженъ взять съ

да бѣдѣтъ и ѹченици, ꙗкоже ѹчитѣ ѹхъ: таковоѹ
 ѹчителемъ коды приводячи ꙗ дачи сѣа, ꙗ про-
 чнихъ нанаѹкъ, маѣ взати зѣвомъ свѣѣда ед-
 ного, ꙗли двоухъ. да прѣстѣхъ двою ѹтрѣ свѣ-
 дителе стани всѣа глѣз, ꙗчинити зѣскалоѹ поста-
 новѣе ѹнаѹце ꙗвсѣе порядкѹ, вѣле реестрѹ сего
 ниже писанаго. ꙗмаѣ емѹ напѣе то реестрѹ про-
 читати, абы вѣдѣ ꙗковымиъ способѹ бѣдѣтъ сѣа
 сего ѹчити, ꙗ ꙗко бы емѹ мѣлѣз вѣо порядкѹ
 неперешикажати, ꙗле помагати всѣакимиъ способѹ
 дѣткамъ къ наѹце ꙗпослушѣствѹ дѣскаловоѹ
 приводячи ꙗкъ правды ѹтецѹ, хотячи по-
 тѣхѹ ꙗпопрацѣ блгы плодѹ видѣти. ꙗмаѣтъ

собою одного или двухъ сосѣдей, «да при устѣхъ двою или
 трѣхъ свидѣтелей стаетъ всякъ глаголѣ», и сдѣлатъ съ учи-
 телемъ постановленіе о наукѣ и о всеѹмъ порядкѣ, соораз-
 но реестру сему, ниже написанному. И долженъ прежде все-
 го быть прочитанъ ему тотъ реестрѹ, дабы зналъ, какиѹ
 образомъ будутъ учить его сына, и чтобы не препятствовалъ
 ему въ томъ порядкѣ; но всеѹми мѣрами содѣйствовалъ дѣ-
 тямъ въ наукѣ, приводя ихъ въ послушаніе учителю, какъ
 истинный отецъ, желающій видѣть утѣшеніе и благой плодъ
 трудовъ. Потомъ имѣетъ онъ, по обыкновенію, записаться
 въ списокъ.

врсестрх по шкычану вписатнста:

А р т ы к Ѹ л я , б .

А даскѧ взѧвши порѸченое емѸ дитице, маетх его Ѹчити спромыломх доброе надки. занепослѸ шество карати, нечтрѧски, ноучитѸски. некъшше но послиѸ: нероспѸне, но поконе псмирѸнѸ. не толнко мѸски, но и вышше мѸскихѸ. абы тѸ не пнѸи свои, или заздѸи, или лѸкавствомх незоста винѸ. за единого БгѸ вседѸжителю, и почѸ родичѸ его, и емѸ самомѸ, кгдабы чѧ емѸ Ѹво локѸ, а его Ѹинаго чого закави. Писано бо е, злы лѸкавы, мѸнны рабе, почѸ неѸда сребро мое тѸжникомх, да прише а, взѧбымх солн.

Ст а т ь я 2.

А учитель, взявъ порученное ему дитя, долженъ заботливо учить его полезнымъ наукамъ; за непослушаніе наказывать, но не тирански, а наставнически; не сверхъ мѣры, а по силамъ; не съ буйствомъ, а кротко и тихо; не только мірски, но и выше мірскаго. И чтобы онъ, по своей небрежности, зависти или лукавству, не остался виновенъ ни за одного ученика передъ Богомъ Вседержителемъ, а также передъ родственниками ученика и передъ нимъ самимъ, если бы отвѧлъ у него время и занялъ его чѣмъ инымъ. Ибо сказано: «лукавый рабе и лѧнвивый, подобаше ти

хромъ. ѿ пакы цадѣа жезла, не навидѣ сна. ѿ аще
бѣнаказанїа есте быхѣ, убо прелюбодѣчница бысте
были, а не сынове.

П р т ы к Ѹ л з г.

Сѣдати коды маѿ намѣсци своѣ певнѣ наз-
начоно вѣде наѣки. Которы боше Ѹмѣти бѣде,
сидѣти вышше маѣ, бы нѣазо нице выаз: ко-
торы мѣше Ѹмѣти бѣдетъ, наподаѣшомъ мѣсцѣ
сидѣти бѣдетъ.

П р т ы к Ѹ л з д.

Богатын наѸбогѣ Ѹшколѣ ничѣи вышшии не-
маѿ быти, токо самон наѸкомъ, паотниже равно

влати сребро мое торжникомъ и пришедъ азъ взялъ быхъ свое
съ ляхвою». И еще: «иже шадитъ жезлъ (свой) непавилитъ сына
своего». И еще: «аще безъ наказанїа есте, убо прелюбодѣч-
ница есте, а не сынове».

С т а т ь я 3.

Садитъся каждый долженъ на своемъ опредѣленномъ
мѣстѣ, назначаемомъ по успѣхамъ. Кто больше будетъ знать,
долженъ сидѣть выше, хотя бы и весьма былъ бѣденъ; а
кто меньше будетъ знать, долженъ сидѣть на низшемъ мѣстѣ.

С т а т ь я 4.

Богатые передъ убогими въ школѣ ничѣмъ не могутъ
быть выше, какъ только наукою; а по виѣшности равны

всн. Всн бо есмь ѿХѣ братѣа. Хѣ главы едн-
ной ѡды. ни еднѣе ѡдѣ, ѡко рѡцѣ, нрѡка нозѣ
рѣци можѣ нтрѣбѣми есн.

Д р т ы к ѡ л з, ѣ.

Учнтн даскѣ ѣ либнтн маѣ дѣтн всѣ за-
ровно, гѣ снѡ богатыхъ, такнѣ нснрѡ ѡбогн, ѣ
которыѣ ходгѣ поблнцѣ живности просѣчи, гѣкѣ
котрыѣ вездѣ снлы набчнтнста можѣ, тѡко не-
пннѣ едннѡ нн дрѡгого учнтн. Пнсано бо, всл-
комѣ проснцѣмѣ ѡтѣбѣ да ѣхотнцѣмѣ ѡтѣбѣ
взнтн, невѡбрани. Хоцѣ бо всѣмѣ спѣтнсл ѣвра-
зѣмѣ истннны прѣтн

всѣ. Ибо всѣ мы братѣа о Хрнстѣ; всѣ мы члены одной
главы Христа, и ни одннѣ членѣ, напрнмѣрѣ глазѣ рукѣ и
рука ногѣ «не можѣтѣ сказать: ты мнѣ не нужна».

Ст а т ь я 5.

Учнтель должнѣ и учнтѣ и любнтѣ дѣтѣй всѣхъ одина-
ково, какѣ сыновей богатыхъ, такѣ и снротѣ ѡбогнхъ, и
гѣхъ, которыѣ ходятѣ по улнцамѣ, прося пропнтаннѣ. Учнтѣ
мѣ, сколько кто по сламѣ научнтѣся можѣтѣ; только не
старатѣльнѣѣ ѡбѣ одннхъ, нежелн о другнхъ. Ибо сказано:
«проснцѣму у тебѣ даѣ, и хотнцѣму у тебѣ взнтн не ѡтвр-
тн». И ещѣ: «Богѣ хоцѣтѣ всѣмѣ спастнся и въ разумѣ истн-
ны прѣтн».

П р т ы к Ѹ л з, Б.

Сходитица маѣ хлопата дошколы нагоднѣ пѣвнѣю. то ѣ дѣга великого на дѣ годнѣ, абы ксѣ стали. тѣже тѣи ѣиши днѣ мѣши, гѣко по-счановѣ даскѣ, ѣпѣцати ихъ понаѣцѣ додомѣ, вѣпѣнѣю годнѣ. Писано бо вѣ дѣдѣствѣемѣ во-славу Бѣжи, ѣвподобное время.

П р т ы к Ѹ л з, З.

Бѣсѣды поранѣ маѣ пѣне смотрѣти даскалз, ѣслѣбы котрого хлопца небыло маѣ понего по-слати зарѣ, ѣдовѣдатисѣ причины дѣлѣкторое непришоѣ, ѣслѣга незабавѣ ѣдѣ ѣгрѣѣ, ѣндо-

Статья 6.

Сходиться въ школу мальчики должны въ опредѣленное время, т. е. въ большіе дни чтобы всѣ были къ 9-му часу; точно также и въ меньшіе дни, какъ установитъ учитель. И отпускать ихъ послѣ ученія домой, также въ опредѣленный часъ. Ибо сказано; «все да дѣйствуется во славу Божію и въ подобное время».

Статья 7.

Каждое утро учитель долженъ тщательно наблюдать чтобы, если какого мальчика не будетъ, тотчасъ же послать за нимъ и узнать причину, по которой не пришелъ: не занялся ли гдѣ игрою; не залѣнился ли дома; не спалъ ли

маса ѡблѣннѣ, ꙗли наꙗпотрѣбѣ спа, ꙗзачымъ бы дошколы непришѣ, довѣдатиса всего, и приве- сти его маѣ. бо писано, иныхъ страхѣмъ ꙗнѣжден спаса:

А р т ы к Ѹ л з, ѣ.

Раноса зшѣши всѣ нагодннѣ назначеннѣ, немая початиса ѹчити, ажъ мѣтвы ꙗпрѣсловне ѡвычны проговорѣ. рчено бо. вначалѣ дѣла твоего Бѣа помннѣ.

А р т ы к Ѹ л з, д.

вшколѣ маѣ дѣти быти рѣдѣлены на трое, ѣдны котрыиса вѣдѣтъ ѹчити словъ познавати

сверхъ мѣры, и потому не пришелъ въ школу. Обо всемъ томъ должны развѣдать и привести его. Ибо написано: «овѣхъ страхомъ (и принужденіемъ) спасайте».

С т а т ь я 8.

Поутру всѣ, спедшись въ назначенный часъ, не должны начинать ученія, пока не прочтутъ молитвъ и обычнаго предисловія. Ибо сказано: «Въ началѣ дѣла твоего Бога помннѣ».

С т а т ь я 9.

Дѣти въ школѣ должны быть раздѣлены на трое: одни, которые будутъ учиться распознавать буквы и складывать; другіе, которые будутъ учиться читать и выучивать наизусть

искладати. другіе которыяся вѣдѣтъ ѹчити читати, и напамѣ многыя рече ѹчити. третій вѣдѣтъ ѹчити читати выкладати, расѹжати, и радѹмѣти. рече бо Павѣ Сѣѣ. Егда бѣхъ младенѣ, младѣческаа мѹдрѹствова и смышляхъ : егда достигѣ комѹ говѣше, млека непотребѹю.

А р т ы к ѹ л з . 1 .

Поранѹ напѣвѣе помѣтѣѹ, май мовити кады вчерашний наѹкѹ свой, и писмо свое цю дома писѹ, выклѹ наѹки свои показовати май. И потѣ ѹчитися май дробѣѣ, ѹпѣтыри, или грамматики зрозкызокѣемъ еи иныи мнѹгыи потребныи наѹкѹ, яко ѡбачи нѣтѣ чѣ вѣдѣе потребности:

разные уроки; третьи будутъ пріучаться объяснять читанное, разсуждать и понимать. Ибо сказалъ святой Павелъ: «Егда бѣхъ младенецъ, яко младенецъ глаголахъ, яко младенецъ мудрствовахъ, яко младенецъ смысляхъ, егда же быхъ мужъ отвергохъ младенческая».

Ст а т ь я 10.

По утру послѣ молитѣѣ, прежде всего каждый долженъ говорить вчерашній урокъ свой, и показать свое писанье, какое писалъ дома, и взложеніе своего урока; а потомъ должны учиться по частямъ псалтыри или грамматикѣ съ разборами, и инымъ многимъ полезнымъ наукамъ, какъ

А р т ы к 8 л з, а і.

По ѡбѣдѣ майѣ хлопцы писати собѣ сама напѣканци кожда свою наѣку, выданію нмѣ ѡдѣкала, кромѣ малыхъ, котры самѣ едѣтъ внѣ даскѣ писати. а въ школѣ научившия ѡтрудныхъ словѣхъ, спытовати маѣ ѡдѣ другаго додому ѡходачи, или дошколы приходачи. а ѡвечѣ зшколы пришеши додому дѣти, майѣ пѣрѣодѣли своили, или посторѣнныи дѣти всякого стану живучи ѡ господѣ перѣ господарѣ свои, наѣку тѣю, которѣи въ школѣ ѡчили прочитати покинни звыкладѣ, по ѡбычан наѣки шконое, шго ѡчили того дѣна, майѣ ѡвечѣ дома написати, и дошколы

уемотрѣть на то время учитель, сообразце съ потребностию.

С в а т ь я 11.

Послѣ ѡбѣда мальчики, каждаи для себя, должны списывать на таблицѣ свои уроки, заданныи имѣ отъ учителя; исключая малолѣтнихъ, которымъ учитель самѣ обязанъ писать. а выучивъ въ школѣ трудныя слова, должны другъ друга спрашивать, отходя домой, или собираясь въ школу. а вечерѣмъ пришедши изъ школы домой, дѣти перѣдъ родственниками, а посторѣнныи всякаго сословія ученики, живущіи на квартирахъ, перѣдъ своимъ хозяиномъ, дол-

принести поранѣ показати перѣ даскало̃ свои, дабы всякнѣ пло̃ науки познѣвася. Всякобо древо ꙗкоже познавати подобаѣ:

А р т ы к Ѹ л Ѹ , б і .

Повинѣ будете даска̃ ѹчити, и написати имъ по-
дати ѿсѣго еѵаѣа, ѿкни̃ апльскнѣ, ѿпро-
роко̃ всѣхъ, ѿ ѡцѣ свѣи ѹченїа. ѿ философъ,
ѿ поетовъ, ѿ историковъ, и прочаа. Елика елика
писана свѣи, конашемъ наказанїи писана свѣи:

А р т ы к Ѹ л Ѹ , г і .

Всѣботѣ маи̃ поновати всѣхъ рече̃, котрыма
ѹчили прѣтѣдѣ, иѹчитися маи̃ пасхалии, и лѸн-

жны прочитати тотъ урокъ, который въ школѣ учили, съ об-
ясненїемъ его, какъ то бываетъ въ школѣ. А что учили въ
тотъ день, должны списати вечеромъ на дому, и принести въ
школу по утру, и показати своему учителю, дабы всякнѣ
плодъ ученїа былъ извѣстенъ. «Отъ плода бо древо познано
будетъ».

Статья 12.

Учитель обязанъ будетъ учить и на письмѣ имъ пред-
лагати: отъ святаго Евангелїа, отъ книгъ Апостольскихъ, отъ
всѣхъ Пророковъ, отъ ученїа свѣи Отцевъ, отъ фило-
софовъ, поетовъ, историковъ, и прочаа. «Елика бо преднапи-
сана быша, въ наше наказанїе преднаписашася».

ного течення, і лікы і рахованя, или мусі церковнаго п'єннн, всяко писання Б҃годухновенна і полезно свѣтъ книжченнн:

А р т ы к ы л я, д і.

По шѣдѣ всѣботѣ маѣ даскѣ здѣмн намогатнннн чѣ немлы бошѣ нн воднн ншнн, дѣчнн нхз страху Божему і шѣбываемз встѣланывмз младачскнн, іако маѣ быти вцркви противз Б҃гу, дома протнн роднчѣ своѣ. інде шнн цнотѣ і встѣ заховати. Б҃гу моли і єго стѣ чѣ і стрѣ роднчѣ і даскаловн послѣшѣство. поспомте протнн всѣмз покорѣ і уважѣе, совѣ

Статья 13.

Въ субботу должны повторять все, чему учились въ продолженіе недѣли. И должны учиться пасхалин, и лунному теченію, и счету, и вычисленію, или правиламъ церковнаго п'єннн. «Всяко писаніе богодухновенно и полезно есть ко ученію».

Статья 14.

Послѣ обѣда въ субботу, учитель обязанъ не малое время и гораздо больше, чѣмъ въ прочіе дни, бесѣдовать съ дѣтьми, поучая ихъ страху Божию и чистымъ юношескимъ нравамъ: какъ они должны быть въ церкви предъ Богомъ, въ домѣ передъ родными своими, и какъ имъ вездѣ

САМОМЪ ВСТЫ И ЦНОТЪ. И ТЫЕ РЪЧИ ЗНОВЪ ПАМ-
 БАНЪ ВДНТНКЪ МАИ БЫТИ. НАШТО ИМЪ И ПАМЯНОГО МАЕ
 НЕБОРОНИТИ ПОЧАШИ ШКОНОИ ИСПИТИ. ПИСАНО ЕО
 Е, ЛИБА СНА ПРИЛЖИТЕ НЕИЗЪЕТЪ : А НЕЛИБА
 ЦАДИ ЖЕЛА, И ПАКИ, ШТРОЧАТИ ВЪЗЪИЕ НА
 СМЪ ПИИМЪВАНЪ, ЖЕЗЛОЖЕ ИЖЕНЕШИ Е. НОВОЕ ВО
 ВИНО, ВМЪХИ НОВЫЕ ВМЪИ И ШКОЕ ГОБАНДЕГИ:
 Д Р Ч Н К В Л Я, ЕИ.

ВНАДЪЛЮ И СЪАНИКИ ГДЪЮМЪ СОВЪЩИ МАЕ
 ДСКЪ ПОКИ ПОДЪ ДОЛЕТЪРНИИ. РАЗМОВАТИ, ИХЪ
 ШЧИТИ ШСЪИТЕ, И ПРАИЦЪ ЧО, И ШЧИТИ ИХЪ ВОИИ
 БЖО. А ПО ШСЪИТЕ БЪЛИИ ШМОЪ ПРАИКА

сохранить добродѣтель и цѣлемудрѣ, т. е., предъ Богомъ
 и Святymi Его почитаніе и страхъ, передъ родителями и учи-
 телемъ послушаніе, передъ всѣми вообще покорность и ува-
 женіе, а сами въ себѣ чистоту и добродѣтель. И сіи на-
 ставленія должны быть заново внушаемы дѣтямъ; для чего
 nebudeтъ имъ мѣшать и памятнаго по школьной часѣмъ неимѣть.
 Ибо писано: «любай сына прилежнѣ наказуетъ, а не лю-
 бай падеть жезла». И еще: «безуміа виситъ на сердцѣ юна-
 го, жезлъ же и наказаніе далече отгонять отъ него». «Ван-
 ваютъ вино ново въ мѣхи новы, и обоае соблюдется».

Статья 15.

Въ воскресеніе и въ праздники Господскіе, цена

того, маѣ всѣхъ научити. Блѣже ко рече поучаѣтца законѣ Гнїю дѣ и ношз:

А р т и к Ѹ л з, 51.

Двохъ, или чотырѣ хлопцѣ, на кадѣ тыдѣ ишнїи, порѣкѣ маѣ Насохраненїе кыставаити, зчогоса ни тѣднз вымовлати неможѣ, кгда нанего чѣга прїдѣ. дѣло ихъ вѣдѣ ранѣ дошколы прїти, школы помести, впечи запалити, и вѣверѣ сндѣти. А которые выхѣдѣ и вхѣдѣ ѡ всѣхъ бѣдѣти. И которые вѣста неучини, пѣстовали, или вѣркѣи нертѣне стѣгали, или додомѣ идѣчи, ѡбычѣневыста незаховали, написовати и ѡповѣдати ихъ маѣ.

пойдутъ къ литургїи, учитель обязанъ со всѣми бесѣдовать и наставлятъ ихъ о томъ праздникѣ или святомъ днѣ, и учить ихъ волю Божїей. А послѣ обѣда должевъ всѣмъ изъяснить праздничное Евангелїе и Апостолъ. Ибо сказано: «Блаженъ — иже въ законѣ Господни поучается день и ношь».

С т а т ь я 76.

Двоухъ или чотырехъ мальчицѣвъ, въ каждую недѣлю иныхъ, по порѣдку назначать должно для наблюденїя: отъ чего ни одинъ не можетъ отказываться, кгда до него доидетъ очередь. Дѣло ихъ будетъ: порѣньше прїйти въ школу, поднести школу, затопить въ печкѣ и сдѣтъ у лверей; и звать обо всѣхъ, кто выходитъ и вхѣдѣтъ,

речено бо, блюдетеса како да шпано ходите: не тако немудры. но тако премудры, искупующе время тако дние лукавы суть:

А р т и к у л ъ, 31.

Кгда бы те хлонецъ взедѣ дѣ дошколы ходи а другі днѣ занѣбалъ, итакъ едно ча бы сокъ траки вречи при школѣ, такого бошъ непримати. бо и бавѣръ кгдабы хорого во-едѣ дѣ лѣчи, а кдругі занѣба, вмѣсто злѣ-чѣл, вбошѣи бы хороу его припраки. рече бо, всякаго врата не починѣ ходица, шрицаѣл:

Они должны записывать и доносить о тѣхъ, которые бы не учились, шалили, или въ церкви безчинно стояли, или домой идучи не вели бы себя пристойно. Ибо сказано: «блюдите убо, како опасно ходите, не якоже не мудры, но якоже премудры; искупующе время, яко дние лукавы суть».

С т а т ь я 17.

Еслибы какой мальчикъ одинъ день ходилъ въ школу, а другой день пропускалъ, и такимъ образомъ только трагилъ бы время, числясь въ училищѣ: такового больше не принимать; по тому что и знахарь, если бы больнаго одинъ день лѣчилъ, а въ другой пропускалъ, то вмѣсто излѣченія, повергъ бы его въ большую болѣзнь. Ибо ска-

Д р т н к ъ л а з , н ѣ .

Щеке ѡдѣтѣ ихъ, или господареве ѡ порученнѣ имъ идѣтѣ стороны, май мѣти упоминая ѡдаскала, и ѡбратѣ строителе шконыхъ, абы дѣти вдомѣхъ водле порѣкѣ нарки шконое справовалася, цвнчѣе наиско повинно часѣ своихъ показвучи всякомѣ станѣ. А елибы нѣшто нащѣе сопротивного вѣдѣтѣся на довало, досвѣчено маѣ быти, ели бы даска не пинности накомжъ, или родича господаря, непорѣкомжъ своимъ внащѣе и ѡбываеихъ добрыхъ бы перешкажали, маѣ то быти повинномѣ присѣжено:

зано: «отлучатся вамъ отъ всякаго брата безчинно ходяща».

Ст а т ь я 18.

Учитель и братія, строители школьные, должны напоминать родителямъ объ ихъ сыновьяхъ, а хозяевамъ о порученныхъ имъ и стороннихъ дѣтяхъ, чтобы дѣти дома поступали сообразно съ порядкомъ ученія школьнаго, показывая тѣмъ образованность и приличную лѣтамъ своимъ людскость передъ всякимъ сословіемъ. И елибы что противное образованію оказалось въ дѣтяхъ, имѣеть быть изслѣдовано; а елибы учитель своимъ нерадѣніемъ, или родственники хозяина безпорядкомъ своимъ препятствовали наукѣ и благимъ правамъ, то виновный имѣеть подлежать отвѣтственности.

П р т ы - к у л ь, д 1.

Кгда бы чѣ кчѣ хотѣлъ ѡдѣлать сѣа
своего имютрѣвѣ инѣи взяти, негѣмѣне, ани
прѣкого инѣго, чѣко сѣа своеи ѡсобѣи, и прѣтѣмѣ
чѣкѣ единѣ или двѣ, прѣкоторѣ еѣо ѡдѣ на
наѣкѣ взяти еѣо маѣ, абыста чѣмѣ ѡбѣжѣе не-
дѣлаѣ ѡчѣни, и еѣмѣ салѣомѣ занѣпорѣтѣное постѣ-
повѣѣ, тѣа чѣе и дѣскалѣжѣи, ѡкоторѣго бы не-
ѡповѣдѣне ѡчѣнѣ взѣи. Кгда тѣо порѣдѣѣ всѣи инѣе
ремѣснѣицы маѣю. Кгда прѣмѣдѣ и порѣтѣне не-
тѣико сѣа, аѣе и сѣдѣѣ до ремѣснѣица прѣказѣнѣю.
и потѣо кгдаста чѣго наѣчѣи, тѣѣ баѣѣ замѣха.

Ст а т ь я 19.

Еслибы также кто захотѣлъ взять своего сына отъ
учителя, для какой ипой надобности; то долженъ взять его
не заочно и не черезъ другихъ, а самъ лично, и при тѣхъ
же одномъ или двухъ лицахъ, при которыхъ отдалъ его въ
ученіе, дабы своимъ безпорядочнымъ поступкомъ не сдѣлать
оскорбленія ни ученику и себѣ самому, ни учителю, что ото-
бралъ у него ученика безъ объясненія причины, когда та-
кой порядокъ соблюдаютъ и всѣ другіе ремесленники. Ибо
не только сына, но и слугу поручаютъ ремесленнику, при
людяхъ и порядкомъ; и потому, когда чему научится, тѣмъ
болѣе не хотятъ пренебрегать таковымъ порядкомъ; но, со-

ти того нехотѣя многихъ забравши, Статечно и
 тепло родно его залещи. Школа и министрови
 бланкамъ потѣха, когда види учни неподѣшного.
 што далеко боше школа и людей христіанскихъ
 мѣти потреба. Писано бо. вся дѣлая злая,
 нициходи ко вѣтѣ: творяже истину, гряде ко
 свѣтѣ, да вѣст дѣла его яко о Бозѣ суть
 содѣлана.

Д р т ы к ѡ л а , к :

Еслибы и самъ учитель, или то учени его
 нѣкто бы творемъ рече тыхъ иже законъ не пове-
 лѣе но окаче и прети, смѣчъ блѣнникъ, пнианица,

бравши многихъ, одобряютъ постоянство и терпѣливость
 родныхъ и его самага. Тогда и мастеру бываетъ великое
 удовольствіе, что видѣтъ ученика *своего* не послѣднимъ. И
 сіе гораздо болѣе должно наблюдать въ училищахъ и у лю-
 дей христіанскихъ. Ибо писано: «Всякъ дѣлая злая не
 приходитъ къ свѣту; творя же истину грядетъ къ свѣту,
 да явятся дѣла его, яко о Бозѣ суть содѣлана».

Статья 20.

Еслибы самъ учитель, или кто изъ учениковъ его, былъ
 виновникомъ такихъ поступковъ, которыхъ законъ не толь-
 ко не предписываетъ, но еще запрещаетъ: былъ бы, напри-
 мѣръ, блудникъ, пьяница, воръ, кошунъ, нерадивецъ, сребро-

тѣ, кощѣнникѣ, нерадивѣ, Сребролюбѣцѣ, клеветниѣ, вѣтнѣ, вѣличавѣ, таковыи не токмо учители но иже жители заѣ юни данибѣдѣтъ. данкоблзницѣ рече, ни единого ю малыхъ сѣ, вѣрбѣщи боима мое. Поне самъ сопротивѣ сѣ заповѣдѣ Гни, како инѣхъ шцѣломудрити, и на позѣ наставити може. Сѣбо Гдѣ рече, не можете добрѣ глѣти, зан сѣще. И пакѣ, всякѣ лозѣ не творѣцѣи плода добра, посѣкаи и вѣогнь вмѣтаи:

Школы словѣское навѣка починаѣтъ. На пѣвѣ на. шчѣвшисѣ складовѣ мѣтѣ, потѣ Грамматикѣ шчѣ, притѣже и цѣковномѣ чинѣ шчѣ, читѣи спѣвѣи. тѣ.

любецѣ, клеветникѣ, гордецѣ; такой отнюдь не долженъ быть здѣсь не только учителемъ, но даже и жителемъ. «Да не соблазните» сказалъ Спаситель «ни единого отъ малыхъ сихъ вѣрующихъ во имя мое». Ибо будучи самъ противникомъ заповѣдей Господнихъ, какъ можетъ другихъ сохранить въ цѣломудрии и наставить на пользу? Самъ Господь сказалъ: «не можете добрѣ глаголати зан сѣще». И еще «всяко древо еже не творѣтъ плода добра, посѣкають и во огнь вметають».

Школы Словенской ученіе начинается такъ: сперва научаются складывать буквы; потомъ обучаются грамматикѣ;

же уча́ на ка́ды дѣ, абы дѣти е́ди дрѹгого пы́та погрѣкѹ. абы е́мѹ ѿповѣда́ по словѣ́кѹ, и ты́ пы- тайся по словѣ́нскѹ, абы нмѹ ѿповѣ́дано по простои́ мовѣ́. И ты́ немаи́ зсоко́и мовити́ простои́ мовои́, е́но словѣ́скои́ и грѣ́скои́, а́такж ннѣ́ томѹ́ уча́ем, до бо́шнѹх прѣстѹпа́нчи, къ ди́алектице́ и рѣ́торнице́, которы́е на́вкн по словѣ́кѹ́ переве́денны́е, рѣ́скимѹ́ язы- ко́ списано́ ди́алектикѹ́, и рѣ́торикѹ́ ины́е фи- лосо́фскіе пи́сма шко́лѣ́ нале́жачіе:

при томъ учатся церковному порядку, чтенію, пѣнію. Также приучаютъ ежедневно, чтобы дѣти одинъ другаго спрашивали по-Гречески, а отвѣчали бы по-Словенски; и также чтобы спрашивали по-Словенски, а отвѣчали бы на простомъ языкѣ́. Но вообще они не должны между собою разговари́вать на *одномъ* простомъ языкѣ́, но на Словенскомъ и Греческомъ. И такимъ образомъ вынѣ́ тому учатся, присту́пая къ вы́шнимъ наукамъ: къ ди́алектикѣ́ и риторикѣ́, которы́я переве́дены по Словенски. На Русскомъ языкѣ́ напи́саны ди́алектика́ и риторика́ и другія́ филосо́фскія сочи́ненія, принадле́жачія къ шко́лѣ́.

Изъ Луцкаго Сборника. На полѣ́, противъ словъ «соста- вился школа крѣ́цкая» (с.м. стр. 96) есть старинная приписка по-Польски, что му́рованная (каменная) школа въ монастырѣ́ братскомъ построена 1620 г.

XI.

Порядокъ въ засѣданіяхъ братскихъ.

При заглаію и засѣданію Братства
Напрѣ.

На звыкло мѣстѣ, в домѣ Браткомъ, маѣ быти стоъ засланы, на которѣ положоно будѣ вѣліе, и свѣчи запалены и сирника Братка. Тогда щени либо Братіа старшіе всташн достоно проспѣвати, и тоѣ прѣсловіе прочитано быти маѣ:

При открытіи и засѣданіи братства.

Во первыхъ:

На обычномъ мѣстѣ, въ домѣ братскомъ долженъ быть застланный столъ, на которомъ поставлены будутъ Евангеліе, и зажжены свѣчи, и братскій ларецъ. Тогда священникъ, или старшіе братія, должны вставши пропѣть «достоино», и слѣдующее предисловіе имѣетъ быть прочитано.

Въ имя ѿца и сына и сѣго дѣа аминь.

Молтвами Прѣчтыя Влѣца Нашеа Бѣца и прѣно дѣвы мрїа. Силю чнѣго и животворящаго Крѣта Гдѣа. Снѣ бѣобѣное законѣное цѣрковное Браѣво, дѣомъ сѣмъ ѿсамого Гдѣ Бѣа и Сѣса нашего Ис Хсѣ и гдѣ славы, аплѣ сѣмъ, итѣми всѣи вселѣней Повендѣ цѣквамъ сѣмъ законѣно и вѣчно дѣжати предано ѣ. Таѣже и намъ здѣ ѿверѣтанѣса, Волею и блѣгословѣнїѣ и ѣтверженїѣ ѣдинныа воистинѣ Сѣмъ Собѣныа и аплѣскїа Цѣкви свѣтло сѣатѣнаго Снѣна Снѣомъ. ѿ сѣмъ ѿцѣ Нашнѣхъ четыреѣхъ Патрїаѣховъ, въ вѣчныа рѣды,

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Аминь.

Молтвами Прѣчстыя Владычнцы нашеа Богороднцы и прѣсно Дѣвы Марїа, сїлюю честнаго и животворящаго Крѣта Господня. Сїе богоугодное, законное, цѣрковное братство законно и вѣчно соблюдать предано Духомъ Святымъ. отъ самага Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа и Господа славы, святымъ Еѣо Апостоламъ, а отъ ннѣхъ святымъ цѣквамъ по всей вселенной. Также и намъ, здѣсь находящимся, волею, блѣгословѣнїемъ и ѣтверженїемъ единой, во истину святой соборной и Апостольской Цѣкви,

Брѣтѣво сіе, и законы єго сохраниши и держати преданы сѣть: ѿ нѣже намъ слово. Сѣта церкви твоя ѿ Бже и дѣвна во прѣдѣ, рече чѣный пророкъ. Гдѣ же нашомъ Іс Хс, въ сѣно євѣли гѣмѣ. Лице любите мѣ заповѣди моѣ соблюдетѣ. Снѣ заповѣди новѣ даи вамъ, да любите другъ друга и ѿсе познаи ва вси яко мои ученици єсте. Лице любовь другъ ко другу имѣти вѣдетѣ. Ибо въ вѣсѣмъ законѣ рече є: возлюбши гдѣ бга твоего ѿ всея душа твоя, и ѿ всего сѣца твоего и ѿ всѣхъ силъ твоихъ, а ближнего своего яко самъ себе. и вѣи ѿдомъ

свѣтлосіятельнаго Сіона сынама, отъ святыхъ Отцевъ нашихъ четырехъ Патриарховъ предано братство сіе и законы его хранить и соблюдать въ вѣчные роды. И о семъ у насъ слово. «Святъ храмъ Твой, о Боже, и дивенъ въ правду» сказалъ дивный Пророкъ. Господь же нашъ Иисусъ Христосъ въ священномъ Евангеліи говоритъ: «аще любите мѣ, заповѣди моя соблюдайте. Заповѣдь новую даю вамъ, да любите другъ друга, и о семъ разумѣютъ вси, яко мои ученицы есте, аще, любовь имате между собою». Да и въ Ветхомъ Завѣтѣ сказано: «возлюбиши Господа Бога твоего отъ всея души твоя, и отъ всего сердца твоего, и отъ всѣхъ силъ твоихъ; а ближняго твоего, яко

заповѣдми ѹбѣ зако̃ и прѣци стои. Бгѣ бо
 лнбо̃ ѣ и пребываѣ блнбнн вѣзѣ пребываѣ и
 Бгѣ блнбнн. нбо и прѣкк рече. Се ко̃ добро и
 ко̃ красно ѣже жити брѣтнн вкупѣ, ѡ семѣ бо
 ѡбѣща Гдѣ дѣти намѣ живѣ вѣчны:

Тѣ и Порѣко̃ Брѣкнн чнтѣны бѣти маѣ. и
 попрочнтѣнн порѣкѣ Брѣкого речено бѣти маѣ:

Ии Хѣк дводварѣса вѣдшн нашн Брѣтнѣ Амнн:

Потѣ мовнтѣ.

Панове Брѣтнѣ. Ктѣбы штѣ вѣдѣ налѣного
 бѣти брѣтѣѣ ѡбн ѡповѣдѣ:

самѣ себе; и въ снѣ обоѣ заповѣднѣ весь законѣ и прѣроцы
 вѣсѣтѣ». «Богѣ бо любн есть и пребываѣ въ любнн, въ Бо-
 гѣ пребываѣтѣ и Богѣ въ немѣ». Ибо и Прѣрокѣ сказаѣ:
 «се что добро нли что красно, но еже жити брѣтнн вкупѣ.
 О семѣ бо Господѣ обѣща намѣ живѣтѣ вѣчный».—

За тѣмѣ уже должнѣ бѣтѣ чнтѣнѣ брѣтскнѣ уставѣ; а
 по прочтѣннн устава брѣтскаго, нмѣѣтѣ бѣтѣ произнесено:
 «мнрѣ Хрнстовѣ да водворѣѣтѣ въ душаѣ нашихѣ, брѣ-
 тнѣ, амнн».

Потѣмѣ скажетѣ:

Господа брѣтнѣ! кто знаѣтѣ что лнбо относѣщееся къ
 брѣтѣтѣтѣ, пусть обѣявѣѣтѣ.

И КТОБЫ ЧѢ ПОВИНѢ БЫ ШДАТИ БИИШЬ ИЛИ
ДОХОДЪ ГЛЖИ БРАКІ АБЫ ШЛОЖИ:

Наконецъ.

Если кто справу має глжову добрѣтѣва,
или до кого ковѣкѣ абы шправовалѣ. и прочая:

А кто бы также обязанъ былъ внести долгъ, или какой
доходъ братскій, пусть внесетъ.

Наконецъ:

Если кто имѣетъ дѣло какое до братства или до кого
либо, пусть исполняетъ, и прочая.

Изъ Луцкаго Сборника, гдѣ статья сія написана въ 1620. году.



ХІІ.

*Посланіє Кіевскаго Митрополита Исаяи Копинскаго
къ младшей братіи Луцкаго братства. 1632 г.*

Бл҃гочѣтїа ревнителямъ възлюбленымъ снѣмъ
нѣтнѣнымъ ншѣмъ восточнаго възспитанїа млекѣ
неувядаемымъ цѣломудрїа украшенѣомъ цвѣтомъ
сїѣвскїа цр҃кве, ненекѣозлобномъ соборѣ, чѣстнѣхъ
ѡтѣковъ Б҃го спасаемаго Града Луцка, Б҃го-
собранѣомъ словесномъ хвѣстадѣ, непорѣной ѡра-
сли, цр҃ковной възлюбленѣой чади братїямъ братъ-
ства юношескаго. Смирѣнїа жъ ншѣго, любѣвѣждѣ.

ХІІ.

Благочестїа ревнителямъ, возлюбленнымъ истиннымъ сы-
намъ вашимъ, напоеннымъ млекомъ Восточнаго воспитанїа;
украшенному неувядаемымъ цвѣтовъ цѣломудрїа Сїонской цер-
кви, незнающему злобы собранїю честныхъ юношей богоспа-
саемаго города Луцка; богособранному словесному стаду Хри-
стову, непорочной отрасли Церкви возлюбленнымъ чадамъ, бра-
тіямъ братства юношескаго, а нашего Смиренїа любѣжелан-

лѣнныи чадѣ. бл҃гть, мнлѣ, ѿ мнѣ, ѿ вседѣжн-
 тела б҃га да бѣдетъ скани во всѣ дни вѣка.
 ѿмнѣ:

Омногѣ утѣшнхѣся, г҃ажъ кобл҃гомѣ ревно-
 стію (кш)ен, ѿ вл҃нклѣныи, г҃ажъ ѿкѣ печ-
 лованіе вше ѿзн҃саетѣ, еже самомѣ б҃гѣ угодн-
 ти, тонжъ нда поспѣши желанію кшѣмѣ во
 всемъ точію вѣрою несомнѣноу прѣначинаете, тажъ до
 коцѣ на твѣдомѣ и непоколебимомѣ ѿснованіи
 вышѣ. г҃а докроу при цркви востѣной вѣры
 стѣи истинной кадоликѣ вл҃ужествѣ стоице
 др҃гѣ др҃га укрѣпляице, побѣника имѣце утѣ-

нымъ сынамъ: благодать, милость и миръ отъ Вседержителя.
 Богъ да будеть съ вами во всѣ дни жизни. Аминь.

Много утѣшвлсь мы, о возлюбленные! что вы, по
 ревности своей ко всему благому, томитесь заботою уго-
 дить самому Богу, который и да споспѣшествуетъ же-
 ланію вашему во всемъ. Только прѣначинайте несомнѣн-
 ноу вѣроу, и до конца мужественно оставаясь на проч-
 номъ и непоколебимомъ основаніи, даже до крови стоите
 при Церкви Восточной вѣры святой истинной католической,
 другъ друга подкрѣпляя и имѣя поборникомъ Утѣшителя
 Духа. Онъ наставитъ васъ, и вразумитъ во всемъ, и сохра-
 нитъ васъ отъ враговъ видимыхъ и невидимыхъ.—При семъ и

кнителя (Д)ѡла. той бо наставляѣ каѣ, и вразумѣ ко
 веѣ, и ѡ краѣ видимыхъ и невидимыхъ сохраниѣ. Пригѣ
 и а ревностію возбуждеѣ есмь. гажь ѡблагомь со-
 вѣтѣ кашѡ нудитеса: взѣше ивѣщеніе пораду
 ѡ чѣнаго ко Іеромонасѣ брата Іліи сожителя
 Ишго з Премышля ѡбывателя, зѣло и иво-
 бнѡ насладиѣ прѣставзятію вшомѣ, взѣѣ
 иностію цвѣтуше, нрѣстѣше, тако литорасли
 Масличныя, при исходницахъ ко, множаще, к бо-
 гатѣше, вдокрѣдѣтѣныхъ дѣланіа, злобой мла-
 дѣствѣше, ѡмомъ же сохѣшенны бывше гонѣма
 прѣзвирѣте. Отроцы бо еше върасто, мѣ-

я побуждаюсь ревностію, что вы заботитесь о благомъ
 совѣтѣ вашемъ. Получивъ пріятную вѣсть отъ живущаго
 съ нами почтеннаго между іеромонахами брата Іліи изъ Пе-
 ремышля, я много и обильно усладился вашею рѣши-
 мостью, съ которою вы, цвѣтуше о Богѣ юностію, возра-
 стая какъ дѣторасли масличныя при источникахъ вод-
 ыхъ, умножаетесь и обогащаетесь добрыми дѣлами; и
 на злое будучи младенцами, а по уму совершеннолѣт-
 ными, предъизбираете горяя. Ибо будучи отрока-
 ми по возрасту, начинаете мудрствовать какъ мужи о
 томъ, какъ благочинно и цѣломудренно послѣдовать уче-
 нію Церквы, въ которомъ всецѣльная благодать Хри-

жескаа мѡдрѣствовати прѣначнаете ѣже въ благо-
чиннѣ цѣломѡдрѣно црковномѡ вѡлѡдовѣи нака-
занію . Внѣже всеиннаа благѣ хѡа , да ѡсновѣ
н назидаетъ крѣпцѣ , всеинноу десницею своею ,
кше неискѡбръаное любовію брѣком сопрѣанное
соединеніе; молиста . И ѡ свѣтѣишоу Митропо-
ліи Кіевскоу , благословеніе Іерѡсаліискимъ благосло-
вляє , и порадѡ брѣстка кшего , вовеѣ побѡ-
лае , и запрѣтоны прѣнабае , и укрѣпѣаемъ .
Самъ всемѡ Исправитѣ гдѣ : абы побѡны , за-
мыслъ кшехъ доблгословѣного скѡтѣхъ доконале
прѡвадѣи , и вовеѣ помѡицъ свои подати рачѣи .

стова да утвердить и незыблемо поставитъ всеявлюю
свою десницею вашъ незнающій брака, любовію братскою
сопряженный союзъ. О семъ мы молимы, и благословля
васъ отъ святѣишей Митрополи Кіевскоу благословеніемъ
Іерусалискимъ, уставъ братства вашего во всемъ допу-
скаемъ, и признаемъ его приличнымъ, и подтверждаемъ. Самъ
Всеправитель Господь да направляетъ благочестивыя намѣре-
нія ваши неуклонно къ благословенному концу, и да соиз-
волитъ подать вамъ во всемъ свою помощь.—Всего болѣе
напоминаемъ и просимъ; если Господь Богъ благоволитъ по-
дать вамъ совершить что либо, то духъ гордости и тщеславія,
ненависти и памятовлія, да не имѣетъ къ вамъ немалѣйшаго

Найпаче̑ всего . Напоминае̑ и̑проси̑ абы : Вели̑
 гдѣ Бг̑хъ, цю̑ исправи̑ти даровати̑ вл̑мъ рачи̑.
 Дх̑хъ годости̑ и̑ тцеславі̑а (ненависти̑ и̑ памга-
 тозлюбї̑а) нам̑ешого̑ тамъ̑ немѣ̑ прстѣ̑пѣ̑: але̑
 дх̑хъ покоры̑, смѣренї̑а и̑послѣшѣ̑ства х̑ба̑ пре-
 была̑хъ . Я звл̑аца̑ кѣ̑ ст̑ашымъ̑ родителе̑мъ̑ своимъ̑
 прстѣ̑поно̑е̑ пошанован̑а̑ , И новобран̑ыхъ̑ братї̑ей̑
 мшї̑и̑ , ѡба̑ мѣцѣ̑ и̑ ѡшанован̑а̑ имѣ̑нї̑а̑ , тымъ̑
 бовѣ̑мъ̑ спосо̑бѣ̑ старшї̑и̑ шанѡвнї̑чнї̑ и̑ любов̑и̑ ѡ̑ныхъ̑
 кѣ̑ собѣ̑ звитї̑ажнї̑ и̑ х̑ѡ̑ бѣ̑ ѡгоди̑ по бжѣ̑вѣ̑номѣ̑
 ап̑ла̑ , другъ̑ друга̑ честї̑ю̑ ѡ̑переза̑нчи̑ шанован̑ї̑,
 и̑ любѣ̑ прѡмѣ̑кѣ̑ себе̑ имѣ̑ти̑, цю̑е̑ скъазѣ̑ всего̑

доступа; но да пребываетъ въ васъ духъ покорности, смире-
 нїя и послушанїя Христова, и особенно должнаго почтенїя къ
 старшимъ и родителямъ вашимъ. И новозбранные братїя
 пусть имѣють у васъ мѣсто и уваженїе. Почитая такимъ
 образомъ старшихъ, и любовь вхъ прїобрѣтемъ и уго-
 димъ Христу Богу. По ученїю божественнаго Павла: «че-
 стїю другъ друга больша творяще» оказывайте и вы другъ
 другу почтенїе и любовь, которая есть союзъ проро-
 чества и закона. Для предостереженїя вашего напоми-
 наемъ вамъ и повелѣнїе Спасителя: «егда сотворите вса по-
 велѣнїа вамъ, глаголите, яко раби неключими есмь; яко
 еще должни бѣхомъ сотворити, сотворихомъ». Собранїя ваши,

процвѣтла и законѣ. Вспоминанчи кѣмъ Сна Бжого
 радѣ и (предосторогѣ) дѣици, егда вѣ зпокѣ-
 даное выконаете, мовѣте жемѣ непотребныя ра-
 бы бо мо учинили тоѣ цѣмы повѣни учини .
 Схѣки вши вѣдѣгѣ ѡпнеаныхъ дѣтисловѣ бѣ .
 на[уче]на инѣченѣ писменаго нехай небывѣтѣ;
 вытерѣганчи прѣнословіѣ , смѣхѣ и соблазнѣ ,
 Упомянчи кѣ . Спсителямѣз реченѣ слова , же
 ѡвсакомѣ дѣлѣ , словѣ , помыслѣ и прѣносло-
 [вѣи] стязани вѣдѣте и кодасте ѡвѣ настрашномѣ
 судѣ . Промыслѣ ѡшколѣ исповѣныхъ милодѣ-
 ныхъ учѣнкѣ брѣства вшиго послѣ памѣи ктѣ

собразно начертаннымъ правиламъ, не должны бывать
 безъ поученія и наставленія книжнаго, во избѣжаніе
 празднословія, смѣха и соблазна; цѣмъ слова, сказанныя
 Спасителемъ, что за всякое дѣло, слово, помыслъ и
 празднословіе подвергнетесь пстязанію и дадите отвѣтъ
 на страшномъ судѣ. Прилагайте каждый по возможности
 своей, попеченіе объ училищѣ и богоугодныхъ
 дѣлахъ милосердія въ вашемъ братствѣ: «доброхотна
 бо датея любить Богъ. Блаженн милостивѣи, яко
 тіѣ помщовани будутъ». И еще сказано:» хвалитеся ми-
 лостью на судѣ». Пусть духовный отецъ, любящій чистоту,
 бываетъ всегда при вашихъ собраніяхъ; а для надзора,

що зможе, понѣ доброхотоного дателя любитѣ Богѣ]
 бажени милостивыи тако тыи помилуванн бѣдѣтѣ. и
 еще мѣть хвалѣ рече на сѣдѣ. дѣховныи шѣх
 чѣотѣ милуочы, абы пры сѣдѣ вѣшой завше
 быка; адлявваги, рады порядкѣ и
 цѣченѣ вѣго и шанованѣ шѣва, акѣте двохѣ
 завше мѣкали, вѣдѣ заховныи нѣи мѣскихѣ чѣныхѣ
 мѣжей старого брѣва, Которые нѣмѣи сокѣ вѣи
 и Ктитѣстка фѣдѣцѣи приписокѣти За
 амѣо шѣекѣю кѣ шѣмѣ свѣимѣ вѣликлѣнымѣ ходѣи,
 нѣадитѣ шѣговѣкомѣ добромѣ и здоровѣ цѣкви
 Бѣгой. Ачѣ коды вѣратѣ вѣрѣва вѣго. (нацѣю

совѣта, порядка и паставленѣя вашего, и для
 почтенѣя отѣ васѣ, пиѣте всегда двухѣ честныхѣ му-
 жей изѣ старѣйшого братства, духовнаго званѣя или свѣт-
 скаго,—которые по праву фундацѣи не должны приписы-
 вать себѣ власти и ктитѣрства, по должны изѣ отеческой
 любви за вамѣ, какѣ за своимѣ любимымѣ дѣтьми, уха-
 живать и внушать вамѣ все богоугодное, доброе и полез-
 ное для Церкви Божѣей. Такимѣ образомѣ каждый
 братѣ вашего братства пусть искренно и чистосердечно—
 къ чему побуждаетѣ васѣ самая обязанность Христѣанская
 и союзѣ братской—посвящаетѣ себя на служенѣе не
 только самому Богу, по исправленѣю обязанностей по

ВѢ САМАЯ ВЫТЯГАЕ ПОВИННО ХРИСТИАНСКАЯ, И СОЕДИНЕН-
 НІЕ БРАКОВОЕ, ПОСЛАВНІ ИЩАЮЩІ ЦИРЬ, ИСТИННО НЕ-
 ТОЧІИ САМОМУ БГ҂, АЛЕ И ВСПРАВОКАНИИ БР҂ЧЕ-
 НАГО БРАКАГО, ПОР҂К҂, ИКО САМОМУ Х҂ РАБОТАЮЩЕ.
 ТОЕ НАКАДЫ Р҂К҂ РАЗОВ҂ ЧОТЫРЫ ІАТО ВПО-
 СТАХЪ ДОРОНЫ (С҂МН)ЕНА СВОЕ, АБЫ СПОВѢДИИ КОДЫ
 ШЧИЦА; ІМОНАА МІ АБЫ ИТАИ ПРЕНАСКІАШИХЪ,
 ТѢЛА И КРОВЕ СНА БЖГО ПРИЧАІАТНІ УБРАІА. САМЪ БО
 РЕКЪ ІАДЫИ МОЮ ПЛО ІПІІА МОЮ КРОВЪ, ТО ПРЕ-
 БЫВАЕ ВОМНѢ, И А ВНЕ. І (Ш)ЦА ДХОВНО ЕДИ-
 НОГО НАТОЕ РОС҂НОГО ІУБР҂И, И ВЕЛЦЕ ШАНОВАН
 ПОТРЕБА. ЦРИБ҂ЖЕСТВО ВШЕ И СХ҂КИ ПРИ ЦРКВИ

уставу братскому, работая какъ бы самому Христу. Пусть
 каждый изъ васъ ежегодно четыре раза, именно въ годо-
 вые посты, очищаетъ свою совѣсть исповѣдью, и по воз-
 можности укрѣпляетъ себя приобщеніемъ Тѣла свѣтѣй-
 шаго тѣла и крови Сына Божіа. Ибо самъ Онъ ска-
 залъ: «ядый Мою плоть и пійи Мою кровь, во Мнѣ пребы-
 ваетъ и Азь въ немъ». А для сего необходимо избрать одного
 благоразумнаго отца духовнаго, и вполне его уважать. Пре-
 бываніе ваше и собранія должны быть при Церкви Право-
 славной, постоянно пребывающей. Подтверждая вамъ пред-
 пріятія ваши, напоминаю, чтобы вы все исполняли, со-
 гласно съ своими правилами; а если бы недостадо вамъ

п^равославнои Ѹставлене знаѸющеи маѸ выванъ.
 Отвѣжаючи какиѸ бше прѣславзачта на(помн)наю, а-
 быте все быконыкани келѸ дѸтнѸловѸ своихъ, и
 чоговы вѸ недоставало до спораженѸ Ѹишыхъ до-
 сѸгаче, абы было кѸ блгоу гдѸ бѸ, и имени
 его стого; а кпавзѸ дши свои закше и Ѹста-
 ви(не пре)бывали. ПрочеѸ стережитѸ Ѹ всякого брата
 кѸчно ходяща, а не по прѣнѸю заповѣде БожѸхъ,
 такобаго стрѸдѸче, карѸче, наказѸче дпокаѸ и
 пограми стерегѸчи и самнхъ себе, абыѸ кокеѸ не-
 порѸни кы(ли ер)етника чѸка то Ѹ ѸнѸата, схѸ-
 матника ѸбрацѸте, и непримѸшатѸ, и какъ члоѸка

чего кѸ устройству, заимствуйте отъ другихъ; и всегда по-
 стоянно пребывайте въ томъ, что относится ко Всеблагому
 Господу Богу и Его святому имени, и кѸ пользѸ души
 вашей. Во всемъ прочемъ остерегайтесь «отъ всякаго
 брата безчинно ходяща, и не по предапѸю заповѣдей
 БожѸхъ,» Таковому грозите, наказывайте его, вразум-
 ляйте, да покается и устыдится; но смотрите и за са-
 мими собою, чтобы во всемъ вы были непорочны. «Ере-
 тика-челѸвка» т. е. униата, раскольника отвращайтесь,
 не сообщайтесь съ нимъ, и какъ отъ члена согнившаго
 удаляйтесь. Если же у васъ будетъ какой братъ, обра-
 тившѸся отъ раскольниковъ, да не начальствуетъ надъ

згнилого удаляйте, и лице будетъ какъ бра̃ѣ ѿ сѣн-
матѣ покаяна. да не начаствуетъ вами, поговѣтъ
вѣдѣтъ какъ сами вѣстѣ къ какому камъ тако и
творите, лице ѡбратице разорите какъ, ѿ бѣ самѣхъ,
або стороны кто кобѣ знашо бы, и таковымъ
дѣлъ гдѣ бгѣ наѣ нахвалъ работанце преко-
словѣ, бгѣ ѡмщеніе и постою, на такового въ скорѣ
будетъ, блгочіе восточное милите а Апостаскѣ ере-
сѣ кардѣ, житіе что и бѣ порока храните бра-
толюбіе искренно ховайте. чимъ гдѣ похвалѣ будетъ,
да во юности вѣей ко блгословеніи исплзните лѣтъ
много, да и въ будѣщѣ вѣцѣ радѣи неизреченыя

вами. По совѣту вашему, что признаете благимъ для себя,
то и дѣлайте. А если бы между вами самими нашлся,
или со стороны случился какой нибудь развратитель, ко-
торый бы таковому дѣлу вашему, служащему къ чести и
славѣ Господа Бога, сталъ прекословить: таковому вскорѣ
воздаяніемъ и отмщеніемъ будетъ Богъ. Благочестіе Восточ-
ное любите, а отступническихъ ересей берегитесь; ведите
жизнь чистую и безъ порока; всенскренно храните брато-
любіе: чѣмъ прославите Господа, и благословенные въ юности
вашей исполните лѣтъ многія; а въ будущей жизни сподоби-
тесь неизреченной радости, благодатію и милосердіемъ
Всесвятой и Живоначальной Троицы: Отца и Сына и Свя-

сподобитѣ, ѿсекою и милосѣдіе, всестон и живо-
начальной тройцы ѿца и сна и стго дха Амннх.
Млтва и блгословеніе Смиреніа ншго да бѹдетъ
свами взвса дни вѣка. да з Манастыра стго
Ахнстратига Мнхайла цркве Золотобѣхое на Кіевомъ
дня пѣвого мѣца Млтва. а х тридцатъ второго року.

Исаія Копинскій (М. П.)

Млтно Бжнню

Ахнепископъ Митрополі кнѣскій
рѣкою вланою.

таго Духа, аминь. Молитва и благословеніе Нашего Смир-
віа да будетъ съ вами во всѣ дни жизни.— Данъ въ мо-
настырѣ святого Архистратига Михаила, при церкви Золото-
верхой надъ Кіевомъ. 1 Мѣсяца Марта 1 дня 1632 года.

*Исаія Копинскій, милостію Божією Архіепископъ
Митрополитъ Кіевскій рукою собственною.*

*Съ подлинника, писаннаго на большомъ бумажномъ листѣ. Пе-
сть приложена еще Архіепископа Смоленскаго и Черниговскаго».*

1.— Въ то время Кіевомъ или городомъ собственно назы-
вался Подоль.

XIII.

Запись фундаціи Князя Николая Черторійскаго.

1632 г.

Рокъ ѿ х ѿ в мѣца Сѣтѣвря 3 днѣ.

Фѣдаціа приходѣ найдѣи року до мона-
стыря нашего Братерскаго Луцкаго чѣно крѣного
чѣтырѣ со зѣ приходачага на Имѣнзи шепля
маѣности ѿвѣщонаго кжати миколаа чѣторійскаго

XIII.

1632 года, мѣсяца Сентября 7 днѣ.

Фундація дохода на текущій годъ, монастырю нашему
братскому Луцкому честнаго Креста, четырехъ сотъ зл-
тыхъ, обезпеченная на имѣнн Шепля изъ владѣннн сн-
тельнаго Князя Николая Черторійскаго, изъ суммы че-
тырехъ тысячъ злотыхъ Польскихъ положенныхъ, —

зсѣмы на въ вложны чтирѣ тысячѣ зѣ
 по: ѿмене Лаврѣта Древинскаго Чашника Воли-
 нскаго в мѣце Лѣцкѣ сегодне принныя и ѿри-
 сналы при свѣдѣннѣ вѣдѣннѣ быти маи вѣчныя
 родн. то дохѣ на столецъ канодѣскн сто зѣ. На
 крѣпкѣ кинѣвнскѣ пѣдестѣ зѣ по на крѣпкѣ
 нищекѣ и учителя по пѣдестѣ зѣ по. На уднганзе
 шпнтаныхъ слѣпѣ хромыхъ мѣскаго станѣ дестѣ
 жѣскаго дестѣ ѿсѣвхъ сермягами, сорѣками и 8.
 бранжами шапками рѣтѣхами червиками и бо-
 тали на што полтора зѣ фѣдовано на бо-
 гомѣ во вѣчныя роды завѣданнѣ рѣны старостѣ

мвою Лаврентіемъ Древинскимъ Чашникомъ Волинскимъ
 въ городѣ Луцкѣ сего числа явлена, и на то документы
 при казначанищѣ братскомъ должны оставаться на вѣчныя
 времена. Того дохода назначено: на мѣсто проповѣдниче-
 ское сто золотыхъ; въ кружку общежительства пятьдесятъ
 золотыхъ Польскихъ; въ кружку вишенскую и учителю по
 пятидесяти золотыхъ Польскихъ; да на одѣваніе десяти душъ
 мужскаго и десяти женскаго пола богадѣловныхъ слѣпыхъ
 и хромыхъ, сермягами, рубахами, исподнимъ платьемъ, шап-
 ками, чепцами, башмаками и сапогами, полтора злотыхъ:
 что для богомоленія въ вѣчныя роды, въ завѣдываніи го-

И ИГУМЕНА НАМѢНОГО БЫТИ МАИ.

ЛАВРѢТІ ДРЕВІНСКІ ЧАШНИКЪ БОЛЫНСКІ
СТАРОСТА ТОГОРѢНЫ ПРИИШЫ.

личныхъ старость и игумена намѣстнаго должно находится.

*Лаурентій Древинскій Чашникъ Волынский Староста
на сей годъ при друиэхъ.*

*Съ подлиннаго, написаннаго въ Луцкомъ Сборникъ рукою
самаго Древинскаго.*



XIV.

Пригласительное посланіе Петра Могилы къ Луцкой братіи на посвященіе его въ Митрополиты во Львовъ. 1633 г.

Петръ Могилла Зласски Бжее ѡбранный ѿ на-
реченныи Архіепископъ Кіевскій Галицкій ѿ всея
Россіи Митрополитъ православный, Архимандритъ
Печѣскій Кіевскій.

Благочестивыи ѿ хрѣтолюбивымъ панѡ ѿ братіи
духовнымъ ѿ свѣтскій братствѣ цркви Воздвиженіа
честнаго крѣта гдѣна въ Луцкѣ здорова, покою

XIV.

Петръ Могилла, милостію Божіею избранный и наречен-
ный Архіепископъ Кіевскій. Галицкій и всея Россіи, пра-
вославный Митрополитъ, Архимандритъ Кіевопечерскій.

Благочестивымъ и христолюбивымъ господамъ и бра-
тіямъ духовнымъ и свѣтскимъ, братству церкви Воздви-
женія честнаго Креста Господня въ Луцкѣ, искренно желаетъ

и спасенія тѣхъ Христа Бога усенно желаетъ, зычи и
вѣншѣ.

Белкое похвалы и залеченія годны сѣ работы
подымованыя, и стало заховавати тѣмъ вѣмъ в за-
становлениа за православіе, и неменшее похвалы
и залеченія людемъ кѣмъ прочее такъ мене іако
и иныхъ служъ Божіихъ указована еѣ годна, ко-
торымъ іако и самы мѣтъ вѣмъ сѣ себе пока-
жачи, на полно памяти забвды мѣлѣ, прѣ-
ли моѣмъ дѣланіама кѣ, всѣмъ православнымъ поспо-
литое дѣлѣ дѣлннн, лечь ижъ тяжары и труды

здравія, покоя и спасенія отъ Христа Бога, усердствуетъ
и привѣтствуетъ.

Великой похвалы и одобренія заслуживаютъ труды,
вами подытые, и твердость, вами выдержанная. въ защитѣ
Православія. Не меньшей похвалы и одобренія заслуживаетъ
и усердіе вашихъ милостей, оказанное намъ и другимъ слу-
жителямъ Божіимъ. Сіе усердіе, какъ и самихъ вашихъ ми-
лостей уважая искренно, я всегда имѣлъ особенное желаніе
моимъ посланіемъ пригласить васъ къ участию въ радости об-
щей всѣмъ Православнымъ. Но такъ какъ тягости и труды
церковныя полагаютъ и полагаютъ намъ въ томъ препятствіе;
то мы, вѣривъ и поручивъ нѣкоторымъ тамошнимъ обыва-

Црковные намз вгѣ препону чинили, и чиня, прѣстивши и злециши ѡбыкателѣ нѣкоторыи тла- мѣшии и вѣ поближнѣи, абы то мѣтѣ вашѣи ѡбѣ- снили, сами на се чѣ потревуѣ ѡ мѣтѣи вашей, абысте зпосрѣдѣ себе на посвяченѣе наше кратѣи илеса кѣ самыи здаванѣи вѣдѣ, до Лвова на не- делю Прокѣнѣи прислаи рачили, тогда котѣмз неѡложне то сѣбѣи кѣ православыи ѡ часѣ не- много пожаданы лѣтѣ ѡправобачиса маѣ, ведле волѣ тѣ сѣго Крѣл: мѣ Пана на мѣтѣиого ѡ которого и и привилѣ на митрополию маѣ, гѣко и ведле волѣ сѣбѣишого Пастыря нашего Па-

телямъ, ближайшимъ къ вамъ, что бы они о томъ изъяснили вашимъ милостямъ: сами теперъ требуемъ отъ вашихъ ми- лостей, чтобы вы, избравъ изреди себя братѣи, сколько вамъ самимъ заблагоразсудител, благоволили прислать во Львовъ, къ Омишѣи педѣлѣ, на посвяченѣе наше: ибо въ то время не отложно имѣеть совершиться сей священныи, пз- давна для всѣхъ Православныхъ вождедѣиный обрядѣ, какъ по волѣ Его Королевской Милости милостиваго намъ Государя, отъ котораго уже имѣемъ и привилегію на митрополию: такъ и по волѣ святѣишого Пастыря нашего Патріарха Константи- попольскаго. Увѣрепъ въ вашихъ милостяхъ, что вы охотно на означенное время и обрядѣ пожелаєте явиться съ Други-

трїахн Константинопольского . Розвѣсти ѿ мѣти
 ваше жеста ѡхѡне на поменены чѣ и дѣств зинны.
 ми Православными ставити захочете. з которы.
 ми нехѣ ѡбѣнто ласки Бжее и блгословенїе стѣ.
 шее Конетантинпольское Патрїаршее , и наше
 Митрополитанское стѡлицы Кїевское , блгослове.
 нїе зостаѣ на вѣки , которого вѣ вѣрне жадаѣ.
 Да злитовискъ д дна Априла , Рокѣ дхлг.
 Млѣте вашихъ зѣланвы прїатѣ и прїны мѣтвникъ.
 вїше речѣны Митрополї рѣкою влѣною.

ми Православными; съ которыми да пребудеть во вѣки обя.
 лїе благодати Божїей, благословенїе святѣйшаго Констан.
 тинпольскаго Патрїарха, и благословенїе отъ нашей Кїев.
 ской митрополичьей кафедры; чего искренно желаемъ вамъ.
 Давъ въ Литовискѣ, въ 4 день Апрѣля 1633 года.

*Вашихъ милостей доброжелательный прїятель и все.
 дашнїй молитвенникъ , выше именованный митропо.
 литъ, рукою собственною.*

*Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ вдоль сложен.
 номъ листѣ. На оборотѣ печать и надписанїе.*

Блгочестивыи и хрѣтолюбивыи дѣховного и свѣц.
 кого станѣ Панѣ и братїи брѣству дѣцкѡу
 црїкви честнаго Креста Гднѣ мой вѣлце ласка.
 выи Пана ѡдатн.

XV.

Духовная ієродіакона Сильвестра, которую онъ свою типографію отписываетъ Луцкому братству. 1695 г.

ВѢИМѢ ꙗ́ца и сына и свѣтаго дѣха Бога
втрѣцы свѣтѣ ѡднѣго Амѣнъ.

Поневѣ памѣ людемъ естъ слаба и отмѣна
зачѣи и справы вшеагакне, которые пѣма свѣдѣ-
ствѣ не бываѣтъ обѣяныя, запѣтѣпкѣ часѣ вѣа-

XV.

Во имя Отца и Сына и Святаго Духа, Бога въ Троицѣ
Святой единого. Амѣнъ.

Такъ какъ память человѣческая слаба и измѣнчива, отъ
чего и дѣла всякія, которыя не бывають обѣяснены свѣдѣ-
тельствомъ письма, съ теченіемъ времени приходятъ въ заб-
веніе, а оттуда послѣ и судебныя дѣла обыкновенно воз-
никають: потому и я ієродіаконъ Сильвестръ, игуменъ
Черненьскаго монастыря, чувствуя себя болѣе близкимъ

памятѣ приходѣ, скѣдѣ и прѣныя пощѣпки на
 потѣ брѣтати звыкли. Прото и я іеродиаконъ
 Сивѣтѣ игуменъ манѣтира чѣненскаго, почѣвлючи
 быти блѣшнѣ смѣти, анижан живота и шбавля-
 ючи акы мѣ смѣтѣ неготоваго незѣтала, любѣ
 теда на теле зхоралѣ, ѡнакъ на блченю ишмыле
 добре здоровѣ, такокъ порядокъ вповерѣно мнѣ
 ѡ бога и брѣи моеѣ законѣику того манѣтира
 збѣхности чиню напредѣ кгда мене пѣ бѣ зтѣ
 света на шны поболати бѣдѣ рачи, дѣшу мою
 шномѣ порѣчаю, а тело мое яко зѣла зѣли маѣ
 быти прѣ ѡца игумена брѣскаго лѣцкаго и брѣи мою
 прѣдано, вманѣтирѣ гѣтѣшнемѣ чѣненскомѣ штѣ

къ смерти, чѣмъ къ жизни, и опасаясь, чтобы смерть не за-
 стигла меня неготовымъ, хотя по тѣлу обезсиленный болѣз-
 нию, но умомъ и волею здоровѣи, таковое дѣлаю распо-
 ряженіе по управленію вѣренному мнѣ отъ Бога и Братіи
 моеѣ, иноковъ того монастыря. Прежде всего, когда Го-
 сподь Богъ благоволитъ позвать меня съ сего свѣта въ дру-
 гой, душу мою Ему поручаю; а тѣло мое, какъ земля, землѣ
 имѣетъ быть прѣдано отцемъ Игуменомъ братскимъ Луцкимъ
 и братіею моею, въ монастырѣ зѣшнемъ Черненскомъ. Что
 же касается до книгъ церковныхъ, также скота и прочаго
 имущества, зѣсь въ монастырѣкъ находящагося и совѣст-

ЗА ТЫЧЕ КНИГЪ ЦѢКОВНЫХЪ ТАЖЕ БЫЛА, СПРАТОВЕ,
 ТУТЪ ЯМАНѢТЬЦѸ ЗНАДЪНОГОЕ СПѢНОЮ ПРАЦЕЮ
 ЗБРАЕЮ СВОЕЮ ПРАПТОСОЛЕНОГО, ТО ВСЕ БЕНЬМИ ЧАСЫ
 ПРИ БРАИ И ТОМЪ ЖЕ МАМАТИРѸ ЗѢТАВИТИ МАЕ ЛШТО
 ЗА ЖИЮЧИ МНЕ ЗЧѢНЫМЪ А ВЪОЗЕ ЗМѢЛЫМЪ ГОПО-
 ДИНОМЪ ЦУЦЕМЪ ПАВЛОМЪ МОКОВИЧОМЪ ГИАНЦЕМЪ ИГУМЕНѸ
 ЧѢНЕНСКИИ ЛНЗТЕЦЕГОРѸ МОИ ПЕРЕДЪ ТЫИ ВМАНАТИРѸ
 БРАБА ЛУЦЗКОГО ТА ЗИНЫМЪ ЗАКНИ БОГА ВСЕМОГЪЧОГО И
 СУДОБАНВОТИ ГОНОЕ ЛНДСКОЕ ДРЪКАНИ СПОРИДИ-
 ЛЯМО. Которыи ПОТОСТА ТѸ ЗАЛУЦКА ДОМАНАТИЦА
 ТУТЪОШНЕГО ЧѢНЕНСКОГО ВПРОВАДИЛИМО АТО ВЪЗМАДО
 ТОГОЖЕ СЛАВНОЕ ПАМАТИ ЗОШЛЫ ЕГО М ПАНЪ АДАМЪ
 УРСУЛЪ РУДЕЦКИИ ФУДАТО ТУГО МАНАСТИЦА НА УТО

вымъ трудомъ съ братією моею приобрѣтеннаго: всё то на
 вѣчныя времена при братіи и томъ же монастырѣ должно
 оставаться. А что я, живши предъ тѣмъ въ монастырѣ брат-
 ства Луцкаго съ почтеннымъ о Господѣ покойнымъ госпо-
 динномъ отцемъ Павломъ Мотковичемъ Гяцею, Игуменомъ
 Чорненскимъ предмѣстникомъ моимъ, тамъ съ нимъ, по ми-
 лости Бога Всемогущаго и при щедрыхъ пожертвованіяхъ люд-
 скихъ, завелъ типографію, которую потомъ оттуда изъ Луцка
 въ здѣшній Чорненскій монастырекъ перемѣстили (а сіе
 въ томъ уваженіи, что славной памяти покойный его ми-
 лость г. Адамъ Урсулъ-Рудецкій, фундаторъ сего мона-

проси́ и кошты́ вше́ліакнѣ и накладѣ на твоѣ дрѣ-
кѣни давати тако мнѣо́никѣ хвалы бжѣе при-
шбѣца́ лѣже смѣтъ недѣжнѣтаго шного фѣдѣтора и
гдѣна ѿца павла игѣмена лѣтецѣсора моего стого
свѣта взяла я по смѣти шныхъ не то́ко же рѣтѣкѣ
жѣного и накладѣ ѿ пото́ка менованого небѣчника
фѣдѣтора не мелѣмо але ѿше́ нѣно́ныѣ крѣды
прикрѣти и шкѣды ѿ его мѣ пѣа дмитра рѣдецѣ-
кого ввѣанѣстѣ нашѣ поногнѣмо теѣды я при то́
ѿтѣнѣ волѣ моеѣ прихлѣганѣи теѣжѣ доволѣ небѣ-
чика ѿца Павла и прѣка мнѣ натѣю дрѣкѣни слѣжачого,
подобрѣ волѣ моеѣ нрѣмылѣ ѿвѣного, нѣнамоѣы

стырка, насѣ о томѣ просилѣ, и всякое иждивеніе и издерж-
ки на ту типографію, какѣ читѣтель славы Божіей. ѿбѣшалѣ;
но какѣ непреклонная смерть, и онаго фѣдѣтора и господина
отца Павла Игумена, моего предѣстника, съ сего свѣта
взяла; а по смерти ихѣ не только никакого пособія и ижд-
дивенія отѣ потомка помянутаго покойнаго фѣдѣтора мы
не имѣли; но на противѣ нестерпимыѣ обиды, огорченія и
убытки отѣ его милѣсти господина Дмитрія Рудецкаго въ соб-
ственности нашей несемѣ): то я, при сей послѣдней
волѣ моеѣ, примѣняясь и къ волѣ покойнаго отца Павла,
равно и къ принадлежащему мнѣ на ту типографію праву,
по доброй волѣ моеѣ и по внимательномѣ размышленіи, а

ани примѣшѣта до того видѣчи иже шнои ни хто
радѣи и справовѣ не може зачѣи абы не ваковала
амѣ пожитѣ ѡ цѣкви божѣи и къ хвалѣ его свѣтѣ
шѣ абы она скѣдѣ вышла на тѣ же мѣцѣ
вѣне зѣчала, на радѣиши добре збравѣи моеи шнѣи
дрѣкѣни пѣмѣ словѣскнѣхъ рѣкнѣхъ зовѣи на все такѣ
какѣ мне служила и належала цѣле извѣпѣе ни.
чѣго знѣе не вѣмѣиши На цѣковѣхъ благочѣтнѣвѣи
брѣства лѣцѣякого пѣнесенѣ свѣтѣго крѣжа ставропикт.
ского свѣтѣшого патрѣиѣхѣи и вѣлѣвнѣи в Бѣгѣ ѡцѣ
Игѣменовнѣи и вѣе брѣи закѣникѣи тѣго манаѣтира
брѣского лѣцѣякого инѣтѣпѣи нѣхъ за которѣхъхъ провѣ-

не по внушенію какому или принужденію, а къ тому видѣ, что
объ оной *типографіи* никто радѣть и стараться не можетъ, за
тѣмъ, чтобы она не оставалась въ бездѣйствіи, но чтобы
отъ нея происходила польза для церкви Божіей и къ Его
святой славѣ, и дабы навсегда осталась она на томъ
мѣстѣ откуда перенесена,—посоветовавшись довольно съ мо-
ею братією, оную типографію письменъ Славянорусскихъ во
всемъ, какъ она мнѣ служила и принадлежала, въ цѣлости
и сполна, ничѣго не изъемя, на церковь православную брат-
ства Луцкаго Воздвиженія свѣтѣго Крѣста, ставропигія свя-
тѣйшаго Патрѣарха, и почтеннымъ о Господѣ отцамъ Игумену
и всей братіи инокамъ того жѣ братскаго Луцкаго монастыря

ЗНАЮ ПРАЦЕЮ И СТАРАЕМОУ ЖИТЕЛЮ И ВПОЛЪШЕСТВЕ НУХ
 ЗБРАЕЮ МОЕЮ ЗОТВАЛЕЛЮ ДАЮ ДАРЮ И ТЫМЪ ТѢТА-
 МЕТОМУ ВЕЧНЫМИ ЧАСЫ ЗАПИСЕЮ И ПРАВА ВШЕЛІАКНЕ
 МНЕ ЧТО ДРЪКАНИ СЛУЖАЧНЕ НА СОНУХЪ ВЛЕВЛЮ А
 СЪЕ ЗРЕКАЮ КОТОРЫЕ ВОНИ СЪ И БУДУТЪ ЗАРА ЗА-
 РАБОТА МОЕГО И ПОСМѢТИ МОЕ ДО ШАФЪКУ СВОЕГО
 ВЪСТАШ, СНОЮ КЪ ПОЖИВОН ЦѢКВИ БОЖОЕ И КЪ
 ХВАЛЕ БОЖО РАДНИ ТАКЪ ШНАКЪ АБЫ ПРИ МЕ-
 НОВАНО МАНАГРЕ БРАЦЕСТВА ЛУЦКОГО И ПРИ ЗАКОННИКЪ
 САМУХЪ ТАКА ДРЪКАНИ КЕНЕ ЗОТВАЛА НА КОТОРЫ
 ТО ТѢТАМЕТЪ РЪКУ МОЮ ВЛАНЮ ПОПИСАШИ ДПРО-
 СНАЕ СЪ ЧЕБНТО ШСОБЪ НИЖЕ МЕНОВАНЫХЪ ТАКЪ
 ДУХОВНОГО БРАИ МОЕЕ ТАКО И СВѢСКОГО СТАНЪ АНДЕ

за которыхъ смотрѣніемъ, трудомъ и стараніемъ я жилъ и
 въ послушаніи съ братією моею находился, и преeminкамъ
 ихъ—даю, дарю, и симъ завѣщаніемъ на вѣчныя времена
 отписываю; и всякія права, принадлежашія мнѣ на ту типо-
 графію, имъ передаю; а самъ отъ тѣхъ правъ отказываюсь.
 И вольны они, теперь и послѣ, при жизни моеи и по смерти,
 принявши въ свое завѣдываніе, для пользы церкви Бо-
 жіей и къ славѣ Божіей ея распорядиться, такъ однако,
 чтобы та типографія при помянутомъ монастырѣ братства
 Луцкаго и при самыхъ шюкахъ навсегда оставалась. На
 семъ завѣщаніи собственною моею рукою подписавшись, и

ВЕРИ ГОНЫХЪ КОТОРЫЕ ПРИ ПЕЧАТѢ СВОИХЪ ПОПИСАЛИ
ВЪ МОНАСТЫРѢ ЧОНЕНСКОМЪ, РОКУ ТИСЕЧА ШЕ СО ТРИЦЕ
ПЯТОГО МѢЦА АВГУСТА ДЕВЯТОГО ДНІА ВОЛЕ НОВОГО КЛѢДДАРА.

УПРОСИЛЪ САМЪ ЛИЧНО НИЖЕНМЕНОВАНЫХЪ ОСОБЪ, КАКЪ ДУ-
ХОВНЫХЪ БРАТІЙ МОИХЪ, ТАКЪ И СВѢТСКАГО ЗВАНІЯ ЛЮДЕЙ, ДО-
СТОЙНЫХЪ ВЪРЪ, КОТОРЫЕ ПРИ ПЕЧАТЯХЪ СВОИХЪ ПОДПИСАЛИСЯ
ВЪ МОНАСТЫРѢ ЧОРНЕСКОМЪ, 1635 ГОДА, МѢСЯЦА АВГУСТА
6 ДНЯ ПО НОВОМУ КАЛЕНДАРЮ.

*Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ вдоль сложен-
номъ листѣ. Подъ завѣщаніемъ приложено въ рядѣ пять
печатей, а подъ ними слѣдующія подписи:*

ІЕРОДІАКО СЕЛКѢ ПОПИСАЛЪ НА СВО ТЕСТАМѢТЪ
РЪКОЮ СВОЕЮ ВЛАСНОЮ.

УСТНЕ ПРОШОНЫ ІЪ МѢЦА СЕЛКЕСТРА ИЕРОМОНАХЪ
ГЕДЕЦЪ, НОВОТВАЕЦКІИ ВЛАСНОЮ РЪКОЮ.

ТАЖЕ ДНЕ ПРОШОНЫ ГЕРАСИ ІЕРОМОНАХЪ КОЧНИКІИ
МѢКАНЕЦЪ МѢЦА ТОГО. БДН: АЕУФАНЪ РЪКОЮ В.

СЕМѢ МАШЕВІИ ВОНИ УЧЕВНТЕ ПРОШОНЫ МѢЦА
СЕЛКЕСТРА ИГЪМЕНА ЧОНЕНСКОГО РЪКОЮ ВЛАСНОЮ.

УЧЕВНТО ПРОШОНЫ ІЪ МѢЦА СЕЛКЕСТРА ИГЪМЕНА
ЧОНЕНСКОГО ГРЕГОР ГАНСОВИЧЪ ШОСТАКОВСКИИ РЪКОЮ В.

XVI.

*Запись о пожертвованіи Анны Мельницкой
на Луцкое братство. 1638 г.*

Рокъ тысяча шѣ со трицацъ шестого мѣца Мѣца
первого дня.

Ѣе мѣ Панее Анны Мельницкой Стани-
славовой Трапецкой лекацниа, которая лекавати
рочила до водвиженія честного Креста братства мѣца

XVI.

Тысяча шестьсотъ тридцать осьмого года, мѣсяца
Марта первого дня.

Ея милости госпожи Анны мельницкой Станиславовой
Трапецкой запись, которою она благоволила отказать брат-
ству Луцкому Воздвиженія честнаго Креста, за спасеніе
свое, за души своего супруга и родственниковъ своихъ,
триста злотыхъ. Почему господа старшіе, нынѣ принявши
въ кружку братскую, должны навсегда ими располагать

КОГО ЗАБАРЕНЪЕ СВОЕ ЗА ДУШИ МАЖОНЪКА СВОЕГО
 И РОДИЧОКЪ СВОИХЪ ЗОЛОТЫ ТРИСТА ИАКО ЗАРА ПА-
 НОВЕ СТАШНЕ ДОСКРЫИКИ БРАЦКОЕ ШТОБРАКШИ ШНЫ-
 МИ КОЛЪГЪ КОЛИ БѢ М ДИСПОНОВАТИ ПОВИНИИ
 ВЕЧНЕ, ТО Б ДОСКРЫИКИ ЗАКОННОЕ ШЦЪ ИГЪ-
 МЕНЪ В КОЖДА РОКЪ ПОЗОЛОТЫ ДЕСЯТИ, АБЫ ФАЛА
 БОЖАТА ТАКЪ ЗА ДМЕЛЫХЪ ИАКО И ЗА ЗДОРОВЪ БѢ М
 ШПРАВОВАНА, БЫЛА И ЗОЛОТЫ ДЕСЯТЬ ДО ШПИТАЛА,
 ЗОЛОТЫ ШЕ ШПИТАНИ НА ПОДН, И ЗОЛОТЫХЪ ЧО-
 ТЫРЫ ШЦЫМЪ ДКОГН НИ СЛЫМЪ, И ТАКЪ РОКЪ
 ПО РОКЪ КЕЧНЕ ЗОСТАВАТИ МАБ, И ЗОЛОТЫХЪ ДЕСЕ ДО-
 КРЫИКИ БРАЦКОЕ НА ПОТРЕБЫ ЦЕРКОВНЫЕ ШКОРО-
 ЧАТИ МАБ, И ТО ВСЕ НА ЧЕ И ФЛАШ ИМЕНИ ЕГО
 СВЕТЛОМУ ВТРОЦЫ Б СЛАВИМОМУ БОГУ ЧИНИ АМИНЪ.

сообразно волѣ ея милости, т. е. *давать* ежегодно въ
 кружку монашескую отцу игумену по десяти золотыхъ,
 чтобы хвада Божія была совершаема какъ за умершихъ,
 такъ и за здравіе ея милости. А десять золотыхъ на бога-
 дѣльню, шесть золотыхъ на раздачу богадѣльнымъ, а
 четыре золотыхъ имъ же и стороннимъ нищимъ. Итакъ
 годъ отъ году вѣчно должно оставаться. А десять золотыхъ
 должны обращаться въ кружку братскую на церковныя
 потребности. А все то дѣлаетъ она для чести и хвалы имени
 Его святаго, въ Троицѣ святой славимаго Бога. Аминь.

Ана Міелніца Станіславова Павѣ Аѣонокнч на чо'
Стасевска. чѣ стѣшнѣ.

Нѣѡфнѣ нѣѡменѣ браѣкнѣ Jan Mathfiuicz Narca mia-
Баснѣ Снѣкнч рѡкон в. sta luckiego własna renka.

Иѡѡ выговѣкнѣ рѡкон в. Самѡло Кнрнѡвнѣ рѡк. в.

Съ подлинника, написаннаго въ Луцкомъ сборникѣ.

Иванъ Выговскій, какъ видно изъ собственноручной его надписи на оборотѣ Духовной Сильвестра, былъ въ 1635 году Намѣстникомъ подстароства Луцкаго. Къ братству Луцкому принадлежали и другія лица сей Русской фамиліи.



XVII.

*Пригласительное посланіе Митрополита Петра Могилы
къ Луцкой братіи на Кіевскій соборъ 1640 г.*

Петръ Могила мѣ: Бѣ: Архіепіпхъ Митро-
полѣ Кіевскій Галицкій, и всея Россіи, ѿца ѿ:
Апѣкого дронѣ Константинопѣкого, Архімадрѣ
Печерскій.

Блаженнымъ гдѣо ѿце, благочестивымъ и хрѣто-
любивымъ и мѣ: пѣо братіа хрѣтоного братства

XVII.

Петръ Могила, милостию Божіею Архіепіскопъ Митро-
политъ Кіевскій, Галицкій и всея Россіи, Екзархъ святаго
Апостольскаго Престола Константинопольскаго, Архиман-
дритъ Печерскій.

Почтеннымъ господамъ отцамъ и благочестивымъ хри-
столюбивымъ ихъ милостямъ господамъ братіамъ кресто-

лѹцкаго, При храмѣ Воздвиженіа чѣнаго и живо-
творящаго Крѣта гдѣна цркви стое Апѣское во-
сточное и Нашое Поконостн кетѡ дхѣ нами-
лѣшн, и охѡне послѣшнѣи сыноѡ, ласка бѣ покоѡ,
и мѣрдіе Бѣга вседѣжителя со бѣгословеніемъ стѣ-
ше столнцы Нашеѣ Мнѣрополн Кнѣвское да
преподѣста изъшѣнно.

Ѣнемалого часѣ вса православнаѣ цѣковѣ рос-
сійскаѣ будѣчи ѡ апостатовѣ к великомѣ пре-
слѣдованн не могла прѣти до того, акы коковѣ
драгѣныхѣ ѡдалити ѡсебе іако бы православ-

носнаго братства Лѹцкаго, при храмѣ Воздвиженіа че-
стнаго и животворящаго Креста Господня, возлюбленнѣй-
шимъ и покорнымъ о Святомъ Духѣ сынамъ святой Апо-
стольской Восточной Церкви и нашего Смиренія: да подастся
вамъ обильно благодать, покой и милосердіе отъ Бога Вседер-
жителя, съ благословеніемъ святѣйшей столицы нашей Ми-
трополн Кнѣвской!

Съ немалого времени вся Православная Церковь Россійская,
будучи подвержена сильному гоненію отъ отступниковъ, не
была въ состояніи отдалить отъ себя хищныхъ волковъ такъ,
чтобы православные и послушные сыны Восточной Церкви не

нынѣ и послѣшнынѣ снова церкви косточной зинми
 жаное конвѣсацынѣ взглядоу релѣе не мѣлан. За
 чѣ много православныхъ бѣны зневѣдомости дрѣ-
 гѣе за зчастого уживага казаня и набоженства ихъ
 наѣе зканцерованыи зостали, ижъ трѣбно розѣнати,
 есан истинно православнынѣ аѣо именѣ токмо, а
 нныѣ православѣе свѣшемъ покинувѣши до розныхъ
 сектѣхъ (чого сѣ бжѣе пожа) бѣѣ мѣзыхъ преклонилъ,
 не тоѣо свѣцкѣе, але и дѣхныѣ. Презшто стѣ
 дѣхонѣ и иночѣскѣи пришоу кнестроенѣе, и прело-
 ныѣ вневѣаство удавшисѣа, ѡ портакахъ бы на мнѣ
 не промышлѣаѣ, але и свѣе ѡтѣхъ оныхъ дрѣвнихъ

имѣли никакого съ ними обращеня относительно религѣи.
 Отъ того многѣе Православныѣ, однѣ по невѣдѣнѣю, другѣе
 отъ частаго присутствя при ихъ поученяхъ и богослу-
 женѣи, чрезвычайно исказили себя, такъ что трудно раз-
 познать, подлинно ли они Православныѣ, или только по
 имени; а нныѣ, не только свѣтскѣе, но и духовныѣ,
 совѣмъ отставши отъ Православя (о! сжался надъ
 сѣмъ, Боже!) пристали къ разнымъ богомерзскимъ сек-
 тамъ. Отъ того санъ духовный и монашескѣи при-
 шелъ въ нестроенѣе; и настоятели, предавшисѣа нерадѣнѣю,
 не только не заботятѣа нимаѣѣше о порядкѣ, но и во-

ѡцѣ далеко ѡддѣлились. Таки же способѣ и брѣства прѣковѣ свои ревноѣ ѡбвѣгши, и нравы поправши, коды свои и хощѣ, и дѣлаѣ, шчо згола ѡными слово, всѣ нша церковѣ российскѣ не догматѣ кѣры (которые непорѣшнѣ дѣжатѣ) и ле въ обычаехъ такѣ до мѣтвы, тако и житіѣ повѣного нѣдѣ естѣ заповѣдана. На што мы погаидаючи, шчо смѣными, и сецѣми жалѣными зѣвши шчо промышлѣймо тако бы то могло испрѣвѣтисѣ, и дообычаевъ давны прѣковѣ нши (за которы бл҃гочестіѣ воімо) прикѣи, и на то ѡ часѣ и хнѣрѣства ншого прѣзкоторѣ ко всемогущи и чини пѣтырѣ на прѣнѣши кѣкѣи Пра-

всемъ далеко отдалились отъ оныхъ древнихъ отцевъ. Такимъ же образомъ и въ братствахъ, отвергли ревность своихъ предковъ и поправши нравы, каждый хочетъ своего и дѣлаетъ по своему. Однимъ словомъ, вся наша Церковь Российская — не въ догматахъ вѣры, (которые содержатся нерушимо), но въ обычаяхъ, относящихся къ молитвѣ и благочестивой жизни, весьма повреждена. На сіѣ то глядя смущеннымъ окомъ, съ сердцемъ скорбнымъ, мы всегда заботились о томъ, какъ бы все то могло быть исправлено и доведено до обычаевъ давнихъ предковъ нашихъ, при которыхъ и благочестіѣ возсіяло. Особенно же

кославно Россійскои и гды на ничего мншого не
 е такъ при вѣрѣ православно горачди спремо
 млткѣ и житіе хртїанское видѣти всвой свечка.
 што мы розумѣли не пре што иное быти, ено
 пре собо, на которы бы та дхнерее спослужи-
 телѣ нши, тако и иные ченые догматехъ вѣры
 добре цбичоные а вжитію побонѣ досвѣченые шцебе
 дхѣные прикывзши за призыванїемъ дха сгого,
 збседеемъ шчо нарядилса и працы и старана при-
 ложили, тако бы кса цѣковъ, наша російскага
 во венхъ тыхъ пднктахъ кшщречонѣ прїстѣне напра-
 вилса и до своее шздобы дрекнее прїти могла.
 Ико многокрѣне га са и многіе такъ захѣвны

со времени архїерейства нашего, съ которымъ Всемогущїй
 Богъ поставилъ насъ первенствующимъ пастыремъ въ Цер-
 кви Россійской, ничего нѣтъ милѣе для насъ, какъ ви-
 дѣть въ насомыхъ нами овцахъ, при Вѣрѣ Православной,
 и пламенное усердіе къ молитвѣ, и жизнь христїанскую.
 А сего, по нашему разумѣнію, не чрезъ иное что до-
 стигнуть можно, какъ только чрезъ соборъ, на который
 прибывши, какъ наши сослужители архїереи, такъ и другіе
 почтенные духовные отцы, издежаще просвѣщенные въ дог-
 матахъ вѣры и испытанные въ благочестивой жизни, съ призва-
 ніемъ Духа Святаго, усердно совѣщались бы и приложили

тако бы согласіе вѣры православно вѣсѣ енаково
розумѣли, и содѣжали. Потѣмъ абы стѣ дѣховны
всѣо порядкѣ зостава, а братства свѣтскіе при правахъ
и вольности своихъ непоколеблѣнно вѣсѣмъ благочестіи
тѣрпачи, и зостаючи, ены, вѣдрѣгн недѣтѣкахъ и
преслѣдованіи вѣдаючи, вѣзѣне радю, и помочи
были; При тѣмъ тѣ и того почѣ: вѣшн дѣховны и мѣ:
вѣшн свѣтскіи пѣне потребѣе, што бы ся которомъ
братствѣмъ потребного што здавало, рѣте дати на
инструкціи посланыи ѣмъ секе зосконаломъ моцю до
постановѣл, и заминена соборового. Што кгда

минаемъ, чтобы они, внявъ нашему пастырскому го-
лосу и на означенное мѣсто своевременно прибывши, пре-
жде всего совѣщались о томъ, чтобы согласіе Вѣры Право-
славной вѣсѣ одинаково и разумѣли и сохраняли; потомъ,
чтобы санъ духовный оставался въ своемъ порядкѣ; а брат-
ства свѣтскія, при своихъ правахъ и вольностяхъ неколе-
бимо пребывая и оставаясь во святомъ благочестіи, и вѣдая
одни о нуждахъ и преслѣдованіи другихъ, были бы вза-
мно себѣ совѣтомъ и помощію. Притомъ, и того также отъ
вашихъ почестей духовныхъ и милостей вашихъ свѣтскихъ
настоятельно требуемъ, чтобы, если нужнымъ что окажется
какому братству, благоволили бы то изъяснить въ инструкціи
посланнымъ отъ васъ съ надлежащимъ полномочіемъ, для

МѢ ВША ІѠ НА ПАСТЫРА СВОЕГО КДАЧНЕ ПРИНЛВЪШИ,
 И ІѠХОТОМ НА ЧА НАЗНАЧОНЫ СТЫМИ ПЪКТАМИ ПРИ-
 ШЛЕТЕ, МАЕМО НАДѢЮ ВЛАЦЕ БЖО НЕПОХИЪЮ И
 ПРѢТО СОБО ЦѢКОВЪ ПРАВОСЛАНАТА РОССІЙСКАА ДО
 ПѢВШОЕ ВЪЗДОВЫ СВОЕЕ И ДОПОРТАКЪ ПОЖАДАНОГО ПРІДѢ:
 А ВЪТРАПЕНЕ ДЛА КЛГОЧЕТІА ПО ТО ЧА РАТЪНО,
 И ВХОЛОДЪ ВДѢЖАТЬ. О ЧО ВЪШІНІЕ НА СОБОРѢ
 ПРѢЛОЖЕНО КЪДѢ ІѠ НА ПРИВЪШИИ. А НА ТОТЪ ЧА
 МЛТВЫ, И КЛВЕНІЕ НШЕ АХНЕРЪСКОЕ М: ВШИИ ВЪКВѢ-
 ЧАѢ. ДАНЪ КГОРОКЪ НА КОЛЫНИ. ДНЛ КД ІУНІА:
 РОКЪ АХМ.

постановления и опредѣленія соборнаго. И когда милости
 ваши, все сіе отъ насъ пастыря своего признательно приняв-
 ши, радушно пришлете съ тѣми пунктами къ назначенному
 времени, то по милости Божіей имѣемъ неколебимую на-
 дежду, что Православная Россійская Церковь чрезъ сей со-
 боръ достигнетъ прежняго своего благолѣвія и желаннаго
 устройства; а благочестіе среди страданій получить въ то
 время облегченіе и помощь. О семъ пространнѣе будетъ
 изложено отъ насъ прибывшимъ на соборѣ; а нынѣ свидѣ-
 тельствуемъ вашимъ милостямъ наши молитвы и архіерей-
 ское благословеніе. Дано въ Городкѣ на Волини, 24-го
 Іюня 1640 года.

mamy w pamięci wysokie cnoty Wrodzonego Alexandra Muselle Dworzanina Naszego, tudzież ochotę y wielką biegłość w dziele rycerskim, kiedy on w młodszym wieku swoim, za całość Rzeczpty y dostoięstwo nasze, przeciwko roznyim tak Krzyża Sgo nieprzyaciołom, iako y w innych Inflanteckich Wołoskich y Pruskich expediciach z odwagą zdrowia y Substanciey swoiey męcznie stawał, teraz zasię przyszedzy do wieky Sędziwego, gdy on za duszę swoię umyslił Szpital Bractwa Miłosierdzia w Miescie naszym Łucku przy Cerkwiey brackiey Podniesienia Krzyża Sgo będący przenieść y ozdobnie na gruncie Zubczewskim rzeczonym kosztem swym chce wymurować nie deroguiąc dawnym prawom przerzeczonego Szpitala. Supplikował Nam

Мозели дворянина нашего, также охоту и отличную способность его въ дѣлѣ военномъ, когда онъ въ молодыхъ лѣтахъ мужественно, съ пожертвованіемъ здоровья и имущества своего, стоялъ за цѣлость Республики и за честь Нашу, какъ противъ враговъ святаго Креста.. такъ и въ другихъ Лифляндскихъ, Волынскихъ и Прусскихъ войнахъ. Теперь же въ престарѣлыхъ лѣтахъ пожелалъ онъ, за душу свою, перенести и прилично своимъ иждивеніемъ построить на грунтѣ, называемомъ Зубцевскимъ, богадѣльню братства милосердія, находящуюся въ городѣ нашемъ Луцкѣ, при церкви братской Воздвиженія честнаго Креста, не уничтожая давнихъ правъ упомянутой богадѣльни. И просилъ онъ Насъ, дабы, съ дозволенія Нашего, могъ сіе исполнить; на что мы, усматривая досто-

aby za pozwoleniem naszym modł to uczynić, co My rzecz słuszną baczywszy iako Nam sprawa iest dana iż dla scisłości miejsca, na którym teraz ten Szpital stoi, y przeszkod w nabożenstwie Zakonnikom reguły Sgo Bazilego, snadniezmy na to pozwoleli y pozwalamy ninieyszym listem, tak aby przerzeczony Vrodzony Musella szpital wyzy opisany wedle upodobania swego, na placu niegdy zesłego Władysława Zubczewskiego Horodniczego Łuckiego, postawic y wymurować mogł, iednak ten Szpital Prawem y zwyczajem dawnym Bractwa Miłosierdzia przy Cerkwiey Krzyza Stego będącego w zawiadywaniu bydz ma. Co do wiadomości kazdego komu tho wiedzieć należy, mianowicie Vrzędowi Grodzkiemu y Mieiskiemu Łuckiemu, przywodząc roz-

ниство дѣла, какъ видно изъ доставленныхъ намъ справокъ, и по тѣснотѣ мѣста, на которомъ теперь стоятъ богадѣльня, и по препятствіямъ въ богослуженіи, внокамъ чина св. Василія охотно соизволяли и соизволяемъ настояшею грамотою, съ тѣмъ чтобы сказанный благородный Мозели могъ поставитъ и построятъ помянутую богадѣльню по своему благоусмотрѣнію на мѣстѣ, принадлежавшемъ покойному Владимиру Зубцевскому, городничему Луцкому. Впрочемъ она богадѣльня, по давнему праву и обыкновенію, имѣетъ быть въ мѣдожествѣ братства милосердія, состоящаго при церкви св. Креста. О семъ извѣщая каждому, кому о томъ вѣдать надлежитъ, и именно гродскому и мѣшанскому Луцкому начальству, повелѣваемъ, чтобы оны, ради милости Нашей, въ строеніи бога-

kazujemy, aby on w murowaniu tego Szpitala od nikogo zadny przeszkody nie miał y nie ponosił. Dla łaski Naszy. Na co dla lepszy wiary ręką się naszą podpisawszy Pieczęć Koronną prsycisnąć rozkazalismy. Dan w Warszawie dnia XI Miesiąca Grudnia Roku Panskiego M,DCXLV. Panowania Naszego Polskiego XIII a Szwedskiego XIV.

Wladislaus Rex. (L. S.)

Consens na przeniesienie Szpitala Bractwa Miłoserdzia w Łucku Vrdzmu Muselliey do Cerkwiy Podniesienia Krzyża Stego.

Albs Kadsiolowski
Secrs. Reg. Mtais.

дѣлнн ни отъ кого никакого притѣсненія не имѣлъ и не терпѣлъ. На то для большей вѣрности, подписавшись собственноручно, Мы приказали приложить коронную печать. Дана въ Варшавѣ 11 дня мѣсяца Декабря 1645 года, королевствованія Нашего Польскаго 13, а Шведскаго 14-го.

Владиславъ Король. (м. п.)

Сопзволеніе благородному Мозели на перенесеніе богадѣлнн братства милосердія въ Луцкѣ, къ церкви Воздвиженія честнаго Креста.

Алб. Кадзіоловскій
Секр. Кор. Мил.

Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ поперекъ сложенномъ листѣ.

XIX.

Грамота Короля Владислава IV, утврждающая завѣщаніе Александра Мозели, отписавшаго все свое имуществво Луцкому братству. 1647 г.

Władysław IV z Bożej łaski Krol Polski Wielkie Xzę Lithewskie Ruskie Pruskie Mazowieckie Zmudzkie Inflanckie Smolenskie Czernichowskie Szwedzki Gotcki Wandalski Dziczny Krol.

Oznaymujemy tym listem Naszym wszem w obec y kozdemu z osobna komu to wiedziec należy. Pokładano przed

XIX.

Владиславъ IV, Божією милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Мазовецкій, Самогитскій, Лиоляндскій, Смоленскій, Черниговскій и наслѣдный Король Шведскій, Готскій, Ваудальскій.

Объявляемъ сею грамотою Нашею всѣмъ вообще и каждому особо, кому о томъ вѣдать надлежитъ: что Намъ было представлено извлечение изъ завѣщанія или послѣдней воли и распоряженія благороднаго Александра Мозели, недавно

Nami Extract Testamentu albo ostatney woli y dispositiey Słachetnego Alexandra Musellæ swiezo zmarłego w Lucku w Roku teraznieyszym Tysiącnem Szescsetnym Czerdziestym, Siodmem dnia dwudziestego Siodmego Niesiąca Marca uczynioney z Xiąg Grodzkich Łuckich pod datą Roku tegoz 1647 dnia czternastego Mca Maia wyięty ktorym ten ze pomieniony wrodzony Alexander Musella wszystkie dobra swoje ruchome y nieruchome y Summy pieniezne gotowie y u Creditorow będące do Monasteru Łuckiego pod tytułem Bractwa Podniesienia Krzyża Świętego z pobożności swey Chrzescianskiey legował y wiecznemi czasy zapisał. Zaniesiona była prozba do nas przez Pany Rady boku naszym będące, abysmy wzwyz rzeczony Testament, albo ostatnią wolą iego y dispositią powagą Naszą

скопчавшагося въ Луцкѣ, сего тысяча шестьсотъ сорокъ седьмого года двадцать седьмого числа мѣсяца Марта, составленное и изъ книгъ городскихъ Луцкихъ тогоже 1647 года четырнадцатого дня мѣсяца Мая выписанное, которымъ онъ помянутый благородный Александръ Мозели всѣ имѣнія свои, движимыя и недвижимыя, и денежные капиталы наличные и находящіеся у должниковъ, монастырю Луцкому, именующемуся братствомъ Воздвиженія честнаго Креста, по христіанской набожности своей, отказалъ и на вѣчныя времена записалъ. Намъ представлена была отъ находящихся при насъ членовъ Совѣта просьба о томъ, чтобы Мы вышесказанное завѣщаніе или послѣднюю волю его и распоряженіе Нашею Королевскою властію утвердили и укрѣпили; и ежели бы

Krolewską stwierdzili y umocnili y iezeli by się iaki defect y nieważność iaka onego znajdowała, mocą własną Naszą waznym y służnym uczynięli. Do ktorey prozby my łaskawie się skłoniwszy pomieniony Testament albo ostatnią wolią y dispositią pomienionego Slachetnego Alexandra Muselle we wszystkich punktach clausułach y conditiach approbowac y confirmowac umyslilismy, iakoz tym listem Naszem aprobujemy y confirmujemy iakoby ta w słowo do słowa był wpisany y inserowany. Daiemy przy tym Starzym y Przełożonym pomienionego Monasteru Bractwa podniesienia Krzyża S zupełną moc pomienone dobra zapisane trzymać y na pożytek Monasteru y Cerkwie tameczney zupełnym prawem zazywać y według woli swojej bez przeszkody wsze-

оказался какой недостатокъ или какая неважность въ немъ, то собственною Нашею властію важнымъ и дѣйствительнымъ учинили. На ту просьбу Мы милостиво снисходя, упомянутое завѣщаніе или послѣднюю волю и распоряженіа вышепомянутаго благороднаго Александра Мозели, во всѣхъ пунктахъ, заключеніяхъ и условіяхъ, одобрить и утвердить заблагоразсудили. Потому сею грамотою Нашею одобряемъ в утверждаемъ съ тѣмъ, чтобы она слово въ слово была вписана и внесена. При семъ старшимъ и начальникамъ помянутаго монастыря братства Воздвиженія честнаго Креста даемъ полную власть помянутыя имѣнія записанныя держать, и на пользу монастыря и церкви тамошней съ полнымъ правомъ употреблять, и по своей волѣ, безъ препятствія со сто-

lakich osob disponowac wiecznemi czasy. Na co dla lepszey wiary przy podpisie ręki naszej pieczęć Koronną przycisnąć roskazalismy. Dan w Warszawie dnia III. Mca Czerwca Roku MDCXLVII Panowania naszego Polskiego XV, Szwedzkiego XVII Roku.

Wladislaus Rex. (L. S).

*Thomas Keysky
Rgs. Mlls. Secrs.*

роны всякихъ лицъ, распоряджати ими на вѣчныя времена. На то для большей вѣрности, за подписью руки Нашей, Мы приказали приложити Коронную печать. Дана въ Варшавѣ, 3 дня мѣсяца Іюня 1647 года королевствованія Нашего Польскаго 15, Шведскаго 17-го.

Владиславъ Король. (м. п.)

*Томас Кейскій
Кор. Мил. Секр.*

Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ поперекъ сложенномъ листѣ.



XX.

Запись о выборъ годичныхъ старостъ. 1655 г.

Рокѣ тысяча шѣ сотъ пѣдестѣ пятого Мѣца Априля
двацѣ четвертого дня то еѣ впроконны понеделокъ.

Мы ниже на пописяхъ именованы шобы братко
луцкое воздвиженія чѣного и животворящаго крѣста,
впроконны понеделокъ зшѣшыста намѣце звыкъ-
лое до манатыра, спорокъ себе згонѣ швралиймо
доронныхъ ревизоровъ цѣкки божо, вѣлугъ правъ
на до тогожъ брацѣтка наданыхъ, меновите шла.

XX.

Тысяча шестьсотъ пятьдесятъ пятого года, мѣсяца Априля
двадцать четвертого дня, т. е. въ Омишъ понедѣльникъ.

Мы ниже на подписяхъ именованныя лица, братство
Луцкое Воздвиженія честнаго и животворящаго Креста, въ
Омишъ понедѣльникъ спедшись въ монастырь на обык-
новенное мѣсто, изъ среди себя единогласно избрали го-
дичныхъ старостъ церкви Божіей, сообразно правамъ,
намъ пожалованнымъ на то братство; а имено: благород-

ХѢНОГО ПАНА ПАВЛА СНАВЪ, СЛАВѢНОГО П: НА КАСИЛА
 СХОНОГО, СЛАВѢНОГО П: ФЕУДОРА СЕЗАНОВИЧА И ШЛА.
 ХѢНОГО ПАНА ФЕУДОРА ВЛОТОВКЕКОГО, ДОКОТОРОЕ ЧО
 ЗГОНЕ БЛЕКЦИНИ НАШОЕ И РЪКАЛИСТА НАШЫМИ ПЪ.
 ПИСЕМО. АЖЕ ПРОШЛЫЕ ПАНОВЕ РЕВИЗОРОВЕ, КО-
 ТОРЫ ЧАСЪ ИЖЪ ЕКСЕПРОВА ЧОЕ РЕВИЗИ, ЗА НЕ-
 ЗАХАНЪ СЕ БИХЪ ИХЪ М ПАНОВЪ БРАТИИ КАКЪЛАЦЫИ
 НА НЕУЧИЛИИ, ТЕМЪ ПОВИННИ НА БУДУТЪ ЗА НАЗНА-
 ЧОНЪ НА ЧО И БРАТИИ БИХЪ ИНЫ ЧАСЪ КАКЪЛАЦЫИ
 ЗПЕРИЦЕТЪ ЗА РЕВИЗИ СВОЕ ПРИХОДАЧЪ СЧИННИИ.

наго господина Сяляву, именитаго господина Василія Су-
 хоноса, именитаго господина Федора Сезоновича и благо-
 роднаго господина Федора Влостовскаго, на которомъ
 единогласномъ избраніи нашемъ и подписуемся своеручно.
 А какъ прежніе господа старосты, которымъ вышелъ уже
 срокъ того старшинства, за неприѣдомъ всѣхъ ихъ мило-
 стей господь братіи, намъ не дали отчета; то они обязапы бу-
 дуть въ назначенное отъ всей братіи для того время дать
 намъ отчетъ въ приходахъ, поступившихъ въ ихъ старшинство.

Са а Попѣ Ігуменъ чѣ браки Лукки.

Theodor Solowicki. Jozeph Sawicki. Stephan Nesterowicz.

Theodor Nowicki.

Wazpli Krzplowicz.

Miron Kamieski.

XXI.

Дель записи о выборъ годичныхъ старостъ. 1657 г.

Рокѹ тысяча шѣ со пѣдесатъ семого мѣа Априла
бѣ дна въ неделю первѣю по провѣноу неделю рѣскоу.

И мѣ панове братство то естѣ панѣмикола
лѣновичѣ пѣ теодѣ нецевичѣ панѣ марекѣ даш-
кевичѣ панѣсамоелѣ флака панѣ теодѣ со-
ловицкѣ панѣ استفанѣ нестеровѣ панѣ иванѣ
когѹ, панове иванѣ استفановичѣ, василѣ локацѣ-
кѣ, гавриелѣ илѣшевичѣ, и панѣ климентѣ и

XXI.

Тысяча шестьсотъ пятьдесятъ седмаго года, мѣсяца Апри-
ля 12 дня, въ недѣлю первую послѣ Оужиной недѣли Русской.

Ихъ милость господа братство, то есть г. Николай Лах-
новичъ, г. Федоръ Нецевичъ, г. Марко Дашкевичъ, г. Са-
мойло Фляка, г. Федоръ Соловицкѣй, г. Стефанъ Несторо-
вичъ, г. Иванъ Когутъ, гг. Иванъ Стефановичъ, Василѣй
Локацкѣй, Гаврило Илѣшевичъ, и г. Климентѣй; да годич-
ные старосты, выбранные въ 1655 году, гг. Павелъ Си-
лява, Василѣй Сухоносевичъ и Федоръ Сезоновичъ. Такъ
какъ на прошлый срокъ сходки, т. е. въ прошедшее Рус-

провизорове дорѣныѣ брѣкѣ ахнѣ шербаны пѣовѣ
 павѣ снѣгаба, баснѣ сѣхонѣвичѣ нтѣшдѣ созо-
 новичѣ, же нѣтѣминѣ сѣхадзкѣ, прошлѣ тѣѣ
 напровѣдѣ недѣлю рѣскѣ блѣко прошлѣ для
 ѣезздѣ пѣовѣ созѣновичѣ нсѣхонѣсовичѣ сѣхадзѣка
 бытѣ нѣмогла, на денѣ сѣгоднѣшнѣ вышѣ менѣ-
 банѣ зшѣшнѣ шрѣхѣднѣжѣкѣх нлѣбѣ чннѣню прѣ
 пѣа соловнѣцѣкѣго бывшѣго провнѣзора, спрѣовѣнѣ-
 товѣ запровнѣзѣтѣва сѣго прнхѣдѣчн ншнѣшнѣ цѣкѣн
 кожѣ потрѣбѣ вѣмнѣжѣкѣ чнннлн, ѣ провнѣзорѣ
 тѣперѣшннѣ шѣо абѣ шнѣшѣтѣгопровнѣзѣтѣва ѣвлѣ-
 ннѣшнѣ дрѣгнѣх провнѣзорѣвѣ намѣстѣ, нхѣ (лнчѣбѣ
 взпрѣ спрѣвѣтѣѣ выслѣхѣвшн) шѣрѣллн, н жѣдалн,

ское воскресенье, за отъѣдомъ гг. Сезоновича и Су-
 хоносовича, сходка не могла состояться; то нынѣшняго выше-
 именованнаго дня спедшнсь, мы совѣщались объ учнненнѣ
 счетовъ и прннѣтнѣ отчета отъ г. Соловнѣцѣкаго бывшѣго
 старостѣ въ доходѣхъ, поступнѣвшнхъ въ сѣго старшннство,
 и о другнхъ цѣркѣвн Божнѣй потрѣбнѣностяхъ. А старостѣ
 нынѣшнѣ желалн, чтобы увольнѣвшн ихъ отъ того стар-
 шннства, другнхъ старостѣ на мѣсто ихъ выбрали, по
 выслушаннѣ отчета о годнчннхъ доходѣхъ. Какъ же я Па-
 велъ Снѣява, староста на тотъ часъ, прн избраннѣ въ 1655 году
 отъ того отказывался, по прнчннѣ монхъ занѣтнѣ; такъ и

ТАКО́ ТА ПАВЕЛЪ СНАГА ТАКО́ НАТО́ ЧА́ ПРИШЕ-
 РАНИЮ ВРОКЪ АХНЕ, СТОГО ВЫМОВАГАСЕ ДЛАЗБАВЪ
 МОИ, ТАКЪ ИПОТО́ А́ ДОТЪ ЗАТРОДНОСТЯМИ МОИМИ
 МАЛОШЧО́ ВЕДАЛО́, И ТЕПЕ́ СТОГО ВЫМОВАГАСЕ, АЛЕ-
 ЕДИНАКЪЖЕ НАТО́ЧА́ МАЛЫ́ КОКЪРЪСЪ ПАНОВЪ БРА́Н БЫ́, ТЕДЫ
 ДО НЕДЕЛИ БЛИЗКО ПРИШЛОЕ, ТО Ё́ ЗАТЫДЕНЪ Ѡ́ СЕГО
 ДНЯ ЧОВСЕ НХЪ М́ ПНОВЕ БРА́ТА Ѡ́КЛАДАНЪ НЧА́ ТАКЪ
 СЛУХАНТА АНБЫ ЗПНА СОЛОВИЦКОГО ИУБЕРАНА ПРОВИЗОРОВЪ
 НАТО́РОКЪ ИШЫ́ ТАКО́ ИИМОВЕНТА Ѡ́РОНЫ́ ПОТРЕБАХЪ
 ЦЕ́КВИ БОЖОЕ ИМЕСТЦА ТОГО СЕГТОГО СКАДАНЪ ГДЕ
 ИШТО́ МАЕ́ СЕ МОБИТИ ЖЕ ЕГО́ М́ Ѡ́ТЕЦЪ ИГУМЕ́ ПРИТИ
 ДО СХАДЪКИ ЗКОРОНИГАСЕ ИНЕВЫ́.

потомъ до нынѣ, по причинѣ заботъ своихъ мало чѣмъ
 завѣдывалъ; то и теперь отъ того отказываюсь. Однако
 же, какъ на сіе время малое стеченіе господъ братій было;
 то на слѣдующее ближайшее воскресенье, т. е. на недѣлю
 отъ нынѣшняго дня, все то ихъ милость гг. братія отла-
 гаютъ, и время слушанія отчетовъ отъ г. Соловицкаго, и
 избранія на сей годъ другихъ старость, а равно и со-
 вѣщанія о разныхъ потребностяхъ церкви Божіей и мѣста
 сего святаго назначаютъ; гдѣ и о томъ имѣетъ быть раз-
 суждаемо, что его милость отецъ Игуменъ отказывался
 прійти на сходку и не былъ.



XXII.

Наденъ 1д̄ Априла року а҃хнз введеаъ две попровѣноу недели рѣскоу.

Мы ниже на пописахъ менованыя або писмомъ выражоныя тѣу домонастыря брацкаго лѣцкаго на мѣсе звыклое зшѣшисѣ ѡ ѡбранію провѣзорѣ дорочныхъ велемовилн, гдѣ панъ павѣ силава провизѣ року а҃хнѣ мѣа Априла 1д̄ дня зшш. ми ѡбраны тѣу сего дня пѣванце привснхъ насъ длабелникнхъ своихъ трѣдностѣ изабавъ провизѣство зхсебѣ (тако кзабѣдванію своему ничого немаючи)

XXII.

Въ 19 день Апрѣля 1657 года, чрезъ двѣ недѣли послѣ проводной недѣли Русской.

Мы ниже именованныя на подписяхъ или означенныя на письмѣ, сюда въ монастырь братскій Луцкій на мѣсто обыкновенное шедшисѣ, ѡб избраніи годичныхъ старостъ много совѣщались. И тутъ же сего дня г. Павель Силава староста, 1655 года мѣсяца Апрѣля 24 дня, вмѣстѣ съ другими избранный, публично при всѣхъ насъ, по причинѣ большихъ своихъ заботъ и занятій, какъ въ завѣдываніи сво-

зложѣи и акыесмо дрѣгнхъ шбрали нато рока, про
 ей на, нѣотого часѣ нднѣа пеперешнего бѣше
 провнзороѣ быти нехочѣи небудѣи прѣвсими нами
 декларокасе нестысе шквѣчи такъже панъ ка-
 снѣи сѣхоноговичъ нпанъ фредѣ сезенови про-
 визороѣ натоже ча врокѣ ахне шбраные што
 абы знхъ провнзороѣтво шдобрани, проснѣи вчомъ
 мы бачачи же шни далѣ быти провнзорамн не
 хочѣтѣ, жадали пѣа стефана нестеровича пѣа
 нкана стефановича нпана нкана когѣта абы про-
 визорамн наторока зостаали, которне такъ жесе
 зборонѣали, нпотоѣ вси розышлѣсе, штатечного ни-
 чого непостановнѣшн. штовесе принѣ было и

емъ ничега немѣющѣи, старшинство съ себѣ сложилъ, и
 чтобы мы на сей годъ другнхъ шбрали, насъ проснѣ; и что
 отъ сего времени и шнѣшнѣаго дня болѣе старостою быти
 не хочетъ и не будетъ, предъ всѣми нами объявилъ и въ томъ
 засвѣдѣтельствовался. Также г. Василѣи Сухоповичъ и г.
 Федоръ Сезоновичъ, старосты на то время, въ 1655 году
 шбранные, проснѣи, о томъ, чтобы съ нхъ старшинство
 спнѣи. Почему мы, видѣа, что они долѣе старостами быти
 не хотятъ, желали, чтобы г. Стефанъ Несторовичъ, г. Иванъ
 Стефановичъ и г. Иванъ Когутъ старостами на сей годъ
 останаисъ. Но они такъже отказывалисъ; и потомъ всѣ разошлѣс,

дѣялось тоѣ примне Абраме Грабовецкимъ,
 миколаю лахновичѣ Стефанѣ Нестеровичѣ Тедорѣ
 соловицкѣ Иванѣ Стефановичѣ Иванѣ Когутѣ Василю
 Локацкомъ Емельяне Гончарѣ Лавринѣ Антоновичѣ
 Мѣцине Вѣзде, и принася Павле Силаве Ивану Сухоно-
 совичѣ и Тедорѣ Созеновичѣ иишихъ, также же при его
 мѣщѣ и Грѣменѣ идрѣгихъ законникахъ монастыра тѣ-
 тошнего. Гдѣ тѣже пѣ соловицкѣ личкѣ чинити
 зпровизѣства своего прося ѡ интересѣ хотѣ и готовѣ
 свою ѡвѣчнѣ, также же пѣ лахновичѣ ѡ своею претѣ-
 сню припокадѣ.

ничего рѣшительнаго не постановивши. Что все было
 и дѣялось при насъ, т. е. при мнѣ Аврамѣ Грабовецкомъ,
 Николаѣ Лахновичѣ, Стефанѣ Нестеровичѣ, Федорѣ Соло-
 вицкомъ, Иванѣ Стефановичѣ, Иванѣ Когутѣ, Василю Локац-
 комъ, Емельянѣ Гончарѣ, Лаврентіѣ Антоновичѣ, Мартынѣ
 Кузкѣ; и при насъ Павлѣ Силавѣ, и Василю Сухоносовичѣ, и
 Федорѣ Созеновичѣ, и другихъ; также при его милости отцѣ
 Игумѣ и другихъ инокахъ здѣшняго монастыря. И тутъ
 же г. Соловецкѣ хотѣлъ представить отчеты за время стар-
 шинства своего и просьбу ѡ интересѣ, и готовность свою
 объявилъ; также г. Лахновичѣ свою претензію предъявилъ.

Сии три записи заимствованы изъ Луцкаго Сборника.



XXIII.

*Грамота Кіевскаго Митрополита Діонисія Балабана
Луцкому братству. Ок. 1657 г.*

Діонізі Балабанъ мѣстїю Божією Правобла-
нынъ : Архієпископъ митрополїи Кіевскїи Галицкїи
и всея россїи . Адміністраторъ Епископїи Луцкоє
и Острожскоє .

Всѣмъ и каждому зособна духовного и вѣщ-

XXIII.

Діонисій Балабанъ, милостію Божією православный
Архієпископъ Митрополитъ Кіевскїи, Галицкїи и всея Рос-
сїи, Администраторъ Епископїи Луцкой и Острожской.

Всѣмъ вообще и каждому особо, духовнаго и свѣтскаго
званія всякаго состоянія людемъ, нынѣ и на будущїи
времена, кому о томъ вѣдать должно будетъ. Православнымъ
и возлюбленнымъ о Святомъ Духѣ сынамъ, препославши
благословеніе нашего Смиренія, объявляемъ: что мы, по

кого станѣ въ такое кондици людехъ тепѣ инна-
 потонныя часы, кому што бѣдетъ ведати на ле-
 жало. Благоловеніе сміреніа нашего сыно̀ право-
 славны́ вѣдѣхъ свѣтмъ колюбленымъ препославши,
 вѣдомо чинимъ нѣжмы подло̀ намъ ѿпрѣга-
 таго и живѣотворячаго дѣа власти собсакимъ шпа-
 ствомъ и зѣбаны́ прилежаніѣ, цѣковъ бжїю строїаи:
 и се цѣлостъ нѣвнжимо соблюдачи, мѣти хо-
 чемо жебы ставропигїи правѣлавыхъ фудаторовъ
 Патрїїшыми конхсѣлами прївїленїами. ствѣжоные
 вскоемъ неѿмѣннымы зѣгабали чинѣ, яко то
 пїно вглядѣвши идобре уважїши вгоньбранное

данной намъ отъ Пресвятаго и Животворящаго Духа власти,
 устроая со всякою осмотрительностію и великимъ прилежа-
 ніемъ Церковь Божїю и храня нерушимо ея цѣлость, же-
 лаемъ достичь, чтобы ставропигїи православныхъ фундато-
 ровъ, патрїаршими соизволенїями и привилегїями утвер-
 жденныя, оставались въ своемъ неизмѣнномъ порядкѣ.
 А какъ, по внимательномъ разсмотрѣніи и надлежащемъ
 обсужденїи, богоизбранное согласіе Луцкаго братства чест-
 наго и животворящаго Креста Господня, многократно отъ
 разныхъ духовныхъ лицъ утѣсненіе и разоренїе пре-
 терпѣло: то, дабы не отвѣчать намъ въ день испы-
 танїа за наше небреженїе, мы, склоняясь на ихъ при-

братства Луцкого согласіе. Честнаго и живоборна-
счаго креста гдѣна. Которого множественнѣе штих
ронныхъ шсовъ дѣжныхъ претѣпѣвало пренагабѣе иннѣ-
ченіе. Зчимъ данеѡвѣчѣемъ вѣдѣ испытаніа
некреженіа ради нашего. Пріхлѣаючѣи донхъ прѣ-
вѣленѣи здавна ѡ свѣтѣшнихъ патріаховъ надал-
ныхъ, ишпастно повиновеніа ихъ намъ вѣдѣ-
ного строеніа и дозорѣ запечѣлѣныхъ. Сне ѡста-
вѣемъ дѣбы шни починѣ прѣи и привѣлѣе своихъ
швширнѣе шсовѣ шписанѣи. Слѣи игумена вжитни
бѣгонскѣнаго тѣевого и хвалѣ бѣжнѣи пѣножанчого,
кпѣнобѣи. . .

вылегѣи, пѣдавѣа отъ свѣтѣйшихъ Патріарховъ пожало-
ванпѣи и относительно подчиненіа ихъ врученному намъ
строительству и наблюденію подтвержденныя,—постано-
вѣемъ: чтобы они, по чинѣ правъ и привѣлѣгѣи своихъ,
подробно наложенныхъ особо, сами игумена, живнѣи опы-
наго, трезваго, распротравяющаго славу Божію. . .

*Съ копѣи, написанной въ Луцкомѣ Сборникѣ, идѣ за утра-
тою листа нѣтъ конца сей грамоты. Изъ каталога братскаго
сидно, что Митрополитъ Діокисѣи записался въ Луцкое
братство 1657 г. 8 Сентября.*

XXIV.

Грамота Епископа Гедеопа Святополка, Князя Четвертенскаго, о погребеніи Пясочинской. 1677 г.

Гедѣѡ Сѣѡпѡлкѣ Кнежа четвѣтѣнскі Млѣтню
Бжню Правѡлнны Епѣкопѣ Луцкѣ і Острожскѣ,
скѣ, Прототрѡ Метрополи Гнебкоѣ.

Млѣчн мы ѡ прѣтаго і жнвотворцаго дѣа клѣ
стронѣства в цѣкви сѣѡ вѡѡнѡ правѡлннѡ, і

XXIV.

Гедѣонѣ Святополкѣ Кнезь Четвертенскіи, млѡстію
Божію православнѣи Епѣкопѣ Луцкѣи Острожскѣи, Про-
тотрѡнѣи Метрополии Кіевскоѣи.

Мы, имѣя отъ Пресвятаго и Животворящаго Духа власть
строительства во святой Восточной Православной Церкви, и
всемѣрно желая пребывать въ своемъ пастырскомъ званіи.
объявляемъ послушнымъ намъ въ Духѣ Святомъ сынамъ,
а именованнѣи отцамъ протопресвитерамъ и пре-

взванні своє пастьіско̄ зоставаѣи пѣне Ѹслаўчнѣ,
 їзвѣсно̄ творѣнѣ на̄ в дхѣ сго̄ послѣшнѣ снѣ, а
 меновнѣ Пречѣнѣ ѿцѣ ПротоПрѣвѣтерѣ, і Прѣ-
 вѣтерѣ ДѸбровѣкѣ і Высокѣ, і жѣ на̄ дошла сѣга̄,
 і жалоба ѿ Пречѣнаго в Бгѣ ѿца АѸанасѣа Со-
 колскаго ІгѸмена на чо̄ ча̄ брѣтва вѣдвѣженѣ чѣнаго
 і животворящаго Креста Гдѣа монастыра лѸцкаго,
 и инші дхѣвнѣх і свѣскѣх того̄ помененого іхѣ
 мѣтѣ панѣ брѣцѣтва ісѣбѣ: же і снѣ кѣмонѣ сго̄
 мѣтѣ па̄ Стефанѣ Кѣстанѣтѣ Пясочѣнскѣ каш-
 телѣа̄ брѣстѣанскѣ прѣтивко воли вырѣно̄ в Бгѣ
 зошлое сго̄е памѣтѣ сѣ мѣтѣ Люцѣнѣ Тер-
 зѣсѣ пѣшого малѣжѣства Алѣксѣдрѣвое жѣбокѣрѣцѣкое,

свѣтерѣмъ ДѸбровѣцѣкѣмъ и Высокѣкѣмъ: дошла кѣ намъ жалоба
 и просьба ѣтѣ прѣчѣстнаго вѣ Богѣ ѣтѣ Аѣанасѣа Соколскаго,
 на то врема ігѸмена брѣтскаго ЛѸцкаго монастыра Воздвѣ-
 женѣа чѣстнаго и животворящаго Креста Господѣа, и ѣтѣ
 другѣхъ дѸховнѣхъ и свѣтскѣхъ лѣцѣ ихѣ млѣстѣ гѣ.
 брѣтѣй тогожѣ помянутаго брѣтства, чо̄ его млѣстѣ ясновѣль-
 можнѣй госпѣдѣнѣ Стефанѣ Кѣстанѣтѣй Пясочѣнскѣй, каш-
 телѣанѣ Брѣсткѣй, *пѣступѣлѣ* вопрѣки воли почѣвшеѣ вѣ Богѣ
 блажѣсноѣ памѣтѣ еѣ млѣстѣ госпѣжѣ Люцѣнѣ Терѣзѣнѣ, по
 перѣвому брѣаку Алѣксѣдрѣвскѣй Жѣбокѣрѣцѣкѣй, а по вторѣму
 яспо вѣльможнѣй еѣ млѣстѣ госпѣжѣ каштелѣаншѣ Брѣстскѣй,

второго за гѣне вѣможное се мѣти пѣе каштѣла-
 новое крѣтнѣе, в дхѣ стѣ цѣкви ншое ѡвѣки
 послѣшное стѣе правѣланое кадолчечское цѣкви,
 в Парохнѣ ншѣ прѣ дхѣного ѡца своего велебного
 в бгѣ ѡца Филарета Новицкаго законника і на-
 мѣстника монастыра белостоцкаго, школо шстѣ-
 нее воли иднѣпозицнѣ хрѣтнѣе декларованое томѣ
 дхѣномѣ своемѣ тѣло се зцѣкви анѣе прѣ его
 мѣти пана Дмитра жабокрицкаго почашого вѣко-
 мнѣекого сѣа се мѣти пѣшого мѣжѣства стѣшого
 зложное взавши стоеи кѣднѣе, іжж мѣлаз
 в Гробѣ фѣндоканѣ в тѣ же помененѣ брацѣтѣ

въ Духѣ Святомѣ церкви нашей послушной овцы Православной
 Каеолческой Церкви въ приходѣ нашемѣ, изъясненной духов-
 нымѣ ея отцемѣ, почтеннымѣ о Господѣ отцемѣ Филаретомѣ
 Новицкимѣ, инокомѣ и намѣстникомѣ монастыра Бѣлостоцка-
 го. Сообразно той послѣдней воли и хрѣтнѣанскому распоря-
 жевію, объявленному ею оному духовнику, тѣло ея старшимѣ
 сыномѣ ея милости отъ перваго брака, его милостію г. Дми-
 триемѣ Жабокрицкимѣ, подчасимѣ Вилькомирскимѣ, положен-
 ное въ Любельской церкви, онѣ (*Пясочинскій*) взялъ оттуда
 съ тѣмѣ условіемѣ, чтобы похоронить его въ гробѣ, устроен-
 номѣ въ томѣ же помянутомѣ братствѣ Луцкомѣ, особымѣ
 вѣдвеніемѣ, назначеннымѣ блаженной памяти ѣкогда

Авѣкъ, змисобанкѣ стое памяти Никгдаѣ в Бгѣ
 зошлое Маки се мѣти панее Кашчѣлановое
 ниже поменено на то назначонѣ кошто похо-
 вати, і лекгованые ѿ его мѣти Пна Подчашого
 Вилкомнѣского, прѣ се мѣ: Пнию Анастазию Зѣ-
 цѣекого Древинскѣю, Маку се мѣти Пнее Брѣти-
 ѣское: і его мѣ: Пна Александрѣ жабокрицкѣго ма-
 жока перѣты в Бгѣ зѣлыхъ кыречное се мѣ Пнее
 Кашчѣлановое, при актѣ погребковѣхъ удобра-
 вши сѣмѣ належитѣ цѣкви стое украдо по-
 ховати і шны лекгацые повоныѣ ѿдати, кгволи
 чомѣ ідобурѣла тѣло пѣше спровадивши, і тѣ

въ Богѣ почившею, ниже упоминаемою матерю ея милости
 госпожи кастелянши: и при актѣ погребальномѣ, отобравши
 отъ его милости господина подчашаго Вилкомнѣрскаго сум-
 мы, завѣщанныя ея милостью Анастасіею Древинскою
 урожденною Зубцевскою, матерю ея милости кастелянши
 Брестской, и его милостью г. Александромѣ Жабокрицкимѣ,
 предъ тѣмѣ въ Богѣ почившимѣ супругомѣ ея милости вы-
 шесказанной госпожи кастелянши. имѣлъ по надлежащему
 церковному обряду похоронить, и тѣ богоугодныя за-
 вѣщавія отдать. Сообразно тому опѣ сначала перепесѣ
 тѣло въ Буремѣ, и тамѣ положивши въ замковой
 церкви, принадлежащей епархіи Нашей, и около полу-

вцѣкки заиково, до спѣхнѣ наше належао зло-
 живши, и бланко пѣрѣока державши противко прака
 вшеліакого совѣсти: свое зѣкривжѣе дшѣ вбѣѣ
 зѣльї в литовскне краи до маѣнѣти свое ввысоцка
 кромѣ вѣдомѣти ншоѣ и ннѣ комѣ что нале-
 жи вѣдати, нѣнѣ спогово кзавши кѣвѣтѣо кліѣ
 ѡ тамошнѣго парохнѣаного сцѣнника шдообракии вы-
 прокладити казѣ. Ана вѣшѣ для того дѣбы сѣма
 которага тѣтамѣтѣо до цѣкки поменѣного брацѣсѣтѣва
 лѣцкаго прѣ снѣ своего стѣшѣго еѣо мѣгн пѣна
 почашѣго вѣнкомнѣкаго за дшѣ еѣ мѣти мѣла быти
 вынчѣна, (такѣ прѣ того еѣо мѣти ѡтѣнѣ мѣ-
 стѣцѣ сѣгѣѣ ѡдана еѣ) тѣ же до еѣо мѣти пѣна

года державши,—вопреки всякаго права своей совѣсти, съ
 оскорбленіемъ душъ въ Богѣ почившыхъ, ночью порою на-
 сильственно вытребовавши ключъ отъ тамошняго приходскаго
 священника и взявши тѣло безъ вѣдома нашего и другихъ, ко-
 му о томъ вѣдать надлежало, велѣлъ отправить въ Литовскіе
 края, въ имѣніе свое Высоцкое. А сіе сдѣлалъ навболѣе для
 того, чтобы сумма, которая по завѣщанію за душу ея ми-
 лости имѣла быть взнесена въ церковь помянутаго братства
 Луцкаго старшимъ сыномъ ея, еѣо милостію г. подчашимъ
 Вилькомирскимъ (такъ какъ отъ еѣоже милости окончательнѣо
 мѣсту святому отдана), тудажѣ въ имѣніе еѣо милости го-

КАШТЕЛІАНА ВРѢЧНІАГО МАЕНОТИ ПЕРЕНЕСЕНА БЫЛА,
 И ѿ ГРОБО ПОКОНЫХЪ КОСТЕ БѢ ОУСТРЪІЕНА. МЫ
 ТЕДЫ ПАСТЫІ ЗПОВІНОСТИ НАШОЕ ЧУЛОТИ ПАСТЫІ.
 СКОЕ ПЕРЕСТЕРЕГЛИЧИ ЛЫ ПОКОНЫХЪ ЛЮДЕ ЛЕКГАЦЫНА
 КРИВДЫ ІМѢСТЦЕ СГОЕ МОНАТЫ ЛУЦКІ ШКОДЫ
 СТОДЪ НЕМѢЛО, КЕЛЕБНОТІА ВШІИ ѿЦЕВЕ ПРОТОПО-
 ПОКЕ ДУБРОВІКІ І ВЫСОКІ ВЛАТІЮ НАШЕЮ АХН-
 ЕРЕЙСКОЮ ПРИКАЗДѢ. ЛЫТЕ ОНОУ ТѢЛУ ПОГРЕБУ
 ЖАНОГО НЕВЖИАНІИ ѿПРАКОВАТИ ДОТѢ, А ОУСТАНАТА
 ДЕЦЫЗЫНА СГОБАНВЫХЪ ТРИБУНАЛСКИХЪ КОРОНЫХЪ ЛЮБЕЛСКИ
 СДО КТО СТАНЕ. ЦО ЛЫ ИНАЧЕ НЕБЫЛО ПОДЪ
 БЛѢВЕНЕМЪ РЪКІМЪ І НАШИМЪ АРХІЕРЕЙСКИМЪ ПОВТОРЕ
 ПОВЕЛКАЕ.

сподина кастеляна Брестскаго была переведена, и отъ гроба
 благочестивыхъ костей ея отчуждена. Потому мы Пастырь,
 по долгу нашего пастырскаго чувства, предостерегая, чтобы
 завѣщанію благочестивыхъ людей не было отъ того обиды,
 а мѣсту святому монастырю Луцкому потери, приказываемъ
 вашимъ почтеніямъ, отцы протоіерей Дубровицкіе и Высоцкіе,
 нашу архіерейскую властію, чтобы вы надъ онымъ тѣломъ
 не отваживались совершать никакого погребенія дотолѣ, пока
 не состоится о томъ окончательное рѣшеніе благочестивыхъ
 трибунальскихъ коронныхъ Любельскихъ судовъ. А чтобы
 сіе было не иначе, то подъ благословеніемъ Божиимъ и

Писанъ в монастырѣ белоцкомъ рокѣ аѣоз
 Мѣца Ноябрьна 5ї днѣ.

руком власною (м. п.)

нашимъ архіерейскимъ вторично повелѣваемъ. Писанъ въ
 Бѣлостоцкомъ монастырѣ, 1677 года, мѣсяца Ноября 16 дня.

Рукою собственною. (м. п.)

*Съ подлинника, писаннаго на бумажномъ листѣ. Имя
 Гедеоново написано на печати вокругъ герба его.*

*Изъ замѣтки, на Польскомъ языкѣ написанной на оборотѣ
 подлинной грамоты, видно, что Анастасія Дрезинская (жена
 Лаврентія) завѣщала Луцкому братству 3,000 злотыхъ.
 Впукъ ея (отъ Люціи-Терезіи) Дмитрій Жабокрицкій декре-
 томъ трибунальскимъ уничтожилъ сіе завѣщаніе и далъ отъ
 себя другую запись на 4,000 злотыхъ.*



XXV.

*Грамота Епископа Гедсона Сялтополка о выборѣ игумена
на мѣсто Якубовича. 1667. г.*

**Msci Panowie Krestonosne Bratstwo Podniesienia Krzyża
S. Luckie.**

**Nam w Duchu Świętym
Najmilszy Synowie.**

**Jako to nam miła że wnalezytym około całosci Cer-
kwi Bożey zachowania W. M. M. Panowie nieustajecie pie-**

XXV.

**Милостивые Государи, крестonosное Луцкое братство
Воздвиженія Св. Креста,**

**возлюбленнѣйшіе намъ
о Духѣ Святомъ сыны!**

**Какъ пріятно для насъ, что вы, м. государи, не ослабѣваете
въ должномъ попеченіи о сохраненіи въ цѣлости Церкви
Божіей; такъ не менѣе мы благодарны за то, что вы**

czalowaniu tak niemniej ito wdzięczna żeście w tym przedsięwzięciu swoim nas iako należnego sobie niepostanowując Pasterza z Synowskosie nam odezwały powołnością o Benedictią nas naobranie Iłumena vpraszaiąc przetych tedy subdelegatos W. M. M. Panstwa declaruiemy iakosmy W. M. M. Panstwu W. Ojca Jakubowicza za Iłumena niepodawali, alesciego W. M. M. Panstwo sami per bene placitum obrali, tak teraz onego złożyć W. M. M. P. P. non derogamus i inszego in locum iego sobie obrania benedicimus według praw W. M. M. Panstwa ktorego electa przez W. M. M. P. P. et confirmare obiecuiemy ateraz ad hunc actum Electionis feliciter expediendum Archiereyskie nasze W. M. M. Panstwu przesyłam Błogosławienstwo.

въ семь предпріятія своемъ, хотя и не имѣете въ насъ своего непосредственнаго пастыря, но съ сыновнею почтительностію обратились къ намъ, прося нашего благословенія на избраніе игумена. Посему, чрезъ тѣхъ же посланныхъ отъ вашихъ милостей господъ братства объявляемъ, что какъ мы вашими милостямъ не предлагали почтеннаго отца Якубовича въ игумены, но ваши м. сами по своему изволенію его избрали; то и нынѣ его уволить вашими м. не препятствуемъ, и другаго на мѣсто его избрать благословляемъ, сообразно правамъ вашимъ; и избраннаго вашими м. утвердить обѣщаемся. А нынѣ, дабы сей актъ избранія благополучно былъ совершенъ, посылаю вашими милостямъ архіерейское наше благословеніе.

Z Rożycza Dnia 5 April: 1667 a.

**M. Memu M. P. P. w Duchu Sty
zyczliwy Pastyrz,**

**Gedeon Swiatopolk Czetwertesky Eps:
Lucy i Ostrosky Pro: M. Kiowskiy.**

Въ Рожницѣ, 5 Апрелья 1667 года.

**почтенныхъ господъ доброжелатель-
ный о Духѣ Святомъ пастырь**

**Гедсонъ Святополкъ Четвертескій, Епископъ Луцкій
и Острожскій, Протестр. Митрополіи Кіевской.**

Съ кетим, налицанкой оз Луцкомъ Сборникъ.



XXVI.

Запись о выборѣ игумена и старосты 1677 г.

Ano 1677 dnia 22 Aprilis podług Starego Kalendarza.

Мы ниже на подписях мianowani Стану Szlacheckiego y Mieyskiego Bracia Confraterney Stawropigiey Bractwa Miłosердия sub Titulo Podwyższenia Krzyża Świętego на мieu-
сце звычайне в манастырзе przy tejże Cerkwi Brackiej Łuc-
kiej zszedшы się y iednostaynie Spiritus Sancti gratia afflan-

XXVI.

1677 года Апрелья 22-го дня, по старому календарю.

Мы ниже на подписяхъ пменованные сословія дворян-
скаго и мѣщанскаго братія собратственной ставропигиѣ брат-
ства милосердія подѣ названіемъ Воздвиженія святаго Креста,
спедшись на обычное мѣсто, въ монастырѣ при той
же Луцкой братской церкви, единодушно, при содѣйствіи
благодати Св. Духа, избрали игуменомъ препочтеннаго въ Богѣ
отца Аонасія Сокальскаго, нареченнаго Епископа Локачев-

te obrawszy Jhumenem Przewielebnego w Bogu Jmci Oyca Athanazego Sokalskiego Nominata Episcopa Łokaczewskiego lubo Ichmość P. P. Starsi Bractwa naszego Swieccy gotowi byli in Instanti deponere calculum, Jednakże iż Przewielebny Ociec Leonty Rybczynsky Ihumen przesy Bractwa naszego swoje nie gotowe ad intereum ma rachunki tedy wszystko w za-wiadywaniu zupełnym toiest skarbiec Cerkiewny y insze super intendencie tychże Ichmciow Panow Bracley Starszych swieckich zostawać ma aż do dnia Seymiku przyszłego Re-lacynego po sejmowego na którym czasie y dniu y Jegomość Ociec Rybczynski Ihumen przesy gotowe mając rachunki calculum uczynic będzie powinien, Interea temporis aż do terminu wyz rzczonego nikędy sie z Manasteru tuteyszego nie absętuiać ale pod posłuszstwem tak iako insi Zakonnicy

скаго¹. И хотя въ то же время ихъ милость гг. свѣтскіе старшіе братія наши готовы были сдать отчеты: но какъ почтенный отецъ Леонтіи Рыбчинскій, прежній игумень братства нашего, не изготовилъ до сего времени своихъ счетовъ; то казна церковная и все прочее имѣть оставаться въ полномъ завѣдываніи тѣхъ же ихъ милостей гг. свѣтскихъ старшихъ братій до дня будущаго сеймика реляційнаго посеймоваго, къ которому сроку и дню и его милость отецъ Рыбчинскій бывший игумень, изготовивъ счета, обязанъ будетъ представить отчетъ. Во все же то время до вышесказаннаго срока, онъ не долженъ никуда отлучаться изъ здѣшняго монастыря; но состоять въ послушаніи начальника, нынѣ

statycznego tżis obranego zabitiac na co Jagomacić Czynnem przestę-
szly y my rękoma swymi podpisujemy się.

<i>Jan Mokosy denisko sędzia</i>	<i>Leonty Rybczynsky</i>	<i>Skuman</i>
<i>Ziems Krasn. sm. p.</i>	<i>(B. L.</i>	
<i>Dymitr na Zabokryczu</i>	<i>Bogdan Bratkovsky</i>	<i>Szardyn</i>
<i>drzycy Podcz. Wilkomirski.</i>	<i>Braslawski.</i>	
<i>Thomasz Mılanicki.</i>	<i>Andrzej Gulajcz.</i>	
	<i>Alexander Jasionkowski.</i>	

избраннаго, какъ и прочіе многи. Въ чемъ его милость
прежній игумень и мы руками своими подписуемся.

<i>Иванъ Мокоси-Дениско, зем-</i>	<i>Леонтий Рыбчинскій, игумень</i>
<i>скій Кременецкій судья с. р.</i>	<i>Брат. Луц.</i>
<i>Дмитрій на Жабокричахъ</i>	<i>Богданъ Братковскій, скарб-</i>
<i>Жабокрицкій, подчасій Виль-</i>	<i>никъ Брацлавскій.</i>
<i>комирскій.</i>	<i>Андрей Гуляничъ.</i>
<i>Оамъ Гуляницкій.</i>	<i>Александръ Езбковскій</i>

1.—Докачи, мьстечко между Луцкомъ и Владцироль.

XXVII.

Записъ о выборѣ родичныхъ старостъ. 1686 г.

Roku 1686 Mca Septembra 28 dnia podług Starego Kalendarza.

Мы ниже наподписач мѣшовани есобы Bractwo Luc-
kie Szlacheckiego ymieyskiego Stanu sub Titulo Podwysze-
nia Świętego Krzyża Stawropigianie na Mieysce zwyeczayne
w Monasterze przy teyże Cerkwie Brackiej Łuckiej fundo-
wanym zszedszysię z Posrzodku siebie zgodnie obralismy

XXVII.

1686 года, мѣсца Сентября 22 дня по старому календарю.

Мы ниже на подписахъ именованныя лица, дворянскаго
и мѣщанскаго сословія, ставропигіане братства Луцкаго
подъ названіемъ Воздвиженія святаго Креста, спешдшиє
на обычное мѣсто въ монастырѣ, при той же братской
Луцкой церкви основанномъ, сообразно правамъ и уста-
ву, мѣшованнымъ тому же братству, единогласно наскреди себи
взбрали старшихъ братій и смотрителей церкви Божіей,

Starszych Braciey y Prowizorow Cerkwie Bozey według praw y Artykułow do tegoz Bractwa nadanych mianowicie urodzonych Jchmc Panow Dymitra na Żabokrzykach Żabokrzyckiego Podczaszego Wilkomirskiego Podwoiewodzego Generała Wdztwa Kiiowskiego, Thomasza na Hulanikach Hulanickiego Pisarza Grndzkiego Generała Wdztwa Kiiowskiego Burgrabiego Zamku Łuckiego, Andrzeja z Kozielska Puzynę, Theodora Vsza-ka Kulikowskiego dając przerwczonym Ichmm. plenariam facultatem ac omni modam potestatem około całosci Cerkwie Bozey naszej Brackiey Łuckiey y Monastera naszego prouidować y cokolwiek pomienieni. Ichmm. postanowią tak ma być wazną iako by się przy oczewistej Bytnosci nas wszystkich działo dokturey to zgodney. naszej Electiey rękoma się

именно ихъ милостей благородныхъ господъ Дмитрія на Жабокричахъ Жабокрицкаго, подчашаго Вилькомирскаго, подвоеводу генеральнаго воеводства Кіевскаго, Оому на Гуляникахъ Гуляницкаго, писаря градскаго генеральнаго воеводства Кіевскаго, бурграфа Луцкаго замка, Андрея изъ Козельска Пузыну, Феодора Ушака—Куликовскаго, даючи означеннымъ ихъ милостямъ полную свободу и всякаго рода власть пешись о благосостояніи Божіей церкви нашей. братской Луцкой и монастыря нашего; и что упомянутые ихъ милости постановлять, то долженствуеть быть столь же важнымъ, какъ бы совершенно было въ собственномъ присутствіи всѣхъ насъ. Къ сему единодушному нашему збращію и собственными нашими руками

naszemi podpisuiemy Działosię w Monasterze Brackim Luc-
kim Roku, msca y Dnia wysz mianowanych.

<i>Wacław Swiatopolk Xze na</i>	<i>Jan Hulewicz.</i>
<i>starey Czetwertni Czetwertenski</i>	<i>Mikołay Żabokrycki.</i>
<i>choręzy Zitomirski.</i>	<i>Alexunder Bołochowicz Hula-</i>
<i>Jerzy z Kozielska Puzyna.</i>	<i>nicki.</i>
<i>Stephan Jaroszynski.</i>	<i>Jan Żabokricki.</i>
<i>Jan Mokosi Bakowieckij.</i>	<i>Maximilian z Kamienia Were-</i>
<i>Dziersław Alex z Wysokiego</i>	<i>szczaka Regent Ziemski Łucki.</i>
<i>Kaszowski.</i>	<i>Stephan Bołochowicz Hulanicki.</i>
<i>Bazyli Kozłowski m. p.</i>	

подписуемъ. Дѣлосъ въ монастырѣ братскомъ Луцкомъ,
года, мѣсяца и дня означенныхъ выше.

<i>Вацлавъ Святополкъ Князь</i>	<i>Иванъ Гулевичъ.</i>
<i>на старой Четвертнѣ Чет-</i>	<i>Николай Жабокряцкій.</i>
<i>ертненскій хорунжій Жито-</i>	<i>Александръ Болоховичъ-Гуля-</i>
<i>мирскій.</i>	<i>ницкій.</i>
<i>Георгій изъ Козельска Пузына.</i>	<i>Иванъ Жабокряцкій.</i>
<i>Стефанъ Ярошинскій.</i>	<i>Максимиліанъ изъ Камня Ве-</i>
<i>Иванъ Мокоси-Баковецкій.</i>	<i>рещака, регентъ земскій Луц-</i>
<i>Держиславъ Алекс. изъ Вы-</i>	<i>кій.</i>
<i>сокаю Кашовскій.</i>	<i>Стефанъ Болоховичъ-Гуля-</i>
<i>Василій Козловскій.</i>	<i>ницкій.</i>

Konstan Mokosi Bakowiecky.

Stephan Piotrowsky.

Konstanty Silmewicz.

Jan Medwedowski Komornik Graniczny Braslawski.

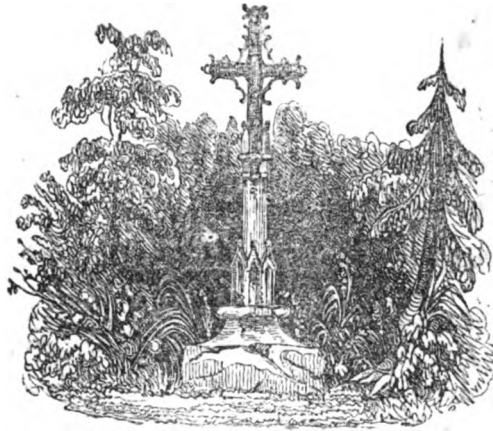
Константинъ Мокоси - Бакосецькій.

Стефанъ Піотровскій.

Константинъ Сильневичъ.

Иванъ Медведовскій, коморникъ граничный Брацлавскій.

Сія и дъъ слѣдуюція записи также заимствованы изъ Луцкаго Сборника, гдѣ написаны онѣ подлинникомъ.



XXVIII.

Запись о выборъ игумена и старость. 1695 г.

Roku 1695 Miesiąca Septembra 15 Dnia podług Starego
Kalendarza.

Мы ниже на подписахъ выраzeni Bracia Cerkwi Podniesienia Krzyża Świętego y Bractwa przy niey będącego; w Mieścię Jego Krolewskiej mci Lucku Stawropigialnego podług opisu praw od Świętych Oycow Patryarchow Konstantynopol-

XXVIII.

1695 года мѣсяца Сентября 15 дня, по старому календарю.

Мы нижевыраженные на подписяхъ братія церкви Воздвиженія святаго Креста и ставропигіального братства, при ней состоящаго въ городѣ Его Королевской Милости Луцкѣ, въ силу правъ тому святому мѣсту жалованныхъ отъ святыхъ отцевъ Константинопольскихъ Патріарховъ, собравшись нынѣшняго дня для избранія почтеннаго отца игумена и четырехъ ихъ милостей господъ старшихъ братій и смотрителей того мѣста, согласно и единодушно избрали, по волю

skich Miescu temu Świętemu nadanych na dzień dzisiej-
szy dla obrania Przewielebnego Oycy Ihumena y czterech
Starszych Ichmciow Panow Braciey y Prowizorow Mieyscu
temu zgromadzeni zgodnie y iednostaynie na tę Przełożen-
stwa z Woli Ducha Świętego Przewielebnego w Bogu Imc.
Oycy Theodozego Padalskiego Ihumena Białostockiego y tu-
teyszego bywszego przydawszy mu in Socium laborum za
Namiesnika Wielebnego Oycy Benedykta Theodorowicza Ihu-
menem Starszym Duchownym; a zas Vrodzonych Ich mciow
Panow Andrzeia z Kozielska Puzyne Horodniczego Kiiow-
skiego, Theodora Vszaka Kulikowskiego, Sambela Wychow-
skiego, y Maximiliana z Kamienia Wereszczakę, za Starszych
Bracią y Prowizorow Mieyscu temu Świętemu obralismy, da-
jąc zupełną moc pomienionemu Przewielebnemu Imc Oycu

Святаго Духа, въ тѣ должности почтеннаго о Богѣ его
милость отца Θεодосія Падальскаго, Бѣлостоцкаго и здѣшняго
бывшаго игумена, старшимъ духовнымъ игуменомъ, придавъ
ему въ сотрудики, какъ намѣстника, почтеннаго отца Вене-
дикта Теодоровича; а благородныхъ ихъ милостей гг. Андрея
Пузыну изъ Козельска городничаго Кіевскаго, Θεодора Ушака-
Куликовскаго, Самуила Выговскаго и Максимиліана изъ Ка-
меня Верешаку мы избрали въ старшіе братія и смотри-
тели святаго мѣста того, даючи полную власть помянутому
почтенному отцу игумену и ихъ милостямъ гг. старшимъ
братіямъ завѣдывать тѣмъ святымъ мѣстомъ и его доходами,
во всемъ распоряджаться и вести наилучшій порядокъ къ умно-

Ihumenowi y Ich mcm. Panom Starszym Bracl tym Swię-
 tym Mieyscem y iego Dochodami, szafowania, dysponowania,
 y iako najlepszego porządku we wszystkim ku pomnożeniu
 chwały Bozkiej prowadzenia, podług dawniejszych Praw y
 constituciy naszych Brackich iako tez y na terazniejszych
 congregaziach Naszych postanowionych, Na co się Renkami
 Naszemi podpisuiemy.

*Dionizy na Żabokrzykach Żabokrzycki Nnatt Epp. Łucki
 y Ostrog: Protothr: Metropoliey Kiowskiej iako spulny zdauna
 Bratt tego Mieysca S^o. in conseruationem onego podpisuię się r. w.*

женію славы Божіей, сообразно давнѣйшимъ правамъ и поста-
 новленіямъ нашимъ братскимъ, а также и нынѣ составленнымъ
 на нашихъ собраніяхъ. На что руками нашими подписуемся.

*Діонисій на Жабокричахъ Жабокрицкій, нареченный Епи-
 скопъ Луцкій и Острожскій, Прототроній Митрополіи Кіев-
 ской, какъ обцій издавна братъ сего святаго мѣста: въ под-
 твержденіе чего подписуюсь р. с.*



XXIX.

Запись о выборѣ игумена и старостъ. 1713 г.

Roku 1713 Mieciąca Septembra 15 dnia podług Starego
Kalendarza.

Мы ниже наподписачх выражени Брaccia Церквие Под-
несienia Krzyża Świętego y Bractwa przyniey będącego, w
mieście Jego Krolewskiey Mosci w Lucku Stawropigialnego,
podług opisu Praw od Oycow Patryarchow y Monarchow,
mieyscu temu Świętemu nadanych, w dzien dziesieyszy tak
dla obrania Przewielebnego Oycа Ihumena iako y starszych

XXIX.

1713 года Сентября 15 дня, по старому календарю.

Мы ниже на подписяхъ означенные братія цер-
кви Воздвиженія святого Креста и находящагося при ней
ставропигіальнаго братства въ городѣ Его Королевской Ми-
лости Луцкѣ, въ силу правъ святому тому мѣсту жало-
ванныхъ святыми отцами Патріархами и Государями, собрав-
шись въ нынѣшній день для избранія какъ почтеннаго отца
игумена, такъ и ихъ милостей господъ старшихъ четырехъ
братій и смотрителей, по волѣ Св. Духа, согласно и едино-

Ichmm. PP. Braci y Prowizorow czterech zgromadzeni, zgodnie y iednostaynie na te przełożenstwa zwoli Ducha Świętego, Przewielebnego w Bogu Imci Oyca Jowa Kondzielewicza Ihumena przeszłego tego mieysca, do czasu y dalszey woli naszej poniewaz ieszcze kalkulacyey nieczynił y obrządkow cerkiewnych y monastyrskich nie zdał, zachowuiemy, A zas Vrodzonych Ichmm PP. Samoela Wybowskiego, Jana Hulewicza Woyskiego Ziemskiego Luckiego, Daniela Kulikowskiego Miecznika Braclawskiego, Jakuba Hullanickiego Czesznika Połockiego, za Starszych Bracią y Prowizorow mieyscu temu świętemu, obralismy, dając zupełną moc pomienionym Ichmm PP. starszym Braci, tym świętym mieyscem y Jego Dochodami szafowania. dysponowania y porządku iako najlepszego

душно оставляемъ до времени и дальнѣйшаго усмотрѣнія нашего въ томъ настоятельствѣ почтеннаго о Богѣ его милость отца Юва Кондзелевича, бывшаго въ томъ мѣствѣ игумена, потому, что онъ не представилъ еще отчетовъ и не сдалъ церковныхъ и монастырскихъ принадлежностей. А старшими братьями и смотрителями того святаго мѣста избрали мы благородныхъ гг. Самуила Выговскаго, Ивана Гулевича войскаго земскаго Луцкаго, Данила Куликковскаго мечника Брацлавскаго, Якова Гуляницкаго чашника Полоцкаго, предоставляя ихъ милостямъ, помянутымъ господамъ старшимъ братьямъ, полную власть завѣдыванія тѣмъ святымъ мѣстомъ и его доходами, и распоряженія и устроенія во всемъ наилучшаго порядка къ умноженію славы Божіей, сообразно съ давнѣйшими пра-

we wszystkim, ku pomnozeniu chwały Boskiej, prowadzenia, podług dawniejszych Praw y Constytucy Bractwu nadanych. Ktorzy Ichmm PP. Bracia maia oportuno tempore zia chwawszy się weyrzec we wszelkie porządki y przychody cerkiewne, Regestrem one spisac y ze wszelkich prowentow Im Oycy Ihumena calculacyey wysłuchać y we wszystkim nalezyty porządek uczynic. A iako Vrodzony Im P. Piotr Skuratowski Horodniczy Kijowski, z affektu swojego dla przysługi mieyscu świętemu, swiadcząc, miał w attendenciey interessa tego mieysca świętego, tak aby y w dalszy czas w tym raczył perseverare upraszamy Imc. Na co się rękami naszymi podpisuiemy

Samuel Wyhowski. Jakub Hullanicki m. p.

Jan Na błudowie Hulewicz Woiski Zemski Łucki.

Jan Hulaniccki.

вами и постановленіями, жалованными братству. И они, ихъ милости гг. братія, имѣють, при удобномъ случаѣ съѣхавшись, вникнуть во всѣ порядки и приходы церковные, вписать ихъ въ реестръ и принять отчетъ во всѣхъ доходахъ отъ его милости отца игумена, и во всемъ устроить надлежащій порядокъ. А какъ благородный г. Петръ Скуратовскій городничій Кіевскій, оказывая усердіе свое къ служенію святому мѣсту, имѣлъ во вниманіи пользу того святаго мѣста; то мы просимъ его, дабы благоволилъ въ томъ же оставаться и на будущее время. Въ чемъ руками нашими подписуемся.

Самуилъ Выговскій. Яковъ Гуляницкій р. с.

Иванъ изъ Блудова Гулевичъ Луцкій земскій войскій.

Иванъ Гуляницкій.

XXX.

Пригласительное посланіе Короля Іоанна Казимира на Люблинскій сеймъ. 1679 г.

Jan Trzeci z Bożey łaski Krol Polski, Wielki Xiąże Lithewski, Ruski, Pruski, Mazowiecki, Zmudzki, Inflantski, Kiiowski, Wołyński, Podolski, Podlaski, Smolenski, Siewierski y Czerniechowski.

Urodzeni wiernie Nam mili. Stosując się do Constitucyey Warszawskiej 1677. Roku o Religiey Græckiey napisa-

XXX.

Іоаннъ Третій, Божією милостію Король Польскій, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Мазовецкій, Самогитскій, Лифляндскій, Кіевскій, Волинскій, Подольскій, Подляскій, Смоленскій и Черниговскій.

Благородные, истинно Намъ любезные! Соображаясь съ Варшавскою конституціею 1677 года относительно Греческой Вѣры, и желая вполне примирить всѣ несогласія, происходящія между унітами и дисунітами въ духовныхъ

ney, y chcąc gruntownie wszelkie roznice między Vnitami a Disunitami, tam in Spiritualibus quam in temporalibus zachodzące vspokoic naznaczyliśmy amicabile Colloquium y zgromadzenie w Lublinie na dzień Dwudziesty Czwarty Mca Stycznia w Roku da Bog przyszłym Tysiąc Szescsetnym Osmdziesiątym. Więc że na tym Colloquium, to wszystko proponi, coby mogło reddere diu expetitam Votis między spomienioną Religią tranquillitatem, a ztąd augmentum Cerkwie S. ma resultare. Żądamy zatym Wier: Wsza abyscie na tak pobożny Oyczyźnie y Cerkwie S. pozyteczny, Akt ziachawszy pro innata pietate dexteritate, et zelo in DEVM cokolwiek by się zdało et re et commodo Wiary S. Chwały Bożey Dobra Pospolitego y ziednoczenia animorum promouere nie omieszkał

и мірскихъ дѣлахъ, Мы назначили дружелюбное совѣщаніе и собраніе въ Люблинѣ, на двадцать четвертый день Января мѣсяца будущаго дастъ Богъ 1680-го года. На томъ совѣщаніи имѣеть быть предложено все, что можетъ возвратити давно испрашиваемое въ молитвахъ спокойствіе въ помянутой Вѣрѣ, и отъ чего можетъ произойти приращеніе святой Церкви, Потому Мы желаемъ, чтобы Вѣрность ваша собравшись на актъ столь священный и полезный отечеству и святой Церкви, по свойственному вамъ благочестію, правдивости и ревности о Богѣ, не умедлили представити и дѣятельно помогати исполнити все, что только относилось бы къ дѣлу и пользѣ святой Вѣры, славы Божіей, общественного блага и единенія умовъ. Ис-

y skutecznie dopomogli. Vczynicie to Wier: Wsza y dla przysługi Boskiej y dla łaski Naszey, Ktorą Wier: Wszy obiarując dobrego od P. Boga zyczymy zdrowia. Dan w Jaworowie Dnia XX M-ca Octobra Roku MDCLXXIX. Pano-
wania naszego VI.

Jan Krol.

полните сіе, Вѣрность ваша, и для угождения Богу и ради Нашей милости, которую изъясняя Вѣрности вашей, желаемъ добраго отъ Господа Бога здоровья. Дано въ Яворовѣ, 20 дня мѣсяца Октября, 1679 года, королевствованія Нашего 6-го.

Іоаннъ Король.

Съ подлинника, написаннаго на бумажномъ вдолъ сложенномъ листѣ.



XXXI.

*Протестъ о нападѣнїи схоластикомъ Езуитской коллегїи
на братство Луцкое. 1634 г.*

Roku Tysiąc Szescset Trzydziestego Czwartego Miesiaca
Augusta Dwudziestego Pierwszego Dnia.

Do Urzędu y Akt Staroscinskiх Grodzkich Łuckich w
Zamku Ję Kro mci Łuckim, do mnie Xięcia Pawła Druc-
kiego Lubieckiego Podstarosciego Łuckiego Urodzo: Imc Xią-
żę Jerzy Puzyna Podkomorzy Włodzimirski y Pan Michał

XXXI.

Тысяча шестьсотъ тридцать четвертаго года мѣсяца
Августа 21 дня.

Къ уряду и къ Луцкимъ старостинскимъ градскимъ ак-
тамъ, въ замкѣ Его Королевской Милости Луцкомъ, ко мнѣ
Князю Павлу Друцкому-Любецкому подстаростѣ Луцкому,
явившись и лично ставши благородный его милость князь
Георгій Пузына подкоморій Владимирскій и господинъ Ми-
хайло Пузына, и присоединясь къ протесту, поданному къ
здѣшнимъ градскимъ актамъ 24 Мая сего года, высокопочтен-
нымъ о Господѣ Богѣ Отцемъ Аѳанасіемъ Пузыною Епископомъ

Puzyna , Przyszedszy y Oczewisto Stanowszy, A przychylaiąc się, do Protestacyi Dnia Dwudziestego Czwartego Miesiaca Maja w Roku Terazniejszym Przez Wysoce Wielebnego w Panu Bogu Imci Oyca Atanazego Puzyny Episkopa Luckiego y Ostrogskiego do Akt tuteyszych w Grodzie Podaney które teraz poprawuiąc y obiasniaiąc wyz mianowani Comparentes Dwa z Imcw Panow Obywatelow Wdwa tegoz Szlachty Religiey Greckiey nie w Unijey będących swoim y wszystkich Ich mcw Imieniem wprzod przeciwko tym y iakiey kolwiek Kondycij y stanu tak Duchownego iako y Swieckiego Ludziom ktorzyby do nizey wyrazonych Excessow radą Promocyaą protekcija bydz y przeciwko Prawom Prawdzie y sprawiedliwosci Swiętosciom Excessorom wtym ich uczynku

Луцкимъ и Острожскимъ, который *протестъ* нынѣ подкрѣпляя и объясняя два вышеназванные предъявителя изъ и. м. господъ обывателей того воеводства дворянства Греческой религии, не принадлежащихъ къ Униі, своимъ и всѣхъ ихъ милостей именемъ торжественно свидѣтельствовались и съ прискорбіемъ протестовали: во первыхъ противъ тѣхъ людей всякаго званія и сословія, какъ духовнаго такъ и свѣтскаго, которые участвовали въ нижеописанныхъ безчинствахъ совѣтомъ, поощреніемъ и покровительствомъ, и вопреки законамъ, правдѣ и святой справедливости поблажали и потворствовали виновникамъ въ томъ ихъ дѣйствіи какимъ бы то ни было образомъ, признавая ихъ не только покровителями и совѣтниками, но и такими же преступниками;—также противъ

jakim kolwiek sposobem pobłażać y onych zastępowac mieli chcąc onych nietylko za promotorow y konsultorow ale za takichze Excessorow Spolnie miec, tudziesz y przeciwko tym o ktorых Imionach Przewiskach y kondycijach ich na ten czas dowiedziec się mogło, a mianowicie przy szkołach wielebnych Ich-mcw Oycow Jezuitow Kolegium Łuckiego Societatis Jesu Bawiącym się Pryncypałom Łaskiemu Szawłowskiemu, Pawłowi Łazowskiemu Andrzejowi Waclawowi Bohemczykowi albo Bohemusowi, Woyciechowi Wyrozumoskiemu Michałowi Piaseckiemu, Jerzemu Korsakowi Piotrowi Okorskiemu Jakubowi Komarskiemu, Matijaszowi Sznarewskiemu Malcherowi Kowalskiemu Mięczyńskiemu, Andrzejowi Sakowiczowi, Spowtelicza Popowiczowi y Inszym

тѣхъ, объ именахъ и прозваніяхъ и званіи конхъ въ то время можно было освѣдомиться, а именно противъ находящихся при училищѣ почтенныхъ отцевъ Езуитовъ Луцкой Езуитской коллегіи, зачинщиковъ: Ласкаго, Шавловскаго, Павла Лазовскаго, Андрея Венцеслава Богемчика или Богемуса, Войцѣха Выrozumовскаго, Михайла Пясецкаго, Георгія Корсака, Петра Окорскаго, Якова Комарскаго, Матвѣя Шнаревскаго, Мельхіора Ковальскаго Менчинскаго, Андрея Саковича, поповича изъ Повтелича, и другихъ бывшихъ тамъ въ ихъ сообществѣ, хорошо имъ извѣстныхъ;— и противъ служителей при тѣхъ коллегіумскихъ схоластикахъ, т. е. Ивана Котовскаго, товарища повѣтовой гусарской подхоругви его милости г. хорунжаго Вольни-

tam wtey ich Kompanij będącym Im dobrze wiadomym y przy tych Scholastykach Kolleackich Służalcom, to iest Janowi Kotowskiemu Towarzyszowi z Podchorągwię Powiatowej Husarskiej, Imci Pana Chorążego Wołyńskiego tu w Łucku stojącey, Janowi Koteckiemu y wielu Pacholikom ktorych on będąc przywódcą ich zna y wie, takze tez y Rzemiesnikom roznym mimo wokacyę swoię oponującym się Kompryncupałom y spolnym pryncupałom mianowicie Fabianowi Krawczykowi Matiaszowi Pasiobowi Konwisarzowi Janowi Miecznikowi, który na tyle Balwierza Jana przed mostem na ten czas mieszka Matijaszowi Krawcowi, Marcynowi Rymarczukowi, Matijaszowi Szewczykowi który się Bratem Xiędzu Jedlinskiemu bydz mianuie, Synowi Jen-

скаго, здѣсь въ Луцкѣ стоящей, Ивана Котецкаго и многихъ прислужниковъ, которыхъ онъ, какъ ихъ предводитель, знаетъ и вѣдаетъ—также противъ разныхъ ремесленниковъ, вопреки своему званію сопротивляющихся сообщниковъ и совмѣстныхъ зачинщиковъ, а именно: Фабиана портнаго, Матвѣя Пасіоба литейщика, Ивана мечника, который жилъ въ то время позади цырюльника Ивана противъ моста, Матвѣя портнаго, Мартына шорника, Матвѣя сапожника, называющаго себя братомъ ксендза Едлинскаго, сына вдовы портнаго Андрея, Мартына маляра, Войцѣха бондаря, Павла цырюльника, зятя пивовара Оомы столяра, Ивана мѣховщика, и противъ многихъ другихъ тѣхъ зачинщиковъ, сообщниковъ и помощниковъ—*протестовали*

drzejowej Krawcowey, Marcinowi Malarzowi, Woyciechowi Bednarzowi, Pawłowi Balwierzowi, Piwowarowemu zięciowi, Tomaszowi Stolarzowi, Janowi Miechownikowi y Inszym wielum tych pryncypałow Kompryncypałow y pomocnikow solenniter się swiadczą y załosnie protestuią, Oto iż gdy Duchowieństwo Kosciola Rzymskiego według zwyczaju Dnia pomienionego Dwudziestego Czwartego Maja z Przenajświętszym Sakramentem idąc od S: Krzyża iuz dobrze Cerkiew mineli y ku Zamkowi przychodzili tedy tę mianowaną Pryncypałowie z Swoimi Kompryncypałami y pomocnikami ktorych było Ludzi do Stu z Szablami Kordami Rucznicami a drugię, z Kijami y Kamieniami dobrzę się iuz nato zpozwoienia Starszych Swoich przygotowawszy y

о нижеслѣдующемъ. Когда духовенство Римско-Католическаго костѣла, по обычаю идучи вышесказаннаго 24 Мая съ святѣйшими Тайнами отъ св. Креста, уже далеко миновало церковь и приближалось къ замку; тогда тѣ вышечисленные зачинщики съ своими сообщниками и помощниками, которыхъ было до ста человекъ, съ саблями, кортиками, ружьями, а иные съ кольями и камнями, хорошо уже приготовившись и рѣшась на то съ позволенія своихъ старшихъ, не уважая нисколько старыхъ и новыхъ привилегій, которыми пользуется свободный Русскій народъ, ни заключеннаго Его Милостію благополучно нынѣ правительствующимъ Королемъ мира, ни законовъ и ихъ строгости противу грабителей домовъ Божіихъ, богадѣль и

rezelwowawszy nic nie respectuiąc na prawo Dawne y Swięte narodowi wolnemu Ruskiemu Służące nie zawarte przez Najjasniejszego Krola Pana Szczęśliwie nam teraz Panującego pokoy ani na prawo y Srogosci w nim na Inwazorow Domow Bozych Szpitalow i mieszkających przy nich, na wzruszających Pokoy Swawolnikow roztarki, Gwalty, Sedyce, Tumulty czyniących na Prawo y wolności następujących opisane y obostrzone y owszem one sobie lekce pozazając y za nic iako Persony luzne wagabunde lehkomyślnie rozumiejąc te wszystkie armiter pod pretextem iakiegoś Dzwonienia czego zadna potrzeba iuz nieukazywała, na Cmentarz pomienioney Cerkwi Brackiey y mieszkania przyniey Osob Duchownych y Ludzi ubogich ułomnych Szpitalnych

живущихъ при оныхъ, противу нарушающихъ спокойствіе своевольниковъ и причиняющихъ раздоры, насилія, возмущенія и безчинства, попирающихъ права и вольности описанныя и обезпеченныя; но напротивъ мало цѣбя и ставя оныя шивочто, какъ люди своевольные и праздношатающіеся, принимая все то легкомысленно, вооруженные, подъ предлогомъ какого-то колокольнаго звона, въ которомъ уже не было никакой надобности, осмѣлились ворваться въ дворъ помянутой братской церкви и въ находящіяся при ней жилища духовныхъ лицъ, а также иищихъ и увѣчныхъ богадѣленныхъ, и падали съ крикомъ на людей невинныхъ, обезпеченныхъ законнымъ общимъ спокойствіемъ, которымъ пользуются всѣ, живущіе при домахъ Божіихъ, и неужи-

кто zasiągl y zaniąc mogli okrutnie a nielutosciwie pobili y razow bitych sinich krwawych y spuchlych bardzo szkodliwych wszędzie wiele pozadawali y na zdrowiu ich pokaliczyli takze tez y ubogich ułomnych w szpitalu będących y przy szpitalu zas mieszkaiących takze niebożąt Pawperow Szkolnych y kogo tylko napadli aby tylko był Rusin bez wszelakiego politowania Szablami Kijami y Ceglami albo raczey kamieniami pobili potłukli y pomordowali, to iest naprzod Piotra Bosynskiego Bakařarza pobito y palec wprawy ręki uciętą, Wasyla Staniewicza w łeb okrutnie ranioną y Ranę iemu szkodliwą zadaną. Demijana Wasylewicza chorego na łuzku kijami pobitą y w łeb ranioną y za zabitego odeszli, Jakima Lewkowicza Kamieniem Ge-

палками или кольями по спинѣ, шеѣ, куда и чѣмъ попало, жестоко и безжалостно били и наносили удары, оставляя знаки синіе, кровавые и опухоли весьма опасныя, и такимъ образомъ повредили ихъ здоровье; равнымъ образомъ нищихъ увѣчныхъ, находящихся въ богадѣльни. а также живущихъ при богадѣльни бѣдняжекъ немущихъ учениковъ, и кого только поймали, лишь бы только былъ Русскій, безъ всякаго состраданія саблями, палками и кирпичами, или точнѣе камнями, били, колотили и мучили: т. е., сначала побили учителя Петра Босынскаго и отрубили палецъ на правой рукѣ; Василя Станевича ранили жестоко въ лобъ и нанесли ему опасную рану; Демьяна Васильевича больваго на постели били палками, ранили въ лобъ, и оставили какъ убитаго; Якиму Левковичу про-

bę do zębów wpuł przebytą Dmytrowi Pospolitemu Kamieniem oko wybito Dmytrowey wdowie Postryhaycę Domem swoim przy szpitalu mieszkającej w Głowe kamieniem okrutnie zabita, Łukaszowi Kryckiemu Szlachcicowi dobrze urodzon: który przez ułomność y Okaliczenie przez nieprzyjaciela Krzyza Świętego będącey w roznych Expedycyach y woynach, Straciwszy Substancę swoją a nie mający zkad ratunku zasiadnąc przy szpitalu y Manasterzę wiek swoy kęczył, onego okrutnie kijami zbili zmordowali od którego zbicia ledwo znak co żywy został y inszych wielie ktorych na ten czas wypisac się niemoże a przytym w sposob Łupa y zdobyczy skrzyń dwie z Pieniędzmi iedne małą Szpitalną wszystkę zelazną na oknie w szpitalu stającą u łańcucha ur-

били камнемъ полгубы до зубовъ; Дмитрію Пospолитому выбили камнемъ глазъ; вдова Дмитрія Постригая, живущая своимъ домомъ при богадѣльни, жестоко ударена камнемъ въ голову; Луку Крицкаго, дворянина хорошаго происхожденія, который по причинѣ своихъ тѣлесныхъ недостатковъ и увѣчья, полученныхъ отъ враговъ св. Креста въ разныхъ экспедиціяхъ и войнахъ, потерявъ свое имущество и не имѣя ни откуда пособія, при богадѣльни и монастырѣ доживалъ свой вѣкъ, жестоко палками избивли и намучили, отъ каковыхъ побоевъ едва остался въ немъ знакъ жизни; и многихъ еще другихъ, которыхъ въ то время нельзя было списать. При томъ же въ видѣ грабежа и добычи разбили два сундука съ деньгами, одинъ малый богадѣльный, сдѣлан-

wali a drugę przy samych Cerkiewnych Drzwiach na Jalmuznę postanowionę Drewnianą rozbiwszy Pieniądź zabrali, których w obydwuch mogło bydz Zł: Pultorasta. Pozytkowawszy Okna w Cerkwi w szkołach y szpitalu Kamieniami potłukszy Drzwi do tychze Izdyłowania pobiecie gątowę wdzieraiąc się do Manastera Połamawszy Smentarz y Cerkiew zkrwawiwszy y te Excessa nieprzystoynne wykonnawszy za ledwie za uhamowaniem albo raczey odratowaniem teyze wiary Ludzi ktorzy na tymze nabozenstwie wespoł z sobą byli z Tryumfem Strzelaniem Okrzykiem na wykorzenienie y zniesienie Cerkwi y wszystkieu russij sposobami wszelakimi Jawnemi y kryiomemi pierwszym et igne

ный весь изъ желѣза, стоявшій на окнѣ въ богадѣльни, сорвали съ цѣпи; а другой деревянный, поставленный при самихъ дверяхъ церковныхъ для подаваній, разбивши, забрали деньги, которыхъ въ обонхъ сундукахъ могло быть золотыхъ полтораста. Побили камнями окна въ церкви, училищѣ и богадѣльни, выломали двери къ нимъ, и вдираясь въ монастырь, на оградѣ сломали гонтовую крышу: дворъ церковный и церковь окровавили, и кончивъ вышеизложенныя непотребныя буйства, ушли. Наконецъ послѣ вмѣшательства, или лучше сказать защиты, оказанной людьми той же вѣры, бывшими также на томъ богослуженіи, съ торжествомъ, выстрѣлами и возгласами, что церковь и всѣ Русскіе изкоренены и уничтожены всякими способами, явными и скрытными, угрожая имъ огнемъ, ушли.

Przechwałki czyniąc odeszli y tym się niekontentowawszy y owszem bardziej będąc zajązowaną iako Ludzie Luzne y tułaiące się żadnego respektu na żadną rzecz niemając przybrawszy Sobie kupy większe wdzien Niedzielny to iest Dnia Dwudziestego Osmego tegoż miesiąca Maja wszelkiey przyczyny najmniejszey w samę południę, także Armatno zebrawszy się wprzod na Dom Pana Mikołaja Łachnowicza Im samym y nikomu niczego niewynnego napadszy, samego który swę zdrowie ucieczką ratować musiał z Domu wypędziwszy szkody nieznośną y bardzo wielkie w niedosyc uczynieniu swemu zawziętemu nieprzystoynemu zamysłowi poczyniwszy odeszli a potym az do samego zmroku już to sam to tam po ulicach przechadzając się

Не удовлетворясь тѣмъ, а напротивъ еще болѣе разъярившись, они какъ люди праздношатающіеся, ничего нисколько не уважающіе, присоединивъ къ себѣ большія толпы, въ воскресенье т. е. 28 того же Маямѣсяца, въ самый полдень собрались вооруженные, безъ всякаго и малѣйшаго повода напали сперва на домъ г. Николая Лახновича, ни предъ нами ни предъ кѣмъ нисколько невиннатаго, и прогнавъ его самага, привужденнаго бѣгствомъ спасать свое здоровье, ушли, надѣлавъ невыносимыя и весьма большія поврежденія и убытки, для удовлетворенія своей злобы и непристойнаго умысла; и потомъ до самихъ сумерковъ расхаживая то тамъ, то самъ, гдѣ кого попало, хотя бы самага невиннаго, лишь бы только Русскій, были и сѣкли. И не насытившись своеволиемъ, безчинствомъ замысла, въ продолженіе дня того же самага числа уже въ сумерки

gdzie kogo napadszy choc naymniey niewinnego tylko ze rusin bili siekli a nieuczyniwszy w dzien woli y zamysłowi swemu nieprzystoynemu dosyc tegoz dnia juz na Smirzkaniu y wybijaniu wteyze kupie napadszy Szlachcica Dobrego Sługę Imci Oyca Puzyny władyki Łuckiego Szlachetnego Jana Łominskiego po potrzebach Panskich do Imc Pana Mi: Puzyny poborcy Wołyńskiego idącego Człowieka spokoynego bezbronnego bez zadney słuszney Przyczyny tylko dla tego Samego ze rusin w zamku Okolnym Łuckim przed mostem Grodowym wziowszy do kamienicy Imci Pana Starosty tuteyszego Łuckiego gdzie ten Xiądz Łaski rezydentą swoją miał przywiedli y licencyę Licencioci a Licencioso coby z tym Szlachcicem czynic mieli Prosili od kto-

и когда били зорю, тою же толпою напали на честнаго дворянина, служителя его м. Владыки Луцкаго отца Пузыны, благороднаго Ивана Ломинскаго, шедшаго по дѣлу своего господина къ его м. сборщику Вольцкому Мих. Пузынѣ. Сего человека смирнаго и беззащитнаго, безъвсякой справедливой причины, а только потому одному, что Русскій, взявъ въ замѣть окольнымъ Луцкомъ передъ городовымъ мостомъ, привели въ домъ его м. г. дѣшняго Луцкаго старосты, гдѣксендзъ Ласскій имѣлъ свое мѣстопребываніе, и своевольно своевольные у своевольнаго же спрашивали: что дѣлать съ тѣмъ дворяниномъ; и получивъ отъ него благословеніе на нижезложенное дѣло, этого невиннаго человека рубили саблями, наносили рацы и били палками. Тѣже схоластики коллегиушскіе своевольные

rego benedykcyą na rzecz nizey mianowaną otrzymawszy onego niewinnego Człowieka okrutnie tyrańską bez miłoserdzia niewinnę ciż Scholastycy Kolegowie Swywolni z hultajstwem przed oczyma tegoż Łaskiego y wielu Ludzi na to patrzących takze za widzeniem y słyszeniem Oycy Rektora Kollegium Łuckiego Jezuickiego ktory pospolu będąc u Imc Oycy Episkopa z J: O: X: Imcią Pānem Wwdą Wołyńskim y z Inszemi Pany Obywatelami woiewodstwa tuteyszego powiedział ze on się na to patrzył y słyszał kiedy tego to nieboszczyka Łominskiego bito mordowano ktory na zywy Bóg wołał y prosił się aby iego niezabijano gdyz im nic niwinien był, Szablami posiekli poranili y kijami kilka razy pokładaiąc bili y mordowali. od ktorego zranienia y okrutnego zbicia Panu Bo-

съ толюю, передъ глазами того же Ласкаго и многихъ людей, на то смотрѣвшихъ, что также видѣлъ и слышалъ отецъ Ректоръ Луцкой Езунтской коллегии, который, находясь у его милости отца Епископа вмѣстѣ съ сѣятельнымъ княземъ его милостью Воеводою Волинскимъ и съ другими господами обывателями заѣшняго воеводства, говорилъ, что онъ на то смотрѣлъ и слышалъ, какъ того покойнаго Ломинскаго били и плутили, и какъ онъ именемъ Бога взывалъ и просилъ, чтобы его не убивали, такъ какъ онъ ни въ чемъ не былъ передъ ними виновенъ; но его рубили и ранили саблями, и поваливъ нѣсколько разъ били палками и мучили; отъ каковыхъ ранъ и ужасныхъ побоевъ онъ предалъ духъ Господу Богу. Не утоливши тѣмъ и подобными, довольно

gu Ducha oddał, a temi y takowemi Excessami dosyć znacznemi ieszcze złego affektu swego nie utuliwszy po pierwszym Excessie do niedziel kilku a prawie kazdey nocy kupą po ulicach włuczając się y na Dwory Ludzi roznych y Szlacheckich nachodząc strzelając, okna wybijając y hałasy czyniąc ta niekarna swoia wola Ludzi rozpustnych do tego na ostatok nieprzystoynie y na zadną rzecz nieoglądające się zamysły ich obruciła ze mało miasta przez ogien ile pod takie czasy suche nieznieśli, te tedy wszystkie tak wielkie y nieznosne Krzywdy Bogu y Cerkwi iego Świętey y praëjuditia w wierze Chrzescianskiey mimo Prawa y wolności swoie Ich mc Panowie Obywatële zadane bydz widząc na Pana Boga wszechmogącego y na Ję Kro Mc, Pana nasze-

уже важными проступками, своей злобы, они, въ теченіи нѣсколькихъ недѣль послѣ перваго безчинства, почти каждую ночь, шатаясь толпою по улицамъ и нападая на дома разныхъ людей и дворянъ, стрѣляя, выбивая окна и производя шумъ, сія безстрашная вольница необузданныхъ людей до того наконецъ простерла непристойные, ни на что не смотрящіе замыслы, что подъ ту сухую погоду едва не истребила огнемъ города. Видя столь великія и нестерпимыя обиды, нанесенныя Богу и святой Его Церкви, и оскорбленія въ вѣрѣ Христіанской, противныя правамъ и вольностямъ своимъ, гг. обыватели, представивъ дѣло Всемогущему Господу Богу и справедливому разсужденію Его Королевской Милости, Государя нашего милостиваго, должны были за все

go miłosciwego sprawęliwy rozsądek spusniwszy Cierpliwością tą nadgrazac musieli. Oto iednak wszystko przeciwko wuz mianowanym Excessorom, y powtore Ich Mc. Panowie Comparentes swoim y wszystkich Ich Mcw. mianowanych Panow obywatelow oswiadczywszy ofiarowali się z kozdym z nich spolnie y pojedynkiem y s kimby się ieszczę za wzięciem wiadomości Droga pokazała tak przed Kro. Imcią iako in foro Kondycyi kazdego z nich Competenti Prawnie, a na ten czas stawili tylez protestantes Woznych Iwana Korodynskiego y Jachima Przestałowskiego na oglądanie tych Excessow tedyz zaraz od Urzędu przydanych ktorzy się tudziesz w Zamku przed urzędem stając jawnie ustnie y dobrowolnie ku zapisaniu do Xiąg w moc

до вознаграждать себя терпѣніемъ. Впрочемъ о всемъ томъ противу вышеименованныхъ преступниковъ и вторично ихъ милости гг. предъявители, своимъ и всѣхъ господъ обывателей именемъ протестуя, рѣшились совокупно и порознь съ каждымъ изъ нихъ и со всякимъ, кто по собраніи свѣдѣній окажется виновнымъ, вѣдаться предъ Его Кор. Милостию и въ судахъ. сообразно съ званіемъ каждаго. А на тотъ разъ протестующіе ставили возныхъ Ивана Кородинскаго и Якима Присталовскаго, тогда же тотчасъ назначенныхъ отъ уряда для осмотра оныхъ безчинствъ; вони также, ставши передъ урядомъ въ замкѣ, явно, лично и добровольно, для вписанія въ книги своего истиннаго донесенія, показали, что они настоящаго тысяча шестьсотъ тридцать четвертаго года, мѣсяца Мая двад-

swoiey Prawdziwey Relacyi zeznali iż oni Roku terazniey-
 szego Tysiąc szescset Trzydziestego Czwartego, Miesiąca Ma-
 ja Dwudziestego Czwartego Dnia, za przydaniem urzędo-
 wym y za rekwizycyą Bractwa tuteyszego Łuckię: Cer-
 kwii podniesienia S. Krzyza mając przysobie wiele zacnych
 osob szlachty chodzili do mianowanego monastyra Brackie-
 go Łuckiego gdzie za ukazaniem wielebnego w Bogu Oycy
 Ihumena tamecznego wprzod u niegoz Samego na plecach oby-
 dwoch razy kijami bite sine krwią nabiegłą na ręcę lewey
 nad łokciem raz takze bity y na szyi z tyłu raz szabelny, u
 Oycy Sylwestra na ramieniu lewey ręki raz znac kamieniem
 zadany siny krwią nabiegłą spuchły, Oycu Tomaszowi rę-
 kę Prawą kijem nadłokciem ztluczoną, a potym tak u baka-

цать четвертаго дня, въ сопровожденіи многихъ достойныхъ
 дворянъ, какъ назначенныхъ отъ уряда, такъ и пригла-
 шенныхъ отъ зѣлшняго братства Луцкой церкви Воз-
 движенія честнаго Креста, ходили въ поименованный брат-
 скій Луцкій монастырь, гдѣ, по указанію почтеннаго въ
 Богѣ тамошняго отца Игумена, видѣли сперва у него самаго
 на обонхъ плечахъ снѣіе, накупѣвшіе кровью знаки отъ по-
 боевъ палками, на лѣвой рукѣ надъ локтемъ также знакъ
 удара и сзади на шеѣ ударъ сабли; у отца Симьвестра на
 плечѣ лѣвой руки ударъ, видно, нанесенный камнемъ, снѣій,
 накупѣвшій кровью, распухшій; у отца Оомы правую
 руку надъ локтемъ разбитую палкою; потомъ, какъ у учи-
 теля Петра Босвискаго, такъ и у другихъ людей училищ-

łarza P. Piotra Bosinskiego iako y drugich Szkolnych y szpitalnych Ludzi wyzey w protestacyi mianowanych wszystkie tę razy y Rany ktore są expresse w Protestacyi wyrazone y przytym znaki Gwałtu to iest furtę z manastyra połamaną Dach na Dylu połamany y poszarpany, Drzwi w samey Cerkwi Kamieniami potłuczone y Szablami posieczone, także kłudkę u Dwzwońnicę będące w niewiecz stłuczoną okna szyby w Cerkwi, Szkole, Celyi y szpitalu Kamieniami powybijane Skrzynkę Drewnianę wniwec zdruchotaną a drugą żelazną szpitalną z łancuszka urwaną, na ostatek krew na Cmentarzu tuz pod cerkwią bardzo znaczną y świeżą widzieli y to wszystko iako się pomienilo sprawiedliwie oglądali, oczym iz się tą stało przez gwałtownę nayscie wyzey w protestacyi mianowa-

ныхъ и богадѣльныхъ, помешованныхъ выше въ протестѣ, всѣ тѣ удари и рапы, кои ясно въ протестѣ выражены; а также слѣды насилія, какъ то: изломанныя монастырскія ворота, разломанную и разорванную крышу, побитыя камнями и порубленныя саблями двери въ самой церкви, также замокъ, бывшій у колокольни, совершенно разбитый; окна и стекла въ церкви, школѣ, келии и богадѣльни камнями побитыя; сундукъ деревянный совсѣмъ разбитый, а другой желѣзный богадѣльный, сорванный съ цѣпи; наконецъ кровь на церковномъ дворѣ, тутъ-же подъ церковью въ очень значительномъ количествѣ и свѣжую, видѣли; и все то, какъ сказано, дѣйствиительно осматривали. О томъ, что сіе произошло отъ насильственнаго нападенія вышеименованныхъ

nych Osob, IchMew Panowie Bractwo Łuckie tak Osoby Duchownę iako y Swiedzkie uskarzali się y onemi Woznemi obwodzili do ktorey to Protestacyi y woznych Obdukcyi podania y urzędowego do Xiąg Grodzk Łuckich zapisania Ich Mc Panowie Obywatele wuz mianowanym osobom zleciwszy na one swoim y wszystkich Inszych Imieniem podpisali się, u tey Protestacyi Podpisy rąk temy słowy, Jerzy Puzyna Podkomorzy Włodziecie: Jan z Zbaraza Woroniecki, Piotr Kniazki, Stanisław Traczewski, Waclaw Hulewicz Wojutynski, Daniel Liniewski, Semion Hulewicz Wojutynski Pisarz Ziemię Łucki, Michał Puzyna, Roman Hulewicz, Jerzy Bereznicki Iwan Horodyski Wozny, ktoraz tą Protestacya wuz mianowanych Osob, a za przyięciem moim urzędowym

въ протестѣ лицъ, и. м. господа братство Луцкое, какъ духовныя, такъ и свѣтскія лица, жаловались, и оными дозными свидѣльствовались: каковой протестъ и показаніе дозныхъ и урядовое вписаніе въ Луцкія городскія книги, ихъ милость господа обыватели, поручивъ вышеименованнымъ лицамъ, отъ имени своего и всѣхъ другихъ, на ономъ подписались. На томъ протестѣ подписи рукъ въ слѣдующихъ словахъ: Юрій Пузына подкоморій Владимирскій, Иванъ изъ Збаражя Воронецкій, Петръ Князкій, Станиславъ Трацевскій, Вацлавъ Гудевичъ Воютинскій, Данилъ Лицевскій, Семенъ Гудевичъ Воютинскій, писарь земскій Луцкій, Михайлъ Пузына, Романъ Гудевичъ, Юрій Бereznickій, Иванъ Городискій дозный; каковой протестъ вышеименованныхъ особъ, по

do Xiąg iest zapisana, z ktorych y ten wypis pod pieczęcią Grodzką Łucką igst wydany. Pisany w Zamku Łuckim.

моему урядовому принятiю, въ книги вписанъ; изъ которыхъ и сія выпишь за Луцкою гродскою печатью выдана. Писано въ замкѣ Луцкомъ.

Съ подлинной выписи изъ книгъ гродскихъ Луцкаго замка, выданной 1755 г. 22 Января, за печатью и подписями Лесневича, Савицкаго и Тележинскаго.

(Въ числѣ протестовъ Луцкаго братства, есть протестъ, поданный 1723 г. 22 Апрелья Иуменомъ Θεодосіемъ Ульничкинымъ противъ ксендза Петра Лубенецкаго, «Президента новоучрежденнаго Луцкаго конвента св. Троицы»—что они (отцы Тринитары) вступивъ во владѣніе церковью св. Архистратима Михаила, находящеюся въ Луцкѣ за Глушцемъ, и желая расширить при ней мѣсто, въ Май 1722 г. заняли половину четырехъ плацовъ, издавна принадлежищихъ церкви братской (примыкающихъ однимъ бокомъ къ такъ называемой съ древнихъ временъ Святой Горѣ, идъ передъ симъ была Воскресенская церковь), сначала загородили заборомъ, и приказали ночью поставить фигуру (большой деревянный крестъ) передъ воротами; потомъ приказали поставить и вѣхи для постройки каменной стѣны. — Упоминаемая здѣсь каменная церковь Воскресенская разобрана Езуитами; а Михайловская каменная же разобрана Тринитарами.)

XXXII.

Совѣтованіе о бл҃гочестіи:

Ра́да и спосо́бъ, ꙗко въ народе Російскомъ вѣрѣ
и догмата́хъ Цѣркве всхощеніи заховати и рости. и а́бѣ
Митрополитомъ и е́пископѣ неѹстава́ли:

Напрѣ́, взглядомъ Дх̄́овнаго рѣсѣдзкѣ и по-
стѣпкѣ́, тага естѣ ра́да. Цѣркѣ́ на́ша полна.

XXXII.

Совѣтованіе о Благочестіи.

Совѣтъ и способъ, какъ сохранять и распространять
въ Російскомъ народѣ Вѣру и догматы Восточной Церкви,
и о томъ, чтобы Митрополиты и Епископы не прекраща-
лись ¹.

Прежде всего, относительно духовнаго сужденія и
дѣйствія, такой совѣтъ. Церковь наша будетъ умножаться

жѣтисѣ и рости вѣдетъ . и митрополитѣ и епископѣ неѣстанѣтъ , ели сѣтители ꙗко голѣвы Бѣ и члѣковѣ ко себѣ привлекутъ достоѣна прѣ Бгомъ и челоѣки ходѣчи по ꙗвлѣ промышляюще докраѣ , неѣмо прѣ Бгомъ , но и прѣ челоѣки . љпекне привлекутъ кгда ѿ грѣхѣвъ очиѣтисѣ и ѡныѣ искоренѣти , а добрыѣ дѣла насаждѣти вѣдѣтъ , заповѣди Бжїи соблюдаѣчи , и такъ Бгъ книхъ , аѡни вѣсѣ прѣвыкати вѣдѣтъ ꙗко Хѣ рекаъ . имѣѣ заповѣди моя , и соблюдаѣ ꙗ , то ѣ лика ѣга , и ѡцъ мо возлюбѣтъ его , и кнеѣлѣ прїдеѣтъ , и ѡнѣтель внего сотворѣтъ .

и возрастать , и митрополиты и епископы не прекратятся , если святители , какъ главы , привлекутъ къ себѣ Бога и людей , достоѣно хотя предъ Богомъ и предъ людьми , и по Апостолу : «промышля о добромъ не только предъ Богомъ , но и предъ людьми» . А привлекутъ несомѣнно , если будутъ очищать себя отъ грѣховъ и искоренять ихъ ; а добрыѣ дѣла насаждать , соблюдая заповѣди Божїи . И такъ Богъ въ нихъ . и они въ Богѣ пребывать будутъ ; какъ и Христось сказалъ : «имѣѣй заповѣди Моя и соблюдаѣй я , той есть любѣѣй Мя , и Отецъ Мой возлюбѣтъ его , и къ нему прїдеѣтъ и обитель у него сотворѣтъ» .

Отд. I.

15

Аже бы непришти намѣстце єдинѡ и апо-
статковъ Сѡажати копересторозѣ, а неконсле-
довани, презъ штѡ ѡнынѡ волки а не па-
стырѣ мѡвлю мниманыи ѡнынѡ владыки Ми-
ханлъ Рогоза; Квѣрило Терлецкїи, Ипатѣ По-
тѣ, которыи злая глава и погнѣ, ѡпали, и
прешѡ знѣта рачѣ незгодѡ и тѣбѡцнѡ ста-
ласта а; Пре гдѡпзствѡ ѡ. б; Таны вѣры и
благочѣтїа не знали. г; Непобѡжне и грѣхѡпане
жили: д; Не канѡнне стїли скѣenomѡ прикытъкѡ
рдѡвучега. є; Непоканонахъ и непочинѡ подо-
бѡицемѡ цѣковъ стрѡчнѡ. з; Чѣсти влѡсти и
имѣннїи прагнѡдан, потѣи пришло дотѡго жѣ ѡ

А чтобы не придти на одно мѣсто съ отступниками,
должно—для предосторожности, а не для послѣдованїя—
принять и ихъ во вниманїе. Почему отпали сіи волки, а не
пастыри, т. е. сіи мнимые владыки: Михаилъ Рогоза, Ки-
риллъ Терлецкїи, Ипатїи Потѣи, который есть злая глава
и пагуба; и отъ чего настала Унїа, или лучше, раздоръ и
смятенїе?

1. Отъ неразумїа ихъ. 2. Тайны вѣры и благочестїа
они не знали. 3. Неблагочестиво и грѣховно жили. 4. По-
свящали не канонически, увлекаясь нечистою корыстью.
5. Вопреки церковнымъ правиламъ и надлежащему порядку,

вѣрнаго пастыря Патріарха вселенскаго а Архіепископа Константинопольскаго мѣли были съдѣ и каранже приняти, чогося ѡбавляючи удалѣна до Епископѣ Латинскѣ, ѡ которыхъ лестною зведѣни ѡбѣщаніемъ ѡподвизаніемъ ѡныхъ в почести на стоки сенаторскіе.

А наши за свѣтителей противъ томъ нѣ и постыжати маютъ, и ктома Греко и Сербомъ негда полиціально, стерженіемъ пѣно акымоса ктома сами ненаходили. Але в козази и трепетѣ Бжомъ правдою и истинною и способами побужными, прѣкоторымъ Бга и лю косекѣ потягнѣтъ и покажутъ, а чкіе способы и стоки сътъ чые;

погубили Церковь. 6. Жаждали чести, власти и богатства; а потомъ до того дошло, что должны были отъ собственного ихъ пастыря, Патріарха Вселенскаго и Архиепископа Константинопольскаго, подвергнуться суду и наказанію, чего опасаясь, прибѣгли къ Латинскимъ епископамъ, которые соблазнили ихъ лъстивымъ обѣщаніемъ повышенія ихъ въ почести на сенаторскія мѣста.

Наши же святители должны дѣйствовать и поступать вопреки тому, и—какъ нѣкогда внушали мы Грекамъ и Сербамъ—тщательно беречься, чтобы и самимъ намъ не подпасть тому же; но въ боязни и страхѣ Божиемъ, прав-

а. Наперкѣ ѿ самыхъ головъ все доброе по-
чати маетъ ; то е⁷, Митрополитъ , и Епископъ ,
и Архимандритъ , и Губменъ з ѿ ѿвѣсти , и про-
тоіерей , священники и іеродіакони , ави зсебѣ
самыхъ прѣвѣе всѣхъ злобъ и грѣхъ киверзган и
сочетлианста ведѣтъ Апла ; измѣте злаго ѿ ка
самѣ . и ави оно было въ есте чистій , ато
они но не вси :

б. Жити скетованикѣ , чистотне , непорочно а
справедливе а притомъ и канонне радѣти себе
самыхъ и црковзю и монахырѣ . Каноны стыхъ
ѿцъ пинно читати , и рѣдѣжати ведѣтъ канон-

дою и истинною и богоугодными способами преклоня и
привлекая къ себѣ Бога и людей . А тѣ способы и сред-
ства суть слѣдующіе .

1. Все доброе должно начаться прежде всего отъ са-
михъ главъ , т . е . митрополитъ , епископы , архимандриты ,
игумены съ инокѣми , протоіереи , священники и іеродіако-
ны , да отвергнуть сперва всякую злобу и грѣхъ отъ самихъ
себя , и очистятся , по Апостолу : « измите злаго отъ васъ са-
мѣхъ . » И чтобы сбылось : « вы чисти есте ; » а не сбылось бы :
« но не вси . »

2. Жить свято , цѣломудренно , непорочно и правед-
но ; а притомъ по правиламъ церковнымъ управлять са-

ноузъ, ѿ. б. сокуръ сѣмого.

Г. Вмолитвахъ впоетѣхъ и трѣвостн, такъже
вчитаню книгъ цркви своѣѣ уставичне пребыва-
ти авы прѣ ѡныхъ Бгъ вѣлахъ ѡблаганѣ. а рѣчъ
пекнага ѿжъ для архіерѣское поожности лѣдо-
ви посполнѣтомъ всѣ неправости вѣдѣтъ ѡпѣ-
цены. великіи гнѣвъ Бжн рѣжараѣтса вѣхъокныхъ
скѣцкихъ. потреба архіерѣвомъ вѣскортѣ благаѣти
Бга. тако негда зрѣказанга мѣсеѣва Арѣонъ
зказаницю вѣосрѣ лѣдѣ скѣчнннн ѡмолнл Бга :

ѿ. Вѣрѣ цркви всѣдѣное и папгріархивъ зѣѣ-
лаго ѿ цнрго срѣца и лѣшѣ любннн, вѣо

мнн собою и црковю и монастырнн. Читатъ прнлежно
правла святыхъ Отцевъ и судятъ сообразно 1-му и 2-му
правилу Собора седьмага.

3. Непрестанно пребывать въ молитвахъ, въ постѣ
и трезвости, также въ чтеніи книгъ своей Церкви, дабы
тѣмъ умилостивить Бога. А то несомнѣнно, что за благо-
честіе архіерейское отпустятся прегрѣшенія и простому на-
роду. Великій гнѣвъ Божій разгорается на духовныхъ и
свѣтскихъ: надобно немедля архіереямъ умилостивить Бога,
какъ вѣкогда умолилъ Его Ааронъ, рыщувшнсь, по повелѣнію
Моисея, съ кадильницею между народа.

4. Любить искренно отъ всего сердца и души Вѣру

ТОКО А НЕ КИНО́ САМЫ́МЪ СОВѢ И ВСѢМЪ ЗВАВЕНЪ
 ПЕВНОЕ ШЕЦЮЧИ, ШХО́ТНЫМИ ХОТѢТИ ШМЕРЕТИ,
 ВѢДАЮЧИ ЖЕ ПРѢКОВЕ НАШИ ХРѢТІАНСКОЕ ВѢРЫ
 КРѢВІЮ НАБЫВАЛИ:

Ѹ. ШВРА́ ХѸ АПО́СТІЛОВОУ И ПОСЫЛААУ НУХ И
 ДУХ СТЫ́ ЗЫШОАУ НАНѢ, И НЕПРОЖНОВАЛИ, АЕ
 ШЛИ И ПРОПОВЕДАЛИ И ЕКО́ ШРА́ ШПРАВОВАЛИ; ПО-
 ДОКНЕ И ЕПИСКО́ПОВЕ НИШ ПРОПОВЕДАТИ МАИТЦ
 ПРАВШЮ ВѢРШ, И ПОКАІАНІЕ, И ПОВШЖНЫЕ ШЧИНШКІ,
 ПРЕХОДАЧИ ДОУМЫ И МѢСТА БЛАГОРШДНЫХ НАВЕЖА-
 ЮЧИ: ВЕНЦШ И ШЧЕНИКШВУХ СВОИХ МОГУЧИХ ВЦРКВАХ
 ШЧИТИ ПОСЫЛАТИ ПОДОБНЫХ АРХІДІАКОНШ СТЕ.

Восточной Церкви и Патриарховъ, общая въ ней толь-
 ко, а не въ иной, себѣ и всеѣмъ несомнѣнное спасеніе; и же-
 лать охотно умереть въ ней, вѣдая, что предки наши хри-
 стианскую вѣру приобрѣтали кровію.

5. Христосъ избралъ Апостоловъ и посылалъ ихъ; и
 Духъ Святый сошелъ на нихъ; и не пребывали они въ празд-
 ности, но ходили и проповѣдовали, и свой долгъ исполняли.
 Такъ и епископы наши должны проповѣдывать правую Вѣ-
 ру и покаяніе и благочестивыя дѣла, обходя дома и навѣ-
 щая жилища благородныхъ. Также посылать и учениковъ
 своихъ, способныхъ учить въ церквахъ, и подобныхъ пер-
 вомученику Архидіакоу Стефану и Варнаві; а не дожи-

фановіі прѣкомѣченникови и варнаѣ: Я не того
 сподѣватисѣ абы до ннхъ прихожено ѣ кланталосѣ
 и што приношено. але доивчатисѣ землѣ ѡкѣ-
 цаной тако Мосѣ и Израиль, мѡвлю пѡдвигами
 дѡховнымѣ достапати престѡла тако Апѡстѡлы
 ѡкѣтѣкати гѡроды таковымиста ѡкирали, а не
 кебѣтѣ и прѣздности дни скон провадити. Пра-
 цѡвчимъ Бѣхъ помѡжетъ. тако Златоустъ на Ефѣ-
 сѣе печалѡвчимъ и тѣрждавчимъ ѣ кдѣ-
 щимъ а не спѣримъ намъ подаѣтъ помѡщникъ
 Бѣхъ. Частѡ говѣ ѡно Апѡстѡское рѡмышля-
 ичи; горѣ мнѣ аще не благовѣствѡю ѡбжаѣти

даться того, чтобы къ нимъ приходили, кланялись и что
 нибудь приносили; но искать обѣтованной земли, подобно
 Моисею и Израилю, т. е. достигать престола подвигами ду-
 ховными; подобно Апостоламъ, обходить города, которые
 ихъ избирали, а не въ суетѣ и праздности провождать дни
 свои. Трудящимся Богъ поможетъ; и какъ говорить Зла-
 тоустъ въ бесѣдѣ на посланіе къ Ефессеямъ: «печалую-
 щимъ и тѣрждающимъ и бдящимъ, а не спящимъ, намъ по-
 даѣтъ помощникъ Богъ.» Часто думая объ ономъ Апостоль-
 скомъ изреченіи: «горе мнѣ, аще не благовѣствую», внимать
 и бесѣдѣ Златоуста на первую главу посланія къ Титу.
 И въ таковой проповѣди, какъ сами епископы, такъ и по-

и Хризостомовы слова на посланіе ко Титѹ главы прѣкоѹ. Агто проповѣди тѣ сами вѣн. кѹпове тако и ѿ нѣ поставленіи и посыланіи ко вѣхъ цркви и на кажды мѣцахъ гѣне и вырѣне акы начѣли. Ижъ вѣра цркви входнее когорѣю мы нынѣ визнаваемо, естѣ правдива и збавѣне вѣне пѣвноѹ. Аже в костелѣ Латиноримскомъ и к иныхъ збурахъ которые знего пошли такъ правдикой вѣры нѣмашѣ, тѣ ани збавѣна немѹжно достѹпнѣти але во вселихъ вѣрѹ догмата и церемоніи цркви вхѹдней хвалити и злещѣти, а ннѣи вѣе гѣнитѣи шкличѣти. Дѹхѹвне еднѣ и рѣдѣне незлорѣчачи, але писмѹ

ставленные и посланные отъ нихъ, во вѣхъ церквахъ и на вѣхъ мѣстахъ, пусть открыто и явственно научаютъ, что Вѣра Восточной Церкви, которую мы вѣвѣ исповѣдуемъ, есть истинная и спасеніе въ ней несомнѣнное; а въ Латиноримской Церкви и въ другихъ сборищахъ, отъ нея происшедшихъ, какъ истинной вѣры нѣтъ, такъ и спасенія достигнуть невозможно. Вѣру же, догматы и обряды Церкви Восточной должны они во всемъ хвалить и одобрять; а другіе отрицать и обличать, впрочемъ духовно и разсудительно, незлорѣча, но представляя писаніе, сильныя примѣры и доказательства, и сіе обнародовать посредствомъ письма. Такимъ

и важными прикладами и указами доносить, тожеж та и писмомъ събѣчти, и такъ тымъ способомъ срца и мысли православныхъ утвердити, и при насъ сердечне ѡповѣдѣтися, а заклуженицы навѣстѣтися до цркви нашее вѣдѣгъ:

5. Епископѡмъ пѣно а рѡсѣянчи повинни читати канѡны свѣтыхъ ѡцѣхъ вѣдѣгъ канѡнѡ собо́рѡ сѣмого.

3. Грѣхъ несправедливѡсть, и всякую нечистоту фашхъ слѡсѣти и нечирѡ такъ заховныхъ яко изъ свѣцкихъ выкоренѣти, бо поки вна грѣхѣ, по́ты неможна намъ повстѣти. Манасѣа впокаянѣи пѡнесѣны и освобоженѣ нацрѣткѣ своемъ сѣ.

образомъ сердца и мысли православныхъ будутъ утверждаться, и намъ съ искренностію открываться, а заблуждшіе стапуть обращаться къ нашей Церкви.

6. Епископы прилежно и съ размышленіемъ должны читать правила святыхъ Отцевъ, сообразно правилу Собора седмаго.

7. Грѣхъ, несправедливость и всякую нечистоту, обманъ, злобу и неискренность какъ въ духовныхъ, такъ и въ свѣтскихъ искоренять; ибо пока въ насъ будутъ грѣхи, дотолѣ нельзя намъ востать. Манасѣа, поканіемъ возвративъ честь и свободу, сѣлъ на своемъ престолѣ.

н. Тепеліке и покорне кѣѣ зрѣзы такъ тѣ
своѣ тако и тѣ свѣцкѣ зносити, а не тѣмце.
кѣтиса, анѣ слѣвы анѣ клятвами, анѣ иными
пѣстѣпзкѣ прѣ такнежъ кѣкѣкѣ ѡргѣна:

д. Достѣныхъ и разумныхъ и ко благѣчстѣи
знаменѣтыхъ ревнителѣ на іерѣство дѣмо а не на
мздѣ посвѣцѣти, анѣ презъ себе самыхъ, анѣ прѣ
пѣстѣвленнѣи своѣ такимъ кѣкѣкѣ покрѣвломъ
и ѡказывѣнѣемъ потрѣкѣ и недѣстѣтковъ нѣвы-
тѣгаѣчи. ѡ если бы ктѣ цѣо дѣлѣ, бы днѣ
кѣдѣчнѣ принѣти. ѡ еднѣкъ не дѣлатѣго по-
скѣтѣи ктѣмѣ недѣти. але лѣтѣ мѣючѣ ведѣтѣ

8. Терпѣливо и покорно споситъ всѣ обиды, какъ отъ
своихъ, такъ и отъ свѣтскихъ, не мѣтя за себя ни сло-
вами, ни проклятѣями, ни иными поступками, ни чрезъ ка-
кія средства.

9. На іерѣство посвящать достойныхъ, разумныхъ и
пѣсомпѣвныхъ ревнителѣ благѣчстѣя, даромъ, а не изъ
корысти, которой ни самимъ отъ себя, ни чрезъ своихъ на-
мѣстниковъ не требовать ни подъ какимъ предѣломъ, ни
чрезъ какѣе намеки о своихъ нуждахъ и недѣстѣткахъ.
А если бы кто далъ что нѣбудъ, хотъ бы динарѣй, принять
сѣ благодарностѣю; оупакожъ посвящать не за это, а кѣ то-
мужъ и не дѣтей, но возрастныхъ, сообразно 11-му правилу

КАНО́НЪ Новоке́сарїи канонъ , ѿ . II шестого
 вселѣнскаго собора канонъ д , н , ѿ . Певнаѧ естъ
 речъ по́исна ѡлчтаръ хък неѡчиститъ тѡ нечѣ-
 стїа и ересѣ и ѡ симонїи и нечистотѣ и ѡ
 гла́вствѣ , по́гы кѣрги Дѣа Прѣтаго неплодо-
 носити кнѧ , и голоуѣ на́ше не по́нестїа , и
 враго́уи видѣмыи и невидимыи неѡдолѣти:

ѿ . Молитвы и по́стѣ нарочїто тѧ е́пїкѡ-
 пове тако и пове́дѣ Хрѣтіане е́дино́го дѣа по-
 станокити и ѡпраклати акы преслѣдованїе ѡстѧло,
 а благочестїе квітнѣло:

ѿ . До скетѡго мѹченичества тѧ себе салы

Неокесарїйскаго Собора и 14-му и 15-му правиламъ шестаго
 Собора Вселенскаго. То несомнѣнно, что пока не очистится
 алтарь Христовъ отъ нечестїа, и ересей, и симонїи, отъ не-
 чистоты и заблужденїи, дотѡлѣ благодатъ Пресвятаго Духа
 плодосною не быть въ насъ, и главѣ нашей не подняться,
 и не одолѣть намъ враговъ видимыхъ и невидимыхъ.

10. Молитвы в по́стѣ уставить нарочито въ одно время,
 какъ для епископовъ, такъ и для Христіанъ, и соблюдать
 сіе, чтобы гоненїе прекратилось, а благочестїе процвѣ-
 тало.

11. Возбуждать и приготавливать къ святому мучениче-
 ству, какъ самихъ себя, вспоминая слова Христовы: «па-

поминаючи собі Хр҃това слѡва; Дѣрвы пастырѣ
 душѣ своѣ полагають за овца своѣа тако и
 ср҃ца люскіѣ загрѣвати и заправляти, и абы
 радостно своихъ добрыхъ шарпанинѣ и выдержѣва но-
 силн, и винами прѣ зр҃яды тѣмѣженіа тѣ и вы-
 зензѣа тѣпѣли наконецъ и смѣрти всякіи тако
 мѣченици шѡхотне подымати прикладомъ Гдѣа
 нашего Іа Ха и мѣникоукихъ стѣхъ. Кѣдючи же
 вѣра наша кровію ѣ фѣндована, и кровію про-
 тивъ всѣмъ ересемъ заставляаніа, иже тыи ар-
 тикѣлы вѣры и догмата. которыхъ постерегаючи
 зкостеломъ римскимъ єдночїтїи нехѡчемо, сѣть
 кровію шѣланы. Тоє себе нехѣ Нарѡдъ рѡ-

стырь добрый душу свою полагаетъ за овцы»; такъ и сердца
 народа; и чтобы радостно переносили расхищеніе и разграб-
 леніе своихъ имуществъ, и терпѣли бы, какъ за вины, при-
 тѣсненія отъ властей, а также и оковы. Наконецъ охотно,
 мученически принимать всякую смерть, по примѣру Господа
 нашего Іисуса Христа и святыхъ мучениковъ, вѣдая, что
 вѣра наша кровью утверждена и кровію отъ всѣхъ ересей
 защищалась; и что тѣ правила вѣры и догматы, для сохра-
 ненія которыхъ не хотимъ мы соединяться съ Латинскою
 церковію, запечатлѣны кровію. Пусть и то Русскій народъ
 возметъ себѣ во вниманіе, что въ нынѣшнемъ 1621 году защи-

ски́ дѣла́ютъ, ижъ ро́къ ны́нешнего дѣ́ла. Не́
 дѣ́ла́тами ани нѣхъ благо́словеніемъ, але́ кровю́
 ѿ́ голова́ми правове́рныхъ Ру́сскыхъ моваю́ пре-
 сла́вдаго́ Запоро́зкого во́йска Запо́мочъ вѣ́ннею
 ѿ́ заблѣ́ннемъ и моли́твами на́шихъ е́писко́-
 повъ ѿ́ всего́ дѣ́ховенства́ Коро́левства́ По́льскаго
 ѿ́ татарѹ́ ѿ́ тѹ́ тѹ́рковѹ́ ѿ́боронили. И́ за́жъ
 намъ неохотнѣ́ престо́итъ дла́ црѣ́тва нѣ́наго
 и живото́а вѣ́чнаго́ кровъ дѣ́ти, точи́ти, и мѣ́ни-
 камне́ста става́ти:

ѿ́. Кни́ги на ѿ́боронѹ́ бл҃гоу́чтіа́ писа́ти и
 пре́ тѹ́пографію́ выдава́ти. Сто́гна Васи́ли Вели́-
 ки́ же неписа́ни и необлича́ни е́ресѣ́ и бл҃уз-

твля́ отъ Турко́въ и Тата́ръ не ушаты́ и не ихъ благо́сло-
 веніе́: но кровъ́ и голова́ правосла́вныхъ Ру́сскыхъ, то
 е́сть, пресла́внаго во́йска Запоро́жскаго, ѿ́ съ помо́щію Бо-
 жіею́ и съ благо́словеніемъ́ и моли́твами на́шихъ е́писко́-
 повъ́ и всего́ духо́венства́ въ Коро́левствѣ́ По́льскомъ: и
 пото́му не охотнѣ́ ли намъ́, ради́ небесна́го ца́рствія́ и
 вѣ́чной жи́зни, должно́ предать́ кровъ́ на проли́тіе и иску́-
 мучени́ческой кончи́ны!

12. Писа́ть и печата́ть въ за́щиту́ благо́честія́ кни́ги. Ва-
 сѣ́лїи́ Вели́кій стена́тъ, что́ не писа́ли и не облича́ли е́ресей́ и
 богоху́льства́ е́ретическа́го, и что́ «никого́ нѣ́тъ, кто́ бы воз-

нѣрства еретичскихъ et nemo est qui contradicat. ꙗ на-
 противнѣи ѿписовати. а особанѣе черѣ на Мо-
 роховскаго ꙗ на советѣхъ книгъ божїемъ љ нашихъ
 рознѣи ѿпѣнїи а противнѣи љвѣрѣнїемъ, и срїце
 на насъ злое берѣтъ. ꙗ которїи книгъ гакѣмъ
 напишѣ, тѣды абы ани вдрѣкъ неподавѣлъ, ани
 љ себѣ не дѣжалъ, але абы Бѣоудоховѣннымъ мѣ-
 жѣмъ далъ ѿнѣмъ прѣзрѣти, љззданїемъ ѿныхъ,
 абы насвѣтъхъ пѣстїахъ. з ꙗпостѣтѣми љнѣтѣми
 нещѣковѣти, а на спѣвѣди лѣ ѿчѣе љпоминаѣти.
 ꙗ на вертѣнїемъ на стѣнѣ тѣко покаїнїа при-
 мовати:

ражалъ». А противникамъ возражать письменю, и въ насто-
 ящее время, особенно Мореховскому; но только съ советѣ-
 та другихъ. Ибо у нашихъ разномыслие, а у противниковъ
 убѣжденїе въ своихъ вѣрованїяхъ и питанїе злобы въ серд-
 цахъ на насъ. И если кто напишетъ какую книгу, то пусть
 ни въ печать не отдастъ, ни у себя не держитъ, но даетъ
сперва на разсмотрѣнїе боговдохновеннымъ мужамъ, и уже
 по ихъ одобренїю выпускаетъ въ свѣтъ. Съ отступниками
 униатами не сообщаться. и народу на исповѣди тоже вну-
 шать; а обращающихся въ *Православїе* принимать толь-
 ко на степень кающихся.

12. Учредить сообразно съ церковными правилами свои

҃і. Абы свѣдѣныи скон подлѣгъ канонѣвъ чинили, где напроѣ абы себе сами епископѣ справляли. абы ничого в нихъ влѣзненого не находило. Потоѣ што до клирѣ духовного и посполитого люду належитѣ направляли:

дї. Проповѣдь в црквахъ абы кождон недѣлѣ и празникѣвъ была:

еї. Школы фндовати помѣстахъ:

ѕї. Братства фндовати:

зї. Одежды и строю и поѣздахъ какъ духовнымъ пристойтъ заживати ведлѣгъ канонѣ, ѕї. сегомого сокѣрѣ:

соборы, на которыхъ прежде сами епископы должны себя исправлять, чтобъ ничего въ нихъ не было соблазнительнаго; потомъ устроить и все то, что относится къ духовному клиру и мірянамъ.

14. Чтобы въ церквахъ каждый воскресный день и праздникъ была проповѣдь.

15. Учреждать по городамъ школы.

16. Учреждать братства.

17. Въ одеждѣ, нарядахъ и поѣздѣ, какъ прилично духовнымъ, соображаться съ 16 правиломъ седмаго Собора.

18. Поставить въ Черкасахъ епископа.

нї. Епископа во Чѣкастѣхъ фѣндовати:

дї. Завчасъ удостоныхъ и премудрыхъ настѣп-
цо старатися имѣти ихъ готовыхъ тако заживота
Аароноваго Елезаї за Моисея, Исѹ Навинна за
Саула, Давидъ за того Соломонъ. Бгъ прѣ Ілію
Пррѣка Іѣае на црство Іилское вмѣсто Ахава
помаза. и вмѣсто себе Елсея милосте на про-
роцтво хиротонсова, поставленіи людемъ Бжему
свѣдѣренн были: (внима!) Бгъ самъ свѣдѣшалъ
настѣпцовъ чинити и докреса знарудо дѣлало,
а кому не свѣдѣсти и котрый того заживота
нечинилъ, слеса поклало тако ѡтомъ кнеліа

19. Стараться заблаговременно о достойныхъ и пре-
мудрыхъ преемникахъ и имѣть ихъ въ готовности, подобно,
какъ при жизни Аарона былъ Елеазаръ, при Моисеѣ Исусъ
Навинъ, при Саулѣ Давидъ, при Давидѣ Соломонъ. Богъ
на мѣсто Ахава помазалъ на царство Израильское Іуя,
черезъ пророка Ілію, который милостию вмѣсто себя поста-
вилъ въ пророки Елсея; и о поставляемыхъ было объявля-
емо народу Божию. (Внимай!) Богъ самъ повелѣвалъ изби-
рать преемниковъ, и народъ тогда благоденствовалъ; а ко-
му не повелѣлъ, и кто при жизни сего не дѣлалъ, тѣмъ
было худо, какъ свидѣтельствуеть о томъ Библия. А по
смыслу 23 правила Антиохійскаго Собора слѣдуетъ, чтобъ

свѣдчитъ. Я канонъ ѿтисѣ: ꙗко розумѣ лѣѣ
 зприваты ѿбо соронника своего который ѿпикъ
 за жнокѣ не ѡчинѣ. бо и клириковѣ за своимн
 приватами идѣчи лично зезволали бы влады-
 чое вольѣ. але нынѣшнихъ часовъ подячѣхъ гонѣ-
 нїѣ за згодомъ всѣхъ беспѣчне можеть свѣрати и
 посветити ѿппа; я недюковъ и писма светого
 незнаючихъ и вѣтпливыхъ к вѣрѣ нестѣвити, але
 книжныхъ и дѣховноѣ мѣрости исплазненныхъ, и житие
 свѣдѣтельствоканое стѣжавшихъ на архїерество воз-
 водити подлѣхъ апѣла павла, а, тимод.: г.
 и титъ а, и вѣдлѣхъ каноншвхъ Лаодикїйскаго

никакой епископъ, при жизни своей, не дѣлалъ кого нибудь
 времянкомъ по частной своей выгодѣ, или изъ своихъ род-
 ственниковъ; ибо и клирики, слѣдуя своимъ выгодамъ, лег-
 ко соглашались бы съ волею владыки. Но въ нынѣшнія вре-
 мена, во дни гоненїя, онъ съ согласїя всѣхъ надежно мо-
 жеть избрать и посвятить епископа. Неучей, незнающихъ
 Священнаго Писанїя и четвердыхъ въ вѣрѣ, не поставлять;
 а возводить въ архїерейскїй санъ ученыхъ, исполненныхъ
 духовной мудрости и содѣлавшихся извѣстными своею жи-
 знїю, какъ свидѣтельствуяють: Апостоль Павель I. къ Тимое.
 3. и къ Титу I; правила Собора Лаодикїйскаго 12-ое и
 седьмаго Вселенскаго 2-ое; Юстинїановы Новеллы 137;

бѣ. (семого вселенскаго бѣ.) истиннѣи Новвелла, рлз. Арменопулъ вкнигѣ Левѣна и Константина листъ. рз, чг. Христоуа на ефѣ, г. Правовченіе шестое. и на тѣта а бесѣда б. и на Тимофея бесѣда г. и книга ѿ священствѣ карѣста владыками нѣкоторыми, и жидичскѣи Архимандритомъ которыи же безъ нареченыхъ настѣпцѣи своихъ зошли, свѣтъи мѣста вѣнѣи мѣстаи ѿпачи. званкой шкодоу и ѣмоу цркви бжее, азнашимъ незмѣрнѣи сердечнѣи болемъ. ѿтоуж, ѿнынѣ, бы стрѣлы, мечѣ, ѿгнь и вѣды шкрѣщѣнства былиано. теды епискѣпове едни подрѣгнѣи абы настѣ.

Арменопулъ въ книгѣ Льва и Константина листъ 107, 93; Златоустъ въ бесѣдѣ на посл. къ Ефес. 3, въ правоученіи шестомъ; на Тита 1, въ бесѣдѣ 2-ой, и на Тимофея въ бесѣдѣ 10, и въ книгѣ о священствѣ. Мы наказаны нѣкоторыми владыками и Жидичинскимъ Архимандритомъ, чрезъ которыхъ, когда умерли безъ нареченныхъ себѣ преемниковъ, свѣтыя мѣста принуждены были отпастъ въ Унію, съ великимъ вредомъ и ушербомъ для Церкви Божіей, и къ безмѣрной сердечной нашей болѣзни. И такъ отнынѣ, хотя бы стрѣлы, мечи, огонь и воды со всею свирѣпостью низвергались: но епископы да преемствуютъ одинъ другому, и чины церковныя да не пре-

пáли, и чинше цѣковныи неуставáли. иначе́
нѣзѣа пострáтомъ збавѣна такъ ити:

ѿ Не гнѣвѣтисѣа на молóшїи и нншїи степенѣ.
кды бы вчóмъ архїерешвх и нншї прѣстáтелѣ
воспоминали и перестерегáли, и швшемъ допѣс-
титисѣа зпоминати, помнѣгáючи на шно же и
царѣ и патрїаршвх перестерегáно и шблчáно.
А шпатрїаршвх шоблнкѣ шрдникѣ на то естѣ
шдѣленїи и естѣ ш каталогѣ патрїаршнх шрд-
никшвх положены, а назывáетсѣа погречкѣ
он помнншкѣа послóвншкѣ, наказѣа. коже на-
казовати стїтелеа тáно. Васили великїи врекѣ-
лахъ Иночѣкнх кажетѣ воспоминати прѣстáтелеа.

кращаются. Иначе поступать не можно безъ утраты спа-
сенїа.

20. Не гнѣваться на младшихъ и низшихъ степенью,
если бы они архїереямъ и другимъ начальникамъ что нибудь
напоминали, или отъ чего предостерегали; напротивъ, позволить
имъ сіе дѣлать, помня, что и царей и патриарховъ предостере-
гали и обличали; а у патриарховъ опредѣленъ для того осо-
бый сановникъ, положенный въ каталогѣ патриаршнх са-
новниковъ, и называемый по-Гречески *шпомнншкѣа*, а по-Сло-
венски «воспоминатель», чтобы тайно напоминать святителю.
Василїи Великїи въ монашескихъ правилахъ повелѣваетъ на-

Іафѡръ тѣсть мо́сея тѣстѣа наставѣаѣ. Соломонъ хѡ премудрыѣ заживѣаѣ порады захирѣаа въ вѡдобанію цѣркве:

Маріа егѡптанька прѣзѡенмѡ Ігүмена Іѡана воспоменѡла и шетерегла:

Прѣпныі Іѡанникі Патріархѡ меодѡѣа ѡпоминаах мо́вечи абыста еретиками вриданн, а тамн зѡбоѡмъ вѡзгодѣ и блабви жнѣм:

Нехѣа небудетѣ встыдѡ менѡшихъ слѡхати и ѡ нѣа научѣтнѣа, але покорѣтнѣа апѡстолови мѡвѣчѡмѡ; аще ли иномиѡ ѡкрыѣста сѣдѣаѣмѡ, прѣвы да молѡчнѣтѣ:

помянать настоятелю. Иофору, тесть Моисея, наставлялъ своего зятя. Соломонъ, хотя и премудрый, пользовался совѣтами Хирама въ сооруженіи храма.

Марія Египетская черезъ Зосиму напоминала игумену Иоанну и предостерегла его.

Преподобный Иоанникій напоминалъ Патріарху Меодію, говоря, чтобъ еретиками гнушались, а между собою жили въ согласіи и любви.

Пусть не будетъ стыда слушать меньшихъ и отъ нихъ научиться, но да покорятся Апостолу, говорящему: «аще ли иному открыется сѣдѣашу, первый да молѡчнѣть.»

Пресвѣтера святаго шбаче .нокгословін не шкѣ-
сна Діакоша нмы вѣдѣніе бжтвѣныхъ словѣ ш-
стереглх неправнахъ влѣтѣн , которму то
пресвѣтерѣ рекли Англіи ; Бгѣ токомо шстрой естѣ
члкъмх члкъи неправлѣтн . Англіиже нешбачаѣ
ни набѣаютѣ никогѣже . Потреба и то намѣ
шбачати , ижъ не малый голонѣ были Почтѣнн
впатѣн и Рогоза и ннын ихъ едншмыслѣннн ,
а прѣца прѣковѣ нашн , и многн шннхъ прѣ-
простын дерзали шблнчѣтн и нешбавлѣнста ,
тожъ и всѣмъ правовѣрнымъ подобаѣ творѣтн :
Не наследовати шного беззбѣожного напѣж-

Діаконъ, имѣвшій вѣдѣніе Божественныхъ словесъ, пре-
достерегъ и исправилъ въ литургіи того святаго, но не
искуснаго въ богословіи пресвитера, которому Ангелы ска-
зали: «Богъ установилъ только людямъ исправлять людей;
Ангелы же никого не обличаютъ.» Нужно и то памъ при-
нять во вниманіе, что Ипатій Потѣн, Рогоза и другіе ихъ
едншмысленники, были не малыя головы; не смотря на то,
предки наши, и многіе изъ нихъ весьма простые, дерзали
обличать ихъ безболзнено. Тоже прилично дѣлать и всѣмъ
православнымъ.

Не слѣдовать тому беззбѣожному папскому правилу, за
которое всеблаженнѣйшій Патріархъ Александрійскій Меле-

ского канону, ѿкотороу всеблаженнѣиши патріархъ Александрскій мелегнѣ Папежа и его слугъ стрѣфлетъ. иже дворъ римскій смѣлъ такій канонъ створити жехотѣ бы тмоу за собоу Папежъ до пѣкла тягнулъ людѣ, жаденъ не маєтъ ѡномъ речнѣ стѣ, што чиниши. Але архіереѣе инныи прѣстателѣи кгда ѡбѣне допѣтѣ себѣ, воспоминати и творити бѣдѣтѣ все прѣнаписаное то ѿцѣке вѣнехъ, асынѣке в ѿцѣхъ пребывати бѣдѣтѣ, итакъ согласіе ипривлеченіе людѣ ксебѣ стѣнетѣ:

ѡа. Поневажъ светы Андрей апѣтѣ пѣши архіепископъ Константинопѣскій патріарха вселѣскій и

тѣй порицаетъ Папу и его служителей. Ибо Дворъ Римскій осмѣлился установить такое правило, что хотя бы Папа тму людей влекъ за собою въ адъ, никто не долженъ сказать ему: стой, что ты дѣлаешь! Еслиже архіереи и другіе настоятели любовно допустятъ дѣлатъ себѣ замѣчанія и будутъ исполнять все предписанное, то отцы въ сынахъ, а сыны въ отцахъ пребывать будутъ, и такимъ образомъ послѣдуетъ согласіе и приверженность къ нимъ народа.

21. Поелику святый Апостолъ Андрей есть первый Архіепископъ Константинопѣскій, Патріархъ Вселенскій и Апостолъ Русскій, и на Кіевскихъ горахъ стояли ноги его, и

Рѡскій Апосто́лѣ и на Киевскихъ Горахъ нѡги
его ста́ и рѡскіи ѡчи єго видѣли и уста
благословили и сѣмена вѣры ѡнакъ посѣялаъ слѡш-
нага и побѣжнага рѣчь празникъ ѡного, хва-
лѣно и нарочито ѡдповѣти константино́у Рѡскіа
ничимъ не єтѣ ѡиныхъ Народовъ вѣхѡныхъ менъ-
шага. мѣлаковѣмъ и ѡнага Апостола всѣхъ про-
повѣника :

къ. Послати до патриарха константинополь-
скаго поблагословеніе помочъ радѣ и на светуи
Аѡнѣскѡи горѣ послати, възвати и припрока-
дити прѣбныхъ мужѣ Рѡсковъ, межн иными
блаженныхъ Кѡпріана и Іѡана порѣкломъ вн-

очи его Россію видѣли, и уста благословили, и сѣмена Вѣры
оу насъ посѣялаъ; то справедливымъ и богоугоднымъ будетъ
дѣломъ—возобновитъ торжественно и нарочито его празникъ.
Во истину, Россія ничѣмъ не меньше другихъ Восточныхъ на-
родовъ; ибо и въ ней проповѣдникомъ былъ Апостоль.

22. Послатъ къ Константинопольскому Патриарху за благо-
словеніемъ, помощю и совѣтомъ; а равно и на святую Аѡнскую
гору, чтобы възвать и привести преподобныхъ мужей Рус-
скихъ: въ томъ числѣ блаженныхъ Кипріана и Іоанна про-
званіемъ Вишенскаго, и прочихъ тамъ находящихся, процвѣ-
тающихъ живнію и богословіемъ. Предстоитъ также духов-

швейкого и прочіихъ тамо свербтайціста вжитіи и вгословіи цвитуірихъ. Потреба естѣ Духовная абы и руссовъ маіючіста истинно кожнтіи довродѣтеномъ, посылати на Адонъ тако въ школу Духовную:

кѣ. Если несамыхъ папѣжниковъ или дрѣжнихъ или исцадіе ихъ, свѣрѣчь Аріанцовъ, Евангеликовъ, и лютерановъ наvertsати, приналіи кѣ ми силами старатиса судысковати тыхъ кѣхъ Руссовъ которын цркве ксѣнон и на ѡстѣпни: повини то архіереюке по зквеніемъ дѣшевнымъ, ко ѡстѣпники шлахѣта бѣрзо намъ шкодѣтѣ и блазнѣтѣ невинныхъ:

ная потребность, чтобы Русскихъ, искренно расположенныхъ къ добродѣтельной жизни, посылать на Афонъ, какъ въ школу духовную.

23. Если нельзя обращать самымъ Папистовъ и дружинну, или исцадіе ихъ, то есть Аріанъ, Евангеликовъ и Лютеранъ; то по крайней мѣрѣ всѣми силами стараться отыскивать всѣхъ тѣхъ Русскихъ, которые отъ Восточной Церкви и отъ насъ отступили. Къ сему обязываются архіереи, ради спасенія души; ибо отступники дворяне сильно вредятъ намъ и соблазняютъ невинныхъ.

24. Всею душою въ смиренномудріи утверждаться на дог-

ѣд. Всю дѣшею космономѣрїи насветыхъ
 ꙗцѣхъ крѣпчѣныхъ догматахъ и писмахъ, и какъ
 донинѣ патріархѣ, д. кызналюгъ полѣ-
 гати: а не латинскихъ сѣлогизмахъ. ни на
 выскѣтнѣ прѣнѣ переверненыхъ писмахъ вѣшатнѣ
 а не обѣчатнѣ имъ:

А къ всеміѣ томіѣ прѣнаписаномѣ и впрѣчати
 самъ Гдѣ Бгѣ помѣщїю, а Дхъ прѣтѣ радю.
 а повѣдкомъ и прикладомъ и взоромъ апѣлхъ
 Павѣ. и сѣтѣ Аданѣ. и сѣтѣ Іоанхъ Злато-
 ѣстѣ и прѣчїи. а статѣтѣ еѣлнѣ свѣтынъ а
 прѣтѣтѣ и практѣкѣ дѣянїа апѣтолѣскага.
 конѣтитѣцїи, вѣтѣхъ сокѣровъ канѣны: тако-

матахъ и писанїяхъ святыхъ Отцевъ Восточныхъ, какъ и
 донинѣ четыре Патріарха исповѣдуютъ; а не основываться
 на Латинскихъ сѣлогизмахъ и хитро ими извращенныхъ
 писанїяхъ. и не обучаться имъ.

Во всемъ же предписаномъ здѣсь и въ прочемъ, да бу-
 деть намъ помощїю самъ Господь Богъ, а совѣтомъ Духъ
 Пресвятый; а побужденїемъ, примѣромъ и образцемъ Апостолъ
 Павелъ, и святой Аѣпасїи, и святой Іоаннъ Златоустъ и
 прочїе; а закономъ святое Евангелїе; а руководствами и руко-
 водителями дѣянїа Апостольскїа, а уложенїими правила всѣхъ
 Соборовъ. При такихъ условїяхъ и выдумки, какїи и оговѣ

выими поступками и фактами которыми на наши выправляются, и тираннія, и злыя чины остаются. Еноже что не слобы шеносити, але дѣломъ вправдѣ и цнре выконывати аминь.

И певна иста же мы тыми поступками и способами поступачи и живучи Нарѣ такъ мѣстни и сельски тако и шляхетски ко себѣ потягнемо и звернемо, гѣды злыя чины видати же сами зостали, шкѣгнутъ зныи и мѣзидутъ тако не быти имъ. Ѡ Гди помози намъ. Пресветага Бце покры и заступи насъ. сѣми мученицы преподобный молите Бѣ за на да

насъ изобрѣтають, и тиранія, и Унія должны прекратиться, лишьбы все сіе не словами только выражать, но исполнять и на самомъ дѣлѣ, по правдѣ и искренно. Аминь.

И то несомнѣнная истина, что такими правилами и способами, такими поступками и живнію, мы привлечемъ къ себѣ и убѣдимъ какъ городской и сельскій народъ, такъ и дворянство. Тогда уніаты, видя что остались одни, отступятъ отъ Уніи и исчезнутъ, какъ бы ихъ и не было. О Господи! помоги намъ. Пресвятая Богородица! покрой и заступи насъ. Святые мученики и преподобные! молитесь Бога о насъ: да воздвигнется вновь благочестіе въ родѣ нашемъ Россійскомъ! Аминь, аминь, аминь!—

ПАКИ ВОЗДВІГНЕТЪ БЛАГОЧЕСТІЕ КОРОВАѢ НАШЕМА
РУССІЙСКОМА: АМНІ, АМНІ, АМНІ:

Совѣтованіе о благочестіи (т. е. о Православіи) заимствовано изъ Луцкаго Сборника, въ который оно вписано около 1624 года.

- 1.—При чтеніи Совѣтованія сего должно имѣть въ виду, что оно писано 1621 г., вслѣдъ за тѣмъ, какъ возстановлена была Митрополія Кіевская, сиротѣвшая 25 лѣтъ безъ своего Митрополита и православныхъ Епископовъ, и испытавшая столько гоненій и отступничествъ.
- 2.—Здѣсь разумѣется побѣда подъ Хотминомъ, одержанная преимущественно козацкою силою, подъ предводительствомъ славнаго Запорожскаго Гетмана Петра Ковалевича Сагайдачнаго.
- 3.—Такъ въ подлинникъ; на полѣ противъ этого слова написано: «вспоминаай.»



Каталогъ браки въ блѣо пѣкалннѣ нѣтролѣгоканыи.
Книга бракал ъпнсана кнѣ сира нпорѣковъ бракихъ:
Протоколъ сирахъ н мѣтѣ рѣны въ вѣноу скѣрѣ.
Ставропѣгійонъ Патрїархн Константинопольскаго:
Кирна.

Портки бракїе Патрїархїе на пакамнне печатю.
Срїннѣ записѣ дарокнны плацѣ цѣковнаго брац-
чкѣ ѿ его. м. князѣ нрїа Пузыы. на которѣ
цѣковъ. тѣтѣ н дрѣгїе вѣнкн нзаписы н по-
сѣгїе доложѣны: которїе сѣгѣ межн фастннкѣ-
ламн внѣтрѣноу скрїнѣ брацкѣ за дѣла ключамн:

Каталогъ братскїи въ блѣомѣ пергамннномѣ переплетѣ.

Книга братская для вписанїа дѣл н уставовъ братскихъ.

Протоколъ дѣйствїи н разцыл бумага въ красномѣ ко-
жаномѣ переплетѣ.

Ставропѣгїальная грамота Кирилла Патрїарха Константино-
польскаго.

Патрїаршїи уставъ братства, на пергамннѣ съ печатью.

Подлинникъ дарственнїи записи на церковнїи участокъ, на
которомъ находится церковь, дащїи братству его милос-
стїю княземъ Юрїемъ Пузыною. Здѣсь же приложены н
дрѣгїе дарственныя акты, записи н посессїи. Они выхѣдѣтся
между связкамн во внутрѣнемѣ братскомѣ ларцѣ за дву-
мя замкамн.

Апараты церковные:

Антимасокъ три Гатласокы ѿдѣ чѣконы, другіи
зелѣны, третій лазурокы:

Крестъ серебряный золоченый и другіи крѣ
дервянны рѣзаны кедровыи.

Кѣли серебряныи золоченыи. Дискѣ звѣзда ложка
серебряныи:

Кѣли меднѣскыи ценовыи, медонѣ ложка и звѣзда
серебряныи.

Воздухъ Гатласокы вишневыи зашитыи каф-
тованыи:

Церковная утварь.

Три атласныхъ антимаса: одинъ красный, другой зеле-
ный, третій лазоревый.

Крестъ серебряный золоченый. А другой крестъ деревянный
рѣзной, кедровый.

Чаша серебряная, золоченая. Дискѣ, звѣзда и ложка
серебряныи.

Чаша и дискѣ оловяныи, а къ нимъ ложка и звѣзда се-
ребряныи.

Воздухъ атласный вишневый, съ оторочками шитыми золо-
томъ.

Воздухъ атласовы чѣвоны.

Воздухъ Китайчаны блокинны.

Воздухъ Адамашковы велики чѣвоны.

Воздушковъ малыхъ два.

Фелонѣ то е рн шатери, пѣ. ѳе Букателовы чѣвоны
нажотомъ днѣ.

Другіе чѣвоны перетыканые сребро.

Третіе Блѣкитны Адамашковы.

Четвѣтые Зелены Адамитные впаки перетыканые:

Пятые Часны Адамитны.

Аполейши двое. Клокитные Мухайровы, Зеленые
и Кутайчаны старіе:

Наракви четвери. а петрахила три.

Воздухъ атласный красный.

Воздухъ китайчатый голубой.

Воздухъ камчатный большой, красный.

Воздушковъ малыхъ два.

Фолоней, т. е. рязь, пять: первая брокателевыя красныя
на желтомъ фондѣ; вторыя красныя, прослѣженныя се-
ребромъ; третьи голубыя камковыя; четвертыя зеленаго
бархата, перетканнаго въ полоски; пятые черныя бархатныя.

А худшихъ двое: голубыя мухойровыя и зеленыя китай-
чатыя, ветхія.

Поручей двѣ пары, а епатрахилай три.

Ѹпетра́хилевъ два ꙗ́дамашковыѣ ѡдѣи чѣконы ꙗ́дрѹги
пестры:

Стихарѣ чѣтыри, ѡдѣи гатласовы чѣконы: дѣ-
коскѣ. дрѹги кѹтѣчаны старѣи. третѣи дѣакоскѣ
врѹнѣнѣи.

Чѣтѣты златогловѹ пѣ кого пестры:

Стихарико два жѣтого, гачихъ. ꙗ́дча мѹхаеровыхъ
китѣчаныхъ.

Орарѣ дѣакоскѣ два. ѡдѣи чѣконы ꙗ́дамашковы.
дрѹги пестры рѣне прѣтыканы:

Стихарѣ сѣеничѣкѣ ш. ѡдѣи новы пестры дрѹги каховы.
ꙗ́ чтыри полотѣныхъ:

Поѣсо чѣтыри: два бѣдѣкны чѣны шнѣровыѣ.

Епатрахилей камчатныхъ два: одинъ красный, а другой пестрый.

Стихарей чѣтыре: одинъ красный атласный дѣаконскѣи, дру-
гой китѣйчатый ветхѣи, третѣи дѣаконскѣи кофейный, чет-
вертый пестрый изъ Персидскаго глазета.

Малыхъ стихарей оранжевыхъ два. А два мухояровыхъ
китѣйчатыхъ.

Орарей дѣаконскихъ два: одинъ красный камчатный, другой
пестрый, различно перетканый.

Пѣдризняковъ шесть: одинъ новый пестрый камчатный, а че-
тыре холщевыхъ.

Поѣсовъ чѣтыре: два шелковыѣ черныѣ на снуркахъ; а изъ

а двѣ кутачаны блокитны. и бакѣнаны пестры:
 Стѣгачка кутачаная блокитная пунтало на нѣ
 золотыхъ малѣкихъ двадцѣть чотырн:

Плациница на бѣломъ гатмасѣ ѡколо пѣмо золотое:
 Товальнѣ полотѣныхъ рѣнымъ шитѣя ѣдвабѣя и баш-
 камн. аї.

Хвѣсто полотѣныхъ шѣстѣ. Ирѣчниковъ двѣ.

Ѣдвабницѣ рѣзныхъ сѣмѣ.

Запѣ по ѡбразамн полотѣныхъ чотырн.

Запѣна ѡколо прѣстола сѣтковаѣ зблѣжкон.

Запѣна ѡ жѣтовѣника московскаѣ. и полоно зѣдвабѣ

*остальныхъ двухъ: однкъ голубой китайчатый, а другой
 пестрый бумажный.*

Застѣжка китайчатая голубая: ожерелецъ на ней малень-
 кихъ золотыхъ двадцѣть четыре.

Плациница на бѣломъ атласѣ; вокругъ золотыя слова.

Товальней (т. е. антиминсовыхъ платовъ или мѣтоновъ)
 холщевыхъ, разлѣчно вышитыхъ шелкомъ, съ блѣстками 11.

Платковъ холщевыхъ шѣсть, и утиральниковъ два.

Разныхъ шелковыхъ платковъ семь.

Занавѣсокъ передъ иконами холщевыхъ четыре.

Пелена сѣтчатая съ бляхою, возлѣ прѣстола.

Пелена Московской работы у жертвенника, и холстѣ съ
 шелковою ниткою.

Голубъ серебряный съ цѣпочкою надъ престоломъ.

Шпона китайки зеленое двѣ.

Опо допрестолоа чотыри, она ламитъ чеконого,
другаа петраа евавнаа. третіаа вышиванаа еваве.
ѣ напре.

Гривенѣ двѣ золотистыхъ въ образѣ скамыками
протыми.

Кубокъ мозыжнѣ золотисты.

Келухъ и ложка и дискъ серебряные въ пана нестора до-
живана да.

Кадница серебряная. и другая мозыжнѣ.

Голубъ серебряный съ цѣпочкою надъ престоломъ.

Покрововъ кигайчатыхъ зеленыхъ два.

Покрововъ на престолъ четыре: одинъ изъ краснаго б рлага.
другой пестрый шелковый, третій вышитый шелкомъ....

Вѣнчиковъ отъ образовъ золоченыхъ, съ простыми камеш-
ками два.

Кубокъ желтомѣдный золоченый.

Чаша, ложечка и дискосъ серебряные, даные для упо-
ребленія господиномъ Несторомъ.

Кадильница серебряная, а другая желтомѣдная.

Крестъ серебряный золоченый.

Крестильница, ѿмѣдница ценовые.

Шисо двѣ атрѣтїа малая ценовые.

Лѣхтаро двѣ ценовы. Лчотыри мосѣныхъ. Зрѣками
лѣоши спичасты мосѣны двѣ.

Коново малѣкн ценовыхъ. три.

Лѣхтаро мосѣжнн велнкн посрѣ цѣкве двѣ складаны,
атрѣтїн зааманкн.

Лѣтанн москоскаа. посрѣ цѣквн.

Кнлнмо двѣ. Коверцовъ двѣ.

Крестъ серебряный золоченый.

Крестильница и тазъ оловяные.

Два глубокихъ блюда, а третье малое оловяное.

Подсвѣчниковъ два оловяныхъ. А четыре желтомѣднцыхъ
съ ручками. А большихъ со шпилемъ желтомѣднцыхъ два.

Кружекъ (съ крышками) малыхъ оловяныхъ три.

Подсвѣчниковъ большихъ складныхъ желтомѣднцыхъ по
средиѣ церкви два, и третїй изломанный.

Завникадило Московской работы по средиѣ церкви.

Ковровъ два. Ковряковъ два.

Образы шпраные Московскіе серебрянныя, позолотеными
згривнами камѣни сажонныя. Которыхъ ѣ. 51. Пять
згривекалин токо прѣтыми.

Два гривенки камѣни. а шди спѣлами прѣтое.

Образокъ малыхъ на дрѣвѣ рѣзанныхъ серебряныхъ зо-
лотыхъ шпраныхъ. 7.

Табличка московская позолотенная, Кумъ пакумѣтъ,
камѣни рѣными, которыхъ ѣ школо. 5. а въ
срѣдѣ шдинъ кошнъ вишневы. потоканыхъ крѣзѣ
ковъ серебряныхъ. 3.

Образъ Московской работы, оправленные въ позоло-
ченное серебро. съ вѣничками, усаженными камнями.

Такихъ образъ шестнадцать.

Пять съ вѣничками простыми; два съ вѣничками, въ кото-
рыхъ вставлены камни. а одинъ Пречистой съ перлами.

Образъ малыхъ, вырѣзанныхъ на дрѣвѣ, оправленныхъ
въ золоченное серебро три.

Табличка изъ желтой мѣди золоченая. Кумъ паргументъ (?)
съ разными камнями, которыхъ вокругъ 6, а въ сре-
динѣ одинъ большой вишневый; пуговчекъ значеныхъ
серебряныхъ семь.

Нацаскилин двѣми нерукотворѣныи ѡбра, гривенка
нанемѣ. а.

На великоѡ ѡбразѣ спасовоѡ што межн слѡпами гривеноѡ
три сребрзныхъ:

На намѣсноѡ ѡбразѣ прѣчтое ношенѡ сребрзное злотн.
этое зкришталѡ великиѡ около него камѣшкоѡ. ѣ.
роныхъ. таже пѣстѣкоѡ злотыхъ три. ѡди боши
зшлѣцеѡ и чтыма дѣментиками. другѣи мѣши зтѣ.
късоѡ. третѣи здѣментикоѡ къ ылиз чѣкиѡ.

Таблица сребрнаѡ злотистѡл екзрдѣками начрѣ лацѣшкоѡ
ѡбра прѣчтое на нѣ начрковано.

Другѡл табличка сребрнаѡ мѣшѡл зокразѡ прѣчтое.

Надъ царскими вратами Нерукотворенный Образъ; вѣичикъ
на немъ 1.

На большомъ образѣ Спаса, что между столпами, вѣичковъ
серебряныхъ три.

На намѣстномъ образѣ Пречистой: привѣска серебряная позло-
ченная съ большимъ хрусталеми; около него б-ть разныхъ
камешковъ; тамъ же три злотыхъ перстенька: одинъ боль-
шой съ эмалью и четыри алмазками; другой меньшѣи съ бирю-
зою; третѣи съ бѣлымъ Чешскимъ алмазомъ (т. е. стразомъ).

Табличка серебряная позолоченная, съ коронками на трехъ
цѣпочкахъ; на ней начертанъ образъ Пречистой.

Другѡл табличка серебряная меньшая, съ образомъ Пречистой

НА ТОЖЕ ѠБРАСѢ КРИЖИКО ѠСѢБРНЫ ДВА. И ГРИВЕНЬКА,
ЛБО МѢСЛЧОКЪ СРѢБРНЫ. АКОРАЛЕИ КЕЛІКИ, ЛС.

НА ѠБРАСѢ ПРАЗНИЧНО КОЗДВИЖЕНІА ЧѢНОГО КРСТА.

КРЕСТИКОВЪ ТРИ СРѢБРНЫХЪ И ГРИВЕКО МАЛЫХЪ ДВѢ.

НА ѠБРАСѢ СТОИ ТРОЦЫ, ГРИВѢКА. А. СРѢБРНАА.

ФЛАШКА ЦЕНОВАА ККАТОВАА. ШТО НА ВИНО.

КНИГИ ЦѢКВИ НАДАНЫЕ ИЗАГРОШѢ БРАКІЕ КДП.
ЛЕНЫЕ. НАПРОДЪ.

ЕВАНГІЕ ѠПРАВНОЕ ЗЛОТИСТОЕ ПИСАНОЕ НОВОЕ. А.

ЕВАНГІЕ ДРУГОЕ СРѢБРО ѠПРАВНОЕ ЗЛОТИСТОЕ. Б.

НА ТОМЪ ЖЕ ОБРАЗѢ КРЕСТИКОВЪ СЕРЕБРЯНЫХЪ ДВА И ВѢЧ-
НИКЪ ВЛИ ЛУНА СЕРЕБРЯНАЯ; А КОРАЛЛОВЪ БОЛЬШИХЪ 36.

НА ПРАЗНИЧНОМЪ ОБРАЗѢ ВОЗДВИЖЕНІА ЧЕСТВАГО КРЕСТА: ТРИ
СЕРЕБРЯНЫХЪ КРЕСТА И МАЛЫХЪ ВѢЧИКОВЪ ДВА.

НА ОБРАЗѢ СЯТОИ ТРОИЦЫ ОДИНЪ ВѢЧИКЪ СЕРЕБРЯНЫЙ.

ФЛЯШКА ОЛОВЯНАЯ ВЪ КВАРТУ, НА ВИНО.

КНИГИ, ВЪ ЦЕРКОВЬ ПОЖЕРТВОВАННЫЯ И ЗАДЕНГИ БРАТСКІЯ
КУПЛЕННЫЯ. НАПЕРЕДЪ:

Евангеліе новое писаное, въ золоченой оправѣ . . . 1.

Евангеліе другое, оправленное въ серебро, золоченое . 2.

- Ёѵліе третіе старое безсѣбра напѣтоное. .
 Ёѵліе четвѣтое ѡправное старое соѣтанѡекое. . д.
 Ёѵліе зчѣтѡе вилѣнское дрѣкованое.
 Апѣлз дрѣкованы'. Тсефоло дрѣкованы'.
 Василей великі дрѣкованы'. Ѱхта дрѣкованы'.
 Триѡ цвѣтнаа московскаа дрѣкованаа.
 Уставз писаны'. Ѱаѣты напѡдѣти дрѣкованаа.
 Библиа дрѣкованаа. Ѱаѣты дестоваа дрѣкованаа.
 Тестамѣнтз вилѣнскі дрѣкованы' напѡдѣти.
 Служебнѣ стрѣтнѣскі дрѣкованы'.
 Трѣбнѣ ѡстрѡжскі. Часословз Киевскі напѡдѣти.
 Триѡ цвѣтнаа писанаа. Исая сѣрѣнз писаны'.

- Евангеліе третье напѣстольное, старое, безъ серебра . . 3.
 Евангеліе четвертое оправленное старое Солтановское . . 4.
 Евангеліе учительное печати Вилѣнской.
 Апостолъ печатный. Триѡлогіѡнъ печатный.
 Василій Великій печатный. Октоихъ печатный.
 Триѡдъ цвѣтная печати Московскоі.
 Уставъ писанный. Псалтырь печатная въ четвертку.
 Библиа печатная. Псалтырь печатная въ листъ.
 Новый Завѣтъ Вилѣнской печати въ четвертку.
 Служебникъ Стрѣтнѣской печати.
 Трѣбникъ Острожскій. Часословъ Киевскій въ четвертку.
 Триѡдъ цвѣтная писаная. Исаакъ Сѣрѣнъ писанный.

Ирмоловѣхъ два, кулизианскіи, и нотованіи.
 Феѡфилактѣхъ писаны на маѡдеевѣхъ стоѡпѣхъ.
 Анастасіи писанныи. Помянни краѡцкѣи
 Бесеѡды Апѡстѡлскіе трѡе дрѡкованыи. Апостѡлскіе.
 Книжка дрѡкованаа бракаж билѣскаа.

Ашто вскрице краѡцкой, знаходѣа ѡпрѡ гроше,
 то што бошіе рѣчи вкорѡце написаны сѣтъ:

Чарѡ двѣ сребрныхъ. Штѡкѣхъ пять ламаныхъ сребрны
 ѡшлѡбѣ.

Лѣхтѡ сребрны. Ѳстрогѣхъ пара сребрныхъ.

Ирмоловѣхъ два: кулизианскіи и значенныи.
 Феѡфилактѣхъ на Евангеліе отъ Матѡея писанныи.
 Анастасіи писанныи. Помянникѣхъ братскіи.
 Три Бесеѡды Апостѡлскіа печатныа.
 Книжка братская печати Виленской.

А что въ ларцѣ братскомѣхъ находится, кромѣ денегъ, то
 болѣе значительныа вещи вкорѡткѣхъ записаны:

Двѣ серебряныа рюмки. Пять серебряныхъ изломанныхъ
 штучекѣхъ отъ сабли.

Подсвѣчникѣхъ серебряный. Пара серебряныхъ шпорѣхъ.

Токи гусарскій управный серебръ золотисты.

Выкуплено. Продавъ пара серебряныхъ шпалъ:

Ложка ломаная серебряная. Шапочка Атласовая.

Грамматикъ словенскій друкованыхъ, четыри.

Поневожчикъ Павла книжо позосталыхъ, ронныхъ,
и пате.

Патесъ церковныхъ пятиголѣныхъ двое. старихъ.

Патесъ шестоголѣныхъ трое, ѡны погрѣвные, адръ-
гѣ малыя.

Тѣмѣны ѡсмоголѣныя. стыже ново переписаныя
неконтролькованы.

Патесы старыя ѡсмоголѣныя.

Токи гусарскій управный золоченымъ серебромъ. Выкуплено.

Пара серебряныхъ головокъ отъ сабли.

Ложка серебряная изломанная. Атласная шапочка.

Грамматикъ Словенскихъ печатныхъ четыре.

Послѣ покойнаго Павла оставшіяся разныя книги и партес-
ныя ноты.

Партесныхъ церковныхъ пятиголосныхъ старыхъ нотъ двое.

Партесныхъ шестиголосныхъ нотъ трое: одиѣ похоронныя,
а другіе малыя.

Образцы осьми голосовъ; изъ нихъ недавно переписанныя
непереплетенныя.

Партесныя ноты старыя осмиголосныя.

Шестодневцъ старій писаній. Диѡпитра скоропи́наа.

Маргарита ча́сть скоропи́наго. Ди́алогъ, и́дрѹгѣе
сѹдѣныи выкупѣ.

Тестамѣтѣхъ новыи латѣскѣи. Дрѹгѣи тестамѣтѣхъ
грѣцкѣи златѣскѣи.

Гра́мматика грѣцкаа. Гра́мматика латѣскаа до́натѣхъ.
Лѣтъ меле́тїа патріарха. Вѣ́ста го́нетѣ латѣскаа
по́льскѣи.

Катѣхѣи́мѣхъ латѣнскѣи по́льскѣи. Ди́кціо́нарѣхъ ла-
тѣнскѣи.

Вѣ́стѣи́ка латѣскаа.

Шестодневъ старій писаній. Диѡпитра скорописная.

Маргарита часть скорописнаго. Диалогъ и другія тетради
вмѣстѣ.

Новый Заѣтъ Латѣнскѣи. Другой Заѣтъ Грѣцескѣи съ Ла-
тѣнскѣи.

Грамматика Грѣцеская. Грамматика Латѣнская До́ната.

Лѣтъ Патріарха Меле́тїа. Vita honesta Латѣнская съ По́ль-
скѣи.

Катихизисъ Латѣнскѣи съ По́льскѣи.

Словарь Латѣнскѣи.

Псалтирь малая Латѣнская.

Рѣсѣтръ начасы потонны въ которомъ будуть
вписовати рѣчи всѣ прибывающіе . . , ꙗко то
легаціе , книги , Апаратъ црковныи . и стрѣва
На ѡборонѣ цркви.

Скотрое впочатокъ мушкетъ сребѣцѣ ѡпрѣныи
леговѣ па крѣштофъ древинскіи . ро ахкс .

На ѡбразѣ намѣсно прѣтвое , таблицъ двѣ сребреныхъ
наѡно ѡбразъ прѣтвое вырисованы . Анадрѣго
ѡбра стого николаи .

Баронѣушъ злегации црковныхъ куплены чере ѡца
ѡнофрѣи .

Опись , въ которую должны быть вписываемы въ послѣ-
дующее время всѣ прибывлыя вещи , какъ-то : завѣща-
ніа , книги , утварь церковная и огнестрѣльное оружіе
на защиту цркви .

Въ число котораго съ самаго начала : мушкетъ оправленный се-
ребромъ пожертвовалъ г . Христофоръ Древинскій 1626 года .
На намѣстномъ образѣ Пречистой двѣ серебряныя таблицы ,
изъ которыхъ на одной написанъ образъ Пречистой , а на
другой образъ святителя Николая .

Бароній , отъ церковныхъ пожертвованій купленный отцемъ
Онуфрѣемъ .

На ѡбразѣ намѣстномъ клѣно̀ а̀бо̀ ношенѣ серебряное
злотѣтое скамѣни ѿ спѣлами. то ѣ мѣши каменѣ
чтыри: а̀ пятты:

всрѣку боши. ѿ перѐ ѡколо.

Латѣскіе двѣ книги докázана, што ѿ зовѣтъ бѣсенѣ
ѡпера ѿ квѣто, зазлотыхъ, ѣи купленны:

Поясо̀ ѡбрѣка серебряная позлотитѣла штычо̀ кѣд.
на ѡбра̀ прѣтое надала, пани сѣникала. рѣ. а̀хки.

Триѡ̀ по̀наѣ дрѣкованаѣ Кѣвскіа.

Ча̀ра срѣбряная.

Спѣтрахнелевъ двѣ лѣаминны чѣбонны спѣлами:
Идамашковы дрѣги чѣбонны.

На образѣ намѣстномъ клѣйноть или привѣска серебряная по-
золоченная, съ камнями и жемчугомъ, именно: чтыре мень-
шихъ камня, и одинъ посрединѣ большой; вокругъ жем-
чугъ.

Двѣ Латѣскіе книги для проповѣди, подѣ названіемъ Bes-
sei Orega in 4-to, купленныя за пять злотыхъ.

Поясо̀къ: колець серебряныхъ 24, къ образу Пречистой,
пожертвовала госпожа Сенницкая 1628 г.

Триѡдъ постная печати Кіевской.

Кубокъ серебряный.

Два епатрахла: бархатный красный съ жемчугомъ, и крас-
ный камчатный.

нараженцѣ двое чѣбонныя да дамашковыя.

запона плотѣная чѣбонныя едвѣбѣ шитая подѣверла.

зами:

запона школо жѣтовника шѣтѣковаа зѣвѣбѣмъ и
бѣлѣкомъ шитая.

Хвѣтка подѣверзаѣ прѣчтѣе намѣстнымъ рѣбонныя едвѣбѣ
и бѣлѣкомъ вышитая.

рѣчникъ плотѣныя чѣбонныя.

крѣпкія серебряныя мошкѣныя златѣшныя.

ношена серебряное златѣное московское златѣными
камѣнями прѣчатными або вышивными шитыя
всѣрѣску великія. хрисоліи жѣчты.

Нара Поручей изъ красной камки.

Занавѣска холщевая, шитая чернымъ шелкомъ подѣ обра-
зами.

Занавѣска возлѣ жеретвенника шѣтчатая, шитая шелкомъ
съ блестками.

Платокъ подѣ намѣстнымъ образомъ Пречистой, вышитый
разноцвѣтнымъ шелкомъ съ блестками.

Утиральникъ холщевый ткацкій.

Крестикъ серебряный съ цѣпочкою; работы Московской.

Привѣска серебряная золоченая, Московской работы, съ че-
тырмя камнями кофейными или вишневыми; а пятый по
средиѣ большой желтый хризолитъ.

А межн. ними парѣ чотыри:
 стиха̄, зелены́ мухѣеровы́ и ѿраремъ.
 ѿбѣдѣ прѣточѣ вѣцы ѿправны́ серебряны́ позлотнѣты.
 хвѣтка зеленымъ шитѣя.
 лѣцѣшѣо̄ серебряны́ позлотнѣты на некоторо̄ шнѣвѣцѣхъ іѣд.
 двѣ таблички серебряныя злѣцѣшками.
 крѣстикъ малы́ серебряны́ злѣцѣшкѣо̄.
 стиха̄ полотены́ сѣвническѣи.
 Три тованѣ. Кнѣтака вышѣвандѣ.
 лѣхѣта̄ малы́ зѣснѣками.
 Слѣжебникъ дрѣкованы́ кѣвексѣи на дѣгѣ. кѣвексѣи
 зазлѣо̄ ѣ.

А между ними четыре жемчужины.
 Стихарь зеленый мухояровый съ ораремъ.
 Образъ Пречистой Богородицы, оправленный въ золоченое
 серебро.
 Шатокъ съ бѣлымъ шитьемъ.
 Цѣпочка серебряная золоченая, въ которой 34 зрена.
 Двѣ таблички серебряныя съ цѣпочками.
 Крестикъ маленькой серебряный съ цѣпочкою.
 Подризникъ священническѣи холщевый.
 Три товални. Вышитая китайка.
 Небольшой подсвѣчникъ съ уборкою въ видѣ S.
 Служебникъ печати Кіевской въ листъ, кудленый раба дотыхъ.

Пѣ шѣтакѣскі мнкола келѣхъ злѣцѣтѣ на дѣ року
 ахлѣ октѣбра ѣв днѣа егѣ мѣ. пѣ чашникъ волѣнскі
 пѣ лаврѣнцѣтѣ древинскі книгъ двѣ ѡну василіа
 великаго ѣ дрѣгѣ реченію ѣпокрѣскі на дѣ.

Панъ мировицкѣ вострозѣмешканчѣ на дѣ мѣнцѣ
 Мосѣдзовѣи

Року ахлѣ мѣца Генварѣа ѡмнѣцѣтого днѣа егѣ
 мѣ: пѣ филѣ Еловницкѣ на дѣ доцѣкѣи брацкѣе лѣкѣе
 бѣкатѣлоковѣ штѣкѣ десѣтѣ.

року ахлѣ мѣца мѣца дванѣцѣтого днѣа Панъ
 Стефанъ рыпѣчнскі дѣ доцѣкѣе На шѣрѣ Прѣ-
 святое бѣѣ таблѣкѣ сребрѣи злѣтовъ пѣ:

Господинъ Николай Шостаковскій пожертвовалъ 1636 г.

Октябри 25 дня чашу золоченую.

Его мил. господинъ чашникъ Волынскій господинъ Лав-
 рентій Древинскій пожертвовалъ двѣ книги: одну Василія
 Великаго, а другую подъ названіемъ Апокрисисъ.

Господинъ Мировицкій, жительствующій въ Острогѣ, по-
 жертвовалъ тазъ желтомѣднѣи.

1638 года, мѣсяца Генварѣа 18 дня, его мил. господинъ Фи-
 лонъ Еловицкій пожертвовалъ въ Луцкую церковь брака-
 тѣи (родъ штофной матеріи) десять штукъ.

1651 года, мѣсяца Марѣа двадцѣтого дня, господинъ Стефанъ
 Рыбчинскій пожертвовалъ въ церковь къ образу Пресвя-

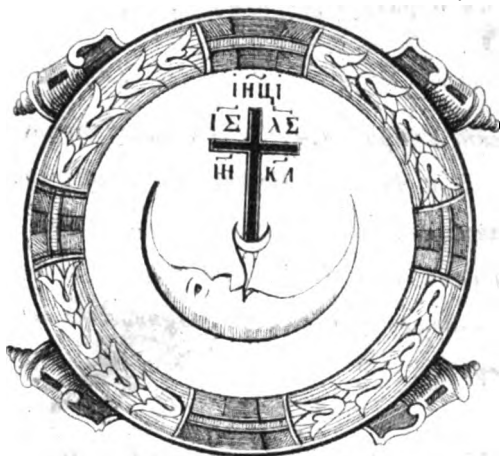
року А҃НА МЦА ІЮНІА ДВАЦАТЬ СЯМОГО ДНІА ПІК
САМУЕЛЪ СОБОТКЕВИЧЪ ДА ДОЦѢКЪ БРАЦКАГО ЛУЦКАГО
НА ШЕРА ПРЕСВАТОГО БЦН ТАВЛАНЧІКЪ СЕРЕБРЯНУ.

той Богородицы, таблицку серебряную въ пять лотовъ.
1654 года, мѣсяца Іюня двадцать седьмого дня, господицѣ
Самуелъ Сobotкевичъ пожертвовалъ въ церковь братскую
Луцкую, къ образу Пресвятой Богородицы, серебряную
табличку.

*Изъ Луцкаго Сборника.—Къ сей описи приписано еще по-
Польски, 1675 и 1676 и. Богданомъ Братковскимъ скарпни-
комъ Брацлавскимъ, на то время старшиною братскимъ, о
пожертвованныхъ имъ 100 злотыхъ, и Анною Олшанскою
Гулевичевою—двухъ большихъ серебряныхъ подсвѣчникахъ въ
братскую церковь.*

1.—Съ сего Помяника, начатаго 1618 г., Иеромонахъ Іеремія
Савицкій въ 1677' списалъ новыи Помяникъ, изъ кото-
раю выписъ дворянскихъ Русскихъ фамилій на Волини на-
печатана во 2 книгъ Кіевлянина, 1841 г. Здѣсь, въ
заключеніи Памятниковъ Луцкаго братства, предлагается
страница изъ сего же Помяника, съ 1 листа наоборотъ,
съ изображеніемъ креста и—по обычаю того времени—со
стихотворною надписью того же Савицкаго:

Брѣцтво лѣцкое крѣ хѣ загерек маѣ.
 Стѣ живѣ, жити маѣ, и ѡмраетѣ.
 Скрѣто хрѣта вѣ маю спотекати дшѣ.
 Зае вписаніе кгда хѣ вѣ на сѣдѣ рѣши
 Хрѣте бжѣ, даи намѣ тебе ѡгладати.
 Наѡнѣ часѣ, и ѡдвѣнѣю тебе стати.



Бжѣ тоиже стѣашного сѣдѣ годни.
 Непошан налѣкнѣ грѣшного хѣднѣ.
 Дае за модалѣми прѣмене зае вписанѣ дшѣ.
 Ивѣ стѣ твоѣ хѣднѣ зземаѣ вѣно рѣшѣ.

— — — — —
 Конецъ перваго отъзда.

ОТДѢЛЪ ВТОРОЙ.

А К Т Ы

**О ПРАВАХЪ И ОБЯЗАННОСТЯХЪ ВЛАДѢЛЬЦЕВЪ
ПОЗЕМЕЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ВЪ ОТНОШЕНИИ
КЪ КРЕСТЬЯНАМЪ.**



Томъ I.

I.

*Ильковая запись старосты Луцкаго Петра Яновича
Игумену Пересопницкаго Монастыря.*

Я ПЕТРЪ ЯНОВИ староста ЛУЦКІЙ маршалко во-
ЛЫНКОЕ ЗЕМЛИ. ВЪЗНАВАЮ СЯ МОИМЪ ЛИСТЪМЪ КАДОМУ ДОБ-
РОМУ, И ПОТОМЪ БУДУЩИ КОМУ КОУДЕ ПОТРЕБЪ ЕГО ВЪДѢТИ,
ЛИБО ЧУДИ ЕГО СЛЫШАТИ, ЕГО СПОДАРА КОРОЛЯ ЕГО МЛТИ
ДОЗВОЛЕЕ АЗМИТРОПОЛИТОВЫИ И ВЛАДИКИ ЛУЦКОГО НИКИФОРОВЫИ
МЕНА ЕСМИ СЫГУМЕНУ ПЕРЕСОПНИЦКІИ ЗАРИШНУ ТЫ ВСЕ СВО-
ИМЪ ИМЕЕ НА ИМА ДАКОВИЧИ, КОТОРОЕ ЖЪ ЕСМИ

I.

Я ПЕТРЪ ЯНОВИЧЪ, староста Луцкій, маршалокъ Во-
лынскои Земли, объявляю симъ листомъ своимъ, каждому доб-
рому и потомкамъ, кому нужно будетъ сей листъ видѣть или
слышать, когда онъ будетъ читаемъ: съ позволенія Госпо-
даря Короля, Его Милости, и митрополита, владыки Луцкаго
Никифора, я помѣнялся съ игуменомъ Пересопницкимъ Ила-
риономъ, всѣмъ своимъ имѣніемъ, называемымъ Дядьковичи,
купленнымъ мною навѣки и вѣнаршимо у землянина Во-

КЪПИ ОУЗЕМЛАННА КОЛЫСКОГО, ОУ КАКА СТАКОВИ А
 ДЯКОВСКОГО ВЕНО ННЕПОРУНО НА Е КМЕЕ НА ЦРКОВНОЕ,
 НА ИМА НА ЧЕМЕРН, КОТОРОЕ ЖЬ ПРИДАНО, И КМА-
 НАСТРИЮ СТОЕ ПРЧТОЕ КПЕРЕСОПНИЦИ, А ПРОМЕНИ БСМИ
 ЕМУ ТОЕ ИМЕЕ ДЯКОВИЧИ, ВЪЧНО И НЕПОРУШНО СО
 ВСЕ СТЫ КА А ВНЕГО КУПИ И СА ДРЖКА НЕУСТАВ-
 ЛАЮЧИ АННВЫМОВЛАЮЧИ НА СЕБЕ НИЧОГО, ИСЛИМИ НЕПО-
 МИ, ИЗДЪБОВАМИ И СХ СЕНОЖАМИ ИЗЪНЫ ИЗСТА
 КЫ ИЗКОДАМИ. И СО ВСЕ СТЫ ШТО КТОМУ ИМѢЮ
 ПИСАШАЕ. А ТЫИ ЛЮДИ ТЧНИ МОИ, НА ИМА МИ-
 КУЛА ИЛА ЮРЕЦЬ, ДАНИЛО, БОГДА ВАСИ ШМЕТА, ШН-

льинскаго Вацька Станковича Дядьковича, на имѣніе цер-
 ковное, называемое Чемеринъ, даиное монастырю Пречистой
 Богородицы въ Пересопницѣ. А промѣнялъ я то имѣніе
 Дядьковичи Игумену Иларіону, навѣки и ненарушимо, со
 всѣми принадлежностями, какъ я самъ у него купилъ и
 держалъ то имѣніе, не оставляя и не изъема для себя ни-
 чего: и съ людьми, и съ полями, и съ дубравами, и съ сѣ-
 нокосами, и съ пахатыми полями, и съ прудами, и съ вода-
 ми, и со всѣмъ тѣмъ, что къ тому имѣнію принадлежитъ.
 А люди мои вотчинные на имя Микула, Ильа, Юрецъ, Да-
 нило, Богданъ, Василь, Омельянъ, Онциперъ, Марко, Га-
 нюкъ Тимошко съ братомъ Ивановъ, Иванъ съ братомъ
 Мишкомъ, Гринъ, Сакъ, Ромейко, Петрашецъ, Опонасъ,

црѣторъ, марко, гани, тимоко из братѣ зыва-
 ниѣ, нѣа збратѣ мншкѣ гри са ромейко, пет-
 рашницъ ѡяона, мартиняць, богдѣ, басковѣ пе-
 ковал, митроѣ пѣко. манть ему потому служ-
 янтин ка есть втой земли обычай, а проѣ нѣзе
 ѣ не понти, а людей похожѣ шесть члѣкѣ ѡутиѣ
 имѣн ѡудѣковичѣѡ, анезаседелни, коли ѡухогѣ
 ѣ не про понти ка кзѣли обычай есть, выхѣ
 ѣдѣши болно емѣ понти гдѣ хочѣ, а еще нѣто
 ктому имѣн цркви мѣ придѣ есмѣ емѣ дѣлѣ кѣ
 гроѣ широкое анѣн а естли а нѣтоѣ мѣны вы-

Мартинецъ, Богданъ, Васковичъ, Пековая, Митрошъ, Петко
 должны служить игумену Иларіону по принятому въ той
 землѣ обычаю, а прочь не уходить имъ отъ него. А людей
 похожихъ (имѣющихъ право переходить отъ одного вла-
 дѣльца къ другому) въ томъ имѣніи Дядьковичахъ шесть
 человекъ. А незасѣдлые (которые не обязались по дого-
 вору прожить на льготѣ опредѣленное число лѣтъ), если
 пожелаютъ пойти отъ него прочь, то могутъ идти, куда за-
 хотятъ, заплативъ выходныя деняги по принятому въ землѣ
 обычаю. А еще, сверхъ того, къ вышеупомянутому имѣнію
 церковному я придалъ игумену Иларіону десять копѣ ши-
 рокихъ грошей. А если я этотъ имѣновой договоръ въ чемъ
 либо нарушу, или нарушатъ его мои дѣти, или родствен-

стѣпанъ, а либо дѣти мои, а либо бѣнни мои
 изродѣ моего теперѣ иняпотѣ, амеаньбитѣю мѣ-
 нѣ рѣшачи и вѣтоѣ имѣе вѣдѣковичи встѣпатисѣ
 тогда королѣ его мѣти двѣсти рублевѣ запла-
 чѣ; а тоѣ имѣе чемернѣ манъ подати игуменѣ пе-
 ресопницкомѣ, лаврентѣ, а либо по нѣ вѣдѣчемѣ
 тѣ допрое инараженоѣ истѣокнмѣ лѣамнъ счѣтьрамѣ
 чѣвкн, кѣ та внѣ вѣлѣ, ашто коли ѣ наложѣ на
 тоѣ имѣе начемернѣ дряжачи его всебѣ, тогда вѣн
 тни мои накладѣ маѣ мнѣ игуменѣ пересопницкнѣ
 лаврентѣ либо понѣ вѣдѣчнѣ поплатити а десѣ ко

ники мои, теперѣ или послѣ, и въ то имѣніе въ Дядьковичи
 будутъ вступаться: въ такомъ случаѣ я заплачу Королю,
 Его Милости, двѣсти рублей, а вышеупомянутое имѣніе Че-
 меринѣ должень буду отдать игумену Пересопницкому Ила-
 ріюу или его преемнику, съ тѣми же людьми, четырма че-
 ловѣками, въ такомъ же хорошемъ и исправномъ состояніи,
 какъ я самъ у него взялъ. А если что я издержу на имѣніе
 Чемеринѣ, держа это имѣніе въ своемъ владѣніи: то всѣ из-
 держки должень будетъ мнѣ игуменѣ Пересопницкѣй Ила-
 ріюу или его преемникѣ уплатить, включая сюда и десять
 копѣ грошей, данныхъ мною въ придачу. А если что игу-
 менѣ Пересопницкѣй Лаврентѣй или его преемникѣ издер-
 жать на имѣніе Дядьковичи или что прибавятъ, держа его

грон приданю бырахован. а што нгѣмѣ пересоп-
 ницкнй лаврѣтѣи алюбопонѣ вѣдѣчин, наложѣ на
 тоѣ имѣе на дѣковичи, или што прикабѣ дръжачи
 его всебѣ, тогда ж и маю алибо дѣти мои алибо
 бѣнни мои вси тыи наклады нѣ маю нгѣменѣ
 пересопницкомѣ аларіонѣ алибо по нѣ вѣдѣчомѣ по-
 платити, а тогда маю мнѣ тоѣ имѣе дѣковское
 подати чѣа доброе индраженоѣ истокнми люми
 моими учиними чѣбкѣ двѣцѣ и пѣа ашесть
 чѣбкѣ похожи, ка га нѣ да и вѣверхѣ быписано
 стоѣ ахтоки хотѣ нгѣменѣ пересопницкомѣ ала-

въ своемъ владѣніи: то я, или дѣти мои, или родственники
 мои должны будемъ уплатить всѣ тѣ издержки игумену
 Пересопницкому Иларіону или его преемнику, а они тогда
 должны будутъ отдать мнѣ имѣніе мое Дядьковское, въ та-
 комъ же хорошемъ и исправномъ состояніи и съ такимъ же
 числомъ людей моихъ вотчинныхъ, съ двадцатью пятью че-
 ловѣками и шестью человекѣми похожими, какъ я имѣ далъ,
 и какъ выше написано. А кто бы хотѣлъ Игумену Пересоп-
 ницкому Иларіону, въ томъ имѣніи въ Дядьковичахъ, учинить
 несправедливость, въ отношеніи къ крестьянамъ, или зем-
 лямъ, или границамъ: то я обязываюсь защищать его отъ
 всѣхъ такихъ несправедливостей. А при томъ былъ Владыка
 Луцкій Никифоръ, Князь Ѳеодоръ Четвертенскій, Князь Васи-

кону оутѣ и мѣн оудѣковичѣ кривдѣ вчинити владѣ
 ламбо взѣли, ламбо в границѣ, я поимамиса ѿ всѣ
 кривдѣ его боронити ап нтѣмъ кѣи вѣла лѣцкнѣ, нисп-
 форѣ князѣ федрѣ четвертѣи кнѣ каслаѣ козечнѣ,
 оলেখно порицкого снѣ, ламѣ хоружнѣ лѣцкнѣ, яцко
 фалелей и иныхъ людей добрыхъ было много, а промѣшди-
 справѣливостѣ вышеписаннѣ речей и печѣ свою приложнѣ
 к сему листу и просиан всемо тѣмъ людямъ добрымъ изъ оубѣ
 сторѣмъ которымъ при тѣмъ свѣцѣ были аны оны свои
 печѣи приложили, и ѣ мѣта до сего листу печати

лѣи Козечичѣ, Оলেখно Порицкого сынѣ, Ламанѣ Хоружнѣ
 Луцкнѣ, Яцко, Фалелей и другихъ людей добрыхъ было
 много. А для большей вѣрности всего вышеписаннаго, я пе-
 чать свою къ сему листу приложилѣ. И просиан мы тѣхъ
 людей добрыхъ съ обѣихъ сторонѣ, которые при томъ сви-
 дѣтелями были, чтобы они приложили свои печати, и ихъ
 милости къ сему листу печати свои приложили. Писанѣ
 въ Луцкѣ, Юня 18 дня, Индикта 7, лѣта отъ Рождества
 Христова 1490.

свон приклали. пса̑ блуцкѹ, Июна̑ нѣ дѣ̑ ннѣ̑ з̑ по
 леты рожества х̑ба, а̑ лѣ̑ н̑ ѹ̑ лѣ̑ н̑ ч̑ лѣ̑.

*Подлинникъ на пергаминахъ, съ четырьмя восковыми, при-
 вѣшенными на шелковыхъ снуркахъ печатями, изъ которыхъ
 двѣ утратились. Доставленъ въ Коммиссію изъ Архива По-
 чаевской Лавры Духовнаго Собора.*



II.

Ustawa na ludzi pochoze tak Woiewocztwie Poloczkiem, iako y Witepskiem, wsiihkiey Sliachty namowq iest wieczno postanowiona, pod seymem wlnyenskiem ktory schie dzial y stanowil okolo Swięta Panni mariej offiarowanya 1554.

Мы Герман хрептовycz. Воzą myлосцą Archіepyskop wладыка poloczky wythepsky y Mszczyslawsky. a knyasz Joseph Jassiensky Ardzyakon wylnyensky plieban wythebsky a pan

II.

Уставъ о людяхъ похожихъ, какъ въ соводствѣ Полоцкомъ, такъ и Витебскомъ. Составленъ навсегда по совещанію всей шляхты, во время Виленскаго сейма, который былъ собранъ и постановлялъ законы около праздника Введенія во храмъ Пресвятыя Богородицы, 1551 года.

Мы Германъ Хребтовичъ, Божіею милостію архіепископъ, владыка Полоцкій, Витебскій и Мстиславскій,—и князь Іосифъ Ясѣнскій, архидіаконъ Виленскій, плебанъ Витебскій,—и панъ Юрій Зеновьевичъ, державца Чечерскій и Про-

Jurgy Zenowewycz dierzawcza czeczersky y propoysky. a Iwan a Mychaylo a Pawel Iwanowycz Sopyhy Woyewodzychy podlyaskie. a knyasz Pawel Iuryewycz Sokolynsky. a knyasz Iwan Wassylyewycz Zylynsky. a knyasz Iwan a knyasz Andrey Piothrowycz Massalskie. a knyasz Hryhory Iwanowycz Siensky. a knyasz Iwan Bochdanowycz Wydynsky. a Lew Iwanowycz Roszky dierzawcza Markowsky. a Nykyffor Boboyed dierzawcza uczensky. a Semyon Kmyczycz dworanyn hospodarsky. a knyasz Dmythr Hlynsky. y vssy boyare shlyachtha popy myeszczanye y sluhu panczernye kothorye ymyona y osyadlosczy szwoye w powyeczе wythepskym mayа zwolylyszmy sye myedzy sobа. wssyszcy spolnym y yednosthaunym obyczayem vmowe y posthanowyenye na lyudze wolne pochodze na czymby za namy

пойскій, —и Иванъ, и Михайло, и Павелъ Ивановичи Сапѣги, воеводичи Подляскіе, —и князь Павелъ Юрьевичъ Соколинскій, и князь Иванъ Васильевичъ Зилинскій, и князь Иванъ, и князь Андрей Петровичи Мосальскіе, и князь Григорій Ивановичъ Сѣнскій, и князь Иванъ Богдановичъ Видинскій, и Левъ Ивановичъ Роскій, державца Марковскій, и Никифоръ Бобоѣдъ, державца Ученскій, —и Семень Кмичичъ, дворянинъ Господарскій, и князь Дмитрій Глинскій, и всѣ бояре, шляхта, священники, мѣщане и слуги панцырные, имѣющіе поземельную собственность и осѣдлость въ Витебскомъ повѣтѣ, согласились между собою, всѣ вмѣстѣ и заодно, сдѣлали о людяхъ вольныхъ похожихъ слѣдующій уговоръ и постановленіе о томъ, на какихъ условіяхъ такимъ

myeskacz myely uczynily thym obyczayem y w then sposob. ysz w ussylyenyach szwoych nyemamy yusz oth thych czasow Roku Bozego Thyssioncz pienczsseth pienczdiessionth pierwszego lyudzy wolnych pochozych kaszdy znasz za sobą ynaczey osadzywacz yedno pothemu yako sye tho y w zemy polockiey zachowywa. tho yesth na czwarthey doly ysz kaszdy czlowyek pochozy wolny ma nam panow szwoym dawacz s zytha y zewsselyakiego ynego sboza dolyą czwarthy sznop kthora ma bydz mloczona za nassym posielnykiem y onych poslanczow nassych mayą karmycz y dolye odwyescz tham gdzie gym oth nasz roskazano bendze. A s pczol kthore za namy myeskayancz przyplodzą. thedy mayą ony nam polowycze myodu dacz. a na kaszde lyatho oszm thlok za nassym

людямъ жить у насъ. Каждый изъ насъ, съ этого времени, съ тысяча пятьсотъ пятьдесятъ перваго года, не будетъ уже въ своихъ селеніяхъ водворять за собою людей вольныхъ похожихъ иначе, какъ по принятому въ землѣ Полоцкой обычаю, то есть на четвертой долѣ, такъ что каждый вольный похожій челоѣкъ долженъ намъ, панамъ своимъ, давать отъ ржи и отъ всякаго другаго хлѣба долю—четвертый снопъ, которая доля должна быть смолочена при нашемъ посланцѣ. Притомъ, они должны кормить посланцовъ нашихъ и доставлять долю нашу туда, куда имъ отъ насъ приказано будетъ. А съ пчелъ, которыхъ разведутъ они, живя за нами, должны давать намъ половину меду. А каждое лѣто должны, на нашемъ хлѣбѣ, работать на насъ восемь

chliebem, mayą na nasz robycz. dwa dny na paranyne oracz. dwa dny lyoda przessiecz. dwa dny syana kossycz. a dwa dny zytha y wsselyakiego ynego sboza zyacz. A wyessieny thydzien na dworze pana szwego chromyny znów budowacz. albo stharych opravowacz. y zymą w lowy y na yezora chodzycz mayą. A kthory czlowiek pochozy na they czwarthey doly za namy siesscz nye zachcze. thedy ma przesz rok w kaszdey nyedzely liecze y zymye dwa dny skosa. sochą. sierpem. syekyrą. y ze wssysthkym thym sczym iemu oth pana iegо rosказано bendze robycz. A the oszm thlok lyecze za nassym chliebem przeth sye robycz powynyen bendze. A yesly by kthory czlowyек przezcz za kogo ynego poydzc chczal thedy ma paranyne za czassu panu szwemu liecze othkazacz.

толокъ, два дня пахать паровое поле, два дня рубить ледъ, два дня косить сѣно, два дня жать рожь и всякіе хлѣба; весною, въ теченіи недѣли, строить на дворѣ своего пана новыя зданія или починивать старыя, а зимою ходить на охоту и на ловлю рыбы въ озерахъ. А если какой похожіи челоуѣкъ не захочетъ жить за нами на четвертой долѣ, то долженъ въ теченіи года, лѣтомъ и зимою, работать два дня въ недѣлю, съ косою, сохою, серпомъ, топоромъ и со всѣмъ тѣмъ, съ чѣмъ ему отъ пана приказано будетъ; а вышеупомянутыя восемь толокъ все таки повиненъ будетъ лѣтомъ отработать на нашемъ хлѣбѣ. А если бы который челоуѣкъ захотѣлъ перейти къ кому нибудь другому, то долженъ за-благовременно лѣтомъ уступить пану своему паровое поле

a nasbor wsthempywasy w posth wielky na pyrwseey nijedzely
 czolem vdarywssy. y kunyche wychodną dwanasce grossy
 shyrokych zaplaczywssy wycz przecz. A yeslyby thego roku
 sboru omyeskal. thedy yusz nyelza yemu przecz poycz asz do
 drugiegosz roku sborusz. A yeslyby kthory czlowyек mye-
 skayancz na syelye domъ szwoy albo gumno ognoyl thedy
 ydancz przecz. ma zassye oprawycz y obudowacz pothemu yako
 y sam zasthal. A yeslyby ktho czlowyeka wolaego na syrem
 korzenyu osadzycz myal gdzieby siedlyscza any rospassy gothe-
 wych nyebylo. thakowemu woliey ma bycz дано dziesiench
 lyath. a wysiedzawssy wolya ma thesz dolya czwarthy snop
 dawacz y wysyzthkie the sluszby y powynnesczy yako wyassey
 yesth opysano pelnycz, A kthory wnydze w chromynę gothowę

и, явившись на мірскомъ сходѣ на первой недѣлѣ великаго
 поста, ударивши челомъ и заплативши выходную кунницу—
 двѣнадцать широкихъ грошей, выйти прочь. Но еслибъ онъ,
 въ томъ году, пропустилъ мірской сходъ, то ему нельзя уже бу-
 деть уйти прочь, даже до мірскаго схода слѣдующаго года. А
 еслибъ который человекъ, живя въ селѣ, допустилъ до раз-
 стройства свой домъ или гумно, то, выходя прочь, долженъ
 опять поправить и обстронть, чтобъ было такъ, какъ онъ самъ
 засталъ. А еслибы кто поселилъ вольнаго человека на сы-
 ромъ корнѣ, гдѣ бы не было селятьбы, ни готоваго расна-
 ханнаго поля; такому человеку должно быть дано десять
 лѣтъ льготы, а высидѣвши льготныя лѣта, онъ долженъ
 также давать долю—четвертый снопокъ и нести всѣ службы

y na rospassy rozszroblyone. thakowemu woliey nyeth. A yeslyby kthory czlowyek. yaka chromyne nasthronye kupyl. thedy ydancz przecz wolno yemu komu zacheze ya przedacz. nysli yeslyby spuszc nassych czo sobye przybuduye thedy ma tho wssythko w czalosczy zosthawycz. A czesie dothycze thych lyudzy nassych kthorzy pyrwey thego za namy na kunyczach siedzely. czy thakyesz w the therasznyeysa wstawę passą mayą przywroczeny bycz. Kthore posthanowyenyne mamy my wssysczy yednosthaynye y nyeodmyennye thrzymacz. y na they doly na czwarthym sznopye, a nye na kunyczach lyudze wolne za sobą myecz y osadzacz mamy. Ze wssythkymy thymy pozythky y sluszbami gych wyssey myenyonumy. A yeslyby kthorykolwyek ze wssythkych thych sthanow

и повинности, какъ описано выше. А который водворится въ готовомъ домѣ и на разработанномъ пахатномъ полѣ, такому льготы нѣтъ. А если бы который человекъ купилъ на сторонѣ какой нибудь домъ, то вольно ему, выходя прочь, продать тотъ домъ, кому захочетъ; но если пристроить себѣ что нибудь изъ нашего лѣсу, то все то должно оставаться въ цѣлости. Что же касается до тѣхъ изъ нашихъ людей, которые прежде сего жили за нами, плата куницу, тѣ также должны быть подчинены настоящему нашему уставу, который мы всѣ обязаны исполнять единодушно и незамѣнно, и вольныхъ людей мы должны держать и водворять за собою не на кунницахъ, а на вышеозначенной долѣ—на четвертой снопѣ, со всеми вышепоименованными отъ нихъ до-

nassych lyudzey wolnych na ynakssych lyekczyyssych sluzbach y podatkach a zwlascza na kunyczach za sobą dzyerzecz y osadzywacz y czymkolwyek thego posthanowyenya nassego narusycz y z nyego wysthempycz myal a byloby tho na ny sluszyne prewyedzono y dosznano. thedy thakowy kaszdy ma wyny Hospodaru Koro: iego mczl zaplaczycz pienczseth kop grossy. A na thwardoszcz they vmowy y spolnego posthanowyenya nassego y pyeczency smy szwoye do thego nassego lysthu poprzykladywaly. Pysan Wythepbsku pod lyathem Bozego narodzenya Thyssioncz pienczseth piendzessionth pyrwssego roku myesioncza Septembra wthorego dnya Indyktha albo pocztu dziessionthego.

ходами и службами. А еслибъ кто изъ всѣхъ тѣхъ сословіи нашихъ держалъ и водворялъ за собою вольныхъ людей, довольствуясь болѣ легкими повинностями, а особенно купницами, и въ чемъ нибудь нарушилъ сей уставъ или отступилъ отъ него, и это было бы на него доказано и дознано; тотъ долженъ заплатить Господарю Королю, Его Милости, пени пятьдесятъ копъ грошей.—А въ утверженіе этого уговора и совокупнаго постановленія нашего, мы и печати свои къ семъ нашему листу приложили. Писанъ въ Витебскѣ, лѣта отъ Рождества Христова тысяча пятьсотъ пятьдесятъ перваго, мѣсяца Сентября втораго дня, индикта, или числа десятаго.

III.

*Confirmatio Kroka tego meii Sigmunta Augusta na tya ustawę Ludzie
pochoze tak Wojewodostwie Poloczkiem iako Witepskiem na sehey-
mye Vilnyenskiem okolo 4tey dolzey wieczno postanowiona.*

Zigimunth Augusth Bożą miłosczią krol polski wielky
kxiąndz Litewski Ruski Pruski Zmodzki Mazoweczki y ynich.

Archiepiskopu Wladicze Poloczkiemu Hermanu a ardziakon
Vilenskiemu Probosczu Skarmirskiemu Plebanu Witepskiemu

III.

*Подтверждение вышеназложеннаго, составленнаго на въч-
мыя времена устава о людяхъ похожихъ, водворяемыхъ
на 4-й доль въ воеводствахъ Полоцкомъ и Витебскомъ,
данное Королемъ, Его Милостию, Сигизмундомъ Августомъ,
на Виленскомъ сеймъ.*

Сигизмундъ Августъ, Божією милостию Король Польскій,
Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Самогитскій,
Мазовецкій и иныхъ.

Архіепископу владыкъ Полюцкому Герману,—и архи-
такопу Виленскому, пробошту Скармирскому, плебану В-

kxiędzu Josephowy Jassinskiemu y wsithkiemu duchowienstwu oznaymyamy wam ysz themy czasshi mowyl nam woiewoda Witepski Dzierzawcza Braslawski Uszwiazcki y Ozioroski Pan Stanisław Piotrowicz Kiska ysz spoddanich nassich Witepskich sluzbi y daczki lekkie y ku temu zamku nasshemu nyepoziteczne byly a thak w zamku ziwnosci w spichlerzach nassich dlya czasshu przigodnego niktorey nyemasz abyszmy stych sluzeb y daczek ych nyepotrzebnich wizwolywshi y na doly czwarthey oszadzily po themu iako y ziemyanye Witepszczi na ludziach szwich postanowienye uczynily y myendzi szobą sie lysthem spyssaly pod zaruką na nasz hospodara ktory listh y przed namy okazaly y byly nam czolem abyszmy przy them zwolyenyu ych ostawyly my w them wziąwszy do-

тебскому, ксендзу Юсифу Ясинскому и всему духовенству. Объявляемъ вамъ: говорилъ намъ теперь воевода Витебскій, державца Браславскій, Усвяцкій и Озеровскій, панъ Станиславъ Петровичъ Кишка, что, такъ какъ наши крестьяне Витебскіе исполняли службы и платили подати легкія и для нашего замка неприбыльныя, и что по этому въ кладовыхъ нашихъ замковъ нѣтъ никакихъ, на случай нужды, съѣстныхъ припасовъ: то чтобы мы, освободивши нашихъ крестьянъ отъ тѣхъ невыгодныхъ службъ и податей, поселили ихъ на четвертой долѣ, на томъ же основаніи, на какомъ Витебскіе владѣльцы земель сдѣлали постановленіе о своихъ людяхъ и письменно обязались листомъ, подъ закладомъ на насъ Господаря, который листъ они намъ предъявляли и были че-

stateczną sprawę y wiadomosc oth pana Woiewody y wyrrozumyawszi stego listhu Boiarskiego zwolonego wsithkich poddanich nassich stich sluzeb y daczek ych starodawnich wyzwolyly y na doly czwartey dlya ziwnosci y lyepsego opatrzenya thego zamku naszego oszadzicz kazaly ysz mayą skozdego zboza szwego dolyą czwarthą sznop dawacz a oszm thlok lyeczie sluzicz y pbczoly napoly dzielycz a w dworach nassich hospodarskich nyedzielyę w yessyeny budowane znow robycz albo stare opravowacz. w lowy y na jeziora chodzicz a ynszych sluzeb y daczek nyktorich nyeznacz mayą nysly ieszcze nyktorzi z wasz ktemu listu zwolonemu pieczęczi swoich nyeprsilozyly y wdolyą lyudzi swich nyewyernęly. przeth gdziesz my hospodar na tho zwolyly y poddanich swoich na

ломъ, чтобы мы ихъ при томъ взаимномъ соглашеніи оставили. Мы, получивъ объ этомъ дѣлѣ отъ пана воеводы достаточную справку и вѣдомость и понявъ разумъ вышеупмянутаго боярскаго договорнаго листа, всѣхъ подданныхъ нашихъ отъ тѣхъ службъ и податей ихъ стародавнихъ освободили и на четвертой долѣ, для снабженія съѣстными припасами и лучшаго содержанія нашего замка, водворить повелѣли. Обязаны они отъ каждаго хлѣба своего давать долю—четвертый снопъ, восемь толокъ работать лѣтомъ и пчелами дѣлиться пополамъ, а въ дворахъ нашихъ Господарскихъ, весною, въ теченіи недѣли, строить новыя зданія или починивать старыя, ходить на охоту и на рыбную ловлю въ озерахъ, а больше того, никакихъ другихъ службъ и податей

them oszadzily y thén listh Boiarski przy meczy zostawyly. przykazuyem wam abisczie tho postanowienye yednostaynye a nyeodmyennye dzierzaly y lyudzi swich pochodnich na they doly. czwarthey za szobą oszadzaly y dzierzaly y pbczol polowiczę u nych braly na thloky w lowy y na jezyora y na Bobrowe gony ku szoby chodnicz kazaly a wsakze ktoryhy kolwiek ze wsithkich tych stanow wasich thego postanowienya nasszego hospodarskiego trzimacz niechczial y na ynakssich leksich sluzbach y daczkach lyudzi pochodnich dzierzacz myal chczancz ymyenye szwoie ossadzicz y będzeliy tho na nyego doznano y przewidziono. thakowy będzie powynen the zarukę ktozą w lystzie ziemyanskiem opysshaly nam hospodaru placzicz a my panu woiewodzie ossoblywie naukę

не знать. А хотя нѣкоторые взъ васъ и не приложили печатей къ тому договорному листу и не подчинили своихъ людей постановленію о четвертой долѣ: не смотря на то, такъ какъ Мы Господарь на то согласились и крестьянъ своихъ на вышеозначенныхъ условіяхъ водворили, и тотъ договорный боярскій листъ въ его смлѣ оставили, повелѣваемъ вамъ вышеозначенное постановленіе единодушно и неизмѣнно исполнять и людей вашихъ походныхъ на той четвертой долѣ за вами водворять и держать, и пчелъ половину отъ нихъ брать и приказывать имъ ходить на толоки, на охоту и на рыбную ловлю въ озерахъ и на бобровые гоны. А если бы кто нибудь изъ васъ, какого бы онъ ни былъ сословія, не хотѣлъ исполнять сего нашего Господарскаго постановленія

w them daly aby thego spilooszią deyrzal ythakowich ktorziby tho naruszycwacz myely nam hospodarū opowiedzial. Pyssan w salaczich. Liatha Bozego narodzenya 1553. Miesiancza Sticznia czwarthi dzien.

и держалъ походныхъ людей, довольствуясь другими, болѣ легкими службами и податями, желая заселить свое имѣнiе, и то было бы на него дознано и доказано: тотъ повиненъ будетъ намъ Господарю заплатить закладъ, который условился платить намъ владѣльцы земли въ договорномъ листѣ. А Мы пану воеводѣ дали объ этомъ особый наказъ, чтобъ онъ прилежно наблюдалъ и о тѣхъ, которые будутъ нарушать это ностановленiе, доводякъ бы намъ Господарю. Писанъ въ Салачахъ, лѣта отъ Рождества Христова 1543, мѣсяца Генваря, въ четвертый день.

Выписано изъ оборника, принадлежащаго Барону Станиславу де-Шодуару.



IV.

Жалованная подтвердительная грамота Польскаго Короля Стефана землянину королевскому Михаилу Оранскому на владѣніе монастыремъ Св. Спаса во Владиміръ.

List Krolewskiej msci na Fundowanie monastyrza S. Spasa we Wlodziwiznu.

Року тисача пѣ сотъ шмъдесѣтого мѣца мая
ѣї дна.

Передомноу Александрѣ кѣцевичѣ подстарѣтѣи во-
лоднмѣскимъ постановившисѣ шчѣвѣнто навраде кгрѣ.

IV.

Листъ Короля, Его Милости, на пожалованіе монастыремъ Св. Спаса во Владиміръ.

Предо мною Александромъ Курцевичемъ, подстаростою Владимірскимъ, явившисѣ лично въ урядѣ градскомъ, панъ Павелъ Григорьевичъ Оранскій объявилъ, явно и добровольно

ско̃ па̃ паве̃ григо̃евн̃ ора̃скн̃ опокеда̃ инавне̃ а
 добровѣне̃ вызна̃ нжь̃ мана̃ты̃ свѣто̃ спаса̃ вми̃те
 володимерьско̃ лежачн̃ зыме̃ гановѣ̃ издема̃ зе̃
 млами̃ по̃гаици̃ ирдочезе̃ ипо̃даными̃ вми̃сте̃ меш-
 ключими̃ зажикота̃ сво̃е̃ заразо̃ сыну̃ своему̃ пн̃у
 ми̃халу̃ ора̃скому̃ спус̃ти̃ такожь̃ листъ̃ потверже̃е̃
 теперешне̃го̃ гд̃ри̃а̃ишого̃ мѣтнѣво̃го̃ сте̃фана̃ зл̃ки̃ Бо-
 жое̃ короля̃ по̃сего̃ по̃печѣю̃ испо̃писо̃ руки̃ его̃ коро-
 левьско̃е̃ мѣтн̃и̃ нато̃ мана̃ты̃ належачн̃ тому̃ сыну̃
 его̃ даны̃ тѣ̃ же̃ навраде̃ поклада̃ и̃ проси̃, лвы̃
 ꙗкни̃ги̃ кр̃го̃скне̃ ꙗкни̃ кы̃ апо̃писѣю̃ тако̃ то̃ листъ̃

вызналъ, что онъ при жизни своей передалъ, однимъ раз-
 зомъ, сыну своему Пану Михаилу Оранскому, Монастырь
 Св. Спаса въ городѣ Владимірѣ съ имѣніемъ Яновымъ и
 двумя землями: Подгайцы и Ралочезъ, съ крестьянами, въ
 городѣ живущими. Тутъ же въ урядѣ онъ предъявилъ и
 подтвердительный жалованный листъ нынѣшняго милости-
 ваго нашего Господаря Стефана, Божіею милостію Короля
 Польскаго, съ печатію и собственноручною подписью Его
 Королевской Милости, данный его сыну на вышеозначенный
 монастырь.—И просилъ Павелъ Григорьевичъ Оранскій, чтобъ
 тотъ листъ былъ вписанъ въ городскія книги, а по вписаніи
 какъ самый листъ, такъ и выписъ изъ книгъ, были бы вы-
 даны его сыну, пану Михаилу. Я, разсмотрѣвъ предъявлен-

ТАКЖЕ И ВЪННІЙ СЫНУ ЕГО ПЕРЕРУЧНОМУ ПИУ МИХАЛУ
 БАІ ДА КОТОРОГО А ЛИСТЪ СГЛЕДАВШИ ЗАПРОВОИ
 ЕГО СЛОКО ІУ СЛОВА КНИЖИ КРОТІЕНЕ ЗАПИСАТИ БЕЛѢ
 И ТАКЖЕ СЯ КСОВЕ МАЕТЪ: Стефа БѢЮ МИЛОЮ КОРО
 ПОСКИ БЕЛЖКИ КНИА ЛИТОВСКИ РУСКИ ПРУСКИ МАЛОВИЖЕ
 КИ ЖОМОИЖКИ КИВЬСКИ КОЛЫСКИ ПОЛАСКИ ИФЛА
 СКИ И СЕМИГРОДСКИ ОЗНАМУЕМЫ ТЫ ЛИСТО НА
 ШИМЪ ВСѢ БОБѢ И КАЖДОМУ ЗОВОИНА КОМУ ТО КЕ
 ДАТИ НАЛЕЖИ И ОКАЗЫВА ПРЕНАМИ ПАКЕ ГРИГОРЬВИ
 ОРАНЖСКИ ЛІ НАМНѢШОГО ЖИКГИМОТА АВГУТА КО
 РОЛЯ ПРОДЪКА ИШОГО СПОПНО ВЛАНЕ РУКИ ЕГО

ный листъ, приказалъ, по просьбѣ Павла Оранскаго, отъ
 слова до слова записать въ городскія книги. Этотъ листъ
 есть слѣдующій. Стефанъ, Божіею Милостію Король Поль
 ской, Великій Князь Литовскій, Русскій, Прусскій, Мазовец
 кой, Самогитскій, Кіевскій, Вольинскій, Подляшскій Лифлянд
 скій и Седмиградскій. Объявляемъ сими листомъ Нашимъ,
 всѣмъ вообще и каждому особо, кому о томъ вѣдать над
 лежитъ. Предъявлялъ Намъ Павелъ Григорьевичъ Оранскій
 листъ найяснѣйшаго Сигизмунда Августа, Короля, предка
 Нашего, съ собственноручною подписью Его Королевской
 Милости и съ печатію Великаго Княжества Литовскаго, ко
 торымъ листомъ своимъ вышеупомянутый Король, предокъ
 Нашъ, зводилъ пожаловать Павлу Григорьевичу Оранскому,

И ПЕЧАЮ ВЕЛИКОГО КНИАКА ЛИТОВСКОГО КОТОРЫЙ ЛИСТО
 СВОЙ ПЕРЕЧОНЫ КОРОЛЮ ПРОДО НШХ ЗАСЛУЖЬБЫ ЕГО
 ДА ЕМУ РАЧН МАНАГЫРЬ СВЕТОГО СПАСА ВМѢСТЕ ВОЛО
 ДИМЕРХСКО ЗЫМЕЕМЪ ДНОВО НЗВЕМА ЗѢЛМАМИ НА
 ЗВАННЫМИ ПОДЪГАЦЫ И РАДОЧИЖИ ПОМѢТО ВОЛОДИ
 МѢСКИМЪ ДО ЖИКОТА ЕГО АПОЖИВОТЕ ЕГО ТРЕ СЫНО
 ЕГО МИХАЛУ ГРИГОРЮ АИИ ТАКЖ ЖЕ ДО НХЖ ЖИ
 КОТОВЖ ТАКО ЧТО ВСЕ ШИРЕ И ДОСТАТОНЕ НА ТО ЛИСТЕ
 ПРѢКА НАШОГО БЕТЬ ШПИСАНО КОТОРЫ СЛОВО Ю СЛОВА
 ТАКЖ СТА ВСОБЕ МЛЕ ЖИКНИМО АВГУ БОЮ МИЛОЮ
 КОРѠ ПОКИ ВЕЛИКН КНИА ЛИТОВСКИ РУКН ПРУКН

за его службу, монастырь Св. Спаса въ городѣ Владимірѣ,
 съ имѣніемъ Яновымъ и съ двумя землями, называемыми—
 Подгайцы и Радочижи подъ городомъ Владиміромъ, въ по
 жизненное владѣніе, а по смерти его, тремъ его сыновьямъ:
 Михаилу, Григорію и Ильѣ, также въ пожизненное владѣ
 ніе, какъ объ этомъ подробнѣе и достаточнѣе въ вышеупо
 мянутомъ листѣ предка нашего написано. Предъявленный
 листъ отъ слова до слова написанъ такъ: Сигизмундъ Ав
 густъ, Божіею милостию Король Польскій, Великій Князь
 Литовскій, Русскій, Пруссскій Самогитскій, Мазовецкій, Лиф
 ландскій и иныхъ. Объявляемъ симъ листомъ Нашимъ: билъ
 Намъ челомъ дворянинъ Нашъ Павелъ Григорьевичъ Оран
 скій, что прежде сего Мы, по Нашей Господарской мило

жомойскі мазовецкыи и фланьтзскі и иныхъ: ѡзв-
 намѹе сѣи аиствомъ нашѣи бѣи на чолѡ дворанѣи нашихъ
 павѣ Григорѣвичъ оранскіи ѡтѡ што пѣво сего злас-
 ки нѣшоѣ гѡподѣскоѣ дали ѣмо емѹ до жикота
 его манастыѣи свѣтого спаса вмѣстѣ нѣшѡ волон-
 мѣскомъ подбѣга нѣшого гѡподѣскоѣ зымѣѣ его
 нанѡкѡ издѣма землями названными подбѣгаици и
 нарадочижѣи подзместѡ нашѣимъ волонмерзскѣи ко-
 тогого ѡ манастыра заданинои нѣшенѣи и досѣго часу
 кдержѣи бѹдѹчи бѣи намѣ чолѡ абымо ласкѹ
 нашу гѡподѣскѹю вчинили ато манастыѣи по жи-

сти, дали ему въ пожизненное владѣніе монастырь Св. Спаса
 въ городѣ Нашемъ Владимірѣ, подлежащій Нашему Госпо-
 дарскому распоряженію, съ имѣніемъ его Яновымъ и съ двумя
 землями подъ городомъ Владиміромъ, называемыми Под-
 гайцы и Нарадочижѣи. Владѣя и доселѣ по Нашему пожа-
 лованію тѣмъ монастыремъ, Павелъ Григорѣвичъ Оранскій
 билъ Намъ челомъ, чтобы Мы оказали ему Нашу Госпо-
 дарскую милость, пожаловали бы тотъ монастырь, по смер-
 ти его, тремъ его сыновьямъ: Михаилу, Григорію и Ильѣ,
 въ пожизненное владѣніе. Мы, уваживъ его службу, кото-
 рую онъ, въ теченіи не малаго времени, усердно исправлялъ,
 когда находился при дворѣ Нашемъ и когда былъ посы-
 лаемъ по нѣкоторымъ дѣламъ Нашимъ, согласились, по На-

БОТЕ ЕГО ТРЕМЪ СЫНОМЪ ЕГО МИХАЛУ ГРИГОЮ АИИ
 ТАКОЖЕ ДО И ЖИВОТОВЪ ДАИ ИНОМЪ ВЛАЧИ НА-
 ЛУБЫ ЕГО КОТОРЫИ ѿ ѿнемалаго часу мешкаючи
 придворе нашо икудачи полѧ наникоторые полуги
 иши пине на залуговѧ злѧки нашео гоподар-
 ское начоломъ вѣтзе его зчинили вѣде перышоо
 ласки иданины ишоо конѧ манѧты светого спаса
 ему самому итымъ тремъ сыномъ его михалѧ
 григорзи аиИ дали и си лиѧто даѧ маетъ конъ самъ
 а пожикоте его сыи его михало апотомъ другѧ
 сынъ его григорѧ апотѧ третѧ сыи его ииѧ тотъ

шей Государской милости, на его челобитье, пожаловали
 и симъ листомъ Нашимъ жалуемъ, согласно прежнему На-
 шему милостивому пожалованію, тотъ монастырь Св. Спаса
 ему самому и вышеупомянутымъ тремъ сыновьямъ его Ми-
 хавлу, Григорію и Ильѧ. На основаніи сего неизмѣннаго по-
 жалованія Нашего Государскаго, имѣеть право онъ самъ,
 а по смерти его сынъ его Михаилъ, а потомъ второй сынъ
 его Григорій, а потомъ третій сынъ его Ильѧ, владѣть по-
 жизненно тѣмъ монастыремъ Св. Спаса въ городѣ Влади-
 мѣрѣ, съ вышеозначеннымъ имѣніемъ Яновымъ, съ людьми,
 землями и сѣнокосами, а также съ двумя землями—Под-
 гайцы и Нарадочижи, подъ городомъ Владиміромъ, со всѣмъ,
 что доселѣ къ тому монастырю принадлежало, со всѣми до-

МАНАТЪРЪ СВЕТОГО СПАСА УМНТЕ КОЛОДИМЕРЖСКОМЪ
 СТЪИ ИМЕНЪКО ИНОВОМЪ ЗАМЛИ ИЗЕМЗАМИ ИСНО-
 ЖАТЪМИ ИТЕЖЪ ЗАКЕМА ЗЪЛИАМИ ПОГЪЦИ ИНАРАДОЧИЖИ
 ПОДЪМЕСТОМЪ КОЛОДИМЪСКИМЪ ШТО ИДОСЕГО ЧАСУ КЪ-
 ТОМУ МАНАРТЪРУ ПРИЛУХОКАЛО ИЗОВЪБЛИ ДО ОДЫ
 ИПОЖИКИ ИАКО СЯ ТОТЪ МАНАСЪТЪРЪ ЗАВНА И ТЕПЕ
 КСОРЕ МАЕТЪ ПОЛЕ ЗВЕЧНОГО НАДАНЫЯ НАШОГО ГЪРЪ-
 СКОГО ДЕРЖАТИ ДО НЪЖ ЖИКОТОКЪ СПРАВУЧИ ВТОМЪ
 МАНАТЪРИ СПРАВЫ ЦЪКОКНЫЕ СЛУШИТЕ ИРАДЪНЕ ИНАТО
 ЕСМО ЕМУ ИТЫМЪ СЫНОМЪ ЕГО МИХЪЛУ ГЪРГОЮ
 АИИ СЕ НАШЪ ЛИСТЪ ДАЛИ ЗНАШЕИ ПЕЧАЮ . ПИСА

ходами и прибытками, какъ тотъ монастырь издавна и те-
 перь самъ въ себѣ находится, управляя въ томъ монастырѣ
 дѣлами церковными законно и благоразумно. И на то мы
 дали ему и тѣмъ сыновьямъ его: Михайлу, Григорію и Ильѣ,
 сей Нашъ листъ съ Нашею печатію. Писанъ въ Петриковѣ,
 лѣта отъ рождества Христова тысяча пятьсотъ шестьдесятъ
 третьяго, мѣсяца Февраля двадцать восьмаго дня. Sigismun-
 dus Augustus Rex. Николай Нарушевичъ, Секретарь Царь.—
 И билъ Намъ челомъ вышешоименованный Павелъ Григорье-
 вичъ Оранскій, чтобы Мы тотъ листъ Короля, предка На-
 шего, и пожалованіе монастыремъ Св. Спаса, въ городѣ
 Нашемъ Владимірѣ, съ виѣніемъ Яновымъ и съ двумя зем-
 лями, называемыми: Подгайцы и Нарадочижи, подъ горо-

Ѳпетриковѣ лѣта Божіа рожденія числа пятъ
 сотъ шестьдесятъ третего мѣсяца февраля двадъ-
 цатъ шестого дня Sigismundus Avgustus Rex. Ин-
 кола Нарушевн секретаръ писаръ иблиз намъ чо-
 ломъ преречонн павъ григорѣвн вралскн лбымо то
 листъ помененого короля прорыка нашего и то ма-
 наты светого спаса вместе нашо володимѣскомъ
 зымензе пановомъ издвѣма землями названными по-
 гаци инародочнжи поместо нашимъ володимѣскн
 емъ самомъ доживота его апоживоте его тре
 сыномъ его до н животовъ шобливнымъ лнто

домъ Нашимъ Владиміромъ, ему самому, а по смерти его,
 тремъ сыновьямъ его, пожизненно, особеннымъ листомъ На-
 шимъ, подтвердили и укрѣпили. Мы, находя просьбу его
 справедливою и принимая во вниманіе, что все то имуще-
 ство пожаловано ему и тремъ сыновьямъ его въ награду
 за службу, которую онъ исполнялъ при дворѣ, будучи дво-
 ряниномъ у Короля, предка Нашего, также въ слѣдствіе
 подтвержденія, даннаго Нами всѣмъ вообще на коронаціи
 Нашей, подтверждаемъ вышеозначенное пожалованіе и укрѣп-
 ляемъ нынѣшнимъ листомъ Нашимъ, и желаемъ, чтобы
 вышеприведенный листъ Короля, предка Нашего, вездѣ, на
 каждомъ мѣстѣ, имѣлъ такую силу и дѣйствительность, ка-
 кую онъ по праву имѣть долженъ; такъ что Павелъ Гри-

нашѣ подтвердили и усмоцнили атакъ мы видячи
 кто слышнуи прозвѣ его неачачи на то жето
 еще перѣ сконченемъ шни, емѣ и трѣ сынѣ
 зангородѣ слѣбъ его которые ѿ будчи дво-
 ранинѣ ускорла, прѣка ншого, наворе его чинилъ,
 естѣ дано, неприхиланчиста кто потвѣжену, всѣ
 воецѣ, накоронаци, ншо учиненому потвѣжа-
 мы и усмоцнамы тымъ ннншнимъ литомъ на-
 шимъ хотячи то мети абы то ли корола прѣка
 нашего выше кто листе нашѣ шписаны всуды
 накодѣ мѣци бы тоѣ моци и важности которѣ
 слышнѣ колугѣ права бы маѣ такъ и преречонѣ
 пакѣ григориевѣ шрдскѣ то манаѣтѣ свѣтого спаса
 вмѣте нашомъ володимѣскомъ зымѣемъ яновѣ

горьевичъ Оранскій самъ, а по смерти его три его сына:
 Михайлъ, Григорій и Илья, по вышеприведенному листу
 Короля, прѣдка Нашего, будутъ имѣть право владѣть и поль-
 зоваться пожизненно тѣмъ монастыремъ Св. Спаса, въ го-
 родѣ Нашемъ Владимірѣ, съ имѣніемъ Яновымъ и съ двумя
 землями, называемыми: Подгайцы и Нарадочижи, подъ го-
 родомъ Владиміромъ, со всеѣмъ, что къ тому монастырю
 издавна принадлежитъ, управляя въ томъ монастырѣ дѣлами
 церковными справедливо и благоразумно, по обычаю и по-
 становленіямъ религіи греческой. И на то Мы дали ему и

ИЗДЕМА ЗѢЛАНИ НАЗВАННЫМИ ПОГАНЦИ ИНАРАДОЧИ-
 ЖИ ПОМНЕСТОМЪ ВОЛОДИМѢСКИИ ИЗЪ КСИ ТЫМЪ ШТО
 КУНЕМЪ ЗАВНА НАЛЕЖИ ѿ СЯ ДОЖНОТА СВОЕГО АПО-
 ЖИВОТЕ ЕГО ТРИ СЫНОВЕ ЕГО МИХАЛО ГРИГОРЕ АНІА
 ДО ЖИВОТОВЪ СВОИХЪ МАНТЪ ДѢЖАТИ И ДЖИВАТИ
 МОИ ТОГО АНТЪ КОРОЛІА ПРѢКА НАШОГО ВЫШЕ ѿПИ-
 САНОВО СПРАВУЧИ ВТОМЪ МАНАТЫРѢ СПРАВЫ ЦѢКОВ-
 НЫЕ, СЛУШНЕ ИПОРАНЕ БОЛУ ШБИЧАИ ИПОТНОВЕІА ЗА-
 КОНЪ ГРЕЧЕКОГО ИНАТО ЕМО ЕМЪ ИТЫ ТРЕ СЫНО ЕГО
 МИХАЛУ ГРИГОИ НИИ ЧО НАШЪ АНТЪ ДАИ ПОПИСАВШИ
 ЕГО ВЛАНЮ РЪКОИ НИШЕИ ДОКОТОРОГО НАКЕДѢСТВО ТОГО
 И ПЕЧА НАШУ КОРУНУИ ПРИТНУТИ ЕМО РОСКАЗА-
 ЛИ. ДА В Е ДНА ШОТОГО МЦА НИИІА РОКУ ТИСЕЧА
 ПІА СОТЪ СЕМЪДЕСІА ѿМОГО ІА КРОЛЕКАІА НАШОГО РО-
 КУ ТРЕТЕГО СТЕФАНУСЪ РЕКЪСЪ. ІИХИМЪ ВЫСОЦКІИ.

тѣмъ тремъ сыновьямъ его: Михаилу, Григорію и Ильѣ сей
 Нашъ листъ, подписавъ его собственною своею рукою, а
 въ засвидѣтельствованіе того и печать свою коронную при-
 ложить повелѣли. Данъ въ Варшавѣ, въ шестой день мѣсяца
 Іюня, въ лѣто отъ рождества Христова тысяча пятьсотъ
 семьдесятъ восьмое, а королевствованія Нашего третее.
 Стефанъ Король. Яхимъ Высоцкій.

Изъ книги гродской Владимірской за 1580 годъ, листъ 179.

V.

Жалованная грамота Польскаго Короля Стефана землянину королевскому Павлу Оранскому на передачу монастыря Св. Спаса во Владимирь сыну его Михаилу Оранскому.

Того мѣца мая 6ї днѣ.

Передо́ною алекса́дрѣ ку́цевичѣ подхвѣростѣ во-
ладимѣ́скѣи ста́ши учевнѣсто па́ миха́ло павло-
вичѣ вра́скѣи шповеда́ и поклада́ листѣ его кро-
левское милости нашего милостивого пна печатю

V.

Того же года, мѣсяца Мая 15-ю днѣ.

Предо мною Александромъ Курцевичомъ, подстаростою Владимирскимъ, явившись лично, панъ Михаилъ Павловичъ Оранскій объявилъ изустно и представилъ листъ Его Королевской Милости, Пана нашего Милостиваго, съ печатью и собственноручною подписью Короля, Его Милости, въ кото-

испописоу кланое рѣки короля его милости вко-
тороу листе пишеть и па пакѣ григорьевича ора-
нскіи оутѣ его оученисто пере его королевском ми-
лоти стѣшии вызна испустити. заживота своего ма-
нати етого спаса вмѣте володимерскѣ лежачи
зымее яновѣ издвема землами погаици и наrado-
чижи исподаныи вмѣте мешкаичнии накоторѣ
лите ширѣ а достаточнѣ е описано. И проси па
михалѣ абы что ли его королевское млти вкниги
городскіе бы описати которого я слово оу слова
вкниги городскіе описати казалъ и такъ ея себе

ромъ листѣ написано, что отецъ Михаила Павловича Оран-
скаго, панъ павелъ Григорьевичъ Оранскій, явившись лично
предъ Его Королевскую Милость, объявилъ и передалъ, при
жизни своей, Монастырь Св. Спаса въ городѣ Владимірѣ,
съ имѣніемъ Яновымъ, съ двумя землями—Подгайцы и
Нарадочизи, съ крестьянами, живущими въ городѣ, что все
въ вышеозначенномъ листѣ подробнѣе и достаточнѣе описа-
но. И просилъ Панъ Михаилъ Оранскій, чтобъ предъявлен-
ный, пожалованный Его Королевскою Милостию листъ былъ
вписанъ въ городскія книги, и я приказалъ тотъ листъ впи-
сать въ городскія книги отъ слова до слова. Онъ написалъ
такъ: Стефанъ, Божіею милостию Король Польскій, Великій
Князь Литовскій, Русскій, Пруссскій, Мазовецкій, Самогит-

маеть : : Стефа́ Бѡю мно́гѣи коро́ по́скѣ вели́
кѣи кнѣа литовскѣи рѣкѣи прѣкѣи мазове́кѣи жо-
мо́нскѣи кнекскѣи во́льскѣи по́ляшскѣи ифлянтскѣи
и те́жѣ кнѣжа се́ми крѡ́скоѣ. ѡзна́мѣеми ты́
листо́мъ нашѣи всѣи во́еца нико́ждо́мъ зо́совна
ко́мъ то ве́дати належа́тъ и́жѣ ста́кши ѡ́личне
пере́нами господа́ремъ зе́млянѣи по́вѣтъ володѣ-
ско́го па́вѣ григо́рѣвичѣ оранскѣи ма́нчи при себе
сына сво́его старшѣио́го ми́хала оранскѣи ѡ́повѣда́
и́зона и́жѣ ма́нѣтъи свѣ́того спаса́ вмѣ́те и́шо́ воло-
дѣ́ско́ ле́жачѣи зыме́емъ гано́ѡ изда́е зе́млями

скѣи, Кіевскѣи, Во́льнскѣи, Подляшскѣи, Лифляндскѣи и Князь
Седмиградскѣи. Объявляе́мъ симъ листо́мъ Нашѣи́мъ, всѣ́мъ
вообще и ка́ждо́му о́собо, ко́му о то́мъ вѣ́дати належа́тъ.
Явивши́сь лично́ предъ́ На́ми, Господа́ремъ, зе́млянинѣи по́вѣта
Владѣ́мѣрскаго Па́вѣль Григо́рѣвичѣ Оранскѣи́ съ старшѣи́мъ
сыно́мъ своѣи́мъ Михаило́мъ Оранскѣи́мъ, объявилъ и созна́лъ,
что о́нъ, на основаніи́ пожалованіа́ и листо́въ Коро́ля, Его́
Милости́, Сигизмунда́ Августа́, предка́ Наше́го, владѣ́етъ мо-
насты́ремъ Св. Спаса́, въ городѣ́ Наше́мъ Влади́мѣрѣ, съ имѣ́-
ніе́мъ Яновѣи́мъ и съ двумя́ зе́млями, называемы́ми Подгайцы́
и Парадочѣи́жи, съ крестья́нами, живущи́ми въ городѣ́ На-
ше́мъ Влади́мѣрѣ, пожалованны́мъ ему́ за его́ службу́, отъ
предка́ Наше́го, Коро́ля Его́ Милости́, въ пожизненное́ вла-

названными погаци и на радочнижи изъими влѣте на-
шомъ володнѣскомъ которы ѿ заслужьбы скон
ѿ прѣка ншого короля его милости жикгимѣта
августа емѣ до живота его апонѣ трѣ сыномъ
его михалѣ, григорзи, а ин, дожитоѣ ихъ даны
вдѣжанъ свое маѣ владѣгъ данны и лиѣто короля
его милости прѣка ншого вѣдѣчи влѣте зошлы
анемогѣчи кривдѣ и долѣлостгѣ ѣтнѣка того то ма-
нѣтыра ѿ сѣедокъ школины ѣбороны ѣчинити
томѣ что сынокъ своемѣ стѣшомѣ михалѣ сра-
скомѣ за живота своего пѣгѣ и ты ѣчѣвѣтымъ

лѣнне, а по смерти его, тремъ его сыновьямъ: Михаилу,
Григорию и Ильѣ, также въ пожизненное владѣнне.—Нахо-
дясъ въ преклонныхъ лѣтахъ и не будучи въ состояннн за-
щищать пожалованный ему монастырь отъ несправедливо-
стей, нападковъ и притѣсненнй, со стороны окружныхъ со-
сѣдей; онъ передалъ при жизни своей и, симъ личнымъ
предъ Нами сознаньемъ, передаетъ и уступаетъ тотъ мона-
стырь старшему сыну своему Михаилу Оранскому, прося,
чтобы мы на то дали ему наше позволенне, согласно съ при-
вѣлегіею и листами прѣдка нашего, Короля Сигизмунда Авгу-
ста, и согласно съ собственнымъ подтвержденнемъ нашимъ;
чтобы Мы тотъ монастырь Св. Спаса, со всѣми вышеопи-
санными принадлежностями, пожаловали сыну его Михаилу

СОЗНАЕМЪ СКОМЪ ПЕРѢ НАМИ ПУЩАЕТЪ ИВѢЩАЕТЪ
 ПРОСЕЧИ НА ЗАТО АВЫМО ПЪВОЛНКИШ НАТО ЕГО
 ВОЛУ ПРИБЛЕНУ НАНЕТЪ ПРОКА НШОГО КОРОЛЯ ЖИК.
 ГИМОТА АВГУСТА ИПОТВѢЖЕНІА НШОГО ЗАХОВАШИ ТО
 МАНАТЫ СВЕТОГО СПАСА ЗОВЕН ІАКО ВЫШЕ УПИСАНО
 ТОМУ ТО СЫНОВИ ЕГО МИХАЛУ ОРАНСКОМУ ДАЛИ
 ИПОТВѢДНИ АТѢ МЫ ЗАПРОБОМ ДОБРОВОНЪ СПУ-
 ЩЕЕМЪ ПАВЛА ГРИГОРЬВИЧА ОРАНСКАГО ТО МАНАТЫ
 СВЕТОГО СПАСА ВМѢТЕ НАШО ВОЛОДИМѢСКО ЗЫМЕЕМЪ
 ІАНОКО ИЗДВЕМА ЗЕМЛЯМИ НАЗВАННЫМИ ПОГАЦИ ИНА-
 РАДОЧИЖИ ИЗЛУДИИ ВМѢТЕ НШОМЪ ВОЛОДИМѢСКОМЪ

Оранскому и пожалованіе наше подтвердили. Посему Мы, согласно съ просьбою и добровольною уступкою Павла Григорьевича Оранскаго, тотъ монастырьъ Св. Спаса въ городѣ нашемъ Владимірѣ, съ имѣніемъ Яновымъ и двумя землями, называемыми Подгайцы и Нарадочижи и съ людьми, въ городѣ нашемъ Владимірѣ живущими, пожаловали вышеупомянутому Михаилу Оранскому въ пожизненное владѣніе, и симъ листомъ нашимъ жалуемъ и утверждаемъ. Имѣеть право Михаилъ Оранскій владѣть пожизненно тѣмъ монастыремъ Св. Спаса въ городѣ нашемъ Владимірѣ, совсѣмъ, что написано къ тому монастырю листами предка нашего, Короля Сигизмунда Августа, и нашимъ собственнымъ подтвердительнымъ листомъ, пользоваться всѣми прибытками и доходами,

ТОМУ ТО МИХААЛУ УРАДСКОМУ ДАЛИМЫ И ТЫ АН-
 ТО ИШИМЪ ДАЕМЫ И УТВЕРЖАЕМЫ ДО ЕГО ЖИВОТА
 МЛЕТЪ ВПЕРЕЧОНЫ МИХААЛО УРАДСКИ ТОТЪ МАНАТЫ
 СВЯТОГО СПАСА ВМЕСТЕ НАШОМЪ КОЛОДИМЕСКО ЗОВЕИ
 ШТО КУНЕМУ НАЛЕЖИТЪ И ТАКО НАЛИТЕ КОРОЛЯ
 ПРОКА ИШОГО ЖИКИМОТА АУГУСТА И ВТОМЪ АНСТЕ
 НАШОМЪ ВЫШЕ ОПИСАНОМЪ НА СЕБЕ ДЪЖАТИ И ВСА-
 КИХЪ ПОЖИТКОВЪ ИДОХОДО ТОМУ МАНАТЫРЪ НАЛЕ-
 ЖАЧИ УЖИВАТИ И ВНЕ СЕ СЛУШИИ И ПОРАНЕ КОДЕ
 ШЫЧАЮ ЗАКОНУ ГРЕЧЕКОГО СПРАВОКАТИ ФАЛУ БОЮ
 РОЗМНОЖАТИ АЖЪ ДОЖИВОТА СВОЕГО А ПОЖИВОТЕ
 ЕГО ТЫ ДВУ БРАИ ЕГО МОЛОШО ГРИГОРИИ, А ИИ,
 УРАДСКИ ПРАВО НАИСТЫ ПРОКА НАШОГО КОРОЛЯ ЖИК-

къ тому монастырю принадлежащими, управлять имъ за-
 конно и благоразумно, по обычаю греческой религии, и раз-
 множать хвалу Божию;—а по смерти его, Мы предостав-
 ляемъ, во всей силѣ, привилегии и листы предка нашего,
 Короля Сигизмунда Августа, также собственный нашъ под-
 твердительный листъ на тотъ монастырь Св. Спаса во Вла-
 димирѣ, вышепоименованнымъ двумъ младшимъ его брать-
 амъ: Григорию и Ильѣ Оранскимъ. И на то мы дали Ми-
 хайлу, Григорию и Ильѣ Оранскимъ сей нашъ листъ съ соб-
 ственноручною подписью своею, къ которому и печать свою
 коронную приложить повелѣли. Данъ въ Варшавѣ, въ тре-

ГНМОѢТА АВГѢСТА И ПОТВѢЖЕТА НАШОГО НАТОУЪ МА-
НАѢТѢ СВѢТОГО СПАСА ѠБОЛОУДИМЕРИ ВЪ СКОЕ МОЦИ
ЗАХОУЕМЫ ИНАТО ДАИИМЫ МИХАЛУ, ГРИГОРИИ, А ИИ,
УРАИКИ ТО НАШХ ЛНСТЪ СПОДЪПИСОМЪ ВЛАНЕ РУКИ
НИШЕ, ДОКОТОРОГО И ПЕЧА ИШУ КОРУНУЮ ПРИТИ-
НУТИ РОСКАЗАИИМЫ. ДАНЪ Ѡ ВЪШАКЕ ДНА ТРЕТЕГО
МЕСЕЦА ФЕВРАЛА РОКУ ПОНАРОЖЕНЮ СЫНА БОЖЬЕГО
ТРИСЧА ПЯТЪ СО ѠМЪДЕСАТОГО АПРОЛЕКАТА ИШОГО РОКУ
ЧЕТВЕРТОГО СТЕФАНУСЪ РЕКСЪ; МЪХИМЪ ВЫСОЦКИ.

тій день мѣсяца Февраля, въ лѣто отъ рождества Христова
тысяча пятьсотъ восемьдесятое, а королевствованія Нашего
четвертое. Стефанъ Король. Яхимъ Высоцкій.

*Изъ книги гродской Владимірской за 1580 юдь, листъ 180
на оборотъ.*



VI.

*Наказная грамота Польскаго Короля Стефана князю
Константину Остражскому, старостъ Владимірскому.*

O toż do starosty złodz. pisany.

Того мѣца мая 6ї днѣ.

Передомною Александрѣ Курцевичѣ подстаростѣ
тѣмъ Володимѣскимъ ставши очевидѣто земли гдѣ
скі повету Володимѣскаго па Мухало Павлові

VI.

*О томъ же къ старостѣ Владимірскому. Того же года,
мѣсяца Мая 15-го дня.*

Предо мною Александромъ Курцевичомъ, подстаростою
Владимірскимъ, явившись лично, земляницъ Государскій, по-
ветъ Владимірскаго, паць Михаилъ Павловичъ Оранскій объ-

шрѣскѣ шповѣда и покладѣ передомною листѣ его
 королевское милости до его вѣможное млѣти княжати
 костѣтина костѣтиновича штрѣбского крачого великого
 княства литовского старосты володимѣского пна
 моего милостивого лвенѣиности его млѣти домене
 подстарѣтего его млѣти писаны и проси лвы шны
 ли вкниги кгрѣские бы записа которого на слово
 штѣ слова записати каза и та са кхсобе млѣтѣ:
 Стефа Бѣи млѣи корѣ поски велики кня ан-
 чѣски рѣски прѣки мазовецки жомойски киев-
 ски волыски подляшски нфлански ннѣжа шми

явилъ изустно и представилъ листъ Его Королевской Мило-
 сти, написанный къ его вельможной милости, князю Кон-
 стянину Константиновичу Острожскому, Кравчому Вели-
 каго Княжества Литовскаго, старостѣ Владимѣрскому, паву
 моему милостивому, а въ случаѣ отсутствїя его милости, ко-
 миѣ, подстаростѣ его милости. И просилъ павъ Михаилъ
 Павловичъ Оранскїй, чтобъ предъявленный имъ листъ былъ
 записанъ въ гродскїя книги. Я приказалъ записать тотъ
 листъ въ гродскїя книги отъ слова до слова. Онъ написанъ
 такъ: Стефанъ, Божїею милостию Король Польскїй, Великїй
 Князь Литовскїй, Русскїй, Прусскїй, Мазовецкїй, Самогит-
 скїй, Кїевскїй, Волынскїй, Подляшскїй, Лифляндскїй, и князь
 Седмиградскїй, вельможному Константину, князю Острож-

королевское: Вѣдомоу Котѣтишови князати ѿтѣ-
 жому краѣчому нашому великого князѣства литовь-
 ского старостѣ володимѣскому Ѹприме на милому
 аака нша королевскаго авнебытнѣти его постарѣтому
 володимѣскому вѣможны Ѹприме на миль ѿзна-
 мѣемы Ѹприме твое иже што которі мона-
 ты свѣтого спаса вместе ншо володимѣско зѣ вси
 што донего належитъ земениу нашому повету
 володимѣского павлу григоревичу оранскому зѣлаужь-
 бы его ему и трѣ сыноу его михалу григори-
 ни до иже жиботѣ продѣ нашъ корѣ его многѣ

скому, кравчему, нашему Великаго Княжества Литовскаго,
 старостѣ Владимірскому, искренно намъ милому, милость
 Наша Королевская, а въ случаѣ его отсутствія, подстаростѣ
 Владимірскому. Вельможный, искренно намъ милый! Объявляемъ твоей милости, что земляниа нашъ повету Влади-
 мірскаго, Павелъ Григорьевичъ Оранскій, владѣющій мона-
 тыремъ Св. Спаса въ городѣ Нашемъ Владимірѣ, со всѣмъ,
 что принадлежитъ къ нему, пожалованнымъ за его службу
 ему и тремъ сыновьямъ его: Михаилу, Григорию и Ильѣ,
 въ пожизненное владѣніе предкомъ Нашимъ, Королемъ Его
 Милостию Сигизмундомъ Августомъ, самъ лично явившись
 теперь предъ Нами, уступилъ и передалъ при жизни своей
 тотъ монастырь старшему сыну своему Михаилу Оранскому,

ЖИКГИМОНЪТЪ АВГУТЪ, ДА РАСИ, КОГОРЫ МОНАТЪРЪ.
 Ѡ КДЕЖАНЪЮ СВОЕ МАИЧН, ЧЕПЕ СА ШЧЕБИТО ПЕРЕ
 НАМИ СТАШИН, ЗАЖИВОТА СВОЕГО, СЫНОВИ СВОЕМЪ,
 СТАШОМЪ, МИХАЛУ ОРАСКОМУ, ПУТТИ, И ПОТУПИ,
 ЗО ВСИ, СТЫ, ШТО, ДО НЕГО ЗДАНА НАЛЕЖИ, НА-
 ШТО МЫ, ПОЗВОЛИШИ ТО, ШОБАНКЪИ ЛИТОМЪ
 НИШИМЪ ТОМУТО СЫНОВИ ЕГО МИХАЛУ ОРАСКОМУ
 ПОТВЕДИЛИ А И КОРО ЕГО МИЛО ЖИКГИМОНЪТЪ АВ-
 ГУТЪ, ПРОДО НАШЪ, ЛИТАМИ СВОИМИ ЕГО САМО-
 ГО И СЫНОВЪ ЕГО ШТОГО ВЫЗВОЛИТИ РАИ, ЖЕ ШНИ
 ДЕЖАЧИ ТО МАНАТЫ ВТОЕ ИГУМЕСТВО ВСТА ДЪ-

со всѣмъ тѣмъ, что къ нему издавна принадлежитъ; на что мы согласившись, дали тому сыну его Михаилу Оранскому особый подтвердительный нашъ листъ. Такъ какъ Король, его милость, Сигизмундъ Августъ, нашъ предокъ, листами своими освободилъ Павла Григорьевича Оранскаго и его сыновей отъ обязанности вступать и постригаться, на время владѣнія тѣмъ монастыремъ, въ игуменство, въ духовный санъ, но только предписалъ имъ содержать въ монастырѣ, для исправленія духовныхъ церковныхъ дѣлъ, викарія, чело-вѣка духовнаго сана, хорошо знающаго священное писаніе: то поэтому, если бы владыка Владимірскій сталъ принуждать Михаила Оранскаго ко вступленію въ санъ духовный и, по этой причинѣ, дѣлалъ бы ему притѣненія,

ХОВНЫ́ СТАНОВИТИ И́ТРИЧИ СЕ НЕМАЮ́ ТО́КО ВНИКА-
 РЕТА ВТО́ МАНА́ТЫРН ЧОЛОВЕКА ДУ́ХОВНОГО ДПНЛЕ́ СВЕ-
 ТО́ ДОКРЕ НАУ́ЧЕНОГО ДЛИА СПРАВЪ ДУ́ХОВНЫ́ ЦЕ́КОВ-
 НЫ́ И́ПРАВОВА́ТА ХОВАТИ ПОБИ́НИ ПРОТО́ Е́АНКЫ ЕГО
 ВЛАДЫКА ВОЛОДИМЕ́СКИ ДО́СТУПЕ́ТА ВСТАНЪ ДУ́ХОВНЫ́
 ПРИМУ́ШАЛЪ НЗАТО́ ЕМУ́ ТРѸ́НО́ ЗАДАВАТИ И́ЧНИТИ
 ХОТѸ́ РО́КАЗЪЕМЫ ДПРНМЕ́ ТО́ ХОТЕЧИ МЕТИ АБЫСЪ
 ДПРНМЕ́ ТВОЯ́ ЕГО ВОБОРОНЕ́ СКО́Е. МАИЧНѸ́ И́ ТАКО-
 ВОГО ПРИМУ́ШЕ́ТА ВСТА́ ДУ́ХОВНЫ́ И́ ВЛАДЫКИ ВОЛО-
 ДИМЕ́СКОГО БОРОНИ́ И́НИКОТО́РОЕ ТРѸ́ДНОСТИ́ ЕМУ́
 ВТО́ ЧИНИТИ НЕДОПѸ́КА́ И́ЧО́ МЫ И ДО ВЛАДЫКИ
 ВОЛОДИМЕ́СКОГО ЛИСТЪ НАШЪ ПИСАТИ ВЕЛЕЛН РОСЪ-
 КАЗѸ́ИЧИ АБЫ СЕ ВТО́ МЕРИ́ ПРОТН́ МИХА́ЛУ УРА́-

на такой случай Мы повелѣваемъ твоей милости принять
 вышеупомянутаго Михаила Оранскаго подъ твою защиту,
 охранять его отъ принужденія вступить въ духовный санъ,
 со стороны владыки Владимірскаго, и не допускать дѣлать
 ему никакихъ притѣсненій; о чемъ Мы и къ владыкѣ Вла-
 димірскому листъ Нашъ написать повелѣли, приказывая ему
 поступать, въ отношенія къ Михаилу Оранскому, согласно
 съ листами Короля, предка Нашего, и согласно съ симъ по-
 велѣніемъ Нашимъ. Данъ въ Варшавѣ, въ шестой день мѣ-
 сяца Февраля, въ лѣто отъ рождества Христова тысяча пять
 сотъ восемьдесятое, а королевствованія Нашего въ четвер-

екомѹ волѹ литовъ короля прѣка ншого нтого рѣка.
 зѣта ншого захѣка. Дѣ убѣшавѣ днѣ шѣтого ме.
 сеца фекрала рокѹ по нароженѣ сына Еѣего тисеча
 пѣ сотѣ ѡмзденатого а королевѣта нашого, рокѹ
 четвѣтого на влѣное рѣказѣ еѣо королевскихѣ млѣти.
 Яхимъ Высоцкѣи.

тоѣ. По собственному повелѣнѣю Еѣо Королевской Милости.
 Яхимъ Высоцкѣи.

Изъ книги гродской Владимѣрской за 1580 годѣ, листѣ 179.



VII.

*Донесеніе вознаго о совершенномъ имъ вводѣ Михаила
Ораменого во владѣніе монастыремъ Св. Спаса во
Владимірѣ.*

Того мѣца мая нѣ дна.

Пѣтановишина шблнне наградѣ крѣскѣ во-
лодимѣскѣ передѣномъ александрѣ курцевичѣ поѣта-
рѣтнимъ володимѣскій возный зѣскі поветѣ во-
лодимѣского мнхало голубъ сѣдятицкій кѣзаписаню

VII.

Того же года, мѣсца Мая 18 дна.

Явившись лично въ урядѣ городскомъ Владимірскомъ,
предо мною Александромъ Курцевичомъ, подстаростю Вла-
димірскимъ, возный земскій Владимірскаго повета, Михаилъ
Голубъ Сѣдятицкій сдѣлалъ слѣдующее донесеніе для за-
писанія въ книги городскія: по твоему урядовому приказанію,

до кнѣ крѣтскѣ вызнѣ тымн словы ѿ запридѣ-
 емх твоѣ владовѣи и мѣстнѣи га при собе шлѣтъ
 пѣна ивана пѣзовьского а пѣна тана рогаѣского рокѣ
 теѣе нѣдѣчого тисѣяного пѣа соного ѿмѣдѣсѣатого
 мѣа мая шѣтѣого нѣца днѣа вѣнеделѣ бѣе бѣмы
 на потрѣбѣи пѣа мѣхѣла павловѣча ѿраѣского атѣ
 ѿтецѣ пѣа мѣхѣловѣ пѣа пакѣ ѿраѣскѣи передѣоноу
 вознѣи шлѣтѣоу зѣкѣи поменѣноу мѣнѣтѣи свѣтого
 спаса вмѣтѣе вѣлодѣмѣскѣоу зѣкѣи навѣе тѣесть мѣ-
 новѣтѣе цѣковѣх зѣкѣи рѣмнѣи церковнѣими кнѣгамѣи
 зѣбразѣамѣи зѣбнѣоу свѣщенѣицѣкѣи нзѣкѣи тѣи што

я, вмѣстѣ съ шляхтичами: паномъ Иваномъ Пузовскимъ и
 паномъ Иваномъ Росалскимъ, былъ на потребѣ папа Ми-
 хѣла Павловѣча Оранскаго, текущаго тысяча пятьсотъ во-
 семдѣсѣатого года, мѣсяца Мая шѣстьнадѣатого днѣа, въ по-
 недѣльнѣкѣ. Отецъ пана Мѣхѣла, панъ Павелъ Оранскѣи,
 предѣо мноу вознѣмъ и вышѣпоимѣнованными шляхтичами,
 уступѣлъ и передалъ сыну своему, пану Мѣхѣлу Оран-
 скому, во власть, управленѣе, владѣнѣе и пользованѣе, мона-
 стѣрь св. Спаса ѿ городѣ Владимирѣ, со всѣмъ на все,
 именѣо: церкѣвѣ со всѣми вещами церковнѣими, кнѣгамѣи,
 образами, священѣическими одеждѣами и со всѣмъ тѣмъ, что
 только въ той церкѣвѣ и монастырѣ находится, и ключѣи
 церковнѣе, и нѣмѣнѣе Яново съ дворомъ, людѣми, землѣями

КѢВЪ КТО ЦѢКѢ И МАНАТЪРѢ БСѢХЪ ИКЛЮЧИ ЦѢКОВ-
 НЫЕ И ИМѢЕ ИНО ДВОРО ИЛИМИ КГРЪТЫ ЦѢКОВНЫ-
 МИ И ВСЕМИ ПОЖИКИ И ДВѢ ЗѢЛИ ИЛИМИ НЕУЧѢЛЫЕ
 ПРОЗЫВАЕМОЕ ПОГАЦИ И НАРАДОЧИЖИ ВПОВѢГѢ КОЛО-
 ДИМѢСКОМЪ ЛЕЖАЧНЕ КЪ ТОМУ МАНАТЪРЪ ДАИ
 ПРИЛУХАЧНЕ ИЛИДИ ВМѢГѢ КОЛОДИМѢСКОМЪ НА КГРЪ-
 ТЕ ТОГО МАНАТЪРА МЕШКАЧНЕ ЗКГРЪТЫ И ВСЕМИ
 ПОЖИКИ И ПОВИНОТЪМИ ЗНИ ПРИХОДАЧНИМИ ПНЪ МИ-
 ХАЛУ ОРАСКОМУ СЫНУ СВОЕМУ ВЕДАЮГЪ ПѢШОГО СПЪ-
 ЦЕГА СВОЕГО ПЕРѢ ЕГО КОРОЛЕВКОМЪ МИЛОТЪ ВЧИНЕ-
 НОГО И ОУГЪ ЕГО КОРОЛЕВЪСКО МЛТИ ПРИВНЕМЪ УТВѢ-

церковными и всѣми прибытками, и двѣ ненаселенныя зем-
 ли, называемыя Подгайцы и Нарадочжи, въ повѣтъ Вла-
 димірскомъ лежащія, издавна принадлежащія къ тому мона-
 стырю, и людей въ городѣ Владиміръ, на землѣ монастыр-
 ской живущихъ, съ землями, всѣми доходами и повинно-
 стями, на тѣхъ людяхъ лежащими, согласно съ прежнею
 передачею, которая совершена предъ Королемъ, Его Мило-
 стію, и подтверждена привилегію Его Королевской Милости;
 также листы, привилегіи, подтвержденія и всѣ законные
 документы, какіе только онъ имѣлъ на тотъ монастырь и
 на тѣ земли монастырскія, отдалъ сыну своему, пану Ми-
 хаилу. А панъ Михаилъ Оранскій, поступая по предписан-
 нымъ правиламъ, желая законно вступить во владѣніе тѣмъ

женого поѣхъ кмоу вланоу держануе неживае пода
 аны привага твѣдоути и все право што колзвекъ
 на то манаѣты и кгруѣты манаѣтыскне себе ме
 емъ поѣдака апанъ мнѣало враѣскнѣ заховываю-
 чина кто прѣне аны врадѣне вѣжае того манаѣтыра
 и всихъ добръ кнемъ принадлежащѣ вѣхъпнѣ жебы
 ста то ты легѣ кнѣ вѣхъанноу задовровѣны поствѣ-
 прѣмъ ѿца своего и вѣтѣженземъ вѣпривѣвѣемъ
 его королевское мѣти чѣре вѣвѣзѣе иподѣе мое коз-
 ного зѣрадъ ѿ твоѣ мѣти на то приданого то
 манаѣты скетого спаса и имѣе много нѣке землѣ

монастыремъ и всѣмъ принадлежащимъ къ нему имѣниемъ,
 и чрезъ то сдѣлать передачу болѣе явственною, принялъ
 въ свою власть, управление, владѣние и пользование тотъ
 монастырь Св. Спаса, и имѣние Яново, и двѣ земли—Под-
 гаицы и Народочижи, и людей въ городѣ Владимирѣ, и все
 имѣние, къ тому монастырю принадлежащее, въ сѣдствие
 уступки отца своего, подтвержденной привилегією Его Ко-
 ролевской Милости, посредствомъ ввода во владѣние, учи-
 неннаго мною вознымъ, отряженнымъ на то отъ уряда тво-
 ею милостію. И я возный, властію урядовою, при выше-
 поименованныхъ шляхтичахъ, ввелъ его во владѣние выше-
 означеннымъ имѣниемъ и ему все то имѣние отдалъ во власть,
 владѣние и пользованіе, а всѣ вещи церковныя и крестьянъ

ПОГАНЦИ И НАРАДОЧНИКИ И ЛЮДИ ВМЕСТЕ БОЛОДНИМЪ-
 СКОМЪ И ВСИ ДОБРА КУ ТОМУ МАНАТЬЮРЪ ПРИНА-
 ЛЕЖАЧНЕ ВМОЦЪ БЛАГОСТЬ ДѢЖАЕ ИВЖИВАЕ СВОЕ ВЪЗІА
 УВОШТО ВСЕ ТАКОСТА ЗВЫШИХ ПОМЕНИЛО ГА ВОНЫ
 МОЦЮ ВРАДОВОЮ ПРИШЛАГЪТЕ НАВѢХЪ ПОМЕНЕНО ЕГО
 УВЕЗА И СМЪ ТО УМОЦЪ ИДѢЖАЕ И ВЖИВАЕ ПОДА
 НЕ РЕЧИ ЦѢКОВНЫЕ ИПОДАНЫ ИМЕНА НАРЕЕСТРЪ ЕПИ-
 САВШИ ПОПЕЧАЮ МОЮ ИСПОПНИ РЪКИ МОЕ СМЪ
 ДА КОТОРОЕЖЪ СОЗНАЕ ВОЗНОГО ДО КНИ КГРОДСКІИ
 ЗАПИСАТИ БЕЛЕ.

я поименно списалъ на реестръ и вручилъ ему этотъ ре-
 естръ, за свою печатію и съ собственноручною своею под-
 писью. — Такое сознаніе вознаго я въ книги гродскія за-
 писать велѣлъ.

*Изъ книги гродской Владимірской за 1580 юдь, листъ 1582
 на оборотъ.*

VIII.

Застава ченого хрѣта Панѣ Иванцкомѣ.
Рокѣ тысяча пѣсотъ шемъдесятого мѣца
сѣтѣра дѣ дна.

Предоною константиноу курцевичоу подстаростоу
владимѣрскимъ, явившисъ лично вельможный его милость
князь михѣло чорторыйскій, староста житомѣрскій, вмѣ-
стѣ съ женою своею, ея милостию княгинею Софіею Ход-
кевичевою, явно, добровольно и изустно сознали для за-

VIII.

*Отдача въ залогъ монастыря Честнаго Креста
пану Иванцкому.*

Тысяча пятьсотъ восемьдесятого года, Септѣбря 19 дна.

Предо мною Константиномъ Курцевичомъ, подстаростою
Владимѣрскимъ, явившисъ лично вельможный его милость
князь Михаилъ Чорторыйскій, староста Житомирскій, вмѣ-
стѣ съ женою своею, ея милостию княгинею Софіею Ход-
кевичевою, явно, добровольно и изустно сознали для за-

Хокевичоноу гане дороконе аѣне кѣзаписаню до
 кнѣи крѣокиѣ вызнали волѣгъ анѣѣ записѣ своего
 его млѣти пнѣ лазорѣ иваницкомѣ сѣи крѣокомѣ
 володимѣскомѣ и млѣжѣце его млѣти пнѣ ранне
 стѣфанѣне гоголѣского попѣчѣамн своиѣ и попиѣмн
 рѣкѣ своихъ и тѣ попѣчѣамн людеѣ добрыѣ даного на
 сѣмѣ пнѣзе то ѣ начотыриста копѣ грошеѣ ли-
 товѣкиѣ вкѣторѣ сѣме пнѣзе имѣеѣ своеѣ вповѣтеѣ во-
 лодимѣскоѣ лежачѣе чѣныѣ хрѣѣ заѣтавили и зарѣ
 до моци илѣнѣоти дѣжѣла и живѣла здѣворѣ зѣборѣ
 зѣамн чѣлыми шгорѣнниками зѣножатѣми записѣ-

писанія въ книги гродскія и предъявили заемный листъ
 который дали они его милости пану Лазарю Иваницкому,
 судѣѣ гродскому Владимѣрскому, и женѣ его милости, пани
 Раинѣ Стефановнѣ Гоголевскаго, съ своими печатями и соб-
 ственноручными подписями, также съ печатями людей доб-
 рыхъ, на сумму денегъ — на четыреста копѣ Литовскихъ
 грошей; а въ тѣхъ деньгахъ они заложили и тотчасъ от-
 дали и поступили, во власть и распоряженіе, владѣніе и
 пользованіе пана Иваницкаго, имѣніе свое Честный Кресть,
 въ повѣтѣ Владимѣрскомѣ лежащее, съ дворомъ, боярами,
 людьми тяглыми, огородниками, сѣнокосами, съ дикими лѣ-
 сами, дубравами и всякими повинностями, какія только при-
 надлежатъ къ тому имѣнію, до сроку и времени точно опре-

сты дѣловани и всѣми повинностями какога
 воебе тоѣ имѣе маеть подати и поѣтъплин до рокѣ
 и чѣѣ певного то ѣ до свѣта свѣтого семѣна ко-
 тороѣ свѣато маеть быти крокъ Божѣ тисѣнѣ
 пѣсонѣ ѡмѣдѣсѣтѣ третѣ тако то ширѣ конѣ
 лиѣтѣ записѣ и мѣсти ѡковѣзки сѣтъ ѡписаны
 которы ли передѣнонѣ положивши просили абы то
 ли и мѣти докнигѣ крѣпкѣ бы записѣ которого
 и лиѣтѣ ѡледавши и перѣсоконѣ его вычитѣ давши
 макотоѣ доброкѣноѣ а ѣстное бызнаѣ и мѣти тѣ
 и то ли и мѣти докнигѣ крѣпкѣ слово ѡ слова

дѣленнаго, именно до праздника Св. Семѣна будущаго ты-
 сяча пятьсотѣ восемьдѣсѣтъ третѣяго года, какѣ объ этомѣ
 подробнѣе въ предѣявленномѣ ихѣ милостями листѣ изло-
 жено. Положивѣ предѣ мною тотѣ листѣ, ихѣ милости про-
 сили записать въ гродскія книги. Я, разсмотрѣвъ его и при-
 казавѣ прочитатѣ предѣ собою, велѣлъ, какѣ устное объяв-
 леніе ихѣ милостей, такѣ и предѣявленный листѣ записать
 отѣ слова до слова въ гродскія книги. Этотѣ листѣ есть
 слѣдующій: Я Михаилѣ Александровичѣ Чорторыйскій, ста-
 роста Житомирскій, и я Софія Ходкевичовна, жена его ми-
 лости, оба вмѣстѣ, объявляемѣ и свидѣтельствуемѣ сами
 на себя, симѣ листомѣ своимѣ, каждому, кому нужно будетѣ
 вѣдатѣ объ этомѣ, что мы, для своей великой и крайней

ЗАПИСАТИ КАЗА́ КТОРЫ́ ТА́ ЕЯ ВЕОКЕ МАЕТЬ : : ПИ
 МНХАЛО АЛЕКСАНДРОВИ ЧОТОРЫСКИ СТАРОСТА ЖИТОМИ-
 СКИ А ТА ЗОФИЯ ХОКЕВИЧОВНА МАЖОКА ЕГО МАТИ
 МЫ ШЕОЕ ЧИНИ ГАНО И БЫЗНАВАЕ САМИ НА СЕБЕ
 СИМЪ АНСТО НАШИ КОДОМЪ КОМЪ ТОГО ВЪДЕТЬ ПО-
 ТРЕБА ВЕДАТИ И ЕМО КЪОЕ БЕЛКО А ПИНО ПО-
 ТРЕБЕ ПОЗЫЧАН ВЛАННЫМИ АПОНЫМИ РУКАМИ СВО-
 НИМИ ВЪЗЯИ ВЪЗЕМЕН НА ГАРЗСКОГО ПНА ЛАЗАРА ЛА-
 РИНОВИЧА ИВАННИКОГО СУДЪИ КРОСКОГО ВОЛОДНМЕ-
 СКОГО И ВМАЖОКИ ЕГО МАТИ ПНЕЕ РИНЫ СТЕФА-
 НОВНЫ ГОГОЛЕСКОГО ПЕВНЪИ АНСТЪИ СМЪ ГОТОВЫ

нужды, взяли въ долгъ и собственными руками вмѣстѣ по-
 лучили отъ землянина господарскаго пана Лазаря Лаврино-
 вича Иваницкаго, судьи гродскаго Владимірскаго, и отъ жены
 его милости, пани Райны Стефановны Гоголовскаго, точно
 опредѣленную и вѣрную сумму—четыреста копѣ грошей
 наличными деньгами, по счету великаго княжества Литов-
 скаго, полагая въ каждомъ грошѣ по десяти бѣлыхъ пеня-
 зей, а въ копѣ по шестидесяти грошей. Въ этой суммѣ де-
 негъ мы заложили и тотчасъ отдали и поступили во власть,
 владѣніе и пользованіе, пану Лазарю Иваницкому и женѣ
 его милости, собственное наше наслѣдственное имѣніе, ни-
 кому прежде сего незаписанное и ни за кѣмъ неукрѣплен-
 ное, лежащее въ повѣтѣ Владимірскомъ, именно монастырь

ЧОТЫРНАСТА КОПИХ ГРОШЕ ЛУЧЕЫ БЕЛНКОГО КНІЗЕСТВА
 ЛИТОВСКОГО ЛУЧАЧН ВКОДЫ ГРОШ ПОДЕСЯТИ ПНІЗЕ БЕЛЫ
 А ВКОПЪ ПОРОПІ ШЕТИДЕСІА И ВТО СЪМЕ ПНІЗЕ
 ЗАТВАЛИ БЕМО ИЗРА КМО И ВДЖАЕ И ВЖИВАЕ
 ПОСТЪГЛИИ И ПОДАЛИ ПАДЪ ЛАЗОРЪ ИКАНИЦКОМЪ И
 ПРЪРЕЧОНО МЛЖОЦЕ ЕГО МЛТИ ИМЕЕ НАШЕ ВЛОНЕ
 ШЧНОЕ ИЧИИ НИКОМЪ ПРЪТЪИ НЕЗАПИСАНОЕ АИИ
 ЗАВЕДНОЕ ВПОВЕТЕ КОЛОДНИ ККО ЛЕЖАЧОЕ МЕНЮИТЕ
 МАНАСТЫ ЧЕНЫ ХРЪ СЦЕКОИ И ШРОКО ВІИ НАКОТОРО
 МАНАСТЫИ ЦЕКОЕ ЧЕНОГО ХРЪТА СТОИ ЗАВОЦЕ МА
 НАСТЫИКИ СПОМН СУРЕМЫИИ ИСЕНОЖАИИ ЗСАДЫ ШГО

Честный Крестъ съ церковію и всѣмъ островомъ, на кото
 ромъ монастырь и церковь Честнаго Креста находятся, съ
 дворомъ монастырскимъ, съ пахатными полями, сѣнокос
 сани, садами, огородами и хмельниками монастырскими,
 съ селомъ и всѣми людьми, живущими въ селѣ Честномъ
 Крестѣ: дворовыми, тяглыми и огородниками, съ ихъ пахат
 ными полями и сѣнокосами, огородами, садами, хмельни
 ками, съ ихъ службами, работами, повинностями, съ чин
 шами денежными и овсяными, со всякими платежами, до
 ходами и прибытками, съ гаями, лѣсами, дубравами и ди
 кими лѣсами, съ озерами, прудами, съ ловлею звѣрей и птицъ
 и съ рыбною ловлею и со всѣми прибытками, какии бы
 именомъ они названы и поименованы ни были, и какию только

роды швоцзовыми нхмѣнникѣи манаѣтыскими зсело
 нсими лѣми вселе чѣно хрѣте мешкаичими дво-
 ричными тугзлыми и шгородниками зх ѣ польми
 пашными и сеножѣми шгороды швоцзовыми зсады
 нхмѣнникѣи зх ѣ сѣбѣми роботами повиностѣ-
 ми счищѣи грошовыми и ѡстаными ѣстакими
 платы доходы и пожѣиками зган лѣсы запѣты
 и дѣробѣи зозеры зстаки зстѣицами зловы зке-
 рѣными пѣганми и рыбзными ѣсими пожѣики пѣкѣ
 колбѣ именѣ названы и поменены вѣдѣть и ко-
 торыхъ ещѣ пѣ иваницкѣи задежѣа своего прилащити

панъ Иваницкѣи, во время своего владѣнѣа, вновь найти и
 присвоить можетъ, и со всѣми выше исчисленными вещами,
 такъ, какъ тотъ монастырь нашъ и то село наше Честный
 Крестъ, само въ себѣ, въ земляхъ, границахъ и обширно-
 сти своей издавна и теперъ находится, ничего не оставляя
 изъ всего вышеозначеннаго имѣнѣа себѣ, женѣ и потомкамъ
 своимъ. Имѣетъ право панъ Лазаръ Иваницкѣи и жена его
 милости владѣть тѣмъ монастыремъ, имѣнѣемъ нашимъ,
 со всѣмъ на все, пользоваться всѣми прибытками, платежа-
 ми и доходами, управлять, судить и рядить, начиная со дня,
 въ который данъ отъ насъ его милости и записанъ сей до-
 бровольный листъ нашъ, и до дня нашего Русскаго празд-
 ника Св. Семѣна, будущаго тысяча пятьсотъ восемьдесятъ

и вынати можетъ изоснати выше выкуброванными
 речами та како ея то манатырз наших и кое село
 наше чены хре кобе вкгрбтѣхз границахз и шбы-
 ходѣ своихз здавна и тепѣ маеть ничего стыхз всихз
 выше шбраженихз пожниковз на себе мажонкѣ мон
 инapotокн нши незотдѣвчи а маѣ па лазѣ ива-
 ницкн и прѣречоната мажонка его мѣти то мана-
 стѣ имѣе нше звыпомененое зокн насѣ на себе
 дѣжати и всякихз пожниковз платѣ и доходѣ ѡжн-
 вати рѣднати справовати и сѣднати ихз маеть по-
 чаши ѡдаты сего лѣтѣ нашего добровѣне ѡ на

третьяго года. А если бы мы въ этотъ срокъ не отдали
 и не заплатили вышеозначенной суммы пану Иваницкому и
 женѣ его милости, пани Раниѣ, и того монастыря и имѣнія
 нашего вышеупомянутаго у его милости не выкупили: то
 будетъ имѣть право панъ Лазарь Иваницкій и его жена
 владѣть и пользоваться тѣмъ нашимъ имѣниемъ—Честнымъ
 Крестомъ монастыремъ и селомъ, со всѣми людьми и со
 всѣмъ исчисленнымъ выше имѣниемъ, и слѣдующіе три года;
 и въ такомъ случаѣ мы не будемъ, съ году на годъ и
 между сроками, выкупать, у ихъ милостей, то имѣніе наше,
 ни уплачивать долга, и не будемъ дѣлать ихъ милостямъ
 никакихъ затрудненій и препятствій въ пользованіи имѣніемъ,
 ни сами отъ себя, ни посредствомъ братьевъ, пріятелей,

И мѣти нѣто даного изаписаного а до року и дни свѣта нашого руского свѣтого семени которе свѣто прѣти и быти маеть в року тисеча пѣ со ѿмѣдси третѣ дѣлнѣймо на то року и дѣ верхоменованы пѣ иванцѣкомѣ и мажонѣце его мѣти пѣ ранне сѣмы зѣпоменное не ѿдали и незаплатили и того манѣтѣра и имѣи - нѣшого зѣиме. Ноканого вѣ и мѣти нешѣпили тогды маеть пѣ лазѣ иванцѣкѣ и прѣрѣчонага мажѣка его тоѣ имѣи нѣше чѣны хрѣ манѣтѣ село изѣимни лѣми и всѣтѣ тако сѣ быше поменло на дрѣгне три роки

урядниковъ, слугъ, бояръ и крестьянъ нашихъ. А если бы мы сами или потомки наши, братья, прѣатели, урядники, слуги, бояре или крестьяне наши не справедливо прѣтѣсвали ихъ въ пользованіи имѣніемъ и чрезъ то причиняли имъ вредъ и убытки, и мы были бы о томъ позваны въ какой нибудь судъ или урядъ, земскій или городскій, тогда мы, хотя бы позовъ съ позвоомъ и не былъ сходенъ въ числѣ или въ чемъ нибудь иномъ, позовутъ ли насъ въ судебные сроки или нѣтъ, въ судъ обшій для обѣихъ сторонъ или нѣтъ, во всѣхъ этихъ случаяхъ мы, неоспоривая правильности позва никакими постановленіями, причинами судебными и несудебными, не извѣняясь господарскою военною службою, никакими грамотами, привилегіями и судебными отсрочками, должны и повинны

дѣжати и ѹживати май а потѡ зрокѹ врокѹ и
 межи роками того имѣга нѣшого въ нѣ мѣти шкѹпо-
 вати пнѣзѣ ѡдавати и жѣное трѣности и пере-
 казы впожнѣа нѣ мѣти сами черѣ себе браю прига-
 телѣ вѣанникѡ слѹгѹ бога и поѡданы нѣши чинити не маѣ
 ѣанбы тѣ мы сами потѡкоке братьяа пригатеаи
 вѣанники слѹги и богаре и поѡданы нѣши впожнѣо
 нѣ мѣти крѣдѹ и ѹтнѣкѹ ѹчинили кѡшкоде и на-
 кладѹ нѣ привели и далнбымо сѣа што будѣ до-
 которого права и рѣадѹ тѣа зѣского тако и крѡде-
 ского позвати нѣоковыа позѡ спѡвоѡ тако того ѣ сѣла

будешъ явиться въ судъ, по первому требованію, какъ на
 срокъ безсперный и окончательный, и на жалобу ихъ ми-
 лости дать отвѣтъ и удовлетвореніе имъ самимъ, или ихъ
 повѣренному, или тому, у кого сей нашъ заемный листъ
 находится будетъ. А всѣ убытки, которые бы понесъ одинъ
 изъ нихъ, или ихъ повѣренный, или тотъ, у кого сей нашъ
 записный листъ находится будетъ, мы должны и повинны
 будемъ уплатить и дать полное удовлетвореніе ихъ миро-
 стямъ, безъ всякихъ доказательствъ и присяги, по одному
 ихъ словесному объявленію, не выходя изъ суда. Также
 если бы въ это время случилась пану Иванцкому нужда
 въ деньгахъ, то вольно ему будетъ заложить, кому захочетъ,
 имѣніе наше въ вышеозначенной занятой нами суммѣ, со

вдате и вчѣ инѣ незгажа бѣ брѣки сѣдовыи и
 кро̃ роко̃ бѣ догдѣ сѣпоного або и несѣпо-
 ного незвнвачи позвѣ жадными а̃тикѣлами и
 причинами правными и неправными незакладаючи
 съ сѣлѣкою гдѣрѣскою боеною хоробою анижа-
 ными лѣты нѣоночтими и никакѣи дылацѣями
 тогдѣ мѣ нѣни бѣдѣ запѣши позвѣ тако на
 роко̃ завѣто̃ стати вжалове и мѣти самыи и
 ѣмоцваномѣ нѣх мѣти або томѣ ѣкого сѣ лѣ нашѣ
 запѣны бѣдетъ во всеѣа ѣсправѣливити и ѣсти-
 ти и штобы ѣно собе и мѣти втѣ або ѣмоцо-
 ваныи нѣх або тѣ вкого сѣ лѣ на запѣны бѣ-
 детъ шкодовали кро̃ доводѣ и пристаги тѣко

всѣмъ на все, уступить и передать его съ правами и обя-
 занностями, въ этомъ листѣ нашемъ означенными. А если
 бы въ это время приключилась смерть мнѣ Михайлѣ Чорто-
 рыйскому и моей женѣ Софѣи Ходкевичовнѣ: то тотъ, къ кому
 поступитъ монастырь нашъ и село Честнокрестское по праву
 наслѣдства или опеки, долженъ будетъ, не дожидаясь совер-
 шеннолѣтѣя дѣтей нашихъ, выкупить въ постановленные на-
 ми сроки заложенное имѣнѣе наличными деньгами, заплативъ
 взятую въ долгъ сумму, и въ отношеніи къ пану Иваниц-
 кому, его женѣ и тому лицу, кому бы ихъ милости пере-
 уступили вышеупомянутое имѣнѣе наше, долженъ будетъ во

наречеѣ слова ѿ мѣти нагородити неходати справа
 изаѣе тоѣ ѿ мѣти догы счинити повинни бу-
 демъ елныте въ то часѣ припала потреба пнѣ нва-
 ницкомъ пнѣе волѣе будѣ па нваницки комъ
 хотячи въ то сумѣе вѣхоменовано пожитоно тоѣ
 имѣе наше звышъ менованое зо вси на все за-
 ставити поѣтою мою и шбовако сего лиѣтѣ ншого
 поѣтѣпити изавѣти: а елны въ то часѣ намене
 михала чоторыского и прѣречонди мажонѣ мою
 зорѣю хокевичонѣ смѣть прѣти мела ино
 тотъ накого бы то манаты на и село чесно-
 хрѣское правѣе приржонѣе део и шпекон прѣти
 мело нечеканчи до зрѣтѣ наѣ дѣтѣ нашихъ по-

всемъ поступать спокойно, согласно съ обязательствами,
 въ семь листѣ нашемъ изображенными.—А не отдавши и не
 заплативши вышеозначенной взятой въ долгъ суммы, мы не
 будемъ отнимать заложеннаго вами имѣнїя изъ-подъ ихъ власти
 и распоряженїа никакимъ способомъ, ни по какимъ причи-
 намъ, судебнымъ и несудебнымъ; не будемъ также имъ дѣлать
 никакихъ затрудненїй, нападковъ и препятствїй, ни доводить
 ихъ милостей до убытковъ и издержекъ, подѣе закладомъ
 двухъ сотъ копѣ грошей Королю Его Милости, а другихъ
 двухъ сотъ копѣ грошей обиженной сторонѣ. А по уплатѣ
 тѣхъ закладовъ, убытковъ и издержекъ, все таки сей нашѣ

ты же рѣко именьѣ шна ихъ млти заставное
 грошми готовыми ѿложити заплатити сумъ
 позыченѣи вѣни вѣдемъ и потомѣ протѣко пѣв
 ивлинкомѣ и прѣменованѣ мажѣце его и протѣко
 томѣ комѣвы и мл тоѣ имѣе наше зѣвѣ мѣно.
 ваное ѿ себе забѣла полѣ ты шбовязкѣ ишнѣ
 вѣе лѣсте нашомѣ шписанѣи вѣеѣа спокѣне за.
 хобати вѣни вѣдѣ аневѣдѣши и не заплатѣши
 сумѣ позыченѣе верхѣ менованѣе имѣа нашего
 верхѣ менованѣо змоѣи и вѣноѣи и никакѣи
 спосѣвомѣ ани жѣанѣими прѣчиннаѣи прѣанѣими и
 не прѣвѣлыми вѣимѣвати трѣнѣости прѣнагѣбѣа
 и перѣказы жѣадное чинитѣ кѣшмоѣе и насаѣдѣ

лѣсть долженъ быть почитаемъ и принимаемъ въ каждойъ
 судѣ действительный, согласно съ обязательствами, добро-
 вольно нами изображенными въ немъ. Подобнымъ же обра-
 зомъ, если бы приключилась смерть пану Лазарю Иваниц-
 кому и жевѣ его Равнѣ, то въ такомъ случаѣ мы и наши
 прѣсѣнники должны будемъ спокойно поступать во всемъ,
 въ отношеніи къ тому лицу, у кого будетъ находиться сей
 нашъ заемный лѣсть и кому ихъ шлости заложенное нами
 имѣніе передать и уступать, ни въ чемъ не нарушая озна-
 ченныхъ въ этомъ лѣстѣ статей, условій и положеній, подѣ
 такимъ же закладомъ двухъ сотъ копѣ грошей противной

и мѣти приводити немаѣ инемаи позакладѣ нако-
рола его мѣти двема сты копами гроше а сторо-
не дрѣгнии двема сты копами гроше и позапла-
те ты шбенх зарукх шкѣ и выкладѣ стороне
прѣста се на вынаны лѣ вкѣдого права колѣ ты
шбѣбѣкѣ ш на добровѣне внѣ шписаны замоцного
дѣжа и прилоба быти мартъ потомѣжх еланы на
пана лазора иванького и прѣрѣчонѣи мѣжѣкѣ его
раннѣ смерть пришла ино прѣтѣко томѣ вкого
кѣбѣ се нашх лѣ записны еѣдетъ и комѣбы и
мѣ то ш себе забели и постѣпили по такимѣи
зарѣками двема сты копами гроше стороне а
врядови дрѣгнии двема сты копами гроше ничѣ

сторонѣ, а другихъ двухъ сотъ копъ грошей уряду. А я
Миханѣ Чорторыйскій, жена моя, потомки и урядники на-
ши не будемъ приниматьъ въ имѣнія свои заложенныхъ кре-
стьянъ изъ имѣнія Честнаго Креста. А если бы во время
владѣнія пана Иваньцаго, его жены или того лица, кому
они отъ себя переуступятъ то имѣние, разошлись крестьяне,
или имѣние было разорено и сожжено неприятелями татарами:
то панъ Иваньцкій, жена его и то лицо, кому они пере-
уступятъ заложенное имѣние, не будутъ нести никакихъ по-
терь и не будутъ обязаны платить ни одного пенязя при
выкупѣ и послѣ выкупа того нашего имѣнія, и мы ихъ за

жѣного стѣ атислѣ рече и поктовк небыстѣпвучи
 коге га споконе захвати повини бѣде и бѣдѣть
 а га мнхало чорторѣки и прѣменованаѣ мажѣка
 его потѣкове и вѣйники нши стого имѣта чесного
 хреста поданы зачѣны впапа иваницкого донменѣ
 наши примовати немаѣ инемаѣ а паклибы за-
 держѣта пѣа иваницкого мажонки его аѣо и ѿ того
 комѣ бы чѣе имѣе звыѣ помененоѣ и мѣ ѿ себе
 забѣн люди розышлиста аѣо ѿ непригателя татѣ
 рогромны иплены были тогда пѣа иваницкѣ ма-
 жѣка его и тотѣ комѣбы и мѣ чѣо забели жѣное
 трѣднѣсти за чѣо понести чѣакѣ прикѣспѣваѣо иѣко и
 пошкѣпѣю имѣта ншого жадного пѣзѣа трѣтѣи вѣни не

то не будемъ позывать ни въ какой судъ, но напротивъ того
 они будутъ владѣть и пользоваться вышеозначеннымъ зало-
 женнымъ имѣніемъ до полной уплаты долга. Если бы также
 тому имѣнію нашему отъ окружныхъ сосѣдей была учинена
 несправедливость въ отношеніи къ землямъ и границамъ: то
 панъ Иваницкій тотчасъ долженъ дать намъ знать о томъ,
 а мы, получивъ увѣдомленіе, какъ вотчинники, должны бу-
 демъ защищать наше имѣніе. А если бы мы, какъ вотчинники,
 не хотѣли явиться для защищенія, и чрезъ то имѣніе наше по-
 терпѣло ущербъ: то ни панъ Иваницкій, ни тотъ, у кого
 будетъ находиться этотъ листъ нашъ, никакихъ убытковъ

вѣдѣть ни ѿ что дождадно прака позыбати не маѣ
 а прѣса шныѣ крѣтѣи нмѣга звы менованого
 заставного а досполное заплаты съмы вѣхоменова.
 ное держати и ѿ ѡживати маѣ а ѣлны тѣ
 томѣ нмѣю ншомѣ ѿ сѣедѣ ѡкапѣны вкргѣтѣ
 нѣраницѣ крѣдасы станокна пѣ нканицкѣ зарѣ
 на ѿто знати дати маѣ а мы зашзнамѣемѣ
 пѣа нванѣкого ꙗко ѿчичи того воронити маемѣ
 а пѣаи вѣмо мы ꙗко ѿчи и ѿто стоити нмо.
 вичи нехотѣаи а ктѣ ѿа томѣ нмѣю нашомѣ
 хщипѣ стѣ пѣ нванѣкѣ анитотѣ вѣкого сѣ ли на
 бѣдѣ зѣто жадное трѣбности и ѡтраты, при.
 мовати не маѣ инебѣдѣть подименѣ шѣоѣа чычѣтѣ

и потерь чрезъ то терпѣть не будутъ. А что касается до
 военной господарской службы, то мы, какъ вотчинники того
 имѣнія, должны будемъ нести ее и служить на собственный
 нашъ счетъ. Также, если бы при выкупѣ того имѣнія на-
 шего и по выкупѣ находились въ гумнѣ хлѣба разнаго рода,
 принадлежащія пану Иванцкому: то всѣ тѣ хлѣба крестьяне
 наши Честнокрестцы должны смолотить, отвезти, куда имъ
 прикажетъ панъ Иванцкій, и сдать въ цѣлости.—Къ тому
 мы прибавили пану Иванцкому на каждый годъ, пока онъ
 будетъ держать въ залогъ то наше имѣние, сѣнокосу нашего
 на десять косарей, на томъ же основаніи, на каждый годъ

слѣжбы гдѣское военое мы како ѿчичи того имѣга
 застѣповати и своѣ кошто ѣе слѣжити маѣ што-
 бы тѣ прикиѣпованѣ того имѣга нѣшого и пошкѣпе
 пашни всякое вгѣмне стогаѣое пѣна иваницкого было
 тѣю всю пашню тѣѣ поѣданыѣ нѣши чѣнохрѣѣцн
 помолотити и гдѣ ѡкажѣ пѣ иваницнѣ ѣе ѡтѣх-
 ѣѣти и вцелостнѣ здати мѣнтѣ акѣтомѣ придали
 ѣмо пѣѣ иваницкомѣ • накодѣ рѣ покодѣ ѿ нѣ
 тоѣ имѣѣ нѣше зѣвшѣ помененоѣ застѣкою дѣ-
 жати ѿ нѣ на бѣдетѣ сѣножатѣ нѣшнѣ на десѣтѣх
 косарѣ такѣ тѣжѣ поѣтомѣ на кодѣ рѣ полѣ
 нашнѣ накрѣдѣ нашѣ бѣвноѣкомѣ на десѣтѣ ма-
 жнта бѣ тѣ игарннѣ акѣмѣнѣ нашѣ селецкѣ на

пахатныхъ полей нашихъ на землѣ Бубновской на десять
 маѣ ржи или яроваго. А въ мельницѣ нашей Селецкой мы
 позволяемъ пану Иваницкому, пока онъ держитъ въ залогѣ
 наше имѣннѣ, свободно молотъ всякой хлѣбъ и солодъ, безъ
 жѣры и очереди, для потребностей двора его Честнокрест-
 скаго. Еслибъ также во время владѣннѣ своего панъ Ива-
 ницкнѣ въ томъ монастырѣ нашемъ или въ селѣ Честномъ
 Крестѣ сдѣлалъ какнѣ нибудь пристройки: то мы при выкупѣ
 и платежѣ занятой суммы должны будемъ за всякое строеннѣ
 заплатить наличными деньгами по оцѣнкѣ прнѣтелей нашихъ,
 отъ каждой стороны назначенныхъ; на что я Михаилъ Чорто-

побрежъ его двѣмъ ченохрѣскъмъ бѣмъры и чѣмъ
 панъ Иванницкомъ покѣ тѣмъ заставѣ нашѣ дѣ-
 жати бѣдѣтъ молотн неіакъмъ пашню и солоды
 допускѣ волно и бѣмъры тежъ задежѣа своего пѣ
 Иваннѣмъ втѣ манастыре нѣшомъ ако и кседе чѣнѣ
 хрѣсте што прибѣдова тогда мы принцѣмъ покѣ
 и ѡдаваѣмъ съмы позыченое коладъ шацѣмъ пригате-
 лѣ нѣшѣмъ шѣпѣнѣ грошми готовыми заѣтакое
 бѣдокѣмъ залатити кѣни бѣдѣ на што и мнѣмъ
 чѣторѣкѣмъ спрѣменованомъ мажѣкомъ моеи зофѣи
 дали пѣмъ лазарѣ Иванницкомъ и мажѣце его пѣ
 ганѣ се нашѣмъ доброкѣмъ азакнѣмъ лѣ знаши-
 ми печѣми нѣпѣисѣмъ рѣ нашѣмъ адѣмъ лѣшое чѣе-

рыійскій съ вышепоименованною женою своею Софією дали
 папу Лазарю Иванницкому и женѣ его пани Равнѣ сей нашѣ
 добровольный заемный листъ съ своими печатями и съ соб-
 ственноручными подписами. А для большаго подтвержде-
 нія сего листа нашего, сообразуясь съ общимъ правомъ и
 Статутомъ Земскимъ, мы обязуемся явиться въ урядъ град-
 скій Владимірскій, если того пожелаетъ панъ Иваннѣмъ,
 нустно объявить и представить листъ этотъ для записанія
 въ градскія книги.—А при этомъ были и, хорошо зная объ
 этой нашей сдѣлкѣ, по нашей личной и устной просьбѣ,
 къ самому нашему листу печати свои приложить изволили ихъ

ДОСТИ СЕГО ЛИСТУ НАШОГО СПРАВЪУЧИСТА ВОЛЕ ПРАКА ПОПО-
 ЛНТОГО И СТАТЪУТЪ ЗЪЕКОГО КГДЫ ОНО ПА ИКАНИКЪ ПОХОЧЕ
 ПЕРЕ ВРАДО КГРЪОКЪ ВОЛОДИМЪКЪ СТАТИ И ЧТОЕ ВЫЗНА-
 ТИ ИСНИГИ КГРЪОКЪ ЗАПИСАТИ ДАТИ МАЕМЪ А ПРИТО
 БЫЛИ ИТОГО ДОБРЕ СВЕДОМИ ПАНОВЕ АПРИГАТЪ ИШИ И МЪ
 ЗАУЧЕКАТОН И УСТНОЮ ПРОЗКОЮ ИШОЮ КСЕМЪ ЛНТУ
 НАШОМУ ПЕЧАТИ СВОИ ПРИЛОЖИТИ РАЧЛИИ КОТОРЫЕ ПИ-
 САТИ УМЕЛИ ТЫЕ И РЪКИ СВОИ НА ТО ЛИСТЕ ИШО ПОПИ-
 САЛИ ПА СЕМЕ ЛАКО ЧЕЧИКЪ ПА ПРОКО ВОЧКО ЖАКЪОКЪ
 ПА ГА КАЛЪОКЪ А ПА ГРИГОРЕ КОТИШКОВИЧЪ ХОБО-
 ТОКЪ. ПИСА У СЕЦИ ЛЕТА БОЕГО НАРОЖЕТА ТИСЕЧА ПА
 СО ОМЪ ДЕСЯТОГО МЦА НИЛА ЧЕВЕРТОГО НАЦАТЬ ДНЯ.
 МИХА ЧОТОРЫКЪ СТАРОТА ЖИТОМИКЪ ВЛОНОЮ РЪКОЮ
 ЗОФЕТА ХОКЕВИЧОНА ПРОКО ВОЧЕ ВЛАНА РЪКА.

милости паны пріятели наши; а которые писать умѣли, тѣ и
 руки свои къ сему листу нашему приложили: панъ Семенъ
 Ласко Черничскій, панъ Прокопъ Волчко Жалковскій, панъ
 Янъ Калусовскій и панъ Григорій Костюшковичъ Хоболтов-
 скій.—Писанъ въ Сельцѣ, тысяча пять сотъ восемдесятаго
 года, Іюля четырнадцатаго дня.—Михаилъ Чорторыйскій,
 староста Житомирскій, собственною рукою; Софія Ходкеви-
 човна; Прокопъ Волчекъ собственная рука.

Изъ книги городской Владимірской за 1580 годъ, листъ 425 на обор.

IX.

Листъ его милости Княжати Проньского пна
троцзкого панъ Адамъ Буркацкомъ и жидъ тур-
рейскомъ абрамжкѣ даны.

Рокъ чѣ мѣа мая девятюнадцѣа дня.

Набраде кгородзскомъ володимерзскомъ пере-
домзною миколаемъ Богушевичомъ бѣдѣчи на
местѣцѣ его милости пана фѣдора Загоровского

IX.

*Листъ его милости, Князя Пронскаго, Кастеляна Троц-
каго, пану Адаму Буркацкому и жиду Турейскому
Абрамжу данный.*

1595 года, мѣсяца Мая девятнадцатаго дня.

Въ урядѣ городскомъ Владимірскомъ, предо мною Нико-
лаемъ Богушевичемъ, занимавшимъ мѣсто его милости пана
Федора Загоровскаго, подстаросты Владимірскаго, явившись

ПОДЪСТАРОСТЕГО КОЛОДИМЕРЪСКОГО ПОСТАНОВИШИИЕ УЧЕ-
 ВНОЕ АБРАМЪ ШМОЛОВИЧЪ ЖИДУ ТУРЕЙСКИ ПOKЛАДАЛЪ,
 ЛѢ ЕГО МН КНЯЗТН АЛЕКСАНДРА ПРОНЬСКОГО, КАС-
 ТАЛІАНА ТРОЦКОГО И МАЛЪЖОНЪКИ ЕГО МИЛОСТИ, КНЕЖ-
 НЫ ФЕДОРН САНГУШКОВНЫ КОТОРН ШНН ПОДЪПЕЧАТЬ-
 МИ ИПОПИСМИ РУКЪ СВОИХЪ ТАКЪЖЕ ПОПЕЧАМИ И-
 ПОПИСМИ РУКЪ ЛЮДЕ ДОБРИХЪ ДАЛИ ПАНУ АДАМУ
 БУРКАЦКОМУ И ТОМУ ЧО АБРАМЪ ЖИДУ ТУРЕЙСКОМУ НА
 АРЕНДОВАНИЕ И ИМЕННА И М МЕСТА ИЗЪЯКЪ ЛОКАЧЪ
 ЗСЕЛЫ И ФОЛЬВАКИ ИЗОБИИ ПОЖИКИ ДО НЕГО НАЛЕ-
 ЖАЧИМИ НАРН ЛЕТА ЗУПОНЫ ЗАПЕВНЮ СЪМЪ ПНЗЕ
 ЗАДВАНДЦАТЬ ТИСЕЧЕ ЗОЛОТЫХЪ ПОЛЬСКИ ТАКО ШИРЕ

лично Абрамъ Шмойловичъ, жиду Турейскій, предъявлялъ
 листъ его милости, князя Александра Пронскаго, Кастеляна
 Троцкаго, и жены его милости княжны Федоры Сангушков-
 ны, данный съ ихъ печатями и собственноручными подпи-
 сями, также съ печатями и собственноручными подписями до-
 брыхъ людей, пану Адаму Буркацкому и вышеупомянутому
 Абрамку, жиду Турейскому, на отдачу въ аренду имѣнія
 ихъ милости—города и замка Локать съ селами и форвер-
 ками и со всѣми угодыми, къ нимъ принадлежащими, на три
 полныхъ года, за точно опредѣленную сумму денегъ—за
 двѣнадцать тысячъ злотыхъ польскихъ, какъ объ этомъ по-
 дробнѣе въ листѣ, ихъ милостями данномъ, описано и по-

втѣ листѣ ихъ милости и данѣ школо того
 естѣ шписано и доложено просечи абы докзники
 кгородскихъ былъ шписанъ Которого иа для за-
 писаныа до кни прѣмѣнны переѣкою чнтѣ казалъ
 и такъ се всеи маѣ. И Александрѣ Пронскѣ
 Кяталга Троцкѣ а иа мажѣка его м Федора сангускѣ
 шковна Кнѣна Пронскага Кяталганова Троцка
 шнамѣ ты наши арендовны листѣ и ема
 имень наше дѣдичное вповѣте володнѣико мажачѣ
 то ѣ замѣ имень локачи прѣ ты шторѣнни на
 старѣ локачѣ село хмя ззастѣе село цевеличи
 двѣ схаѣвакомъ село крѣхнинчи схаѣвакомъ двѣ

казано. И просялъ жидъ Абрамъ Шмойловичъ записать предъ-
 явленный листъ въ градскія книги. Я, принявъ тотъ листъ
 для записанія въ книги, приказалъ предъ собою читать и
 нашелъ его слѣдующимъ: Я Александръ Пронскій, Кастелянъ
 Троцкій, и я жена его милости Федора Сангусковна, княжна
 Пронская, Кастелянша Троцкая, объявляемъ симъ аренднымъ
 листомъ нашимъ, что мы отдали и нынѣшнимъ листомъ на-
 шимъ отдаемъ въ аренду благородному пану Вуркацкому
 и славному пану Абраму Шмойловичу, жиду Турейскому, и
 потомкамъ ихъ, наше наслѣдственное имѣнне въ повѣтѣ Вла-
 димирскомъ, именно: замокъ и городъ Локачи, съ огород-
 никами въ предѣлѣхъ, на Старыхъ Локачахъ,—село Уймъ

и село Павловичи съвольтварскомъ село Ъница
 Павловнкая село Холопичи съвольтварско зкгрѣты
 збудоканѣ злѣми тѣлыми инетяглыми зботари
 пѣными ипанциными икандѣичи вто гачинского
 котори мещкаѣ навольтце нашо деванско абы бы
 впрехѣде заково зжидами ишнѣ доходами зе-
 бшнѣкими иными лѣми втѣ маѣностѣ нашѣ ме-
 щканчдами зрольгами работами подзводами по-
 возами фѣрами чѣшами дангами винами бѣли-
 кими ичальми змѣлиными и и вымѣками зста-
 бами зозѣми сажавками фловѣмъ рѣ скочмами
 вшелмакого пѣи згатами садами шгородами запѣ.

съ укрѣпленіемъ, два села Цевеличи съ фольваркомъ, село
 Крухиничи съ фольваркомъ, дворъ и село Павловичи съ фоль-
 варкомъ, село Уйница Павловнцкая, село Холопичи съ фоль-
 варкомъ, съ землями, строеніями, людьми тяглыми и нетяг-
 лыми, съ боярами путными и панцырными, включая въ то
 число и Ядчинскаго, который живетъ на волокъ нашей Де-
 вадннской и долженъ подлежать суду замковому;—съ жи-
 дами и получаемыми отъ нихъ доходами, со всѣми иными
 людьми, въ тѣхъ имѣніяхъ нашихъ живущими, съ пашнями,
 работами, съ подводами, фурами, чышами, данями, пѣями ма-
 лыми и великими, съ мельницами и получаемыми отъ нихъ
 доходами, съ прудами, озерами, садками и рыбцою ловлю,

СТАМИ СЕНОЖАМИ ЗВЫЛО И ВСЕЛІАКИМИ ИВШІЯКИМИ
 БОБЕЦХ МАЕНОСТИ ТОЕ ТА ВМЕСТЕ ВСЕЛІА ТАКО И НА
 ПОЛІА ВДВЕРОВА ПОЖІКАМИ ТА ЖЕБЫ МЕНОВАНОЕ НЕ
 МЕНОВАНОМУ АНЕМЕНОВАНОЕ МЕНОВАНОМУ НИ НЕШКО-
 ДНО НИЧОГО НА СЕБЕ ПРЕ ТЕ ЧА АРЕДЫ ВТО МАЕНОСТИ
 НЕЗОСТАВІЮЧИ АРЕДОВАЛИ ИНИЩІИ ЛЕГТО НАШИ
 АРЕДЫ ШЛІАХЕНЕ УРОЖОНОМУ ПАНУ АДАМОВИ БУКАЦ-
 КОМУ АЛАВНОМУ ПАНУ АБРАМОВИ ШМОЛОВИЧОВИ ЖИ-
 ДОВИ ТУРЕКОМУ И ПОТОКО И АТО НАТРИ ЛЕТА ПО-
 СОКЕ НАДЧИ ТО Е ПОЧАШИ ТУ ДНА ПЕВОГО МІА
 АВГУСТА ВРОКУ ПАКО ТИЕЧА ПІА СО ДЕКЕ ДЕСІА
 ЧЕТВЕРТО А ДО ТОГО ЧАСУ И ДНА ПЕВОГО АВГУСТА

съ корчмами и продажею всякихъ напитковъ, съ гаями, са-
 дами, огородами, съ пустошами, сѣнокосами, скотомъ и
 вообще со всѣмъ и всякимъ имуществомъ и доходами, въ го-
 родѣ и селахъ, на поляхъ и въ дубравахъ, такъ чтобы
 поименованное непоименованному, а непоименованное по-
 именованному никакъ не вредило, ничего для себя не оста-
 вляя въ томъ виѣніи, на все время аренды, на три непре-
 рывно одинъ за другимъ слѣдующихъ года, то есть, начиная
 съ перваго Августа тысяча пятьсотъ девяносто четвертаго
 года и до такоужь перваго Августа будущаго тысяча пять-
 сотъ девяносто седьмаго года, за точно опредѣленную сумму
 денегъ, то есть, за двѣнадцать тысячъ злотыхъ польскихъ.

врокѹ пришло тысяча пѣтъ сотъ девѣтъ десятъ семо
 за певныю сумѣ пѣтъ то естъ зазолоты поскѣ
 двѣдцѣты тысячѣ яко ю зарѣ пригтановѣю тоѣ арѣды
 ѿдали и ѿличили до рѣ наши пѣтъ готовыхъ
 золоты поскѣ ѿмѣ тысячѣ которыхъ и нынешній
 листѣ квинтуѣ и конными чинимо што ся дотыче
 ѿстака пѣтъ тѣды маютъ быти двѣдцѣты на раты
 певныѣ то естъ перѣ выштѣемъ лѣтъ двѣ надѣ ске
 того Петра и Павла врокѹ пѣтъ тысячѣ пѣтъ сотъ
 девѣтъ десятъ шостоу велѣу нового калѣдарѣ маю
 и повинни будѣтъ ѿдати золоты поскѣ двѣ ти
 сячи постоу врокѹ тысяча пѣтъ сотъ девѣдцѣтъ семо

Изъ этой суммы, уже тотчасъ при заключеніи договора объ
 арендѣ, они отсчитали и вручили намъ наличными деньгами
 восемь тысячъ злотыхъ польскихъ, въ полученіи которыхъ
 мы настоящимъ листомъ свидѣтельствуемъ и пановъ арен
 даторовъ отъ платежа освобождаемъ. Что же касается осталь
 ныхъ денегъ, то онѣ должны быть уплачиваемы въ опредѣ
 ленные сроки, то есть: предъ истеченіемъ двухъ лѣтъ,
 въ день Св. Петра и Павла, тысяча пять сотъ девяносто
 шестаго года по новому календарю, должны и повинны
 будутъ паны арендаторы уплатить двѣ тысячи злотыхъ
 польскихъ; потомъ тысяча пять сотъ девяносто седьмаго года,
 въ тотъ же Римско-Католическій праздникъ Петра и Павла,

НАТАКИ ЖЕ ДѢ ПЕТРА И ПАВАА СВЯТОГО РИКОГО
 СВЯТА ЗОЛОТЫИ ТРИС҃У ДВАЦАТИ И ЧТЫРИ А ШТО СА
 ДОТЫЧЕ РИШТЫ ЧТО БѢ ЗОЛОТЫХЪ ДѢБѢ СО СЕДМІИ И
 ШЕСТЬ КОТОРЫЕ БЫ НА БОЛѢГХ АРБѢДЫ БЦІЕ ЗО-
 СТАВАЛИ БИИИ ЧЕДЫ И ЧТО БЫТРОУТИИ И МАѢ ВЗГАНДО
 ДОЛЕГѢ ДАВНІШОГО КОТОРИ БІМО И БЫЛИ БИИИ И
 ЗАПЛАТѢ ЕГО НАИЧТАТНИИ РАТУ ЗОСТАВАЛИ ИАКОЖЕ
 И ЗАЧѢМ ДѢБѢ СО СЕМДЕСЯТИ НИИ ЗОЛОТЫИ ДОСѢ
 СА НА ЮНИИ СТАЛО КОТОРЫЕ ЧТО ПИИЗИ БЫ НА РА-
 ТЫ ЗЛОЖОНЫЕ ЗААРБѢДѢ ПОВИИЖЕНЪ БУДУИ НА ПОВИИ-
 НИ ПАНОВЕ АРБѢДАИ ЗАКЕНТАМИ РѢЧНЫМИ НАИИИИИ
 КОТОРЫЕ ТАКЖЕ ВАЖНЫ БУДУИ ИАКО БЫТѢ НАВЗРАДЕ

тысячу двадцать четыре злотыхъ. А что касается остатка,
 то есть девяти сотъ семидесяти шести злотыхъ, которые они
 должны бы были уплатить намъ по арендному листу: то
 эти деньги мы должны имъ засчитать за прежній долгъ, ко-
 торый они и имѣли на насъ, и уплату котораго они от-
 ложили на послѣдній срокъ; поэтому, за вышеупомянутую
 сумму девяти сотъ семидесяти шести злотыхъ, мы считаемъ
 себя удовлетворенными. Вышеупомянутыя слѣдующія намъ
 за аренду деньги, разложенныя на сроки, должны будутъ
 вами арендаторы уплатить намъ подъ наши собственноруч-
 ныя расписки, которыя такъ же будутъ дѣйствительны, какъ
 будто бы онѣ въ урядѣ записаны были. При томъ вамъ

СОБАКИ БЫЛИ. КТОМУ ТѢ ПОКИНУЛИ БУДѢ ДА-
 ВАТИ НА АЛБЕО СЛѢГАМЪ НАШѢМЪ ЗАКОНТАМИ НА-
 ШИМИ ПЕВНУМ АНБУ ЛЕКѢМНИХ НАКАЖДѢ РОКѢ
 ТО БѢ ЖИТА МѢ ДВАЦѢ МЕРИ ЛОКАЦКОВЪ ЗАКОВОЕ
 ПШЕНИЦИ МѢ ПЯ БЧМЕНИ МѢ ДЕСѢ ШЕСА МѢ СѢДѢ-
 СѢ ГРЕЧКИ МѢ ШѢ ГОРОХѢ МѢ ЧОТЫРИ ГУСѢ ТРИ-
 ЦѢ КАПЛУНОВѢ ЧРНИЦѢ КѢ ШѢДЕСѢ БѢ КОПѢ ШѢ
 СѢНА ВОЗОВѢ ШТО ПѢРѢБА И ЧЫЕ ЛЕКѢМНИНЫ БѢИ
 ПѢРѢБА КУДѢ ШТОБАТИ ДО ВЕРѢСКА АЛБЕО ДО СВИ-
 НАРНИА ШГОРОНѢ РѢЧѢ ПРИБѢНОСТИ НАШѢ ШТО
 ПѢРѢБА ШТО СѢ ДОТЫЧѢ ПРАВѢ ЗСТОРОНЫ ТОѢ МАГ-
 НОСТИ БѢИ БЫ СѢ КОТОРИ ПОКАЗАИ ТАКѢ ЗА-

арендаторы обязаны также будутъ подѣ росписку нашу
 давать каждый годъ, намъ или слугамъ нашимъ, опредѣ-
 ленное количество сельскихъ произведеній, именно: ржи
 двадцать маць мѣры Локацкой замковой, пшеницы пять
 маць, ачменю десять маць, овса семдѣсѣть маць, гречки
 шесть маць, четыре маць гороху, тридцѣть гусей, тридцѣть
 каплуновъ, шестьдѣсѣть курей, шесть копѢ лицѢ и сѢна
 столько возовъ, сколько нужно будетъ. Всѣ исчисленные
 припасы паны арендаторы, если будетъ нужно, обязаны
 отосла ь въ Брестъ или Свинаривъ; а огородаыхъ овощей
 въ бытность нашу давать сколько нужно будетъ. А что
 касается разнаго рода правъ на то имѣнїе, существовавшихъ

дежаньга тако и перѣ тыи зашыле теды тые мы
 сами черѣ слуги скон ѿправовати будѣ на ко-
 торѣ ѿправованье пнзе где бы порѣба была теды
 и давати мѣи до десети або до княи наца
 альбо и дврнцати золоты закнцати нашими
 а кнекыности нашо слуг нашии которѣ то ѿ
 на поручено будѣ где бы те венцз шло шкгрун
 альбо шпотоптанье збои ипчиненье такое шкгоды
 дага которое бы порѣба лнде ховати стое мае
 ности стороны все теды тые мѣи бы закб
 то нашии ато бы стое меры панове арѣдаге шко-
 довали нагородити и будѣ покннн такж же чого

уже до аренднаго договора или явившихся въ теченіи аренда-
 ваго срока, то мы должны будемъ давать удовлетвореніе
 сами или посредствомъ слугъ своихъ. А еслибы для этого
 нужны были деньги, то паны арендаторы должны будутъ
 давать до десяти, двадцати и до тридцати злотыхъ подъ
 росписки наши, а въ наше отсутствіе—подъ росписки слугъ
 нашихъ, которымъ отъ насъ это дѣло поручено будетъ.
 А если бы дѣло шло о земляхъ или потоптаніи хлѣба и
 причиненіи отъ сосѣдей какого нибудь другаго вреда, отъ
 котораго нужно бы было защищать крестьянъ: все то дол-
 жно быть на нашъ счетъ; и какой бы въ этомъ случаѣ
 понесли убытокъ паны арендаторы, за все то мы должны

Боже Ѹховѧ спѣшошеѧ прѣнепріятеля корѡного
 маѣности пожогн поверена морозого повнѧ збогѧ
 наполи череѣ гра теды закѡвещеньемъ пановъ арендъ
 даровъ вѣмѧ маѣ слугъ двѡ до которѧ шни
 присадѧ пріятѣ скѡѧ двѡ которне такъю деѣнѧ
 кацию на то Ѹчннѧ таѧ ѿ нѧ прннѧта быти
 маѣ нѧѧже зраты тоѣ. которѡи бы напѣшѡи
 потѡ давати были покинн вытрѡчѡна цѡто сѧ
 дотыче стрѣбѡи закѡвое такъ же спратѡ домового
 н была двѡцѧ теды того всего ннхвѣтѧ маемо
 себе дати зобѡ сторонъ достѧтѣчныѧ вѡлѡгъ ко-
 торого намъ тѡи маѣно ѧ изасѣбѡѡ ѡдати

будемъ ихъ вознаграждать. Также, отъ чего Боже сохрани,
 въ случаѣ оуustoшенія отъ коронцаго непріятеля, пожара,
 мороваго повѣтрія, градобитія, мы, по увѣдомленіи отъ па-
 новъ арендаторовъ, должны выслать двухъ слугъ своихъ,
 къ которымъ они присоединятъ двухъ своихъ пріятелей; и
 какую цѣну эти лица назначать за убытки, такая отъ насъ
 должна быть прнята и вычтена изъ арендной суммы,
 въ ближайшій срокъ. Что касается замковаго огнестрѣльнаго
 оружія, также домашней утвари и двороваго скота: то обо
 всемъ этомъ мы должны, одна сторона другой, дать пол-
 ный инвентарь, по которому паны арендаторы обязаны бу-
 дутъ сдать арендное имѣвіе съ поѣвами. Если бы также,

Кудѣтъ повинни вшаже где бы чого Боже ѹхова
 неприятеля корѹного почрѣка припала екоторѹ
 бы бы пороѹ кули выстрѣлны еѹ тѣ истрѣва
 мака . тѣ вликая мако и маала спрпѣкѹ макого
 ста зопсовала тѣды того наннѣ патрѣи немаемо где
 бы тѣ вѣцѣ которы спѹданыхѣ ѡшоѹ прѹ дошѹ.
 пѣна ела тѣды шчѹе рѣвировати немаѣ панѹ арѣ.
 дарѹ поминенѣ але тѣѣ ѹкоторы бы тые зѣѣговѣ
 были вша же и шни маѣ рѣвировати правѹ
 и чинити шнѣ именѣ своѣи кгда которы прѣ
 ѹндаѣ за и дѣжѣма а ели бы тѣ шчѹе вѣтѹ маѣт.
 ности нашѹ поминенѹ часѹ дѣжѣма своѣо тѣ вѣжѹ

отъ чего Боже сохрани, случилось вторженіе кореннаго не-
 пріятеля, и въ это время порохъ и пули были бы надержа-
 ны, или также огнестрѣльное оружіе, великое или малое,
 по какому нибудь случаю испортилось. то мы за это ника-
 кого не будемъ требовать вознагражденія.—Если бы также
 кто нибудь изъ крестьянъ нашихъ ушелъ прочь въ село
 другаго владѣльца: то мы не будемъ искать на панахъ арен-
 даторахъ, но на тѣхъ, у которыхъ бѣглие жить будутъ;
 впрочемъ, если какой крестьянинъ уйдетъ въ продолженіе
 аренднаго срока, то и паны арендаторы могутъ, сами отъ
 своего имени, требовать его и вести искъ судебнымъ по-
 рядкомъ. А еслибы во время аренднаго владѣнія они въ на-

вѣдѣнъ тако и кологрѣли што нахѣдовѣе пра-
 вобныя и посылѣе наложни тѣды нѣ тое за-
 сѣшны показѣе вытрѣтити стоѣ еѣмы арѣды
 мамо кѣгомѣ дрова доплатѣе напотрѣбѣ закоузи
 нѣвоцѣе позеомѣе намъ возычи спѣци нашио
 свинѣское аподаны дѣ шднѣ вѣтъдѣе бѣзаплаты ш.
 нѣо мамѣ бѣднѣи зрѣсокнищнѣи пѣна арѣдара мамѣ нѣ
 поведѣе зоставѣе тѣе соке вѣчѣе мамѣности нашио
 боирѣе тѣе которын бѣна мамѣ быти по поса-
 шнѣтѣе нѣ дамъ посылѣе анѣтѣе наши гдѣ потреба
 бѣдѣе адрѣтѣе мамѣ быти напотрѣбѣе и полѣгѣе
 нѣ кгда бы тѣе кѣцѣе здалосѣи нѣ заѣшнѣе пошнѣ.

шенъ нѣнѣи, въ замкѣ и дворахъ, сдѣлали надержки на
 постройку, починку или для насыпанья плотины: то такіа
 надержки, но надлежаннѣе удостовѣреніи, мы должны бу-
 демъ вычестъ изъ тойже арендной суммы. Къ тому жѣ мы по-
 зволимъ имъ возитъ изъ нашего Свинарскаго лѣсу дрова для
 отопленія замка и дворовъ; тоже позволимъ и крестьянамъ
 одинъ день въ недѣлю, безъ всякой платы; но только они
 должны ѣздитъ свѣдома пана арендатора, сколько бы
 ихъ ни поѣкало. Оставимъ также для себя въ томъ нѣнѣ-
 нѣи нашѣмъ трехъ боляръ для посылки съ письмами, куда
 потребуется; впрочемъ эти боляре должны находиться въ по-
 слуханіи пановъ арендаторовъ, а прѣчихъ могутъ паны

кѡ посадити ѿ на пѣно чѣшѸ акы неедили злѣты
 тедеы и почѡ вѣдѣ вѡно варѣмо чѣ собе чты.
 рѣ огороѣнко хрѸхиникѣ до угорода тамошняго
 собе зѡтавѣѣ швоцы ѿ быти маѿ мѣ кнасеци
 шкѡ вѣна и броскѣи которыѣ для себе зѡта.
 вѣмо а ѿ звыкла спѡдаными быти трѣно сто.
 роны шраѣ наѣжацѣ тедеы нѣто поѣтановаѣмо
 авы шно пошѣти дни нѣни дни бошѣ были по.
 вѣни шрати то ѣ накенѸ шѣ анапоранинѸ дрѸ.
 гѸи шѣ та ѿко кѸгорѣ вѡмѸ себе берѣ шрати
 ажати всередѸ нѣпѣаницѸ поѡвое зѡлоки чѣже
 стадо наше авы было дѡре хѡвано прѣ зѣмѸ

арендаторы употребляютъ для своихъ надобностей и службъ.
 А если бы они почли болѣе прибыльнымъ не посылать бо-
 яръ съ лѣстами, а водворить ихъ, обложивъ чѣшномъ: то и
 это мы предоставляемъ на ихъ волю. Мы удерживаемъ так-
 же для себя четырехъ огороѣнкоѣв Хрухиницкихъ для
 тамошняго огорода. Овощи и медъ въ пчелникѣ принадле-
 жать панамъ арендаторамъ, кромѣ винограда и персикѡѣв,
 которые мы оставляемъ для себя. Такъ какъ съ крестьяна-
 ми обыкновенно бываютъ споры о паханіи на фольваркахъ:
 то мы постановляемъ, чтобы крестьяне пахали по шести дней,
 не болѣе и не менѣе, что есть, весною шесть дней, а на па-
 ровомъ полѣ другіе шесть дней, такъ, какъ бы они пахали

мѣти вполнѣ ходити звыле маѣ а жеребцы того стада маю быти берестечкѣ прѣ зимѣ конякого зо вси спокійности вшелакѣ волны чини авоны дегтевскѣ маѣ быти по ѣ полшество стороны самого урядѣ его которые то маѣности наши вы помененые заразо поступили емо и пускаѣ ѣ вдежаѣ и зживаѣ маю же пожники вси на себе брати поданыхъ судити выны инепослушны волугъ кы-стѣпиковъ ѣ бѣ апелаци до на карати бы те нголо. есан бы которые заслужѣ аштоѣ мы сами мн потюкоке наши жадное трѣноти ѣ задавати немаѣ але и ѡше тыѣ маѣности вы поме.

у себя дома, а жать въ среду и пятницу по два съ волокн. Также стадо наше должно быть хорошо содержимо зимою, а гѣтомъ ходитъ по полямъ, какъ обыкновенно; а жеребцы того стада должны находиться въ Берестечкѣ въ продолженіи зимы. Ковнацкаго мы вовсе освобождаемъ отъ всякихъ повинностей, а возный Дегтевскій долженъ повиноваться арендаторамъ въ исполненіи своей должности. Всѣ вышеупомянутыя имѣнія наши мы разомъ уступили и уступаемъ во владѣніе и пользованіе пановъ арендаторовъ. Имѣютъ они право брать себѣ всѣ доходы, судить крестьянъ, не допуская къ намъ апелляция; они могутъ наказывать виновныхъ и непослушныхъ по мѣрѣ вины, даже смертію, если бы кто того

НЕНЬЕ ЗО ВСИМИ Н ПОЖИКАИ МАЮ ДѢЖАТИ СПО-
 КОНЕ И ЦАЛЕ ДО ЧАСѢ ШНАЧОНОГО А МЫ САМИ ЧЕРѢ
 СЕБЕ АНИ ЧЕРѢ ПРИИТЕЛЕ СЛУГИ И ПОДАНЫЕ НАШИ
 ПЕРЕШКОДЫ Н КТО ЖАНОЕ ЧИНИТИ НЕМАЕ И ШШЕ
 ШТРОДНОН ЕСЛИ БЫ СА КОТОРЫЕ СТОРОНЫ ТОЕ
 МАЕНОТИ ПОКАЗАЛИ ШПРАВА ЗАТЪПОВАТИ НЕБОРОНИТИ
 И ТЪЮ АРЕДѢ КОСѢ КЛАСАТА И ПОТКА ДѢЖАТИ
 ПО ЗАКЛАДО ЧОТЫРО ТИСЕЧИ ЗОЛОТЫ ЧОМУ ГДЫ
 БЫ ЕСМЫ ДОСЫ НЕУЧИНИЛИ ТЕДЫ Н ШТО БОНО
 ЗОСТАВѢ ПОВАТИ ДОКОТОРОГО КОКѢ ШРАДѢ И СДѢ
 ТА ШНѢ ШСОБЕ ЯКО ШВЕМА СПОНЕ АМЫ ТѢЖЕСИ
 ШПРАВѢЛИВИТИ БУДЕ ТА ЗАСЧОТУ ЗАКЛА ЯКО ИЗА-

заслужилъ; въ чемъ ни мы сами, ни потомки наши никакихъ
 препятствій дѣлать не будемъ. Но напротивъ того, паны
 арендаторы должны владѣть вышеупомянутыми имѣніями
 спокойно и ненарушимо, со всѣми съ нихъ доходами, до
 означеннаго срока. А мы, ни сами лично ни чрезъ пріате-
 лей, ни слуги, ни крестьяне наши никогда вреда въ томъ
 причинять имъ не будемъ; напротивъ того, если бы явился
 препятствія въ отношеніи къ владѣнію тѣми имѣніями, то
 мы обязаны будемъ заступать и защищать пановъ арендато-
 ровъ въ судѣ, и сей арендный договоръ во всѣхъ его по-
 ложеніяхъ и статьяхъ исполнять, подъ закладомъ четырехъ
 тысячъ злотыхъ. А еслибы чего нибудь не исполнили, то

ШКОДЫ БѢ ПРИСЕГНІ И ТѢЛЕСНОЕ БѢДѢ ПОВИНИ И
 НА ЧТО ѢМО ДАЛИ И ЧТО НА ЛН АРЕНДНЫІ ЗНАШИ-
 МИ ПЕЧАМИ НЕПѢПНО РѢ НАШН ДО КОТОРОГО ЗА
 ШЧЕКНТОЮ ПРОБОЮ НАШОЮ ПЕЧАТИ СВОИ ПРИЛО-
 ЖЛИ И РѢКИ СКОЕ ПОПНЕАЛИ И М ПНОВЕ ПРИА-
 ТЕН НАШИ ПА БОГѢ ЗАЕ ЗДИННІКІ ПА МИХАЛО
 МАКѢСКИ И ПА ЯКО МАКѢСКИ. ПИСА КЛОКАЧѢ РОКУ
 ТИСЯЧА ПА СО ДВЕДЕСЯ ЧЕТВЕРТОГО МЦА АГВСТА ПЕВОГО
 ДНЯ 8ТОГО ЛНТѢ ПЕЧАТИ ПА АПОПН РѢ ТЫМИ СЛОВЫ
 АЛЕКСАДЕ ПРОЕКІ КАШТАЛА ТРОКІ РѢКОЮ СКОЮ
 ФЕДОРА ГАКГВШКОНА КНІНА ПРОЕКАТА ПНН ТРОКАЛ
 РѢКОЮ СКОЮ БОГѢ ЗАЕ ЗДИННІКІ РѢКА КЛАНАГА

въ такомъ случаѣ мы предоставляемъ имъ на волю позвать
 насъ каждаго отдѣльно или обоихъ вмѣстѣ, въ какой угод-
 но урядъ и судъ, и мы тамъ же должны будемъ удовле-
 творить ихъ за закладъ и за убытки, безъ ихъ тѣлесной
 присяги. И на то дали мы имъ сей нашъ арендный листъ,
 съ нашими печатями и съ собственноручными подписями,
 къ которому листу, по нашей личной просьбѣ, печати свои
 приложили и собственноручно подписались ихъ милости паны
 пріятеля наши: панъ Богушъ Заецъ Здвинжскій, панъ Ми-
 хайло Марковскій, панъ Яцко Марковскій. Писанъ въ Ло-
 качахъ, тысяча пятьсотъ девяносто четвертаго года, мѣсяца
 Августа перваго дня. На семъ листѣ пять печатей и подпись

михало марковскі рука кланата іако марковскі
рука кланата, а такъ на то листъ вышъ ме-
новані слово іу слова до кни гродскі запі-
сати казала.

слѣдующими словами: Александръ Пронскій, Кастелянъ
Троцкій, рукою своею; Федора Сангушкова, княжна Прон-
ская Кастеляшва Троцкая, рукою своею; Богущъ Заецъ
Здвинжскій собственною рукою; Михайло Марковскій соб-
ственною рукою; Яцко Марковскій собственною рукою.
По этому мы тотъ вышеозначенный листъ слово въ слово
въ книги гродскія записать приказали,

Изъ книги гродской Владимірской за 1595 годъ, листъ 415 на обор.



Х.

ЛѢ ЗАПѢ ЕГО МЛѢ КНЯЖТИ ГРИГОРА КОШНСКАГО
И МАЖОНКИ ЕГО МѢ ЖИДУ АБРАКУ ШМОЛОВИЧУ ДАНЬ.

Року чѣ мѣца мая кѣд дня.

Наврядѣ кгрѣскоѣ володимѣскоѣ, передѣоной мл-
колаѣ Богушевичѣо вѣдѣчимъ на мѣцѣ его мѣ пна
Федора Загорѣскаго подстаростего володимѣскаго, по-
становишисѣ учевнѣсто жнѣ абрако шмоловнѣ по.

Х.

*Листъ его милости, князя Григорія Кошмирскаго, и его
жены, данный жиду Абрамку Шмойловичу.*

1595 года, мѣсяца Мая 24 дня.

Въ урядѣ градскоѣ Владимѣрскоѣ, предѣо иною Нико-
лаемъ Богушевичемъ, занимавшимъ мѣсто его милости нава
Федора Загоревскаго, подстаросты Владимѣрскаго, явившисѣ
лично жидѣ Абрамко Шмойловичѣ, предъявляяъ листъ его

КЛАДЛАХ ЛН̄ ЕГО М̄ КНЖАТИ ГРИГОІА СІКГЪШКА
 КОШЕКОГО И МАЖОКН ЕГО М̄ ПАНЕЕ ЗОФЕН ЗГОЛОВЧИНА
 САНЖКГЪКОКОЕ КОШЕКОЕ ПОПЕЧАМИ ИПОПНИ РЪ И
 М̄ ТАКЖЕ ПОПЕЧАМИ ИПОПНИ РУ ЛУДЕ ЗАНЫ
 ТОМУ ЧТО АРАМУ ШМОЛОВИЧУ ЖЫДУ И ЖОНЕ ЕГО
 РИКАН ЮДИНЕ ДАНЫ НААРЕДОВАЕ МЕСТЕЧКА КОШАРА
 ИПРИСЕКОВЪ ДО НЕГО ПРИЛУХАНЧИ КОТОРИЕ ВТО ЗА
 ПИСЕ МЕНОВИТЕ БУТУ ВПИСАНЫ ЗА ПЕВНЮ СУМУ
 ПНЗЕ ЗА ПА ТИСЕЧЕ ЗОЛОТЫ ПОСКН ДО РОКУ ВТОМУ
 ЗАПИСЕ НАЗНАЧОНОГО ТАКО ШИРЕ ВТО ЗАПИСЕ ВПИ
 САНО И ДОЛЖОНО Е КОТОРИ ЛН̄ ПЕРЕДОНОИ ПОЛОЖИ
 ШИ ПРОСИ АБЫ КЫ ПРИНА И ДОКНИ ВПИСА И ЕГО

милости, князя Григорія Сангушка-Кошерскаго, и его жены
 пани Софін изъ Головчина Сангушковой-Кошерской, съ пе
 чатами и собственноручными подписями ихъ милостей, также
 съ печатами и подписями рукъ добрыхъ людей, данный
 вышеупомянутому Абраму Шмойловичу и женѣ его Рыклѣ
 Юдинѣ на отдачу въ аренду мѣстечка Кошара и присел
 ковъ, къ нему принадлежащихъ, означенныхъ въ записи, за
 условленную сумму денегъ—за пять тысячъ злотыхъ поль
 скихъ, на срокъ въ той записи назначенный, какъ это въ предъ
 явленномъ листѣ подробнѣе описано и показано. Положив
 ши предо мною вышеупомянутый листъ, Абрамко Шмойло
 вичъ просилъ принять его и вписать въ книги. Я, принявъ

для записованыа до кнѣ примѣючи перѣ собою
 читати казѣ и такъ се всема маеть. И Григорѣ
 Сангушко Кошерскѣ а та Зофѣа Зіоловчына Гри-
 горѣвага Сангушковага Кошерскага ѿнамѣѣ ты на-
 ши арѣдѣныи листѣ и ѿ дна великѣнѣа руского
 свѣта дна десятого апрѣла которе свѣто маѣ
 быи врокѣ тисеча пѣа со дѣкѣ дѣсѣа чѣбѣтѣ арѣдо-
 वाली ѣмо добра наши ниже помененые славномѣ
 панѣ абрамѣ шмѣловичѣ и жѣне ѣго рыкли иудѣне
 и потѣкѣ ѣго то ѣ меновите мѣстѣко кошѣа при
 кошарѣ кошурѣ старѣи кругѣа краснодѣбѣе городе-
 лецѣ двѣ и село мезѣ и мезовѣ селище борзовага

тотъ листъ для записанья въ кнѣги, велѣлъ четать предѣ
 собою и нашѣлъ ѣго слѣдующимѣ: я Григорѣи Сангушко-
 Кошерскѣи и я Софѣа изѣ Головчына Григорѣевага Сангушковча-
 Кошерскага объявляемѣ симѣ нашимѣ арѣднымѣ листомѣ,
 что мы отдали въ арѣнду имѣнѣа наши нижепоименованшыа,
 ничѣго себѣ не оставляа, славномѣу панѣу абрамѣу Шмѣло-
 вичѣу, жѣнѣ ѣго Рыклѣ Юдинѣи и ѣго потомкамѣ, а именно:
 мѣстѣчко Кошарѣ, при Кошарѣ Кошурѣ Старѣи, Кругѣа,
 Краснодѣбѣе, Городелецѣ, дворѣ и село Мезѣ и Мезовѣу,
 селище Борзовѣу Черемшанку, съ чиншамѣи денежнѣи, мель-
 ницамѣи, корчмамѣи, шипкамѣи и продажею въ янѣхъ разныхъ
 вапѣтковѣ, съ данью медовѣоу, съ обыкновѣннымѣ въ томѣ

чѣрѣшанка зчѣншами грошювыми замынами съоч-
 мами шиками всякаго напон здѣи медовон
 втѣ же мѣстѣ мыто збылое збоары изовзсѣи лѣ-
 ми тѣльи инетѣльыми зчѣи рѣями работами
 подводами втѣ преречонѣ мѣстахъ и селахъ мѣш-
 качными здѣло збѣтныи дѣрво зставами млы-
 нами и ѣ вымѣками которне тепѣ ктѣ поме-
 ненѣ мѣстахъ и селахъ сѣть и потѣ збудованы
 будѣ зозѣми згоны бѣровыми спѣми сѣножать-
 ми борами лѣсами гаями дѣбровами сѣхольба-
 ками згѣмхнами збѣи вшѣлакии напони засѣ-
 ныи лѣгола збѣеми ившѣлакиими пожнѣками такъ

мѣстѣ мытомъ, съ боярами и со всѣми людѣми тяглыми и
 нетяглыми, живущими въ тѣхъ мѣстахъ и селахъ, съ ихъ
 пашнями, работами и подводами, съ дякломъ, деревомъ борт-
 нымъ, съ прудами, мельницами, которыя теперъ находятся
 въ вышеупомянутыхъ мѣстахъ и селахъ или послѣ будутъ
 устроены, съ ихъ доходами, съ озерами, бѣровыми гонами,
 съ полями, сѣнокосами, борами, лѣсами, гаями, дубравами,
 фольварками, гумнами, съ хлѣбомъ всякимъ, на полѣ постѣ-
 ланнымъ, и вообще со всѣми и всякими доходами, поиме-
 нованными и непоименованными, ничего себѣ не оставляя,
 на пять полныхъ, непрерывно одинъ за другимъ слѣдую-
 щихъ лѣтъ, то есть отъ праздника Воскресенія Христова

МЕНОВАНЫМИ ТАКО ИМЕНОВАНЫМИ ТОМУ ПРЕРЕЧО-
 НОМУ ПАНЪ ЛВРАМЪ ШМОЛОВИЧЪ И ЖОНЕ ЕГО РИКАИ
 ИДИНЕ ИПОТЪКОЪ ЕГО НИЧОГО НА СЕБЕ НЕЗОСТАВЪЧИ
 НА ПГА ЛЕ СПОНЪ ПО СЕБЕ ИДЪЧИ ТО Ё ДОНА
 БЕЛНКОНА ДЕСЯТОГО АПРЕЛА РИСКАГО СВЯТА КОТОРОЕ
 МАЕ БЫТИ КРОКУ ТИСЕЧА ПГА СО ДЕБЕ ДЕСЯ ДЕВИА-
 ТО ПРИДЪЧОГО ЗАПЕКЪНУЮ СЪМЪ ПНЪЕ ЗА ПГА ТИСЕЧЕ
 ЗОЛОТЫ ПЪСКЪ КОТОРАГА СУМА ПНЪЕ ПГА ТИСЕЧЕ
 ЗОЛОТЫ ПЪСКЪ ВСА СПОНА ЗАПА ЛЕ Ю НЕГО ДОРЪКЪ
 НАШЪ ДОШЛА ИМЕАЕ ЗАТЪЮ ПГА ЛЕ ЮНЕГО НИ-
 ЧОГО ПРАКТИ И ПО ПЕТИ ЛЕ ПРИДАВАЮ МАЕНО-
 СТИ НЕМАЕ НА ЖАДЪНОЕ СЪМЪ ПЛАТИТИ БО Ю ЗА

тысяча пятьсотъ девяносто четвертаго и до праздника
 Воскресенія Христова десятаго Апрѣля тысяча пятьсотъ
 девяносто девятаго года, по Римскому календарю, за точно
 опредѣленную сумму денегъ—за пять тысячъ золотыхъ поль-
 скихъ, которая сумма денегъ пять тысячъ золотыхъ поль-
 скихъ вся сполна, за пять лѣтъ, отъ него въ наши руки
 доставлена; и мы не должны отъ него въ теченіи пяти лѣтъ
 ничего требовать, а по прошествіи пяти лѣтъ, при сдачѣ
 имѣнія, не долженъ онъ намъ платить никакой суммы, по-
 тому что онъ заплатилъ уже за всѣ пять лѣтъ и удовлетво-
 рилъ насъ. Что мы получили вышеупомянутую сумму, въ томъ
 свидѣтельствуемъ снѣмъ листомъ нашимъ, освобождаемъ пана

ЁЮ ПА ЛЕ ЗАПАТНІ Н ДОСЫІ ШЧИНІІ СКОТОРОЕ СЪ.
 МЫ ННХЪ ЕМО ДО РУКЪ НАШІІ ПРИНАЛН Н СІІ ЛІСТО
 НАШНМЪ КВНЧЪЕ Н ВОНЫІ ТЪ ЗАПАТЫ ЧННІІ Н БО.
 СЕ ДО НЕГО ННЧОГО НЕМАЕ МЕТН ЛПОМЕНЕННЄ ДОБРА
 НАШН ЗАРАЗЪ КМО ВЛАДЪЦЪ НЦЕЛОЕ ДЪЖАЕ Н ЗОКСЕ НА
 ВСЕ ЗАКЕАН ПОДАЛН ПОСТЪПНАН Н ПЪСТНАН ЕМО
 БО Н НА ДОСЫІ ЗОСОБНА ШЧННІІ ДОВЕЛНКОНА РОКУ
 ДЕБЕДЕСА ЧЕКЕТОГО, КОТОРНЕ ІУ КОЛУ СЕГО ЛІСТЪ
 АРЕДОНОГО ТЪ НА ННХЪ ПОДЪ ПЕЧАМН Н ПОПНСАМН
 КЛАСНЫІ РЪКЪ НШІІ ДАНОГО ДЪЖАТН НВЖНВАТН Н
 ВШЕЛНАКНЕ ПОЖНКН НА СЕБЕ БРАТН Н НХЪ ШЖНВАТН
 БОГА ПУТННХЪ ШТО ЗАНСТАМН ЕДЧАЛН ТАКЪЖЕ ВСЕ

арендатора отъ платежа, и ничего требовать отъ него не
 будемъ. А вышеупомянутыя имѣнія наши всѣ вдругъ мы
 завели, отдали, поступили и пустили въ силу, власть и пол-
 ное владѣніе пана арендатора, со всѣмъ на все; потому
 что онъ намъ уплатилъ сполна до праздника Воскресенія
 Христова девяносто четвертаго года. По этому арендому
 листу, данному съ нашими печатями и съ собственноручными
 подписями нашими, имѣеть ояъ право владѣть выше-
 упомянутыми имѣніями, пользоваться ими, брать себѣ всякіе
 доходы и пользоваться ими, судить и рядить бояръ пут-
 ныхъ, которые ѣздили съ листами, также всѣхъ крестьянъ
 нашихъ виновныхъ и непослушныхъ наказывать денежными

ПОДАНЫХЪ НАШИХЪ СЪДНТИ РАДНТИ ВІННЫХЪ И НЕПОЛЪШ-
 НЫХЪ ПОЛЪ ВЪСТЪПЗКОВЪ НХЪ ВНАМНІИ И ГОЛОЪ КАРА-
 ТИ И НЕБУДЪЛІИ ПОРЪВНЫ БОГАРЕ ПЪННІЕ ШТО ЗА-
 СТАМИ БЪЧАЛИ СЛЪЖИТИ ТОГДА КОЛЕНО НХЪ ИМЪ СТОЕ
 СЛЪБЫ ШПУСТИТИ АНАЦІШЪ ШЕАМТИ А ШНН ПО-
 ВІННІИ БУДУ СЛЪБУ Ш НХЪ ШКЪПТИ АКО ЗАРОВОНО
 СПОДАНЫМИ РОБИТИ ІА ПОДАНЫЕ КОТОРОГО КОЛЪВНЪХ
 СЕЛА РОБИА АЗАДЕЖАНЪХ НХЪ ДОКЪШЧЫА ПАТИ ГО-
 СПОЛННХЪ МЫ САМИ АПОНА ПОТЪОКНІИ НАШН ТЫХЪ
 ДОКЪШ ІА АРЕДОВАНЫХЪ ІУ ННХЪ ШТЫМОВАТИ ИНИКОТО-
 РОЕ ПЕРЕКАЗЫ САМИ ЧЕРЕ СЕБЕ СЛЪ ЗЕМІАНЪ БОГІА
 СВОИХЪ ДЪЛАТИ ИНИ ВОШТО СІА ШСТЪПОВАТИ НЕМАЕ И

пенями и смертію, по мѣрѣ проступковъ. А если имъ не бу-
 деть нужна служба путныхъ бояръ, которые ѣздили съ ли-
 стами, тогда могутъ они уволить ихъ отъ той службы и водво-
 рить ихъ, обложивъ чиншомъ, и тогда путные бояре обязаны
 будутъ или откупиться отъ службы, или работать наравнѣ
 съ прочими крестьянами. А во все время владѣнія, до исте-
 ченія пяти полныхъ лѣтъ, мы сами и послѣ насъ потомки
 наши не будемъ отнимать у нихъ тѣхъ имѣній, отданныхъ
 въ аренду и не будемъ дѣлать никакихъ препятствій, ни сами
 отъ себя, ни чрезъ слугъ, землянъ и бояръ своихъ, и ни во
 что вступаться не будемъ, но еще обязываемся защищать
 ихъ на свой счетъ отъ всякихъ обидъ и несправедливостей,

ОБЩЕМЪ СВОИ КОШТО НХЪ ОБШЕЛАНКНХЪ КРИВДЪ И
 ПРАВЪ БОРОННТИ ТАКЪ ОБГРУТЕНХЪ ТАКО И ВСЕХЪ РЕЧАХЪ
 МАЕНОСТИ НАШО МАЕ ИПОВИНИ БУДЕ А ЕЛНБЫ ЗА-
 ДЕРЖАНЫА НХЪ СПВСТОШОНЫ КЫЛИ МЕСТА ФОВАКИ
 СЕЛА ГОНА МЫНЫ ЗВЫШЪ ПОМЕНЕНЫЕ БУДЪ И ПА-
 ШНИ ПОГОРЕЛИ АБО ПОДАННЫЕ СЯ ПРО РОЗЫШЛИ ТО-
 ГДЫ МЫ САМИ ИПОТОВОКЕ ИШН НА НХЪ САМЫХЪ ИНА-
 ПОТОВОКХЪ НХЪ ЗА ТО НИЧОГО ПОБОВАТИ НЕМАЕ АЛЕ И
 ОБШЕ НХЪ СВОИ КОШТО ОБТЫСКОВАТИ БУДЕ ПОВИНИ
 АКОТОРЫЕ КЫ ПОЖИКИ ЗА ПУСТОШЕНЪЕ НЕПРИАТЕСКИ
 АБО ЗАПОВЕТРИЕ МОРОВЫ АБО ЧЕРЕ ГРА ПОВИЕ ЗВОТА
 ОБТОВАЛИ АБО ДЛА СУШН И ПОКОДИ МЫНЫ СТО-

какъ въ отношеніи къ землямъ, такъ и ко всѣмъ прочимъ
 вещамъ, относящимся къ нашему имѣнію. А еслибъ во вре-
 мя ихъ владѣнія были опустошены вышеупомянутыя мѣ-
 стечка, форверки, села, гумна и мельницы, или еслибы па-
 шни погорѣли, или крестьяне разошлись прочь: въ такомъ слу-
 чаѣ, мы сами и потомки наши, на нихъ самихъ и ихъ потом-
 кахъ, за то ничего искать не будемъ, но еще повинны бу-
 демъ отыскивать бѣглыхъ на свой счетъ. А еслибы какіе
 доходы не были получены по причинѣ непріятельскаго опу-
 стошенія, или мороваго повѣтрія, или градобитія, или еслибы
 отъ засухи и наводненія испортились мельницы: то за всѣ
 такіе убытки мы должны будемъ вознаградить ихъ, по оцѣнкѣ

нѹли тогда ѿ что наѡдежаемъ тыѣ же пожнѡковъ воле
 сошцовѡга люде добрыѣ нагородити маемъ ипо-
 бини что теѣ имъ лиѡто нашимъ себваровываемъ
 нѡкъ слѡги наши земліане шляхта которне ѡволо-
 стн кошѡско ѡмезовско села зласки нашое держ-
 жать передѡчимъ анн кѡчемъ анн иныхъ шинь-
 ковъ вселахъ тыхъ што зласки нашое май ѡнеме-
 ванн и неѡжванн втыхъ итепе кѡчемъ нѡжаныхъ
 шиньковъ ѡжнчати не май а што дотыче на-
 правѡга гребель, тые такъ поѡданые наши во
 всехъ помененыхъ селахъ тако теѣ поѡданые земліанскне,
 и тые поѡданые помененые села полѡгъ давного

добрыхъ людей. Объявляемъ также симъ листомъ нашимъ,
 что слуги наши, земляне и шляхта, владѡющіе по милости
 нашей селами въ Кошерской и Мезовской волости, какъ
 прежде сего ни корчемъ, ни иныхъ шинковъ въ селахъ тѣхъ
 не имѣли и не пользовались ими, такъ и теперь въ тѣхъ се-
 лахъ корчемъ и никакихъ шинковъ имѣть не будутъ. А что
 касается до починки плотинъ, то крестьяне наши, во всѣхъ
 вышеупомянутыхъ селахъ, также крестьяне землянъ нашихъ
 должны и повинны будутъ, по древнему обычаю, починивать
 свои, раздѣленные между ними поровну участки. А еслибы
 мы въ чемъ нарушили эту запись, не исполнили бѣ чего ни-
 будь, къ чему обязались этимъ листомъ нашимъ, въ такомъ

зкычан заровно частн скон ъгреблатхъ направовати
 маю иповинн бѣдѣ а гдѣбы смы того запнѣв вчѣ
 кольбекхъ нарѣшнан такѣмы ея шписали кѣѣ ан-
 сте заише нашо тоды коно смѣ на што до
 прака повати домакого кѣкѣкхъ права бѣ кгрѣского
 лѣо зѣского алыбо идомакого кѣкѣкхъ похочеть сѣдѣ
 повиннн бѣдѣ стати а етакши зарѣ неходѣн справа
 повиннн бѣдѣ ѡправѣивити се по зарѣкою на-
 ѣрѣ три тисечи золотыхъ польскыхъ анасторону
 абрама инажонѣ алыбо инапотѣковхъ его дрѣгхн
 три тисечи золотыхъ поскыхъ такъ шкоды инаклады
 ѡно наголоє реченье слова его заплатити крѣ
 всякого докодѣ и приеаги маѣ иповиннн бѣдѣ

случаѣ вольно будетъ пану арендатору позвать насъ въ судѣ
 градскій, или земскій, или въ какой ему будетъ угодно; и
 мы обязаны будемъ явиться и тотчасъ, не выходя изъ суда,
 должны будемъ оправдаться, подѣ закладомъ трехъ тысячь
 злотыхъ польскихъ на урядѣ и трехъ тысячь злотыхъ поль-
 скихъ Абраму, его женѣ, или его потомкамъ; также обязаны
 будемъ заплатить за убытки и вздержки, по одному словес-
 ному объявленію, безъ всякихъ доводовъ и присяги. А когда
 условенныя пять лѣтъ будутъ въ исходѣ, въ тысяча пять-
 сотъ девяносто девятомъ году, то въ семь послѣднемъ году

НИ ПОНЕ́ УКАЗАВАТИ НАПОЗѢ́ АКГДЫ ПІА́ ЛЕ́ ЗА-
 МЕРНЫ́ ВЫХОДИТИ БУДУ́ КРОКѢ́ ЧИСЕЧА ПІА́ СО́ ДЕКѢ́-
 ДЕСЯТѢ́ ДЕВЯТОМѢ́ НАТО́ РО́ ПОМЕНЕНЫ́ АБРАМѢ́ ШМО́-
 ЛОВИЧѢ́ ЖЕНОЮ́ СВОЕЮ́ А ПОНИХѢ́ ПОТѢ́ИКИ НХѢ́ КСЕ
 ШЕЩАРЫ́ НАШИ́ ДКОНЫ́ ТО́ Е́ УКОШАРѢ́ И УМЕЗОКЕ
 ЗАСѢЯТИ́ ИДОРОКѢ́ НАШІ́ УДѢДАТИ́ МАИТЬ́ А ШТО́-
 БЫ́ КОЛЬБЕКѢ́ НАРОСХОДЫ́ ПРАКНЫ́Е ЗАКВІТОМѢ́ НАМѢ́
 АЛБЕО́ СЛУГАМѢ́ НАШИМѢ́ ВЫДАВА́ ЧТО́Е́ МЫ́ ПОВИНЫ́И
 БУДЕМѢ́ ГОТОВЫМИ́ ГРОШМИ́ ЗАПЛАТИТИ́, И НА́ ТО́
 ДАЛИ́ ЕСТЬМО́ ЧТОТѢ́ НАШІ́ ЛИСТѢ́ АРЕНДОВНЫ́ ЗАПИСѢ́
 ПАИУ́ АБРАМУ́ ШМО́ЛОВИЧѢ́ И ЖОНЕ́ ЕГО́ РЫКЛІ́ ЮДИНІ́КЕ
 ПОДЪПЕЧАТЬЮ́ ИСПОДЪПИСА́МИ́ КЛАСЯНЫХѢ́ РО́КѢ́ НА-
 ШИХѢ́ А ДЪЛА́ ЛЕПШОГО́ СВЕДЕЦТКА́ ПРОСИЛИ́ ЕСТЬМО́

Абрамъ Шмойловичъ съ женою своею, а по нихъ ихъ по-
 томки, должны будутъ засѣять всѣ поля, принадлежашія
 къ дворамъ нашимъ, то есть въ Кошарѣ и Кумезовѣ, и сдать
 ихъ намъ; а еслибы панъ арендаторъ выдавалъ деньги на
 судебныя издержки, подъ росписку намъ или слугамъ на-
 шимъ: все то мы обязаны будемъ заплатить наличными день-
 гами. И на то дали мы сей нашъ арендный листъ — запись
 пану Авраму Шмойловичу и женѣ его Риклѣ Юдиннѣ, съ пе-
 чатью и собственными нашими подписями. А для большаго
 удостовѣренія, мы просили ихъ милость пана Мартына

ихъ милос̄ пана марѣтина кошельского а пана
 ивана холоневского пана миѣала гѣлевича вою-
 тиньского шприложеное печати и шподхпн̄ рѣкъ
 ихъ милости што ихъ милость на пробѣ нашѣ
 учинили печати свои приложити и рѣки свое подх-
 писать рачили. Писанъ въ гороховѣ рока тысяча
 пять сотъ девятьдесятъ третьего мѣца августа
 двадцать девятого дня григорѣ санжгѣшко ко-
 шейскі рѣка григорѣва санжгѣшкова кошейска
 зофѣа зголовчина рѣкою Pięzetarz Proszony marcin
 Koszelsky ręka swa иванъ Холоневскі рѣкою власною
 Миѣало Гѣлевичъ воютиньскі рѣкою власною, ко-
 торы же то лн̄ слоко ѿ слова запробою meno-

Кошельскаго, пана Ивана Холоневскаго, пана Михайла Гуле-
 вича Воютинскаго приложить ихъ печати и собственноручно
 подписаться, что ихъ милости, по просьбѣ нашей, учинили,
 печати свои приложить и собственноручно подписаться изво-
 лили. Писанъ въ Гороховѣ, тысяча пять сотъ девяносто
 третьяго года, мѣсяца Августа двадцать девятого дня. Гри-
 горій Сангушко-Кошерскій рука своя. Григорьевая Сангушко-
 Кошерская Софія изъ Головчца рукою своею. Прошениый
 печатарь Мартынъ Кошельскій рукою своею. Иванъ Холонев-
 скій рукою своею. Михайло Гудевичъ Воютинскій рукою
 своею. Который листъ я, по просьбѣ вышеупомянутаго жида,

ВАНОВО ЖИДА ДО КНИ КГРОДСКИХЪ ВОЛОДИМЕРСКИХЪ ЗА-
ПИСАТИ КАЗАЛЪ.

ПРИКАЗАЛЪ СЛОВО ВЪ СЛОВО ЗАПИСАТЬ ВЪ КНИГИ ГРОДСКІА ВЛА-
ДИМІРСКІА.

*Изъ книги гродской Владимірской за 1595 годъ, листъ 430
на обратъ.*



XI.

ЛѢ ПНА ІАКУБА ЛЫСАКОВСКОГО ПНУ МИКЛАШЕВ-
СКОУ И ЖНУ ДАНЫ.

Року чѣс мѣца генваря 1 дна.

Навртаде крѣпскѣ взѣку господскѣ волонмѣ-
скомъ передѣномъ фѣдорѣ загоровскѣ подстаростѣ
володимѣскимъ ставшии шчевиство его мѣхъ пѣ

XI.

Листъ пана Якова Лысаковского, данный пану Ми-
клашевскому и жвду.

1596 года, мѣсяца Генваря 1-го дня.

Въ урядѣ градскомъ, въ замкѣ Государскомъ Влади-
мирскомъ, предо мною Федоромъ Загоровскимъ, Подстаростою
Владимирскимъ, явившись лично его милость, панъ Яковъ
Лысаковский, и жена его милости, пани Катерина изъ Жулина,

ЯКУБЪ ЛЫСАКОВЪСКИИ И МАЖОНЪКА ЕГО МѢИ ПИИ
 КАТЕРИНА ЗВЖУЛНА КУЗАПИСАИ ДО КНИИ КГРОДСКИХЪ
 БОЛОДИМѢСКИХЪ СОБЛАН ВОЛУГЪ ЛНТУ ЗАПИСУ СВОЕГО
 КОТОРОГО УСЕБЕ ПОПЕЧАМИ СВОИМИ ИСПОПИСОМЪ
 РУКИ ПНА ЯКУБА ЛЫСАКОВСКОГО ТАКЖЕ ПОПЕЧАТЬМИ
 ИПОДЪПИИМИ РУКЪ ЛНДЕ ЗАПИСЪ ДЛИ ПНУ ЯКУБОВИ
 МИКЛАШОВСКОМУ И ЖНДУ НЕСВѢЖСКОМУ ПЕСАХЪ АРѢ-
 ДУЮЧИ ИМЪ ВЪ ПОВѢТЕ ХОМЪСКОМЪ
 ЛЕЖАЧИЕ ЗА СЪМЪ ПНЗЕ
 ЗА ДВЕ ТИСЯЧИ ЗОЛОТЫХЪ ПОБЕКЪХЪ ДО РОКУ ПЕНОГО
 ВЗАПИСЕ ЛЕНОИИТЕ НАПИСАНОГО ТАКО ШИРЕ ШТОМЪ
 ВСЕМЪ ВТОМЪ ЛНСТЕ БЕТЪ ДОЛЖНО ТАКО И ТО ЛН
 СВО ПЕРЕДОМНОИ ПОЛОЖИВШИ ПРОСИИ АБЫ ТАКО ТОИ

объявили для вписанія въ книги гродскія Владимірскія, со-
 гласно съ листомъ своимъ, который они дали отъ себя, съ сво-
 ими печатами и съ собственноручною подписью пана Якова
 Лысаковскаго, также съ печатами и собственноручными под-
 писями добрыхъ людей, пану Якову Миклашевскому и жиду
 Несвѣжскому Песаху, отдавая имъ въ аренду свои имѣнія,
 въ повѣтъ Холмскомъ лежація ,
 за сумму денегъ,
 за двѣ тысячи золотыхъ Польскихъ, на опредѣленный, въ за-
 писи точно означенный срокъ, какъ обо всемъ этомъ въ предъ-
 явленномъ листѣ изложено. Положивши предо мною тотъ

шчебнотовъ сонае ихъ тамъ и тотъ ли записъ ихъ
 до книгъ принятъ и вписанъ бы которого и властныи
 а видечи его быти воле права спрделеного печатан
 и пописанн ружъ напоинного и да вписана до
 книгъ примѣичн пере собою читати каза и тале
 екоде маетъ. И якукъ лысаковскіи а и мажонка
 его милости Катерина Жулиа лысаковская бы.
 наваемы тѣи нашимъ арѣдовнымъ листомъ док.
 рѣконъ записомъ ихъ имена наши холмскимъ
 повѣте лежащю то быти сазца черборскій тако
 ея шныи имена и села поименныи вдоужъ и вши
 выграницахъ и вмежахъ и шбыходехъ еконхъ здана маетъ

листъ, Яковъ Лысаковскій и жена его просили, чтобы ихъ
 личное объявленіе и тотъ ихъ листъ—запись были приняты
 и записаны въ книги. Я, рассмотрѣвъ предъявленный листъ
 и находя его составленнымъ законно, съ печатями и соб-
 ственпоручными подписями, принявъ его для записанія въ кни-
 ги, предъ собою приказалъ читать. Этотъ листъ есть слѣду-
 ющій: Я Яковъ Лысаковскій и я жена его милости Катери-
 на изъ Жулиа Лысаковская свидѣтельствуемъ симъ нашимъ
 аренднымъ листомъ—добровольною записью, что мы отдали
 въ аренду пану Якову Миклашевскому и жиду Песаху и ихъ
 потомкамъ имѣнія наши, въ Холмскомъ повѣтѣ лѣжащія, то
 есть Слушь Черборскій, какъ эти имѣнія и села; въ диву

ЗНАМЕНОСТАМИ КЪТЪИ МЛЕНАМЪ ЗАДАНА ПРИЛУХАИ-
 ЧИМИ ЗОСИМЪ ПРАКОМЪ ПАНОВАИ И БЛАГОСТЕН НИ-
 ЧОГО НА СЕБЕ А НИ НА ПОТОМЪКИ СВОЕ ПРАВА ПАНОВАИ
 ИМАНОСТИ ИЕ ЗОСТАВУЮЧИ ИЗСОСИМЪ МАЛЫМИ И РЕ-
 АНИСИМИ СТЫХЪ ИМЕ ПРИХОДИЧИМИ ПОЖИЦАМИ И ДО-
 ХОДАМИ ЗАБОРАМИ БУДОВАНЪЕМЪ ЗОГОРОДАМИ БИЮ-
 ПРАДАМИ САДАМА ХМЕЛНИЦАМИ ГУМНАМИ ШБОРАМИ
 БКОТОРЫХЪ МАЕТЪ БЫТИ КОРО ДВАЦАТЬ И ПНАТЬ А
 ОТЬ КОРОВЪ ПРИПЛОДЪХЪ ПАНЕ АРЕДАРОВЪ БЫ МАЕТЪ
 БКОТОРЫЕ ЗА ДВАЦАТЬ

 ПУТНЫМАИ И НХЪ СЛУКАМИ СЦЪБКАМИ ИНОДАКАИ НХЪ

в иериху, въ границахъ, межахъ и къ обширности издавна
 находится, съ угольями, издавна къ тѣмъ имѣнїямъ принад-
 лежащими, со всѣмъ правомъ, управленїемъ и властію, не
 оставляя себѣ, ни потомкамъ своимъ ни какаго права, управ-
 ленїя в власти, со всѣми малыми и великими съ тѣхъ имѣ-
 нїй прибытками и доходами, съ дворами, строенїями, ого-
 родами, виноградниками, садами, хмельниками, гумнами, скот-
 ными дворами, въ которыхъ должно находиться двадцать пять
 коровъ, а приплодъ отъ тѣхъ коровъ долженъ принадлежать
 вѣкамъ арендаторамъ,

 съ боярами путными и въ повинностяхъ, съ церквами и

нзѡгнми лѣмн тѣлѣмн ннѣтѣлѣмн дангамн ста-
 рымн н ново шстѣлѣмн зѣ н работамн побѡдамн
 ѡбо фурамн трема тѣко а недалѣ алябо добе-
 рестѣнѣ ѡбо за лнбомзлз добуга наблнжѣ тѣже
 чншамн дѣкламн зѣннмн ншѡсѣнѣмн здѣнмн
 медовымн н десѣтннамн вшѣлѣакнмн спѣсѣкамн
 вннамн которагн кѡшѣ зѡлѡтого бѡшагн бѣтѣ
 нѣмѣтѣз скѡчѣмн вшѣлѣакого напѡн змлынамн
 нвѣмѣкамн шѡто все нанвѣтарѣ поплсѣшн н ѡ
 спѡплсѣамн нспѣчатѣмн нашнмн ѡдатѣ бѣдѣ по-
 внзнн зѣставамн спѣстѣнѣмн н ставнцѣамн зѡ-
 бровымн гонѣ которѣ лѡ мѣтѣз бѣн знѣмн на

всѣмъ тѣмъ, что дапо имъ на содержаніе, со всѣми людьми
 тяглыми и нетяглыми, съ данями старыми и данями новыхъ
 поселенцовъ, съ ихъ работами, подводами или фурами, толь-
 ко трема, и не далѣе Бреста или за Любомль къ Бугу
 кратчайшими дорогами, также съ чиншами, дѣклами зимни-
 ми и овсяными, съ дапями медовыми и всякими десятинами,
 съ пчельниками, съ пенями денежными, которыя не должны
 быть болѣе злотаго, съ корчмами и продажею всякихъ на-
 питковъ, съ мельницами и ихъ доходами (что все, написавъ
 на инвентарѣ, должны будемъ вручить, за нашими печатами,
 арендаторамъ), съ прудами спускными и съ большими пруд-
 ами, съ бобровыми ловлями (съ тѣмъ чтобъ уловъ всегда

полы зѣжды деленъ звѣзерами и ловѣмъ рыбъ
 земляками криницами болотами багнами реками
 зборы лѣсы ган дѣровами хворосты запусты
 зарѣлами здеревомъ бортныи такъ зопчолами тако
 и бѣгчолъ зловы звериными и пташними зкруты
 ураными и не ураными спѣми сеножатъми лѣ-
 ками зфѣваками и засеками шнымыи нгола
 зшелакими и кодыми пожитъками и доходами
 жаныхъ на себе а ни на свое почтомъки незѣтавучи
 въ пожитъки посполитостъи закирачи такъ нжъ
 и особанность посполитостъи а посполитостъ шев-
 анности ничого ублажать немагътъ урожономъ

дѣлали съ нами пополамъ), съ озерами и рыбною ловлею,
 съ садками, источниками, тонями, рѣками, съ борамп, лѣ-
 сами, гаями, дубравами, хворостниками, дикими лѣсами, за-
 рослями, съ деревомъ бортнымъ съ пчелами и безъ пчелъ,
 съ ловлею звѣрей и птицъ, съ землями воздѣланными и не-
 воздѣланными, съ полями, сѣнокосами, лугами, съ фольвар-
 ками и ошными посѣвами и вообще со всякими и каждымъ
 прибытками и доходами, никакихъ для себя, ни для своихъ
 потомковъ не оставляя, все доходы соседняя въ одно, такъ
 что особенное общему, а общее особенному вредить ничѣмъ
 не должно,
 на три полныхъ, непрерывно одинъ

тнѣ якубови мѣашѣскому
 змѣдомѣ смѣ пѣлахъ и ихъ потѣомѣ
 патрѣаста зупѣны по себѣ нерѣдѣныи пдучиѣ то
 бѣтѣ почѣши ѿ пѣдлан мѣсопѣстѣное врокѣ чи-
 стѣ пѣа ко дѣбѣ дѣсѣ шѣстога бѣлѣ рѣмѣского
 калѣндѣра а нѣ дѣтѣковѣ пѣдлан мѣсопѣстѣное
 врокѣ чѣстѣ пѣа сочѣ дѣбѣтѣ дѣсѣтѣ дѣбѣтѣоѣ за-
 тѣвнѣю сумѣ пѣзѣ то бѣтѣ за дѣв чѣстѣчи зо-
 лотѣи пѣскѣи уже тѣпѣ зарѣзомѣ вѣона ѣтѣнѣхъ
 чѣрѣ пѣи вѣнѣтѣе икотѣраѣ мѣи вѣны вѣтѣи кѣнѣтѣе.
 мѣи и пѣлѣомѣ ипѣшнѣтѣмѣ вѣпѣымѣи чѣтѣмѣи и за-
 сто золотѣи пѣскѣи котѣрѣи намѣи пѣанѣбѣи вѣрѣдѣи

за другимъ слѣдующихъ года, т. е., начиная отъ мѣсопуст-
 вой недѣли тысяча пятьсотъ девяносто шѣстаго года, по
 Римскому калѣндѣрю, и до такой же недѣли мѣсопустной
 тысяча пятьсотъ девяносто девѣтаго года, за тѣчно опредѣ-
 ленную сумму денегъ, т. е. за двѣ тысячѣи злотыхъ Поль-
 скихъ, котѣры мѣи уже тепѣрѣ спѣлна отѣ арендѣторовѣи по-
 лучѣли, въ чѣмѣ свидѣтельствѣемѣи настоящѣмѣи лѣстомѣи на-
 шѣмѣи и ихѣ отѣ платѣжа навѣсѣгда освѣбождаѣемѣи, и за сто
 злотыхъ Польскихъ, котѣрую сумму обязѣаны пѣаны арендѣ-
 торѣи отѣдѣти и заплатѣти намѣи въ урядѣи градѣскомѣи Влади-
 мѣрскомѣи, въ дѣнь Римско-Катѣоличѣского празѣдника Рождѣ-
 стѣва Хрѣстова текущѣаго года. Имѣють право пѣаны арендѣ-

НАДЕ НАРОЖЕНА ПАЙСКОГО РИСКОГО СВЯТА ВРОКУ ТЕПЕ-
 РЕШНЫМЪ НАВРАДЕ КГРОДСКО ВОЛОДИМѢСКО ВДАТИ
 ИЗАПЛАТИТИ МАЮТЪ ѠНИ СПОТОМЪКИ СВОИМИ ТЫЕ
 ДОБРА ИМЕТА НАШИ ПОМЕНЕНЫЕ МАЮТЪ ДѢЖАТИ И И
 СПОКОНЕ УЖИВАТИ ПОДАНЫ РАДЕЧИ ИСПРАВУЧИ БИ -
 НЫИ И БЫТУПНЫИ КИНАМИ ВИСИЕ ОПИСАНЫМИ И ЕСЛИ
 БЫ ГОЛО КОТОРЫ СПРАВА ЗАЛУЖИИ И ГОЛОМЪ КАРАТЬ
 ТАКЪ ИКОМЫ МЫ САМИ ТЫЕ ДОБРА ДѢЖАЛИ И И
 УЖИВАЛИ АТО А ДОВЫТИА АРЕНДЫ ПОМЕНЕНОЕ ИКО
 УЖЕ ТЕПЕ ЗАРАЗОМЪ ДОПУЩАЕМЫ ИМЪ ДОБРОВОНОГО
 УСТУПА ИВЕЗАНЕСЕ ВТЫЕ ДОБРА И НА ЗАРЕДОКАНЫЕ
 ЧЕРЕ КОНОГО КОТОРОГО КОБЕКЪ БЕ ВШЕЛІАКОГО Урга-

торы и ихъ потомки спокойно владѣть и пользоваться тѣми
 вышеупомянутыми имѣніями нашими, такъ точно, какъ мы
 сами тѣми имѣніями владѣли и пользовались: судить крестьянъ
 и наказывать виновныхъ и преступныхъ вышеозначенными
 пенями; а еслибы кто заслужилъ по праву смерть, то карать
 и смертно, что должно продолжаться до истечения вышеупомяну-
 таго срока аренды. Въ слѣдствіе чего, мы уже теперь допус-
 каемъ имъ добровольное вступленіе въ тѣ имѣніа, отданныя
 нами въ аренду и завладѣніе ими посредствомъ какого бы то
 ни было вознагра, избраннаго ими, безъ всякаго назначенія со
 стороны уряда. Еслибъ такъ же тѣ имѣніа во время владѣнія
 пановъ арендаторовъ были огнемъ

доного приданя на то взятого еслибы те тые
 добра чере неприятеля коронного жонера козакн
 шхнемз припали спбестошали и задѣжаня и зни-
 щели теды мы и потомзковѣ наши того наннхъ
 инапотокхъ и доходить

немаемз а еслибыся поданые про розыли которы
 бы при шдабам арды не достало теды причины
 розестя ихъ приателн споные рбсдичи мди нто
 помековѣ межн собом стороню бду повинзни
 волно имз тежз бдетз которе пбтные если схочутз
 начиншахъ шадн коне ршшения посполитого стыхъ
 имен ихъ покнннхъ заннхъ елбжити и застбповѣ

пожжены, опустошены и доведены до нищеты отъ неприя-
 телей короны Польской, жолнеровъ или козаковъ: то мы
 и потомки наши тѣхъ потерь на нихъ и на потомкахъ ихъ
 искать не будемъ

. А еслибы крестьяне
 разошлись прочь и при сдачѣ аренды иѣкоторыхъ изъ нихъ
 не доставало: тогда общіе пріатели должны будутъ изслѣ-
 довать причины ихъ ухода и разсудить между обѣими сто-
 ронами. Вольно имъ также будетъ, если захотятъ, поселить
 бояръ пугныхъ, обложивъ ихъ чиншомъ. Во время поголов-
 наго ополченія, мы обязаны будемъ заступать арендаторовъ

ВННИ БУДЕ А ШТО СЯ ТКНЕ ТОКАРОКЪ ЛННУХЪ
 КЛЕПОКЪ ВАНЧОГО ПАЛЕГА ПОПЕЛОВЪ, ДО ТОГО Н М
 ПНКЕ АРЕНДАРЕ ННЧОГО НЕМАИ МИ, А НИРОВИ А СЕ
 ТО КСЕ ВЦАЛОСТИ ЗОСТА МАЕ СВЕПЕТИ ТАКЖЕ ВШЕ-
 ЛАКНЕ МАИ БИИ ТАКЖЕ ВЦАЛОТИ НАНА ЗАХОВАНО
 А ШТОСА ТКНЕ ВЛНБЫ ТАКНЕ УКРНВЖЕНХА ПОДА-
 НИ ТУ ПОМЕНЕНЫ ПАНО АРЕДАРО ПРИ УДАНИ АРЕДЫ
 НА ПОКАЗАЛИ ТО СПОНЕ ПРИНАТЕЛЕ ПОМЕКОКАТЬ БУ-
 ДУТЪ ПОВНИИ А ТА ЖЕ ЗАРА СПОДАНЫХЪ ПРИВЫСТЪИ
 АРЕНДЫ СПРАВЕДАНВОТЬ МАЕТЪ БЫТЬ ПАНО АРЕН-
 ДАРОМЪ УЧИНЕНА ВЧО БУДУ ШЕВНИНЫ А ТЫЕ ДОБРА
 ИМАЕНОСТИ НАШИ ПОМЕНЕНЫЕ ВСПОКОНОЕ ДЕЖАЕ И
 УЖИКАНЪЕ СКУКО И РЕ:ШЮ САМОИ ТУ НЕДИЛИ ТАКО

и нести военныя повинности, лежащія на отданныхъ нами
 въ аренду имѣнїяхъ. А что касается до товаровъ лѣсныхъ:
 бочечныхъ досокъ, ванчосовъ, жженья золы, то на та-
 кїе товары ихъ милости паны арендаторы никакого права
 имѣть и заниматься производствомъ ихъ не будутъ, но все
 это должно остаться въ цѣлости. Также всѣ дуплястыя де-
 ревя со пчелами должны быть сохранены для насъ въ цѣ-
 лости. А еслибы при отдачѣ аренды паны арендаторы
 жаловались на обиды, причиненныя имъ крестьянами, то
 общіе прїатели должны будутъ разсудить дѣло, и тамъ же,
 при концѣ срока аренды, тотчасъ крестьяне должны будутъ

СЯ ВЫШЕ ПОМЕНИЛО МЯСОПУНОЕ БАНЗКО ПРИШЛОЕ
 ИПОТОКО НХЪ МЫ СПОТОКИ НШМИ МАЕ ПУЕТИ А
 ПО ПУИРЕНЗИ И НЕМАЕМЪ НМЪ ЖАНОЕ ПЕРЕШКОДЫ ВСПО-
 КОНО ДЪЖАН И ЧИНИТИ
 ЧЕРЕ СЕБЕ А НИ ЧЕРЕ
 ПРАВЫЕ ШСО.
 ПЕРЕЙСОЫ
 ПРАВОГО ШСО ВШЕМАКН БЛНКУХЪ И ДАЛЕКН СТАНУ
 ИКОДЫЦИН ИКНЕЖЪ КОВЕКЪ БУДУЧН ТЖЪ Ш ЗА-
 ПИСОВЪ ПЕШН И ПОЛЕНЕШН Ш ПОЗКОВЪ ЗАКО И
 ПРЕЗЫСКО УКОДОГО СУДУ БОРОНИТИ ЗАТУПОВАТИ БЕ-
 ШКОНЫ ЧИНИТИ И ШНЫЕ ДОБРА КОШТОМЪ И НА-

удовлетворить пановъ арендаторовъ за то, въ чемъ обвинены
 будутъ. А тѣ вышеупомянутыя имѣнія наши мы и потомки
 наши должны уступить дѣйствительно и на самомъ дѣлѣ,
 въ спокойное владѣніе и пользованіе панамъ арендаторамъ
 и ихъ потомкамъ, въ ближайшую мясопустную недѣлю, какъ
 упомянуто выше; а по уступкѣ, не должны мы имъ дѣлать
 никакого помѣшательства въ спокойномъ владѣніи
 ни сами отъ себя, ни
 чрезъ
 Должны будемъ ихъ въ каждомъ судѣ защищать, заступать,
 предохранять отъ потерь и вышеупомянутымъ имѣніи, до
 истеченія срока аренды, на свой счетъ очищать и освобо-

КЛАДЪ СВОИ ШИЩАТИ И СВОБОНЕ УЧИНИ АЖ ДО
 ВЫШТИ АРЕНДЫ А ТО ВСЕ И КОДУЮ РЕ ЗОВОБА МАЕМЪ
 ВЫПОНИТИ ПОЗАКЛАДЪ ДКО ТИСЕЧЕ ЗОЛОТЫ И СТА
 ЗОЛОТЫ ПОСКИ И ПОШКОДАМИ НАГОЛОЕ РЕЧЕЕ СЛОВА
 НХЪ И ПОТЮКОВЪ НХЪ КРО ВШЕЛКАГО ДОВОДУ И
 ТЛЕСНОЕ ПРИСЕГИ ШЩАЦОКАНЫМИ КОТОРЫ ЗАКЛА
 ШТОБА СПОНЕ ИАКО И КАДО ЗНА ШОБЕ РОДЕНЕ ИАКИ
 КОВЕКЪ ПРАКО ВКОРОНЕ ПОСКО И ВЕЛКО КИЗЕТВЕ
 ЛИТОВСКОМЪ ИНАКОЛНИИ НА НАДЕЖАЧИ КОТОРЫЕ ЧЕПЕ
 МАЕМЪ ИНАПОТО ЗАКОЖОМ ПОМОИ МЕ БУДЕМО ДО
 БРОБОНЕ КНОЕМЪ И ПРИМУЕ ШКОТОРЫ ТО ЗАКЛА
 И ШКОДЫ СПОНЕ АЛБО РОДИНЕ НА ШЕВЕ ШОБЕ

ждать отъ притязаній со стороны лицъ близкихъ и далекихъ,
 какого бы они званія и состоянiя ни были, также отъ за-
 висей первыхъ и послѣднихъ, отъ позвоовъ и судебныхъ рѣ-
 шенiй. Все вышесказанное вообще и каждое обязательство
 въ особенности мы должны выполнить; въ противномъ слу-
 чаѣ, должны будемъ уплатить закладъ—двѣ тысячи сто зло-
 тыхъ польскихъ и удовлетворить за убытки, оцѣненные по
 словесному объявленiю ихъ самихъ или ихъ потомковъ, безъ
 всякаго доказательства и тѣлесной присяги; который закладъ
 мы добровольно обеспечиваемъ на всѣхъ имѣнiяхъ, по ка-
 кому бы то ни было праву принадлежащихъ намъ обоимъ
 вѣсть и каждому изъ насъ отдѣльно въ коронѣ Польской,

АЛКО ШНУ ЗНА КТОРУИ КОВЕКА ШСОКУ ЗМАЕНО-
СТИ КТОРОЕЖА КОЛКЕКА ПОПРАВѦ ТАКИ ЖЕ КОВЕКА
ЛЕЖАЧИ ПѦВА СПОТѦКИ СКОМИ ПОЗКОМАЕ И ИПО-
ТОКО ИХА ДО КОТОРОГО КОВЕ СУДУ ЗЕЙКОГО И УРГАУ
КГРОДСКОГО ВКОТОРЫ КОВЕ ХОТТА НА НЕНАЛЕНЫ ПОБИ
И ТЕ ДОЧРНЕУНАЛУ А МЫ ШСТУПЮЧИ ВЛАИИХА СОВЕ
НАЛЕНИХА ЗЕЛХ И ПОВИТОКА А ШНОГО СУДУ ДО КОТО-
РОГО ПОЗКАНИ БУДЕ ИРИДИЦИИ ДОБРОВОНЕ СТА ПО-
ДАВАНЧИ НА ПЕШѦ РОКѦ ТАКО НА ЗАВИТОМХ БУДЕ
ПОВИНИИ СТАТЬ

А ЧТО ЗАПЛАТНИШИ ТЫЛЕКРО ИЛЕКРО ПРОТИВКО ТОМУ

Великомъ Княжествѣ Литовскомъ и на Волини, какія только
мы теперь имѣемъ и какія, съ Божіею помощію, будемъ
имѣть послѣ. За вышеозначенный закладъ и убытки, мы
позволяемъ имъ и потомкамъ ихъ позвать насъ обонхъ, вмѣ-
стѣ или раздѣльно, или только одного изъ насъ и съ потом-
ками нашими, изъ какого бы ни было имѣнія, подлежащаго
какому бы то ни было суду, въ какой бы ни было судъ
земскій и урядъ градскій, въ какой бы ни было, хотя бы
для насъ посторонній повѣтъ, и даже до Трибуналу. А мы,
отказываясь отъ собственныхъ, намъ принадлежащихъ земель
и повѣтовъ и добровольно подчиняясь юрисдикціи того суда,
въ который позваны будемъ, должны явиться на первый

ЗАПИСОВИ НАШОМУ ВЬКРОЧИМО ПРѢ СЕ ТОМУ ЗА-
 ПИСОВИ НАШОМУ КО ВСЕМУ ИМЕНШО ЧАСТИ ДОСѢ
 ЧИНІ БУДЕМО ПОВИННИ ШНА ЗНА УСОБА ДРУГОИ
 СЯ НЕКЫМОВАЮЧИ НЕБЫВАЮЧИ НИЧІ ПОЗВѢ И РОКѢ
 АНИ УМОЦОВАНОГО ЖАНЫМИ ПРИЧИНАМИ ТАКЖ ПРАВ-
 НЫИ И НЕ ПРАВНЫМИ СТАТУТАМИ И КОСТЫТЦЫМИ
 РЕЦЕССАМИ СЕМОВЫМИ А НИ СЯ КЫМАВАЮЧИ ХОРОКОИ
 КОНОИ ПОВѢРЕНЕМЪ СОМОМУ БОШОИ СПРАВОИ ЗА-
 БРАНѢ КОПОЛАМАНЗЕМЪ МОТОВОУ УСПРАВЕЛНИИ А УРА
 ДО КОТОРОГО БУДЕ ПОЗВАНИ БУ СТАНЕ АБО НЕСТАНЕ
 НЕСЛУХАЮЧИ ЖАНЫХЪ УБОРОНЪ НШНХЪ КОТОРЫЕ БЫ
 МЫ СОБѢ НАПОМОЧЪ БРА МЕН ТЫКО ВЗГЛАНУШИ

судебный срокъ, какъ на безспорный и окончательный,

.
 А то запла-
 тивши столько разъ, сколько разъ нарушимъ сію нашу за-
 писъ, все-таки обязаны будемъ выполнить во всемъ сей нашъ
 листъ до малѣйшей части, одинъ не извиняясь другимъ, не
 оспарывая ничѣмъ иска, судебного срока, ни законности по-
 вѣреннаго, никакими причинами юридическими и неюриди-
 ческими, статутами и конституціями, рецессами сеймовыми,
 не извиняясь также болѣзнію, войною, повѣтріемъ, сеймомъ,
 наводненіемъ, разрушеніемъ мостовъ. А урядъ, въ который
 мы будемъ позваны, явима ли мы или нѣтъ, не слуша

ВТОТЪ НИШЪ ДОБРОВОНЫ ЗАГНІ ИШТО БУДЕ ПО-
 ЗВАНН ВСЕ СКАЗАВШН ІЩРАВУ МОНО НАДОБРА НАШН
 УЧННН МАЕ КТОРО ІЩРАВЕ МЫ НИВЧО ПРОТНВНН
 БЫТЬ НЕМАЕМЪ ПОЗАРУКАМН ВЫШЕ МЕНОВАННЫМН Н
 ПОНАГОРОЖЕМЪ ШКО, Н НАТОВЕМО ДАН НХЪ М ЧО
 НИШЪ ДОБРОВОНЫ ЛН АРЕНДОВНЫ СВОПНО РУКН МЕНЕ
 ТАКУБА ЛЫСАКОВСКОГО А ПЕЧАМН НШМН НЕПОПНМН
 РУКЪ ПРИАТЕЛЕ НАШНХЪ КОТОРЫЕ ЗА УЧЕВНСТВОМ
 А УСТНОМ ПРОБНОМ НАШНОМ ДО КОТОРОГО МЕСТУ НА-
 ШОГО РУКН СВОЕ ПОПИСАМН Н ПЕЧАТИ СВОЕ ПРИЛО-
 ЖИМН ЕГО М ПАНЪ АВРАМЪ ЛЫСАКОВСКН А ПАНЪ МА-
 ТННЪ ЖУАННСКН А ПАНЪ БОТЕХЪ ЛЫХОВСКН ЧТО ЧЕЖЪ

никакихъ оправданій нашихъ, которыя мы представлять бу-
 демъ въ свою пользу, но только взглянувши въ этотъ листъ
 нашъ—добровольную запись, тотчасъ рѣшивши дѣло, о ко-
 торомъ будемъ позваны, долженъ будетъ съ всею стро-
 стию произвестъ взысканіе съ нашихъ имѣній, и такому взы-
 сканію мы ни въ чемъ противиться не должны; иначе дол-
 жны будемъ заплатить вышеозначенный закладъ и возна-
 градить за убытки; и на то мы дали ихъ милостямъ сей
 нашъ арендный листъ за собственноручною подписью
 моею, Якова Лысаковского, съ нашими печатями и соб-
 ственноручными подписями пріятелей нашихъ, которые,
 по личной и устной просьбѣ нашей, на этомъ листѣ нашемъ

еще до того записѣ
. бы ста чого Бже
. арендарѣ стала
за слѣшнымъ указаньемъ панѣ арендаровѣ такъ
принателѣ спѣне тоѣ мактѣ ѹзнати иннагорѣу того
всего выналетѣ што все по такимъ же закладомъ
ѹвыпоменены здѣжати повинни будемъ. писанъ
ѹ гноне пѣшого дня стынна року панского ти-
сеча пѣ со дебѣ деса шѣтого ѹ того листѣ пе-
чатѣ пятѣ и попи рѣкѣ тыми словы: якѣбъ
лысаковскі рѣкомъ власноу лерѣ лысаковскі рѣкомъ
власноу маѣтинѣ жѣлинеки рѣкомъ власноу воѣѣ

собственноручно подписались и печати свои приложили, а
именно: его милость панъ Авраамъ Лысаковский, и панъ
Мартынъ Жулянский, и панъ Войтехъ Лыховскій. Также и
то еще въ этой записи если бы, отъ
чего Боже сохрани,
арендатору случилась.
за надлежащимъ показаніемъ пановъ арендаторовъ и при-
ятелей, вмѣстѣ должны изслѣдовать и опредѣлить зато воз-
награжденіе; что все, подѣ тѣмъ же вышеупомянутымъ за-
кладомъ, исполнять повинны будемъ. Писанъ въ Гнойнѣ
1596 года, Января 1-го дня. При семъ листѣ пять печатей
и подпись слѣдующими словами: Яковъ Лысаковский рукою.

Лыховскі рукою власною, которы же что ли запи
 и ѡчевидное вознание ихъ мѣ пана Лысаковскаго и
 маажонки его мѣ до книги крѣдскихъ естъ записано.

власною; Авраамъ Лысаковскій рукою власною; Мартынъ
 Жулинскій рукою власною; Войцехъ Лыховскій рукою влас
 ною. Который листъ и личное объявленіе ихъ милостей пана
 Лысаковскаго и жены его милости въ книги гродскія записаны.

Изъ книги гродской Владимірской за 1596 годъ, листъ 6.



ОТДѢЛЪ ТРЕТІЙ.

МАТЕРІАЛЫ
ДЛЯ ИСТОРИИ МАЛОРОССІИ.

1.

*Registr Krzywł Chmielnickiego, do Jmci P. Mikolaja Potockiego
Kaszt. Krak. Hetmana W. Koron. Roku 1647 posłany.*

P. Czaplęki Wrzędnik Ceherynski uprosił u nieboszczyka P. Krakowskiego sobie Futor własny dziedziczny Chmielnickiego na który ma Chmielnicki y Przodkom swoim Krolewskie Donacie, y sobie daną approbatią od teraznieyszego Krola Jmci, gdzie naiachawszy P. Czaplіcki na osadzone slobody z lu-

1.

*Въчисленіе обидъ, нанесенныхъ Козакамъ Запорожскимъ,
посланныхъ Хмельницкимъ къ его милости, Николаю Но-
тоцкому, Кастиellanу Краковскому, Гетману В. Корон-
ному 1647 года.*

Панъ Чаплицкій, Урядникъ Чигиринскій, выпросилъ себѣ у покойнаго пана Кастиеллана Краковскаго принадлежашій Хмельницкому родовоѣ хуторъ, на который у Хмельницкаго находится жалованная его предкамъ Королевская грамота и подтвержденіе этой грамоты. данное ему самѣму

Томъ I. Отдѣлъ 3.

1

dem głodnem, Gumno to iest 400 kop zboża zabrano, wszystkie Domostwo pozakował.

Tenże P. Czaplicki gniewając się na Chmielnickiego kiedy go prawem patrzył, o swoje gwałty, Syna jego Decem Annum puerum kanczukami wposrod Rinku swojej czeladzi tak zabic kazał, że aż go zaniesiono ledwie żywego, y wkrótce potym umarł.

P. Komarowski zięć tego P. Czaplickiego przysiągł kilka razy przed różnymi Kozakami, Assawułami, że jeżeli nic z Chmielnickim niewskoramy, tedy go koniecznie zabijemy albo zabic kazemy.

Его Милостию, нынѣшнимъ Королемъ. Панъ Чаплицкій, наѣхавши на заселенныя слободы съ шайкою голодныхъ людей, завладѣлъ гумномъ, въ которомъ находилось 400 копенъ хлѣба, а всѣхъ домашнихъ Хмельницкаго заковалъ въ цѣпи.

Тотъ же панъ Чаплицкій, гнѣваясь, что Хмельницкій жаловался на него въ судѣ за причиненныя насильства, приказалъ своей дворнѣ высѣчь плѣтьми среди базара сына Хмельницкаго, десятилѣтняго мальчика, такъ жестоко, что онъ чуть живымъ принесенъ былъ домой и вскорѣ потомъ скончался.

Панъ Комаровскій, зять Чаплицкаго, нѣсколько разъ клялся въ присутствіи разныхъ Козаковъ, Асауловъ, что ежели имъ не удастся сладить съ Хмельницкимъ, то они непременно убьютъ или прикажутъ убить его.

Imc P. Chorazy Koronny idac teraz, kiedy Tatarы gromił z Zaporozza kazał wziac tego Chmielnickiego zawartę y szyię mu urznac, w czym kiedy się chciał Chmielnicki udac do P. Krakowskiego, zasadzki były po Goscincach.

In Anno 1646 kiedy Chmielnicki dostawszy Tatarow dwoch odwiozł ich do Imci P. Krakowskiego, tedy wniebytnosci iego wzięto mu Powołowczyzny z Staini konia siwego na ktorым w Pola dzikie chadzał.

PPm. Urzędnikom Vkrainnym co sie podoba w Domu Kozackim wziac gwałtem, zona kozacka, corka kozacka, tedy muszą skakac kiedy im oni zagraia.

O takowe krzywdy pisał Imc P. Krakowski po kilka kroc

Его милость, панъ Хорунжіій Коронный, возвращаясь изъ Запорожья, куда онъ ходилъ битъ Татаръ, велѣлъ взять Хмельницкаго подъ стражу и отрубить ему голову, — и когда, по этому случаю, Хмельницкій хотѣлъ искать спасенія у пана Кастеляна Краковскаго, то по большимъ дорогамъ расположена была засада.

Въ 1646 году, когда Хмельницкій отвозилъ къ его милости, пану Кастеляну Краковскому, двухъ Татаръ, взятыхъ имъ въ плѣнъ, то въ отсутствіи его взять у него изъ конюшни за поволощину сѣрый конь, на которомъ онъ ѣздилъ въ степи.

Паны Украинскіе Урядники насильно берутъ все, что имъ понравится въ домѣ козака; жены, дочери козацкія принуждены плясать, когда они играютъ.

do Pw Wzędnikow y Dzierzawcow napominając, ale to nic niepomogło.

Teraz Chmielnicki gdy iechał obok z Putkownikiem swym tak rok, przeciw Tatarom, którzy beli wpadło beli pod Gehryn nieiaki Daszewski, (iakoto oni nazywaię Lach), z naprawy iakis tam Starszyny, zaiachawazy mu z tylę ciął go, w łeb az mu Misiurka dotrzymała, małe mu głowy nierosciął, ktorego gdy Chmielnicki pytał dla czego bytó? Odpowiedziak Rozumiałem Bracisku ze Tatarzin.

Tę krzywdę największą sobie Chmielnicki uznawa, Mianowicie ze go tam nie iakis Pesta Gham: kazał sinistrę tradcewał go do Imci P. Cherażego Korbunego, iakoby myślił

О такихъ притѣсненіяхъ нѣсколько разъ писалъ его милость, панъ Кастелянъ Краковскій, къ панамъ Урядникамъ и Державцамъ, но это нисколко не помогло.

Въ прошедшемъ году, когда Хмельницкій ѣхалъ подлѣ своего Полковника на встрѣчу Татарамъ, которые сдѣлали было набѣгъ на Чигиринъ, нѣкто Дашевскій (Лакъ, какъ они называютъ), подговоренный какимъ то Старшиною, подлѣхавши къ Хмельницкому сзади, такъ ударилъ его по головѣ, что разможилъ бы ему черепъ, еслибъ не защитилъ его желѣзный шлемъ. Когда Хмельницкій спросилъ о причинѣ, то Дашевскій отвѣчалъ, а я думалъ, братъ, что ты Татаринъ.

Важнѣйшею для себя обидою Хмельницкій почитаетъ то, что его коварно оклеветалъ какой-то Песта Хамъ

Armatę wyprowadzić na Morze, za co Imc P. Chorąży przy
 inszych względem P. Czaplickiego pretensjach rozgniewany
 na zdrowie Chmielnickiego następować kazał, y iuz Chmiel-
 nicki niemając sie do kogo uciec, na niz sie udał, do inszych
 także similiter skrzywdzonych, ktorych Numerus niemały po
 tamtych Nizowych Kraiach y po Insulach Morskich, ktorzy
 Chmielnickiego Ducem sobie obrali.

Козакъ, предъ его милостию, паномъ Хорунжимъ Корон-
 нымъ, будто бы онъ замышлялъ отправить на море во-
 оруженныя суда. Эта клевета, вмѣстѣ съ претензіями со
 стороны пана Чаплицкаго, разсердила пана Хорунжаго,
 который велѣлъ искать случая умертвить Хмельницкаго.
 Тогда же Хмельницкій, не зная, къ кому обратиться,
 бѣжалъ въ низовья Днѣпра къ тѣмъ, которые подобно ему
 были обижены, а такихъ было немалое число и въ низо-
 выхъ краяхъ, и на морскихъ островахъ. Они избрали себѣ
 вождемъ Хмельницкаго.



2.

*Łst Imci P. Mikołaja Potockiego Kaszt. Krakowskiego Hetmana
W. K. do Krola Imci Władysława IV.*

Nie bez uwagi y rozsądney rocollectiey z woiskiem W. K. Mci P. y Dobrodzieia mego w Ukrainę ruszyłem sie, Przywiodły mie do tego powazne, iako zatrzymania całosci y dostoienswa Wa: Kro: Mci, tak tez Oyczyzne i iey swobody, rationes. Przywiedła Braci miley prozba, z ktorych jedni vitae

2.

*Письмо его милости, пана Кастеляна Краковскаго, Николая
Потоцкаго, къ Его Милости, Королю Владиславу IV.*

Не безъ размышленія и основательнаго разсужденія двинулся я въ Украинну съ войскомъ Вашей Королевкой Милости, Пана и благодѣтеля моего. Я имѣлъ къ тому весьма важныя побужденія, клонившіяся къ защищенію неприкосновенности и достоинства какъ Вашего Королевскаго Величества, такъ самаго отечества и его свободы.

et fortunis consulendo, z Vkrainy ku wojnie uciekali, drudzy superstites nie kładąc w Potentiey swoich Resistentyi, gorącemi sollicitabant prozbami, abym periclitantem præsentia mea et succursu ratował Ukrainę, y do ugazénia szkodliwego ognia pospieszył, ktory tak sie był zaiął, ze niebeło tey wsi, tego Miasta, w ktorey by na Swąwołą niewołano, y niemyslono o zdrowiu, o substantiach Panow swoich, y Dzierzawcow, swowolnie upominaiąc sie zasług swoich, y częste w krzywdach y dolegliwosciach podaiąc suppliki. Byly to preambula buntow, bo nietak ich bolalo, iako ordinatio Rptey, Rząd y zwierzchnosc Starszych od Wa: K: Mci, w tym podana, którą nietylko zyczą sobie infringere, ale tez absolute chcą w Ukrainie Do-

Склонила меня къ тому просьба любезныхъ братьевъ, изъ коихъ одни, спасая жизнь и имущество, бѣжали изъ Украины на поле битвы, другіе, оставаясь въ домахъ своихъ и не полагаясь на силу своего сопротивленія, горячими просьбами умоляли, чтобы я своимъ присутствіемъ и подкрѣпленіемъ спасалъ Украину и спѣшилъ потушить гибельное пламя, которое до того уже разгорѣлось, что не было ни одной деревни, ни одного города, въ которомъ бы не раздавались призывы къ своеволію и гдѣ бы не замыслили на жизнь и имущество своихъ Пановъ и Державцевъ, своевольно напоминая о своихъ заслугахъ и часто подавая жалобы на обиды и притѣсненія. Это было только предложомъ къ мятежамъ; потому что не столько ихъ терзали обиды и притѣсненія, какъ водвореніе законнаго порядка

minari, Pacta z obcemi y Monarchami postronnemi stanowic, y to wszystko sprawowac co libitui et pallatui ich corridet, Mała sie to rzecz widzi, exuitijs buntow 500 czleka, gdy iednak kto uwazy z iakiey potuchy, y w iaką nadzieię bunt podniesiono, kazdy przyznac musi, ze res bela non postremis motis przeciwko 500 ruszyc sie, bo ci 500, z Conspiratiew wszystkich Pułkow Kozackich y wszystkich Vkrainy, bunt podniesli. Jeszcze P. Bog przy zwykłym W. K. Mci Szczęściu Świętą Swoią prouidentią tę Oyczyznę dzwiga, iz to Consilium serce moie przez rozne Senatory y Experientią w podobnych razach wpoił, bym z Woiskiem pospieszył, Dotychczas gdy bym był Celeritatis nieprzyłożył Antidotum, powstał by był

въ ихъ Республикѣ, учрежденное для этого Вашею Королевскою Милостию правительство и начальство старшихъ, которое они не только желаютъ сокрушить, но желаютъ также самостоятельно властвовать въ Украинѣ, заключать договоры съ иностранцами и посторонними Государями и дѣлать все, что только угодно ихъ волѣ и желанію. Ничего незначущею казалась бы шайка изъ 500 человекъ бунтовщиковъ, но если разсудить, съ какою смѣлостію и надеждою возмутились они: то каждый долженъ признать, что не ничтожная причина заставила меня двинуться противъ 500 человекъ; потому что эти 500 подняли бунтъ въ заговорѣ со всіми Козацкими полками и со всею Украинною. Вѣрно Господь Богъ, при постоянномъ счастии Вашей Королевской Милости, возвышаетъ своимъ святымъ про-

albo wielkimi siłami, albo nierychło ugaszony ogień w Ukrainie. Jeden Xiążę Pan Woiewoda Ruski u poddanych swoich wziął kilkadziesiąt Tysięcy Samopałów niczego y insi, a wszytka ta strzelba z ludzmi do Buntow Chmielnickiego adhocerere miała. Gdyby sie rzeczom in herba było nie zabiezało, gdyby sie były Armaty po roznych Zameczkach (ktore swawola ubiezec miała) niepobrało, iakoby była tey Sweywoli Colluuias, i coby była w Panstwach W. K. M. robiła, snadnie W. K. M. colligere mozesz. Chociazem sie ia w Ukrainę ruszył, nieruszyłem sie ad profundendum Christianum Sanguinem, y swego czasu necessarium tey Rptey, ale aby nie dobywszy broni strachem samym woinę skonczył, y ro-

видѣніемъ отечество наше, что совѣтъ разныхъ Сенаторовъ и моя опытность въ подобныхъ случаяхъ пробудили въ сердцѣ моемъ намѣреніе поспѣшить съ войскомъ. Еслибы я до того времени не употребилъ скорого противодѣйствія, то на Украинѣ поднялось бы пламя, которое могло бы быть погашено не скоро или большими силами. Одинъ панъ, Князь Воевода Русскій, отобралъ у своихъ крестьянъ нѣсколько тысячъ самопаловъ; тоже сдѣлали и другіе. Все это оружіе съ людьми перешло бы къ мятежникамъ Хмельницкаго. Легко можете представить, Ваша Королевская Милость, какъ усилилось бы буйство, и что произвело бы оно въ областяхъ Вашей Королевской Милости, еслибъ не было остановлено въ самомъ началѣ, и еслибъ не было забрано оружіе въ разныхъ замкахъ, въ которые

zumiem przysługę W. K. M. uczynił. Dotąd ieszczę kozacy zadney krwi krople od woisk W. K. M. nieuronili y nieuronia, iezeli temeritate et arrogantia seposita ukorzą sie, à te zawziętosci w sobie zatłumia, Bo lecz widzę, ze ten niebaczny człek Chmielnicki non flectitur Clementia, iuz to nie poiedenkroc posyłałem do niego, aby zszedł z Zaporozza obiecuiąc mu miłosierdzie y postemkow iego Indulgentiam. Nic go to nierusza, Posłów moich zatrzymał, na ostatek posyłałem y ż woiska P. Chmielnickiego Rotmistrza W. K. M. człowieka sprawnego y humorow kazackich dobrze wiadomego persuadiąc mu, aby buntow poniechał, y assecuruiąc go słowem moim, iz y włos

могли убіжати мятежники. Хотяжъ я и двинулся въ Украину,—но двинулся не для пролитія крови Христіанской и въ свое время необходимой для Республики, но я двинулся для того, чтобы, не обнажая меча, однимъ страхомъ прекратить войну и тѣмъ оказать услугу Вашей Королевской Милости. До сихъ поръ войско Вашей Королевской Милости не пролило ни одной капли Козацкой крови и не пролетъ, если Козаки, оставивъ безразсудство свое и дерзость, повинятся и перестанутъ упорствовать. Хотя я и знаю, что этотъ безразсудный челоуѣкъ Хмельницкій не преклоняется кротостию,—не смотря на то, не одинъ уже разъ посыдалъ я къ нему, предлагая выйти изъ Запорожья, обѣщая ему помилованіе и прошеніе всѣхъ его проступковъ. Но это на него нисколько не дѣйствуетъ; онъ даже удержалъ моихъ посланцовъ. Наконецъ изъ войска я посыдалъ

iego z głowy nie spadnie, Læsus y w tym powolnością, a do mnie Posłów moich z tym Poselstwem wysłał. Naprzod, abym z woiskiem z Vkrainy ustąpił, Druga abym Pułkowniki y wszystkie ich assidentie od Pułkow oddalił. Trzecia, abym ordinatią Rptey zniósł, y w takich zostawali wolnościach przy iakich nie tylko nas z postronnemi wadziliby, ale tez y na Maiestaty tak s. p. Antecessorow y Przodkow W. K. Mci. iako tez samego W. K. Mci. rękę swoię niezbożną podnosili iawnie ukazuje się to, że go ad eum Scopum ambitia ciągnie. W tych czasach posłał na doł zasiągając posiłku od Tartarow ù Dniepru czekających, powazył się ze kilku Set ich na tę Stronę prze-

къ нему Г. Хмѣлецкаго, Ротмистра Вашей Королевской Милости, человека дѣльнаго и очень хорошо знающаго характеръ Козацкій, убѣждая отстать отъ мятежей и увѣряя словомъ своимъ, что и волосъ съ головы его не спадеть. Оскорбленный этою снисходительностію, Хмельницкій отпустилъ моихъ пословъ ко мнѣ съ слѣдующими требованіями: во первыхъ, чтобы я съ войскомъ выступилъ изъ Украины; во вторыхъ, чтобы Полковниковъ и всѣхъ ихъ подчиненныхъ изъ полковъ удалилъ; въ третьихъ, чтобы установленное Польскимъ Правительствомъ устройство Республики уничтожилъ, и Козаки должны оставаться при такихъ правахъ, посредствомъ которыхъ они могли бы не только ссорить насъ съ посторонними, но и поднять свою нечестивую руку какъ на Величество блаженной памяти предшественниковъ и предковъ Вашей Королевской Милости, такъ

wiozł, aby Straze nasze zganiłi, ktore na to przy różnych rozsadzone Slakach, zeby sie Swawola do niego nie kupiła, jezli z dawna otym nie myślił, iako ten bunt miał zacząć y iako go tractowac, Racz W. K. M. uwazyc, numerum ludzi iego w tych czasiach 3000 z ktoremi strzez Boze, zeby w Ukrainę wszedł, te trzy Tysiące, prędko by sie we Sto Tysięcy obrocił, y mieli bysmy co z temi swawolnikami czynic. Na Buc-kach w Nizie Horod sobie gotuie i fortifikuie, y z niego umyślił sie mocno bronit; Huius nociui a Patria auertendi wysokie są W. K. Mci rationes, à mianomicie ta którą W. K. Mс proponere raczysz aby swawolnym na morze ucieczki in quan-

и на Величество Васъ самихъ. Ясно видно, что къ такой цѣли стремится его честолюбіе. Въ настоящее время бнѣ послалъ въ Понизовье, требуя помощи отъ Татаръ, стоящихъ у Днѣпра наготовѣ, и осмѣлился нѣсколько сотъ изъ нихъ перевезть на эту сторону, чтобы они разгоняли нашу стражу, которая для того по разнымъ дорогамъ разставлена, чтобы мятежники не соединялись съ Хмельницкимъ. Что онъ давно обдумалъ, какъ бы начать бунтъ и какъ дѣйствовать, въ этомъ Ваша Королевская Милость убѣдиться изволите, обративъ вниманіе на число его сообщниковъ, простирающееся въ настоящее время до 3,000. Сохрани Богъ, чтобы онъ вошелъ съ ними въ Украину. Тогда бы эти три тысячи быстро возрасли до ста тысячъ, и намъ была бы трудная работа съ этими бунтовщиками. На Буцкахъ въ Понизовьи Хмельницкій строитъ и укрѣпляетъ для себя городъ, въ

tum by chcieli, pozwolic. Nie affectuie on tego, aby wyszedł na morze ale aby w starodawny zył swywoli y te Swiątobliwe Rptej sancita, koło ktorych multo sudatum labore, y wiele się krwie Slacheckiey wylało, szyję złamały. Vwazam Ja bono communi bydz rzecz potrzebną pozwolic kozakom na morze ato ex ipsa Reipub. necessitate, aby ta Militia pola niezalegała, y dawnego woiowania sposobu ktory na potem prodesse moze, niezapominała, Co w tak iednak sliskim czasie stac sie temu dosic niemoze, częścią iz Czołny iedne ieszcze niewygotowane, drugie lubo gotowe, nie są in eo apparatus et ordine, aby zgodne ad belum nauale były, ktore tedy nie są

которомъ онъ рѣшился сильно защищаться. Для предохраненія отечества отъ этого зловреднаго челоуѣка есть у Вашей Королевской Милости сильныя средства, именно то средство, которое Ваша Королевская Милость предлагать изволили: дозволить мятежникамъ побѣгъ на море, сколько имъ угодно будетъ. Не расположенъ Хмельницкій къ тому, чтобы выйти на море, но чтобы въ прежнемъ жить своемъ и чтобы ниспровергнуть священныя узаконенія Республлки, для утверженія которыхъ употреблено много трудовъ и стараній и много пролито благородной крови. Я полагаю бы необходимымъ для общаго блага дозволить Козакамъ выступить въ море, и то для необходимой потребности самой Республлки, чтобы это ополченіе не занимало полей и не забывало давняго способа войны, который намъ послѣ можетъ быть полезнымъ. Но въ нынѣшнее

gotowe skonczyc ie przysobie kazałem, ktore zas lada iako wystawione insze in locum niesposobnych, sporządzone będą, Potego choc sie wygotuią, interest na tym, aby kozacy pacates w nalezionym porządku iezli necessitas Reipub. y W. K. M. nastąpi, wyprawieni byli, bo' strzez Boze, aby sie ten Bunt nieuspokoil, a oni wysli na morze wrociwszy sie wsczęliby bunt nieugaszony. y ledwoby ordinatia Rptey euanescere niemusiała, przy ktorey iezlibysmy stali mordicus gotową be- dziemy mieli z niemi woinę. Turcy tez lacessiti od nich nie- spaliby y szkod swoich nie opuscili, pewnie by Tatarow z woyski pogranicznemi, do nas posłali, aby za swe odebrali,

смутное время исполнить этого нельзя, отчасти потому, что одиѣ лодки еще не изготовлены, другіяжъ хотя и готовы, но не въ такомъ устройствѣ и порядкѣ, чтобы годны были для морской войны. Неготовыя я приказалъ достроить при себѣ, а на мѣсто негодныхъ, которыя кой- какъ устроены, другія снаряжены будутъ. За тѣмъ, если еуда и будутъ готовы, то главное состоитъ въ томъ, чтобы успокоенные Козаки, коль скоро наступитъ необходимость для Республики и Вашей Королевской Милости, отправлены были въ надлежащемъ порядкѣ. Но сохрани Боже, чтобы они вышли въ море въ то время, когда еще не будетъ укрошенъ бунтъ; возвратясь оттуда, они произвели бы другое неугасимое возмущеніе, и тогда едвали не пришлось бы уничтожить учрежденное Республикою управление, за которое, еслибы мы стояли упорно, то готовую уже имѣли

y mielibysmy tedy publicum hostem, y Tatarow y kozakow, z ktoremi oraz iezliby tutum et securum woiovac. subsit altissimo et prudentissimo W. K. Mci iudicio. Woyna z Venetami mały to Cesarzowi obex, y wstret do woiny z nami, w ręku to iego Wenecką woynę promouere y oney na czas (czemuby Venetowie radzi) zaniechac. Ale lubo by od niey niechciał desistere ma tantam potentiam uirium, ze y z nami bellare moze, Pod ten czas gdy Cesarz z Persami woynę prowadzil aza ù Nas Tatarow niebyło, à przecie to rem Actam non impediuit w Persiey, y to in promouendis przeciwko Cesarzowi Tureckiemu Armis obbseruatu dignum, iedno, aby niezaczepiac,

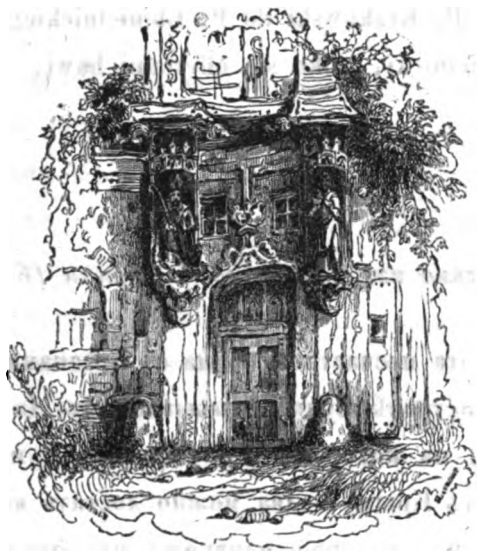
бы съ ними войну. Турки тоже, раздраженные ими, не стали бы дремать и своихъ потерь не подарили бы; они вѣрно выслали бы противъ насъ Татаръ съ пограничнымъ войскомъ, чтобъ вознаградить себя, и тогда-то мы имѣли бы открытаго врага: Татаръ и Козаковъ, съ которыми какъ безопасно и надежно вести войну, о томъ нескрыто отъ Высочайшаго и мудрѣйшаго взгляда Вашей Королевской Милости. Для Турецкаго Султана война съ Венеціею есть очень ничтожное препятствіе къ войнѣ съ нами. Въ его власти состоитъ продлить Венеціанскую войну, или ее на время отложить (чему сами Венеціане были бы рады). Но хотя бы онъ и не хотѣлъ прекратить войны, то у него столько есть силы и могущества, что и съ нами воевать можетъ. Въ то время, когда Султанъ велъ войну съ Персами, развѣ у насъ не было Татаръ? Однакожъ это нисколько не помѣшало воен-

dokąd woiska distributy nieuczyni, ci acz Wiosaa, y to bardzo pozno, gdy iego Potentiæ wychodzą aperire zwykła, Meo iudicio rozumiałbym, wprzod koło tego pochodzic, iakoz y chodzą, aby się Bunt y teraznieysze ulacnione były, à dopiero o sposobie pomislic, w iakimby porządku ingruente Rptey necessitate, wynisc na morze mieli, Lecz ia w tym wszystkim za wolą i roskazaniem W. K. Mei isc chcę ktorego mandata exequi mei iako unizonego W K Mei Slugi, zostawa officii. Zyczylbym ia byl z nieprzyaciela Krzyza S^o tey zimi triumphali gloriosum W. K. Mei adornare nomen lauro, gdy iednak umy-

nymъ дѣйствіямъ въ Персіи. При веденіи войны съ Турецкимъ Султаномъ должно обращать вниманіе на то, чтобы только не трогать его до тѣхъ поръ, пока онъ не сдѣлаеть распредѣленія войскъ, именно до весны и притомъ очень позднею, когда обыкновенно открывается дѣйствіе всѣхъ его военныхъ силъ. По моему сужденію, я предпочелъ бы сперва позаботиться о томъ (какъ уже объ этомъ и дѣйствительно заботятся), чтобы нынѣшніе бунты прекращены были, а тогда уже, по мѣрѣ необходимости, можно будетъ думать о способѣ и порядкѣ отправленія Козаковъ на море. Впрочемъ, я во всемъ этомъ буду слѣдовать волѣ и приказанію Вашей Королевской Милости, считая обязанностію для себя, нижайшаго слуги Вашей Королевской Милости, приводить въ исполненіе Ваши повелѣнія. Желалъ бы я побѣдою надъ непріателемъ Св. Креста украсить, въ теченіи этой зimy, славное имя Вашей Королевской Милости по-

slone (iako z listow Hospodara, ktory posylam do rak W. K. Mci. patebit) odmieniono proposita, seruatæ Patriæ abys W. K. Mc.odemnie przyiał Coronam unizenie proszę.

бѣднымъ лавромъ; но такъ какъ предположенныя мѣры отмѣнены (какъ ясно видно изъ писемъ Господаря, которыя посылаю Вашей Королевской Милости), то нижайше прошу Вашу Королевскую Милость принять отъ меня вѣнецъ за сохраненіе отечества.



3.

List z Czerkas die 2 Aprilis 1648.

Trudna to nieszczęśliwa Kozacka woyna Chmielnicki lezy na ostrowie Bucku nazwanym Dnieprowym do Brzegn dwie mile tu od Nas, a po tamtey stronie do Krymu ż działa dobrego ledwie nie dostrzeli, ktorych sam teraz u Nas niemasz. Posyłał Imc P. Krakowski do P. Chmielnickiego, ale nato nic niedba Chmielnicki, tylko sie offertami bawi, a czołem biie,

3.

Письмо изъ Черкасъ 2-го Апрѣля 1648 г.

Тяжка эта несчастная война съ Козаками. Хмельницкій сидитъ на островѣ Буцкѣ, называемомъ Днѣпровскимъ, — отъ берега, на которомъ мы стоимъ двѣ мили, а съ той стороны, отъ Крыму, едва можно достать выстрѣломъ изъ доброй пушки, которой однакожь на этотъ разъ у насъ не имѣется. Его милость панъ Кастелянъ Краковскій послалъ до пана Хмельницкаго; но Хмельницкій ни сколько не смотритъ на это и только отдѣмывается предложеніями своихъ услугъ, бьетъ намъ челомъ и говоритъ, что онъ не оста-

mowiąc: że ia na włosc niewynidę, niechai pierwey Imc P. Krakowski ustąpi z woiskiem i PP. Pułkownikami, tylko sam P. Commissarz zostanie, który u nich małej wagi.

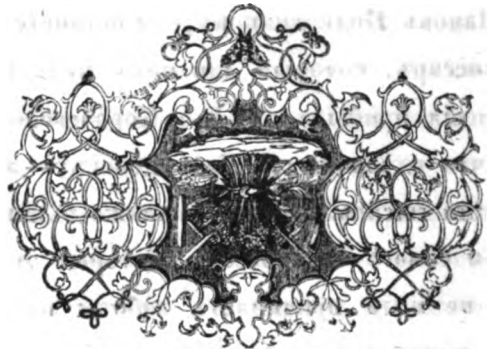
Commissia przyszła od Jego K. Mci, ale niewiem co nią sprawią bez pieniędzy a potrzeba im dac Trzy Kroc Sto Tysięcy, a z Pułkownikow czynic sprawiedliwosc y z samego Commisarza, ktorzy tego piwa narobili, niemałą daie P. Chorążemu przyczynę, Jakozkolwiek, niełacno sie to uspokoi na co sie zanosło.—Pułkami lezemy po Naddnieprzu; Pułk Imci P. Krakowskiego w Cerkassiech, P. Hetmana Połnego w Korsuniu, w Migroczyznie po wszystkich włosciach Dziedzicznych,

вить острова и не выйдеть на берегъ; пусть говорятъ, прежде отступить его милость панъ Кастелянъ Краковскій съ войскомъ Пановъ Полковниковъ,—а останется одинъ только панъ Коммиссаръ, который для нихъ мало значить.

Коммиссія прибыла отъ Его Королевской Милости, но не знаю, что сдѣлаетъ она безъ денегъ;—а имъ должно выдать триста тысячъ. Коммиссія также должна судить Полковниковъ и самага Коммиссара, которые этого пива наварили. Это не мало причиняетъ заботы пану Хорунжему. Дѣло такъ далеко зашло, что не легко будетъ водворить покой. Мы расположились съ полками по наднѣпровью; полкъ его милости пана Кастеляна Краковского стоитъ въ Черкасахъ, пана Гетмана Напольнаго—въ Корсунѣ, полкъ Короннаго Хорунжия расположенъ въ Мигроczyni, по всѣмъ селеніямъ помѣщичьимъ, полкъ пана Черниховскаго—въ Ка-

**P. Chorążego Coronnego Pulk P. Czernichowskiego w Kanio-
wie y Bohusławiu. Po Święciech zaraz idziemy na Zaporozie
ładem, a Kozackie woysko Dnieprem czołnami, tego Hultaj-
stwa iest natym ostrowiu najmniej 1500, bo im passy wszed-
dzie pozastempowano, aby sie do kupy nieschodzili.**

невѣ и Богуславѣ.—Послѣ праздника мы тотчасъ идемъ
на Запорожье сухимъ путемъ, а Козацкое войско отпра-
вляется Днѣпромъ на челнахъ.—Этого сброду на островѣ по
крайней мѣрѣ 1,500 человекъ; это оттого, что всѣ про-
ходы заняты, для воспрепятствованія имъ собираться вмѣстѣ.



4.

*List z Baru 2 Aprilis 1648 do P. Jerzego Osolnskiego
Canclerza Koronnego.*

Chmielnicki mocno sie fortificuie na potężnym Ostrowiu Bucku, palami i fosami, zywnosci nazbyt, y prochow ma, a tego chce ut suprą, y aby zaden Lach nad woiskiem Zaporo-rowskim nie był Starszym. Co to Pułkownikow auaritia narobiła, y tyrańskie z kozakami obchodzenie, przydaie, iz z niemi będzie długa y trudna olenderska woina.

Lukasz Miaskowski Sędzia Podolski.

4.

*Письмо изъ Бара, 2-го Апрелья 1648 г., къ пану Юрію
Осолинскому, Канцлеру Коронному.*

Хмельницкій сильно укрѣпляется палисадомъ и рвами, на неприступномъ островѣ Буцкѣ; провіанту въ изобиліи, — есть и пороховой заводъ. Онъ желаетъ того, чего и прежде желалъ, и, сверхъ того, — чтобы ни одинъ Ляхъ не былъ Старшиною въ Запорожскомъ войскѣ. — Вотъ чего надѣлали жадность Полковниковъ и тиранское съ козаками обхожде- ніе! — Прибавлю, что съ ними будетъ продолжительная и трудная война.

Лука Мясковскій, Судья Подольскій.

Б.

*List P. Grodzickiego Gubernatora Kodackiego do Imci P. Kanclerza
Krakowskiego die 9 Maia, 1648 z Kodaku.*

Załosną nowinę oznajmuję Wam M. M. Panu, ze 4 Mai u
Kamiennego Zatonu wszystko woisko Zaporowskie, to co szło
wodą rebellizowało, i pozabiiiali Pułkownikow y Starszynę
wszytkę, to pewna à nieodmienna powina, wierz Wm M. P.
bo dzis godzina w noc przybiegło do mnie dwóch Musquie-

Б.

*Письмо пана Гродзикаго, Губернатора Кодацкаго, къ его
милости, пану Кастеляну Краковскому, отъ 9 Мая 1648 г.,
изъ Кодака.*

Сообщаю вашей милости, моему милостивому пану,
печальную новость: 4 Мая у Каменнаго Затона все Запо-
рожское войско, которое шло водою, взбунтовалось и по-
било Полковниковъ и всю Старшину. Это несомнѣнная и
нешамѣнная новость. Вѣрьте мнѣ, милостивый панъ, потому
что сегодня, въ часъ по полуночи, прибѣжали ко мнѣ двое
монхъ раненныхъ мушкетеровъ, которыхъ я послалъ было

terow moich rannych ktorych tamem był posłał przy Mozdzierzu i Granatach, to tam wszystko siadło, y Puskarz co lepszy, à te rzeczy były by tam bardzo potrzebne. Obrali sobie Działkiiia Assawulem Krymułę, to mi tez ciż Muskietrowie powiedzieli, ze beła rada u nich zeby Orde y Hana wozic przez Dniepr, y pospołu isc P. Commissarza dobywac, à potym Kudaku, w tym kiedy iuz wszystkich, który ieno niebył kozak poczęli zabiiac, ci jakos szczęciem pouciekali, y iuz wiedziec niemogli co za zamysły ich dalsze były.

Bunt ich tak sie począł, porwał ieden Chorągiew y począł krzyzcac do Czernieiecki Rady, z Czernieiecki Rady skoczyli wszyscy za nim, Illias Assawuł porwał sie do Rusnicze

туда съ мортирою и гранатами. Все тамъ пропало—и самый лучшей пушкарь,—а эти вещи были бы намъ очень нужны. Они избрали себѣ Асауломъ Дзялкія Кривулю. Тѣже мушкетеры рассказывали мнѣ также, что у нихъ было совѣщаніе о томъ, чтобы перевезти чрезъ Днѣпръ Орду и Хана и, отправившись вмѣстѣ, захватить пана Коммиссара и овладѣть Кодакомъ. Потомъ, когда начали убивать всѣхъ, кто не былъ козакъ, то эти мушкетеры, по какому-то счастью, ушли и уже не могли узнать, какіе были дальнѣйшіе замыслы Козаковъ.

Возмущеніе ихъ началось такимъ образомъ: одинъ изъ нихъ схватилъ хоругвь и началъ кричать къ чернѣцкой радѣ. Изъ чернѣцкой рады выскочили всѣ за нимъ. Асауль Иліашъ бросился было къ нимъ съ ружьемъ, но его тот-

do nich, ale go zaraz kiesciniami tunc poczęli, y poymali iako y wszystkich starszych. Tego dnia po Radzie pozabiali. Te oznajmiwszy Wm P. proszę o pretki succurs, bo Wm M. P. wiesz, ze nie na 400 człeka zbudowana ta Forteca, y osm set będzie miało co robic bronjąc ją, o Lonty, Proch, ołow także proszę Jezli Wm M. P. (zawarai Boze) usłyszysz ze Kodak wzięto, nieracz sobie imaginować Wm M. P. zeby mieć y moich officerow zywych wzięto.

часть начали бить кистенями, потомъ схватили его и всѣхъ Старшинъ и въ тотъ же день, посовѣтовавшись, умертвили. Извѣщая объ этомъ вашу милость, прошу о немедленной присылкѣ подкрѣпленія. Ваша милость, милостивый панъ, знаете, что эта крѣпость устроена не для 400 человекъ, что и восемь сотъ человекъ будутъ имѣть работу, защищая ее. Прошу также прислать фитилей, пороху и пуль. Вжале ваша милость, милостивый панъ, услышите, что Кодакъ вьять (отъ чего Боже сохрани), то не думайте, чтобы мотя и мотхъ офицеровъ взяли живыми.



6.

List od Pana Czernego z Białej Cerkwi do JMP. Jerzego Osolińskiego Canclerza W. K. de Data 25 Mai 1648.

We złym bardzo mieyscu PP. Hetmanów obkoczono w gęstych chrostach, uderzyli wszytką potęgą na Tabór, ta część Taboru szwankowała, bronili sie do samey nocy, nie mogli wytrzymac, y ci kozacy Ruscy ktorzy byli w Taborze zapierwszem rozerwaniem Taboru zaraz sie obrocili na naszych. P. Sędzia Podolski to pisze, ze P. Kotlubai Stary Zoł-

6.

Письмо отъ пана Чернаго изъ Бѣлой Церкви къ пану Юрію Осолнскому, Канцлеру В. Коронному, отъ 25 Мая 1648.

Паны Гетманы окружены въ весьма невыгодномъ мѣстѣ, въ густыхъ кустарникахъ. Часть лагера, на которую ударилъ непріятель всею силою, не устояла; защищались до поздней ночи, но не могли удержаться. Рускіе Козаки, находившіеся въ нашемъ таборѣ, какъ только войско наше было разорвано, тотчасъ обратились противъ насъ. Панъ Судья Подольскій вотъ что пишетъ: панъ Котлубай, ста-

nierz uszedł z tej potrzeby, y to powiedział ze we złym miejscu nas nieprzyjaciel obkoczył, y działa były polgnęły w błocie y to naypierwszy kunst był w Nieprzyjacielu, że konia pod działami wyzabiali, potym wszystką potęgą przed południem nastąpił, trwała bitwa do wieczora, siła ludzi zginęło Rycerskich, uchodzi ich potroszę, z rzadka który niepostrzelony, Tatarowie poszli w zagony, a Chmielnicki lento agmine postępuję szkod w Miastach nieczyniąc, tylko słachtę Polską a Zydy w pień scina. Xiąże Wisniowieckie ma osm Tysięcy woiska lecz im nieufa, bo Rus.

рый солдатъ, ускользнулъ во время этой стычки и рассказывалъ, что непріятель окружилъ насъ въ невыгодномъ мѣстѣ, что пушки завязли въ болотѣ, и главнѣйшее искусство непріятеля состояло въ томъ, что онъ лошадей подъ пушками побилъ,—и потомъ, передъ полуднемъ, напалъ всѣми силами. Битва продолжалась до вечера; погнбло множество рыцарства; спасаются бѣгствомъ не многіе, и то рѣдко кто нераненный. Татары пустились въ погоню, а Хмельницкій медленно подается впередъ, не дѣлая городамъ никакого вреда; только рѣжетъ безъ пощады Польскую шляхту и жидовъ. У Князя Вишневецкаго 8000 войска, но онъ на это войско не полагается, потому что—Русь.

7.

Liść od Imci P. Kissiela Woiewody Braclawskiego do Imci Xa Macieja Lubicnskiego Arcybiskupa Gnieznienskigo z Husczy ultima Mai 1648.

Straszna rerum metamorphosis iaka w oyczyźnie naszey nastąpiła, zniesione woysko Rptey y na głowę porazone, Hetmani obay mizernemi więzniąmi. Juz to ma bydz głośno Wm M. P. Jako oriente Sole oswiecaią się wszystkie Swiata Amplitudines, tak początkiem Panowania S. P. Krola Imci Pana naszego Szczęście, Sława zwycięstwa nad nieprzyjaciół y

7.

Письмо его милости пана Кисля, Воєводы Брацлавскаго, къ его милости, Мателю Лубенскому, Архїєпископу Гнѣзненскому, изъ Гуци, 31 Мая 1648.

Уже безъ сомнѣнїя извѣстно вашей милости, какой ужасный переворотъ послѣдовалъ въ дѣлахъ нашего отечества, что войско наше поражено и разбито на голову, что оба Гетманы—теперь жалкіе плѣнники! Какъ съ восхожденіемъ солнца озаряется все пространство міра, такъ съ началомъ царствованїя блаженной памяти Его Милости Ко-

złoty pokoy wiiąc sobie gniazda w oyczyźnie naszey na wszystkie Swiat słynęły, y swieciły. A iako occidente Sole następią tenebrae tak extincto Principe nostro, oraz zgaśł pokoy Szczęście y sława Rptej, nastąpiła niesłychana clades y (niestetyz) perpetua labes, gdy oyczyzna potentiey Cesarza Turckiego, y innym tak wielom Monarchom inexpugnabilis od iednego zdraicę Kozaka sprzysięzonego z częścią Poganstwa, expugnata. Serui nunc dominantur nobis, nouus formatur od niego Ducatus; nieszczęśni bracia nasi gniazda swoje, domy, a drudzy charissima pignora w nagłym niebezpieczeństwie rzuciąc, biegną in uiscera Regni. Z kąd robur oyczyzny w Woy-skach, podatkach, ludziach, potentiach, te wszystkie Ukrainae

роля, Государя нашего, счастье, слава, победы надъ неприятелями и золотой покой, свивая себѣ гнѣзда въ нашемъ отечествѣ, на весь міръ сіяли и прославлялись. И какъ съ закатомъ солнца наступаетъ мракъ, такъ со смертію нашего Государя тотчасъ исчезла тишина, счастье и слава Респу-блики, наступили неслыханныя пораженія и (увы!) вѣчная гибель. Отечество наше, являвшееся невообъдимымъ предъ могуществомъ Турецкаго Султана и многихъ другихъ Мо-нарховъ, побѣждено однимъ козакомъ—измѣнникомъ, вступившимъ въ заговоръ съ частию невѣрныхъ. Рабы теперь господствуютъ надъ нами; измѣнникъ учреждаетъ новое Княжество; несчастные братія наши, среди внезапной опасности, бросаю родину, дома и другіе драгоценные предметы, бѣгутъ во внутренность Государства. Всѣ Украинскія про-

provincie za swoje własną, szablą wziętą nieprzyjaciel obwoływa. Novum Vasallum Krymowi z oyczyzny naszej, y z własnego na wszytek Swiat libertatis domicilio, format sibi Dominium. Plebs bezrozumna od niego tym decepta, ze szablą y ogniem sensit tylko na stan slachecki iey parcendo, otwieraią miasta, Zamki, victorem triumphantem wprowadzaią, poddanstwo mu swoią oddaią. Kiiow Stolicą bydz swoią declarował, y lubo wszyscy przednieysi uszli, tak Duchowni iako y Świety utriusque Religionis, pozostałemu pospolstwu na przyzad swoy gotowae sie kazał. Za Dniepr z 10000 nieialkiego Krzywonosą Wodza swego kazawszy mu przybrac tyle drugie kozakow (ó co nietrudno) posłał dla zniesienia

винци, откуда отечество получало силу для войскъ, подати, людей и владѣнія, непріятель объявляетъ завоеванными своею саблею. Наше отечество онъ превращаетъ въ новаго вассала для Крыма и изъ единственнаго во всемъ мірѣ обиталища свободы образуеъ для себя владѣніе. Безумная чернь, обольщенная тѣмъ, что Хмельницкій падеть ее, предавая огню и мечу одно только шляхетское сословіе, отворяетъ города, замки и, вводя его туда, какъ торжествующаго побѣдителя, вступаетъ въ его подданство. Кіевъ объявлялъ онъ своею столицею, и хотя знатнѣйшія духовныя и свѣтскія лица обохъ исповѣданій ушли: не смотря на то, онъ приказалъ оставшимся гражданамъ дѣлать приготовленіе къ своему приѣзду. Для пораженія Князя его милости, нана Воеводы Русскаго, онъ послалъ за Днѣпръ своего полководца,

Xcia Imci P. Woiewody Ruskiego, lecz mam takie od moieh Sług zbiegałych z Zadniepru wiadomosci, że Xiąze Imc, gdy mu sie assistentia iego ex eadem gente zgromadzona zmykac poczęła, musiał consulere sobie z garścią Słachty Polskiej, y Sług swoich uiezdac w Braclawskie Woiewodstwo. Orda obrocona, Kosz. tatarski y tabor tego bezecznego Tamerlana ieszcze w Białey Cerkwii stoią. Te iednak głosy y ięzyki mamy, że calamitatem naszę, a fortunę swoię chce ultra prosequi. Juz tedy Kiiowskie, Braclawskie, Czernichowskie, woiewodztwa maia za swoje, Wołyniowi i Podolu grozi tudziez Ruskim Ziemiom. Tak nagle, tak ciężsko ten nieprzyiaciel zdeptał sławę Polską, y pozadaną Oyczyznę naszę. A My bez

какого-то Кривоноса, съ 10,000 войска, приказавъ ему собрать еще столько же Козаковъ, въ чемъ не будетъ затрудненія. Но я получилъ отъ своихъ слугъ, убѣжавшихъ изъ Днѣпра, извѣстie, что его милость Князь, когда его свита, изъ Козаковъ состоящая, начала уходитъ, принужденъ былъ, для своего спасенія, съ горстью шляхты и своихъ слугъ, уѣхать въ Брацлавское Воеводство. Орда обращена противъ насъ; Татарскій кошъ и таборъ этого нечестиваго Тamerлана еще стоятъ въ Бѣлой Церкви. Однакожь дошли до насъ слухи и вѣсти, что онъ желаетъ еще болѣе увеличить наши бѣдствія и свои успѣхи. Уже и такъ Воеводства Кіевское, Брацлавское, Черниговское считаетъ своими, грозитъ Во-лыни и Подолію, а также и Русскимъ землямъ. Такъ внезапно и такъ сильно этотъ непріатель растопталъ славу

Woyska, bez Wodzow, bez Pana zostawszy, odpadlismy od wszystkich ktoremi Oyczyznie continuo uslugowalismy dostatkow naszych. Ja pierwszy lubo w oyczyznie ultimus Sto Tysięcy intraty straciwszy za Dnieprem zaledwie przy kilkuna-stu Tysięcy ieszcze do woli Bozey iezli ostatka nieposiędzie nieprzyiaciel, a w kilku kroc Stu Tysięcach dlugu in obsequiis Pana y Oyczyzny zaciagnionych, zostawam. Innych wiele iest, ktorых taz ecclopsis wyzula z oyczystego, sanguine et sudore parto, swiatła. Inflandskiey Brać podobnemi będziemy żebrakami. Zkąd y iako zaciagnione to nagle niebezpieczentwo y ciężska calamitas na Rptą, Listy moie do S: P: Krola Imci P. moiego pisane abunde testantur. Nieszczęśliwa bo iem

Поляковъ и любезное наше отечество! А мы, оставшись безъ войска, безъ вождей, безъ Государя, лишились и всего имущества своего, посредствомъ котораго прежде постоянно оказывали услуги отечеству. Я первый, хотя въ отечествѣ послѣдній, потерявъ за Днѣпромъ сто тысячъ доходу, едва имѣю отъ десяти до двадцати тысячъ, да и то одинъ Богъ знаетъ, не завладѣтъ ли и этимъ остаткомъ непріятель. Кромѣ того я имѣю нѣсколько сотъ тысячъ долгу, нажитаго мною на службѣ Королю и отечеству. Много есть и другихъ, которыхъ это затмѣніе лишило отеческаго, кровью и потомъ приобрѣтеннаго свѣта. Мы будемъ нищими, подобными нашей Лифляндской братіи. А откуда и какъ возникла эта внезапная опасность и тяжкое несчастіе для Республики, объ этомъ подробно объяснено въ моихъ письмахъ къ бла-

mens presaga moia, a bardziey rationis lumen wszystko to do czego teraz przyszło prævidebant, et præsentiebant. Widzialem kozakow plus quam prostych chłopow oppressos et pessimè tractatos, a za wybiezeniem na Zaporozie motuum motoris et Victoris in unum conspiratos, quantum potui tedy tantum persuadebam Imci Panu Krakowskiemu, nie szukac iednego po Dnieprowych spławach Kozaka, raczey wszystkich zatrzymywac in obsequio, y exorbitujących iako kolwiek pogłaskac, Alterum podawałem do consideraty ż szupłego woyska nieczynic partitij. Tertium, za Dniepr niewypuszczac nawidomosc, Conspiratią dalszą kozakow. Quartum, in sua Repub. aby nieprzyszło lacescere Tatarow, nieposyłać w pola, ale czekac co tez

женой памяти Королю, Его Милости, моему Милостивому Пану; потому что несчастное предвѣдѣніе моего ума, а больше свѣтъ разума, предъгадывали и предчувствовали все то, что теперь случилось. Видя, что Козаки, угнѣтенные болѣ простыхъ холоповъ и неправидимые, ушедши на Запорожье, составляютъ единодушный заговоръ подъ руководствомъ возмутителя и побѣдителя, я всѣми силами убѣждалъ его милость, пана Кастеляна Краковскаго, не искать одного Козака по Днѣпровскимъ потокамъ, а лучше всѣхъ Козаковъ удерживать въ повиновеніи и, допуская для нихъ взятія изъ законовъ, какъ нибудь приласкивать ихъ. Во вторыхъ, я совѣтовалъ не раздроблять малочисленнаго войска на отряды; въ третьихъ, не выпускать за Днѣпръ извѣстія о дальнѣйшемъ млтежѣ Козаковъ; въ четвертыхъ, чтобы намъ

daley ten zdraicza by czynił, a znieśc sie z Beiem Oczakowskim y z Krymem, zeby tam zadnego niemiał receptaculum tén zbieg nasz. Jezliby tez obawiac sie z Ordą iego Ligi, zawołać na Rptą o posilki, a samym z tym woyskiem zostawac in praesidiis. Gdy tedy niechciał Jego Mc acceptowac tych moich consideratii, słałem do S. P. Krola Imci. Approbavit prudentissimus Princeps zdanie moje posłał Mandatorias, aby oboiey wyprawy za Dniepr y w pole poniechano. Lecz inimica celeritas consiliis wszystko pouprzedzała sobie, nas wielu magnam oyczyzny partem iuz zgubiła. Teraz gdy ieszcze na nas padło to sieroctwo, y gdy niewiemy co ieszcze Cesarz Turecki molietur. Co y Moskwa, ktorzy dnia wczorayszego dali mi znac o sobie,

не пришлось раздражать Татаръ въ нашемъ отечествѣ, для этого не нужно высылать войска въ поле, но ожидать, что далѣе станеть дѣлатъ измѣнникъ; а между тѣмъ, спестись съ Беемъ Очаковскимъ и съ Крымомъ, чтобы нашъ бѣглець Хмельницкій не имѣлъ у нихъ никакого пристанища. Въ случаѣ, если бы была какая опасность отъ соединенія его съ Ордою, то требовать отъ Республики вспомоgetельнаго войска, а самимъ оставаться въ укрѣпленіяхъ. Когда же не хотѣлъ Его Милость принять моихъ совѣтовъ, то я послалъ ихъ къ блаженной памяти Королю, Его Милости. Благоразумѣйшій Государь одобрилъ мое мнѣніе и послалъ повелѣніе, чтобы отправление войскъ, одного за Дибуръ, другаго въ стени, было приустановлено. Но врагъ совѣтовъ—опрометчивость все предупредила и погубила уже себя, насъ

ze za listami memi pisanemi z roskazania Jego K. Mci. czterdziesti tysięcy woyska Car ich, w posilek przeciw Tartatom przysłał, czyniąc dość braterskiemu związkowi przez mnie zawartemu. I iuz stanęło to woysko od Putywła w sześciu milach, ale gdy poprzedził conflictus, y takowe tego zdraycy rerum successus iuz ich doszły, a ieszcze to doydzie, ze columen wszytkiego Chrzesciansiwa obaliło sie, ze Pana niemamy, quis sponsor? Jedna krew, iedna Religio, ieli strzez Boze co przeciwnego na oyczyznę naszą (semper victrici nad niemi nunc miseræ et afflictæ effectu, w tym razie nieszczęsnym Rptey) dirigetur (?). Lecz ze nieprzyiaciel w Ziemi, a iuz prawie in

и весьма большую часть отчины. Теперь, когда насъ настигло такое сиротство, мы не знаемъ, что еще замышляеть Султанъ Турецкій и что замышляють Москвитяне, которые вчерашняго дня дали знать о собѣ, что въ слѣдствіе моихъ писемъ, отправленныхъ по приказанію Его Королевской Милости, Царь ихъ, исполняя условія братскаго союза, при посредствѣ моемъ заключеннаго, отправилъ сорокъ тысячъ вспомогательнаго войска противъ Татаръ. Это войско уже стояло въ шести миляхъ отъ Путивля; но когда битва предварила ихъ прибытіе, когда успѣхи измѣнника уже сдѣлались имъ извѣстны, и когда сдѣлается еще извѣстнымъ, что опора всего Христіанства рушилась, что мы не имѣемъ Государа: въ такомъ случаѣ, кто можетъ поручиться за нихъ? Одна кровь, одна Религія. Боже сохрани, чтобъ они не замыслили чего нибудь противнаго нашему отечеству, всегда

viscera wchodzi, prętkiej tu potrzeba Wm Mm M. P. y wszystkiey oyczyzney rady, oraz y ratunku. Dwie rzeczy a iedną od drugiey cięższą podaie Wm. M. P. do uwagi. Liga intestini hostis z Poganstwem iest tak straszna, ktorey sie nie zda sufficere z siłami swoiemi Rpta. Alterum est et eo perniciosius pro fide mea ku miŕey oyczyznie revelare muszę. (Bo lubo ze krwi Starozytney Ruskiey ide, ale z tey z ktorey niepierwey posteritas Bolesłao cessit, az pierwey in porta ipsa, powierzony mając sobie Kiiow, Przodek legł, y toz moiey oyczyznie teraznieyszey winienem pręstare, iezli tak fata kaza) Zdraica ten rozszyła wszędzie po Miastach clam listy swoje,

побѣждавшему ихъ, а нынѣ жалкому, пораженному несчастьемъ, которое въ настоящемъ случаѣ управляетъ Республикою. Такъ какъ непріятель въ нашей области и уже дѣйствительно проникаетъ въ ея внутренность: то какъ наискорѣе нуженъ совѣтъ вашей Милости и всей отчизны, а вмѣстѣ съ тѣмъ и помощь. Два обстоятельства, изъ которыхъ одно другаго затруднительнѣе, представляю на разсужденіе вашей Милости. Союзъ домашняго врага съ невѣрными такъ страшенъ, что едвали можетъ Республика противустоять ему собственными силами. Другое и того гибельнѣе, и я долженъ открыть объ этомъ по своей вѣрности къ любезной отчизнѣ (потому что, хотя я происхожу отъ древней Русской фамиліи, но отъ такой, въ которой не прежде погасло потомство Болеслава, какъ только тогда, когда предокъ палъ на вратахъ вѣреннаго его защитѣ Кіева. Я

gdzie ieno kolwiek staie Rusi, ci zaś dementes, drudzy exacerbati recipiunt zgubę swoię pro summa felicitate. Gdziekolwiek tedy ten Nieprzyjaciel przystąpi, nullo negotio, Miasta, Zamki poddają się, a woysko ogniste crescit, in immensum. Jezeli ostatnich sił swoich nieporuszy Rpta y niepospieszy na ratunek kilka tysięcy (o nieszczesna godzina) kozaków zniosło woysko nasze y Hetmanow, quid sentiendum kiedy sto tysięcy, a będzie tyle dwoic. Już to nie z tą Rusią dawną, co tylko z Łukami à z Rohatynami siadali sprawa, ale z srogim ognistym Woiskiem, ktorego vel inde musimy metiri proportionem ze przeciwko iedney głowie ktorego z nas, ty-

тоже обязанъ сдѣлать, если судьба велитъ). Извѣнникъ тайно рассылаеть свои письма вездѣ по городамъ, гдѣ только находятся Русскіе, изъ которыхъ одни по безумію, а другіе отъ ожесточенія, хватаются за свою погибель, какъ за верхъ счастья. Поэтому, куда ни приступить неприятель, вездѣ сдаются города и замки безъ всякаго препятствія; а огнестрѣльное войско возрастетъ до чрезвычайности, ежели Республика не пришлетъ послѣднихъ силъ своихъ и не спѣшитъ на помощь. Если нѣсколко тысячъ Козаковъ (о несчастная година!) уничтожили наше войско и Гетмановъ, то чего ожидать должно теперь, когда ихъ сто тысячъ, а послѣ будетъ и вдвое болѣе? Мы теперь имѣемъ дѣло не съ тою давнею Русію, которая съ луками и рогатинами вступала въ бой, но съ страшнымъ огнестрѣльнымъ войскомъ, которое мы должны считать въ такомъ количествѣ,

siac głow chłopskich z strzelbą stanie. Plebe zas tamtych gornych kraioв swoich Wm M. M. P. P. niewesprzecie. Plebs, tamta inermis et minimè exercitata, ci zaś zawsze tractabant arma, raz swawolnie, drugi raz in obsequiis Reipub. Przychodzi tedy, do takiej conclusiey; ze to straszne seruile bellum, odprawowac nam samym a iakoż będzie rzecz podobna. nobilitati exiguae sufficere multitudini plebis, a ieszcze co większa z Komunikiem Tatarskim sprzysięzoney. Zycząc tedy peregrinum iako naypilniey acquirere militem, in subsidium, a zarzucic iako nayprędzey praesidio aliquo teraz Wołyń póki ten ogien niepoźrze, bo co stopień tego nieprzyaciela to tysiącem albo

что противъ одной головы кого нибудь изъ насъ явится тысяча холопскихъ головъ съ ружьями. Имъ нельзя противопоставить чернь, живущую въ горныхъ краяхъ вашихъ Младостей, моихъ милостивыхъ пановъ. Чернь, живущая въ вашихъ краяхъ безоружна и неприучена къ войнѣ, а здѣшняя всегда имѣла въ дѣйстви оружіе, или по своеволю, или на службѣ Республикѣ. Все это ведетъ къ тому заключенію, что эту ужасную войну съ холопами приходится вести намъ самимъ. Какъ же, послѣ этого, можетъ малочисленная шляхта противустоять множеству черни и притомъ такой, которая вступила въ заговоръ съ своимъ сообщникомъ—Татаривомъ? Поэтому я желаю бы, какъ можно болѣе, получить въ помощь иностраннаго войска и защитить, какъ можно скорѣе, какимъ нибудь охранительнымъ войскомъ, Воłyнь, пока пламя бунта не охватило ея; потому что

kilką Tysięcy commulabit woysko iego. Alterum est Moskwę zatrzymać w przyiazni, iak naiprędzey przez miłosierdzie Boze, iako naypiętszą wyprawą. Tertium est, iako Nam Cesarz Turecki dotrzymywa przyiazni za nasze cznoty, ze iegoz Orda, z temiz zdraicami, ktorych my magna profusione sanguinis powściągnęli od naiadzow morzą iego, zakolatac w Portę, zebysmy mogli saltem miec rzecz z iednemi zdraicami naszymi, gdyz Alterum koniecznie in his extremis obierac przyidzie, albo Rebelliey wszystkimi siłami (rosciąwszy lige) rozumiem konac, albo iezli Turczyn na nas zechce powstac Moskwę związkiem Chrzescianskim obligare, a to co nas od chłopow naszych

войско непріятельское, съ кажды́мъ шагомъ впередъ, будетъ увеличиваться тысячу или нѣсколькими тысячами. Во вторыхъ, необходимо, какъ можно скорѣе, укрѣпить съ помощію милосердаго Бога пріязнь съ Москвою, сколько возможно скорѣйшимъ отправленіемъ посольства. Въ третьихъ, такъ какъ Султанъ питаетъ къ намъ пріязнь за наше къ нему усердіе, такъ какъ его Орда соединилась съ тѣми намѣнниками, которыхъ мы не безъ великаго кровопролитія удерживали отъ набѣговъ морскихъ; то нужно попытаться заключить союзъ съ Портою, чтобы мы могли имѣть дѣло по крайней мѣрѣ съ одними только нашими намѣнниками. Въ такой крайности прійдется, безъ сомнѣнія, избрать одно изъ двухъ: или, разорвавши союзъ, всѣми силами усмирять мятежь, или, если Турокъ вздумаетъ возстать на насъ, обязать Москву Христіанскимъ союзомъ отворить Черное

potkało, połączawszy wszystko, otworzyć Pontum Euxinum, Traktaty z niemi (do których bodaj było nieprzyszło) zawrzeć. Tertium nil ratio concipit, iezeli saluberius co który naleśc może, дай Boze! To tedy oznaymwszy Wm M. P. gdy y słabe zdrowie na usługę oyczyzny; y fortuny exhaustae; a ostatek od nieprzyziaciela posiadzony, wątpię aby mi pozwolić mogli stać się in medium Wm M. M. P. P. Tym concludo; skwarliwym obraniem Pana, iezliby zdało się occurere huic malo, bez nas wszystkich niezycę, bo by to ostatnią internam musiało przywieść confusionem, uires Reipublicæ, które ieseze zostają. odciągnąc na Electiã do Warszawy y to perniciosum, ale

Море и заключить съ бунтовщиками трактаты (которыхъ далъ бы Богъ не имѣть), предавъ забвенію все, что насъ постигло отъ нашихъ холоповъ. Третьяго ничего нельзя выдумать; впрочемъ, дай Богъ, чтобы кто нашелъ другія болѣе спасительныя средства. Извѣстивши объ этомъ вашу милость, милостиваго пана, я сомнѣваюсь, чтобы при моемъ здоровьи, слишкомъ слабомъ для услугъ отчизны, при моемъ имуществѣ, отчасти истраченномъ, отчасти захваченномъ непріятелемъ, я могъ явиться среди вашихъ Милостей. Скажу въ заключеніе, еслибъ показалось, что поспѣшнымъ избраніемъ Государа можно пособить нашему горю, то я не желалъ бы, чтобы избраніе происходило безъ всѣхъ насъ; ибо это могло бы произвестъ крайнее внутреннее замѣшательство въ силахъ Республики, какія еще остаются. Назначить избраніе въ Варшавѣ также было бы гибельно; но

dium od Wm M. M. P. Braci, zbliżone w te kraie; lubo na koń wsiesc nie mogę, w ostatnim iakimkolwiek najuboższym Poczciuku stawię sie, y tam zdrowie moie gotowem consecrare miłey Matce moiey, y sławę ieu. Nos uoto meo pieczętuję list moi, y siebie samego łasce W. M. M. M. P. P. y wszystkich Jeh Mciew M. M. P. P. ktorzy kolwiek cenuolabunt do W. M. M. P. w tym razie oyczuzny, zalecam iak naipilniey.

хотя не могу сѣсть на лошадь, однакожь стану въ послѣднемъ какомъ нибудь набѣданѣйшемъ отрядѣ, и тамъ готовъ жизнь свою принести въ жертву любезной отчизнѣ и ея славѣ. Этимъ обѣтомъ запечатлѣваю письмо свое, наусерднѣйше поручая себя благосклонности вашей Милости, моего милостиваго пана, и благосклонности всѣхъ ихъ Милостей пановъ, которые въ настоящихъ обстоятельствахъ поспѣшатъ явиться къ вашей Милости, моему милостивому пану.



8.

Uniwersał A. Koniecpolskiego V. H. K.

Alexander na Koniecpolu Koniecpolski Chorąży Koronny,
Pereasławski, Korsunski, Ploskirowski Starosta.

Wszem w obec y kozdemu z osobna etc. a mianowicie J. W. M. M. P. Panow Braci J. M. M. P. P. obywatelom y wszytkiemu Rycerstwu Woiewodztwa Bełskiego przy oswiadczeniu powolności etc. wiadomo czynię. Jz z roznych Jchmciow listow do mnie pissanych, ale swieżę teraz naypewnieyszą, iuz nieomylną, nie bez wielkiego żalu mego, który tez musi

8.

Универсалъ А. Конецпольскаго В. Г. К.

Александръ на Конецполю Конецпольскій, Коронный Хорунжий, Переяславскій, Корсунскій, Пlosкировскій Староста.

Всѣмъ вообще и каждому особо, а именно: Ясновельможнымъ ихъ Милостямъ панамъ братьямъ, ихъ Милостямъ панамъ обывателямъ и всему Рыцарству Белскаго Воєводства, свидѣтельствуя свою благорасположенность и прочее, объявляю, что кромѣ свѣдѣній, полученныхъ изъ разныхъ писемъ, писанныхъ ко мнѣ ихъ Милостями, я, хотя не безъ великой скорби, которая должна поразить и всю Республику,

wszytkę poruszyć Rptą wziąłem wiadomość ze kozacy Zaporowscy spólnie z Tatarami ligę uczyniwszy woysko wszystko Quarciane, ktore przy Jch Mciach P. P. Hetmanach obudwu zostawało, y ludzi inszych Jchmci rozgromiwszy, oboz in fugam et dissipationem obrócili, y iednych pod szablę wzięli, drugich zas w ciężkie jarzmo niewoli Pogańskiej zagarneli, tak iz Jchmc P. P. Hetmani Lumina et Columnina naszey oyczyzney w rękach nieprzyacielskich premuntur dura seruitute. Mamy tez i tę wiadomosc, iz z miast Ukrainnych niemało de fraudowano Rptą, y in partem fidei, uiolatam successerunt, chcąc im adherere, tak iz zadnego z nich spodziewać się niepotrzeba ratunku. A ze ci wiarołomcy iuncti Jurato Christiani nominis hosti, facile suo successu, à wszystkim Nam lachrymis prosequenti-

сейчас получилъ самое достовѣрное и точное извѣстiе, что Запорожскiе Козаки, заключивши союзъ съ Татарами, разбили все наше Кварціонное войско, находившееся подъ командою ихъ Милостей, обонхъ пановъ Гетмановъ, разбили также людей другихъ пановъ, ихъ милостей; весь лагерь обратили въ бѣгство и разсѣяли; однихъ предали мечу, другихъ отдали въ рабство невѣрнымъ. Даже ихъ милости паны Гетманы, эти свѣтила и столбы нашего отечества, терпятъ въ непріятельскихъ рукахъ тяжкое рабство. Мы получили также извѣстiе, что немале Украинскихъ городовъ отстало отъ Республики и перешло на сторону немѣнниковъ, желая дѣйствовать съ ними заодно, такъ что отъ этихъ городовъ нельзя ожидать никакой помощи. Эти вѣроломные,

bus animati, spe praetermissa, ze iuz mogą libere in Ditionibus Rpecæ wszystko prawie praesidium et fulcrum sobie in defensionem Regni oppositum, mieczem zniszcyc, nil aliud praeter caedes, incendia solitudines, et uastitates meditantur, y iuz in uiscera dalszey oyczyny, ogniem Miasta y wsi znoszą. Ja przeto z moiey przeciwko tey miłosci z iakim takim ludzi moich gronem, złączywszy sie z Jmcią Xm Dominikiem P. Woiewodą Sandomirzkim M. M. P. y Bratem, tego wiele załuiąc ze dla słabego zdrowia mego wcześnief do Woyska przybyć niemogłem, chcąc impetum Nieprzyziaciela tego sistere, zdrowie nasze nosząc, y drożey sobie salutem publicam, aniżeli krew naszą szacuiąc pod Glinianami sciągniemy sie. Lecz iuz Garka ludzi multitudini tantae Pogaństwa tego niepod-

соединившись съ заклятымъ врагомъ имени Христова; олушеченные своими легкими успѣхами, когда мы проливаемъ слезы, потерявъ всякую надежду, увѣренные, что уже могутъ свободно истребить менемъ въ областяхъ Республики всѣ укрѣпленія, для пользы своей и во вредъ Республики, оми ни о чемъ другомъ не помышляютъ, какъ объ убійствахъ, пожарахъ, опустошеніяхъ и истребленіяхъ. Даже внутри нашего отечества, уже истребляютъ пламенемъ города и селенія. И потому я, побуждаемый любовію къ отечеству, кой съ какими отрядомъ своихъ людей соединился съ его милостию Княземъ Доминикомъ, Воеводою Сендомирскимъ, милостивымъ момъ паномъ и братомъ, весьма сожалѣя, что, по слабости здоровья, раньше немогъ прибыть къ войску. Желая

bna, aby miała sustinere vires. Dla tego per Amorem Patriæ
 Wm M M PP unizenie proszę, abyscie drogi Klejnot wolności
 Ręce obfitą krwią Przodków naszych nabyte, nad który
 nie masz nic miłszego zatrzymując iuz prawie periclitanti
 oyczynie succurrendo a nadto in extremo periculo siebie
 samych y dostatki Wciow in detrimentum proprium, bacząc
 dla dania wstrętu temu Nieprzyjacielowi iako nauprzedzey sie
 kupili, y do Nas dniem y nocą na miejsce to, przez Nas paza-
 czone, przybywac raczyli. W Brodach 31 Maia 1648.

остановить стремление неприятеля, мы сойдемся подъ Глиня-
 нами, неся жизнь свою на поле брани, считая общественное
 благосостояние дороже своей крови. Но нельзя предполагать,
 чтобы эта горсть наших людей могла противустоять такому
 множеству невѣрныхъ; поэтому, ради любви къ отечеству,
 покорнѣйше прошу всѣхъ Васъ поспѣшить на помощь поги-
 бающему отечеству, чтобъ спасти драгоцѣнное, милѣйшее
 всего на свѣтѣ, приобритенное обильною кровію нашихъ
 предковъ сокровище—свободу и Республику. Вида самихъ
 себя въ крайней опасности, имущество ваше употребляемое
 на вашу гибель, соединитесь какъ можно скорѣе, чтобъ
 дать отпоръ неприятелю, и поспѣшайте днемъ и ночью на
 мѣсто, назначенное нами. Въ Бродяхъ, 31 Мая 1648 г.

9.

*List Chmielnickiego do P. Czernego Sługi Imci P. Stanisława Lubomirskiego Woiewody Krakowskiego pissany pod Korsuniem
Mense Junio.*

Pomniąc na dawną łaskę y zyczliwosc Jasnie Wielmoznego Imci P. Woiewody Krak. M. M. P. iako y teraz w pogromieniu Woyska Imci P. Krak. wynalazszy siła listow Imci P. Woiewody pisanych, wszystko niezycząc zadnego nastąpienia

9.

Цисько Хмельницкаго къ пану Черному, слугъ его милости пана Станислава Любомирскаго, Воеводы Краковскаго, писанное подъ Корсунемъ, мѣсяца Юня.

Помня давнюю милость и благорасположеніе ясновельможнаго его милости, пана Воеводы Краковскаго, в теперъ изъ всѣхъ писемъ пана Воеводы, во множествѣ отысканныхъ, по поражениі войска его милости пана Кастеляна Краковскаго, усматривая, что панъ Воевода не желалъ дѣлать никакаго нападенія на наше Запорожское Его Коро-
Томъ 1. Отдѣлъ 3. 4

na nasze woysko Zaporowskie Jego K. Mci, na którą zyczliwość i swoją przyjaźń oświadczyć gotowismy. Przestrzegam W. M. tym pisaniem naszym iako teraz mając siła Woyska, nie można rzecz między dobrymi, aby y zli niebyli, po Wsiach niech będą bezpieczni, a ludzie do kupy komu blisko do Miasta, a gdzie o podał po Wsiach w kupach pewnych z chudebą swoją niech będą a strawne rzeczy muszą bydz, iednakże bydło zajmować niebędą, ale zież niemało potrzeba, niech iako mogą swoje dobra przy sobie chronią. Radzibysmy y ztąd nazad sie powrócili, ale wzięliśmy wiadomosci, ze ieszcze siła takich nieprzyjaciół iaki był P. Krakowski, przeciwko nam ciągną, do których poniewoli spieszyć się musie-

левской Милости войско, мы готовы за такую доброжелательность оказать ему взаимную приязнь. Предостерегаю вашу милость этимъ письмомъ, что, какъ теперь у меня множество войска, то нельзя, чтобы между добрыми не было и злыхъ. По деревнямъ пусть будутъ спокойны, люди пусть стекаются съ имуществомъ въ города, если живутъ недалеко отъ городовъ; а гдѣ далеко до города, тамъ пусть соединяются по деревнямъ большими толпами. Съѣстные припасы должны быть въ готовности; скота однакожъ грабить не стану, но продовольствія потребується не мало. Пусть по возможности хранятъ свои имущества при себѣ. Мы радыбы были и возвратиться отсюда назадъ, но получили извѣстiе, что еще множество такихъ враговъ, каковъ былъ панъ Кастелянъ Краковскій, идутъ противъ насъ, и

my, niech sie wola Boza dzieie. A Krol Imci P. Nasz miłosciwy day Boze długo letnie nad nami panował, a nieprzyjaciół jego, u naszych, do konca potłumił.

Idem qui supra.

и мы невольно противъ нихъ поспѣшить должны. Пусть будетъ, какъ Богу угодно! Дай Богъ, чтобы Король Его Милость, Панъ нашъ Милостивый, долго господствовалъ надъ нами и истребилъ въ конецъ враговъ своихъ и нашихъ.

Означенный выше.



10.

*List P. Sędyka Lwowskiego do iednego z Dworzakich 4 Junii
1648 Anno, Fatali rebus nostris.*

Actum est de nobis , perijmus , niedosyc było na tym , ze kozacy infima Seruitia nra zgromadziwszy siè in Angustiis Borysthenis rebellia zaczęli , za powodem zdrayce Chmielnickiego , ale tez z Poganstwem Tatarskim , et animorum et armorum coniunctionem uczyniwszy , ono w Państwa koronne wprowadzili. Niedosyc było na tym , ze flos militiae nrae w

10.

*Письмо пана Сидика Львовскаго къ одному изъ придворныхъ,
4-го Юня 1648, роковаго для насъ года.*

Кончено, —мы погибаемъ! Недовольно того, что Козаки, самые послѣдніе изъ рабовъ нашихъ, собравшись въ тѣснинахъ Днѣпровскихъ, подняли бунтъ подь предводительствомъ измѣнника Хмельницкаго, но даже соединились душею и оружіемъ съ невѣрными Татарами и ввели ихъ въ области Коронныя. Недовольно того, что цвѣтъ нашего воинства, въ дикихъ степяхъ, у Желтыхъ Водъ, окружен-

dzikich polach u Zoltey wody, ab utraque Cozacorom et Tatarorum colluie, przez dni dwadziescia obtoczeni będąc, magnis animis et Viribus, infeliciter tamen impetum zniost, ale tez do lada iakich Tractatow przystapiwszy Veteranos quoque Centuriones pro Obsidibus chłopstwu kozackiemu dał y nieuznawszy dobrze animum Chmielnickiego kilka sztuk Armaty onemuz dobrowolnie wydał. Niestanęły Tractaty, nie oddani obsides nasi, swoją własną armatą, oppugnati d. 11 Majj konie z Taboru wygnali, za odcięciem przoz Nieprzyiaciela wody. Tandem d. 26 Mai y sami zostali expugnati sromotnie, przytym P. Potocki Syn P. Hetmana Coronnego zabity, Szembera Commissarz kózacki, causa et origo pröh!

ный соединеннымъ скопищемъ Козаковъ и Татаръ, храбро и великодушно, но несчастливо поддерживалъ нападеніе въ теченіи 20 дней: мы, приступивъ къ заключенію ничтожныхъ трактатовъ, даже отдали заслуженныхъ Сотниковъ въ заложники колонетъу Козачьему и, не зная хорошо характера Хмельницкаго, добровольно выдали ему нѣсколько оружія. Договоры не состоялись, заложники наши не возвращены; атакованные 1-го Мая собственнымъ оружіемъ нашими, они прогнали нѣз лагеря лошадей, потому что вода была отнята неприятелемъ. Наконецъ 26 Мая, мы и сами потерпѣли всестранное пораженіе, при чемъ панъ Потокій, сынъ наша Гетмана Коронного, убитъ, Шембера комиссаръ козакій, бывший, къ нашему горю, причиною и началомъ столькихъ бѣдъ и войнъ и заключенъ. То

rum upatruiać, nie ktorzy Pannico terrore perculti, non sine praesagio, nieszczęście iakies wielkie upatrowali. Przysli potym P. P. Hetmani pod Korsuń y tam nad Rosią rzeką w starym iakimsi obozisku położywszy sie w Niedzielę Święteczną, to iest: 25 Maia woysko Nieprzyacielskie nad sobą obaczyli, gromadne. Wyprowadzili z Okopu P. P. Hetmani chorągwie chcąc aleam belli spbire, ale Nieprzyaciel hoc die naszych elusit, wieczorem samym z rozkazania Hetmańskiego do korsunia wszedszy. Tey nocy Korsuń spalony, a nieprzyaciel w pole wyszedł, zasiągszy wiadomosci, ze nasi daley z taborem ustępowac mieli, poprzedzili naszych celeritate sua et uelocitate, y po drogach praecipitia pokopali, sami sie w la-

зумныхъ распоряженій. Одна, замѣчая вражду начальниковъ между собою, другіе, пораженные паническимъ страхомъ, на безъ предчувствія предвидѣли какое-то великое несчастье. Потомъ паны Гетманы пришли подъ Корсунь и тамъ, расположившись надъ рѣкою Россю, въ какомъ-то старомъ ничтожномъ лагерѣ, въ Троицынъ день, т. е. 25-го Мая, увидѣли надъ собою многочисленное непріятельское войско. Паны Гетманы выслали изъ окопа коругви, желая испытать военное счастье; но непріятель въ этотъ день ушелъ отъ насъ. Поздно вечеромъ, по приказанію Гетманскому, наши вошли въ Корсунь, и въ эту же ночь сожгли его; а непріятель вышелъ въ поле. Получивъ извѣстіе, что наши намѣрены далѣе отступать съ таборомъ, непріятель опередилъ ихъ быстротою и скоростію и по дорогамъ погналъ рвы,

sku jednym niewielkim zataiwszy, i to z wielkim żalem y z podziwieniem słyszem ze nasi tak nieostrożnie z okopu uchodzili, ze speculatores nad nieprzyjacielem nie mieli. Nadeszło woysko nasze in præcipitia, z kąd wozow wyciągnąć nie mogli, à nieprzyjaciel opportunitate temporis usus, wielkim impetem nastąpił, tabor rozerwał, armatę wziął, w woysku naszym zamieszanie uczynił, krwie Chrzescianskiey tak wiele (bo ledwie półtora tysiąca uszło y to Pacholikow y Ciurow) rozlawszy. Poymani P. P. Hetmani, P. Sieniawski, y drudzy insignes virtute familiisque mizernie pobici, die 26 Mai poranu we trzech godzinach. Actum est de nobis perijmus, bierze gorę nieprzyjaciel, z takowego powodzenia iuz wiele Miasteczek

a samъ скрылся въ одномъ небольшомъ лѣсу. Мы съ большимъ сожалѣніемъ и удивленіемъ услышали, съ какою неосторожностію наши уходили изъ окопа: они не имѣли лазутчиковъ, для наблюденія за неприятелемъ. Войско наше очутилось во рвахъ, откуда нельзя было вытащить воевъ; неприятель, пользуясь благопріятнымъ случаемъ, стремительно напалъ, разорвалъ таборъ, захватилъ орудія, провзвелъ замѣшательство въ нашемъ войскѣ, проливши такъ много Христіанской крови (потому что едва только полторы тысячи ушло, да и тѣ были прислужники и погонщики). Паны Гетманы взяты въ плѣнъ; панъ Сѣнявскій и другіе, знатные мужествомъ и пороною, бѣдственнымъ образомъ побиты. Мая 26, въ три часа утра, все для насъ кончилось: мы погибли. Неприятель взялъ верхъ; видя это, онъ уже

Ukrainnych ogniem zniószy, niektóre opanowawszy, w Białey Cerkwi sedem belli fecit, okopy sypie, iuz Xiążeciem Ruskim tytułując się. Amissis Ducibus deleto exercitu, ratunku tylko w samym Bogu y nadzieję pokładamy. Imci P. Woiewoda Ruski od Chłoptwa swego będąc w wielkim niebezpieczeństwie granicą Moskiewską uchodził, a potem przez Polesie do Wisniowcza przyjechał, Imci P. Woiewoda Sandomirzski z P. Chorążym Koronnym pod Gliniany ściągają, aliam Nobilitatem do siebie euocując, aby wstręt nieprzyjacielowi uczynić mogli. Pod Gliniany dla tego miejsce obrane, aby in casa periculi do Lwowa praesidio uchodzie mogli. My tu in magna multitudine hominum, omnis sexus, status, et aetatis, in timore et tremore,

много мѣстечекъ Украинскихъ истребилъ огнемъ, нѣкоторыми овладѣлъ, средоточіемъ военныхъ дѣйствій избралъ Бѣлую Церковь; онъ дѣлаетъ окопы и называетъ уже себя Княземъ Рускимъ. Потерявъ вождей, по истребленіи нашего войска, мы ожидаемъ спасенія отъ одного Бога, и на Него одного возлагаемъ надежду. Его Милость, Панъ Воевода Рускій, угрожаемый великою опасностію отъ своего холопства, ушелъ Московскою границею, а потомъ чрезъ Полѣсье приѣхалъ въ Вышневецъ. Его Милость панъ Воевода Сандомирскій съ паномъ Хорунжимъ Короннымъ идутъ подъ Глиняны, приглашая къ себѣ другую шляхту, чтобъ можно было дать отпоръ неприятелю. Для того избрано мѣсто подъ Глинянами, чтобы, въ случаѣ опасности, можно было уйти во Львовъ и найти тамъ защиту. — Мы

die nocteque istémus. Брама іедна tylko otwarta u którэй propter concursum ludzi y rzeczy wielka confusia, miles in foro, miles in curia, miles in mænibus, a insi repetitis supplicationibus præeunte cléro viri cum coniugibus liberisque paruis, veniam irarum Cælestium finemque cladi, Deum exposcunt. P. Boze bądź z nami. Confusionem occultas à græca Religione insidias obawiamy sie, kozacy wysli w Polskę palić Miasta 70 z tych іедного w Brzezanach poimano, y u nas aliquot suspectos do więzienia wzięto. To pewna, ze ludzie Relligiey Greckiey z ochotą nieprzyiaciela wyglądaia. Hęc hactenus in medio strepitu Armorum nowina przyszła, ze o łup,

здѣсь въ большемъ числѣ людей обоого пола, всѣхъ сословіи, состояній и возрастовъ проводимъ день и ночь въ страхѣ и трепетѣ. Ворота только одни отперты, у которыхъ отъ стеченія людей и вещей происходитъ большой беспорядокъ. Солдаты на рынкѣ, солдаты въ суднащѣ, солдаты на стѣнахъ. Нѣкоторые, усугубляя молитвы, предшествуемые клиромъ, вмѣстѣ съ женами и малыми дѣтьми испрашиваютъ у Бога прекращенія небеснаго гнѣва и окончанія пораженій. Господи Боже! будь съ нами. Мы опасаемся беспорядковъ, тайныхъ замысловъ отъ приверженцовъ Греческой религii. Козаки, въ числѣ 70, вступили въ Польшу, чтобы жечь города. Изъ нихъ одинъ пойманъ въ Брезанахъ, а у насъ нѣсколько подозрительныхъ посажено въ тюрьму. То несомнѣнно, что жители Греческой религii съ радостію дожидаются неприятели. На этотъ

у о віэзне discordia мiędzy Tatarami à kozakami. Z tym sie. etc.

разъ — довольно. Среди звуковъ оружія получена вѣсть, что изъ-за добычи и плѣнниковъ произошло несогласіе между Tatarami и Kozakami.

За тѣмъ поручаю себя и пр.



11.

Confessata Jaremy Konczewicza in Jud. Confaederat. Terrestis Haliciens sF Quinta post festum S. Jacobi Apostoli proxima 1648.

Gnrosus de Lancutow Kuropatwa Rotmagister Terrae Halicien. praesentavit Judicio prnti quosdam Perduelles sciscitatoresque rerum gerendarum in Republica Jarema Rutenum dictum Konczewski uagabundum, in Villa Wołochow Gnosi Alexandri Bydłowski apprehensum cuius hęc sunt uerba sponte absque torturis: Zem sie urodził w Tridnichowie w Maiętnosci Woiewody Kijowskiego służyłem Markowi Cerkaskiemu Pułkownikowi, ktory mieszka w Antonowie, Taraszowic

11.

Показаніе Яремы Кончевича въ Судь Галицкой Земской Конфедерациі, Юля 31, 1648 года.

Благородный изъ Ланцутаова Куропатва Ротъ Магистръ Земли Галицкой, представилъ нынѣшнему суду нѣкоторыхъ измѣнниковъ и лазутчиковъ, которые развѣдывали о преднамѣреваемыхъ дѣйствіяхъ Республики. Одинъ изъ нихъ Рускій бродяга, по имени Ярема Кончевскій, пойманъ въ селѣ Волоховѣ, пранадлежащемъ благородному Александру Быдловскому, и показалъ добровольно и безъ пытки слѣдующія обстояательства: я родился въ Тридниховѣ, имѣни Кіевскаго Воеводы, служилъ у Черкасскаго Полковника Марка,

posłał mnie abym sie przypatrował iesli wojsko węgierskie się będzie kupiło y Niemieckie do Polskiego, to na Zaporozie ucieczem, iezli samo Polskie to sie będziem bic po to mię wysłano, to tez mi powieđał Iwan Kosinski posłany od Chmielnickiego y Ostrowski Fiedor (a) à Zapuszczone włosy maia, a z Listami chodzą prosząc. agnovit, ze Władyka Łucki Athanazy proeh y kule wysłał, y Władyka Lwowski prochu beczek trzy y kul kozakom dał, y to powiedział, ze Czerniec w Skicie mowił: kto lepszy temu Hospody pomoz, miał też na sobie stigma ten Jarema na ręce lewey penes palmam, agnouit, ze mu ten Kosinski to piatno uczynił y za poznogcie iakieś słowa włożył. Ostrowski z Tuchowskim pod białą Cerkiew

который живеть въ Антоновѣ. Тарасовичъ послалъ меня развѣдать, не соединились ли войска: Нѣмецкое и Венгерское съ Польскимъ? Въ такомъ случаѣ, мы предполагали уйти на Запорожье; а если бы найдено было одно только Польское войско, то мы бы вступили въ битву. Вотъ за чѣмъ меня послали! Тоже самое говорили Иванъ Косинскій, посланецъ Хмельницкаго и Федоръ Островскій (*) носятъ запущенные волосы и, прося, ходятъ съ листами. Онъ объявилъ также, что Владыка Луцкій Афанасій послалъ Козакамъ пороху и пуль, а Владыка Львовскій послалъ три бочки пороху и пуль. Объявилъ также, что одинъ Чернецъ говорилъ въ Монастырѣ: »кто лучше, тому помогай Богъ.«

(*) Здѣсь въ рукописи недостаетъ одного листа.

przyszedszy w iednę stronę poszedł, a Kosinski ku Brodom,
Ja z Jwanem z Ostroga ku Wołyniu y Pokuciu, à potym
kazali sie nam wracas na Ukrainę.

Этотъ Ярема ниѣлъ клеймо у ладони лѣвой руки и сказалъ,
что это пятно сдѣлалъ Косинскій и еще за ногти заложилъ
ему какія-то слова. Островскій, пришедши съ Туховскимъ
подъ Бѣлую Церковь, отправился въ одну сторону, а Косин-
скій къ Бродамъ, а я съ Иваномъ пошелъ изъ Острога къ Во-
лыни и Покутью; они велѣли намъ потомъ воротиться
въ Украинну.



In loco Torturarum Haliciae.

Jarema Konczewicz pytany przez Questią powiedział добровольно, że P. Kissiel za Dnieprem dał 50 Hakownic y prochu dostatek do Miasta Browarow Xcia Imci Jeremiego, y двоие działa; Chmielnicki o wszystkim wie a Marko Cerkaski z Chmielnickim iednoż, Athanazy Władyка Луцки przysłał Krzywonosowi Hakownic 70, prochu osm polbeczkow, ołowiu dostatek, siedm Tysięcy pieniędzy wozili, zeby na Ołykę y Dubno uderzyć Imci P. Chorążego Coronnego kozacy zamysłali

Мѣсто пытки въ Галичѣ.

Ярема Кончевичъ, спрошенный подъ пыткою, добровольно объявилъ, что панъ Кисѣль, находясь за Днѣпромъ, отправилъ въ городъ Бровары, принадлежащій Князю, его милости, Іереміа, 50 гаковницъ, значительное количество пороху и двѣ пушки; Хмельницкій обо всемъ этомъ знаетъ, и Марко Черкасскій съ нимъ за одно. Афанасій, Владыка Луцкій, прислалъ Кривоносу 70 гаковницъ, 8 полубочекъ пороху, значительное количество пуль и семь тысячъ деньгами, для того чтобы напасть на Олыку и Дубно. Козаки сильно старались поймать пана Короннаго Хорунжія. Объявилъ также Ярема Кончевичъ, что ему сказано было: ежели тебя поймають, то мы за тебя дадимъ въ обмѣнъ шлях-

mocno, poimać. I to powiedział, iezli cie poimaia, tedy slachcica damy à bierz sie do protopopa w Constantynowie starym, tym go Taraszenko ubezpieczał. Item zeznał, że Pop Halicki przy Cerkwi Michajłowskiej w Lawrynowym kącie w rozmowach pytał go, zkądby był, zwierzył mu sie że iest szpiegiem, powiedział Pop, lepsze u nas wiadomosci, bo my ieden do drugiego piszemy, y do samego Kiiowa wiadomość dochodzi. Item zeznał, że pop Zawołowski pisał do Podhaieckiego nastarym mieście, à Podhaiecki do Tornopolskiego Abraama Protopopa Władickiego Poiezdnika listy takze do kozakow chodzą. Item o znak pytany, coby to na rękę miał, powiedział: że to od kozakow ma, przyznał, że pod Kamieniec zamyslali, ale

тича, а ты ступай къ Протопопу, что въ старомъ Константиновѣ; — этимъ успокоивалъ его Тарасенко. Сознался также, что Галицкій Попъ Михайловской Церкви, въ Лавриновой пущѣ, разговаривая съ нимъ, спрашивалъ, откуда онъ? Ярема Кончевичъ открылся, что онъ шпионъ. Попъ отвѣчалъ: у насъ вѣсти лучше, потому что мы одинъ къ другому пашемъ, и вѣсти доходятъ до самаго Кіева. Рассказывалъ также, что Попъ Заволовскій писалъ къ Подгаецкому, живущему на старомъ мѣстѣ, а Подгаецкій писалъ письмо къ Тарнопольскому. Отъ Протопопа Авраама, Поѣздника Владыки, также ходятъ письма къ Козакамъ. Когда его спросили, что значить клеймо на рукѣ, онъ отвѣчалъ: это отъ Козаковъ. Открывъ, что Козаки замышляли походъ подъ Каменецъ, но нѣкоторые отсовѣтовали, говоря, что тамъ ничего не

drudzy odradzali, nic niewskoramy, bo tam sam Bog obronę dał, Bog tez sam zwoiue. Item wyznał, ze Chmielnicki mowił w woysku, kiedy mi będzie bardzo ciężko, na Don poydę, Item przyznał, ze kiedy mieli do Wipnice następowac, tedy o szkole Zydzowskiej naybardziej myslili. Item w Nowym Constantynowie Harko iest Mieszczanin, ktory z kozakami na porozumienie y mowił to, ze kiedy przyidzie woysko Lackie, tedy ia miasto zapalę. Item w Sieniawce Jacko Mieszczanin ubezpieczył kozakow ze ia w Działa piasku nasypię. ze niebędzie wam nic szkodziło. Item z Stawiczka ubezpieczyli kozakow, ze niebędzie im mieyska strzelba szkodziła, bo w to potrafiemy. Item w Lisance dziewięc przysięzonych bydz się

успѣемъ сдѣлать; потому что Богъ далъ защиту, одинъ Богъ и завоюетъ. Также признался, что Хмельницкій говорилъ въ войскѣ: ежели мнѣ будетъ слишкомъ трудно, то пойду на Донъ. Показалъ также, что когда готовились напасть на Винницу, то всего болѣе толковали о жидовской школѣ. Также въ Новомъ Константиновѣ есть мѣщанинъ Харько, соумышленникъ Козаковъ, который говорилъ, что когда Ляшское войско вступить, то онъ зажжетъ городъ. Также въ Сѣнявцѣ мѣщанинъ Яцко увѣрилъ Козаковъ, что онъ насыплетъ въ пушки песку, такъ что пушки нисколько вредить не будутъ. Изъ Ставичка обнадежили Козаковъ, что городская стрѣльба не будетъ имъ вредить, потому что для этого будутъ приняты надлежащія мѣры. Также въ Лисанкѣ девять человекъ подъ клятвою обща-

обіцаło помочнікамі козакам Ітем, недалекі ад Констанцінова іст Міастэцзко Недобнек там дванасце іст попрзысіэзых прэціўко Рптеу там іаді у піі, у талер му злётowy дано. В тым міэсце прінціпалові, Нарка, Іван, Мартін, Дурэцко, Іванко, Лес, Павлук. Ітем Володарка Міастэцзко, там са трэі, хоч бы дзіесіє катов былі, маіа такіе зіола, зе сіе непрзызнаіа, а з козакамі Браціа. Ітем, Міастэцзко Стан, там іст осм Міэсчан, кторзі маіа осм Пулбечкзв Проху дла козаков, Ітем 'в Маначыніе са Чтэреу Міэсчаніе, кторзі радзілі о Бродэх у Тарнополу, гдыбу козацы прзыслі. Ітем, в Волосчыцах іст Поп, кторы ма дву сынов у Козаков, кторзі Пана свего забілі.

лись помогать Козакамъ. Недалеко отъ Константинова, въ мѣстечкѣ Недобнокѣ, есть двѣнадцать человѣкъ, поклявшихся дѣйствовать противъ Республики; тамъ онъ ѣлъ, пилъ и получилъ золотой талеръ. Въ этомъ мѣстѣ главные зачинщики: Гарка, Иванъ, Мартынъ, Дурешко, Ивашко, Лѣсь, Павлюкъ. Также въ мѣстечкѣ Володаркѣ есть три человѣка, которые имѣютъ такое зелье, что не признаются, хотя бы было употреблено десять палачей,—а Козакамъ братья. Въ мѣстечкѣ Станѣ находится восемь мѣщанъ, которые держатъ восемь полубочекъ пороху для Козаковъ. Въ Маначинѣ четыре мѣщанина толковали о Бродахъ и Тарнополѣ, куда могли бы войти Козаки. Въ Волошичахъ есть Попъ, у котораго два сына въ Козакахъ,—они убили своего пана.

Post expeditam verbò tam liberam Confessorum Dispositionem atque torturas, Judicium prns confæderationis pænam coli iuxtà qualitatem facti, supèr præfato Jarema ritus Græci, decrevit.

По снятіи добровольнаго показанія и по окончаніи пытки, Конфедераціонный Судъ приговорилъ, сообразно съ качествомъ преступленія, вышеозначеннаго Ярему Гречекаго вѣроисповѣданія къ смертной казни.



12.

Punctum x pewnego listu de Data 7 Juny 1648.

Ja dziś do Lublina na Seymik wyjeżdżam, kędy niezapomniemy urgere tego artykułu, aby koniecznie ta perpetua Dictatura Hetmanska ktora sie niedawno wznieciła w oyczyźnie daley nam oneri niebyła, bo to nietylko Reipublicæ incommodum ale periculosum. Z Warszawy dobrej wiadomosci

12.

Отрывокъ изъ достовернаго письма, отъ 7 Юля 1648 года.

Я выѣзжаю сегодня въ Люблинъ на сеймикъ, гдѣ не забудемъ настоять на томъ, чтобы безсмѣнная диктаторская Гетманская власть, недавно появившаяся въ нашемъ отечествѣ, болѣе не обременяла насъ: потому что это не только невыгодно, но и опасно для Республики. Изъ Варшавы нѣтъ пріятныхъ новѣстій: занимаются однимъ только вздоромъ. Даже не пригласили пановъ Литовскихъ къ участию въ отвращеніи общей опасности, чѣмъ особенно оскорбился его милость, нашъ Подканцлеръ Литовскій, такъ могущественный и богатый владѣлецъ. Не знаю, съ какими на-

niemasz, wszystko kawy dla zabawy. Bo y P. P. Litewskich pominełi wzywac ad commune propulsandum periculum, o co się Imc P. Podcanclerzy Litewski pręcipuè tak potężny et nummosus Pan uraża, y tych Trium-Viros nie wiem quo consilio, czego sie iuz snadnie y sami wstydać poczynaia, uczynili. Juste ze Conuocatia emendabit hunc errorem uczyniwszy z nich Consiliarios bellicos, a przydawszy ich więcey, kędy i Imc P. Woiewoda Bełski, y Imc P. Woiewoda Kiiowski i Xç Imc Wisniowieckie, y insi bydz muszą, à Supremus z nich ieden, albo czemuż by nie on pod Chocimem probatus Litewski Hetman. Ich Mc P. P. Pieczętarze diuisis studiis, snadz nie Krolewskiey kwri, ale sibi Regnum parant, każdy

мѣрениемъ назначили этихъ триумвировъ, чего и сами теперь явно начинаютъ стыдиться. То вѣрно, что конвокація исправить эту ошибку, сдѣлавъ этихъ триумвировъ военными совѣтниками и увеличивъ ихъ число. Къ нимъ должны быть присоединены и его милость панъ Воевода Бѣльскій, и его милость панъ Воевода Кіевскій, и Князь его милость Вишневецкій, и другіе. Одинъ изъ нихъ долженъ быть старшимъ, и почемужъ бы не Гетманъ Литовскій, какъ это дозволено подъ Хотинномъ? Ихъ милости, паны Канцлеры, раздѣлившись на партіи, видно готовятъ Королевство себѣ, а не Королевской крови; каждый изъ нихъ надѣется управлять преданнымъ и подчиненнымъ ему лицомъ. Боже! помѣшай ихъ замысламъ, открой обманъ и измѣну. Но будетъ иначе, когда братья соединятся съ тѣми, которые носятъ

z nich sub incepto et sibi obnoxio subiecto regnare sperat. Boże zamieszay ich rady, odkryi fałsz yzdrady, ale to przydzie inaczey, gdy Bracia z temi Pany co szable u bokow, nie Breuiarze, ani piorka noszą, pospołu sie zwłascza in Armis zniosą. Z onych Posiłkow Moskiewskich nic et. cæt. et cæt.

сабли при боку, а не молитвословы и перья, и особенно, когда они соединять свое оружие. Изъ обѣщаннаго Московскаго вспомогательнаго войска ничего не прислано и пр. и пр.



13.

*Confessata kozakow trzech poimanych z Pulku Krzywonosowego,
pod Przyłuką.*

Pierwszy Hrehory z Olszany, z Słobody Imci P. Chorażego Koronnego powiedział to, że w pierwszej potrzebie, kiedy P. P. Hetmanow poymano, y woysko zbito, tylko iedna rada była u nich, iakoby Tatarow zbyc mogli od siebie; teraz znowu radę miec będą pod Przyłuką, bylo Posłowie przyszli z Warszawy, z tych się sprawiwszy, iezeli przydzie do Woy-

13.

*Показаніе трехъ Козаковъ изъ полка Кривоносова, пой-
манныхъ подъ Прилуками.*

Первый Григорій изъ Ольшаны, изъ слободы пана Короннаго Хорунжія, показалъ, что при первой потребности, какъ скоро паны Гетманы были схвачены и войско было разбито, было у нихъ одно только совѣщаніе, какимъ бы образомъ удалить отъ себя Татаръ. Теперь опять будутъ имѣть совѣщаніе подъ Прилуками, какъ только Послы ихъ возвратятся изъ Варшавы. Узнавши отъ Пословъ рѣшеніе,

ny, z tym się declaruie. Ze chochy głowę na głowę łożyć, tedy wszystką siłą którą prawie iuz po wszytkiey Rusi gotową mają, iść na woyska Rptej. Tenze powiedział, że Chmielnicki w tenze czas zaraz kiedy Krzywonosą Pułkownika y Gandzę, z ktoremi iuz około 10000 kozaków posłał, przeciwko temu ludowi, ktorzy tam infestowali, posłał też zaraz do Hana aby od niego mógł mieć pomoc; iezliby iey potrzebował. Za Krzywonosem miał iść do Przyłuki, Pułk Korsunski nad ktorym Sangierei Starszym, y tam w Przyłuce mają czekać Posłów z Warszawy, gdzie y sam Chmielnicki ma bydź, y tam czekać Posłów swoich.

Drugi Tucko Olexi Pułkownik Korsunski, też powiedział,

когда дойдетъ дѣло до войны, они рѣшились со всею силою, которую они имѣютъ въ готовности почти во всей Русь, идти противъ войскъ Республики, хотя бы пришлось валить головы на головы. Онъ также показалъ, что Хмельницкій; когда посылалъ Полковника Кривоноса и Гандзю съ 10.000 Козаковъ противъ людей, производившихъ въ тѣхъ мѣстахъ опустошеніе: то въ тоже самое время отправилъ и къ Хану, чтобы въ случаѣ надобности могъ имѣть отъ него вспомошествованіе. За Кривоносомъ долженъ былъ слѣдовать къ Прилукамъ Корсунскій полкъ подъ начальствомъ Сангирея и тамъ, въ Прилукахъ, должны будутъ ожидать Пословъ изъ Warszawy. Сюда же прибудетъ и самъ Хмельницкій и тамъ будетъ ожидать своихъ Пословъ.

Второй Тукко Алексѣй, Полковникъ Корсунскій, пока-

14.

*List od Jslan Giereia Hana Tatarskiego do Krola s. p. pisany d.
12 Junij a przyslany od Jch M. P. P. Hetmanow z Węzienia pod
Zubryną 30 Jun, 1648.*

Srmo et Eccmo Christianorum et Polonæ Religionis, et
totius Religionis Christianæ Eccmo Regi Fratri nro clementmo.

Post tam multas humanas salutationes, notum facimus.
Gratia diuina quamprimum facti Sumus Principes, prout fuit
ordinatum antiquitùs, ut accipiamus Vestrum Tributum, misi-
mus Legatos nros ad Vos, ut hoc accepto, antiqua amicitia et

14.

*Письмо Татарскаго Хана Исламъ-Гирей, которое приславо
было 12 Юня, Его Милости, покойному Королю, Гетма-
нами изъ пьлка подъ Зубриномъ, отъ 30 Юня, 1648 г.*

Свѣтлѣйшему и превосходительнѣйшему Королю Хри-
стіанъ, и Польской Религін, и всей Религін Христіанской,
брату нашему милостивѣйшему.

Послѣ многихъ учтивыхъ привѣтствій, объявляемъ. Такъ
какъ издревле установлено было, чтобы вы платили намъ
дань, то мы, сдѣлавшись по милости Божіей Государемъ,

Fraternitas, quae fuit inter Nos renouetur, per tentationem diabolicam factum est, ut antiquae nostrae amicitiae et fraternitatis obliti sitis, Legatos enim quos misimus ex parte nostra ad Vestram Aulam, cum inhumano responsore misistis, et praeterquam non misistis solitum tributum, scripsistis ad nos, quod a multo tempore, tot captivos et opes acceperimus, praeterea circa confinia uenerant aliqui Vestri, et damna multa fecerunt. Eo quod per Quatuor Annos nihil misistis de Vestro tributo, Scimus et Potentissimus Imperator noster mandauit: ut si non detur Vobis ab eis tributum, in eorum Regionem inuadere, et irrumperere potestis, Hoc facto cum insurrexerunt Cosaci circa fluium Borysthenem, rogarunt et supplicauerunt Nobis, ut

послали къ вамъ нашихъ пословъ для получения дани и возобновленія древней дружбы и братства между нами. Но по наущенію діавола, вы забыли древнюю нашу дружбу и братство; потому что пословъ нашихъ, посланныхъ къ вашему двору, вы отослали съ неучтивымъ отвѣтомъ, и не только не прислали обычной подати, но еще писали къ намъ, что мы, въ теченіи продолжительнаго времени, уже набрали себѣ много плѣнниковъ и сокровищъ. Кромѣ того, нѣкоторые изъ вашихъ пришли на границу и причинили много вреда. Такъ какъ вы, въ продолженіи четырехъ лѣтъ, ничего не прислали изъ платимой нами дани, то свѣтлѣйшій и могущественнѣйшій нашъ повелитель объявилъ, что мы можемъ напасть на васъ и вторгнуться въ вашу область, если намъ не будетъ уплачена дань. Послѣ того, когда

cum nro Exercitu eamus in auxilium ipsorum, et obviam venimus Filio Generalis cum multo Exercitu, et gratia Divina fuit à Nobis cinctus et captus, Postea ipso Generali cum multis Nobilibus denuo obviam venimus, et gratia Dei ipsum vicimus, et captivum duximus cum omnibus Nobilibus eius, et milites Turcarum semper victores fuerunt, Cosaci autem cum hoc viderunt, et tali commoda opportunitate visa, maximè rogabant, ut usque ad thronum Regium eamus, sed nos sacrosanctum pactum considerantes et honorem Imperatoris nri, huic non concessimus, et nro exercitu avocato in nras partes reversi sumus. Igitur si antiquam amicitiam et fraternitatem cupitis, quatuor annorum integrum tributum Nobis solvatis, hoc facto

взбунтовались Козаки Днѣпровскіе и неотступно просили насъ идти къ нимъ на помощь съ нашимъ войскомъ, мы съ большимъ войскомъ пошли на встрѣчу Гетману, и онъ, по милости Божіей, былъ нами со всѣхъ сторонъ окруженъ и взятъ въ плѣнъ. Потомъ мы выступили снова противъ самаго Гетмана со многими знатыми лицами и, по милости Божіей, побѣдили его и взяли въ плѣнъ со всеми знатыми лицами. Войска Турецкія всегда были побѣдоносны. Козаки, видя это и желая воспользоваться благоприятнымъ случаемъ, умоляли насъ идти до самаго престола Королевскаго; но мы, соблюдая священный договоръ и честь нашего Султана, не согласились на то и, отозвавъ войско, возвратились въ свои земли. И такъ, если вы желаете древней дружбы и братства, то улатите намъ пол-

ex parte nra nullum damnum patiemini, et Cosacos ut antiquitus erant circa privilegia et immunitates eorum conservetis. Breviter dicendo, quatuor annorum, tributum integrum ex nunc reddite et Cozaci prout antea erant simili modo sint. Hoc quando facietis, neque Vobis, neque Patriæ Vræ erit nocumentum Rescriptum de Tributo intrà 40 dies mittatis Nobis et si contrarium dicetis et post 40 dies Vester non venerit Nuntius cum Tributo, estote parati! Deo fauente et cum auxilio Divino super Vos cum exercitu veniemus, Hoc certum est sive Autumno, sive Hyeme nos parati sumus, Vos quoque expectate Nos, valete.

Z Ramoty Tatarskiey przetlumaczono w Warszawie 1648.

ную дань за четыре года. Когда вы это исполните, то и съ нашей стороны не получите никакой обиды, и Козаковъ удержите на ихъ древнихъ правахъ и вольностяхъ. Коротко сказать: отдайте теперь же дань за четыре года сполна, и тогда Козаки пусть остаются на томъ же основаніи, какъ прежде. Если это будетъ исполнено, то ни вамъ, ни отечеству вашему не будетъ никакого вреда. Отвѣтъ о дани пришлите намъ въ продолженіи 40 дней; а если скажете противное, и послѣ 40 дней не явится вашъ посолъ съ данью, то будьте готовы: при содѣйствіи и помощи Божіей, мы пойдемъ противъ васъ съ войскомъ. Это вѣрно. Мы всегда готовы, осенью и зимою, и — вы ожидайте насъ! Прощайте.

Переводъ съ Татарскаго языка въ Варшавѣ, 1648 года.

15.

*List Chmielnickiego z pod Białey Cerkwie do Iłci P. Woiewody
Braclawskiego P. Kiszela die 13 Juny 1648.*

За nawiedzenie listowne przez oycа Petroniego W. M. M. P. wielce dziękuie, tey kleski, która się stała w Ziemi naszej nad narodem Chrzesciańskim, lubo nie znaszey przyczyny, bardzo załuiemy, kto temu iest przyczyną sam P. Bóg hędzie

15.

*Письмо Хмельницкаго изъ подъ Бѣлой Церкви,
къ его милости, пану Воеводѣ Брацлавскому Кислю,
13 Юня 1648 года.*

За письменное посѣщеніе чрезъ отца Петронія я весьма благодаренъ Вашей Милости Пану Милостивому. Очень сожалѣемъ о пораженіи, постигшемъ въ землѣ нашей народъ Христіанскій, хотя не мы тому причинною. Но если это наказаніе, посланное Богомъ, совершилось надъ невинными,

go sądził, gdyż ta pomsta snadź nad i niewinnemi od P. Boga stanęła Przy suchych drwach, y surowym dostać się musiało. Posłuchawszy rady Wm M. P. y dawnego Przyiaciela swego, sami się zatrzymawszy, y Ordzie wrocić kazalismy, aby się więcey krew Chrzesciańska nieiała, à do Rptej posłancow swych slemy nie odrzucając się do inszego Pana, gdyż to wiemy, że bez woli Jego K. M. nad nami się to bezprawie stało y działo. My teraz z upokorzeniem y wiernym poddanstwem wyprawilismy. W tym uniżenie prosimy Wm naszego M. P. abys Wm iako ten, ktory wszystkich dolegliwosci naszych wiadom, raczył bydz tak do Krola Imci iako do Rptej miłosciwą przyczyną, abysmy według dawnych wolności naszych,

то это потому, что при сухихъ дровахъ и сырымъ должно было достаться. Послушавъ совѣта вашей Милости, пана милостиваго и стараго своего пріятеля, мы сами приостановили военныя дѣйствія и Ордѣ приказали возвратиться, дабы не лилась болѣе кровь Христіанская; а къ Республикѣ, съ покорностію и вѣрнымъ подданствомъ, отправили своихъ пословъ, не обращаясь къ иному Государю, зная, что всѣ противузаконныя поступки совершены надъ нами безъ воли Его Королевской Милости. Мы съ покорностію просимъ вашу милость, милостиваго нашего пана, такъ какъ вамъ извѣстны всѣ наши бѣдствія, милостиво ходатайствовать предъ Его Королевскою Милостию и предъ Республикою о томъ, чтобы мы неприкосновенно оставлены были при древнихъ вольностяхъ нашихъ. Усерднѣйше поручаемъ себя вашей

nienaruszenie zostawali. Do ktorego sie z naynizszemi uslugami naszymi iak naypilniey oddawamy.

Wm naszego M. P. Dobrodzieia naynizszy sluga.

Bogdan Chmielnicki Starszy z Woyskiem Zaporowskim Jego K. Mci.

W Cedula to bylo.

Jezelismy osierociali zostali po smierci Jego K. Mci P. N. M. tedy prosiem W. M. M. P, zebys nas obecnościa swą raczył nawiedzić, od ktorego bych my zasiagnąć mogli wiadomości, kogo Rpta Krolem mieć będzie chciała y radła

милости, пану нашему милостивому, съ нижайшими своими услугами.

Вашей милости, пана милостиваго и благодѣтеля, нижайшій слуга.

Богданъ Хмельницкій Старшина съ войскою Запорожскимъ Ею Королевской Милости.

Въ особой запискѣ было написано слѣдующее: такъ какъ мы остались сиротами по смерти Его Королевской Милости Пана нашего Милостиваго, то просимъ вашу Милость удостовѣть насъ своимъ посѣщеніемъ, чтобы мы могли узнать, кого Республика пожелаетъ имѣть Королемъ, и чтобы воспользоваться совѣтомъ вашей Милости, для даль-

dalszý w postępkach naszych W. M. M. P. zażyć, iezlibyś
W. M. M. P. ntemoǳi ziechać tedy prosiemy o częste pisanie.

нѣйшихъ нашихъ дѣйствій. Ежели бы ваша Милость, панъ
милостивый, не могли пріѣхать, въ такомъ случаѣ про-
симъ почаще писать.



16.

List Imci X. Szoldrskiego Biskupa Poznańskiego do Imci X. Arcybiskupa Gnieźnień. Die 15 Junij 1648 oddanego.

In hac calamitate nra kiedy nam P. Bóg wziął Pana, y zaraz domestico et externo bello nawiedził, radbym się widział między Wm M.P.P. kazdey niemal godziny, ale iako mię złe zdrowie dotąd na mieyscu detinuit, tak y tuteczna Conuocatia która tandem skleiła się dnia wczoraiszego przy swieczach,

16.

Письмо его милости Ксендза Шолдрскаго, Епископа Познанскаго, къ его милости Архиепископу Гильзненскому, 15 Юня 1648 года.

Въ настоящемъ нашемъ бѣдственномъ положеніи, когда Господь Богъ лишилъ насъ Государя, и въ тоже время посѣтилъ насъ внутреннею и внѣшнею войнами, радъ бы былъ я каждый почти часъ видѣть себя между вашими Милостями, Милостивыми Панами; но меня удерживали на мѣстѣ, какъ слабое здоровье, такъ и здѣшняя конвокація, которая наконецъ состоялась вчерашняго дня вечеромъ,

zaczęliśmy one w poniedziałek przeszły to iest: octava prntis, tylko Imc P. Woiewoda Poznański wziąwszy się w swoją prerogatywę, że mu indignum videbatur do Zamku chodzić, nie chciał pozwolić na to tam miejsce, a oraz wnosił difficultatem o Vniuersałach że przez Imci P. Generała per Conuentus był zwołany, wszystko jednak Slachta antiquæ consuetudini insistendo, do innego miejsca przypaść niechcieli, o Vniuersałach in casu necessitatis, Lauda y Prawa Imci P. Woiewodzie wywiedli, co jednak półtora dnia wzięło. Gwoli niemu, że do koła przysć niechciał, pierwszy dzień poszedł darmo, a nazajutrz w kilka godzin po południu do samey osmey, przysta-

при свѣчахъ. Мы начали было ее въ прошедшій понедѣльникъ, то есть восьмого числа нынѣшняго мѣсяца, но его милость, панъ Воевода Познанскій, ссылаясь на свои prerogативы, по которымъ казалось для него унизительнымъ ходить въ замокъ, не хотѣлъ согласиться, чтобы замокъ былъ мѣстомъ засѣданій; представлялъ также затрудненія въ отношеніи къ универсаламъ, возражая, что сеймъ былъ созванъ посредствомъ его милости, пана Генеральнаго Старосты. Однакожъ вся шляхта, ссылаясь на древніе обычаи, въ другое мѣсто перейти не хотѣла; относительножъ универсаловъ, выдаваемыхъ въ крайнихъ случаяхъ, представлены были его милости Воеводѣ постановленія сеймовъ и права. Для всего этого однакожъ потеряно два дня, и причиною былъ панъ Воевода, который не хотѣлъ явиться въ собраніе. Первый день потерянъ понапрасну; на дру-

pili do rzeczy, y tot præcibus vincetus, à prawie od saméy strony rationibus adductus, tandem ægre do nas przybył. Dolendum zaprawdę, ze afflictis rebus, przez nas samych additur afflictio, y kiedybysmy mieli totius Reipublicæ sanare vulnera, do swoich delikackich udawamy się sensus. Atoli sat cito iezeli sat bene, conclusimus tedy in conuentu hoc pro dwoiaką obronę, pierwszą przeciwko Ukrainiskim zapędom, na którą uchwalilismy ludzi Dwa Tysiąca Dwiescie, i do nich czterech Pułkownikow obrali, Imci P. Starostę Rogozińskiego, a ten mieć będzie Arkabuzerow 600 J. P. Starosta Koniński także 600 arkabuzerow J. P. Starosta Międzyrzecki 500 J. P. Jacek Rozrażewski

гой день пополудни приступили къ дѣлу и разсуждали въ продолженіи нѣсколькихъ часовъ до восьми часовъ; наконецъ панъ Воевода, убѣжденный толикими просьбами, а справедливѣе сказать, приведенный къ тому доводами противной стóроны, прибылъ къ намъ, хотя съ неудовольствіемъ. По истинѣ, должно сожалѣть, что разстроенныя дѣла мы доводимъ еще до большаго разстройства, и, вмѣсто того, чтобы лѣчить раны всей Республики, мы увлекаемся своими мелочными расчетами. При всемъ томъ, довольно скоро, если только довольно хорошо, окончили мы дѣла, назначивъ въ нынѣшнемъ нашемъ собраніи двоякую оборону: одну противъ Украинскихъ мятежниковъ, опредѣливъ собрать двѣ тысячи двѣсти человекъ. Къ нимъ назначили четырехъ Полковниковъ: его милость П. Старосту Rogozинскаго съ 600 стрѣльцовъ, его милость Старо-

Draganow 500. Obrano do nich Rotmistrow ludzi służyłych którym contentatiew zł. 10000 naznaczono, uchwalono stipendium temuż żołnierzowi na każdą ćwierć po zł. 60, otworzono zaraz aararium nrum, y zbierać rozkazano co prędzey. Okrom tego, ochotnika ma bydz od Imci P. Starosty Rogozińskiego Draganow sto od. P. Starosty Konińskiego Vsarza sto, Draganow sto, od Ich Mci P. P. Kostków po stu Draganów, od Imci P. Woeiwodzica Poznańskiego Opalinskiego swiezo z cudzych kraiw powróconego Draganow sto, a ten też pod Pułkiem P. Starosty Rogozińskiego będzie. Vchwalone są y podatki to iest: Podymne dwoie y Czopowe iedno, stetit y obrona kraiw

сту Кониискаго съ 600 стрѣльцовъ, его милость Старосту Межирѣцкаго съ 500 и его милость пана Яцка Розражевскаго съ 500 драгуновъ. Избраны къ нимъ также Ротмистры изъ старыхъ служивыхъ, которымъ назначено жалованья 10,000 злотыхъ; — определено жалованья каждому солдату на каждую четверть года по 60 злотыхъ. Тотъ же часъ отворено было наше казнохранилище и приказано собирать деньги, какъ можно скорѣе. Кромѣ того, будетъ представлено отъ его милости пана Рогозинскаго волонтеровъ 100 драгуновъ, отъ пана Старосты Кониискаго 100 гусаръ и 100 драгуновъ, отъ ихъ милостей пановъ Костковъ — по 100 драгуновъ, отъ его милости пана Воеводича Познанскаго Опалинскаго, только что возвратившагося изъ чужихъ краевъ, 100 драгуновъ; онъ же будетъ имѣть своихъ людей также подъ командою пана Старосты Рогозинскаго. Уста-

naszych od Śląska przez uchwałonego żołnierza Powiatowego № 300 których cura Imci P. Generałowi Wielkopolskiemu złożona, teraz zaś mają modum w ciągnienu temuż Żołnierzo-
wi ile powiatowemu circumscribere, czego więc y Capitula-
res attendant, ile in subsidium Pospolite Ruszenie będzie. Jakoż
w tydzień po seymikach okazywanie bydz ma, iezeliby Wm M. P.
uideretur, lubo z pospolitego Ruszenia mała obrada. Ze
tedy raczey stipendiario milite succurrere Patriæ uisum, ratio
fuit aby sie nadal zachowali, y oraz cxtremum hoc succur-
rens Patriæ subsidium, in periculum niepodawali. Więc admo-
nuit nos niegotowość nasza, multorum aetas, valetudo, neg-

новлены тоже и подати, т. е. подымныхъ двѣ и одна чо-
повая. Для защиты со стороны Силезіи, учреждена стража
изъ назначеннаго Сеймомъ повѣтоваго войска въ числѣ 300
человѣкъ, подъ главнымъ начальствомъ его милости Генера-
рала Великопольскаго. Теперь нужно постановить правила
для похода повѣтоваго отряда, чего ожидаетъ также и глав-
ное войско. Сколько вспомогательнаго войска будетъ отъ по-
головнаго ополченія, это должно сдѣлаться извѣстнымъ чрезъ
недѣлю послѣ Сейма, если только это покажется нужнымъ
вашей милости, милостивому пану, хотя отъ всеобщаго опол-
ченія немного можно ожидать пользы. Мы предпочли защищать
отечество наемнымъ войскомъ для того, чтобы сберечь себя
на дальнѣйшее время и не подвергать опасности поголовнаго
ополченія, какъ послѣдняго средства къ спасенію отечества.
Также склонили насъ къ тому наша неготовность, преклон-

lectus armorum, y insze, które in tali casu incurrunt impedimenta. Rozumiem iednak ze facilius est et felicius takim żołnierzem Oyczyźnie usłużyć, który do Domu niebędzie utęskniał, y belli contumaciam łacniey utrzyma, by tylko mogli прętkо consuocari. Wczym racz Wm M. M. P. pro necessitate Reipublicæ, Ich Meci officii sui commonere, ne sit maius periculum in mora, sic stántibus, ieżeli iuż przecie seimikować chcemy, ieżeli (uchoway Boze) co nieprzeszkodzi, albo od Wm M. M. P. Vniversały nowe nieprzydą. Po Seimiku da P. Bog pospieszę się do Wm M. P. ne desim usługą moią Patriæ, in ea orbitate, wsakże Wm M. P. zrozumiesz cum tempore con-

ныя лѣта многихъ изъ насъ, слабое здоровье, пренебреженіе ратнаго дѣла и другія, встрѣчающіяся въ подобныхъ случаяхъ препятствія. Однакожь я полагаю, что гораздо удобнѣе и успѣшнѣе можно оказать услугу отечеству посредствомъ такихъ солдатъ, которые по своему домѣ тосковать не стануть и будутъ непоколебимѣе въ бою, лишь бы только они могли быть скорѣе созваны. Поэтому, я прошу вашу милость, милостиваго пана, принявъ во вниманіе крайнее положеніе Республики, напомнить ихъ милостямъ о ихъ обязанности, чтобы не увеличилась опасность отъ замедлѣнія, если мы, при нынѣшнемъ положеніи, будемъ продолжать совѣщанія на сеймикѣ (отъ чего сохрани Боже!). Если что нибудь не помѣшаетъ, или если отъ вашей Милости не будутъ получены новые універсалы, то, послѣ сеймика (если поможетъ Господь Богъ), я поспѣшу къ вашей

silia nostra, z Laudum samego, na ktorym securitas domestica stetit, y Sędziowie Captarowi uchwaleni. P. Boga za dobre zdrowie Wm M. P. proszę. etc. etc.

*Andreas Szoldrski,
Biskup Poznanski.*

Милости, чтобы не оставить отечества безъ услугъ своихъ, въ настоящемъ его сиротствѣ. Ваша милость, панъ милостивый, узнаеть со временемъ наши намѣренія изъ самаго постановленія, сдѣланнаго на сеймикѣ, отъ котораго зависить внутренняя безопасность и которымъ назначены Судьи Каптуровые. Моля Бога о добромъ здоровьи вашей Милости, милостиваго пана, и проч.

*Андрей Шолдрскій,
Епископъ Познанскій.*



17.

List od Pana Kissiela Woiewody Braclawskiego do Imci X. Arcybiskupa Gnieznskienkiego z Husczy 16 Junij 1648.

Nieuustaie Opatrzność Boza nad Oyczyzną naszą, zaszczym non Nobis ale temu per quem omnia stają sie, niech bedzie gloria. Viał P. Bog z woli S: Swiętey przez mnie najmnieyszego Oyczyzny Syna a Sługę y Brata Wmm. M. M. P. P.

17.

Письмо пана Киселя, Воеводы Брацлавскаго, къ его милости Архиепископу Гнѣзненскому, изъ Гуцк, 16 Юня 1648.

Не дремлетъ провидѣніе Божіе надъ отечествомъ нашимъ, а потому не намъ, но Тому, чрезъ кого все совершается, да будетъ хвала! Развѣдалъ Господь Богъ по своей святой волѣ чрезъ меня, наименьшаго сына отечества, слугу и брата вашихъ милостей, пановъ милостивыхъ, кровавую радугу и приостановилъ ужасную внутреннюю войну. Отець Ляшко, мой повѣренный, Монахъ вѣроисповѣданія Грече-

krwawą tęczę, y te srogie zatrzymał internum bellum. Powrocił Ociec Lasko mój Confident zakonnik ritus Græci, Slachcic dobry z tym: że naprzod cudownie go P. Bog, przez Orde przeprowadził, tam zaś gdy do Chmielnickiego przyiachał, napadł był zrazu na wielki ogień, tandem była rada waleczna, w ktorey 70,000 Kozakow było, Czytano tedy List moy, po długich hałasach, y burzach, sam Chmielnicki począł przypominać moię confidentią, dopomogli mu tego y drudzy z starszyny Kozacy, sprawił te tedy conclusią u nich Duch S. słuhać rady moiey y dufać mi, y Posłow wyprawić, supersedere ab omni hostilitate y Orde zatrzymać, a czekać na rezolucią dalszą, Ordy iednak nieodpuszczać, ale ią w

скаго, добрый шляхтичъ, возвратился и донесъ, что во-первыхъ Богъ чудомъ провелъ его чрезъ орду; потомъ, когда прибылъ онъ къ Хмельницкому, то сначала встрѣченъ былъ сильнымъ огнемъ; наконецъ былъ военный совѣтъ, въ которомъ участвовало 70,000 Козаковъ и на которомъ было читано мое посланіе. Послѣ продолжительныхъ споровъ и шуму, самъ Хмельницкій началъ уговаривать, напоминая о моей искренности; ему помогли въ этомъ и другіе Козацкіе Старшины. Въ слѣдствіе сего Св. Духъ внушилъ имъ рѣшеніе: послушаться моего совѣта, имѣть ко мнѣ довѣріе, отправить пословъ, прекратить всѣ непріязненныя дѣйствія, удержать орду и ожидать дальнѣйшаго рѣшенія; однако не отсылать орды, а задержать ее въ полѣ на кочевья; меня же пригласить пріѣхать къ нимъ; что все Ваша милость

połach koczującą zatrzymać, Mnie zaś inuitare, abym do nich przyiachał. Co wszystko lepiej Wm M. P. zrozumieć raczysz z Copiey listu do mnie pisanego y Ceduły. Już tedy P. Bogu podziękowawszy ze przez mię reptile téy oyczyzny infimum, y tak wielką burze uiał, iako daley mam postąpić sobie, dniem y nocą pomysłami o Informatią proszę. W ostatku referuię sie na Cedułę, po moim Liście daną do Imci P. Cancclerza M. M. P. Tę moią wierną przysługę, y dalszą iesli mi ią P. Bog naznaczył złaski swéy Świętey, aby mi iey nikt niewydzierał, y zeby absque monumento pietatis ku Oycyznie niezostawała, samego Wm M. M. P. Oycowskiey, y wszystkich Ich Mciow MM. PP. y Braci polecam sie łasce,

яснѣе усмотрѣть изволите изъ копіи письма, писаннаго ко мнѣ, и изъ записки. Послѣ сего, возблагодаривъ Господа Бога, что Онъ черезъ меня, самое низкое пресмыкающееся нашего отечества, развѣялъ такую ужасную грозу, я днемъ и ночью отправляю посланцовъ и прошу наставленія, какъ мнѣ поступать далѣе. Наконецъ ссылаюсь на записку, приложенную къ письму, писанному мною къ его Милости пану Канцлеру, пану моему милостивому. Я прошу, чтобы настоящая моя вѣрная услуга и дальнѣйшая служба, если Богъ назначить ее по святой своей милости, ни къмъ у меня не была отнимаема и не оставалась бы безъ памятника, заслуженнаго любовію къ отечеству. Самаго себя поручаю отеческой любви вашей милости, милостиваго своего пана, и любви всѣхъ ихъ милостей, милостивыхъ пановъ и братій,

ktoréy siebie samego z uprzejmą usług moich powolnością
zalecam iako naipilniey z Husczy die 16 Junij 1648.

*Adam z Brusłowa Kisiel,
Woiwoda Braclawski.*

наусерднѣйше предлагаю себя самага къ услугамъ съ искрен-
нѣйшею готовностію. Изъ Гуши, 16 Іюня 1648.

*Адамъ изъ Бруслова Кисель,
Воевода Брацлавскій.*



18.

*List od Imci P. Mikołaja Ostroroga Podczaszego Koronnego do
Imci P. Kanclerza Koronnego, ze Lwowa 17 Junij 1648.*

Sam z owąđ nieustaia, iako powiedział Poeta: zły mi dokucza, a trwoży mię dziesięć gorszych. Nieprzyjaciel cędzien umacnia się, y większe zwycięztwa odnosi, dowcipu wielkiego, y z natury żołnierz, do tego czasu wstrętu niemaiać, possessia bierze y fortificuie sie na Rusi. gdyby przyszło odpędzac trzebaby czoła zapocić. Nadzieia była ze Xiążę

18.

*Письмо отъ его милости, пана Николая Остророга, Короунаго
Подчашя, къ его милости пану Короуому Канцлеру. Львовъ,
17 Юня 1648.*

Къ намъ со всѣхъ сторонъ не перестаютъ приходить дурныя вѣсти, какъ сказалъ поэтъ: злой мнѣ докучаетъ, а десять еще злѣйшихъ тревожатъ меня. Неприятель со дня на день усиливается и одерживаетъ новыя побѣды. Одаренный великою проникательностію, будучи воинномъ отъ природы, не встрѣчая до сихъ поръ ни гдѣ сопротивленія, онъ забираетъ области и усиливается на Руси, такъ что, если бы

Imc Ieremi, iako udawano miał dobry Progres uczynić ale się to nie verificuie, poniewasz przysły iego Vniversały wczora czteroniedzielne od Czernichowa blisko granice, aby mu dodano ludu, w czym wielka trudność, aby w tak daleką krainę, mogli mu przybydz, poniewaz Panowie niemogą zazywać takiej potęgi iakię używali w przeszłe czasy w tamtych Kraiach przez poddanych swoich. Rusь ktora po wielkiej części rebellizowała, y ufać iey niemogą, ani ich użyć, tylko oczekiwać ratunku z Moskwy, z wielkiej Polskiej, z Litwy gdy przysły wieści w ten tydzień że się gotują na wszystkich trzech mieyscach, y już przyjechał Imc P. oberster Osiński z ludem S. P. Króla Imci

пришлось прогонять его, то нужно было бы трудиться до поту. Была надежда, что его милость Князь Iеремія, какъ предполагалось, сдѣлаетъ важные успѣхи, но это не оправдывается; потому что вчера получены отъ него универсалы, писанные за четыре недѣли предъ симъ изъ Чернигова, близъ границы. Онъ требуетъ прибавки людей, но людямъ трудно подоспѣть къ нему въ такой отдаленный край; потому что паны теперь не имѣютъ той власти, какою въ тѣхъ краяхъ пользовались они въ прежнія времена, надъ своими крестьянами—Русью, которая большею частію взбунтовалась. Нельзя положиться на нее, ни употребить ея въ дѣло, а только остается ожидать помощи изъ Moskwy, Великой Польши и Литвы: такъ какъ на этой недѣлѣ получены извѣстія, что во всѣхъ трехъ мѣстахъ дѣлаются приготовления, и уже пріѣхалъ его милость панъ Obersterъ

a dziś wyjeżdża do Glinian miejsce obaczyć, kędyby mógł lud postawić, ponieważ też ustawicznie Słachta się zieżdza, y jako do podobieństwa, że tam będzie oboz porządny, a drugi ogromadzą między Zaslawiem y Konstantinowem, gdyż tam sie ruszył Imc. P. Chorazy Koronny do którego ściągają się przy Xciu Imci Dominiku insi P.P. z tamtych kraioiw. A tak iesli się pospieszą a mieliby przystoyną wygodę, albo go zatrzymać, zeby daléy niepostępował. To pewnie, że Tatarzy zaprowadzili do Krymu obudwu Ich Mci P. P. Hetmanów ze wszystkiemi inszemi. Sam P. Sieniawski wolny, który za dobrym szczęściem dostal się iednemu, ktory pomniąc, że Ociec

Осненскій съ людьми Его Королевской Милости. Онъ сегодня выѣзжаетъ въ Глиняны осмотрѣть мѣсто, гдѣ могъ бы расположиться съ своими людьми. Туда же безпрестанно съѣзжается и шляхта, и вѣроятно тамъ будетъ устроенъ настоящій лагерь. Другіе собираются между Заславлемъ и Константиновымъ, потому что туда отправился его милость панъ Коронный Хорунжій, къ которому собираются и другіе паны изъ тѣхъ краевъ, подъ начальствомъ его милости Князя Доминика. Такимъ образомъ, ежели они поспѣшатъ, то будутъ имѣть благопріятный случай, по крайней мѣрѣ, задержать непріятеля, чтобы онъ не могъ двинуться далѣе. Достоверно извѣстно, что Татары отправили въ Крымъ обонхъ пановъ Гетмановъ со всѣми другими лицами. Самъ панъ Сѣнявскій, который избавился отъ неволи тѣмъ, что по счастью достался одному Татарину, помнившему, что

iego..... uwolnił go nietylko gratis, ale uczynił mu wielką uczciwość odwiozszy go. Jednak dla uwolnienia Sług jego 40 ma dać złotych 120000. Przyjechał sam Imé, jako Starosta sporządzając y opatrując obrony temu Miastu, a na Procesiey w Boże Ciało był w wielkim podziwieniu jako nieiakie Oraculum, Tenże powiedział ten nieszczęsny przypadek jako się co działo w tym tam razie y utarczce, właśnie dziś trzy niedziele, z taką klęską y zgubą, utwierdzając, że to poszło za złą radą y małym sercem Imci P. Krakowskiego, który gdyby serca niestracił, a trwał na dobrym miejscu kędy się bili y okopali, y mieli munitią wojenną, także żyw-

отец Сивавскаго не только освободилъ его безъ выкупа, но и поступилъ съ нимъ весьма великодушно; доставивши его въ отечество,—долженъ, не смотря на то, дать 120,000 злотыхъ за освобождение своей прислуги. Его милость приѣхалъ и самъ лично, какъ Староста, устроилъ и осмотрѣлъ защиту сего города; а въ праздникъ Божія Тѣла былъ предметомъ великаго удивленія, какъ будто какой нибудь оракуль. Онъ же рассказалъ объ этомъ несчастномъ происшествіи, какъ что дѣлалось тогда на сраженіи, и что сегодня ровно три недѣли послѣ этого бѣдственнаго пораженія. Онъ утверждалъ, что все это произошло отъ дурныхъ совѣтовъ и трусости его милости пана Кастеляна Краковскаго. Если бы онъ не потерялъ присутствія духа и во время сраженія держался твердо въ выгодномъ мѣстѣ; если бы окопались, да имѣли военный снарядъ, также и провіанту на

ność na dwa albo na trzy Miesiące co mogli sie bronić, a to osobliwie musieliby byli Tatarowie z pola ustąpić. Ale Imc. P. Krakowski niechciał słuhać starego Zołnierza ale osob niewiadomych, ustąpił z tego mieysca na gorsze, tylko Taborem się tego Lasu okrywszy, a po niektórych rowach nakładł Chrościny ktorędy było trudno uchodzić zwłaszcza konnemu, ktorzy tak byli scisnieni, owo zgoła nięsmiałość P. Hetmana y drugim serce straciła, choć dobrym y swiadomym Zołnierzom, niemogli dla téy przyczyny koni uzywać. Z tym sie łasce Wm. etc.

два или на три мѣсяца; то еще могли бы защищаться и принудили бы, особенно Татаръ, оставить поле сраженія. Но его милость, панъ Кастелянъ Краковскій, не хотѣлъ послушаться стараго солдата, а послушался лицъ вовсе неизвѣстныхъ: выступилъ съ одного мѣста на другое, гораздо худшее, прикрываясь только лѣсомъ, набросалъ хворосту въ нѣкоторые рвы, чрезъ которые трудно было уходить, особливо конницѣ, которая была чрезвычайно стѣснена. Однимъ словомъ, трусость пана Гетмана отняла мужество и у другихъ, даже храбрыхъ и опытныхъ солдатъ. По выше означенной причинѣ, нельзя было пользоваться лошадьми. За симъ, поручая себя благорасположенію вашей милости, и пр.

19.

*List do Jmci P. A. Kisiela Woiewody Kiiowskiego od Ich Mci P.P.
Senatorow z Warszawy de Data 24 Junij 1648.*

Jaśnie Wielmożny Mci P. Woiewodo Kiiowski Nasz Mci
Panie y Bracie.

Kiedybyśmy niewiedzieli ze WMN. M. P. tak u siebie kła-
dziesz całość Rptéy. że zdrowie miłey Oyczyzny nad wszystko
przekładasz obawialismy się aby to W M. N. M. P. nie ura-

19.

*Письмо къ ею милости пану А. Кислю Восводъ Кіевскому,
отъ ихъ милостей пановъ Сенаторовъ, изъ Варшавы,
24 Іюня 1648.*

Ясновельможный, милостивый панъ Восвода Кіевскій,
нашъ милостивый панъ и братъ!

Если бы мы не знали, что ваша милость, милостивый
панъ, такъ усердно заботитесь о безопасности Республики,
что благосостояніе любезнаго отечества предпочитаете всему
на свѣтѣ: то мы опасались бы огорчить вашу Милость тѣмъ,

zilo, ześmy do tego krótkiego czasu Woyska rządu W. M. naszemu M. P. z innemi Ich Mciami niezlecili, mielismy pewnie in magna W. M. N. M. P. consideratione, ale ześmy o W M. niewiedzieli, dokądbyś się w tym zamieszaniu obrócił, a periculum in mora fuit, przyszło nam do tego tych Ichmci zazyć, o których że lud swoy gromadzili, wiedzieliśmy. Czym abyś się W. M. N. M. P. nieurazał y tę Braterską naszą Iustificatią przyiąwszy, zwykłą swą ochotą, dzielnością, czułością chciał omni post posita æmulatione ratować Rempub. znosąc się poufale z Ich Mciami których do rządu woyska uzyliśmy, pilnie o to W M. N. M. P. prosimy. Osobliwą bowiem nadzieię obrony y zatrzymania Oyczyzny kładziemy: w nie odwroceniu chęci

что въ такое короткое время не поручили вашей милости начальства надъ войскомъ вмѣстѣ съ другими ихъ милостями. Вѣрьте, что мы съ глубокимъ уваженіемъ думали о вашей милости, милостивомъ панѣ; но не знали, гдѣ ваша милость находилась въ это смутное время, а замедленіе могло быть опаснымъ. Мы принуждены были поручить начальство надъ войскомъ тѣмъ изъ ихъ милостей, которые, какъ намъ было извѣстно, собрали своихъ людей. Не обижайтесь этимъ, ваша милость милостивый панъ, и, принявъ сіе наше братское оправданіе, отложивши всякое соперничество, спасайте Республику съ свойственнымъ вамъ усердіемъ, благоразуміемъ и бдительностію, сносясь, согласно постановленію Сената, съ ихъ милостями, которымъ вмѣстѣ съ вами поручено начальство надъ войскомъ. Объ этомъ мы усердно про-

przyiacni, y Confidentisy W M. N. M. P. P. ktorym P. Bog dał to, że pod tę nieszczęśliwą chwilę, osierocjoną Oyczyznę y Bpęc ratować możecie. Aczkolwiek wiemy dobrze, że W M. N. M. P. w tym nieznanym razie Bpęc jako odważnie tak ostrożnie postępować sobie raczyz, przychodzi nam przecie W M. N. M. P. y inszych Ich Mci, którzy z chęci swey na obronę Oyczyzny ludzie swoje gromadzicie prosić, abyście W. M. pod Nieprzyiaciela się niezbliżając et in periculum nie podając w jednym miejscu ludzie gromadzili swe, y tam oczekiwali na insze subsidia z Polskicy, ktore tu wszędzie gotują się, aby (strzeż Boże) dispersas et nondum unitas vires

симъ вашу милость; потому что для защиты и сохранения отечества мы особенно полагаемъ надежду на неизмѣнное доброжелательство, приязнь и мужество вашей милости, милостиваго пана, которому Богъ даровалъ возможность въ такое несчастное время защищать осиротѣвшее отечество и государство. Хотя мы совершенно увѣрены, что ваша милость, милостивый панъ нашъ, будете поступать въ сихъ несчастныхъ обстоятельствахъ Республики такъ же отважно, какъ и осторожно; тѣмъ не менѣе мы почли за нужное просить вашу милость, милостиваго пана, равно и другихъ ихъ милостей, которые доброхотно собрали людей своихъ на защиту отчизны, чтобы, не обличаясь съ неприятелемъ и не вдаваясь въ опасность, собрали своихъ людей въ одно мѣсто и тамъ ожидали бы нѣтъ Польши другихъ вспомогательныхъ отрядовъ, которые здѣсь вездѣ приготавлиются,

nostras hostis opprimat. Mteysce zaś do zgromadzenia woyska, iako raz było obrane, y naznaczone pod Gliniany, tak aby nie odmienne było, y tam się Woyska gromadziły wielce prosimy, bośmy iuż po wszystkich Woiewodztwach to ogłosili, aby tam nie gdzie indziey ludzie swe obracali. Posłowie Kozaccy, których do S. P. Jego K. Meі wysłali byli, y do Warszawy drogę im konczyć kazali, że są gdzieś zatrzymani, pilnie W M. N. M. P. prosimy, aby wiedzac o nich raczył to powagą swą sprawić, aby do Nas nie omieszkanie odesłani byli, abyśmy wyrozumiawszy iintentią ich, wcześniej o tym w czym do nas przyiada mogli się znieść cum

дабы неприятель не уничтожилъ (отъ чего Боже сохрани!) разсѣянныхъ и еще несоединившихся силъ нашихъ. Сборное же мѣсто для войска, какъ было уже одинъ разъ избрано и назначено подъ Глинянами, такъ и теперь должно тамъ оставаться неизмѣнно; — и мы настоятельно просимъ, чтобы всѣ войска собирались тамъ, потому что мы объявили уже объ этомъ по всѣмъ воєводствамъ и приказали не отправлять людей въ другія мѣста. Козацкіе послы, которые отправлены были къ блаженной памяти Королю Его Милости, и которымъ приказано было ѣхать до самой Варшавы, гдѣ-то задержаны; а потому усердно просимъ Вашу Милость, Милостиваго Пана, развѣдать о нихъ и, силою данной Вамъ власти, постараться о немедленной ихъ высылкѣ, чтобы мы, рассмотрѣвъ ихъ требованія, могли въ надлежащее время сообщить Республикѣ о при-

Repub. y na przyszley da P. Bog convocathey do uwagi to Ordinibus podać.

Łasce sie zatym etc.

Takiz List do Imci P. Woiewody Ruskiego.

чинѣ ихъ приѣзда къ намъ и на будущемъ сеймѣ, если дастъ Богъ, представить ихъ требованіе сословіямъ на разсмотрѣніе.

За тѣмъ, поручая себя благосклонности, и пр.

Такое же письмо послано было къ его Милости, пану Воеводѣ Русскому.



20.

*List od Senatu y Imci X. Arcybiskupa Gnieźnińskiego do Posłów
Francuzkich di Arpagio et Viceconte Brigi Datum Varšauie
die Prima Julij 1648.*

Illmi Dni Amici nri Obseruandissimi.

Quam nuper cladem exercitu dissipato, Ducibusque captis
Tartari rebellium Cosacorum Zaporouiensium opera, Reipub-
licæ nostræ intulerunt, Illmi intellexerunt. Nunc accepimus

20.

*Посланіе отъ Сената и его Милости, Князя Архіепископа
Гнѣзненскаго, къ посламъ Французскимъ ди Арпаджіо и
Виконту Бриджи, въ Варшавѣ, 1 Юля 1648 г.*

Сіятельнѣйшіе Господа, почтеннѣйшіе друзья наши!

Вы знаете уже, Свѣтлѣйшіе, о поражениі, которое
Республика наша понесла отъ Татаръ при содѣйствіи мя-
тежныхъ Козаковъ. Запорожскихъ: войска наши разбиты,
вожди взяты въ плѣнъ. Теперь мы узнали, что оба вое-

utrumque Ducem in Tauricam ablegandum esse indeque Constantinopolim, et id quidem contra datam semel fidem, quod Barbaris solenne est. Quia vero præter, iussum (ut existimamus) Imperatoris Turcici id Tartari admiserunt, incursione in ditiones Regni a cosacis Zaporouiensibus facta, iniquo animo Imperatorem Turcarum (quanquam Christianorum Cladibus gaudere et obtestari usitatum est) ita faciliorem in dimittendis liberandisque præfatis Exercituum Præfectis fore putamus, mediante autoritate Illmi Dni Legati Galliaë Constantinopoli degentis, ad quem ut Illtates Vrae feruenter scribant, dilligenter ab Illtatibus Vris petimus. Quod officium Illtati Vrae omni studio relaturi sumus quod et nunc ei deferimus omnia fausta præcaturi.

воды отправлены въ Крымъ, а оттуда въ Константинополь; и это сдѣлано вопреки данному слову, что конечно свойственно варварамъ. Но такъ какъ мы полагаемъ, что Татары по приказанію Турецкаго Султана допустили это, съ злымъ намѣреніемъ, послѣ нападенія, учиненнаго Козаками Запорожскими на области Королевства: то мы думаемъ, что Султанъ Турецкій (хотя онъ радуется пораженію Христіанъ и желаетъ имъ погибели), тѣмъ охотнѣе отпустить и освободить вышеозначенныхъ воеводъ, при посредничествѣ теперешняго Свѣтлѣйшаго Господина Посла Франціи, живущаго въ Костантинополь. Усердно просимъ Вашу Свѣтлость убѣдительно писать къ нему объ этомъ. Это дѣло мы усерднѣйше желаемъ возложить на Вашу Свѣтлость и теперь поручаемъ Вамъ, желая всякаго благополучія.

21.

*List do Wezyra Tureckiego. Illmo Principi Dno Mussa Passa
Srmi et Potentmi Turcarum Imperatoris Supremo Vesiro Dno
Amico nro Charmo obseruandmo*

Illme Princeps Amice charme et obseruandme.

Intellexit Illtas Vra ex litris Illmi Dni Cancellarij Regni
Poloniae nuperimè ad se scriptis, quod præterito Mense Maio
Srmus et Potentmus Rex noster Vladislaus IV eius nominis, ex

21.

Письмо къ Визирю Турецкому.

Пресвѣтлѣйшему Князю, Господину Муссъ Пашъ,
Наивысшему Визирю Пресвѣтлѣйшаго и Могушественнѣй-
шаго Султана Турецкаго, Дражайшему, Достопочтеннѣйшему
Господину, другу нашему.

Пресвѣтлѣйшій Князь, Дражайшій и Достопочтеннѣй-
шій другъ!

Ваша Свѣтлость узнали изъ недавно посланнаго къ
Вамъ письма Свѣтлѣйшаго Г. Канцлера Королевства Поль-

hoc terreno ad cœleste Regnum migraverit, relicta post se non modum immortalis apud suos subditos, verum etiam apud Vicinos et longiores Populos gloria atque desiderio. Sed id quoque Illi Vræ pro Amicitia mutua significamus, et una opera, coram Mte Vra pro officio nro quo sumus Reipub. obstricti, clementer quærimur: quod Han Crimensis, Perecopensisque modernus, nulla iniuria prouocatus, imo uero beneficijs affectus, (nam uita et salute à Potentmo olim Rege nro donatus, liberequè domum dimissus fuit), præter pacta et fœdus cum Srmo et Potentmo moderno Turcarum Imperatore; non ita pridem renouatum nec non cum Antecessoribus illius initum, magno

скаго, что прошедшаго мѣсяца Мая Свѣтлѣйшій и Могу-
ществениѣйшій Король нашъ, Владиславъ IV, изъ сего
земнаго царства переселился въ небесное, оставивъ по себѣ
безсмертную славу и почтеніе не только у своихъ поддан-
ныхъ, но и у сосѣднихъ и отдаленнѣйшихъ народовъ. Кромѣ
того, по взаимной дружбѣ нашей, извѣщаемъ Вашу Свѣт-
лость и вмѣстѣ съ тѣмъ, по долгу, возложенному на насъ
Республикою, смиренно жалуемся Вашему Величеству, что
нынѣшній Ханъ Крымскій и Перекопскій, безъ всякой съ
нашей стороны обиды, даже благодѣтельствованный нами
(потому что могуществениѣйшій Король нашъ подарилъ ему
нѣкогда жизнь и здоровье и свободно отпустилъ домой),
въ противность недавно возобновленнымъ съ Свѣтлѣйшимъ
и Могуществениѣйшимъ нынѣшнимъ Султаномъ Турецкимъ
договорамъ и союзамъ, заключеннымъ съ его предшествен-

numero Tartares in fines Regni Poloniæ immiserit, idemque una cum rebellibus Cozacticis Zaporouien. quos incursiones in Ditiones Turcicas parantes, Præfecti cum Exercitu coercere missi erant, hostiliter sese gesserit, mediocrem militum manum, quæ Cosacorum obseruabat conatus unâ cum Ducibus, qui nihil hostile à Tartaris sperabant, inuaserit, eosque cæperit. Factum hoc aususque moderni Han Srmus Imperator accedente autoritate Illtis Vræ speramus non approbabit, ita diligenter ab Illte V. efflagitamus, ut tanquam minus obsequentem Imperio, quod beneficio Srmi Imperatoris obtinet, priuetur et deiiciatur. Captiuos uero Exercitus Duces, uti nihil inimicum

никами, послалъ большую толпу Татаръ въ предѣлы Польскаго Королевства; кромѣ того, поступалъ понепріятельски вмѣстѣ съ бунтовщиками Козаками Запорожскими, на укрощеніе коихъ посланы были военачальники съ войскомъ; въ то время, когда Козаки приготавливались ко вторженію въ области Турецкія, напалъ на небольшой отрядъ войска, наблюдавшаго за движеніями Козаковъ, захватилъ его въ плѣнъ вмѣстѣ съ военачальниками, которые не ожидали отъ Татаръ ничего непріятельскаго. Мы надѣемся, что этотъ дерзкій поступокъ Хана, при посредствѣ Вашей Свѣтлости, не будетъ одобренъ Свѣтлѣйшимъ Султаномъ. Посему усердно просимъ Вашу Свѣтлость лишить его, какъ непокорнаго, власти, полученной имъ по милости Свѣтлѣйшаго Султана, и низвергнуть съ занимаемой имъ степени: а плѣненное войско и вождей возвратить, потому что они не пред-

Turcis et ipsis Tartaris parantes, solos tantum rebelles Cosacos persequentes, quod uel ex ipsa paucitate Militum; nam uix tribus Millibus constabat exercitus, agnosci potest, restituat. Fecerit Illtas Vra suo officio honorifico dignam nec non Pactis ac Fæderibus antiquis à Nobis et Maioribus nris inuio- labiter semper cultis consonam, ita demum nobis, qui nullam causam tam insperate hostilitati dedimus satis fiet, et Illtas V. magnam gloriam sibi comparabit si inter hæc Imperia uicina diuque amica, pacem et tranquillitatem conseruabit. Quod vel inde patebit, si licentiosi qui id dissoluere, per contemptum maioris Dni nituntur, castigabuntur. Quod quidem Nos seriò

принимали ничего враждебнаго ни противъ Турковъ, ни даже противъ Татаръ, но преслѣдовали только возмутившихся Козаковъ, что можно видѣть изъ самой малочисленности войска, едва простиравшагося до трехъ тысячъ. Да поступить Ваша Свѣтлость по своему долгу и чести, сообразно съ древними договорами и союзами, которые всегда ненарушимо были хранимы нами и предками нашими, чтобы мы, неподавше никакаго повода ко враждѣ, получили удовлетвореніе. Этимъ ваша Свѣтлость приобрѣтете себѣ великую славу между сосѣдственными, издавна дружественными народами, и сохраните миръ и спокойствіе. А это будетъ тогда, когда своевольные, стремящіеся, изъ презрѣнія къ высшимъ, разрушить миръ и спокойствіе, будутъ наказаны. О семъ мы настоятельно ходатайствуемъ и просимъ. Въ заключеніе изъявляемъ Вашей Свѣтлости наше усердіе и желаемъ Вамъ,

urgemus ac poscimus, Porrò Illtem V. velut insignem tranquillitatis mutuae et bonorum Consiliorum authorem cupimus omnibus modis florere, ac optimè ualere, nostrarque illi studia deferimus. Varsaviae prima Julij 1648.

какъ особенному виновнику взаимнаго спокойствія и благихъ совѣтовъ, всевозможнымъ образомъ процвѣтать и какъ наилучше здравствовать. Въ Варшавѣ, перваго Юля 1648.



*List od JX. Mac. Lubieńskiego Arcyb. Gnieźnię. i Prymasa do
Hospodara Wołoskiego.*

Jasnie Oswiecony Mci Panie Woiewodo Wołoski.

Jako Król Imc S. P. świeżo zmarły Władisław IV. Pan nasz Młciwy y Rpta doznawała przez ten czas W. M. N. M. P. ku sobie chęci y życzliwości, tak pewni iesteśmy że tey teraz, w tym osieroceniu naszym doznamy nieodmiennie. Przetoż posyłaiać ad Portam Ottomanicam P. Żebrowskiego S. P.

*Письмо М. Лубенскаго, Архієпископа Гнізненскаго и Примаса,
къ Господарю Волошскому.*

Пресвѣтлѣйшій милостивый панъ, Воевода Волошскій!

Какъ Его Милость, блаженной памяти недавно умершій Король Владиславъ IV, Панъ нашъ Милостивый, и Республика до сихъ поръ пользовались благорасположенностию и доброжелательствомъ вашей милости, нашего пана милостиваго: такъ и въ настоящемъ сиротствѣ нашемъ мы твердо надѣмся на благорасположеніе ваше. Посему, посылая къ Портѣ Оттоманской пана Жевровскаго, Секре-

Krola Imci Secretarza, wielce W. M. N. M. P. prosimy, abys mu przez Państwo swoje bezpiecny przejazd dał, y we wszystkim rady y pomocy dodać raczył, osobliwie z strony oliberathey PP. Hetmanow z niewoli Pogańskiej do której nieszczęściem naszym dostali się, gdy za Rebellią Kozaczą Woysko Hana Tatarskiego w Państwa Koronne incursią uczyniwszy, na Hetmany nasze y woysko nastąpili bez wszelkiew dania przyczyny. O to tez w tymze liście naszym do Wezyra uskarzamy się. Aby ten Poslaniec Senatu Rptéy doznał we wszystkim w czym będzie potrzebował, łaski W. M. N. M. P. y powtóre prosimy; Doznawać W. M. N. M. P. będziesz

таря его Милости, блаженной памяти Короля, усиленно просимъ Вашу Милость, нашего милостиваго пана, дозволить ему чрезъ Ваше Государство свободный проѣздъ, и во всемъ давать помощь и совѣтъ, особенно способствоать ему къ освобожденію пановъ Гетмановъ изъ плѣна невѣрныхъ, въ который по несчастію нашему они попались, когда, по случаю возмущенія Козаковъ, войско Хана Татарскаго, сдѣлавъ набѣгъ на Коронныя владѣнія, безъ всякой съ нашей стороны причины, напало на нашихъ Гетмановъ и на войско. На это мы и жалуемся въ настоящемъ письмѣ къ Визирю. Вторично просимъ вашу милость, нашего милостиваго пана, чтобы этотъ Посоль, отправленный отъ Сената Республики, пользовался Вашею милостію во всемъ, въ чемъ только нуждаться будетъ. А ваша милость, нашъ милостивый панъ, будете въ каждомъ случаѣ испытывать благорасположеніе

w każdéy okazji wszelakiey od Rptéy ku sobie chęci, którą na ten czas ofiarując łasce się W. M. M. P. oddaiemy.

Z Warszawy die 3 Julij 1648.

Macsey Lubienski.

Республики, которое въ настоящее время свидѣтельствуя, поручаемъ себя благосклонности вашей милости, пана нашего милостиваго.

Изъ Варшавы, 3 Юля 1648 года.

Матвей Лубенскій.



25.

*List M. Łubińskiego Prymasa, w Imieniu Senatu Polskiego do
Islan-Giereia Hana Tatarskiego z Warszawy, 8 Julij' 1648.*

Wielkiew Ordy wolnemu Carowi Islan-Giereiowi, Cerkawskiemu, Nahaiskiemu, Petyorskiemu, Krymskiemu, Perekopskiemu Hanowi Przyiacielowi naszemu. My Senatorowie, Królestwa Polskiego y W. X. L. przy ofiarowaniu chęci y przyiaźni naszej pozdrowienie Przyiacielskie. List Wielmożności Waszëy do S. P. Krola Imci Pana naszego pisany dobrze iuż po ześciu z tego Swiata oddany iest do rąk Jaśnie Wiel-

25.

*Письмо М. Лубенскаго, Примаса, отъ имени Сената Польскаго
къ Ислацъ-Гирею, Хану Татарскому, изъ Варшавы,
8 Июля 1648.*

Великой Орды вольному Царю Ислацъ-Гирею, Черкасскому, Нагайскому, Пятигорскому, Крымскому, Перекопскому Хану, пріятелию нашему, Мы Сенаторы Королевства Польскаго и Великаго Княжества Литовскаго, съ изъявленіемъ доброжелательства и пріязни нашей, посылаемъ дружескій привѣтъ! Письмо Вашей Вельможности къ блаженной памяти Королю, Его Милости, Пану нашему, писанное спустя значительное время по его смерти, вручено Ясновельможному

możnego Imci P. Canclerza Koronnego, w którym Wiel. Wasza upominasz się od Rptej, za lat cztery tego żoldu, który Wy nieprzystoynie haraczem nazywacie iakobyś My to iuz od Was byli zwoiowani przez pogromienie tey garsci, to iest: kilku Tysięcy ludu, niepamiętając na to, że nie tylko Królowie Panowie nasi, ale y nasz wolny Narod nikomu pod Słońcem Haraczu nieplacif, który dla tego (iako Wam iest dobrze wiadomo), pozwolony, żeście na każdą usługę Królow Ich Mei Polskich, Korony Polskiej stawić się, powinni bydz mieli. Lecz inaczey się stało przed tym przez przeszłego Hana kiedy był woysko y Dwor swoy, (co oboie sromotnie Woyska Króla Imci P. M. M. za łaską Bożą odpędzili) pod Ochma-

его милости, пану Канцлеру Коронному. Въ этомъ письмѣ Ваша Вельможность домагаетесь за четыре года дани, которую вы неприлично называете гарачемъ, какъ будто мы уже побѣждены Вами чрезъ разбитіе горсти, то есть, нѣсколькихъ тысячъ людей; а того непомните, что не только Короли, Паны наши, но и нашъ вольный народъ никому подъ солнцемъ не платилъ гарачу. За четыре года назадъ гарачъ былъ вамъ данъ за то (какъ вамъ хорошо извѣстно), что вы должны были являться на всякую службу Ихъ Милостей, Королей Польскихъ и Короны Польской. Но иначе поступлено прежде бывшимъ Ханомъ, который прислалъ подъ Охматовъ войско и дворъ свой (что все при помощи Божіей со стыдомъ прогнано было войсками Короля Его милости). Такимъ же образомъ недавно поступлено и Вашею Вельможностию.

towem nasłał, tak niedawno od Wiel. Waszey, gdy za Dnieprskie włości naciachawszy, y teraz swiežo z swowolnemi się złączywszy Kozakami, ktorych Hetmani nasi znosić chcieli dla postanowienia Pact, y przyiaźni Cesarza Imci y Porty iego Ottomańskiej, wielkie szkody mimo powinność tę, obowiązek y postanowienie z Wami y Cesarzem Imcią pomienionych Rebellizantow pod obronę swoię przyiawszy, w Państwach tey Rptej po Nieprzyiacelsku, poczynił, ludzi w niewolę wiele pozabierał, co się stało nad wasze obietnice nie spodziewanie. Jednak co się dotyka tego żołdu, ieżeli go wam dać, wiadomo wam dobrze, Pana niemamy, przyszłego prętko się spodziewamy, dla czego w krótce wszystkie Stany

Наѣхавши на заднѣпровскія наши области и въ недавнее время соединившись съ своевольными Козаками, которыхъ Гетманы наши хотѣли усмирить, по дружбѣ къ Султану и его Оттоманской Портѣ и для выполнения заключенныхъ съ нимъ договоровъ, Вы, поступаая непріятельски, въ противность обязательствъ и условіямъ, заключеннымъ съ Вами и съ Султаномъ Его Милостію, причинили много вреда въ областяхъ Республики, принявъ мятежниковъ подъ свою защиту, много людей забрали въ неволю. Все это случилось неожиданно, въ противность вашимъ обѣщаніямъ. Что же касается требуемаго вами жалованья, то вамъ хорошо извѣстно, что мы не имѣемъ Государя, но въ скорости имѣть надѣемся; для чего въ непродолжительномъ времени должны съѣхаться всѣ сословія Республики въ большомъ числѣ. А теперь,

téy Rptéy w wielkiey gromadzie ziechać się tu maia. Teraz My cośmy się na tym mieyscu gwoli uczciwości zmarłemu niésmiertelnyéy pamięci Ciału Króla Imci P. naszego niektórzy ziechali, żadný na to władzy niemaiąc, niemożemy o tym w krótkim czasie stanowić, aż dopiero za niedziel dwie zia-chawszy się wszyscy o tym radzić będziemy, iako by Wam ten Żóld mógł bydz oddany. Pewni iesteśmy że będziecie zgody do tego czasu spółney wedle zwyczaiu téy Rptéy czekać, zatrzymuiąc się w pokoju, niedaiąc więcéy do nieprzyiaźni przy-czyny, iako się to y przed tym y teraz świeżo od was stało, nastapiwszy po nieprzyiacielsku z Buntownikami na woyska téy Rptéy wielką gromadą, a waszą pewnie odbieralibyscie

хотя нѣкоторые изъ насъ съѣхались здѣсь для отданія по-честей тѣлу покойнаго безсмертной памяти Короля, Его Милости, однакожь мы не имѣемъ никакой власти, и по-тому не можемъ сдѣлать никакого постановленія въ такое короткое время. Собравшись чрезъ двѣ недѣли всѣ вмѣстѣ, мы разсудимъ, какъ уплатить вамъ это жалованье. Мы увѣрены, что вы до вышеозначеннаго времени будете ожи-дать общаго постановленія, согласнаго съ обычаемъ нашей Республики, оставаясь въ покоѣ и не подавая болѣе при-чинъ къ неприязни, какъ это бывало у васъ прежде, и какъ это вы сдѣлали недавно, напавъ на наши войска огромною толпою, понеприятельски, вмѣстѣ съ бунтовщи-ками. Вѣроятно вы получили бы назначенное Его Королев-скою Милостию, Паномъ нашимъ Милостивымъ, жалованье,

ten postanowiony od J. K. Mci. P. N. M. żółd, gdybyście się byli zachowali po przyjaźnielsku y według obietnic waszych. Co się zaś Kozaków Zaporowskich dotycze, gdy się upokorzą y supplikować będą o to w pretensjach swoich, byle słusznych, odniosą od przyszłego, da P. Bog, Pana za naszą przyczyną y włożeniem się w to, za zgodą wszystkich Stanow którzy do tego należą (co im samym warowniéy będzie) łaskę y miłosierdzie. Grózbę waszą tak przymuiemy, że będziecie chcieli do nas wtargnąć nieczekaiąc odpisu, wiedźcie że nietraficie na niegotowych. Życzę za tym Wiel: Waszém dobrego zdrowia.

*Maciey Łubiński Arcybiskup Gnieźnieński Pierwsze Xiążę,
imieniem wszыtkiego Senatu.*

еслибы вели себя подружески, согласно съ вашими обещаніями. Что же касается до Запорожскихъ Козаковъ, то если они покорятся и будутъ просить о своихъ нуждахъ, и если ихъ требованія будутъ найдены справедливыми и приличными: въ такомъ случаѣ, при нашемъ содѣйствіи и ходатайствѣ, имъ оказана будетъ любовь и милосердіе, съ согласія всѣхъ сословіи, до которыхъ это дѣло касается (что и для самихъ Козаковъ будетъ вѣрнѣе и безопаснѣе). На просьбу вашу мы отвѣчаемъ такъ: если вы хотите вторгнуться къ намъ, не ожидая отвѣта, то знайте, что не нападете на неготовыхъ. Желая за симиъ Вашей Вельможности добраго здоровья.

*Матвей Лубенскій, Архіепископъ Гпльзенскій, первый
Князь, именемъ всего Сената.*

24.

*List od Chmielnickiego do S. P. Krola Imci Wladyslawa IV z
Cerkwie Bialy 2 Julij 1648.*

Nayiasniewszy Młciwy Królu Panie, Panie nasz Młciwy y
Dobrodzieiu.

Wierność poddaństwa naszego z uniżonemi usługami na-
szemi Rycerskimi, pod nogi W. K. Mci P. N. M. iak nay-
uniżeniéy y pokornie oddawszy, lubo iuż częstokroć skargami

24.

*Письмо Хмельницкаго къ Его Милости, Блаженной памяти
Королю Владиславу IV, изъ Бьлой Церкви, 2 Юля
1648 года.*

Пресвѣтлѣйшій Милостивый Король, Панъ нашъ Ми-
лостивый и Благодѣтель!

Вѣрность подданства нашего съ низжайшими нашими
Рыцарскими услугами низжайше и покорнѣйше повергаемъ
къ стопамъ Вашей Королевской Милости, Пана нашего

swemi naprzykrzyliśmy, się W. K. Mci P. N. M. w nieznośnych krzywdach swoich od Ich Mci PP. Starostow y Dzierzawców Ukrainnych, nam stawałych; ale że my od kogo inszego niemając w tym żadney obrony, tylko kładziemy nadzieię swą w Panu Bogu, a w miłościwéy łasce W. K. Mci P. N. M. y teraz wcieżkim żalu y utrapieniu swym z tą uniżoną proźbą naszą do miłościwych nog W. K. Mci z płaczem upadamy. Już to przez kilka lat czynione nad nami, takie nieznośne krzywdy y zniewagi wielkie, że nietylko w ubogich chudobach swych, ale y sami w sobie niewolnismy zastawali, futory, łąki, sianozęcia niwy, role, stawy, młyny, dziesięcyny pszczelne choć y w dobrach W. K. Mci szkodliwie biorą, y coby się

Милостиваго. Хотя мы наскучили Вашей Королевской Милости, Пану нашему Милостивому, своими многократными жалобами на нестерпимыя обиды, причиняемыя намъ Старостами и Державцами Украинскими; но какъ мы ни отъ кого другаго не имѣемъ защиты, а только возлагаемъ надежду свою на Бога и на Вашу Королевскую Милость, Пана нашего Милостиваго: то снова, въ тяжкой печали и горести нашей, плача, припадаемъ съ низжайшею просьбою нашею къ милостивымъ стопамъ Вашей Королевской Милости. Нѣсколько лѣтъ уже Старосты и Державцы причиняютъ намъ, по своему произволу, столь нестерпимыя обиды и оскорбленія, что мы не только не могли располагать бѣднымъ имуществомъ нашимъ, но и сами лично сдѣланы невольниками: наши хутора, луга, сѣнокосы, вновь разрабо-

kolwiek któremu u nas Kozakow podobało gwałtem odeymia, y samych nas bezwinnie odzieraia, biiac, morduiac, do turm wsadzaia, na smierć, za nasze dobra nas zabiiia, gdzie rannych, y okaliczonych siła Towarzystwa naszego nam narobili. A Panowie Polkownicy będąc rękodayni sładzy Ich Mm. PP. Starostow, nie żeby nas od takich bied y nawałności naszych mieli bronić, ale na nas że ieszcze u P. P. Wrzedom pomagaią, nawet Żydzi w nadzieię Ich Mciow także nad nami wielkie zbytki czynia, że y w Tureckiey niewoli niepodobna, aby Chrzesciaństwo takie biedy miało ponosić, iako się dzieia nad nami nayniższymi podnożkami W. K. Mci P. N. M. co właśnie rozumiemy, że to takie zbytki

тавныя пашни, пруды, мельницы, десятивы, пчельники, хотя бы они находились и въ имѣнiяхъ Вашей Королевской Милости, забирають, и, что только у Козаковъ понравится кому изъ нихъ, насильно отнимають, а насъ самихъ безвинно обдирають, бьютъ, мучать, въ тюрьмы сажаютъ на смерть, за наше добро насъ убиваютъ, такъ что въ нашемъ товариществѣ сдѣлали многихъ ранеными и увѣчными. Паны Полковники, будучи вѣрными слугами ихъ милостей Пановъ Старость, не только не защищаютъ насъ отъ тяжкихъ бѣдствiй, а напротивъ еще помогаютъ панамъ урядникамъ обижать насъ. Даже жида, въ надеждѣ на пановъ урядниковъ, также причиняють намъ великiя обиды. Не вѣроятно, чтобы даже въ Турецкой неволѣ Христіанство переносило такiя несчастiя, какiя совершаются надъ нами,

czynili nad nami, na przykrość W. K. Mci, co mówili wszystko, o toż wam Król, a pomożeż wam Król owacy synowie. Zaczym Nyaiasniéjszy Krolu P. N. M. iuż więcéy niemożemy takich trudności y niewinnego mordowania, na sobie cierpieć, z wielkich bied swoich, że insi w domach swych osiedzieć się niemogąc, porzuciwszy żony, dziatki, y wszystką ubogą chudobę swoię z wielkiey niewoli swoiéy część nas woyska musielismy, gdzie mogąc głowy swoje tylko z duszami unosić, nie gdzie indziej tylko na zwykłe miéysca nasze na Zaporozie, z kąd Przodkowie nasi od dawnych wiekow zwykli Koronie Polskiej y W. K. Mci P. N. M. wierne poddaństwo swoje y usługi oddawać, y tu na Zaporozu niedaiąc nam

нижайшими подножіями Вашей Королевской Милости, Пана нашего Милостиваго. Мы совершенно понимаемъ, что всѣ неистовства совершились надъ нами наперекоръ Вашей Королевской Милости; потому что мы постоянно слышимъ: Вотъ вамъ Король, а пособить ли вамъ Король, такіе-то сыны! Послѣ сего, Пресвѣтлѣйшій Милостивый Король, Панъ нашъ Милостивый, мы не можемъ уже переносить такихъ обидъ и незаслуженныхъ мученій. Побуждаемые тяжкими бѣдствіями, не имѣя болѣе возможности жить въ домахъ своихъ, мы, составляющіе часть войска, бросивъ женъ, дѣтей и все убогое свое имущество, принуждены были, изъ тяжкой неволи, уносить, куда можно, головы свои съ однѣми только душами. Мы не избрали другой страны, кромѣ нашихъ обыкновенныхъ мѣстъ на Запорожьи, откуда

pokoju, na żadne Prawa, ani Przywileja które mamy od W. K. Mci P. N. M. nic niedbając, wolności nasze wojskowe, y nas samych w niwecz obrócili, mając nas właśnie nie za sługi J. K. Mci ale za własnych niewolników swoich, w czym sam P. Bóg jest nam świadkiem że będąc w wiernym poddaństwie y posłuszeństwie W. K. Mci żadney swywoli nie-wszczynaliśmy ani na nic złego nie zarabialiśmy. A iż Imc. P. Krakowski, którego nierozumiemy aby mógł być dobrym Przyjacielem W. K. M. P. M. i podobno J. Mość pozwolenia na takie morderstwa nie miał które nad nami się działy, y owdzie był na nas na Zaporozie nastąpił z wojskiem, y Ukrainę splądrował, chcąc nas y imie Kozackie wykorzenić,

предки наши съ давняго времени привыкли свидѣтельство-
вать свое вѣрноподданство и служить Коронѣ Польской и
Вашей Королевской Милости, Пану нашему Милостивому.
Но и здѣсь на Запорожьи, не давая намъ покою, не обращая
вниманія ни на какія права и преимущества, дарованныя
намъ Вашею Королевскою Милостию, Паномъ нашимъ Ми-
лостивымъ, обратили въ ничто наши воинскія привилегіи и
насъ самихъ, считая насъ не слугами Его Королевской
Милости, но собственными своими невольниками: между тѣмъ
самъ Богъ свидѣтель, что мы, будучи вѣрными въ поддан-
ствѣ и повиновеніи Вашей Королевской Милости, не учи-
нили ничего своевольнаго и не заслужили ничего злаго.
Когда же панъ Кастелянъ Краковскій, котораго мы не счи-
таемъ доброжелателемъ Вашей Королевской Милости, Пана

albo z ziemi wygnać, czego sobie od łaski W. K. Mci odłączyć się iako żywo nieżycemy. A że JE Mśc, nad wołą y rozkazanie W. K. M. P. N. M. na zdrowie nasze z woyskami wielkimi nastąpił, musielimy poniewoli zażyc pomoc Hana Krymskiego, ktory nas w tym razie posiłkował, wspomniawszy na to żeśmy im także pokilka kroć w takich że przygodach od ich nieprzyaciół ratowali co się stać musiało z przeyrzenia Bożego, że przy suchych drwach y surowym się dostało. Kt o temu przyczyną, niech sam P. Bóg sądzi; a my iakosmy przedtym byli wiernemi poddanemi W. K. Mci y teraz nieodmiennie na wszelką usługę Rptéy przeciwko

нашего Милостиваго, вѣроятно съ позволенія другихъ пановъ, ихъ милостей, тиранствуя надъ нами, напалъ на насъ въ самомъ Запорожьи съ своимъ войскомъ и опустошилъ Украину, желая искоренить насъ и Козацкое имя, или изгнать изъ земли (чего мы, пока живы, не желаемъ себѣ, чтобы не лишиться покровительства Вашей Королевской Милости), когда большимъ войскомъ сдѣлано было нападеніе на жизнь нашу противъ воли и приказанія Вашей Королевской Милости: мы должны были противъ воли призвать на помощь Хана Крымскаго, который насъ подкрѣпилъ въ этомъ случаѣ, вспомнивъ, что мы его въ подобныхъ случаяхъ нѣсколько разъ спасали отъ непріятелей. По волю Божіей случилось, что при сухихъ дровахъ и сырымъ досталось. Кто тому причиною, разсудитъ самъ Богъ; а мы, какъ прежде были вѣрными подданными Вашей

nieprzyjacielowi każdemu za dostojenstwo W. K. Mci P. N. M. zdrowie swoje nieść gotowismy y Orda Krymska od tego czasu wziawszy przymierze z nami, iako żywo do Państwa W. K. Mci wpadać niema. W czym uniżenie prosimy abyś W. K. Mc. P. N. M. pokazawszy nad nami nayniższemi podnożkami swemi Oycowskie miłosierdzie niepowolny ten grzech nasz odpuściwszy przy dawnych prawach y wolnościach naszych zachować nas rozkazać raczył, iakobys W. K. M. nam Świętą osobą swą, y my nayniżsi słudzy W. K. Mci więcéy niewoli téy niecierpieli. De którego się powtóre z wiernym poddań-

Королевской Милости, такъ в теперъ, оставаясь неизмѣнными, готовы жертвовать своею жизнью для всякихъ услугъ Республики, противъ всякаго непріятеля, за честь Вашей Королевской Милости, Пана нашего Милостиваго. Орда Крымская, до сего времени сохраняя съ нами миръ, безъ сомнѣнія не будетъ нападать на владѣнія Вашей Королевской Милости. За тѣмъ нижайше просимъ Вашу Королевскую Милость, Пана нашего Милостиваго, оказать намъ, нижайшимъ подножиямъ Вашимъ, отеческое милосердіе и, простивъ намъ невольный нашъ грѣхъ, повелѣть, именовъ Вашей Священной Особы, оставить насъ при древнихъ правахъ и привилегіяхъ, чтобъ мы, нижайшіе слуги Вашей Королевской Милости, болѣе не терпѣли неволи. Вторично, какъ нижайшіе, покорно припадаемъ къ стопамъ Величества Вашей Королевской Милости, Пана нашего Милости-

stwem naszym y unizonemi służbami pod nogi Maiestatu
W. K. M. P. N. M. iako nayniżéy pokornie oddaiemy.

*Bohdan Chmielnicki na ten czas Starszy Woyska J. K.
Mci Zaporozskiego.*

Ten list kozaccy Posłowie ut supra przywiezli, y ciało
J. K. Mci nawiedzali.

ваго, съ вѣрнымъ подданствомъ нашимъ и нижайшими
услугами.

*Богданъ Хмельницкій, на это время Старшій Запо-
рожскаго войска Его Королевской Милости.*

Это письмо принесли Козацкіе послы, поименованные
выше, и посѣтили тѣло Его Королевской Милости.



25.

Grauwina i Instrukcyja dana Posłom Kozackim i oddana przez nich d. 17 Julij 1648 na Seymie w Warszawie.

1. Ich M. PP. Dzierżawcy nas ludzi Rycerskich gorzezy niż niewolnikow traktuią.
2. Futory, łąki, młyny, do tego co się im podoba, w Domach u Kozakow gwałtem biorą, morduią zabiiaią.
3. Dzisięciny pszczelne y Powołowyszczynę biorą cum asso.

25.

Жалобы и инструкторія пословъ Козацкихъ, поданныя ими на сеймъ въ Варшавь, 17 Юля 1648.

1. Ихъ милости паны державцы обходятся съ нами, людьми рыцарскими, хуже, нежели съ невольниками.
2. Хутора, луга, мельницы и все что имъ понравится въ домахъ у Козаковъ, берутъ насильно, мучать, убиваютъ.
3. Берутъ десятины съ пчель, поволовшину и деньги.
4. Старыхъ Козацкихъ женъ и отцевъ ихъ, хотя бы сынъ

4. Matrony Kozackie stare y oycow ich chociaź syn służy, czynszują, iako inszych chłopow.

5. Żony Kozackie zaraz po ześciu Kozakow równy z mieszczyzny bez miłosierdzia do robot ciagną.

6. PP. Pułkownicy nas niebronia, y owszem na nas pomagają, a rzeczy nasze dobytki rzekomo targują, a w pód darmo biorą.

7. Wołu, bydło, dobytek, czeladź żołnierska Kozakom bierze.

8. Na Zaporozu y na Dnieprze żywić się niedadzą, ani zwierzca ani ryb łowić, a od głowy każdego Kozaka po lisie biorą, a iezeli nie poimają lisa, to samopały za lisy biorą, a dla PP. Pułkownikow dajemy podwody, albo płaciemy one im.

находясь на службѣ, облагають чиншомъ, какъ и другихъ холоповъ.

5. Козацкихъ женъ, тотчасъ по смерти Козаконъ, заставляютъ безъ милости работать наравнѣ съ мѣщанами.

6. Паны Полковники насъ не защищаютъ и еще помогаютъ обижать насъ, а вещи наши и пожитки, подъ видомъ торго, берутъ за половину цѣны.

7. Жолнерская челядь забираетъ у Козаконъ волю, скотъ и всякіе пожитки.

8. На Запорожьи и на Днѣпрѣ не даютъ промышлять, ни звѣрей ни рыбы ловить, а съ головы каждого Козака берутъ по лиспцѣ; а ежели не поймаетъ Козакъ лиспцы, то за лиспцу отбирають самопалы. Панамъ Подковникамъ подводы даемъ, или вмѣсто подводъ платимъ деньгами.

так од S. P. Królów Ich Mci naszych iako y od J. K. Mci szczęśliwie nam Panującego nadanych y Przywilojami utwierdzonych weale y nienaruszenie zostawaó mogli.

Bohdan Chmielnicki Starszy Woyska J. K. Mci Zaporozskiego.

Die Decima Septima Julij 1648 u Ciela s. p. Krola Wladyslawa IV ci Kozacy Poslowie Zaporowscy byli, mieli audencya y oddali Listy i Gravamina.

Starszy Poseł Fiedor Jakubowicz Wisniak.

Drugi — Boldart Hrehory.

покорнѣйше должны просить, чтобъ намъ позволено было исполнѣ и ненарушимо пользоваться всѣми войсковыми правами, которыя дарованы намъ, какъ прежними блаженной памяти Королями нашими, такъ и нынѣ благополучно царствующимъ Королемъ, Его милостию, и утверждены привилегіями.

Bohdanъ Хмельницкій, Старшій Войска Его Королевскоѣ Милости Запорожскаго.

Семнадцатаго Юля 1648 года, при тѣль блаженной памяти Короля Его Милости, Владислава IV, слѣдующіе Козаки были послами Запорожскими, и имели аудіенцію и представили жалобы.

Старшій посоль Федоръ Яковлевичъ Вишнякъ.

Второй — Болдартъ Григорій.

Trzeci Poseł Lukian Mozera.

Czwarty — Iwan Pietruszenko Pissarz Woyska Zaporowskiego.

Czeladzi ich:

Chrycko Kirienko, Iwan Racenko, Trzeci Bunas Wasilewicz, koni osm. Przystawowie Theodor Siewruk od X. Dominika, Tomas Nielipowski od P. Woiewody Braclawskiego.

Третій посоль Лукьянъ Мозера.

Четвертый — Иванъ Петрушенко, Писарь Войска Запорожскаго.

Прислуга ихъ:

Грицко Кириенко, Иванъ Раценко, третій Бунасъ Васильевичъ; лошадей восемь. Приставы: Федоръ Севрукъ отъ Князя Доминика, Оома Нелиповскій отъ пана Воеводы Брацлавскаго.



wam dalszą wolą Rptéy opowiedzą. Z tym się teraz declaruiąc, że iako niezwykła na krew poddanych swych następować, tak jeżeli za ten występек słuaznie żałować będziecie, y onéy dosyć uczynić zechcecie, niebędzie od tego Rpta, aby wam tego czegoście się dopuścili, przebaczyć niemiała. Tego po was potrzebuiąc, abyście więznie którekolwiek przy sobie macie wolno iak nayprędzéy puścili, o Hersty swywolnych kup, które się teraz na różnych miéyscach kupią y domy Szlachec-kie naieżdzaią pilne staranie uczynili, y onych przed PP. Commissarzow naszych stawili, tudzież abyście z Pogaństwem żadnego porozumienia nie mieli, y owszem wszystkie związki krórescie mieli z niemi, porzucili. Już tedy oczekiwajcie na Commissarzow, którzy do was pospieszą, a w tym rzeczą sama

Коммиссаровъ, людей сватныхъ, которые объявятъ вамъ дальнѣйшую волю Республики. При чемъ, мы теперь же объявляемъ, что Республика, непривыкшая проливать кровь своихъ подданныхъ, не откажетъ вамъ въ прощениі за ваши дѣйствія, если только вы искренно будете раскаиваться въ преступленіи и захотите дать удовлетвореніе Республикѣ. Но за то Республика требуетъ, чтобы вы, какъ можно скорѣе, освободили всѣхъ пѣнныхъ, каіе только у васъ находятся, чтобы дѣятельно преслѣдовали предводителей разбойничьихъ шайкъ, которыя теперь собираются въ разныхъ мѣстахъ и нападаютъ на шляхетскіе дома, и представляли бы ихъ нашимъ Панамъ Коммиссарамъ; чтобы также вы не имѣли никакихъ сношеній съ повѣрными и совершенно

pokażcie Rptéy pokorę, abyscie się skromnie, nieczyniąc dalszych szkód w Państwach téy Rptéy, tak Koronnych iako y W. X. L. zachowali. To też wam oznaymuiemy że Posłowie wasi żadnych listow ani Przywileiow, o których wzmianka w Instructiey była Rptéy nie oddali: Za tym wam łaskę naszą ofiaruiemy. W Warszawie.

Dnia 22 Julij 1648. Maciëy Łubiński Prymas Bogusław Leszczyński Marszałek Poselski General Wielkopolski, Podskarbi Koronny.

Tytuł na tym Liscie:

Starszemu Atamanowi, Assawułowi, Pulkownikom, Setnikom, y wszytkiemu Woysku Zaporozkiemu.

прервали бы всякую связь, какую доселѣ имѣли съ нами. Послѣ всего этого, ожидайте Коммиссаровъ, которые въ скоромъ времени придутъ къ вамъ, а между тѣмъ покажите на самомъ дѣлѣ свою покорность Республикѣ, ведя себя скромно, не причиняя больше вреда Республикѣ въ областяхъ какъ Королевства, такъ и Великаго Княжества Литовскаго. Извѣщаемъ васъ также и о томъ, что послы наши не представили Республикѣ никакихъ грамотъ, ни привилегій, о которыхъ было упомянуто въ инструкци. За тѣмъ изъявляемъ вамъ свою милость.

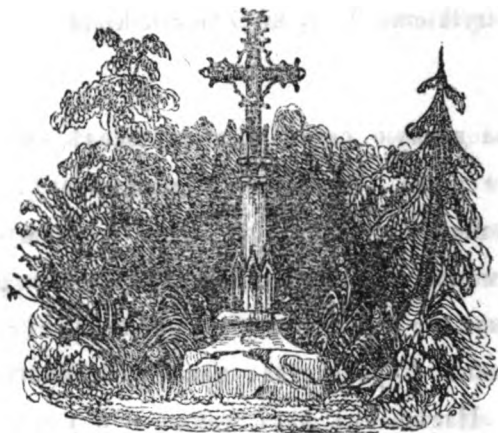
Въ Варшавѣ 22 Юля 1846. Примасъ Матвѣй Лубенскій Маршалокъ Посольскій, Генералъ Великопольскій, Подскарбій Коронный.

Ten list posłany przez P. Wolskiego Rotmistrza Piechotnego
Imci X. Arcybiskupa Gnieźnień. y oni pisali, że bene tractati.

Надпись на этомъ листѣ:

Старшему Атаману, Асаулу, Полковникамъ, Сотникамъ
и всему войску Запорожскому.

Сей листъ посланъ съ паномъ Вольскимъ, пѣхотнымъ
Ротмистромъ его Милости Архіепископа Гвѣзненскаго. Онъ
писалъ, что былъ принятъ хорошо.



27.

*List od Imci P. Kanclerza Koron. do Kozakow Zaporozskich
eodem tempore.*

Panowie Mołocy.

Oddany mi list od was przez Posły wasze, którescie wy S. P. Króla Imci P. N. M. wyprawili, dając w nim terazniéyszego nieuważnego y niepoczciwego postępu swego (do którego zał sie Boże że kiedy przyszło) iustificatią. Przyiąwszy

27.

*Посланіе отъ его милости, пана Короннаго Канцлера, къ
Запорожскимъ Козакамъ. Того же года, мѣсяца и числа.*

Паны молодцы!

Послы ваши, отправленные вами къ его Милости, блаженной памяти Королю, Пану нашему Милостивому, вручили мнѣ отъ васъ листъ, въ которомъ вы представляете оправданіе теперешняго безразсуднаго и безчестнаго своего поступка (отъ котораго да сохранить Богъ на будущее

tedy to pisanie od was y zrozumiawszy dostatecznie wszystkie pretensie wasze przypominam to wam, że iakom zawsze za żywota S. P. Króla Imci życzliwym był, y przychylny woysku Zaporozskiemu; zalecając częstokroć, dzielność waszą, cnotę, y odwagi wasze y sławę imie wasze na któreście przez wiele lat u Królów Ich Mc y Rptéy zarabiali, tak teraz nie mogę byż tylko wielce żałośny, że zapomniawszy wiary y sławy swojej któraście u Rptéy slynęli. Do takich że srodkow w dochodzeniu krzywd swoich y pretensjach swoich udali, które nietylko wszystkiemu Chrześcijaństwu żałośne, ale y obrzydłe byż muszą. Złączywszy się z pogaństwem z tym zwłaszcza, którzy waszemi y Rptéy nieprzyjaciółmi głów-

время!). Получивши ваше послание и совершенно уразумѣвши всѣ ваши притязанія, объявляю вамъ теперь, что какъ я всегда при жизни Его Милости, блаженной памяти Короля, Пана нашего Милостиваго, питалъ доброжелательство и пріязнь къ Запорожскому войску; многократно похвалялъ вашу храбрость, ваше мужество, отвагу и славу вашего имени, заслуженную у Королей и Республики многолѣтними подвигами: такъ теперь не могу питать ничего болѣе, кромѣ глубокаго сожалѣнія о томъ, что вы, позабывъ вѣрность и славу, за которыя пользовались уваженіемъ Республики, предъявляя свои обиды и притязанія, обратились къ такимъ средствамъ, которыя не только прискорбны для всего Христіанскаго міра, но должны возбуждать омерзѣніе. Вы соединились съ невѣрными, и именно

nemi zawsze zostawali. Bliższa wam droga była udać się do obrony P. y Króla swego któregoście zawsze miłościwą uznawali łaskę y dobrotliwość, aniżeli do Krymu y pogaństwa. A to y ia jako zawsze zwykł tak y na ten czas z urzędu mego dopomógł bym był, żebyście byli dostatecznie we wszystkim odnieśli ukontentowanie; z pokaraniem rzetelnym nie tylko tych którzy was krzywdzili, y wolności wasze łamali; wszakże ia na początku roku ieszcze tego, z Kancelarii moiéy wydałem Kommissiã na uznanie krzywd waszych y zadosyć uczynienie. Wam w tym coby się było ukazało uciążenia waszego; atoli że się to iuż stało, co y sami sobie za grzech (lubó to poniewolnym zowiecie) poczytacie. Ponieważ się z tą

съ тѣми, которые всегда были главными врагами васъ самихъ и Республики. Вамъ представлялся кратчайшій путь обратиться къ защитѣ своего Государя и Короля, который всегда оказывалъ вамъ свое искреннее благоволеніе и доброжелательство, а не къ невѣрнымъ Крымцамъ. Въ такомъ случаѣ, и я, какъ прежде дѣлалъ, такъ и теперь, согласно съ своею должностію, содѣйствовалъ бы къ тому, чтобы вы во всемъ получили совершенное удовлетвореніе, и чтобы были примѣрно наказаны нанесшіе вамъ обиду и нарушившіе ваши привелегіи. Еще въ началѣ этого года я нарядилъ Коммиссію изъ своей канцеляріи, для изслѣдованія нанесенныхъ вамъ обидъ и для удовлетворенія васъ за всѣ притѣсненія, какія бы только были обнаружены, и однакъ случилось то, что вы сами себѣ вмѣняете въ грѣхъ

pokorą do wszystkiey Rptéy wyznawiając na się grzech uciekacie, aby wam to odpuściła. Niezaniecham, przyczyny moiéy do Stanów Koronnych na przyszłą Convocatią da P. Bóg zgro-madzonych y starania takiego, za którebyście zmazawszy te-razniéyszy występек swój: mogli powetować cnotą, sławą, y wiarą waszą. A na ten czas życzę wam przy uspokoieniu skutecznym dobrego od P. Boga zdrowia, Dat ut supra.

Jerze Osoliński
Kancelarz Koronny.

(хотя и называете этотъ грѣхъ невольнымъ). Но какъ вы сами, сознаваясь въ своемъ грѣхѣ, съ покорностію прибѣгаете къ Республикѣ, прося помилованія; то я не премину ходатайствовать за васъ предъ Коронными сословіями, которыя, дастъ Богъ, соберутся на будущій Сеймъ; я постараюсь, чтобы вы, загладивъ теперешній вашъ проступокъ, могли возстановить свою честь, славу и вѣрность; а на сей разъ желаю вамъ отъ Бога добраго здоровья, при возстановленіи совершеннаго спокойствія. Дано, какъ означено выше.

Юрій Осолинскій,
Коронный Канцлеръ.

28.

List P. Kisiela do Chmielnickiego z Husczy de data 14 Iunij 1648.

Mci Panie Starszy woyska Rzptéy Zaporozskiego z dawna
mnie miły Panie y przyiacielu.

Gdy wiele iest takich którzy o Wm iako o nieprzyiacielu
Rptéy rozumieią, ia nietylko sam zostawam cale upewnionym
o Wm wiernym afekcie ku Rptéy, ale y inszych w tym

28.

*Письмо пана Киселя къ Хмельницкому, изъ Гуци, отъ
14 Юля 1648.*

Милостивый панъ Старшина Запорожскаго войска
Республики, издавна любезный миѣ панъ и пріятель!

Между тѣмъ какъ многіе считаютъ вашу Милость не-
пріателемъ Республики, я не только самъ совершенно увѣ-
ренъ въ вашей вѣрноподданческой расположенности къ
Республикѣ, но увѣряю въ томъ и другихъ своихъ това-

upewniam Ich Mci PP. Senat6row Koleg6w moich. Trzy rzeczy mnie upewniaia: pierwsza iŝ od wieku lubo woysko Dnieprowe s1awy y wolnoŝci swoiey przestrzega, ale wiary swoiey zawsze Kr6lom Panom y Rpt6y dotrzymywa; druga, ŝe narod was Ruski w Prawowiern6y s1awie iest za 1ask6 Boŝ6 tak stateczny ŝe woli kaŝdy z was zdrowie swoje pok1adać, niŝeli t6 wiar6 Ŧwi6t6 czym kolwiek naruszyć; trzecia, ŝe lubo r6ŝne bywai6 (iako y teraz sta6 si6, zal si6 B6ze) wnetrzne krwie rozlania, przecie iednak Oycyzna nam wszystkim iest iedna, w kt6r6y si6 rodzimy, wolnoŝci naszych zaŝywamy, y niemasz prawie we wszystkim swiecie drugiego państwa podobnego Oycyznie naszej w wolnoŝciach y swobodach. Dla

ришей, пановъ Сенаторовъ. Три причины удостовѣряють меня въ этомъ: во первыхъ, хотя Дибровское войско искони старается о сохраненіи своей славы и вольности, однако всегда оставалось вѣрнымъ Королямъ и Республикѣ; во вторыхъ, вашъ Русскій народъ, по милости Божіей, такъ твердъ въ своемъ Православіи, что каждый изъ васъ лучше готовъ пожертвовать своею жизнію, нежели нарушить въ чемъ нибудь свою святую вѣру; въ третьихъ, хотя бывають различныя внутреннія кровопролитія (какъ и теперь случилось, да сжалится Господь надъ нами!), однакожъ отечество для всѣхъ насъ одно, въ которомъ мы рождаемся и пользуемся своими правами, и вѣрно нѣтъ въ цѣломъ свѣтѣ другаго государства, подобнаго нашему отечеству въ правахъ и свободѣ. По этому-то мы привыкли всѣ едино-

tego zwykliśmy wszyscy iednostaynie téy matki naszéy Oyczyzny Korony Polskiéy całosci przestrzegać. A chociaż bywaią różne dolegliwości (iako to na swiecie) to iednak rozum każe uważać, pilno, że łatwiéy domowić się w państwie wolnym, co którego z nas boli, niżli straciwszy tę Oyczyznę naszą; nie drugiey takiéy znaleść nigdy w Chrześciansństwie ani w pogaństwie; wszędzie niewola, sama tylko Korona Polska wolnością słynie. Przetoż, z tych wszystkich przelożonych respectów, a przytym z moiéy dawnéy y ku wam samemu dawnemu przyiacielowi memu y ku wszystkiemu woysku Zaporozskiemu confidentiey. Wysyłam nie iako do nieprzyiaciela, ale iako do przyiaciela mego w téyże Oyczyźnie y w téy Prawosławney Wierze, y

душно стараться о сохраненіи цѣлости матери нашей, отечественной Короны Польской. И хотя бывають разные непріятности (какъ обыкновенно случается на свѣтѣ), однако разумъ повелѣваетъ принять во вниманіе, что въ вольномъ Государствѣ удобнѣе достигнуть удовлетворенія за причиняемыя намъ страданія; между тѣмъ какъ, потерявъ отчизну нашу, мы не найдемъ другой ни въ Христіанствѣ, ни въ язычествѣ: вездѣ неволя, одно только Королевство Польское славится вольностію. По этимъ-то изложеннымъ побужденіямъ и по довѣрію, которое я издавна питаю къ вашей Милости, моему старому пріятелю, и ко всему войску Запорожскому, посылаю, не какъ къ врагу, но какъ къ другу своему, соотечественнику и единовѣрцу, старца изъ моего Хустскаго Монастыря, Отца

sam iestem; będącego starca z Monasteru mego Chustcego Oycy Petryniego Lacka przez którego nawiedzam Wm, y mój dawny affect życzliwy Wm samemu y wszystkimu woysku Rptéy oświadczam. Wiadomo dobrze Wm y wszystkimu woysku, iż ieden będąc w Koronie Polskiej z narodu Ruskiego Chrześcian Senatorem; dzwigam na ramionach swoich S. Cerkwie y starożytnosci nasze, y nienaruszenie dotrzymałem do sędziwego włosa mego y dotrzymam da P. Bóg aż do śmierci. Wiedzą y to wszyscy o owym nieszczęsnym komieyskim krwie roznaniu; niepomazałem nigdy rąk moich krwią Kozacką Chrześcianańską. Masz mi tedy Wm ze wszystkim woyskiem Zaporozskim cale dufać, o co pilnie proszę, żebyś mi Wm

Петронія Лацка, въ лицѣ котораго я посѣщаю вашу Милость и свидѣтельствую свое давнее благорасположеніе къ вашей Милости и ко всему войску Республики. Вамъ и всему войску хорошо извѣстно, что я одинъ изъ Христіанъ народа Русскаго служу Сенаторомъ въ Коронѣ Польской, ношу на раменахъ своихъ и Св. Церкви и древности наши, и ненарушимо сохранилъ свою вѣру до сѣдыхъ волосъ и сохраню, дастъ Богъ, даже до смерти. Всѣ также знаютъ о несчастномъ кровопролитіи, но я не обагривъ рукъ своихъ Козацкою Христіанскою кровію. Поэтому ваша Милость со всѣмъ Запорожскимъ войскомъ можетъ совершенно положиться на меня, и я усердно прошу вашу Милость имѣть ко мнѣ довѣріе. Что случилось, того уничтожить нельзя; всегда гнѣвъ Божій изливается на государство междуособною

dufał; co się stało rozstać się niemoże, zawsze gniew Boży wojną wewnętrzną samych między sobą powietrzem y głodem w Państwo wylewa się. A to wszystko troje, niemal przepuścił P. Bóg na Rptą; ale cóż z tym czynić, czyli kwapić się do ostatniéy zguby powstając iedni na drugiego? Czyli też rozgniewane niebo błagać, a prosząc miłosierdzia S. Boskiego mieć się do uśmierzenia plagi Bożéy, y do uspokoienia. Wiemy, gotowem to pokazać, że nigdy Króla Imci S. P. Pana y Dobrodzeia mego nie było woli, na to aby do tego krwi rozlania przychodzić miało. Wiem y to póki ia za Dnieprem mieszkał, tę miałem od Imci P. Krakowskiego wiadomość, że niemiało przyść między wojskiem do żadnego zamieszania.

войною, повѣтріемъ и голодомъ, и почти всѣ эти три бѣдствія Богъ наславъ на Республику. Чтожъ будемъ дѣлать въ настоящемъ положеніи? Не ужели стремиться къ крайней погибели, возставая одни противъ другихъ? Или же молить разгнѣванное небо и, прося у Бога милосердія, ожидать прекращенія казни Божіей и успокоенія? Я знаю и готовъ доказать, что блаженной памяти Король Его Милость, мой Милостивый Панъ и благодѣтель, никогда не желалъ довести дѣло до такого кровопролитія; знаю и то, что въ бытность мою за Днѣпромъ, я получилъ отъ его милости пана Кастеляна Краковскаго извѣстіе, что въ войскѣ не должно было произойти никакого замѣшательства, и что поэтому назначена была Его Королевскою Милостию Коммиссія, для водворенія спокойствія. Намъ извѣстно

Naznaczona była Kommissia od J. K. Mci. do uspokojenia, wiemy to żeś y Wm lubo szedł na Zaporozże przyciśniony będąc (iako mi się dostało wiedzieć) od sługi mego a Szwagra Wm M. P. P. Marka Zduniewskiego, niczego niepoczytał, przeciwko J. K. Mci y Rptéy. Tego niewiem po moim odzieździe za Dniepr, z czego przyszło do takiego srogięgo które sie stało krwie rozlania. Lecz iakożkolwiek iest z nieprzyjacielem wygrana bitwa, y przegrana potrzeba tego aby znowu potężniejsze następowały woyska. Tak zas nieszczęśliwe domowe zamieszanie potrzebuie, aby nauprzedzý mogło się gasić y uspokoić. Tego ja tedy w terazniyszym zamieszaniu życzý, żebyś Wm Maiestatu Boskiego y Rptéy nienaru-

также, что и ваша Милость, хотя ушелъ на Запорожье, терпя притѣсненія (какъ я узналъ отъ своего слуги, а зятя вашей милости, пана Марка Здуневскаго), однакожь ничего не предпринималъ противъ Его Милости Короля и Республики. Не знаю отъ чего, по моемъ отъѣздѣ въ-за Днѣпра, дошло до столь жестокаго кровопролитія. Какъ бы то ни было, выиграно или проиграно сраженіе съ неприятелемъ, необходимо, чтобы новыя сильнѣйшія войска выступали на поле битвы, а между тѣмъ нужно, какъ можно скорѣе, прекратить несчастное домашнее замѣшательство и водворить покой. Поэтому я въ теперешнемъ замѣшательствѣ желаю, чтобы ваша Милость не оскорблялъ величія Божія и Республики, отослалъ бы Татаръ, а самъ, оставаясь на обыкновенныхъ мѣстахъ, отправилъ бы посольство къ Рес-

szał; Tatarów odprawił, a sam nazwykłych miéyscach zostaiąc, wysłał do Rptéy, y przełożyć to z iakich początków przyszło do tego nieczęsnego zamieszania. A wiarę swoię y wszystko woyska oświadczył, obiecuję Wm tak iakom synem Cerkwi Bożey, y iako dom mój ze krwi narodu Ruskiego, że sam będę pomocny do wszystko dobrego Wm, gdy się Wm zemną bezpiecznie y poufale znosić będziecie. Wiecie Wm dobrze, że i na mnie w téy Rptéy, za łaską Bożą, cokolwiek należy, bezemnie ani woyna uchwalona bydz może, ani pokoy stanowiony. A ia pierwszy wnętrznęy woyny nieżyczę ale oplakawszy co się stało chcę radzić o Oyczyźnie moiéy y wieść ią do pokoiu. A czemu? bosmy wszyscy Chrześcianie, na

публикѣ съ изъясненіемъ причинъ, по которымъ произошло настоящее несчастное замѣшательство, и засвидѣтельствовали вѣрность свою и всего войска. Какъ сынъ Церкви Божіей и какъ членъ фамилии, происходящей изъ крови народа Русскаго, я обѣщаю вашей Милости содѣйствовать во всемъ добромъ, ежели только ваша Милость довѣрчиво и откровенно будетъ сношаться со мною. Хорошо извѣстно вашей Милости, что и я, по милости Божіей, имѣю нѣкоторую власть въ Республикѣ, что безъ моего участія не можетъ быть ни объявлена война, ни заключенъ миръ. А я первый не желаю внутренней войны, но, оплакивая все случившееся, желаю заботиться о своемъ отечествѣ и вести его къ миру. И почему? Потому что всѣ мы Христиане. Лучше обратить силы свои противъ невѣрныхъ, которые попираютъ

pogany lepiéy obrócić siły nasze którzy na chwałę Bożą y na wszystkie narody Chrzesciańskie następuią. Wiecie Wm iż nie nowina w pogaństwie między Tatory bywaią takowe zamieszania, a krwie rozlania, przecie ich nikt nie iedna, sami się rychło zgadzaia; toż y nam trzeba uważyc. Tę moię declaratią uczyniwszy, zalecam się przyiaźni Wm y wszystkiego Rptéy Woyska Zaporozskiego.

Adam Kisiel, Woiewoda Braclawski.

славу Божию и нападаютъ на всѣ Христіанскіе народы. Вашей Милости извѣстно, что между невѣрными Татарами часто случаются замѣшательства и кровопролитія; но никто посторонній не мирить ихъ, а сами скоро водворяютъ между собою согласіе: тоже самое и мы должны имѣть въ виду. Сдѣлавши такое объявленіе, поручаю себя пріязни вашей Милости и всего Запорожскаго войска Республики.

Адамъ Кисель, Воєвода Брацлавскій.



25.

List od Imci X. Dominika, z Szepetyna 16 Julij 1648.

Illme Princeps et Regni Primas Illmi et Rmi Illres et
Magci Dni et Fratres Colendmi.

Przeżyłem za łaską Bożą znaczną część wieku mego sine
ambitu, contentuiąc się własną substantią, wiernemi a krwią
przodków moich odważonemi zasługami nabytą, y tym co-
kolwiek muneris publici było mi collocatum, unum hoc ma-

29.

*Письмо отъ Его Милости Князя Доминика, изъ Шепе-
тина, 16 Июля 1648.*

Свѣтлѣйшій Князь и Примасъ Королевства, Свѣтлѣйшіе
и Достопочтеннѣйшіе, Знаменитые и Величественные Гос-
пода и Достопочтеннѣйшіе братія!

По милости Божіей я прожилъ значительную часть
своей жизни безъ происковъ, довольствуясь собственнымъ
состояніемъ, нажитымъ вѣрными, цѣною крови оцѣнными

iać in votis, abym przy godnéy okazji, namilszém Oyczyznie mógł prodesse osobą moją, krwią, y całą substantią; lubo y dotąd non defui, każdego roku ludzi moich nad powinność z ordynatyi, do usługi Rptéy posyłaiać. A po ten czas osierocenia Patriæ prętkim żeysciem J. K. Mci požadanego in perpetuum P. naszego przyniesiono mi nec cogitanti Laudum ziazdu Warszawskiego, powaga, W. X. Mci Prime Principis et Senatus Regni wielu Wm Mciwych P. P. urzędnikow Koronnych y Ziemskich postanowione; którym ze dwiema Ich Mci Pany y Bracią ludźmi in Repub. pace et bello wielkimi za wodza woyskom Rptéy iestem naznaczonym. Przyiałem tedy z chęcią, iako od Boga samego to o mnie iudicium et —
—
—
zasługami swoichъ предковъ и своею собственною службою въ должностяхъ Государственныхъ, которыя были на меня возлагаемы. Единственное мое желаніе состояло въ томъ, чтобы при удобномъ случаѣ быть полезнымъ своему отечеству своею особою, кровію и всѣмъ имуществомъ; какъ и дѣйствительно до сихъ поръ я не переставалъ доказывать свою готовность служить отечеству, посылая каждый годъ на службу Республики людей своихъ, сверхъ повинности, предписанной ординаціею. Въ настоящее время, когда осиротѣло отечество по внезапной смерти Его Королевской Милости, навсегда вождѣльнаго Пана нашего, принесено мнѣ сверхъ всякаго ожиданія постановленіе, сдѣланное на Варшавскомъ съѣздѣ властію Вашей Княжеской Милости, перваго Князя, властію Сената Королевства и

munus lubo pod ten czas prostratarum virium Regni každemu onerosum; y zaraz skupilem kilka tysięcy ludzi po większey części szlachty braci moięy, którym żywioly y płacą daią dobra moię. Zaciągnąłem słuźałych wielu wydaniem znacznym własnego zbioru, zawołałem y na ochoczą do usługi Oyczyźnie bracią. A zniósłszy się z P.P. Kolegami memi, y mięysca ściągnienia pospolitemu, ale communi sententia naznaczywszy; sam w imię Pańskie z moiemi tylko, a z regimentem Imci P. Oboźnego W. X. L. iestem in progressu ku nieprzyiacielowi ciągnąc pod mój Konstantynów do obozu. Ale wziąwszy wiadomość z pewnych Seymikow, iż nie wszystkim Ich MM. moim MM. PP. y braci zda się na ten czas trzech usłu-

многихъ ихъ милостей, милостивыхъ пановъ Урядниковъ коронныхъ и земскихъ, которымъ постановленіемъ я, вмѣстѣ съ двумя ихъ милостями панами и братьями, людьми великими въ Республикѣ, какъ во время войны, такъ и во время мира, назначенъ вождемъ надъ войскомъ Республики. Съ радостію принялъ я, какъ бы отъ самаго Бога, это опредѣленіе обо мнѣ и должность, хотя въ настоящее время, при упадкѣ силъ Королевства, эта должность тягостна для каждаго. Тотчасъ я собралъ нѣсколько тысячъ людей, большею частію шляхты, своей братіи, которымъ пищу и жалованье доставляюгъ мои имѣнія; привлекъ многихъ служилыхъ людей значительною раздачею собственнаго имущества и пригласилъ братію, имѣющую охоту служить отечеству. Потомъ, снесшись съ панами своими

ge Rptéy delectus; recurro do inszych Ich MM. MM. PP. y braci, mnie samego y co Bóg natura et fortuna in me contulit, cale W. MM. PPM y braci resignuiąc. O to iedno proszę, iako swóy tenerrime piastować raczycie, tak y mnie z Ich Mciamy PP. Kolegami memi raczcie zachować przy naszym honorze. Jeżeli się kto nieodzywał oportune Oyczyźnie do posługi, a teraz Kommunikacją z nami zaczęty od nas functiey albo (czego o żadnym nierozumiem) naszą degradatią chce bydzь acceptus; prosimy wielce ne contemnamur, sufficiemus da P. Bóg bez tych którzy się napieraia temu krótkie-

товарищами и, по общему согласію, назначивъ мѣста общаго соединенія, самъ во Имя Божіе, съ одними только своими людьми и съ полкомъ его милости, пана Обознаго Великаго Княжества Литовскаго, рѣшився идти навстрѣчу неприятелю къ лагерю, подъ свой городъ Константиновъ. Но получивъ извѣстіе отъ нѣкоторыхъ сеймиковъ, что не всѣмъ ихъ милостямъ, моимъ милостивымъ панамъ и братьямъ, въ настоящее время нравится выборъ трехъ лицъ для услугъ Республики, я прибѣгаю къ другимъ ихъ милостямъ, милостивымъ панамъ и братіямъ, жертвуя для нихъ самихъ собою и всѣмъ, что далъ мнѣ Богъ, природа и счастье. О томъ только одномъ прошу, чтобы вы заботились охранять честь мою и ихъ милостей, пановъ моихъ товарищей, точно такъ, какъ вы свою честь усердно охранять изволите. Ежели кто не вызвался заблаговременно на службу отечества, а теперь, чтобъ быть принятымъ на службу, желаетъ уча-

mu et non ambito officio. **Wszak żaden z nas nie był Rptéy** **gravis;** niebędziemy za pomocą Bożą y praemiorum expostulatione, téyze matce naszéy części dosyć będziemy mieli, bene mencisse y bracia. Rationes zaś mego bezpiecznego ciągnienia w Ukrainę, ze te Wm MM. P. P. raczcie wiedzieć, które w pierwszym liście moim W. X. Mci iako do Prymasa Regni pisanym obszernie wyraziłem. Swawolą iuż nie tylko Kozacką, ale ogółem chłopstwa wszytkiego, wielką gorę biorąc co raz daléy serpit in viscera Regni, Kocioły Bogu poświęcone, domy szlacheckie, y dobra pustosząc, osoby same okrutnie zabi-

ствовать въ начатыхъ нами дѣйствіяхъ, или (чего я ни о комъ не думаю) желаетъ нашего низложенія; то въ такомъ случаѣ мы усердно просимъ не презрѣть насъ: обойдемся, дасть Богъ, и безъ тѣхъ, которые всѣми силами стараются достигнуть этой кратковременной и не по проискамъ полученной нами должности. Ни одинъ изъ насъ не былъ въ тягость Республикѣ; не будемъ, съ помощію Божіею, въ тягость и требованіями наградъ. У общей нашей матери мы будемъ имѣть достаточную часть, но братья наши также много заслужили. Причины моего безпечнаго похода въ Украину я довожу до свѣдѣнія вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, тѣ же самыя, какія подробно изложены мною въ моемъ письмѣ къ Вашей Княжеской Милости, какъ къ Примау Королевства, именно: своеволіе не только Козаковъ, но вообще всего холопства, которое, сильно одерживая верхъ, далѣе и далѣе проникаетъ во внутренность Ко-

iając. Tatarów znaczne Ordy w polach bliższych czekaia na zawołanie zdraycę Chmiela, a iako mam wiadomość z kilku miéysc y od moich pewne, iasze silne Ordy do nas przybie-
raia. Tedy między dwiema szlakami głównemi, abym na oba-
dwa miał pas wolny, do przeymowania dalszego do Korony
wtargnienia nieprzyiacielskiego; mając tę wiadomość, iż mo-
im przykładem y ochotą iakożkolwiek Ich Mc. PP. Pułke-
wnicy y Rotmistrze powiatowi pobudzeni, tamże pospieszą,
gdzie Rptéy ukazuię potrzeba. A nam trzech sług y braci
Wmm MM. P. P. dalszy ordinans pokaże. W czym aby

ролевства, опустошая Костелы, посвященные Богу, Шля-
хетские дома и имѣнія, даже жестоко убивая людей. —
Значительныя Орды Татаръ въ ближайшихъ степяхъ ожи-
даютъ призыва измѣнника Хмеля; кромѣ того, какъ я по-
лучилъ вѣрное извѣстiе изъ нѣсколькихъ мѣстъ и отъ своихъ
людей, къ намъ подходятъ другія сильныя орды. И такъ я
нахожусь между двумя главными дорогами, чтобъ къ объ-
имъ имѣть свободный проходъ для препятствованiя даль-
нѣйшимъ вторженiямъ непрiателя въ Коронныя области;
при чемъ я получилъ извѣстiе, что ихъ милости, паны
Полковники и Ротмистры повѣтовые, побуждаемые моимъ
примѣромъ и храбростiю, поспѣшаютъ туда же, куда ихъ
потребуетъ нужда Республики. Дальнѣйшее приказанiе
вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, укажетъ намъ трехъ
слугъ и братiй. — Съ мѣста моего пребыванiя посылаю просьбу
о томъ, чтобы вышеупомянутые ихъ милости, паны Пол-

ci Ich Mc PP. Pułkownicy y Rotmistrze pobudkę y upomnienie od Wmm MM. PP. mieli, z miéysca mego proszę. Oddawam zatym służby moie powolne w łaskę Wmm MM. MM. P. P.

Po skończeniu tego listu przyiechali Posłowie do mnie, od pozostałego woyska quarcianego, o którego więcéy starałem się pracy y kosztowi nie folgując, z temi conditiami które do uwagi Wmm MM. PP. posyłam prosząc, o iak nayprętszą eo in passu resolutią.

Wmm MMM. PP. życzliwy Brat y sluga.

Władysław Dominik Xiążę na Ostrogu y Zastawiu Woiewoda Sandomirski.

ковники и Ротмистры, получили отъ вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, побужденіе. За тѣмъ поручаю свои добротныя услуги благорасположенію вашихъ милостей, моихъ милостивыхъ пановъ.

По окончаніи сего письма, пріѣхали ко мнѣ посланцы отъ оставшагося войска Кварціановъ, о которомъ я такъ много заботился, не щадя ни трудовъ, ни издержекъ. Условія, предлагаемыя этими посланцами, посылаю на разсужденіе вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, и прошу о немедленномъ въ этомъ дѣлѣ рѣшеніи.

Вашихъ милостей, моихъ милостивыхъ пановъ, доброжелательный братъ и sluga

Владиславъ Доминикъ, Князь Острожскій и Заславскій, Воєвода Сандомирскій.

30.

*List od Krzywonoza do Xcia Jmci P. Woiewody Sandomirskiego
die 25 Julij 1648.*

Jaśnie Wielmożny mnie wielce Mci Panie y Dobrodzieiu mój.

Posłańca Waszego urodzonego P. Samuela Kołontaia pięknie odprawiłem do P. Hetmana naszego woyska Zaporozskiego; przydawszy mu ieszcze swoich trzech towarzyszków trzech Setników z Kozakami, aby mu żadney szarpaniny nie

30.

*Письмо Кривоноса къ его Милости Князю Воеводѣ
Сендомирскому, 25 Юля 1648.*

Ясновельможный милостивый панъ и благодѣтель мой!

Посланца вашего, благороднаго пана Самуила Колонтая, я съ честію отправилъ къ пану Гетману нашего Запорожскаго войска, присоединивъ еще къ нему своихъ трехъ товарищей—трехъ Сотниковъ съ Козакami, дабы никто его не побезпокоилъ на пути. Не могу надивиться Вашимъ сло-

było na drodze. Czemu się słowom Wm przez Kołontaia mówiącego dziwnie wydziwić nie mogę, aby Ordy niepuszczał, y sam nieszedł pustoszyć daléy maiętności. Wm M. P. raczysz wiedzieć co się było zaczęło y uskromiło się, y niechcielismy więcéy pustoszyć ziemie Polskiey. Tylko ze nam zaiada X. Jeremi, że ludzi mordował, ścinał y na pal wbiał; wszędzie w każdym mieście na sród rynku szubienica, y teraz pokaże się to, że na palu byli niewinni ludzie. Popom naszym oczy świdrem kręcił; my też stojąc y broniąc wiary y zdrowia naszego musieliśmy stać za swoię krzywdę; kto z nami chce pole stawić gotowismy przeciwko temu. A kto spokoiny, będzie siedział w pokoiu. A iż iest niedziel siedem czyli wię-

вамъ отъ Колонтая пересказаннымъ: чтобы я не пускалъ Орды и самъ не шелъ далѣе опустошать имѣній. Вашей Милости, милостивому пану, извѣстно все, что началось, и какъ начало водворяться спокойствіе, и что мы не хотѣли болѣе опустошать Польской земли; но насъ раздражилъ Князь Іеремія, который мучилъ людей, отсѣкалъ головы и сажалъ на колъ; вездѣ въ каждомъ городѣ среди рынка поставлена виселница. Теперь сдѣлается явнымъ, что посажены были на колья невинные люди. Нашимъ Священникамъ буравомъ просверливалъ глаза. Мы, защищая нашу вѣру и жизнь, должны были стать за свою обиду. Кто хочетъ воевать съ нами, противъ того мы готовы; а кто спокоенъ, тотъ и будетъ оставленъ въ покоѣ. Прошло уже семь недѣль, или и болѣе, съ тѣхъ поръ, какъ мы отправили пословъ своихъ

cey, iakosmy Posłow swoich posłali do Naiasnieyszego Imci P. Króla y do Rptéy; aby się iuż desycé stało na tym wolelibysmy ten lud na kogo inszego zachować, niżeli co tu pogubilismy; iakoż naszych Posłow, do tego czasu żadnéy wiadomości słusznéy nie czuiemy. Gdzie się oni obracaią, podobno iuż spią że się nie ockną, aż do tego czasu, jednakże iuż to będzie wszystko pokoy, iako Wm do tego dnia postawisz Posłów naszych. A ia mogę się zatrzymać, a iezeli nie będzie, muszę się stawić y bronić z Ordą pospołu; Imc. P. Hetman z ludem nastąpi, który Ordy na tych dniach iuż się spodziewam, że Wam drogę zastąpi, gdziebyście mieli uciakać. Co y powtóre proszę Wm M. P. o Posły nasze, żeby byli przy-

къ Найяснѣйшему Королю, Его Милости, и къ Республикѣ, чтобы положить конецъ смутамъ. Мы лучше бы желали сберечь людей противъ кого вибудь другаго, нежели губить ихъ въ настоящей войнѣ. Однакожъ о нашихъ послахъ до сихъ поръ мы не слышимъ никакого достовѣрнаго извѣстiя. Гдѣ они находятся? вѣроятно уже спятъ, такъ что не могутъ пробудиться даже до сего времени. Не смотря на то, все будѣтъ мирно, если Ваша милость нынѣ же доставить пословъ нашихъ; въ такомъ случаѣ я могу приостановить непріятельскія дѣйствiя. Но ежели послы не будутъ возвращены, то я долженъ буду противустать и защищаться вмѣстѣ съ Ордою. Его милость панъ Гетманъ, который на сихъ дняхъ ожидаетъ Орды, двинется съ своими войсками и заступитъ дорогу, если бы Вамъ нужно было спастись

wróceni, tedy ja zaraz poszlę do Tokai beia żeby zatrzymał Ordę. A żydow aż do Wisły W. X. Mc racz zawrócić, bo ta wina zaczęła się z żydów, bo oni y was z rozumu wywiedli, zatym z usługami etc.

W. MM. P. życzliwy y uniżony sługa

Махым Крzywоносъ Полковникъ войска J. K. Мси Запорожского.

бѣгствомъ. Вторично прошу Вашу Милость, Милостиваго Пана, возвратить нашихъ пословъ: въ такомъ случаѣ я тотчасъ пошлю къ Токайбею, чтобъ онъ задержалъ Орду. А жидовъ Ваша Княжеская Милость благоволите препроводить до самой Вислы; потому что эта бѣда началась отъ жидовъ, которые и васъ свели съ ума. За тѣмъ съ услугами и пр.

Вашей Милости, Милостиваго пана, доброжелательный и покорный слуга

Максимъ Кривоносъ, Полковникъ войска Его Королевской Милости Запорожскаго.

31.

Contenta z Listu Xcia Jmci Dominika de data 29 Julij 1648.

Kozacy którzy wyszli z woyska :

1. Pułkownik Krzywonoś.
2. Hira Białocerkiewski.
3. Sangierey Korsuński.
Gandza Humański.
Ostafi Uswanicki.

31.

*Извлеченіе изъ письма Его Милости, Князя Доминика,
отъ 29 Іюля 1648 года.*

Козаки, вышедшіе изъ войска :

1. Полковникъ Кривонось.
2. Гиря Бѣлоцерковскій.
3. Сангирей Корсунскій.
Ганжа Уманскій.
Евстафій Усваницкій.

Marcin Trębacz, którego y z trąbą przywiedziono, gdy był inquirowany, iż woyska Zaporozskiego iest 80000, ale od boiu ledwie 20000. Przy Chmielnickim 4 pułki zostały, Czehrński, Peresławski, Humański u Masłowego stanu stoją. Chmielnicki pisał do Krzywonośsa, żeby mu dawał znać, iezli będą następować obiecuie się w posiłku przybydź. Pisał y to że była rada u nich, pretko do ziemi Kuczmańskim szlakiem pod Dubno podstąpić, tylko się Murzów y potęgi obawiali. Trzeci Soliman powiedział, co y pierwszy, to przydał, że Chmielnicki z Moskwą ma porozumienie. Ci ięzykowo przywiedzeni do mnie die 28 Julij 1648.

Мартынь Трубачъ, который и былъ привезенъ съ трубою, показаль на допросъ, что войска Запорожскаго 80,000, но изъ нихъ едва 20,000 способныхъ къ бою. При Хмельницкомъ осталось 4 полка: Чигиринскій, Черкасскій, Переяславскій и Уманскій. Они стоятъ у Масловаго Пруда. Хмельницкій писалъ къ Кривоносу, чтобъ его увѣдомляли въ случаѣ нападенія, обѣщая прибыть на помощь. Писалъ также, что они совѣтовались быстро подступить подъ Дубно, по Кучманской дорогѣ, но побоялись стѣны и храбрости войска, Третій Козакъ Солиманъ показаль тоже, что и первый, прибавивъ только, что Хмельницкій сноситея и находится въ согласіи съ Москвою. Эти языки приведены ко мнѣ 28 Июля 1648 года.

32.

*List od Chmielnickiego do Xcia Imci Dominika Pana wojewody
Sandomirskiego z Pawolocy die 30 Julij 1648.*

Jaśnie Oświecone Mci Xiąże Zasławski a nam wielce Mci
Panie y Dobrodzieiu.

Widzi Bóg, że my będąc nieodmiennemi sługami Rptéy
iako y W. X. Mci P. N. M. życzyliśmy sobie tego serdecznie,
aby my przy pokoju zostawać mogli. Jednak za nastąpieniem

32.

*Письмо Хмельницкаго къ Его Милости Князю Доминику, Пану
Воеводѣ Сандомирскому, изъ Паволочи, 30 Июля 1648.*

Свѣтлѣйшій, Милостивый Князь Зяславскій, нашъ Ми-
лостивѣйшій панъ и благодѣтель!

Видитъ Богъ, что мы, будучи неизмѣнно вѣрными слу-
гами Республики, какъ и Вашей Княжеской Милости, Пана
нашего Милостиваго, сердечно желали оставаться въ покоѣ.
Но когда Его Милость, Князь Вишневецкій, открылъ про-

Xeia Imci Wiszniowieckiego, nierespektuiąc na to, że my go iako w rękę mając wolno z Zadniepra puścili, upewniając go we wszystkim, poniewolnie musieliśmy ze wszystkim woyskiem ruszyć; wyrozumiawszy tak z Uniwersałów naybardziey tak Zadniepra pisanych X. Imci, iako z listów do Moskwy pisane, przesyłam do przeczytania. Nic inszego tylko to nas pobudziło, a my tego życzyli, aby iuż na tym dosyć, co się iuż stało z przeyrzenia Bożego, aby się więcéy krew Chrzesciańska nie lała, oczym y posłów naszych do J. K. Mci y wszystkiey Rptéy z nayniższą pokorą wyprawilismy; o których wielce y unizenie prosimy W, Xią: Mci tedy z listów Ich Mci P. P. Senatówrow y wszystkiey Rptéy sam się ze wszystkim woyskiem

тивъ насъ непріятельскія дѣйствія, не обращая вниманія на то, что мы, какъ бы изъ рукъ своихъ, свободно выпустили его изъ заднѣпровья, обезпечивъ во всемъ: тогда мы по неволѣ должны были двинуться со все́мъ войскомъ, вразумленные особенно универсалами, писанными изъ-за Днѣпра къ Князю Его Милости, также и изъ писемъ, писанныхъ въ Москву, которыя посылаю для прочтенія. Только это и побудило насъ двинуться съ войскомъ. Но мы желали, чтобы тѣмъ уже и кончилось, что случилось по допущенію Божию, и чтобы болѣе не лилась кровь Христіанская; для чего мы съ нижайшею покорностію отправили къ Его Королевской Милости и ко всей Республикѣ пословъ нашихъ, о которыхъ усильно и униженно просимъ Вашу милость. Тогда, сообразуясь съ письмами ихъ милостей, Пановъ Сенаторовъ,

wrócę, y Ordzie aby więcey we krwi Chrzesciańskiej niebrodzili, y tak swych ustawicznie od czat y szarpaniny niczym inszem ieno mieczem hamuję, aby tego niebyło; ponieważ łaska miłość od W. X. Mci przeciwko nam sług swych nayniższych z posrodku W. X. Mc oświadczać raczysz, z czego bysmy ucieszenie zostawali. Podziękowawszy wprzód P. Bogu za to, na wszelką usługę y rozkazanie W. X. Mci iestesmy gotowi pod taki upadek Korony Polskiej, tylko wielce unieznie prosimy W. X. Mci racz Wm W. X. Mci z nami, z nayniższymi sługami swemi we wszystkim się znosić; dla czego Uniwersał dalismy P. Kołontaiowi do kilku miast, aby Poseł W. X. Mci zawsze wolno był przepuszczony w drodze tak od

и всей Республики, я самъ со все́мъ войскомъ возвращусь, удержу Орду, чтобъ она не бродила болѣе въ крови Христіанской, и такимъ образомъ удержу мечемъ свое войско отъ внезапныхъ нападений и стычекъ, чтобъ этого не было болѣе; потому что Ваша Княжеская Милость изволите изъяснять Ваше доброжелательство къ намъ, нижайшимъ слугамъ Вашей Княжеской Милости, чтобъ мы находили въ этомъ для себя утѣшеніе. Поблагодаривъ сперва за это Господу Богу, мы готовы исполнять всякую службу и приказаніе Вашей Княжеской Милости, при настоящемъ упадкѣ Короны Польской, только нижайше пресимъ Вашу Княжескую Милость сносить во все́мъ съ нами, нижайшими слугами. Вашими; для этого мы дали Универсалъ пану Колонтаю для нѣсколькихъ городовъ, дабы посланецъ Вашей

naszych, iako tez y od Ordy, która w prędkim czasie będzie. Jako też według żądania Imci P. Kołontaia, do kilku miast, Uniwersał kazałem wydać surowy, aby majątnosci W. X. Mci wcale zostawały od woyska naszego, o co się pilno staramy, aby się najmnieysza w dziedzictwach W. X. Mci nie działa krzywda, y sługom W. X. Mci. A zatym my życząc sobie, abysmy oczywisty pokłon oddawszy ze wszytkiem woyskiem Zaporozskim, na ten czas zwykłe y nayniższe usługi nasze W. X. Mci oddaemy.

W. X. Mci nayniższy sługa, Bochdan Chmielnucki, Hetman z woyskiem Zaporozskim.

Княжеской Милости имѣлъ всегда свободный пропускъ какъ отъ нашихъ, такъ и отъ Орды, которая прибудеть въ скоромъ времени. Также по желанію пана Колонтая я приказалъ дать строжайшій Универсалъ для нѣкоторыхъ городовъ, чтобы наши войска оставляли имѣнія Вашей Княжеской Милости непркосновенными, о чемъ я усердно стараюсь, чтобы вотчинамъ Вашей Княжеской Милости и слугамъ не было причиняемо никакой несправедливости. За тѣмъ мы, желая со веѣмъ войскомъ Запорожскимъ лично отдать поклонъ, въ настоящее время поручаемъ себя Вашей Княжеской Милости, съ своими обыкновенными и нижайшими услугами.

Вашей Княжеской Милости нижайшій сługa, Богданъ Хмельницкій, Гетманъ съ войскомъ Запорожскимъ.

33.

*List Imci P. Woiwody Sandomirskiego do Imci X. Arcybiskupa
Gnieźnieńskiego z Podkrupcza die 30 Julij A. 1648.*

Na co iuż Rempub. fallaci spe circumvenire, gdy desperatis rebus co dzień nowe accedunt pondera. Wzięliście Wm M. M. PP. y Bracia, niedawno edemnie awisy, dla potentiey nieprzyjacielskiey prawie niesłychaney niemógłem się oprzec pod Konstantinowem. Teraz co iuż ostatnią pachnie zgubą wiedzieć raczcie, że ludzie moi z ludźmi X. Imci Jeremiego y P. Woie-

33.

Письмо его милости папа Воеводы Сандомирскаго къ Архиепископу Гнѣзненскому, изъ подъ Крупча, Юля 30, 1648 года.

Къ чему обманывать Республику ложною надеждою, когда, въ отчаянныхъ обстоятельствахъ, ежедневно прибавляются новыя бѣдствія? Ваши Милости, Милостивые Паны и братья, недавно получили отъ меня извѣстie, что я не могъ устоять подъ Константиновымъ, потому что сила неприятеля почти неслышанна. Теперь уведомляю, что уже пакость ко-

wody Kiiowskiego, także z pułkiem regimentu P. Osińskiego mieli experiment w niedzielę przeszłą, z niemalą naszą pomocą, bo tych buntowników, znacznie utracili. Trzeciego dnia potem, to iest: we wtorek na switanu, bo pułki buntownicze y pogańskie, ściągnęły się tak potężne iz nasi niebożęta patrząc na słabosc sił swoich z pod Konstantinowa ruszyć się musieli. Tabor wprzód wyprawili, zostawszy sami Kommuniem na odwodzie, na których nieprzyjaciel nastąpił wszystką potęgą. Trzymali moi dokąd mogli odwod, a niemogąc wytrzymać bo ich z dział bardzo rażono przyszło im radzić o sobie, których za prętkim spotkaniem; Universalami obwieszczono, aby się pod

вечною гибелью. Мои люди съ людьми Князя Его Милости Іеремія и пана Воеводы Киевскаго, также съ полкомъ, состоящимъ подъ начальствомъ пана Осинскаго, въ прошлое воскресенье сдѣлали нападеніе къ немалому нашему удовольствію; потому что истребили значительное число мятежниковъ. На третій день послѣ того, т. е. во вторникъ на разсвѣтѣ, когда полки бунтовщиковъ и невѣрныхъ такъ сильно начали наступать, что наши бѣдняжки, видя слабость своихъ силъ, должны были двинуться изъ-подъ Константинова; мы отправили таборъ впередъ, а сами, построившись въ неразрывный строй, составили арьергардъ, на который всею силою напалъ непріятель. Мои люди прикрывали отступление, пока могли, но сильно поражаемые пушками, не могли устоять и должны были подумать о своемъ спасеніи. Тотчасъ по окончаніи битвы, имъ велѣно универ-

**Gliniany ściągali. Do Wm. M. M. P. P. y Braci interim posy-
lam, którzy ad clavum Reipubcae siedzicie, wielce upraszając
per salutem Patriæ; abyscie nie spuszczać się na Powiatowe
praesidia raczёy pospolitem ruszeniem, y prywatnemi siłami
ad deploratam opem bieżeć chcieli, y ia w klar pisze, że
owdzie rerum desperatus status. Jeżeli Wm. M. M. P. P. y Bra-
cia nie pospieszycie; zginie to wszystko Chrzesciaństwa ante-
murale, y boię się by nie upadła, alto a culmine Troia, Con-
vocatią co prędzёy skączycie, aby się próżnym nie ubezpie-
czali pokojem. Więc to pro certo raczcie mieć suposito, że
siły nasze omnino słabe, tak niezliczone y w armatę opa-
trznёy niewydołamy przyrodzonemi sposobami multitudini.**

салами собираться подъ Глинянами. Между тѣмъ посылаю
къ Вашимъ Милостямъ, милостивымъ Панамъ и братіямъ,
держашимъ кормило Республики, умоляя ради спасенія оте-
чества не полагаться на повѣстовыя начальства, но лучше
общимъ ополченіемъ и частными силами поспѣшить на пла-
чевную помощь; а я ясно пишу, что вездѣ наши дѣла на-
ходятся въ отчаянномъ положеніи. Ежели Ваши Милости,
милостивые Паны и братія, не поспѣшите, то погибнетъ
эта ограда Христіанства, и я боюсь, чтобы Троя не пала
съ высокой вершины. Я желалъ бы, чтобъ конвокація
была кончена поскорѣе и тѣмъ уничтожена была ложная
надежда на миръ. Будьте увѣрены, что силы наши совер-
шенно слабы, и по этому мы не одолѣмъ безчисленнаго
войска, снабженнаго пушками и пользующагося природными

W czym chciéycie mieć reflexiá, słuszniali negabunt te pericula y tanta strages, ó którém Wm M. M. P. P. y Braci znać się dawało. Ad extremum tych motivum, causam, originem authores nie raczcie contemnere trutinam, by zaś quibus creverunt mala initus, temiż nie mocniły się. Potentiey też górnych żądnych prorsus doczekać się nie możemy; a tym czasem ustaią te kraie y każdy o sobie radzi, P. Bógu. Za tym Rempub. y siebie z nią tudzież Wm M. M. P. P. y Braci oddaię powolnością, którym posługi moje pilnie zalecam.

Władysław Dominik Xiążę na Ostrogu y Zaslaviu Woiewoda Sandomirski.

средствами. Извольте разсудить, должно ли не вѣрить тѣмъ бѣдствіямъ и тѣмъ пораженіямъ, о которыхъ доходили извѣстія и до Вашихъ Милостей, милостивыхъ Пановъ и братій? Не презирайте пружины, которая была главнымъ побужденіемъ, причиною, началомъ и виною, чтобы зло не усиливалось отъ тѣхъ же причинъ, отъ которыхъ оно возникло въ началѣ. Изъ горныхъ областей никакой помощи дождаться не можемъ, а между тѣмъ изнемогаетъ здѣшній край, и каждый промышляетъ о себѣ. За тѣмъ поручаю Богу Республику и себя, свидѣтельствуя готовность къ услугамъ Вашихъ Милостей, милостивыхъ Пановъ.

Владиславъ Доминикъ, Князь Острожскій и Заславскій, Воєвода Сандомирскій.



34.

List od Imci P. Woiewody Kiiowskiego Ruskiego, Strażnika Koronnego, Oboźnego W. X. L. Podśodka Braclawskiego Krzysztofa Tyszkiewicza pod Kolczynem die 30 Julij 1648.

Illme Senatus.

Oznaymilismy pierwszym pisaniem naszym Wm M. M. P. P. y Stanom Koronnym na teraznięszą Konwokatią zgro-

34.

Письмо Его Милости, Пана Воеводы Киевскаго, Русскаго, Стражника Короннаго, Обознаго Великаго Княжества Литовскаго, Подсудка Брацлавскаго Христофа Тышкевича. Подъ Колчиномъ, 30 Июля 1648 года.

Прежнимъ письмомъ своимъ мы представили Вашимъ Милостямъ, милостивымъ Панамъ и сословіямъ Короннымъ, собравшимся на нынѣшнюю конвокацію, жалкое состояніе Республики, и показали, сколько можно вѣрнѣе, въ какой опасности до сихъ поръ находилась Республика отъ сво-

madzonym, Statum Reipub, affectum, wypisalismsy fidel. in quanto po te czasy versabatur od swych własnych smieci periculo teraz iuż magis condolemus; patrząc co raz na większą caley Oyczyzny ruinam, która przez co patitur, tak ciężko? snadniéy zgadnąć, że iest omni destituta w sieroctwie swym praesidio. Biedzilismsy się dotąd pro viribus nostris abysmy mogli iako kolwiek resistere crudelissimo y nam felici marte usiłowania nasze. Albowiem gdy ten ciężki nieprzyziaciel extremum tak nam, iako y kraiom naszym machinabat exitium, aby tam snadniéy zawzięty mogli dokazać imprezy; kilkadziesiąt tysięcy die 26 prntis na nas pod Konstantinow stary (z ludźmi Imci X. Woiewody Sandomirskiego y Gwar-

ихъ собственныхъ безпорядковъ: теперь мы еще болѣе сожалѣемъ видя постепенно увеличивающееся разрушеніе всей нашей отчизны. Легко понять, отъ чего она страдаетъ такъ жестоко: отъ того, что въ своемъ сиротствѣ она не имѣетъ никакой верховной власти. Доселѣ мы боролись по силамъ нашимъ, стараясь при благопріятномъ счастіи противустоять нашими усиліями жесточайшему врагу. Этотъ тяжкій непріятель, замышляя намъ и всѣмъ областямъ нашимъ совершенную погибель, чтобы удобнѣе исполнить предпринятое намѣреніе, напалъ на насъ 26 числа нынѣшняго мѣсяца, съ нѣсколькими десятками тысячъ, подъ Старымъ Константиновымъ (гдѣ мы стояли съ людьми Его Милости, Князя Воєводы Сандомирскаго, и съ гвардією покойнаго Короля, Его Милоств); и весьма храбро силился уничтожить

dią S. P. Króla Imci złączonych) nastąpił, y fortme znieść usiłował; ale nie tylko clementi fato, żadney nie odniósł potiechy, lecz in primo conflictu (bo był komunikiem przyszedł) sprośnie ustępując trupem swym pole nie mało usłał. In secundo zaś congressu, gdy na nas wszytek impet potęgi swey wywarł, y taborem nastąpił, z placu swym krwią oblanym ustępować musiał, armate prochy, wielką znaków część przez nas odebranych utraciwszy. Podał był P. Bóg victorią, ale że ią perficere nie przyszło, sprawiło to woyska muostwo; naszego zaś exigua szczupłość która że bez żadnych dotąd od Rptéy zostawała pożytkow, czyli to neglectus nas samych, czyli też opinio sprawuie pokoju? nie wiemy? To

насъ: но по счастью, намъ благопріятствовавшему, не только не имѣлъ никакого успѣха, но при первой стычкѣ, напавши соединеннымъ строемъ, принужденъ былъ отступить со стыдомъ, не мало устлавъ поля своими трупами. Во второй стычкѣ, когда онъ, направивъ на насъ всѣ свои силы, напалъ цѣлымъ таборомъ, принужденъ былъ отступить, облитый своею кровію, оставивъ намъ оружія, порохъ и большее количество знаменъ. Далъ было Богъ побѣду, но не пришлось довершить ее. Причиною тому было множество неприятельскаго и малочисленность нашего войска. Отъ чего это войско доселѣ не получало никакихъ пособій отъ Республики, или отъ небрежности насъ самихъ или отъ увѣренности, что мы живемъ въ мирное время? Не знаю. То только вѣрно, что чѣмъ болѣе мы разсуждаемъ, тѣмъ ско-

tylko certum że im więcéy deliberamus tym bardziéy więcéy perimus nie iuż to bowiem cały wstręt nieprzyjacielowi temu, bo lubo to iedno przybarczone woysko, iest innym wszędzie w sowitym komplementcie; dosyć co y nas od innych amovere musiało, patrząc, że im undique płyną pożytki, nam zaś tylko od Nieba ieden manebat euentus. Co tedy ulterius interest Wm. M. M. P. P. extendować nie chcemy, to tylko wiedzieć dajemy, że to iuż nie około Białéy Cerkwi ale in visceribus Regni altissimo hostes grassant, universi depraedantur. Ale co iest nieporównanego z innemi szkodami, bracia nasi zdrowie swoje własne, seruis et mancipiis propriis impendunt spolia, a my o niczym nie wiemy, czyli też spe Traktatów

рѣе гибнемъ; потому что совершенное отраженіе ничего не значитъ для такого непріятеля. Хотя это одно войско и ослаблено, но оно повсюду удвоится присоединеніемъ другихъ: насъ, напротивъ, многіе оставили, видя, что къ нашему непріятелю стекаются отовсюду пособія, а намъ остается ожидать конца отъ одного Неба. Не желая распространяться о другихъ предметахъ, важныхъ для Вашихъ Милостей, монхъ Пановъ милостивыхъ, увѣдомляю только, что непріятели уже не около Бѣлой Церкви, но въ самой внутренности Королевства свирѣпствуютъ, грабя всѣхъ. Но наибольшій вредъ состоитъ въ томъ, что братья наши съ своею собственною жизнію, съ своими рабами и имуществомъ дѣлаются добычею непріятеля; а мы ничего объ этомъ не знаемъ, или не можемъ знать, считая себя обезпеченными

ubezpieczeni, et vana nube armistitii obumbrati wiedzieć nie możemy. Co jeżeli przez kogo intercedit, ufamy przydzie ten czas, że y P. Bóg Rptéy y tak wiele krwi, która się in dies leie pokaże winnym. My pro conscientia, amore erga Patriam, et munere nro Senatorio iterum co raz przestrzegamy Wm. N. N. M. PP; że nieprzyjaciel pod praetextem obiecanego pokoju, co raz więcey wyprawuie okrucieństwa; co raz się bardziéy szerzy, y mocni, tak że co chłop, to nieprzyjaciel, co miasto, co wieś, to catervas hostium imaginować sobie potrzeba, a niedziw? że do takiego szaleństwa przychodzą. Ponieważ przy takiéy naszéy nieczuyności rozumieją iuż plebs, omnia, sibi licere in omnes, y na samego Boga co sprawuie

надеждою на трактаты и осѣненными мнимымъ облакомъ перемирія. Если это отъ кого нибудь происходитъ, то мы надѣемся, что прійдетъ то время, когда Богъ укажетъ виновника бѣдствій Республики и такъ обильно со дня на день проливаемой крови. Мы по совѣсти, по любви къ отечеству и по долгу нашему Сенаторскому, еще разъ предостерегаемъ Вашу Милость, Цановъ нашихъ милостивыхъ, что неприятель подъ предлогомъ обѣщаннаго мира болѣе и болѣе свирѣпствуетъ, болѣе и болѣе увеличивается и укрьпляется, такъ что теперь каждый холопъ есть нашъ неприятель, каждый городъ, каждое селеніе мы должны считать отрядомъ неприятельскимъ. И неудивительно, если они доходятъ до такого неистовства; потому что, при нашей безопасности, простой народъ думаетъ, что ему

że nemo resistit, wszyscy dispersi, wszyscy terrore pressi zostają. Unicum tedy remedium zatrzymania swawoleństwa tego, ukazać nieprzyjacielowi szablę (acz rozumiem że omnibus Mars favet) która lepsza rzecz, żeby od boku naszego odpasana nie była; niżelibyśmy od własnych chłopów in tantum przychodzić mieli opprobrium, a inacząy honoru narodu naszego zmazanego nie nagrodzimy. Bo jeżeli o pokóy prosić, y traktować sine Marte będziemy, ta już partem servitutis onych subire by nam potrzeba. Zaczyn gorąco votis nostris oneramus W. N. N. M. M. P. P. abysście od nas wziąwszy, téy saméy żalośnéy transactiey, per modum fraternae denunciationis rellationem, raczyli siebie samych, sławę narodu nasze-

дозволено все противу всѣхъ, даже противъ самаго Бога, и отсюда происходитъ, что никто не можетъ противустоять; всѣ разсѣяны, поражены страхомъ. По этому остается единственное средство къ прекращенію своеволія — показать неприятелю саблю (хотя я и знаю, что Марсъ всѣмъ благопріятствуетъ). Лучше намъ не отпоясывать сабля, нежели терпѣть такое поруганіе отъ собственныхъ холоповъ нашихъ; а впаче мы не возстановимъ поруганной чести нашего народа. Если мы станемъ просить мира и безъ войны вести переговоры, то мы отчасти уже должны будемъ подчиниться рабству. По этому мы утруждаемъ вашу милость, нашихъ милостивыхъ нановъ, взъявленіемъ сердечныхъ желаній нашихъ, прося, чтобы Вы, принявъ отъ насъ побратски это донесеніе о печальномъ событіи, спасали себя са-

go i wszystkich nas salvare prędkimi woysk Koronnych supplementami, y znaczemi posiłkami; ponieważ już widząc tantam molem domowego nieprzyaciela onemu sufficere więcej, et resistere spracowanemi siłami naszymi nie upewniamy. Uprzémie zatym służby nasze zalecámy W. M. M. PP. W obozie pod Kolczynem, ut supra.

михъ, славу народа нашего и всѣхъ насъ, немедленно присылкою коронныхъ войскъ и достаточнымъ количествомъ припасовъ; потому что, видя такую многочисленность домашняго непріятеля, мы не увѣрены, чтобы ваши утруженныя силы были достаточны и могли противостоятъ непріятелю. За тѣмъ изъявляемъ нашу готовность къ службамъ вашихъ милостей, пановъ милостивыхъ.

Въ обозъ подъ Кольчиномъ, вышеозначеннаго года и числа.



54.

List od P. Osńskiego do P. Kanclerza Koronnego z obozu, mila od Lachowiec prima Aug. 1648.

Żem do tego czasu nie odzywał się Wm. M. P. ustawiczne zwłoki y skąpość okazuje to sprawowały, na ten czas Wm. M. P. co się zemną w tych kraiach będącemu działo, dostatecznie oznaymuieć. Ruszywszy się wprzód z pod Glinian die 12 Julij, przyszedłem pod Krzemieniec die 15 ejusdem nie zastałem tam żadnego od Xcia Imci ordinansu, aż czwartego

54.

Письмо пана Оснського къ пану Канцлеру Коронному, изъ лагеря, за милю отъ Ляховичей, 1 Августа 1648.

До сихъ поръ я не отзывался къ вашей милости, милостивому пану, потому что постоянно откладывалъ и не имѣлъ случая послать увѣдомленіе; теперь я подробно опишу Вашей Милости, что случилось со мною во время моего пребыванія въ этихъ краяхъ. Дванувшись впередъ изъ-подъ Глинлятъ, 12 Іюля, я прибылъ подъ Кременецъ, 15 того же мѣсяца. Я не нашель тамъ никакого приказанія отъ кнзя

dnia napisał do mnie z Dubna, abym pro die 25 Julij stanął pod Konstantynowem, na który dzień y sam się obiecał, do toczenia wielkiego obozu. Puściłem ia nieomieszkanie w tę drogę, gdzie w siedmu milach od Konstantynowa zaszła mię wiadomość, że nieprzyjaciel idzie dobywać do Konstantynowa, pospieszyłem się y przyszedłem die 23 ejudem do Konstantynowa. W kilku milach złączyło się 2500 piechoty Xcia Imci, z którymi był P. Suchodolski, który miał z sobą y ośm działek; zastałem lud Xiążęcia Imci w Konstantynowie mianowicie J. P. Koryckiego, który się liczy na półtora tysiąca. Ledwie com tam stanął, przyszło pisanie Xcia Imci aby się do niego wracali do Zasławia. Uczyniliśmy radę co z tym czynić? Declarowali

его милости, и уже на четвертый день князь, его милость, написал ко мнѣ изъ Дубно, чтобы я къ 25 Июля прибылъ подъ Константиновъ, къ которому времени онъ и самъ обѣщаль прибыть для составленія большого лагеря. Немедлено я пустился въ дорогу, на которой, въ семи миляхъ отъ Константинова, дошла до меня вѣсть, что неприятель идетъ добывать Константиновъ. Я поспѣшилъ и прибылъ къ Константинову 23 Июля, соединившись за нѣсколько миль отъ города съ 2500 пѣхоты князя, его милости, вмѣстѣ съ которыми находился панъ Суходольскій, имѣвшій восемь небольшихъ пушекъ. Я засталъ въ Константиновѣ людей князя его милости, именно его милость пана Корицкаго, съ полутора тысячами войска. Какъ только я прибылъ туда, пришло отъ князя, его милости, предписаніе, чтобы мы во-

ludzie Xcia Imci, że my do Pana brać się będziemy, z tym jednak dokładem, jeżeli ia do niego przyiđe. Resolwowaliśmy ruszyć się powoli do niego; a interim posłać, aby do nas sam przychodził, iakoż ruszyliśmy się die 24 ćwierć mili od Konstantynowa; a tym czasem posłaliśmy o dwu koni po dalszą deklaratią do Xcia Imci, potym die 25 na tymże miéyscu czekaiąc na wiadomośc, a z tąđ posłaliśmy pod Połonne podiazd dobry, abyśmy mieli wiadomośc o nieprzyiacielu. Lud Xcia Imci obrał mié sobie za starszego, przydawszy mi do téy pracy Imci P. Koryckiego; nad wieczorem wrócił się nam podiazd, y ięzyka przywiódlszy, y sam na oko o półtoréy mili widziawszy nieprzyaciela. Ten ięzyk nam zapewne powie-

ротились къ нему въ Заславь. Составили совѣтъ, что дѣлать? Люди князя его милости объявили, что они готовы идти къ своему пану, но съ тѣмъ условіемъ, чтобъ и я шель туда же. Рѣшили отправиться къ нему медленнымъ маршемъ, а между тѣмъ послать сказать ему, чтобъ онъ самъ шель къ нимъ на встрѣчу. Въ слѣдствіе чего, 24 числа, мы прошли четверть милъ отъ Константинова, а тѣмъ временемъ послали двухъ гонцовъ къ князю, его милости, для полученія дальнѣйшихъ распоряженій. Потомъ, 25 числа, дожидаясь извѣстія на томъ же мѣстѣ, послали подъ Полонное значительный отрядъ конницы, чтобъ получать вѣсти о неприятелѣ. Люди князя, его милости, избрали меня своимъ старшимъ, придавши мнѣ въ помощь его милость пана Коридкаго. Къ вечеру возвратился нашъ отрядъ, который

szliśmy do niego w pole. Tam wyprawivszy do niego harcownika za przepawę, któremu z łaski Bożey dobrze się powiodło; samiśmy stali na dalszy proceder iego patrząc, ale on y harcownika gęstego wyprawował, y sam potężnie ku przepawie postępował. Nakoniec nasz harcownik ustępować musiał, a my piechotę puściwszy na przepawę, którą naszą odstrzeliwał, sam się przepawować począł. W tym ia wziąwszy z sobą parę działek y muszkietyrow 200, szedłem ku niemu do przepawy; a zmieszawszy go raz y drugi działek, samem nastąpił z piechotą ku przepawie, który za łaską Bożą zaraz od przepawy pierzchnął, y srodze się mieszać, a po prostu od przepawy uciekać. • W tym P. Bóg dodał serca

онъ и шелъ на насъ въ той надеждѣ, что въ одну минуту уничтожитъ насъ. Тогда мы, обезопасивъ городъ, чтобъ неприятель не могъ вредить намъ съ тылу, и обезопасивъ лагерь, вышли противъ него въ поле. Здѣсь, пославши за переправу гарцовниковъ, которые, по милости Божіей, дѣйствовали удачно, мы сами остановились, наблюдая за дальнѣйшими дѣйствіями неприятеля, который и гарцовниковъ выслалъ въ большомъ количествѣ, и самъ смѣло приближался къ переправѣ. Наконецъ наши гарцовники должны были отступить, и мы двинули пѣхоту къ переправѣ. Неприятель, отстрѣливаясь отъ насъ, началъ переправляться. Въ такихъ обстоятельствахъ, я, взявъ съ собою двѣ пушки и 200 мушкетеровъ, пошелъ къ переправѣ на встрѣчу неприятелю, и, смѣшавши его нѣсколько разъ пушечными выстрѣлами, при-

naszym że zarazem skoczyli ochoczo do przeprawy, y przebywszy kilka chorągwi mianowicie naypierwszy P. Sokół skoczyli z szablami na nieprzyaciela, który zaraz tył podał; a potem co żywo przeprawując się bo przecie przestronna przeprawa była, y sam Xiąże Imci, na nich wsiedli; tak przez mili półtoréy gęsto trupa kładąc, aż do taboru na nich iechali. Jako zaraz dopadli taboru, poczęli się z niego potężnie bronnic i z dział bić, ale z łaski Bożey bez szkody naszéy; w tym nas noc zaszła, żeśmy ich w taborze zostawiwszy, sami się do obozu wrócili. W téy okazjiéy wzięliśmy chorągwi niemało; a mianowicie kwarcianych naszych, między niemi y chorągiew Imci P. Woiewody Czernihowskiego nadworną

близился съ пѣхотою къ переправѣ. Непріятель, по милости Божіей, тотчасъ былъ отбитъ отъ переправы, страшно смѣшался и прямо обратился въ бѣгство. Тутъ Богъ послалъ нашимъ мужество: храбро скочили они къ переправѣ и, перебивши нѣсколько хоругвей, бросились съ саблями (именно первый бросился Соколъ) на неприятеля, который тотчасъ обратилъ тылъ. Потомъ, переправляясь сколько можно скорѣе, потому что переправа была довольно просторна, мы и самъ князь, его милость, пустились за неприятелемъ и на пространствахъ нѣсколькихъ миль, густо устилая дорогу трупами, гнались за ними до самаго тabora. Какъ только они вбѣжали въ таборъ, то начали оттуда храбро защищаться и стрѣлять изъ пушекъ, но, по милости Божіей, безъ всякаго для насъ вреда. Здѣсь застигла насъ ночь, и мы, оста-

Wziął też J. P. Baranowski Stołnik Podolski setnika ich Poluiana, który we wszystkich radach bywał, y niewyparł się tego, że Chmielnicki rozkazał Krzywonosowi, aby bez iego rady nic nie czynił. Ten nam między innemi rzeczami powiedział, że wprzód czterema dniami mieli pisanie od Chmielnickiego z Pawłoczy, że z wielką potęgą idzie; a że mu rozkazał, aby nas bawił aż do przyścia onego. Z téy relathey uczyniliśmy radę, co z tym daléy czynić, dorachowaliśmy się z sobą, że Krzywonosu zatrzymać możemy, którego rachuią na 50000, ale Chmielnickiemu nie podobna. Posiłków też nie spodziewaliśmy się a w ostatku defectus chleba, którego iużesmy nie mieli, y skapo żywności koniom. Dla tego to

вивши неприятеля въ таборѣ, возвратились въ лагерь. Въ этой стычкѣ мы взяли не мало хоругвей, а именно нѣсколько нашихъ кварціонныхъ хоругвей, у нихъ находившихся, и надворную хоругвь его милости, воеводы Черниговскаго. Также его милость панъ Барановскій, стольникъ Подольскій, взялъ въ плѣнъ сотника Полуяна, который участвовалъ во всѣхъ совѣщаніяхъ и не заирался въ этомъ; а Хмельницкій приказывалъ Кривоносу ничего не дѣлать безъ его совѣта. Этотъ сотникъ между прочимъ сказалъ намъ, что четыре дня тому назадъ они получили письмо отъ Хмельницкаго изъ Павлочы. Въ этомъ письмѣ Хмельницкій увѣдомляетъ, что онъ идетъ съ большими силами, и приказываетъ забавлять насъ до своего прибытія. Послѣ такого показанія, мы совѣщались, что дѣлать намъ далѣе? Разсудили между собою,

nas do tego przywiodło, żeśmy wzięli rétyrować się do woysk Rptéy, a potym zmówiwszy się iść mu znowu w oczy. Kiedy już tak conclusum było między nami, znowu ięzyka nam przywiedziono, że nieprzyjaciel idzie nam w tył, na pasy y tak nas trzymać aż do przybycia Chmielnickiego. We wtorek tedy rano wyprawiliśmy tabor ku Kolczynowi. Regiment mój y piechotę Xcia Dominika, aby pas obwarowawszy tabor przepawili; a iazda wszystka została w polu w sprawie. Gdy już był nasz tabor o mili y daléy, dopiero nieprzyjaciel znowu na nas nastąpił z taborem y z działami, który zaraz dragony Xcia Imci Dominika od przepawy wystrzelał, y sam się potężnie przeprawować począł. Radził zaraz Imc P. Woie-

что мы въ состоянїи удержать Кривочеса, у котораго счѣтается до 50.000 войска, но Хмельницкому противустоять не можемъ. вспоможенїя мы не надѣялись, а наконецъ чувствовали и недостатокъ въ хлѣбѣ, котораго уже не было у насъ, и имѣли мало фуражу. Все это привело насъ къ тому, что мы рѣшились ретироваться къ войскамъ Республїки, чтобы потомъ снова, стоворившись съ ними, итти прямо противъ Хмельницкаго. Когда мы постановили такое между собою рѣшенїе, то снова приведенъ былъ къ намъ языкъ, который объявлялъ, что неприятель заходитъ намъ въ тылъ чрезъ тѣнины, чтобы такимъ образомъ задержать насъ до прибытїя Хмельницкаго. По этому, во вторникъ утромъ, мы отправили таборъ къ Кольчину. Мой полкъ и пѣхота его милости, князя Доминика отправились туда же, чтобы, обе-

woda Kijowski, który też tu jest z nami wespół z Imcią X. Jeremim przyszedł do nas, aby dać pole nieprzyjacielowi. Jakoż daliśmy dość pola, począł się pilno przeprować; w czołe armatę otaborował, na prawym skrzydle tabór z piechoty uczynił, w lewo szeroko się rościagnął ku mostu. Gdy się już sroga rzecz téy sarańczy przeprowiła; poczęli na prawe skrzydło naszé na P. Koryckiego następować, y z dział czoła swego w nasze czoło bić, ale z łaski Bożey bez najmniejszý szkody naszéy. Dopiero kiedyśmy czas widzieli skoczyliśmy wszyscy na nich; posiłku trochę zostawiwszy, trochę się nam potrzymawszy, bewstydnie uciekać poczęli. Tam łaską

зопасивъ проходъ, переправить таборъ, а вся конница въ строю осталась въ полѣ. Какъ только нашъ лагерь отошелъ за милю и далѣе, тотчасъ непріятель снова напалъ на насъ съ таборомъ и пушками, отбилъ отъ переправы драгуновъ его милости князя Доминика, и смѣло началъ самъ переправу. Его милость панъ воевода Кіевскій, который прибылъ къ намъ вмѣстѣ съ княземъ Іеремією и теперь находится съ нами, тотчасъ заблагоразсудилъ уступить мѣсто непріятелю. Какъ только мы уступили довольно мѣста, непріятель началъ прилежно переправляться; центръ войска защитилъ таборомъ, на правомъ крылѣ устроилъ пѣхоту, а влѣво широко растянулся къ мосту. Когда уже переправилось огромное множество этой саранчи, то начали нападать на правое наше крыло, на папа Коричаго, и изъ пушекъ, находившихся въ центрѣ, стрѣлять въ нашъ центръ; но, по

Bożą trup na trupie gęsto aż do przeprawy leżał, iako białym suknem okrył pole, działek 4 i pięć organek odbieżał; natopiło się ich niemało w rzece Słuczy, tabor iednak naprawym skrzydle ich w polu został. Chcieliśmy go dobywać, ieno że piechota była odéyszła, y działa we dwóch milach, niebyło moich tylko 120, których my naprédce na konie Xcia Imci podragonili, y od taboru do bataliy wrzucili. Spodziewaliśmy się że się mieli ieszcze w pole ruszyć y wyjść, ale niemogli się na to zdobyć, bo tylko tabor co wskok okopywali; a że sto albo mało co więcéy nad taborem się wieszali, y takesmy za łaską Bożą dwie chłosty im dali dobre.

милости Божіей, не сдѣлали намъ никакого вреда. Какъ только мы улучили благоприятное время, тотчасъ устремились на нихъ всѣ, оставивъ небольшой вспомогательный отрядъ. Непріятель, подержавшись не много, постыдно обратился въ бѣгство, такъ что, по милости Божіей, густо лежалъ трупъ на трупѣ, до самой переправы; будто бѣлымъ сукномъ покрылъ поле, бросилъ четыре пушки и пять органиковъ; не мало ихъ потонуло въ рѣкѣ Случи, однакожъ тaborъ ихъ на правомъ крылѣ удержался на мѣстѣ. Хотѣли добывать его, но пѣхота и пушки отошли уже за двѣ мили; пѣхоты было только 120 моихъ людей, которыхъ мы, наскоро посадивъ на коней князя его милости, примчали отъ тaborа къ мѣсту сраженія. Мы надѣялись, что непріятель еще выступитъ въ поле и выйдеть противъ насъ, но не дождалась этого; потому что онъ только окапывалъ поспѣшно

Sami też po społu z X. Jeremim y P. Woiewodą Kijowskim iedziemy ku Lachowcom, y tam obozem stanawszy będziemy nadalше czekać posilki. Wróciliśmy się, P. Hołata przydawszy mu ieszcze dwie chorągwi do niego, iednę X. Dominika, drugą X. Jeremiego; ten się nam tak dobrze stawił: że, w pod wieczor skradłszy się pod Konstantynow w bramach straż wysiekl, y pół miasta wziąwszy, ięzyka dobrego dostał, y wczora do nas powrócił. Ten ięzyk to powiedział, że się nieprzyiaciel ze wszystkim woyskiem przeprawił przez Konstantynow, y stanął na nas ku Barowi, y śnadź Międzyboża, z miéysca zdobycz wszystką nazad ku Zaporożu posłał. O Chmielnickim nie ucichło

табору, а сто для немного болѣе, кружили около табора. Такимъ образомъ мы, по милости Божіей, два разъ порядочно побили неприятеля. Теперь, вмѣстѣ съ княземъ Іеремією и паномъ воеводою Кіевскимъ, мы ѣдемъ къ Ляховцамъ и тамъ, расположившись лагеремъ, будемъ ожидать дальнѣйшаго вспоможенія. По возвращеніи нашемъ, панъ Голатъ, къ которому приселенны были еще двѣ хургаги: одна князя Доминика, а другая князя Іереміи, совершилъ важное для насъ дѣло тѣмъ, что среди полуночи, подкравшись къ Константинову, вырѣзалъ стражу въ воротахъ, взялъ полгорода, добылъ добраго языка и вчера воротился къ намъ. Приведенный языкъ сказалъ, что неприятель со всѣмъ почти войскомъ прешелъ чрезъ Константиновъ и ожидаетъ насъ у Бара, а можетъ быть и у Меджибожа, а всю добычу изъ города, отослалъ назадъ къ Запорожью. О Хмельницкомъ

w ich woysku; ale Połnian, któregośmy wczora kazali przy-
piec, pewnie go obiecuie między niemi. Ci wodzowie byli:
Krzywonos, Gandza, Hira; ci wszyscy uszli, ale setników si-
ła poginęło. Ito też Wm. M. P. oznaymuie że się J. P. Wo-
iewody Sandomirskiego spodziewamy o przyszłéy srodzie pod
Lachowcami, to sincere W. M. oznaymiwszy, z usługami me-
mi pilnie się oddaic.

Samuel Osiński

Oboźny W. Xłwa L.

ничего не слышно въ ихъ войскѣ; но Полуянъ, котораго
мы приказали вчера пытать на огнѣ, навѣрное утверждаетъ,
что онъ находится между ними. Предводителями были Кри-
воносъ, Ганжа и Гира; всѣ они ушли, но сотниковъ погибло
множество. Извѣщаю также вашу милость, милостиваго
пана, и о томъ, что къ будущей средѣ мы ожидаемъ подъ
Ляховцами его милость, пана воеводу Сандомирскаго. Из-
вѣстивша объ этомъ вашу милость, пана милостиваго,
усердно поручаю себя съ услугами.

Самуилъ Осинскій,

Обовный Великаго Княжества Литовскаго.

35.

*List Imci P. Woiewody Braclawskiego do Imci P. Kanclerza
Koronnego w Korłupie Aug. 1648.*

Wielka y żałośna odmiana nastąpiła dispositiey moiéy drogi do Kijowa, o któręy pisałem Wm. M. P. Albowiem poprzedzili mię do Husczy Kozacy, czy rozbóynicy niewiem iako to nazwać, których przyszedłszy druga kupa z Podlesia, wszystkie Pokorynszczyzne splondrowali, y co była od pierwszych zostało w obronie Huszcza w niwec od tych drugich spusto-

35.

*Письмо его милости, пана воеводы Брацлавскаго, къ его милости, пану канцлеру коронному, въ Корлупь,
9 Августа 1648.*

Большая и жалкая переменна послѣдовала въ моемъ предположеніи идти къ Кіеву, предположеніи, о которомъ я писалъ къ вашей милости, милостивому пану. Еще до Гущи опередили меня Козаки, или разбойники, не знаю, какъ называть ихъ. Другая толпа ихъ, вышедшая изъ Подѣсья, опустошила всю Покоронщину, и все, что въ Гущѣ уцѣ-

szono, zamek tylko nie spalony, ale wszystek splondrowany, mnie y sługom moim in suppelictili więcéy niż na 30000, po folwarkach toż co było pobrano; żydów wszystkich wysćinano, dwory y karczmy popalono. Toż się wszystkim około Horynia stało, co y mnie: Imci P. Tendenskiego, Imci P. Sapieżynę, P. Naruszewicza, P. Chorążego Wołyńskiego y podkomorzego Krzemienieckiego P. Bramawę, Imci X. Opata, kilka P. Babińskich, PP. Herbutowiczów, P. Rugoskiego, P. Sędzię Łuckiego, y inszych wielu dwory popalone y wybranc. Xcia Imci Kancelerza w Krupcu Starostę zabito. To wszystko zrobiwszy te kilka tysięcy poszli ku Między-Bożu, który Międzyboż Krzywonos szturmem wziąwszy wysiekl, fert fama, że się toż Szarogrodo-

дѣло отъ первой толпы, разорено этою послѣднею толпою до основанія; замокъ только не сожженъ, но совсѣмъ ограбленъ. У меня и услугъ моихъ пограблено домашней утвари болѣе, чѣмъ на тридцать тысячъ; въ фольваркахъ также взяла все, что было; жида всѣ вырѣзаны, двory и корчмы сожжены. Около Горыни постигла всѣхъ таже участь, что и меня: его милость пана Тендеускаго, ея милость пани Сапѣжини, пана Нарушевича, пана Хорупжаго Волицскаго и Подкоморія Кременецкаго Брамаву, его милость Ксендза пана Аббата, нѣсколько пановъ Бабинскихъ, пановъ Гербуртовичей, пана Ругоскаго, пана Судью Луцкаго и многихъ другихъ; двory ихъ сожжены и разграблены, князь его милость, канцлеръ староста, убитъ въ Крупомъ. Совершивъ все это, нѣсколько тысячъ Козаковъ пошла къ Меджибожу. Кри-

wi stało, a już do Baru obrócili się. Ci zdrajcy którzy Huszcą moją splondrowali, poymali Oyca Lacka confidenta mego, którego był wysłał do Chmielnickiego y położwszy na ulicy, kiyimi zbili niewiem ieżli żyw będzie; y listy wszystkie od Chmielnickiego pisane przy nim pobrali, y patent od Imci X. Prymasa M. P, który był dany. Trzy dni w Huszczy mieszkali, a w zagony circum circa rabowali, wina co było heczek kilkanaście y miodu kilkadziesiąt, pili we dnie y w nocy; moich że chłopów y okolicznych częstowali, ostatek chłopom porozdawali. Gdy się już ta tragedia tak skończyła, obrócił się był pułk ieden ku Równemu y ku Taikurowi, ten spotkał się z chorągwią moją, pułku mego Imci P. Zaporowskiego,

вопосъ взялъ этотъ городъ штурмомъ и всѣхъ жителей перерѣзалъ. Слышно, что и Шаргородъ подвергся той же участи, и что Козаки обратились уже къ Бару. Тѣ же измѣнники, которые мою Гуцу опустошили, поймали Отца Лацка, моего повѣреннаго, отправленнаго мною къ Хмельницкому, и разложивъ его на улицѣ, избили киями, такъ что я не знаю, останется ли онъ въ живыхъ; забрали всѣ находившіяся при немъ письма къ Хмельницкому и патентъ, данный его милостию княземъ примасомъ, милостивымъ паномъ. Три дня пробыли въ Гуцѣ, ограбили наѣздами всю окрестность, въявствуя днемъ и ночью, выпили нѣсколько бочекъ вина и нѣсколько десятковъ бочекъ меду, потчивали монахъ и сосѣднихъ холоповъ, а остальное пороздавали имъ. Когда такимъ образомъ кончилась эта трагедія, одинъ полкъ

która na podjazd chodziła. Postrzegłszy pośpieszyli się y ci do taboru swego, y obrócili się ku Połonnemu, urwali ich iednak sztat; ta chorągiew obróciła się ku Zaslawniu y potem na Ostrog ku Dubno. Przejął tedy porucznik P. Zaprowskiego list po rúsku pisany, który posyłam Wm. M. P. dla zrozumienia; i przywiódł ięzyka, że Chmielnicki we 120000 woyska, iuż stanął pod Januszpołem niedaleko Lubartowa. Ten powiedział, że Posłów hujusque nie było u niego; którzy Podlesiem obawiając się tych kup swawolnych przebrali się, y ia obawiam się żeby to hultajstwo ich nie pozabiało. Listy też moje żadne a żadne nie dochodziły Chmielnickiego. A ten zdrajca Krzywonos pisał do Chmielnickiego, że Posłów

направилъ было путь къ Ровно и Тайкуру; онъ встрѣтился съ моею хоругвьей въ полка его милости, пана Запоровскаго, которая была отправлена для рокогноцировки, замѣтивъ этотъ отрядъ, Козаки поспѣшили къ своему табору и обратились къ Полопному, однакожь часть ихъ была нами захвачена. Хоругвь моя обратилась къ Заславию, а потомъ чрезъ Острогъ къ Дубно. Въ это время поручикъ пана Запоровскаго перехватилъ писанное поруски письмо, которое отправляю къ вашей милости для соображенія, добывъ языка, который показалъ, что Хмельницкій съ 120,000 войска находится уже подъ Янушполемъ, недалеко отъ Любартова. Тотъ же языкъ увѣдомилъ, что у Хмельницкаго нашихъ пословъ еще доселѣ не было: потому что они, опасаясь своевольныхъ полчищъ, пробирались полѣсьемъ, и я

na pal powbiiano, y sam się tedy Chmielnicki ruszył z wielką potęgą y miał słać do Tohaybeia, aby z Orda nastąpił. Sic stantibus rebus kiedy iuż mamy pewną wiadomość, że list mój żaden nie doszedł Chmielnickiego, że y Posłowie co wiedzieć ieżli się wrócili do niego, że y on sam iuż tak blisko z tak potężnym woyskiem następuje; niespodzianie przyszły mi moje wszystkie pierwsze consilia murate, a co iuż prudens status requirit et exigit, to czynię. Skupiłem pułk mój y uczyniłem consilia z Ich Mciami PP. Kommissarzami, tudzież y z Ich Mciami PP. Rotmistrzami. Dnia wczorayszego w Łucku przybył do mnie Imci P. Kasztelan Kijowski, P. Podkomorzy Krzemieniecki y innych nie mało, którzy ieszcze wciąż niewybieżawszy

опасаюсь, чтобы ихъ не убила эта буйная чернь. Ни одно также изъ моихъ писемъ не дошло къ Хмельницкому. Измѣнникъ Кривонось писалъ къ Хмельницкому, что послы посажены на колъ, и тогда самъ Хмельницкій двинулся съ великими силами и будто бы писалъ къ Тогайбею, чтобы онъ поспѣшилъ съ Ордою. При такомъ ходѣ дѣлъ, когда уже навѣрно мнѣ извѣстно, что ни одно изъ моихъ писемъ не дошло къ Хмельницкому, и когда можно сомнѣваться возвратились ли къ нему послы, и когда онъ самъ уже очень близко находится съ огромными силами: я принужденъ былъ перемѣнить всѣ свои прежнія намѣренія и поступать сообразно съ нынѣшнимъ положеніемъ дѣлъ. Я собралъ свой полкъ и имѣлъ совѣщаніе съ ихъ милостями, папами комиссарами, и ихъ милостями, папами ротмистрами. Вчера при-

zostawali tu na Wołyniu. Takowa tedy stetit conclusio communicatis consiliis, żem wyprawił towarzystwo z pod chorągwi Imci P. Zalibowskiego dawszy im koni po kilkanaście, list ieden od siebie do Chmielnickiego wysłałem, a drugi od nas wszystkich Kommissarzow; nie zdało się bowiem ani mnie samemu, ani wszystkim nie dowiedziawszy się u Chmielnickiego, ieżeli już hostiliter następię, nie dotrzymawszy pactow albo perseverat in pacto, y siebie samego y te kilkanaście chorągwi wrazie in periculum. Ponieważ nie to iest nowy termin a nim po to posłany iest, abym dał za Oyczyznę zdrowie, y przytym Oyczyznę in periculum podał. Ale to iest mei muneris, quibus possum rationibus salvare Patriam, y widząc

былъ ко мнѣ въ Луцкъ его милость панъ кастелянъ Кіевскій, панъ подкоморій Кременецкій и многіе другіе, которые еще не бѣжали вмѣстѣ съ другими, но остались здѣсь на Волыни. Посовѣтовавшись всѣ вмѣстѣ, опредѣлили, чтобы я отправилъ отрядъ взъ Хоругви его милости, пана Залибовскаго, снабдивъ его нѣкоторымъ числомъ лошадей, чтобы съ этимъ отрядомъ я послалъ одно письмо къ Хмельницкому отъ себя, а другое отъ всѣхъ насъ коммиссаровъ; потому что мнѣ и всѣмъ прочимъ казалось неприличнымъ жертвовать собою и нѣсколькими хоругвами, не развѣдавъ о намѣреніяхъ Хмельницкаго: идетъ ли онъ впередъ, какъ непріятель, пренебрегшій условіями міра, или хочетъ сохранить миръ. Не новость потерять жизнь, и я думаю, что я не за тѣмъ посланъ, чтобы пожертвовать жизнью и вмѣстѣ

(niestety) że ani pośpiechu do ściągania wojska niemasz, ani mocy tych, którym summa rerum poruczona; terror zaś takie, że nietylko nieprzyjaciel bierze patrząc, iż nikt w oczy niechce spojrzeć, terga dederunt omnes, ale też poddani chłopci śmieją się, y dla tego plebs wszystka idzie do tych wojsk, czy kozackich, czyli rozbójniczych. Przetoż to pisanie moje, którego kopią, posyłam chcąc dowiedzieć się u Chmielnickiego, iezeli w ostatnią niewpadł traenesim. Tych Posłów wysławszy, sam pómału idę z pułkiem moim, y z PP. Kolegami memi; oczekiwaiąc na respons, który respons iezeli mi da taki, że na mnie czeka iadącego, iadę? y iako ieno będą mogły bydz sposoby, wszystkich zażywać będę. Divino

съ тѣмъ подвергнуть отечество опасности. Моя обязанность состоитъ въ томъ, чтобы спасти отечество всѣми возможными средствами. Войска наши къ несчастію не спѣшатъ соединится, не имѣютъ силы тѣ, которымъ поручена высшая власть, на всѣхъ напалъ тайкой страхъ, что не только непріатель одерживаетъ верхъ, видя, что никто не смѣетъ смотрѣть ему въ глаза и что всѣ обращаются въ бѣгство, но даже крестьяне, холопы издѣваются надъ нами, и по этому вся чернь присоединяется къ тѣмъ войскамъ холопскимъ, козачимъ или разбойничимъ. Поэтому я отправляю къ Хмельницкому письмо (котораго копію посылаю), желая узнать, не дошелъ ли онъ до послѣдней степени неистовства. Отправивъ пословъ, я съ своимъ полкомъ и товарищами медленно подвигаюсь, ожидая отвѣта; а когда

nspirante numine, abym mógł to extremum uiąć y zatrzymać. Jeżeli téż strzeż Boże iuż respuet, z pułkiem moim obróćcę dniem y nocą do kupy, tam gdzie się woysko Rptéy gromadzi. W takim terminie, zostaiąc utrapiona Oyczyzna woła nas wszystkich, aby chcieli do ratunku pospieszyć; iuż bowiem in his extremis reposita, wszedłszy Chmielnicki viścera regni, albo zechce sam, albo dopuści mu plebs tractatu zemną albo nie! A iézli sam nie zechce multitudo plebis nie dopuści, albo to woysko które się skupiło, wytrzyma tak srogiey potędze kilku dziesiąt tysięcy ognistych ludzi, (bo u Krzywono-sa kilka dziesiąt tysięcy, a u Chmielnickiego 120000 powia-daia). Albo strzeż Boże niewytrzyma, zaraz z Ich Mciami P.P.

получу въ отвѣтъ, что онъ ожидаетъ меня къ себѣ, то по-ѣду и употреблю всѣ средства, какія только будутъ воз-можны. Дай Богъ, чтобы я могъ унять и приостановить па-ше крайнее бѣдствіе. Если же, сохрани Боже, Хмельниц-кій пренебрежетъ мом предложенію, то я съ своимъ пол-комъ пойду днемъ и ночью въ то мѣсто, гдѣ собираются войска Республики. Находясь въ настоящемъ положеніи, не-счастное отечество призываетъ всѣхъ поспѣшить на помощь; потому что судьба его, въ теперешнихъ крайнихъ обстоя-тельствахъ, зависитъ отъ того, захочетъ ли самъ Хмельниц-кій заключить миръ, пропикнувъ во внутренность Респуб-лики, и допустить ли его къ тому народъ, или нѣтъ? Если же самъ не захочетъ и народъ не позволитъ, то, можетъ быть, совокупное наше войско устоитъ противу нѣсколькихъ

Kolegami memi w tym ostatnim terminie zostawam, albo nas przyjąć zechce Chmielnicki do tego tractatu, albo nie. Jakokolwiek padnie w niebie napisana resolutia, téy że godziny dam znać Wmm M. M. P., a tym concluduję, że we dwóch naydaléy we trzech niedzielach to będzie, co P. Bóg naznaczył, któremu wszystko poruczywszy oddaie się.

W. Mci. M. P. y dobrodzieia uprzéymy brat y sługa

Adam Kisiel Wda Braclawski.

дeтятковъ тысячь огнестрѣльнаго войска; потому что, какъ говорятъ, у Кривоноса нѣсколько десятковъ тысячь, а у Хмельницкаго 120,000 войска. А если, сохрани Боже, не устоятъ, то наша крайняя участь будетъ зависѣть отъ того, захочетъ ли Хмельницкій заключить съ нами трактатъ, или нѣтъ. Какъ только совершится приговоръ, написаный на небесахъ, тотъ же часъ извѣщу вашу милость, милостивыхъ пановъ, а теперь заключаю тѣмъ, что въ продолженіи двухъ или не далѣе трехъ недѣль, совершится судьба, предназначенная Богомъ, которому, все поручивши, отдаю себя и пр.

Вашей милости, моего милостиваго пана и благодѣтеля,
искренній братъ и слуга

Адамъ Кисель, воевода Брацлавскій.



36.

*Kopia ceduły z listu Imci P. Miaskowskiego Sędziego ziemi
Podolskięy z Kamiënca 9 Aug. 1648.*

Już nieprzyjaciel w piątek o południu wziął Bar szturmem, wodą y lądem stakiety na spławach rozebranych domów y dworów porobiwszy, na około nastąpiwszy spalił y zburzył. Niemógł y zamek wytrzymać dla ruskiey zdrady hałaygrody Moskiewskie nayszkodliwsze były, za któremi kazali zdraycy iść sielanom. Gdy z dział y Niemcy ognia dali, iednych po-

36.

*Kopia приписки, взятой из письма его милости паня Мяско-
скаго, судьи земли Подольской. Из Каменца, 9 Августа 1648.*

Уже въ пятокъ, около полудня, неприятель взялъ го-
родъ Баръ штурмомъ. Подступивши водою и сухимъ путемъ,
онъ устроилъ стакеты на сплавахъ, едѣянныхъ изъ разо-
бренныхъ домовъ и дворовъ, обступилъ городъ кругомъ,
сжегъ и разрушилъ его. Не могъ выдержать и замокъ, по
причинѣ измѣны Русскихъ. Навреднѣе были Московскіе
гулайгороды, за которыми измѣнники приказали нати поселя-

37.

List Xiążęcia Imci P. Woiewody Ruskiego do Imci P. Podczaszego Koronnego z Zbaraża die 12 Aug. 1648.

Drugim to już pisaniem moim podobno iestem molestus Wm M. P. życząc tego y per modum tak Senatoriae, iako też y frateręae persuasionis posyłając zdanie moie. Oboz y kongres woysk Koronnych tak odległy aby niezostawał od nieprzyaciela, ale że condolentiae afflictęae Patrięae Woiewództwo tych są te; które iako pożarem pereunt zgubą więcéy

37.

Письма князя его милости, пана воеводы Русскаго, къ его милости, пану подчашему коронному, изъ Збарыжа, 12 Августа 1648.

Ужъ это вторымъ письмомъ я, вѣроятно, утруждаю вашу милость, милостиваго пана, изъявляя желаніе и предлагая свое мнѣніе, въ видѣ сенаторскаго и вмѣстѣ братскаго увѣщанія. Лагерь и сборное мѣсто для войскъ Коронныхъ не должны находиться въ такомъ отдаленіи отъ непріятеля; этого требуетъ сожалѣніе страждущаго отечества о тѣхъ

dalszych prowincij Koronnych certa et praesox rping. Neces-
 stitue mne do tego rozumiem, ze adquisissime w tej mierze
 ze zelum meum iudicabis. A zatym y zdania moie approbabis
 mille conscientius testor, ze zadney nie tractujem priwatij w
 tym; gdy Wm M. P. pod Lachowiec oboz stanowic z Korony
 zycze, ale sam upatruie w tym rerum summam necessitatem.
 Co bowiem ztad za commodum Rptey, ze pod Gliniany miec
 bedziemy congressum ludzi. To tylko ze Wołyn, ze Podole,
 y wszystka prawie Rus odbiezana, in praedam przydzie
 nieprzyiacielowi; ktore Woiewodztwa et regimen gdy otrzy-
 ma, (a pewnie iakim sposobem otrzyma), iak wiele sobie przy-

воеводствахъ, которыя гибнуть какъ бы отъ ножара; а еще
 болѣ этого требуетъ предстоящая, вѣрная и скорая поги-
 бель дальнѣйшихъ Коронныхъ провинцій. Я увѣренъ, что
 ваша милость справедливо оцѣните мою ревность, а за тѣмъ
 одобрите и мое мнѣніе. Свидѣтельствуюсь совѣстію, что я
 не имѣю въ виду никакой частной выгоды, когда совѣтую
 вашей милости, милостивому пану, расположитья лагеремъ
 подъ Ляховцами; но въ этомъ я обращаю вниманіе на край-
 нюю необходимость въ настоящемъ положеніи дѣлъ. Какая
 будетъ польза для Республики, если мы будемъ имѣть сбор-
 ное мѣсто для войскъ подъ Глинянами? Народъ на Воляни
 и въ Подоліи и совершенно вся Русь, убѣжавшая отъ насъ,
 сдѣлается добычею непріятели. Ваша милость, милостивый
 панъ, можете легко понять и уразумѣть, какъ много при-
 бавитъ себѣ силы непріятели, какъ увеличитъ гибель отечества

czyni sił, a oyczyźnie zguby, y taka nietylko Glinianom, ale y Lwowowi będzie securitas snadnie Wm M. P. uważyc, y zrozumiec będziesz mógł. Tak upadło Woiewodztwo Braclawskie, Czernichowskie, Podolskie zaś praecipitatur. Ze chłopstwo niewidząc w oczy, ale z oczu sobie idące woyska nasze; zewsząd powstało y nie mając żadnego wstrętu, postrachu przynamnięć żadnego, tak wielkich zbrodni dokazuie. Zamki tak potężne bierze, y co obcemu najpotężniejszemu non licuit nieprzyjacielowi, teraz fex plebeiorum peragit libere co y teraz uczynili; gdy Bar lub cum strage cruenta y zamku dobyli, praesidium tam to wysiekli; y iakiego apparatus woienne-

и въ какой будутъ находиться опасности не только Глиняны, но и Львовъ, если онъ захватитъ воеводства Волынское и Подольское и управление надъ ними (а онъ сдѣлаетъ это какимъ нибудь образомъ). Такъ погибли воеводства Брацлавское, Киевское, Черниговское, Волынское; воеводству Подольскому угрожаетъ таже участь. Холопство, видя наши войска, идущія не противъ непріателя, а отъ него, вездѣ возстало и, не встрѣчая никакого сопротивленія, даже никакого страха, совершаетъ такъ много неистовствъ, беретъ такіе крѣпкіе замки; и чего не могъ дѣлать сильнѣйшій иностранный непріатель, то свободно совершаетъ теперь самая низкая чернь. Такъ и въ настоящее время свободно неистовствовала чернь, когда съ кровопролитнымъ пораженіемъ она взяла замокъ и умертвила гарнизонъ. Ваша милость, мой милостивый панъ, можете легко догадаться,

go przy innych korzyściach zdobyli Wm M. P. jako wiadomo snadnie zgadnąć możysz. Kamieńcowi zaś pewnie ta ruina et calamitas minatur, jeżeli przedko do tego gwałtu niepobieżemy, y przy najmniej arma niepokazemy, y iakieykolwiek gotowości naszej. Gratulabar Oyczyźnie, gdy Imci P. Chorążego Koronnego obaczyłem w supplemencie naszego to zgromadzenia, które unitis viribus, jeżeli nie offensioni, przy najmniej mógł by sufficere defensioni. Ale znova Imci wymyślił pod Gliniany, y mutavit consilium, wiele tym nieprzyjacielowi doda ochoty, a tym tu krajom utrapienia. Śmiem tedy prosić Wm. P. abyście chcieli salutem publicam zaszczycać dale

какъ много она добыла военного снаряду и другой корысти. Каменцу вѣрно угрожаетъ такое же разрушеніе и бѣдствіе, если мы немедленно не подадимъ спорой помощи, или во крайней мѣрѣ, если не обнажимъ оружія и не покажемъ нашей готовности къ битвѣ. Я поздравлялъ отечество, когда увидѣлъ его милость, пана Хоружія Короннаго, въ вспомогательномъ отрядѣ нашего войска, которое, если недостаточно было бы для нападенія, то могло бы быть достаточнымъ для защиты. Но его милость заблагорассудилъ снова расположиться подъ Глинянами, перемѣнилъ намѣреніе и тѣмъ прибавилъ неприятелю смѣлости, а здѣшнему краю бѣдствія. Поэтому, я осмѣливаюсь просить вашу милость, милостиваго пана, защищать общественную безопасность, дальнѣйшимъ расположеніемъ лагера въ этомъ мѣстѣ. Если покажется вашимъ милостямъ, милостивымъ денарѣ, дя-

szym tam zatoczeniem obozu, jeżeli pod Lachowcami iakiękolwiek considerathey si videbit Wm M. P. każecie gdzie indzięy upatryć, lubo w tyle, lubo w przedzie; a ia z in-szemi Ich Mciami, który do tych dla Oyczyzny zdrowia swiego in-sortem wyprawuią, przybydź nie omieszkam, bo w tym razie tak ciężkim każdy z nas publica privatis antepone-re powiniem. Ufam tedy że Wm M. P. to cō sincera devotio ku Oyczyźnie wylać na papier każać; fraterne przyiąwszy, zechcesz te moje consideratye zyczliwym complecti affectem a do nas consulendo publico z woyskami pomykać się, y tych które te są bliżęy nastawią nam avolare. Uprzędzie etc. W Zbarażu die 12 Aug. 1648.

возможивше; по какому нибудь причинамъ, расположитья подъ Ляховцами; то прикажете укрѣпиться въ другомъ какомъ нибудь мѣстѣ, или спереди или стлыу; а я, съ другими ихъ милостями, которыя туда же несутъ свою жизньъ въ жертву отчизнѣ, прибыть не замедлю: потому что каждый изъ насъ обязанъ общественное благо предпочитать частной пользѣ. Надѣюсь, что ваша милость, милостивый панъ, принявъ побратски то, что взялось на бумагу по преданности къ отчизнѣ, благоволите эти мои разсужденія принять благосклонно, благоволите, для избавленія отечества отъ опасности, предвинуться къ намъ съ войсками и прислать къ намъ, сколько можно скорѣе, войска, расположеннымъ въ ближайшемъ отсюда разстоянн. Усердно и пр. Въ Збаржѣ, 12 Августа 1648.

38.

*Od Imci P. Kisiela do P. Kanclerza Koronnego z Równego
de Data 16 Aug. 1648.*

Jakom pisał de dnia 9 Julij, oznaymując W. M. P. że wysłał do Chmielnickiego, a z tym pułkiem pomykam się w tę drogę do moiéy splondrowanéy Huszczy; tak teraz de successu drogi moiéy W. M. P. wiadomość daię. Skoro się z obozu rnszył, dano mi znać że 2000 hultaystwa znowu na padli na Tuczyn. Strzegąc tedy aby nieprzyjaciel, albo nie ostróż

38.

Отъ его милости, пана Кисьял, къ пану Канцлеру Короному, изъ Ровно, отъ 16 Августа 1648.

Письмомъ своимъ отъ 9 Юля я увѣдомилъ вашу милость, милостиваго пана, что я отправилъ пословъ къ Хмельницкому, а самъ съ полкомъ подвигаюсь впередъ къ своей разграбленной Гушчѣ: теперь я извѣщу вашу милость, милостиваго пана, объ успѣхѣ своего похода. Какъ только я двинулся изъ лагеря, дано миѣ знать, что 2000 бродягъ снова напали на Тучинь. Тогда я, остерегаясь, чтобы не-

nie narazić chorągwią którą in periculum, albo nie zamyslać z niemi, wysłałem chorągiew rodzonego mego per modum przednię straży która przyszedłszy do Huszczy, należeli w nię znowu gości kilka set hultajstwa, ostatka dopiiającego win y miodów. A nie tylko żeby mieli uchodzić, ale zaraz ruszyli się na tę chorągiew y poczęli razić od Kobela. Cofnęła się tedy chorągiew w pole, y poczęli wołać na nich, że Kommissarze idą z pokojem a nie z woyną do Chmielnickiego, aby poniechali tego hałasu. Lecz oni w pole wypadłszy nastąpili na chorągiew, przyszło tedy z niemi conserrere manu: zabito dwóch towarzystwa P. Bereźnickiego, P. Zale y czeladzi kilka. A potym wzięto ich na szable, y wszystkich

осторожно не подвергнуть опасности какую нибудь хоругвь, или чтобы мой полкъ не вступилъ въ замыслы съ неприятелемъ, выслалъ хоругвь своего родственника подъ видомъ передовой стражи, которая, пришедши къ Гуцѣ, застала здѣсь снова гостей—нѣсколько сотъ бродягъ, допивавшихъ остатки вина и меду. Они не только не думали уходить, но тотчасъ выступили противъ отправленной мною хоругви, и начали стрѣлять съ возвышенія. Тогда хоругвь отступила въ поле, и люди начали кричать къ намъ, что Коммиссары идуть не съ войною, а съ миромъ къ Хмельницкому, чтобы по этому прекращено было смятеніе. Но бродяги, выступивши въ поле, напали на хоругвь, и тогда нужно было сразиться съ ними. Убиты двое изъ товарищества: панъ Березницкій, панъ Зеле и нѣсколько челяди. Потомъ наши

niemal za pomocą Bożą wysiekli, ledwo ich ze 30 koni uszło w las. Od Chmielnickiego jeszcze responsu niemam; jeżeli mi jeszcze to hultajstwo nie zastąpi drogi, inaczej trudno tylko ją aperire sobie. Ale spodziewam się, że pierzchną potym pogromie usłyszawszy, bo skoro Posłowie moi przyiechali do Chmielnickiego, mam tę wiadomość, że Krzywonosą wzięto do armaty i przykowano za szyję łańcuchem. Szlachtę już wszystkie, cokolwiek przy Krzywonosie było więźniów wypuszczono; y więćy stu kazali pościnać Tatarom tych rozbójników. A sam z woyskiem zastanowiwszy pulki, cofnął się y na mnie czeka. Wysłałem tedy Posłów moich z responsem, którzy skoro się wróca, y ztemi w téj godzinie authentice

напали на нихъ съ саблями и почти всѣхъ, съ Божією помощію, зарубили; едва 30 всадниковъ ушло въ лѣсъ. Отъ Хмельницкаго нѣтъ еще отвѣта. Еслибъ только эти бродяги не загородили мнѣ дороги; ипаче мнѣ трудно будетъ открыть ее. Впрочемъ я надѣюсь, что они обратятся въ бѣгство послѣ такого пораженія, когда дойдутъ къ нимъ объ этомъ слухи. Какъ скоро послы мои приѣхали къ Хмельницкому, то я тотчасъ получилъ извѣстіе, что Кривоносъ взятъ на цѣпь и прикованъ къ пушкѣ за шею. Вся шлахта, сколько ея было въ плѣну у Кривоноса, выпущена, и приказано Татарамъ отрубать головы болѣе, нежели сту разбойникамъ. Самъ Хмельницкій съ войскомъ, остановивши полки, отступилъ и ожидаетъ меня. По этому я выслалъ съ отвѣтомъ пословъ своихъ, которые, какъ скоро возвра-

odeszłę W. P. A teraz to oznaymiwszy, żeby woysko nasze od wszelakich podiazdów supersedowało, y nie chcieli Chmielnickiego laccessere, o to pilnie proszę. A samego siebie z powolnemi usługami memi zalecam iak naypilniéy miłościwéy łasce W. M. M. P.

P. S. Wielce W. M. P. o acta konwocatiey, o instructiá Kozacká do Chmielnickiego proszę, póspieszę y za trzy dni z Huszczy będę skoro iednak otrzymam respons od niego. Teraz dla tego powoli idę, żebym uszedł zamieszania z hultajstwem, co terrore chorągwie idą zemną wszecz. Oboz po mili, po pół mili, żebym odstraszył ich od dalszych naiazdów, Tę kupę którą gromiono, poraził szlachcic ieden, więk-

тятся, то въ тотъ же часъ будутъ отослапы лично къ вашей милости, милостивому пану; а теперь, увѣдомивши объ этомъ, усердно прошу, чтобы войско наше воздерживалось отъ всякихъ наѣздовъ и не раздражало Хмельницкаго, а самаго себя съ покорными услугами своими усерднѣйше поручаю милостивому благорасположенію вашей милости, милостиваго моего пана.

P. S. Усильно прошу вашу милость, милостиваго пана, объ актахъ конвокаціи, занимавшейсѣ составленіемъ Козацкой инструкціи, которая должна быть отправлена къ Хмельницкому. Какъ только получу отвѣтъ отъ Хмельницкаго, поспѣшу и черезъ три дня прибуду изъ Гуши. Теперь для того иду медленно, чтобы не имѣть столкновенія съ бродягами; въ то же время хоругви илутъ со мною, расположен-

sza połowa służących, którzy się puścili na szarpaninę. Dla tego nie po kozacku się bili, w polu ręczną bronią zaiezdziąc się sprawowali, a ci zaś z samopałów ognia dawali etc.

выя въ ширину лагеря, по мши и по помшам, чтобы устроить бродягъ и отклонить отъ дальвѣйшихъ нападений. Разбитую толпу, о которой говорено выше, поразилъ одинъ шляхтичъ. Большая половина людей, бросившихся въ битву, состояла изъ опытныхъ служивыхъ; по этому они не козацки сражались въ полѣ: одни изъ нихъ, забѣгая впередъ, дѣйствовали холоднымъ оружіемъ, а другіе стрѣляли изъ самопазовъ и проч.



39.

List Chmielnickiego do PP. Kommissarzów z obozu swego die 19 Aug. 1648.

Jaśnie Wielmożni a nam wielce M. PP. Kommissarze Rptéy.

Jakośmy z razu, widzi Bóg, niezyczyli nic złego przeciwko Rptéy, y owszem wszelką powinność y posłuszeństwo oddawaliśmy. Tak y teraz lubośmy z sobą musieli się trącić

39.

Письмо Хмельницкаго къ панамъ Коммиссарамъ изъ обозу, 19 Августа 1648.

Ясновельможные и къ намъ весьма милостивые папы Коммиссары Республика!

Какъ сначала, видитъ Богъ, мы ничего злаго не замыслили противъ Республики, а напротивъ исполняли всякую повинность и оказывали послушаніе; такъ и теперъ, хотя мы принуждены были сражаться съ тѣми, которые невинно на-

z temi kto na nas niewinnie następował. Jednak pomniąc wa krew swoją Chrześcijańską, aby się więcej niełała y z boku się nieprzyjaciel nie cieszył. Tak sami nazad, iako y Tatarowie zawróciliśmy byli. Ale iż teraz za przyczyną Xcia Imci Wiszniowskięgo, który bez rozmylnie y nieuważnie na nas się porwał. Nie po Chrześcijańsko y nie rycersko, nad narodem naszym Chrześcijańskim niewinnemi duszami, okrutne tyraństwo y okrucieństwo poczynił; nie tylko niewinnych Chrześcijanów, ale y Duchownych naszych na pal kazał wbiiać. Niedziw by nam kiedy by to taki prostak robił; iako y z naszej strony Krzywonos, któremuśmy żadney szarpaniny nie pozwalali, ani do zburzenia miasta pozwolenia dawali; nie

падали на насъ, однако, помня свою кровь Христіаскую и не желая, чтобъ она проливалась болѣе, и чтобы посторонніе непріатели не радовались, мы сами возвратились назадъ и велѣли возвратиться Татарамъ. Но въ настоящее время, причиною зла былъ уже Князь его Милость Вишнѣвецкій, который безразсудно и необдуманно бросился на насъ, непохристіански и непорыцарски совершалъ тиранства и жестокости надъ народомъ нашимъ Христіанскимъ, надъ невинными душами: не только невинныхъ Христіанъ, но и Духовныхъ нашихъ приказывалъ сажать на колъ. Неудивительно было бы намъ, если бы дѣлалъ это какой простакъ, какъ и съ нашей стороны Кривоносъ, которому мы не позволяли никакихъ убійствъ и не давали позволенія разорять городъ; онъ не умѣлъ вести себя въ этомъ случаѣ. Но эти два лица ра-

wniał się w tém sprawie. To dwóch różnych między sobą mamy. Ale przy nas przy saméj głowie, lubośmy mniejszemi w urodzeniu, lepiéy iednak na P. Boga pamiętamy; że żaden z Polaków, który do naszych rąk Hetmańskich dostał się, nie iest umorzony, y wszyscy są żywi, iako starsi y młodzi, których teraz żywych przy pułkach zastał, y którzy chcieli z Ich M. PP. Posłami W. MM. PP. iechać, woluśmy puszczali. A strony Kommissiy pisac W. raczycie, abyśmy W. MM. PP. miéysce oznaymili, poradziwszy się z Ich M. PP. Posłami, iako to iuż na tym miéyscu za Konstantynowem z ochotą W. M.M. P.P. czekamy. Co day Boże, aby się szczęśliwie na miłościwą łaską y staraniem W. M.M. P.P. mogło

личны между собою. Мы, напротивъ того, главный начальникъ, хотя никакайшій по происхожденію, однакожь лучше помнимъ Бога, такъ что ни одинъ изъ Поляковъ, доставшихся въ наши Гетманскія руки, не умерщвленъ, а всѣ живы, какъ старшіе, такъ и младшіе; я ихъ и теперь при полкахъ нашелъ живыми; а которые изъ нихъ хотѣли ѣхать съ ихъ милостями, панамъ послами вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, тѣхъ свободно мы отпустили. А что ваша милость о Коммиссіи писать изволяете, требуя, чтобы мы вашимъ милостямъ панамъ назначили мѣсто, то мы, посовѣтовавшись съ ихъ милостями, панамъ послами, охотно рѣшились ожидать вашихъ милостей на мѣстѣ, гдѣ теперь находимся, т. е. за Константиновымъ. Дай Богъ, чтобы намѣреніе наше исполнилось, по милостивому доброжелатель-

odprawić. Co też Wielmożność Wasza w piśaniu swoim przypominać raczysz, żeby oboie woyska między sobą stanęły z daleka; słuszna to y dawno tak Kommissia się odprawowała, nie w wielkich pocztach iakoście W. M. P. obiecali, iakoż właśnie do Konstantynowa ziechać się naylepiéy, z kąd poblizu we wszytkiem się z sobą umówiemy y naradziemy iakoby to naylepiéy bydz mogło; z czego P. Bóg niech by był pochwalon. A my iako przedtym, tak y teraz życzymy zostawać wiernemi sługami y poddanemi Rptéy.

Bohdan Chmielnicki Hetman woyska Zaporozskiego.

ству и старанію вашихъ милостей пановъ. Ваша вельможность въ письмѣ своемъ также принимать изволите, что оба войска должны стоять въ далекомъ одно отъ другаго разстояніи: это и давно наблюдалось при дѣйствіяхъ надлежащимъ образомъ установленной Коммиссіи, которую должно составлять небольшое число лицъ, какъ это обѣщано и теперь вашими милостями, милостивыми панами. Найлучше для этого съѣхаться къ Константинову, гдѣ сблизившись, мы во всемъ между собою уговоримся и посовѣтуемся, какъ бы найлучше быть могло, за что да будетъ прославленъ Господь Богъ! А мы, какъ прежде, такъ и теперь, желаемъ оставаться вѣрными слугами и подданными Республики.

Бозданъ Хмельницкій, Гетманъ Войска Запорожскаго.

40.

*List P. Woiewody Braclawskiego do P. Kanclerza Koronnego
z obozu Kommissarskiego, die 22 Aug. 1648.*

Tandem iakoż kolwiek anxietatem moię dwu niedzielną resolwował P. Bóg gdy dnia dzisieyszego to iest 22 Aug. oraz wszyscy cztere Posłańcy moi od Chmielnickiego powrócili, a z czym powrócili, posyłam listu tego Kopią, którego że oryginał przy sobie zostawiłem łacno się W. M. P. dorozumiesz; quantum Chmielnicki mutatus ab illo, y kogo authorem czyni violati armistity. Woyska konnego ma sto osmdzie-

40.

Письмо пана воеводы Брацлавскаго къ пану канцлеру коронному, изъ коммиссарскаго лагеря, 22 Августа 1648 года.

Наконецъ Господь Богъ кой-какъ разрѣшилъ мое двухъ-недѣльное мучительное сомнѣніе. Сегодняшняго дня, т. е. 22 Августа, всѣ четыре мои посланца вмѣстѣ возвратились отъ Хмельницкаго, а чтобъ показать съ чѣмъ возвратились, для этого посылаю копію писема, котораго оригиналъ я удержалъ у себя. Легко ваша милость, милостивый панъ, можете усмотрѣть, какъ Хмельницкій перемѣнился, и кого онъ считаетъ виновникомъ нарушенія перемирія. Конницы

siąt tysięcy, Ordy mu idzie iako sam Posłom powiedział 30.000, y z Tohaibeim wynurzył się, y z tem, że o moiéy confidenciiéy zwątpił. A to dla tego że hramoty moje do Moskwy wysłane, dostały się do rąk iego, które pokazał Oycu Lackowi y towarzystwu temu, które tam było w Poselstwie u niego. Przeczyniła się do tego nie ostróżna y demowa niechęć, która mnie ieszcze zayrzac u Oycyzny, y saméy że Oycyznie szkodzi, ieszcze non meret gloriam. Ja zaś mam w tém moim Panie nadzieię który prawdę y cnotę piastuje, że non me deferet, eliberabit me de laqueo venantium, y da mi wierną usługę ku Oycyznie skończyć, a wszystkich moich zawstydzic zawisnych. A iezeli tam y zdrowie moje położę, gloriose umrę

у Хмельницкаго сто восемьдесят тысяч, Орды шлетъ къ нему, какъ онъ самъ объявилъ, 30,000. Онъ открылся Тогайбею, что потерялъ ко мнѣ довѣріе, и именно потому, что грамоты мои, посланныя въ Москву, попали въ его руки, и онъ ихъ показывалъ отцу Лацку и его товарищамъ, которые находились въ посольствѣ. Къ тому присовокупилась еще безразсудная домашняя непріязнь, которая, дѣлая меня подозрительнымъ предъ Республикою, вредитъ самому отечеству и не заслуживаетъ славы. Но я въ этомъ случаѣ возлагаю надежду на Бога, который возноситъ истину у добродѣтели; надѣюсь, что онъ не оставитъ меня, но освободитъ отъ сѣтей лавчихъ, дастъ мнѣ силу сослужить вѣрную службу отечеству и пристыдить всѣхъ моихъ завистниковъ. А еслибъ мнѣ пришлось на службѣ голову сложить, то я умру со

Zaraz dety dziś w imie Pańskie z Ich M. P.P. Kollegami memi wyiezzdam życząc sobie pro assumptione B. Virginis Mariæ według starego kalendarza stanąć niedaleko obozu huius Tammerlani. Téyże dufam ze szczęśliwemi avizami za wtórą postą J. X. Arcybiskupa, któremu nisko mój pokłon czynię, y wszystkich W. M. P. używać będę, a teraz się z unizonemi oddaie.

Dla Boga proszę aby niepsowano tractatu mego żadnemi podiazdami. Krzywonos był do dział przykowany, potym go przy oycu moim Lacku wypuszczono lecz za poręką, a iaki koncert chłopski łacno zrozumieć.

Adam z Brussielowa Kissiel W. Braclawski.

славою. По этому сегодня, во имя Господне, я немедленно выѣзжаю съ ихъ милостями, панамъ товарищамъ своимъ, желая около дня Успенія Богоматери, по старому календарю, находиться близъ лагеря этого Тамерлана. Надѣюсь, что съ слѣдующею почтою сообщу благопріятныя извѣстія его милости, ксендзу архіепископу, которому посылаю нижайшій поклонъ, равно какъ и всѣмъ вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ; а теперъ поручаю себя съ нижайшими и пр.

Ради Бога прошу, чтобы мой трактатъ не былъ нарушаемъ никакими разѣздами. Кривоносъ былъ прикованъ къ пушкѣ, но тамъ его, при моемъ посланцѣ отцѣ Лацкѣ, освободили на поруку. Легко повяты холопское намѣреніе.

Адамъ изъ Брусилова Кисль, Воевода Брацлавскій.

41.

List PP. Kommissarzow woyskowych do P. Wojewody Bracławskiego na pierwsze jego pisanie w obozie Kommissarskim die 27 Aug. 1648.

Jaśnie Wielmożny ect.

Rozdwoione intentie od początku calamitatis Reipubcae mieszaią iéy consilia; tu bowiem za upokorzeniem się rebe-

41.

Письмо паковъ войсковыхъ коммиссаровъ, содержащее отвѣтъ пану воеводѣ Брацлавскому на первое его письмо. Въ коммиссарскомъ лагерѣ, 27 Августа 1648 года.

Ясновельможный и пр.

Раздвоеніе въ предпріятіяхъ съ самаго начала бѣдствій препятствуетъ намѣреніямъ Республики; ибо когда смирился

bellis profunde względaiąc w *concomitantie belli intestini* wszystkim państwowm *nocivi* y związek z pogaństwem straszny, *conclisit* albo zgasić, albo przenieść te *motus internos*. Tu zaś niewiem *quo facto* usmierzona *rectudit hostilitas*, y *recidiwā* swoją więcý złego przyniosła, niżeli pierwszym lubo ciężkim *paroxyzmem*. Cóżkolwiek *fata* robią z nami, lubo sama przez się *procedit hostilitas*, lubo *irritata*, Oycyzna *non meret reprehensionem*, która wprzód zawaze téy wewnętrzney woyny życzy usmierzenia, a gdzieby to nie miało *succedere*, niezostaie za łaską *inermis*, która ubezpieczona że nie była, ani iest od nikogo *pokoiem*, *vel inde patet*, że iedną ręką

мятежникъ, то Республика, глубоко разсматривая обстоятельства, сопутствовавшія междуособной войнѣ, вредной для всѣхъ государствъ, и странный союзъ въ невѣрныхъ, рѣшилась погасить или вытерпѣть внутреннія смуты. Между тѣмъ теперь, неизвѣстно по какой причинѣ, опять возникла усмиренная вражда и возвратомъ своимъ болѣе нанесла зла, нежели первоначальнымъ, хотя тяжкимъ параксизмомъ. Но чего не дѣлала бы съ нами судьба, сама ли по себѣ возстаеъ вражда, или въ слѣдствіе раздраженія: отечество, прежде всегда желавшее прекращенія этой внутренней войны, не заслуживаетъ упрека; и хотя бы оно и не имѣло успѣха, однакожъ, по милости Божіей, не останется безоружнымъ. Что отечество наше ни отъ кого не обезпечено миромъ въ настоящее время и не было обезпечено прежде, это уже явствуеъ

mnie z Ich M. P.P. collegami meimi præmittit ad tractanda
 negotia pacis, drugą gromadzi woyska. Tego tylko po nas
 wszystkich potrzebuie, żebyśmy w iéy intentiã (nieczyniãc isto-
 ron proteron) zgodzili się. Kommissiey lubo iest mora causa-
 ta, nie ma bydz ingrata, causatu lubo bysmy byli radzi Pe-
 gaseo bieżeli gradu; przeszkadzały obices, które y teraz no-
 vae cumulantur. Gdy go mój pierwszy podjazd sprawił, do-
 niósłszy do wiadomości W. M. P.P. z ostatnią y po ostatnią wy-
 prawiliśmy do Chmielnickiego resolutiã, a tu o któtã pro-
 siliśmy cierpliwość, aby ci którzy są u Kozakow nie poginę-
 li. Przecie iednak drugi wyprawiony podjazd, ta renouata, ie-

нъ того, что оно одною рукою отправило меня съ ихъ ми-
 лостами, панами товарищами моими, для переговоровъ о
 мирѣ, а другою собираетъ войска. Того одного только тре-
 буетъ отъ всѣхъ насъ отечество, чтобы мы сообразова-
 лись съ его намѣреніями, не дѣлая того въ началѣ, что слѣ-
 дуетъ сдѣлать въ концѣ. Хотяжъ и произошла медленность
 въ дѣйствіяхъ Коммиссiи, но эта медленность не можетъ
 быть неблагопріятною. Она произошла отъ того, что хотя
 мы радыбы были бѣжать съ быстротою Пегаса, но намъ
 мѣшали препятствія, которыя и теперь увеличиваются но-
 выми препятствіями. Когда отправленный мною первый от-
 рядъ исполнилъ порученіе, то мы, доведя о томъ до свѣдѣ-
 нія вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, отправили
 къ Хмельницкому пословъ съ послѣднимъ и окончательнымъ
 рѣшеніемъ, а здѣсь просили потерпѣть на короткое время,

zli nostrum non renovabit damnum sama Opatrzność Boska sprawi. Procedentem reprimere hostem był termin defensionis, lacesse est nostrae y actu commissionis prepeditionis, mora iednak ztąd ma bydź grata. że się tym czasem spóźnione kupią woyska; bez których skwapliwie omni spe sublata tractatus provocare hostem, byłoby to extremum Oyczyźnie appropinquare periculum. Ostrog mnie pacis commissarium, y przedemną kilka dni wzięty winować nie może, odbierać go też armis et assistentia, od Rptey dana nie mei munesis, nie saani rzecz by była consilij. Tractatem moim iednak iuż był

чтобы тѣ, которые находятся у козаковъ, не погибли. Однако, не смотря на то, другой былъ отправленъ отрядъ для нападенія; и если это не причинить намъ новаго вреда, то это должно будетъ приписать дѣйствию одного промысла Божія. Препятствовать успѣхамъ непріятеля было предѣломъ защиты съ нашей стороны, нападать же на него препятствуетъ намъ дѣйствіе самой Коммисси. Однакожъ медленность въ томъ отношеніи должна быть благоприятною, что тѣмъ временемъ собираются запоздалыя войска, безъ которыхъ опрометчиво вызвать на брань непріятеля, уничтоживши всякую надежду на переговоры; это значилобъ ускорить для отечества крайнюю опасность. Острогъ, взятый непріятелемъ за нѣсколько дней до моего прибытія, не можетъ обвинять меня, какъ комиссара, отправленнаго для переговоровъ о мирѣ; отнимать же этотъ городъ вооруженною рукою и кон-

uwolniony bo nie tylko z niego ustąpić mieli, ale de facto iść przedemną do Cbmielnickiego. A tak y dignitas włożona na mnie y collegow moich ot Rptéy securitas; że nie miał ultra procedere nieprzyiaciel zostawały na swym placu. Z боку że niespodziewany napadł podiazd, wszystko to pomieszał y zdrowia kilka towarzystwa pozbawił, na ostatek moram, boday nie iacturam commissionis przychodzi pati. Ja iednak incuso fata a póki rzecz można y podobna usiluię, dosyć uczynić od Oyczyznéy włożonéy fukctiéy na mie y Ich M. PP. collegow moich, w którey iężeli korzysta niebo, moment, nie

воемъ, даннымъ мнѣ отъ Республѣки, было бы несовѣстно съ моего должностію и неблагоразумно. Однакожь, въ силу заключеннаго мною трактата, городъ былъ уже освобожденъ; ибо не только самъ него должны были выступить непріатели, но и дѣйствительно хотѣли идти впередъ меня къ Хмельницкому. Такимъ образомъ остались бы неприкосновенными и достоинство, возложенное на меня и на моихъ товарищей Республѣкою, и безопасность; потому что непріатель обязался не подвигаться впередъ. Незаянно напавшій съ боку отрядъ все испортилъ, лишилъ жизни нѣсколькихъ товарищей, и наконецъ чрезъ него Коммиссія должна подвергнуться замедленію въ своихъ дѣйствіяхъ, если не совершенной безуспѣшности. Я однако же обвиняю одну судьбу, и пока будетъ возможно и вѣроятно, буду стараться выполнить возложенное отечествомъ на меня и на ихъ мѣлостей, мною-

może żaden zrazić; a jeżeli fata superant consilia, conatus nasze stabunt pro effectu u wszystkiey Oyczyzney, suplementu przy tym doloris nie mogą zamilczeć przed W. M. P. P. który mnie potkał dnia wczorayszego od niektórych z podiaźdu, napadłszy bowiem na wozy więźniow Kozackich znacznych, których z powaznych przyczyn żywo zatrzymałem, aż do congressu mego z Chmielnickim wysieczono y wyzabiano. Męzstwa li to! czyli contemtu termin, na który nigdy nikomu nie zarabiałem, niechay zostaie in arbitrio samych W. M. PP. których uwadze omnia præmissa, a siebie samego bra-

стивыхъ пановъ, товарищей моихъ, порученіе, которое если Богъ ведетъ къ добру, то никакія обстоятельства повредить не могутъ; а если судьба воспрепятствуетъ намъ реніямъ, то наши усилія будутъ приняты всѣмъ отечествомъ за совершенныя дѣла. При этомъ не могу умолчать передъ вашими милостями, милостивымъ панамъ, о довершеніи моей скорби, причиненной мнѣ извѣстнаго дня нѣкоторыми людьми, принадлежавшими къ ордну. Бѣдѣвъ на воны пѣтвыхъ Козаковъ, которыхъ я до удивительнаго преданнаго сочувствія въ извѣстныя время до отдавалъ себѣ съ Хмельницкимъ, отъ избіав и перерубави важнѣйшихъ изъ нихъ. Есть ли это крайняя степень мужества или презрѣнія, котораго я никогда ни отъ кого не заслужилъ, предоставляю судить вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, которыхъ благоусмотрѣнію все вышенисанное, а себя самого и добро-

terskiéy łasce y służby moie zalecam powolno iako naupilniéy
ect.

Adam z Brusilowa Wda Braclawski.

Alexander Sielski Podstoli Poznański.

Franciszek Dubrawski Podkomorzy Przemyski.

Teodor Michał Obuchowic Podkomorzy Moxerski.

хотную службу свою братской любви найусерднѣйше по-
ручаю и проч.

Адамъ изъ Бруслова, воевода Брацлавскій.

Александръ Сельскій, подстолій Познанскій.

Францискъ Дубравскій, подкоморій Премисльскій.

Теодоръ Михаиловъ Обуховичъ, подкоморій Мозырскій.



42.

*List P. Woiewody Braclawskiego do PP. Kommissarzou
woyskowych.*

Jaśnie Wielmożny M. Kommissarze moi M. panowie z bracia.

Jużesiny też anticipative przed oddaniem nam listu W. N. P. wzięli doskonałą wiadomość o téj transactiéy Ostrogskiéy. Za czym też z podziwieniem wielkim przymować nam to przyszło, że Rpta spokojnemi będąc ubezpieczona tracta-

42.

*Письмо воеводы Брацлавскаго къ панамъ войсковымъ
коммиссарамъ.*

Ясновельможные коммиссары, мои милостивые паны и братія!

Еще до получения письма отъ вашей милости, милостиваго пана, мы предварительно получили вѣрное извѣстiе о заключенномъ въ Острогъ договорѣ. По этому, тѣмъ съ большимъ удивленiемъ мы услышали, что Республика, будучи обезпечена мирными трактатами, терзаетъ укрѣпленные

tami miasta, y fortece tak potężne gubi, iako się y taraz stało w oczach W. M. P. samego, lubo to z nie małym congressem ludzi Rptéy zostawiającego. Co się dzieie nie z innéy rozumiemy przyczyny, tylko że ta commissia per ingratis moram żadnego dotąd niebierze skutku; dla tegośmy W. M. P. pilno o to prosili y prosimy, abysь quam celerrimo gressu do functiéy sobie z inszemi PP. collegami powierzony od Rptéy przystępować raczył, y z niéy iuż categoricam declarationem nam podać nie omieszkał, żebyśmy iuż tandem post tot ictus Oyczyznéy naszéy mogli conformare consilia nostra futuræ necessitati, y tym śnadniéy salutem iéy providere. Co się tknie persuazyiéy W. M. P. żebyśmy

города и сильныя крѣпости, какъ эго и въ настоящее время случилось предъ глазами вшей милости, милостиваго пана, хотя вы имѣли при себѣ значительное число войска Республки. Это происходитъ по нашему мнѣнію, не по иной причинѣ, какъ только, потому, что Коммиссія, по бесполезной медлительности, не приступала и по сію пору ни къ какому дѣлу. Поэтому, мы усердно просили и просимъ вашу милость, милостиваго пана, какъ можно скорѣе, вмѣстѣ съ прочими вашими товарищами приступить къ исполненію возложеннаго на вашу милость Республкою порученія, и не замедлить о послѣдствіяхъ сообщать намъ положительное извѣстіе, чтобы мы наконецъ, послѣ толикихъ ударовъ, нанесенныхъ отечеству нашему, могли на будущее время сообразоваться въ своихъ предпріятіяхъ съ необ-

z swéy strony zachowali armistitium, . potrzebna to iest W. M. P. propositia, dał by to Bóg aby też z nieprzyacielskiéy conservaret. Ale nie nadaie się nam z tym chłopstwem jus gentium, bo iako, zdradliwa ich et barbara indoles cnoty wiary dotrzymywać nie zwykła, tak y teraz inaczéy nam pokoju rozumiem nezachowaią; chyba kiedy będą musieli, wicmy to że mens Reipub ręce do commissiey wiąże, abyśmy hostem lacesere niepowazyli sie, toż y W. M. P. sanum acceptamus consilium. Ale żebyśmy patrząc na wyuzdaną ambitią chłopską, mieli pozwalać w oczach onym na stych miasta, y zamki brać, y zwyczajnie wypełniać cædes, mu-

ходимостию, в тѣмъ удобнѣе способствовать спасенію отечества. Что касается до предложенія вашей милости, чтобы мы съ своей стороны не нарушали перемирія, то я считаю это предложеніе необходимымъ. Давъ бы Богъ, чтобы то же самое наблюдаемо было и съ непріятельской стороны. Но слышимъ холоповъ, которые не могутъ ни въ какомъ законномъ правѣ; потому что по своему вѣроломному и варварскому характеру они не способны соблюдать дома вѣрности; поэтому и теперь, по моему мнѣнію, не слѣдуетъ хранить миръ, какъ только по принужденію. Знаемъ, что Республіка, связавъ себѣ руки Коммиссіею, не желаетъ, чтобы мы раздражали непріятеля; такой же совѣтъ мы принимаемъ и отъ вашей милости, милостиваго пана. Но еслибы мы, смотря на необузданное высокоуміе холоповъ, позволяли имъ въ глазахъ своихъ истреблять оружіемъ города и замки и про-

siała byż by y fides nasza, y Rptéy suspecta et existimantia nasza vulnerata. Za czym pacatissimé zachować te tractaty obiecuiemy; ale iezeli chłopskie podiazdy nieprzestaną laccessere Rempub. i iezeli cruentae ich manus osychać ze krwi tak wiele przelanéy niebędą. Nam się też niegodziło inaczeýby, tylko paria onym praestare, bo inaczeý przyszłoby nam dać rationem z tego Rptéy; gdybyśmy założywszy ręce mieli patrzeć na zwykłe crudelitates tych zdraycow. Towarzystwa tego w załodze bardzo żaluiemy zguby, ktory kto był przyczyną? discernere niehcemy lubricam fidem tylko pogaństwa tego domowego incusamus. Uprzeymie zatym służby ect.

изводить непрестанныя убійства, то въ такомъ случаѣ и вѣрность наша сѣмалась бы сомнительною въ глазахъ Респу-блики, и наше достоинство было бы унижено. За тѣмъ мы обещаемъ старымъ мирнымъ образомъ сохранять трактаты. Мы хотимъ, чтобы вы, какъ и прежде, воздерживались отъ раздирать Республику, и чтобы вы, какъ прежде, не делали ничего, что могло бы повредить Републике, и чтобы вы, какъ прежде, не делали ничего, что могло бы унижить достоинство Републики, если вы бы, сложивъ руки, стали смотреть на непрестанныя свирѣства этихъ измѣнниковъ. Весьма много сожалѣемъ о погибели товарищей, отданныхъ въ заложники; но кто былъ причиною ихъ погибели, изслѣдовать не желаемъ, а обвиняемъ только непостоянную вѣрность этихъ домашнихъ язычниковъ. Усердно за тѣмъ услуги и пр.

43.

List od P.P. Kommissarzow do Ich M. Panow Senatorow.

Przenawielebneysi, Jaśnie Wielmożni, Jaśnie Wielmożni
nam wielce M. P.P. y bracia.

Po pierwszemy Poczcie naszemy przez ktorą daliśmy znać
de difficultatibus drogi naszemy et de mutato rerum statu. Ale
wszystkie difficultates superando et passus, od pospólstwa

43.

*Послание пановъ комиссаровъ къ ихъ милостямъ, панамъ
сенаторамъ.*

Пренайвелебнѣйше, ясновельможные, ясновельможные.
къ намъ весьма милостивые паны и братья!

По первой почтѣ мы дали знать о трудностяхъ, встрѣ-
чаемыхъ нами на пути, и объ взмѣнившемся положеніи дѣлъ.
Но, преодолевая всѣ трудности, встрѣчаемыя на пути отъ
взбунтовавшихся обывателей, обходя одну дорогу и откры-

zbuntowanego, iedną obchodząc drogę drugą otwierając sobie, usiłowaliśmy continuare drogę naszą do Chmielnickiego, iako nieżyczyliśmy drugiey počty odprawować, aż z czym pewnieyszem do W. M. M. P. P. uczyniwszy iaki ingres tractatów naczych z Chmielnickiem; lecz że y długie zatrzymywanie, oczekiwanie posłańców u Chmielnickiego zastąpiło y po otrzymaniu responsu, gdy iuż tylko za ieden dzień, a naydaléy półtora dnia mieliśmy stanąć u Chmielnickiego intervenit contingens, które nas zatrzymało, zamieszało. Tedy z tym do W. M. PP. expedire decrevimus y tak o responsie Chmielnickiego iakośmy odniesli na wszystkie cztery listy y posłance nasze, iako o przygodzie która się stała oznaumu-

вая себѣ другую, мы сшлились продолжать путь нашъ къ Хмельницкому. Мы не яначе хотѣли отправить другую почту къ вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, какъ только съ чѣмъ нибудь болѣе вѣрнымъ, положивши какое нибудь начало переговоровъ нашимъ съ Хмельницкимъ. Но вмѣсто продолжительнаго задержанія, наступило ожиданіе пословъ нашихъ, находившихся у Хмельницкаго, а по полученіи отвѣта, когда уже мы черезъ день, а найболѣе черезъ полтора дня, должны бы были пріѣхать къ Хмельницкому, встрѣтился новый случай, который задержалъ насъ и произвелъ замѣшательство. Тогда мы рѣшились писать объ этомъ къ вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ. Въ слѣдствіе чего, мы увѣдомляемъ какъ объ отвѣтѣ Хмельницкаго, полученномъ нами на всѣ наши четыре письма и на предложенія посланцовъ нашихъ,

my wysłali P. Weresczaka Komornika Czernichowskiego, a z nim P. Solińskiego na Conclusią huius Pacti, y bezpiecznie przy nich że insze towarzystwo z pod chorągwie P. Sapięzynéy, P. Bratkowski, a pięć z pod chorągwie J. P. Chorążego Nowogrodzkiego, P. Malizewski, P. Trypolski, P. Oraczewski, P. Krassowski, P. Trąbiński, wiechali w Ostrog y tny iuż w drogę chcąc się ruszyć gotowaliśmy się, w tym causatum fatale nastąpiło takie: przyszedł P. Sokół z siedmią chorągwi Xcia Imci Dominika y podpadł pod Bramy Ostroga miasta, z którym nastąpiły harce Kozackie y utarczki, a przytym w miescie wrzawa y takowa apprehensia, że my tu tractuiemy, a tu ludzie zmykamy, za razem tedy na onych

моранка, и съ нимъ пана Солинскаго, для окончательнаго утвержденія; съ ними безопасно въѣхали въ Острогъ и другіе товарищи: панъ Братковскій изъ отряда пана Сапѣги и пять человекъ изъ отряда его милости, пана хорунжіа Новогродскаго, панъ Мализевскій, панъ Трипольскій, панъ Орачевскій, панъ Красовскій, панъ Тромбовскій, а мы уже готовились отправиться въ путь. При такомъ положеніи дѣлъ, случилось слѣдующее роковое приключеніе: панъ Соколъ пришелъ съ семью отрядами князя его милости Доминика, и приступилъ къ воротамъ города Острога. Начались стычки и схватки со стороны Козаковъ, а въ городѣ начался шумъ и явилось мнѣніе, что мы здѣсь ведемъ переговоры, а тамъ нападаемъ на людей. Послѣ сего, тотчасъ бросились на бѣдныхъ нашихъ товарищей, вшедшихъ въ городъ, и порубили

naszych niebożąt rzucili się towarzystwo J. P. Starosty Nowogrodzkiego pościnali wołając ze Kissiel Wda prątextem ugody nas wołując. Trudna persuasia w takim opale, trzech tylko tedy zachował P. Bóg od śmierci P. Wereszczaka, P. Bratkowskiego których przed czernią ukryła ich Starzyzna, dostali potym źli ludzie ięzyka, że nie Woiewody Braclawskiego ci beli, którzy nastąpili, ale nie w czas iuż, kiedy nas to zamieszanie pozbawiło, y trupem położyło tych znacznych szlachciców, odwrócili potym, y P. Sokół nic niesprawwszy, a my zostali expositi hostilitati, którą iak znowu uprzatając z wielkim żalem naszym z temi Kozakami znośiliśmy się, którzy tak stanęli, że iuż przez Ostrog drogi nam

товарищество его милости, пана старосты Новгородскаго, крича, что воевода Кисель, подь предлогомъ мира, воюеть съ нами. Трудно уговаривать въ такомъ жару. Трехъ только спасъ Богъ отъ смерти: пана Верещака, пана Братковскаго, которыхъ отъ черни защитила Старшина. Потомъ эти злые люди достали языка, отъ котораго узнали, что учинившіе нападеніе не принадлежали къ войску воеводы Брацлавскаго; но это извѣстіе получено уже поздно, когда это смятеніе отняло у насъ трехъ благородныхъ шляхтичей, оставивъ ихъ на мѣстѣ убитыми. Отступилъ потомъ и панъ Соколъ, ничего не сдѣлавши, а мы остались беззащитными противъ вражды непріятельской. Желая предотвратить враждебныя дѣйствія, мы, къ великому огорченію своему, опять вступили въ сношенія съ Козаками, которые такъ распо-

nie dali, ani Póslow naszych wypuścić chcieli. Lecz przy so-
 bie zatrzymawszy, abyśmy mimo Ostroga drogę do Chmielni-
 ckiego continuowali, y tam iż trzech którzych P. Bóg zach-
 wał żywo od nich odebrali, my tedy chcąc żywota tym za-
 chować vel inviti ruszyliśmy się ku Lachowcom y obozowi
 obchodząc Ostrog a do Chmielnickiego iaki jest list posłany.
 Reskrypt Wm. M. PP. posyłamy dla zrozumienia, a za tym dro-
 gę y list tym kończemy. Iż iżli Chmielnicki da respona a
 respons pokorny, nie zuchwały y rzetelny, nie obłudny nie
 życząc Oyczyźnie tak srogię woyny, procedemus, P. Boga
 wziąwszy na pomoc, y te bellum piastując rozumem man-

жились, что не давали намъ проѣзда чрезъ Острогъ, а также
 и пословъ нашихъ отпустить не хотѣли, но задержавъ
 ихъ при себѣ, предлагали, чтобы мы мимо Острога про-
 должали нашъ путь къ Хмельницкому, и тамъ бы отобрали
 отъ нихъ трехъ пословъ нашихъ, которыхъ Богъ сохранилъ
 въ живыхъ. Тогда мы, желая сохранить жизнь тѣхъ пословъ
 нашихъ, принуждены были двинутся къ Ляховцамъ и къ ла-
 геру, миновавъ Острогъ. Чтобъ ваши милости, милостивые
 паны, могли узпаты, какое отправлено нами письмо къ Хмель-
 ницкому, для этого посылаемъ вашимъ милостямъ списокъ
 съ этого письма. За тѣмъ путь нашъ и письмо окончимъ такъ:
 если Хмельницкій дастъ отвѣтъ, и отвѣтъ покорный, не дерз-
 кий, прямой и не коварный, то не желая для отечества такой
 ужасной войны, мы пойдёмъ далѣе, призывъ на помощь

susfacere usilować bądziemy: iezli tez ten ostatni list, in meliorem non redigetur fugam Chmielnickiego, na którego respons, porównawszy się z woyskiem naszym ad ultimam Augusti caekac termin naznaczymy. y Komissarską, naszą vitam et conatus Maiestatosi Bozskiemu oddamy w ręce. On sam justus iudex et vindex będzie. A W. MM. PP. quam citissime de exitu rerum day Boże feliciori oznaymiemy. Teraz co iniquitas temporis y téy czaty pod Ostrog przyniosło W. M.M. P. oznaymiwszy, życzymy aby woyska Rptéy ściągaly się iak nauprzedzy tu do obzou, uważaiąc, to, że bliżey woyny niż pokoju. Sami siebie z powolnościami usług na-

Господа Бога, и этого звѣря, благоразумно лаская, будемъ стараться сдѣлать кроткимъ. Последнимъ срокомъ, до котораго мы, поровнявшись съ своимъ войскомъ будемъ ожидать отвѣта отъ Хмельницкаго, мы назначили последнее число Августа. А если это последнее письмо не будетъ имѣть лучшаго успѣха, то мы вручимъ Богу нашу комиссарскую должность, наши желанія и старанія. Онъ одинъ будетъ праведнымъ судьей и мстителемъ. А мы вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, какъ можно скорѣе, сообщимъ извѣстie объ окончанiи дѣлъ (дай Богъ, счастливымъ). Теперь же, увѣдомивъ ваши милости, милостивыхъ пановъ, обо всемъ, что произошло отъ неблагопріятныхъ обстоятельствъ и отъ стычки подъ Острогомъ, желаемъ, чтобы войско Республики, какъ можно скорѣе, стекалось къ намъ въ лагерь, въ томъ

szych. Dat w Obozie Komissarskim pod Kaniowem dnie 27 Aug. 1648.

Wm M. PP. Bracia y słudzy zyskijou. Idem qui supra.

уваженин, что мы ближе къ войнѣ, нежели къ миру. Поручая себя, съ готовностію къ услугамъ и пр. Въ Комиссарскомъ лагерѣ, подъ Каневомъ, 27 Августа 1648.

Вашихъ милостей, милостивыхъ наказъ, братія и доброжелательные слуги—тѣже, что и прежде.



44.

List od Pana Woiewody Braclawskiego do Chmielnuckiego.

Mci P. Hetmanie Woyska Zaporowskiego Panie y Przyiacielu mój dawny łaskawy.

W dzień chwalebny Wniebowzięcia Bogarodzice niebieskiéy Królowéy. a wszystkiego narodu Słowiańskiego iedynéy Opiekunki piszę ten list mój żalósny, iuż podobno ostatni do Wci? A téy Przenayswiętszey Matki Boga proszcz, aby serce

44.

Письмо пана воеводы Брацлавскаго къ Хмельницкому.

Милостивый панъ Гетманъ Запорожскаго войска, мой давній благосклонный пріятель!

Въ преславный день Усненія Богородицы, Царицы Небесной, единственной защитницы всего Славянскаго народа, пишу къ вашей милости это горестное и вѣроятно послѣднее письмо. Молю Пресвятую Матерь Божию, чтобы Она, исправивши сердце ваше, дала вамъ познать, до чего уже

W. sprawiła, y dała wiedzieć to, do czego iuż przychodzi; ani syn w sprawie oycowskiéy, ani sługa w pańskiéy chodzić tak mógł gorąco, iako ia chodził w tym nieszczęsnym krwawym zamieszaniu W. y woyska Zaporowskiego z Rptą. Dni wszystkie y nocy insze do tego czasu, iako wziął tę krwawą tęczę między Wciami y Oyczyzną moią. Jest Bóg na niebie świadkiem, strawiłem, hamuiąc, pracuiąc, ze wszystkie y dusze moiéy, a co wycierpiał za te tradycii; głośno to nie tylko w Polsce, ale w cudzych kraiach, tym się tylko cieszyłem, zem strawił to wszystko y przełamał. A przywiódłszy do tego rzeczy, do czegoś W. po Rptéy z woyskiem Zaporowskim potrzebował, to wszystko otrzymawszy sam że

доходить дѣло. Ни сынъ въ дѣлѣ отца, ни слуга въ дѣлѣ своего господина не могъ такъ усердно ходатайствовать, какъ ходатайствовалъ я въ этихъ бѣдственныхъ кровавыхъ распрахъ вашей милости и Запорожскаго войска съ Республикою. До сего времени, чтобъ уничтожить кровавую радугу между вашими милостями и отечествомъ моимъ, Богъ свидѣтель на небесахъ! я трудился всѣ дни, а иногда и ночи, усмиряя, работая отъ всей души своей. А сколько вытерпѣлъ брани и поношенія, о томъ извѣстно не только въ Польшѣ, но и въ чужихъ странахъ. Тѣмъ только я утѣшалъ себя, что все это удалось мнѣ перенести и превозмочь. Доведши дѣла до того, чего вы съ Запорожскимъ войскомъ отъ Республики желали, и достигнувъ этого всего, я утѣшался тою заслугою передъ Господомъ Богомъ, что не дойдетъ дѣло до послѣд-

miałem y niósłem cieszyć się z téy przysługi u P. Boga, że nie miało przychodzić do ostatniego rozlania krwi Chrześciańskiéy. Lubo my tedy wszyscy opacznie szacowali, że wszystko sprawił, z radością wyjechałem z Warszawy, y tych Ich M. których dała mi Rpta kolegami mając wespół z sobą, pospieszyłem się do Wci spodziewaiąc się zastać w téy klubie rzeczy, w jakiéy odjechałem, aliści tak wielie miast, zamkow, tak wiele włości Rzptéy zostało splondrowane, ogniem y szablą zniesione y moia mądrość Huscza za tę moię prace cnotę y affect, na wieki zniszczona, y zbior wszytek mój zabrany. Czas tedy iuż był y pora sama westchnąwszy do P. Boga, y iemu przelożywszy tę iasną krzyw-

плого пролитія христіанской крови; хотя всё тогда обо мнѣ превратно судили. Такъ какъ я все уладилъ, то съ радостью выѣхалъ изъ Варшавы, и вмѣстѣ съ тѣми, которыхъ мнѣ Республика назначила товарищами, поспѣшилъ къ вашей милости, надѣясь застать дѣла въ такомъ положеніи, въ какомъ я ихъ оставилъ. Но между тѣми, такое множество городовъ и замковъ, такое множество селеній разграблено, истреблено огнемъ и мечемъ; мое имѣніе Гуша, за мои труды, доблести, и усердіе, на вѣки разорено, и все имущество мое захвачено. И такъ наставало время, наступила пора, вздохнувши къ Господу Богу и представивъ Ему на судъ эту явную обиду (потому что мы имѣемъ обезпеченіе и клятвенное обѣщаніе), бросить всякое стараніе. Однакожь я не отсталъ отъ своего предпріятія; вѣрилъ, что все случилось, какъ ваша

dę, że mamy zabezpieczenie y daną Wiarę, działo się wszystkiego zaniechać starania moiego. Przecie ja jednak nie ustawałem w przedsięwzięciu moim, ufałem iż to tak było, iako Wmc pisał, mimo wolą y wiadomość Wci, a według już ostatniego listu Wci puściłem się do Wm ku Konstantinowu. Lecz kiedy już tylko w dziesięciu milach prawie zostałem, aliści Bar wzięty y w oczach moich Ostrog, y którądy ja miałem iechać tam mi drogę zajęto. Duchownych Katolickich, szlachtę y pospolitych ludzi wysieczono, y ze wszystkich dostatków złupiono. Naostatek przeciwko mnie pułkami wyszli, przeyscia mi niedopuszcili, będąc ten który pokoy czynić chciałem, y ten iawny nieprzyjacielski postępek zachowa-

милость писалъ ко мнѣ, противъ вашей воли и безъ вашего вѣдома. Получивъ послѣднее ваше письмо, я отправился къ вашей милости, въ Константиновъ. Но когда я находился уже въ десяти миляхъ отъ Константинова, городъ Баръ былъ взятъ; также въ глазахъ моихъ былъ взятъ Острогъ, и куда бы я ни намѣренъ былъ ѣхать, вездѣ для меня была преграждена дорога. Духовенство католическое, шляхта и простой народъ взрублены, и все ихъ имущество разграблено. Напослѣдокъ выступили противъ меня съ полками и загородили мнѣ путь. Булучи человекомъ, который желалъ водворить миръ, я в этотъ открытый непріятельскій поступокъ оставилъ до личнаго съ вашею милостию объясненія, чтобы наконецъ все окончилось миромъ. Съ этою цѣлію я отправилъ своихъ посланцовъ къ полковникамъ съ объявленіемъ,

łem do moiéy ustnéy Wcią rozmowę , a żeby kończyć przecie pokoy. Z tym tedy posłałem Posły swe do' tych Pułkowników , że nie na wojnę idę , niosę pokoy , żeby mię puścili przez Ostrog do Wci , y sami szli wespół zemną albo przedemną. Co gdy mi obiecali takim sposobem , że ia miał dać dziesięć osób zacnych szlachciców , a oni mnie dziesięć Attamanów. O iaka żałośna niesłychana rzecz spotkała mię ufaiąc cale postanowieniu. Dziesięciu szlachciców braci moiéy posłałem , oni wysćinali , a trzech ieszcze mam wiadomość że w okrutnym więzieniu zostawali , czyli tych teżz swiata zgładzili , że ludzie Xcia Imci pod Ostrog podpadli , co ia do tego należał , który o tym nie wiedziałem. Żyie Bóg

что я не иду воевать, но несу миръ; чтобы меня пропустили въ Острогъ, къ вашей милости, и сами шли бы вмѣстѣ со мною или впереди меня; что они и обѣщали мнѣ, съ тѣмъ условіемъ, чтобы я далъ имъ десять почетныхъ Шляхтичей, а они бы мнѣ дали десять атамановъ. Но какое горестное и неслыханное несчастье постигло меня! Совершенно полагаясь на уговоръ, я послалъ десять шляхтичей изъ своей братіи; они ихъ убили, а о трехъ я имѣю свѣдѣніе, что ихъ держатъ въ жестокомъ заключеніи, а можетъ быть уже и тѣхъ лишили жизни. Это сдѣлано за то, что люди его милости, князя, сдѣлали нападеніе на Острогъ, предполагая, что и я былъ въ числѣ виновниковъ нападенія; но клянусь Богомъ, живущимъ на небесахъ, что я не зналъ и даже не помышлялъ объ этомъ. Да и какъ бы я рѣшился отправить въ замокъ

na niebie, ani myślał, y ia bym nie posłał braci moich w zakład, gdybym o takiéy nieprzyiaźni myślał. Czegóż tedy iuż niedostaie do iawnéy nieprzyiaźni, sam Wm cbciéy uważyc a recolligować się, że iést Bóg na niebie, który woyska nauptężniéysze wszéch mocną ręką swą znosi, za taką złamaną wiarę y krwi niewinne wylanie. Ołtarze Bogu poświęcone, zprofanowane Polskie, y Ruskie, płec białogłowska y niewinne dziatki zamordowane y wszystkie okrucieństwa iakich nieczynią Turcy, Tatarowie nam, od Chrześcian Chrześcianóm poddanych Rptéy popełnione, wszystko to woła o pomstę do nieba. Ja tedy iuż gorzko zapłakawszy na moie trudy stracone, zawałoną sobie grodę mając trupami z Posłów moich,

братій своихъ, если бы замышлялъ такую вражду? Послѣ сего ваша милость самъ расудить извольтъ, чего еше недостаетъ къ явной враждѣ, и да помыслить ваша милость, что есть Богъ на небеси, который сильнѣйшія войска своею всемогущею десницею уничтожаетъ, за такое нарушение вѣрности и пролитіе невинной крови. Олтари, посвященные Богу, поруганы, умерщвлены Польскія и Русскія жены и невинныя дѣти. Жестокости, какихъ не дѣлають Турки и Татары, совершены христіанами, подданными Республики, надъ христіанами же; все это вопіеть къ Небу объ отмщеніи. Послѣ сего я, заплакавъ горько о своихъ потерянныхъ трудахъ и видя путь свой заваленнымъ трупами собственныхъ пословъ своихъ, возвращаюсь къ войску Республики и, приближившись къ нему, расположусь съ товарищами своими и со свитою, чтобъ

własnych, obracam się do wojska Rptéy, a tam zbliżywszy się stanę z kolegami memi y z assistentią moią z osobna, y czekam prętkiey od Wci ostatniey rezolutiey. Pokaż Wm. P. Bogu y swiatu, ieżli się to wszystko zdradziecko od zdrajców działo bez woli y rozkazania Wci, niechay krwią swoją y krew niewinną y łupy niewynnych domów Boskich pieczętują, a Wm upadłszy na oblicze swe upokorz się Maiestatowi Boskiemu, a nieżycz ostatniego wylania krwi Chrześcijańskiéy. Iżali niemasz Boga na niebie, który wszystko widzi. Cóż ci Oyczyzna nasza winna, która cię wychowała? Cóż domy y Oltarze tego Boga który dał żyć na świecie? Co my którzy iedni Wm y wojsku Zaporowskiemu chęci nasze

ожидать отъ вашей милости окончательнаго рѣшенія. Да покажетъ ваша милость Богу и всему свѣту, что всѣ неистовства совершены измѣнниками, безъ воли и прѣказанія вашей милости. Пусть кровью своею запечатлѣютъ они кровь невинную и разграбленіе невинныхъ храмовъ Божіихъ; а ваша милость, падши ницъ, да смврится предъ величіемъ Божіимъ и да воздержится отъ пролитія послѣдней крови Христіанской. Развѣ нѣтъ для вашей милости Бога на небесахъ, который все видитъ? Чѣмъ виновно передъ тобою Отечество наше, воспитавшее тебя? Чѣмъ виновны храмы и олтари Бога, который даровалъ тебѣ жизнь на свѣтѣ? Чѣмъ виновны мы, изъ которыхъ одни вашей милости и войску Запорожскому изъявляли свою расположенность, а другіе, по крайней мѣрѣ, не сдѣлали никакого зла? Нѣтъ на свѣтѣ человека,

oświadczałiśmy. Drudzy zaś bynajmniey nic nie winni, niemasz na swiecie człeka bez sumnienia y bez westchnienia do nieba Stwórey swojego Wm pogotowiu któryś się urodził Chrześcianinem musi przeniknąć serce y duszę tego, co się stało, co się dzieie, y co za koniec ma bydź tak wielkiego pospolstwa na krew zgromadzenia. Niech że sam P. Bóg y przeczysta Matka Jego, któręy dziś dzień chwalebny Cerkiew Święta obchodzi, da Wmc takową myśl, y skrucę iakoby się to mogło wszystko w lepsze obrócić, dni sześć od daty listu tego dzisiejszego będą czekał na rezolucją Wci, tam gdzie w pobliżu Woyska Rptęy, a proszę chcięy mię resolvować, y Ich M. PP. kolegów moich, żebysmy dali znać Rptęy, albo

который бы былъ безъ совѣсти и безъ воздыханій къ Небу, къ Творцу своему! Тѣмъ болѣе ваша милость, родившись Христіаниномъ, въ душѣ и сердцѣ должны быть поражены тѣмъ, что совершилось, что совершится послѣ, и какія должны быть послѣдствія многочисленнаго сборища черни, устремленнаго на кровопролитіе. Пусть же самъ Богъ и Пречистая Матерь Его, преславный день которой торжествуетъ нынѣ святая церковь, внушитъ вашей милости благою мысль и сокрушеніе, чтобы все могло обратиться къ лучшему. Шесть дней со времени написанія этого письма я буду ожидать отвѣта вашей милости, гдѣ илбудь не вдалекѣ отъ войска Республики, и прошу дать рѣшеніе мнѣ и товарищамъ моимъ, чтобы мы могли увѣдомить Республику, остается ли ваша милость покорнымъ Республикѣ, какъ объявлено было от-

że trwasz Wm w pokorze swéy, z którą wysłałeś do Rptéy y że chcesz kończyć. Zdrayców wszytkich karząc, albo że iuż Rptéy przed P. Bogiem od poddanych swoich niewinności swoiéy tak utrapioną ma spusic to wszystko na decret Boży, y od niego pomsty oczekiwać. Czego ja nigdy nieżyczył y nieżyczę, prosiłem y proszę, aby P. Bóg oddalił tę plagę swoię, y miecz od nas domowy. Tym list mój kończę chęci moie oddaiąc.

правленными отъ вашей милости къ Республикѣ послами; желаетъ ли ваша милость кончить дѣло, наказавъ всѣхъ измѣнниковъ; или невинная Республика, такъ растерзанная предъ Господомъ Богомъ подданными своими, должна все предать суду Божию и отъ него ожидать возмездія? Последняго я никогда не желаю и не желаю, но просилъ и прошу, чтобы Богъ отклонилъ отъ насъ этотъ ударъ свой и нашъ собственный мечъ. Тѣмъ оканчиваю свое письмо, изъявляя свое благорасположеніе.



48.

*List Xcia J. Wiszniowieckiego do Imci Xcia Prymasa z pod
Czolańskiego Kamienia 30 Aug. 1648.*

Jaśnie Wielmożny Mci X. Arcybiskupie Gnieźnieński, Mój
wielce Mci Panie y Bracie.

Cokolwiek in repressione nieprzyiaciela tego domowego
P. Bóg podać raczył fortunarum w ręcę moje, wszystko haud
dubitandum z dobroci Maiestatu iego successit. Albowiem znać

45.

*Письмо его милости, князя Вишневецкого, къ его милости,
князю Примасу, изъ-подъ Чоланскаго Камня, отъ 30 Авгу-
ста 1648 года.*

Ясновельможный, милостивый Архиепископъ Гнѣзнен-
скій, мой милостивѣйшій папъ и братъ!

Сколько Господь Богъ ни послалъ мнѣ успѣховъ въ укро-
щеніи внутренняго непріателя, всѣ они, безъ сомнѣнія, совер-
шились по благодсти его величія: звать захотѣлъ онъ воз-

że chciał na miłą Ojczyznę wéyrzeć łaskawym okiem, jednak gdy W. M. P. moje y innych Ich M. przy mnie prace y odwagi w téy mierze wdzięcznie przyjmować raczysz, tem samem mnie (lubo to *linguis profligatis languentem*) w usłudze Rptéy y w usłudze swoiéy całé powolny corroboras. Co z strony Kommissiy terazniéyszéy, że W. M. P. powaga swą adhortari raczysz, abyśmy ią *pactatissime* zachowali, wtem iako mentem W. M. P. tak też y Reipub. totaliter zachowuiemy; y aby w namniéyszym momencie zachowana była, do tego wszystkie Consilia nasze obracamy. Ale to dziwna nam, że my non provocamus, przecie iednak *laccessimur*, co się stało dni temu kilka, gdy Kozacy w kilku

зрѣть милостивымъ окомъ на любезное наше отечество. И ежели ваша милость, милостивый панъ, изволите такъ милостиво цѣнить труды и подвиги мои и другихъ лицъ, служащихъ при мнѣ, то смѣю самымъ волюнъ укрѣпляете меня (хотя лишешнаго силы краспорѣчя), въ готовности служить Вамъ и Республикѣ. Въ отношеніи къ теперешней Коммиссiи, о мирномъ сохраненіи которой ваша милость силою своей власти увѣщавать изволите, мы совершенно выполняемъ намѣреніе вашей милости и Республики, чтобы Коммиссiя исполвила свое дѣло, во всѣхъ подробностяхъ; къ этому устремлены всѣ наши намѣренія. Удивительно однакоже для насъ то, что мы не вызываемъ на бой, а на насъ продолжаются нападенія. Такъ случилось нѣсколько дней тому назадъ. Нѣсколько тысячъ Козаковъ ворвались въ Острогъ, совершили,

tysięcy Ostrog zaiechawszy zwykle popełnili *caedes et spolia*, Kościołóm nie przypuściwszy, nie przyszłoby im było do otrzymania miasta tego, bo iako to tak wszystkich mamy na pilnym oku ale ubezpieczeni będąc obozowaniem blizkim, tak J. P. Woiewody Braclawskiego który z ludźmi Wdztwa Wołyńskiego w pół mili od Ostroga stał, nierozumieliśmy aby w oczach Imci mieli tak wiele dokazać zwłaszcza gdy miał *sufficientes ad repressionem vires*. O czym wziąwszy wiadomość, gdyśmy podiazd swój *vindictæ et defensionis causa* posłali, nie tylko, że się ich nam bić niegodziło, ale też za to odnieśliśmy *reprehensionem*. A nieprzyaciel *cruentas nieoszuszaiąc* ze krwi Chrześciańskiéy y Kapłańskiéy *manus*. Ostrog

по обыкновенію грабежи и убійства, не оставивъ и костеловъ неприскосновенными. Не могли бы они взять этого города, потому что мы не спускаемъ глазъ съ него и со всѣхъ другихъ городовъ: но положившись на находившійся вблизи лагеря его милости, пана воеводы Брацлавскаго, стоявшаго съ людьми воеводства Волынскаго за полмилю отъ Острога, мы не могли думать, чтобы предъ глазами его милости непріятель могъ надѣлать столько бѣдъ, особенно когда его милость имѣлъ у себя достаточныя силы для сопротивленія. Когда мы узнали объ этомъ и послали отрядъ для отмщенія и для защиты, то не только намъ сказано, что мы не должны были нападать на нихъ, но мы еще получили за это выговоръ. Между тѣмъ непріятель не перестаетъ обогрять свои руки въ крови Христіанъ и священниковъ. Разграбивъ Острогъ, онъ

spustoszywszy Łuckowi y innym inhiat miastóm Rptéy, y niegodzi mu się też inaczéy, dum vitia prosunt, pecuat qui recte facit. Lubo tedy za persuazią J. P. Woiewody Braclawskiego iako Commissary pacis, podiazd nas infectis rebus odiachal. Przecie iednak drugi wyprawiliśmy non ad persequendum ale ad reprimendum, iesliby się ku Łuckowi brał, hostem, aby tedy per expugnationem Ostroga a scabie prunentium linguarum byliśmy immunes, daię tego swoim y Icb M. zemną będących imieniem rationem, bo usiłowanie było defensionis, consilium vero praemisum superavit, że Tatarowie imprezy swoiéy excurrendi do nas nie odmieniaią, co raz innovatur fama, którą abym w téy miał pewną różnych exploratorów

угрожаетъ Луцку и другимъ городамъ Ресублики. Да иначе ему и поступать вѣтъ надобности, ибо dum vitia prosunt, peccat, qui recte facit (когда порокъ приноситъ пользу, то грѣшитъ тотъ, кто справедливо поступаетъ). Хотя по совѣту его милости, пана воеводы Брацлавскаго, какъ Коммиссара для заключенія мира, отрядъ нашъ отступилъ, ничего не сдѣлавши; однакожъ мы послѣ отправили другой отрядъ, не для преслѣдованія, но для отраженія непріятели, еслибы онъ двинулся къ Луцку. По этому, чтобы намъ, за взятіе Острога, не подвергнуться злословію, я даю отчетъ въ этомъ дѣлѣ отъ имени своего и бывшихъ со мною ихъ милостей; потому что сдѣлано было усиліе къ защищенію, но вышеупомянутый совѣтъ одержалъ верхъ. Что Татары не оставили своего намѣренія вторгнуться въ наши предѣлы. это по-

wyprawilem. Godna tedy wszelkiego podziękowania ta prawie Paterna W. M. P. circa bonum Reipub. sollicitudo, że de consilio communi Ich M. PP. Senatorów braci moich wczesnie upatrować raczysz imminencia pericula, y onym pręparamentem woysk znacznych obviare. Gdy by tak te apparatus Rptéy stanęły w tych czasach in congressu potiori ieżeli nieplonno, pewna rzecz, przy łasce Bożéy, żeby iuz ta moles hostilitatis intestinæ pierzchnąć nieuchybnie musiała. Ale ieżeli będziemy czekać ligi pogańskiéy z swoiemi domowemi pogany, difficiliori negotio conclusio belli przyiść nam musi. Co sprawi ingrata mora w rzeczach naszych, w których nam tak upływać zwykły okazie. Niewątpie, iednak że iako sup-

стоянно подтверждается слухами, для повѣрки которыхъ я посылаю разныхъ лазутчиковъ. Воплиѣ достойна всякой благодарности поистинѣ отеческая заботливость вашей милости о благѣ Республики, являющаяся въ томъ, что ваша милость, согласно съ совѣтомъ ихъ милостей, пановъ сенаторовъ, моихъ братіи, заблаговременно изволите предусматривать угрожающую опасность и стараетесь встрѣтить ее вооруженіемъ сильного войска. Еслибы однакожъ эти приготовления Республики въ то время были сдѣланы въ болшей степени, а не слегка, то вѣрно, съ помощію Божіею, уже изчезла бы эта тяжесть внутренней вражды. Но если мы будемъ дожидаться союза невѣрныхъ съ своими домашними невѣрными, то окопчаніе войны достанется намъ съ болшимъ трудомъ, и причиною тому будетъ медленность въ дѣ-

plementu woysk tak też y Ich M. PP. Regimentarze do nas pospieszą, za interponowaną powagą W. MM. P. Więc y popolite Ruszenie non absonum do effectu przyidzie, albowiem nie tylko że patrząc na takie jakie się zanosły tempestates, potrzebne, ale też domowemu nieprzyiacielowi zgubą obcemu postrachem da P. Bóg za ostatnie, ale to wszystko pewnien penetravit maturum W. M.M. P. concilium. Ja zatym uprzejmie moie etc.

P: S: Po napisaniu listu tego, przyszła nam wiadomość, że Kozacy w tych dniach Łuck, opanowali, Kliwan, Ołykę y inne Wołyńskie miasta. Drugi posłaniec przybieżał, że Tatarów 30000 przeprowiło się do nas na Murachwu, z téy tedy wiadomości fructum armistitii uważysz W. M. P. które na

лахъ нашихъ, для совершениа которыхъ мы обыкновенно теряемъ благоприятные случаи. Не сомнѣваюсь однакожъ, что при посредствѣ власти вашей милости, милостиваго моего папа, поспѣшатъ къ намъ на помощь отряды, назначенные для пополненія войскъ, вмѣстѣ съ ихъ милостями, папами полковниками. Да и всеобщее ополченіе не будетъ излишнимъ, ибо оно не только нужно во время нынѣшнихъ смятеній; но оно, дастъ Богъ, будетъ гибельно для домашняго врага и страхомъ для враговъ иноземныхъ. Но я увѣренъ, что все это пропикъ зрѣлый умъ вашей милости, милостиваго моего папа. За тѣмъ я усердно свои услуги, п пр.

S. P. По написаніи сего письма, мы получили извѣстіе, что Козаки на свѣхъ дпяхъ овладѣли Луцкомъ, Клевашью, Олыкою и иными городами на Волинн. Другой посланецъ при-

Orzech przychodzą, bo y do Tatarów tantis per nieprzyszło. A że societas z Tatarami w bliskości nastąpiła, y lubo miasta biorą, nam kazą milczeć wiązać, ręce wola Rptéy, że pokoy non arma decantavit. Niewątpię tedy że wprędce znaczne niebezpieczeństwo uważając, zagrzeiesz W. M. P. ludzi Rptéy do gorącego pospiechu ku nam, którzy bardzo pokazuią się ku nam.

W. MMM. P. uprzéymie powolny brat y sługa.

*Jeremi Michal Korybut, Xiążę na Wiszniowcu y Lubin etc.
Woiewoda ziem Ruskich.*

ѣхалъ съ вѣстію, что 30,000 Татаръ переправились къ намъ на Мурахву. Изъ этихъ вѣстей ваша милость, милостивый панъ, можете судить, какіе плоды принесло перемвріе, которое ведеть насъ къ горькому концу; потому что доселѣ мы не имѣли еще дѣла съ Татарами. Союзъ съ Татарами заключенъ въ скорости, и хотя они берутъ города, намъ велятъ молчать, связавъ намъ руки волею Республики; потому что она изрѣкла миръ, ане войну. Поэтому, я несомнѣваюсь, что ваша милость, милостивый панъ, принимая во мниманіе угрожающую опасность, воспламените войска Республики, которыя являютя къ намъ въ большомъ количествѣ, чтобъ они съ жаромъ посиѣшили къ намъ.

Вашей милости, милостиваго моего пана, искренне доброхотный братъ и слуга.

Иеремія Михаиля Корибутъ, Князь на Вишнѣвцѣ и Любинѣ и пр., Воевода земель Русскихъ.

46.

List od PP. Kommissarzow do Ich M. Panow Senatorow.

Ill. ac Rme. Primas et Princeps Regni, Jaśnie Wielmożni,
Wielmożni, Mci PP. y Bracia.

Przy wyprawieniu przeszłéy poczty, którą daliśmy znać
W. naszym M. PP. o zamieszaniu drogi naszéy y Kommissii
pod Ostrogiem iakie nastąpiły interwenientia. Niechcie-
liśmy do W. naszych M. Panow expedire drugiéy poczty ra-

46.

*Kopія посланія пановъ Коммиссаровъ къ ихъ милостямъ,
панамъ Сенаторамъ.*

Святельнѣйшій и достопочтеннѣйшій примаць и князь
Королевства, ясновельможныя, вельможныя милости, паны
и братья!

При отправленіи прошедшей почты, посредствомъ ко-
торой мы дали знать вашимъ милостямъ, милостивымъ па-
намъ, о помѣнательствахъ, встрѣченныхъ нами в Коммиссію

czyey wszystkie nasze conatus w ten cel obracaliśmy, iakoby prace y usługi nasze mogły optatum sortiri effectum. Ta tedy iest przyczyna zpóźnionéy poczty, iż spodziewaliśmy się iakieykolwiek szczęśliwszéy resolutiy. Teraz iuż wszystkie nasze starania superantur fatis, a W. nasi MM. PP. y bracia, licząc dni y godziny co się dzieie z tą Commisją, wiadomości oczekiwacie. Resolvimus oraz tædium W. naszych M. PP. y functią nasze, bo nie to czegośmy życzyli, ale to co temporis iniquitas przyniosła W. naszym MM. PP. oznaymuiemy. Po zatrzymaniu iednych, a po zabieraniu drugich Posłów naszych w Ostrogu (co nam sprawił podiazd) pisaliśmy list do Chmielnickiego exprobruiąc tych których byli w Ostrogu Ko-

въ городѣ, возникли новыя обстоятельства; но мы не желали отправлять къ вашимъ милостямъ, нашимъ милостивымъ панамъ, другой почты, а предпочли всѣ наши усилія направить къ той цѣли, чтобы наши старанія и услуги имѣли желанный успѣхъ. Поэтому, причиною поздняго отправления почты было то, что мы ожидали какого нибудь болѣе счастливаго рѣшенія, но теперь судьба преодолеваетъ всѣ наши старанія, между тѣмъ какъ ваши милости, наши милостивые паны и братья, считая дни и часы, ожидаете извѣстия, что дѣлается съ Коммиссіею. Теперь разрешаемъ мучительное сомнѣніе вашихъ милостей, нашихъ милостивыхъ пановъ, и вмѣстѣ увѣдомляемъ объ исполненіи возложеннаго на насъ порученія, доводя до свѣдѣнія вашихъ милостей, нашихъ милостивыхъ пановъ, не то, чего мы желали, но

zakow zdradę, y declaruiąc się, iż ieżeli nie będą zwiedzieni Kozacy z Ostroga y karani pro violato jure gentium, y ci którzy zostali żywi Posłowie nam restituti, pro aperta hostilitate mając od drogi naszéy, y functiey naszéy supersedować musiemy. Odpisał nam Chmielnicki, że to wszystko stało się mimo iego woli, chce karać y kończyć Kommissią, y posłał Pułkownika Kaniowskiego, aby sprowadził tę kupę z Ostroga, y odebrał Posłów naszych, a tych zdrajców którzy pozabiiili, przyprowadził. Wiedząc my tedy y uważając iako siła Rptéy należy na ugaszeniu téy domowy woyny resumendo zamieszanie rzeczy, wysłaliśmy P. Głębockiego z tym do Chmielnickiego, iż ukoieni będąc w żalu naszym

то, что совершила несправедливая судьба. Послѣ того, какъ одни изъ нашихъ пословъ были задержаны, другіе убиты въ Острогѣ (чему причиною былъ наѣздъ), мы отправили посланіе къ Хмельницкому, порицая измѣну Козаковъ, находившихся въ Острогѣ, и объявляя, что если Козаки не будутъ выведены изъ Острога и наказаны за нарушение права, и если не будутъ намъ возвращены послы, оставшіеся въ живыхъ: то мы должны будемъ прекратить путь и исполненіе возложеннаго на насъ порученія, принимая неисполненіе нашихъ требованій за открытую вражду. Хмельницкій отписалъ намъ, что всѣ вышесчисленныя непріятельскія дѣйствія совершены противъ его воли, что онъ накажетъ виновныхъ, желая привести къ концу дѣйствія Коммиссіи, и что онъ послалъ Полковника Канѣвскаго, который бы выпроводилъ

tą deklaracją drogę naszą continued ku Konstantynowi, y żeby już tym czasem do żadnego nie przychodziło zamieszania, czyniemy staranie. A w tym czasie drugi podjazd poszedł do Ostroga, który z Ostroga Kozaków tak iako y pierwszy, niewyprowadził. Ale quo ad rem nostram toż co y pierwszy sprawił, bo Posła naszego P. Głębocznego już sam Chmielnicki zatrzymał, którego recuperując, wysłaliśmy drugiego, a po tym y trzeciego; z takową deklaracją naszą iż gdzieby wam niepowrócili, a wysłani od nas na przeszły piątek to jest wczora tydzień, y oni swoich do nas niesłali, dla zniesienia się o miéyscu y o sposobie Tractatów. My już pro aperta hos-

отрядъ Козаковъ изъ Острога и отобралъ бы пословъ нашихъ, а измѣнниковъ, совершившихъ убійство, доставилъ бы къ Хмельницкому. Тогда мы, зная и понимая, что сила Республики зависитъ отъ прекращенія настоящей внутренней войны и принимая во вниманіе смутныя обстоятельства, послали пана Глѣбоцкаго объявить Хмельницкому, что мы, успокоившись въ своей печали вышеозначенною декларациею, продолжаемъ нашъ путь къ Константинову и принимаемъ мѣры, чтобы тѣмъ временемъ не могло встрѣтиться никакое замѣшательство. Но между тѣмъ, въ это время другою отрядъ пришелъ въ Острогъ, и также какъ и первый, не выпроводилъ Козаковъ изъ этого города, а въ отношеніи къ намъ поступилъ такъ же, какъ и первый: потому что посла нашего пана Глѣбоцкаго задержалъ самъ Хмельницкій. Для выручки его мы послали другого посла, а потомъ

tilitate to mieć będziemy jakoż nietylko na tamten termin , ale huiusque cały tydzień czekając, po naznaczonym terminie, doczekać się niemogli żadnego z naszych Posłów. Przetoż daliśmy znać Ich M. ieszcze de data 4 Septemb. iż iuż lubo przez te intervenientia, lubo przez zdradę Chmielnickiego y Posłowie nasi wszyscy są w zatrzymaniu, y Kommissia którą aby Ich M. illa quæ sunt belli, brać przed się raczyli, a prospiciendo securitati nostræ, y pułku z nami będącego podstać do nas z woyskiem y zbliżyć się nieomieszkanie chcieli. Nastąpiły tedy podiazdy codzienne pod Konstantinow y pod woysko Chmielnickiego, ale y sami Ich Mci z wo-

третьяго, объявляя, что если отправленные нами послы не будут возвращены къ прошедшей пятницѣ (то есть за недѣлю до вчерашняго дня), и если они своихъ пословъ не пришлютъ къ намъ для совѣщанія о мѣстѣ и способѣ заключенія трактатовъ: то это мы будемъ считать уже открытою враждою. Однакожъ мы не только къ назначенному нами сроку, но и до сихъ поръ, по прошествіи цѣлой недѣли послѣ срока, не могли дожидаться ни одного изъ нашихъ пословъ. Поэтому, еще въ письмѣ отъ 4 Сентября, мы дали знать ихъ милостямъ, что, по причинѣ случившагося происшествія или въ слѣдствіе измѣны Хмельницкаго, всѣ наши послы и Коммиссія задержаны, и чтобъ поэтому ихъ милости прибѣгли къ военнымъ мѣрамъ, и для безопасности нашей и полка, съ нами находящагося, немедленно подступили бы и приблизились къ намъ съ войскомъ.

skiem niepomknęli się, y nas w takim zostawili terminie, że na każdą godzinę impetu nieprzyjaciela wyglądamy, y na każdą noc na koniach excubias odprawuiemy. Przyszło do tego, iż miawszy koło z pułkiem, y widząc, iż listy codzienne nic niesprawiły P. Tomasza Sapięhy Rotmistrza y dwóch PP. Poruczników, żeby nam Ich Mci declarowali, czy do Ich Mciów reysterować się mamy, czy z Ich Mciami do nas przyjdą, że my dłużey in periculo aperto pod woyskiem nieprzyjacielskim, kiędy iuż codziennymi podiazdami odprawuią się praeludia hostilitatis, z tą garstką ludzi przy nas będących, niezostawali. Odniesliśmy respons, że Ich M. tandem między

Тогда начались ежедневные набѣды подѣ Константиновѣ и на войско Хмельницкаго; по сами ихъ милости не двинулись впередъ съ войскомъ и насъ оставили въ такомъ положеніи, что каждый часъ мы ожидаемъ нападенія отъ непріятелиа и каждую ночь караулимъ, сидя на лошадахъ. Дошло до того, что мы вмѣстѣ съ полкомъ составили совѣтъ, и видя, что ежедневно отправляемыя письма остаются безъ всякаго дѣйствія, послали пана Томаша, Ротмистра Сапѣги, и двухъ пановъ Поручниковъ узнать отъ ихъ милостей, должны ли мы отступить къ нимъ, или ихъ милости прійдутъ къ намъ, чтобы мы съ горстью людей, при насъ находящихся, не оставались долѣе въ явной опасности, подѣ непріятельскимъ войскомъ, когда уже ежедневными набѣдами совершается прелюдія къ непріятельскимъ военнымъ дѣйствіямъ. Мы получили въ отвѣтъ, что ихъ милости, сдѣлавши

sobą ugodę zawarszy ruszyć się obiecali. Lecz to ieszcze niepewno gdy y tu iuż circum circa pułki Chmielnickiego nas obrażyły. Drugi punct był Legatii naszéy do ich Mciów, co-by też daléy czynić mieliśmy my Kommissary Pacis, ponie-waż iuż następuię hostilitas, y declarowaliśmy się iż z tego placu ziechać musimy. Lecz Ich Mc zaś teraz znowu wskaza-li do nas, żebyśmy ieszcze posłali do Chmielnickiego upo-minając się powrócenia Posłów naszych, y declarując się, iż iuż z ieżdżamy z tego placu, uczyniliśmy y to. A że iuż tru-dno było by użyć na to Poselstwo kogo, tylko Popa u Mochowszy posłaliśmy z listami do X. Metropolity o któ-

наконецъ между собою уговоръ, обѣщали двинуться впередъ. Но и это ненадежно; потому что здѣсь уже полки Хмель-ницкаго окружили насъ со всѣхъ сторонъ. Другой предметъ нашего посольства къ ихъ милостямъ былъ вопросъ, что должно дѣлать далѣе намъ, Коммиссарамъ, отправленнымъ для заключенія мира? потому что начинаются непріятельскія дѣйствія, и мы объявили, что должны уѣхать изъ мѣста, гдѣ теперъ находимся. Но ихъ милости опять прислали къ намъ приказаніе, чтобъ мы еще разъ послали къ Хмель-ницкому, требуя возвращенія пословъ нашихъ и объявляя, что уже уѣзжаемъ отсюда. И это мы сдѣлали. Но уже трудно было на этотъ разъ найти кого нибудь для испол-ненія посольства; только могли отправить попа изъ Мо-ховши съ письмами къ Отцу Митрополиту, который, какъ мы узнали отъ добытыхъ нами языковъ, находится въ Ко-

rym że tam iest w tamtym Kozackim woysku dysponuiac ich ku zgodzie z ięzyków wziętych. Dano nam wiadomość, żeby ultimarie nas Chmielnicki rezolwował, y na to samo iuż tylko do iutra oczekiwamy, ieżeli Pan Bóg uczyni ten cud, że iuż Tractatus in hostilitatem obrócone, znowu wróca się do nas; my post tot iacturas życząc Oyczyźnie pokoju, gotowiśmy aggredi opus. Jeżeli też iuż precedet hostilitas, y sami za tą pocztą którą ostatnią wyszłemy, poiutrze do W. M. MM. PP. y braci powrócimy. A teraz z tym wysyłając tym concludujemy, iż życzyliśmy iak naylepiéy usłużyć Oyczyźnie. Lecz że tak præmissum est, różne intervenientia et difficultates nas mieszały, to samo Oyczyźnie sprawiliśmy, że hostilitatem na

зацкомъ войскѣ, увѣщавая къ заключенію мира. Мы требовали, чтобъ Хмельницкій окончательно далъ рѣшительный отвѣтъ и объявили, что будемъ дожидаться отвѣта только до утра. Если Господь Богъ сотворитъ такое чудо, что переговоры о мирѣ, уже обратившіеся въ непріятельскія дѣйствія, снова возвратятся къ намъ; то мы и послѣ столькихъ бѣдствій все еще готовы приступить къ дѣлу, желая отчизнѣ спокойствія. Но если до того времени уже начнутся военныя дѣйствія, то мы и сами, въ слѣдъ за этою почтою, которая будетъ послѣднею, поутру отправимся обратно къ вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ и братьямъ; а теперъ, отправляя это письмо, заключимъ, что мы желали какъ наилучше услужить отечеству, но случилось иначе, потому что намъ мѣшали разныя препоны и затрудненія. По-

sobie naszymi conferentiami zatrzymaliśmy. A tym czasem już za łaską Bożą kupi się woysko nasze ad resistendum nieprzyjacielowi, a day Bóże y zwyciężeniu iego. Zalecamy się przy tym z usługami naszymi naszym Mci PP. y braci. Wobozie Kommissarskim die 13 Septemb. 1648:

powolny słudzy

Adam z Brusielowca Kissiel, Theodor Michał Obuchowicz,
Woiewoda Braclawski. Podkomorzy Mozerski.
Alexander Sielski, Franciszek Dubrawski, Pod-
Podstoli Poznański. komorzy Ziemie Przemyskiéy.

крайней мѣрѣ мы сдѣлали услугу для отечества тѣмъ, что переговорами своими удержали неприятельскія дѣйствія, а тѣмъ временемъ, по милости Божіей, уже собирается войско наше, чтобъ отразить и, дай Боже, побѣдить неприятеля. Поручаемъ себя при семъ, съ услугами нашими, нашимъ милостивымъ панамъ и братіямъ. Въ комиссарскомъ лагерѣ, 13 Сентября 1648,

Доброхотные слуги

Адамъ изъ Брусилова Кисель, Федоръ Михалъ Обуховичъ,
Воевода Брацлавскій. Подкоморій Мозерскій.
Александръ Сльскій, Францискъ Дубровскій.
Подстолій Познанскій. Подкоморій земли Премышльской.

47.

List Imci P. Podczaszego Koronnego do Imci X. Podkanclerza Koronnego, w Obozie pod Kuszykowcami, die 13 Septemb. 1648.

Co mi dopiero od Hospodara Imci przyniesiono posyłam W. Mci P. A o to mi pisze, że Orda Krymska ieszcze Dniepru nieprzeszła, bogday nieprzychodziła, bo te 4000 Dobruckich Tatarów ieszczeby nie zawoiowali, byle by woy-

47.

Письмо его милости, пана подчашія короннаго, къ его милости, князю подканцлеру коронному, изъ лагеря подъ Кушиковцами, 13 Сентября 1648.

Что я сейчасъ получилъ отъ его милости Господаря, то посылаю вашей милости, милостивому пану. А пишетъ онъ мнѣ, что Крымская Орда еще не переправилась чрезъ Днѣпръ. Далъ бы Богъ, чтобъ и вовсе не переправлялась! Потому что 4,000 Добруцкихъ Татаръ ничего не сдѣлають,

ska nasze się skupiły, którego numerum tak wypisuję, że przy Xciu Wiszniowieckim iest 8000 woyska. Tu z nami ciągnie 2000 woyska, przy Imci. P. Staroście Rożańskim niewiem iak wiele, przy Imci P. Staroście Krakowskim, który tu blisko nas iest 1000; bo się wszyscy skarżą się mi na inobedientiam tych PP. Żołnierzów Powiatowych. To summa wszystkiego woyska z voluntariuszami, którzy się teraz w obozie znayduią. Myśmy dziś stanęli trzy mile od obozu Ich Mci PP. Woiewodów złączemy się z sobą da P. Bóg w sobotę. Nieprzyiaciel ma 180000 woyska wszystkiego, między temi iest ze 20000 iazdy. ostatek piechota, ieszczeby to nic, by nam ieno co więcey woyska

если только соберутся наши войска, которыхъ число я такъ опредѣляю: у Князя Вишнявецкаго 8,000 войска; здѣсь съ нами идетъ 2,000 войска: при его милости, панъ старостѣ Рожанскомъ, не знаю сколько; при его милости, панъ старостѣ Краковскомъ, который недалеко отъ насъ находится, 1000. Всѣ жалуются мнѣ на непослушаніе пановъ жолнѣровъ повѣтовыхъ. Вотъ общее число всего войска съ волонтерами, которые теперъ находятся въ лагерѣ. Мы теперъ остановились за три мили отъ лагеря ихъ милостей, пановъ воєводъ; въ субботу, если дастъ Богъ, соединимся съ ними. Неприятель имѣетъ всего 180,000 войска, въ которомъ 20,000 конницы, а остальную часть составляетъ пѣхота. Это еще ничего незначилобъ, лишь бы только къ намъ прибыло побольше войска, а къ нимъ не пришли Татары. Въ отношеніи

przybyło. Ażeby do nich Tatarowie nieprzychodzili, z temi tractatami, *tajemny to Kisiel jest*, głosem o tym mówi, że etiam iniquissimis conditionibus poiednać się trzeba, bo alias zginie Rpta. Ja zaś tak rozumiem, że tu pokóy bydź niemoże, nietylko honesta pax, ale inhonesta. Bo to chłópstwo iako nigdy niétrzymali fidei datam, y teraz pogotowiu elati victoria tam exigua, y skoro ten apparatus publicus evanesceat, oni znowu consurgent, y obawiam się, że będą posteriora peiora prioribus. Cokolwiek się tu stanie prętko dam wiedzieć; kilku ztowarzystwa P. Kisiela pędzinali Kozacy w Ostrogu. Kisiel wczoray iechał do Chmielnickiego, obaczmy co za initia będą. W Ostrogu Kozacy po-

къ заключаемымъ трактатамъ, непонятный Кисѣль гласно говорить, что хотя бы даже на самыхъ унижительныхъ условияхъ, а нужно заключить миръ; ибо иначе погибнетъ Республика. А я такъ полагаю, что тутъ не быть миру, не только на выгодныхъ, но даже и на унижительныхъ условияхъ; ибо эти холопы, какъ никогда не держали даннаго слова, такъ и теперь не слержать, возгородившись недавно, столь ничтожною побѣдою; и какъ скоро настоящее приготовление Республики къ войнѣ прекратится, то они опять возстануть, и я опасаюсь, чтобы послѣднее не было горше перваго. Что бы тутъ ни произошло, я тотчасъ о томъ дамъ знать. Нѣсколько человекъ изъ товарищества пана Кисѣля убиты Козаками въ Острогѣ. Кисѣль вчера уѣхалъ къ Хмельницкому; увидимъ какое будетъ начало! Козаки попрежне-

staremu mieszkańca, y był tam podjazd z tamtego woyska, ale im nic nasi niewszczynali, bo trudno w mieście, które z niemi trzyma. Musiemy o nich pomyslić, by nam Lwowa nieubiegli, żeby sobie atergo uprzętać nieprzyiaciela, iako ubiegli Bar w tyle tamtego woyska; kiedy się da P. Bóg skupiemy. Tamtych requisitów do Legatii Tureckiey czekamy tu dziś y pieniędzy; chociaż on dał y pieniądze na chorągwie należące, trzeba ich prętko oddać. Hospodar nieradzi ieszcze Posła posłać.

P: S: Kozacy którzy isć mieli do Chmielnickiego woyska y nulla hostilitatis exercere nie mieli, poszli na Wołyń, y

му живутъ въ Острогѣ. Было сдѣлано нападеніе нашимъ войскомъ, стоящимъ близь Острога, но наши ничего не могли сдѣлать; потому что трудно сдѣлать что нибудь въ городѣ, который держитъ сторону Козаковъ. Намъ должно объ нихъ подумать, чтобы они прежде насъ не захватили Львова, иначе мы будемъ имѣть непріятеля въ тылу, какъ это случилось съ Баромъ, который былъ захваченъ въ тылу тамошняго войска. Богъ дастъ, мы соединимся. Мы здѣсь ожидаемъ вещей, принадлежащихъ Турецкому посольству, и денегъ; ибо хотя и даны деньги на хоругви, но нужно ихъ скоро возвратить. Господарь не совѣтуетъ еще отправлять посла.

P. S. Козаки, которые должны были ийти къ войску

wzięli Równo, Łuck, Ołykę, to takie nasze armistitia, takie się też y pokoju spodziewania.

М: Ostrorog P. Koronny.

Хмельницького и не имѣли права предпринимать непріязнен-
ныхъ дѣйствій, пошли на Волинь и взяли Ровно, Луцкъ,
Олыку. Вотъ каково наше перемиріе! Такая же точно надежда
и на миръ.

II. Остророгъ, Подчашій Коронный.



45.

Od Luowian do Królewicza Imci Karola die 15 Septemb. 1648.

Nayiasniewszy Miłościwy Królewiczu Panie Panie Nasz Miłościwy.

Iuż rebelia ruska y z przysięgła z pogany colluuięs chłopską opanowawszy wszytkę Ukrainę, Kiiowskie, Podolskie, Braclawskie Czernichowskie Woiewódtwa y większą część Wołyńskiego, miasta, zamki wszytkie y fortece przeciwko potentii

48.

*Отъ жителей Львова къ его милости, Королевичу Карлу,
15 Сентября 1648.*

Всепресвѣтлѣйшій, милостивый Королевичъ; панъ нашъ милостивый!

Уже мятежники Русскіе и соединенное клятвою съ невѣрными скопище холоповъ, овладѣвъ всею Украиной, воеводствами Кіевскимъ, Подольскимъ, Брацлавскимъ, Черниговскимъ и большею частію Волынскаго, не столько присту-

Cesarza Otomańskiego wielkim Rptéy y prywatnym sumptem wystawione więcéy przez zdradę chłopską, niezeli przez szturm y gwałt nieprzyjacielski dobyła, wysiekła. Kościoły złupiła zdeptała Sacramenta, szlachty tak wiele Katolików pozabiała. Bez przestanku trzy iuż całe miesiące wednie, w nocy krew się leie, łupy srogie: armatę, działa, prochy, sacra prophano w Zaporozie odsyła. Ludzi tak wiele tysięcy w niewolą daie podańską, co dzień, co godzina, ta perfidia bezecna nienasycona krwi naszéy serpit, y pożarem tu idzie pode same iuż Lwowskie mury, nil intactum, nil tutum, nil securum. Już y w samym mieście odkrywają się iawne zdrady; conspiratie nocne, codzienne, na co my tutéy-

нами и военною силою, сколько нѣмною холоповъ, захватили въ свою власть города, замки, крѣпости, устроенныя противъ могущества Турецкаго Султана, съ огромными издержками Республики и частныхъ лицъ; вырѣзали людей, ограбили костелы, попрали святыню, такъ много погубили католической шляхты! Уже три мѣсяца непрерывно, днемъ и ночью, льется кровь и производятся ужасные грабежи; оружіе, пушки, порохъ, священныя вещи, осквернявши, отсылаютъ въ Запорожье и столько тысячъ людей отдають въ неволю чевѣрнымъ. Ежедневно, ежечасно гнусная нѣмна, не насытно жаждущая нашей крови, ползеть и, неся пожары, приближается уже подъ самыя Львовскія стѣны. Нѣтъ ничего завѣтнаго, нѣтъ ничего безопаснаго, ничего надежнаго! Уже и въ самомъ городѣ открывается явная нѣмна; заговory

si obywatele, z inszych Woiewodstw zbiegli. Bracia nasi patrzeć, y tak ieszcze niebezpieczeństwo widząc, daléy z tą uchodzić y zdrowia nasze unosić myślemy, kiedy Rpta żadnego miéysca temu ratunku y obrony obmyślić niechiała, y od PP. Regimentarzów suppliciter prosząc, nieuprosiła, nie wyzebrała iednego dziesiątka praesidii. Jedyne iuż tedy refugium nostrum do osoby, y łaski W. K. Mci w téy, która iuż w to nieszczęśliwe Interregnum znacznie pokazać raczył, chęci y miłosci ku Oyczyźnie naszéy, zatrzymać się tu Imci P. Chorążemu Sandomirskiemu y P. Cześnikowi Czarskiemu z Regimentem swoim, (lubo iuż miia) rozkazać raczył, y to pograniczne miasto, te Metropolim et ocellum Russiæ propugna-

ночью и ежедневно. Мы Львовскіе обыватели вмѣстѣ съ другими братьями нашими, которые сбѣжались изъ другихъ воеводствъ, видя все это и понимая угрожающую опасность, думаемъ далѣе уходить отсюда и спастъ нашу жизнь послѣ того, какъ Республика не хотѣла помыслить ни о какой помощи и защитѣ и не могла униженными просьбами выпросить у пановъ Полковниковъ ни одного десятка людей, для составленія гарнизона. Остается намъ прибѣгнуть къ особѣ и благорасположенію Вашей Королевской Милости. По любви къ нашему отечеству и благорасположености, доказанной явно въ это несчастное междоцарствіе Вашею Королевскою Милостию, благоволите приказать, чтобы въ милости, панъ Хорунжіи Сандомирскій и панъ Чашникъ Черскій, остановились здѣсь съ полкомъ своимъ (хотя они уже мину-

culum ab internis et externis hostibus servare racył. Zwła-
 sza kiedy iuż od wszystkich deserti zostawaią cives et inco-
 lę atoli wierni zawsze, y teraz, a zastawa przy tym in
 summo periculo y Sacra, Kościoły, armentarium tak koszto-
 wne y potrzebne Rptéy. Niewątpiemy nic w dobrotliwéy łas-
 sce W. K. Mci, że ta nasza gorąca proźba znajdzie miéysce
 u W. K. Mci iako servatorum suorum, y my quotquot su-
 mus tuteyszy ziemi incolę bronić się będziemy do ostantniéy krwi
 to receptaculum, na ten czas y naszego y tak wiele ci-
 vium et subditorum exulum. Dokładamy tego, że iesliby
 ten regiment W. K. Mci continuować chciał drogę swą do

ють городъ), чтобъ спасти этотъ пограничный городъ, эту
 митрополию, эту драгоцѣнность Россіи, оплотъ противъ вну-
 треннихъ и виѣшнихъ враговъ, и тѣмъ болѣе, что граждане
 и жители, хотя оставлены всѣми, однакожь остаются вѣр-
 ными всегда и теперь. При томъ, величайшая угрожаетъ опа-
 сность святынь, храмамъ и арсеналу, который такъ много
 стоитъ и такъ необходимъ для Республики. Мы не сомнѣва-
 емся къ благосклонной расположенности Вашей Королевской
 Милости и надѣемся, что усердная просьба насъ, слугъ
 Вашихъ найдетъ мѣсто въ сердцѣ Вашей Королевской Ми-
 лости. А мы, сколько насъ есть обывателей въ здѣшнемъ
 краѣ, до послѣдней капли крови будемъ защищать этотъ
 городъ, служащій въ настоящее время убѣжищемъ для насъ,
 для такъ многихъ гражданъ и изгнанныхъ подданныхъ.
 Присовокупляемъ къ тому, что хотя бы этотъ полкъ Вашей

woyska; albo nie minie Ordy, y kup swawolnych albo też po bitwie (day Boże szczęśliwą) przyidzie. Oddaiemy za tym etc. etc.

Королевской Милости желалъ продолжать путь свой къ войску: то онъ или не минуеъ Орды и своевольныхъ скопищъ, или приидеъ къ мѣсту назначенія уже послѣ битвы (дай Богъ, счастливой). Затѣмъ поручаемъ себя и пр. и пр.



49.

Liść Imci P. Pęcławskiego do Imci P. Marzałka Nadwornego Koronnego z Obozu z pod Konstantynowa, die 18 Septemb. 1648.

Die 11 Septemb. stanęliśmy z regimentem Królewicza Imci Karola przy woysku na Czołańskim Kamieniu, które się już gotowało pod Konstantinow przeciwko nieprzyiacielowi, z tego mieliśmy wielką pociechę, oportunum nam żeśmy nie omieszkali, do rozdawania. Wczoraśmy go

49.

Письмо его милости, пана Пенцлава, къ его милости, пану Надворному Коронному Маршалку, изъ лагера подъ Константиновымъ, 18 Сентября 1648.

11 Сентября мы остановились съ полкомъ Его Милости, Королевича Карла, на Чолаанскомъ Камнѣ, возлѣ войска, которое уже готовилось идти подъ Константиновъ, противъ не-пріятеля, чему мы очень радовались; ибо мы пришли во время неопоздали къ сраженію. Вчера мы представляли этотъ полкъ нхъ милостямъ, панамъ Полковникамъ, когда войско соеди-

präsentowali Ich Mciom PP. Regimentarzom, gdy się wojsko skupiło cum summa gloria nominis Królewicza Imei Karola, bo to było ad applausum wojska, iż Polacy mają commando nad temi ludźmi, a my też przybrali oficerów Polaków choć swym kosztem, y ozdobilisimy regiment, y uczynili sobie fortius do okazii. Zbliżywszy się tedy pod Konstantinow to hultaystwo zwietrzywszy o wojsku y o podiezdzie ludzi Imci P. Chorążego Koronnego z P. Łasczem (których hultaiów szło in præsidiis kilka tysięcy). chyżo wypadli z niego. A tych którzy sobie fuga consulere niemogli, wysiekli w poniedziałek przeszły, bo żadnemu takowa desolatia miasta, y tak pogańska prophanatia Kościołów żalósna

нилось къ величайшей славѣ имени Его Милости, Королевича Карла; ибо войско заслуживаетъ похвалу въ томъ отношеніи, что Поляки командуютъ людьми, составляющими это войско. Мы тоже приискали Офицеровъ изъ Поляковъ, хотя и на свой счетъ, украсили полкъ и сдѣлали сильнѣе на всякой случай. Послѣ того, когда мы приближались къ Константинову, то сволочь козацкая (которой нѣсколько тысячъ шло на помощь), почувавъ наше войско и отрядъ его милости, пана Короннаго Хорунжія, съ паномъ Лашемъ, быстро убѣжали изъ города, а тѣхъ, которые не могли спастись бѣгствомъ, мы избили въ прошлый понедѣльникъ; потому что, смотря на опустошеніе города и на жалкое, собственное язычникамъ, оскверненіе костеловъ, мы никому не могли дать пощады. Мы не нашли ни одной иконы цѣлой,

parcere niepozwoлиła, gdyż nienależliśmy żadnego obrazu całego, ale albo usztychowanego, albo posieczonego, postrzelanego, mianowicie crucifixów Christi Dni. Ludzie zaś iakoby z inszego świata semivivi od rąk tyrańskich wspierając się ścian od głodu strapieni, nam obuіam z płaczem zachodzili. Co tak perstrinxit woysko, żeby radzi iednéy godziny skoczyli na to pogaństwo; za czym ex consilio maiorum ruszyliśmy się za Konstantinow do przeprawy takiemu woysku, bardzo trudnéy, y przebiliśmy iuż we wszelakiéy ostrożności, bosmy tu sobie obiecowali primum conflictum, iakoż przecie była trwoga sine commotione woyska, bo podiazd y straż pierwsza napadła na 2,000 podiazdu nieprzyacielskiego,

но всѣ были или проколоты, или порублены, или прострѣлены, именно образа распятія Христова. А люди, полу-живыми оставшіеся отъ тиранскихъ рукъ, опираясь о стѣны, изнеможенные голодомъ, съ плачемъ выходили къ намъ на встрѣчу, какъ будто съ того свѣта. Это зрѣлище такъ поразило войско, что всѣ рады бы были въ одну минуту броситься на этихъ язычниковъ. Послѣ чего, по совѣту старшихъ, мы двинулись за Константиновъ къ переправѣ, слышномъ затруднительной для такого войска, и уже прибыли со всѣми предосторожностями; потому что здѣсь мы надѣялись имѣть первую стычку. И дѣйствительно здѣсь была тревога, но не было надобности двинуть все войско; ибо отрядъ и передовая стража папали на двухтысячный отрядъ неприятельскій. Нашъ отрядъ, сдѣлавшій нападеніе, состоялъ

mianowicie też był podjazd ludzi P. Chorążego Koronnego siedm chorągwi, P. Zawilichowski przeszły Kommissarz y P. Kalinski Rotmistrze iego ci wpadszy na Kozaków, tak ich bili, siekli, że ledwo ich chrosty salvarunt, coś niewiele dla ięzyka przywiedli, ex præcipuis pisarza Szlachcica, y kilkunastu inszych, których in instanti wypytawszy, pościnano. Powiadaią, że contemnit Chmielnicki woysko nasze bo nie wie co się tu dzieie, kładzie nasze woysko na 10000, in reliquo żydow tak wiele, a ufa w Orde, których da P. Bóg iutro poprzedziemy, bo tylko o półtore mile od nas leży na polach Pilawieckich to hultaystwo Kozackie, a sam w zamku triumphat, iakoby iuż z wygranéy. Wczora

изъ семи хоругвей пана Хорунжия Короннаго. Панъ За-
вѣлиховскій, бывшій Коммиссаръ, и панъ Калинскій, Рот-
мистры пана Хорунжия Короннаго, устремились на Козаковъ,
такъ ихъ били и рубили, что едва спасли ихъ кустарники;
небольшое число приведено для распросовъ. Изъ старшихъ
приведенъ Писарь, Шляхтичъ, и нѣсколько другихъ лицъ,
которыя тотчасъ послѣ допроса были убиты. Говорятъ,
что Хмельницкій презираетъ наше войско, ибо не знаетъ,
что здѣсь дѣлается; онъ считаетъ наше войско въ 10,000.,
въ числѣ которыхъ полагаеть очень много жидовъ. Онъ на-
дѣется на Орду. Если дастъ Богъ, то мы завтра опередимъ
ихъ; потому что Козакскій сбродъ расположенъ только въ пол-
торы миляхъ отъ насъ, на поляхъ Пилавецкихъ, а самъ
Хмельницкій торжествуетъ въ замкѣ, какъ бы послѣ одер-

pułkownik ich zabity iedni powiadaia, że Krzywonosz, drudzy że Głowacki co Ostrog splondrował. Mamy w P. Bogu nadzieię, że nad tym hultajstwem vindictam suam pokaże, PP. też dissidentes chwała Bogu z woyskiem y affectami do-bremi złączyli się. A teraz niemaiąc co więcéy oznaymieć czas niepozwała, ustawicznie w sprawie stoiać, tylko że chleba, trunków, trudno dostaiemy. Beczułka piwa za fl. 20 ale mięsa dosyć, iałowicza za fl. 2, koń za fl. 3 bo nie-masz czym karmić, owsa pass . . . Szatanow, Usiatyn Oprzy-akowie splondrowali sub prætectu Kozaków.

жанной побѣды. Вчера убитъ одинъ Козацкій Полковникъ, одинъ говорятъ Кривоносъ, другіе Гловацкій, который ограбилъ Острогъ. Мы надѣмся на Господа Бога, что онъ достойно накажетъ эту Козацкую сволочь. Паны диссиден-ты, слава Богу, соединились съ войскомъ, въ добромъ рас-положеніи духа. Теперь же не имѣемъ ничего болѣе писать, да и время не дозволяетъ; потому что мы постоянно нахо-димся въ дѣлѣ. Прибавлю только, что трудно достать хлѣба и напитковъ; боченокъ пива стоитъ 20 злот., мяса довольно, яловница 2 злот., конь 3 злот., потому что нечѣмъ кормить; овса вовсе нѣтъ. Шатановъ, Усятинъ, Оприсковы опусто-жены подъ тѣмъ предлогомъ, что тамъ находились Козаки.

30.

List od Imci P. Woiewody Braclawskiego, do Imci X. Prymasa.

Illme et Rme Princeps et Primas Jasnie Wielmożni Wielmożni Mci P. P. y Bracia.

Włożona była od W. moich M. Panów dwoia usługa Rptéy na mie, skoro tylko calamitosa vicissitudo namaczała Oyczyznę naszą: pierwsza uiąc *intestinum bellum omni me-*

30.

Письмо его милости, нана Воеводы Брацлавскаго, къ его милости, Князю Примасу.

Сіятельнѣйшій и достопочтеннѣйшій Князь и Примасъ!

Ясновельможные, вельможные милостивые паны и братія!

Чуть только гибельный переворотъ началъ обнаруживаться въ нашемъ отечествѣ, тотчасъ отъ вашихъ милостей, моихъ милостивыхъ пановъ, возложены были на меня двѣ

liori modo; wtóra zatrzymać Moskwę w przyiaźni et in fraternitate et coniunctione przeciw Ordzie. Pierwszą tedy usługę quanto studio omnes superando difficultates odprawić chciałem, a co za przyczyna że do skutku nieprzyszło, iużem o tym oznaymił W. MM. PP. z Ich M. PP. kollegami moieimi; wtóra usługa moia iako za łaską Bożą successit, że Oyczyzna nietylko przyiaźni statecznéy od Moskwy iest pewna, ale też in coniunctione armorum na Orde, ma optime ią dispositum, y byle nam P. Bóg dał rychło mieć Paná, a to Seymem, com ia Posłem będąc namówił stwierdzono było, skutek swój brać będzie. Z hramoty z Stoli-

порученности относительно Республики: одна состояла въ томъ, чтобъ прекратить, какъ можно успѣшнѣе, внутреннюю войну; другая, чтобы удержать Москву въ дружественныхъ и братскихъ отношеніяхъ и въ союзѣ противъ Орды. Съ какимъ трудомъ, преодолевая всѣ препятствія, я старался выполнить первую порученность. и какая была причина, что мои старанія не имѣли успѣха, я уже увѣдомилъ ваши милости, моихъ милостивыхъ пановъ, вмѣстѣ съ ихъ милостями, панами товарищами моими. Другая порученность, по милости Божіей, исполнена успѣшно, и отечество не только можетъ полагаться на непоколебимую приязнь Москвы, но можетъ быть увѣрено, что Москва даже готова соединить съ нами свое оружіе противъ Орды. Это будетъ приведено въ дѣйствіе, если только Господь Богъ дозволить намъ, въ скоромъ времени, имѣть Государя, и если дого-

cy od Senatu Moskiewskiego przyniesionéy, którą posyłam W. MM. PP. zrozumieć W. MM. PP. będziecie raczyli, y z drugiéy hramoty do mnie samego pisanéy, którą posyłam do przeczytania. Posłaniec mój był honorifice przyjęty y udarowany. Już tedy W. MM. PP. od téy ściany całą przyiaźn mieć racycie. Tu zaś lubo już expiravit Commissia, y nastąpił armorum fremitus, a to ieszcze hæreo z Ich MM. PP. Kolegami, pokorzecz można, y podobno życząc rozwiesć te straszną (ponieważ Orda nieomylnie idzie w posilek Kozakom) domową wojnę. A co P. Bóg w tych kilku dniach uczyni to iego Świętéy wszechmocnéy zostaje ordina-

воръ утверждень будетъ сеймомъ, о чемъ я предлагалъ, бывши еще посломъ. Изъ посылаемой при семъ грамоты, доставленной ко мнѣ изъ столицы, отъ Московскаго сената, и изъ другой грамоты, собственно ко мнѣ писанной, и которую посылаю для прочтенія, ваши милости, мои милостивые паны, усмотрѣть изволите, что посланецъ мой былъ принять съ честію и получилъ подарки. И такъ, съ этой стороны, ваши милости, милостивые паны, можете ожидать совершенной дружбы. Хотя уже Коммиссія прекратилась и раздается звукъ оружія, однако я все еще остаюсь здѣсь съ ихъ милостями, панами товарищами, покуда только можно, желая по возможности прекратить эту страшную (потому что Орда несомнѣнно идетъ на помощь Козакамъ) домашнюю войну. А что совершитъ Господь Богъ въ продолженіе этихъ нѣсколькихъ дней, все то зависить отъ Его святой

tiey. Teraz siebie samego y powolne usługi moie.

W Obozie za Konstantinowem we dwóch milach od Chmielnickiego die 18 Septemb. 1648.

*W moich wielce M. PP. y Braci
uprzejmy sluga
Adam Kisiel
Woiewoda Braclawski.*

и всемогущей воли! Теперь себя самага и доброхотныя услуги свои и пр. и пр.

Въ лагерѣ за Константиновымъ, въ двухъ миляхъ отъ Хмельницкаго, 18 Сентября 1648.

*Вашихъ милостей, милостивѣйшихъ
моихъ пановъ и братій,
усердный слуга Адамъ
Кисель, Воєвода Брац-
лавскій.*



46.

List od Imci P. Podczaszego Koronnego do Imci X. Podkanclerzego Koronnego z obozu die 18 Septemb. 1648.

Zdarzył P. Bóg wszechmogący że nam pierwsza proba z tym nieprzyacielem wysła z łaski Bożej, niezle tak się to działo, że do nieprzyaciela przyść niemogliśmy wcześniej iednak przez Konstantinow, a do Konstantinowa iedna tylko przeprawa na Rossołowcach była. Wszyscymy byli tego rozumienia, że nieprzyaciel będzie téy przeprawy bro-

46.

Письмо отъ его милости, пана короннаго подчашія, къ его милости, князю подканцлеру, изъ лагеря, отъ 18 Сентября 1648 года.

Всемоушій Богъ благословилъ насъ тѣмъ, что первая стычка наша съ неприятеlemъ была, по милости Божіей, не худая. Это происходило такимъ образомъ: мы не могли дойти къ неприятелю, однакожъ своевременно прошли чрезъ Константиновъ; а до Константинова была только одна переправа на Россоловцахъ. Всѣ мы были того мнѣнія, что не-

nił, za czym zlecono mi, który wprzедzie chodzę do téy przeprawy poprzedzić, i ieźlibym mógł nieprzyaciela zpe-
dzić z tamtąd. Poszedłem tedy z pułkiem moim; poszedł
Imc. P. Chorąży Koronny, Ich M. PP. Denhoffowie Wie-
luński y Sokalski Starostowie, y Imc. P. Oleśnicki Staro-
sta Opoczyński, y Imc P. Osiński z regimentem swoim;
było wszystkiego do 5000 ludzi, y dział sześć, z tym wszyst-
kim przyszedłszy do Rossołowiec niezastaliśmy nieprzya-
ciela, y opanowaliśmy tę przeprawę, mil dwie, od Kon-
stantinowa, w którym było cztery albo pięć tysięcy Ko-
zakow. Posyłał Imc. P. Chorąży Koronny ludzi swoich
kilka set z P. Czaplіńskim człowiekiem rycerskim wy-

приятель будетъ защищать эту переправу, и потому мнѣ, какъ
идушему впереди, поручено поспѣшить прежде всѣхъ къ пе-
реправѣ и, если можно будетъ, прогнать оттуда неприятеля.
Въ слѣдствіе чего, я отправился съ своимъ полкомъ; от-
правился и его милость, панъ Коронный Хоруижій; пошли
и ихъ милости, паны Денгофы, одинъ Велунскій, а другой
Сокальскій старосты; его милость, панъ Олесницкій, Старо-
ста Опочинскій, и его милость, панъ Осиенскій съ полкомъ
своимъ. Всего было около 5,000 человекъ, да 6 пушекъ.
Пришедши со всѣмъ этимъ отрядомъ къ Россоловцамъ, мы
не застали неприятеля и овладѣли переправою, находившею-
ся въ двухъ миляхъ отъ Константинова, въ которомъ было
отъ четырехъ до пяти тысячъ Козаковъ. Его милость, панъ
Коронный Хоруижій, посылалъ нѣсколько сотъ своихъ лю-

wabiając nieprzyaciela, który wyszedł był trochę, ale postrzegłszy ludzi, ustąpił zaraz do miasta, straciwszy na harcu kilka swoich, y iednego żywcem, od którego dowiedziawszy się że tak wielka osada w mieście potężnym, y do którego tylko ieden przystęp, niezdąło się szturmować do niego, ludzi niechcąc tracić, ażby się inni Ich M. ziechali, ale zdało się na insze przeprawy posłać, to iest: na Hrehorowie. albo na Kużmin y tę opanować, y tam tedy ciągnąc na nieprzyaciela. Tym czasem z ludźmi swemi podstąpił Imc. P. Chorąży Koronny pod miasto, przybył y Imc. P. Woiewoda Ruski, podstąpił y ten pod miasto, poczeli harcami wytrebować nieprzyaciela ludźmi swemi do

дей съ паномъ Чаплинскимъ, храбрымъ человекомъ, чтобы выманить неприятеля, который вышелъ было изъ города въ небольшомъ числѣ, но, увидѣвши отрядъ, тотчасъ скрылся въ городъ, потерявши въ схваткѣ нѣсколько своихъ людей. Мы схватили одного живьемъ, отъ котораго узнали о многочисленномъ гарнизонѣ въ такъ сильно укрѣпленномъ городѣ, доступномъ только съ одной стороны; и по этому не рѣшились начать штурмъ, чтобъ не терять людей, пока не съѣдутся другіе ихъ милости. Мы нашли болѣе выгоднымъ послать отряды къ другимъ переправамъ, т. е. на Грегоровъ или на Кузминъ, и, овладѣвши одною изъ нихъ, тогда уже идти на неприятеля. Между тѣмъ подступилъ къ городу съ своими людьми его милость, панъ Коронный Хорунжій, прибылъ и его милость, панъ Воевода Русскій, и также под-

tego wspólnemi, przybywało co raz do tego ochotnika. Poszli Ich M. PP. starostowie, owo skupiło się dwa tysiąca ludzi, y podpadli aż pod samą bramę, ale nieprzyjaciel trzymając się przy mieście, w rowach, przy kobylinach strzelbą gęstą odstrzelowali się, atoli bez szkody z łaski Bożej naszych. Zdało się pomienionym Ich Mciom, że kiedy by mieli posiłek osobliwie Dragonów, żeby byli wzięli miasto, y posłali do mnie po Dragony. Poszedłem ia sam w kilkunastu chorągwi z Jmcię P. Koniecpolskim Pisarzem Polnym, a poszło przymnie dziesiątek chorągwi Kozackich iako y Raytarskich, wziąłem parę działek dla wszystkiego, lubom nie widział podobieństwa, żeby w tak dobrym okopie y miejscu, bardzo do obrony sposobnym, miało to

ступилъ къ городу. Послалъ охочихъ людей, чтобы подъздами выманить неприятеля; число охотниковъ болѣе и болѣе увеличивалось. Пошли потомъ и ихъ милости, паны старосты, и вотъ собралось до двухъ тысячъ человекъ и подступили къ самимъ воротамъ. Но, неприятель держался подъ городомъ, во рвахъ у рогатокъ, отстрѣливаясь частымъ огнемъ; однакожь, по милости Божіей, безъ вреда для нашихъ. Вышеупомянутымъ ихъ милостямъ казалось, что если бы они вмѣли отрядъ драгуновъ, то взяли бы городъ; поэтому они послали ко мнѣ за драгунами. Я пошелъ, взявъ съ собою болѣе десяти хоругвей, съ его милостию паномъ Конецпольскимъ, напольнымъ писаремъ; вмѣстѣ со мною пошло десять хоругвей козацкихъ и рейтарскихъ; взялъ я

miasto dosyć ludu osadzonego. Nimem ia mógł nadciągnąć do nieprzyjaciela, porwawszy naszego języka od którego się o woysku dowiedzieli doskonale, trzymał się przy fortecy, y noc też nadchodziła, Ich M. też wracali się od miasta, nie mogło się tego wieczora nic więcéy próbować, bo y X. Imc. P. Woiewoda Sandomirski ieszcze niemógł z drugim woyskiem nadciągnąć, ani się w Rosołowcach przeprawić, jakoż y tam za przeprawą musiał nocować. Za czym musieliśmy odłożyć do drugiego dnia, a tym czasem insze przeprawę osadzić. Ale P. Bóg wszechmogący puścił taki strach nieprzyjacielowi w oczy, że w nocy z tak mocney fortecy uciekli, zostawiwszy nam wszystkie przeprawy, wolne, y miasto przy tym, około którego pewnie by-

также нѣсколько пушекъ на всякій случай, хотя не видѣлъ возможности, чтобы въ такомъ сильномъ укрѣпленіи и въ мѣстѣ, такъ выгодномъ для защиты, городъ могъ вмѣщать достаточное число гарнизону. Прежде нежели я успѣлъ подступить къ неприятелю, онъ добылъ у насъ языка, отъ котораго вполнѣ узналъ о нашихъ войскахъ и держался подѣ крѣпостію. Наступала ночь. Ихъ милости тоже отступали отъ города; ничего нельзя было больше предпринять въ тотъ вечеръ, потому что и князь его милость, панъ воєвода Сандомірскій, не могъ поспѣть съ другимъ войскомъ, ни переправиться въ Россоловцахъ, а долженъ былъ ночевать за переправою. Поэтому, мы принуждены были отложить нападеніе до другаго дня, а между тѣмъ завять другія переправы.

łoby zabawki krwi y czasu stracić siła, kiedy by się nieprzyjaciel chciał bronić; to z łaski Bożey miéysce otrzymawszy, ciągniemy na nieprzyaciela. To ięzyki powiadaia, że się nieprzyjaciel przeprowił przez rzekę Ikawę, y tam przy dobrym fortelu stanął, czyli też ustępować daléy myśli. Obaczemy co się dziać będzie, to nas bardzo frasunie, że lubo ten nieprzyjaciel czuie woysko nad sobą, przecie iednak w tyle wiele nam się buntowników pokazuie, iako na Wołyniu zebrało się bardzo wiele tego, tudzierz y na Podolu około Jaworowa, y w Rusi iuż około Tremblowéy. Za czym przyszło urwać sztukę woyska naszego, y posłać kilnaście set ludzi na Wołyn, a drugie tak wiele ku Trem-

Но всемогущій Богъ навелъ на непріятеля такой страхъ, что онъ ночью ушелъ изъ такой сильной крѣпости, оставивши намъ свободными всѣ переправы, также и городъ, подъ которымъ пришлось бы потерять много времени и пролить довольно крови, еслибы непріятель вздумалъ защищаться. Занявши, по милости Божіей, этотъ городъ, мы отправляемся противъ непріятеля. Языки говорятъ, что непріятель переправился черезъ рѣку Икаву и тамъ расположился въ выгодномъ мѣстѣ; а можетъ быть онъ думаетъ отступать далѣе. Увидимъ, что будетъ. Очень беспокоитъ насъ то обстоятельство, что хотя непріятель чуетъ наше войско, преслѣдующее его, однако у насъ втылу много оказывается мятежниковъ: на Воынии собралось ихъ очень много, также въ Подоліи около Яворова, и на Руси уже около Трэмблѣя. Потому нужно было

blowéy nazad, żeby tamte kupy wygromić, za któremi, rozumiem że Lwów będzie bezpieczny. Oddaie się za tym etc. etc.

отдѣлить одну часть нашего войска и послать на Волинь болѣе тысячи человекъ и столько же назадъ къ Трэмбовлю, чтобы разсѣять тамъ скопища; послѣ чего, я думаю, Львовъ будетъ безопасенъ. За тѣмъ предаю себя и пр. и пр.



52.

Z obozu za Konstantinowem die 19 Septemb. 1648.

U nas dopiero się woyna zaczynać będzie, zgromadziło się woysko; iutro następować myśli na nieprzyiaciela, który się pod Pilawcami przygotował na nasze przyiście lasy fortele wszędy, y przeprawy nam ciężkie mając. Ponieważ nami chcę wszędzie zatkać, boć za prawde lub konny dobry, ale pieszego y mało y lada iakiego naprowadzono, y oszukano Rptą; tedy w tych kilku dniach

52.

Изъ обога за Константиновымъ, 19 Сентября 1648 года.

У насъ теперь только начнется война. Войска собраны; завтра думаемъ выступить противъ неприятеля, который приготовился встрѣтить насъ подъ Пилявцами, пользуясь вездѣ выгодами, доставляемыми лѣсомъ, и затрудняя намъ переправы. И такъ какъ хотятъ насъ употребить для занятія всѣхъ пунктовъ, а у насъ конница хороша, но за то пѣхоты мало, и притомъ народъ доставленъ кой-какой, въ обманъ Республикѣ: то на этихъ дняхъ, завтра или послѣзавтра, при-

jutro albo pojutrze przyidzie się nam pocić, day Boże szczęście, Kommissarzów siła, rady mało, emulatie wielkie, y prywaty. Nieprzyiaciel przy fortelach wielkość y immensam multitudinem chłopstwa zgromadza na wszystkie strony; chłopów wysłał buntować; Tatarów co godzina Ordy wielkiej się spodziewa; woynę nie konczyć, ale w długą prowadzić chce, takie dispositie czyni. Nasze dosyć porządne woysko albo raczý ogromne contemnuie, w pole wyńisć nie chce, musimy nań następować, o dwie mili leżymy. Jutro to iest: 20 prntis przystąpimy się. P. Kisiel Rptą upewniał y zawiódl, że dawniý się nie poczowali, czas upływa, chciał się do nas umknąć z pułkiem na Wo-

дется намъ поработать. Даі Богъ успѣхъ! Комиссаровъ множество, толку мало; большая зависть и эгонизмъ. Неприятель, пользуясь выгоднымъ положеніемъ, собираетъ чрезвычайное множество холоповъ: со всѣхъ сторонъ послалъ бунтовать чернь; съ часу на часъ ожидаетъ многочисленой Татарской Орды. Не кончатъ войну, а продолжать ее хочетъ, поэтому и дѣлаетъ такія распоряженія. Войсками нашими, довольно порядочными или лучше огромными, онъ пренебрегаетъ; въ поле выступать не хочетъ: намъ должно наступать на него. Мы стоимъ теперь въ двухъ миляхъ. Завтра, т. е. 29 текущаго мѣсяца, двинемся. Панъ Кисѣль обнадевивалъ Республику и обманулъ. Какъ этого давно не поняли! Время уходитъ. Онъ хотѣлъ уйти отъ насъ съ полкомъ на Волинь, но его остановили за Константиновымъ. Только лишь 16 чи-

łyń, ale go zatrzymano. Konstantinowa ultro, iako woysko die 16 nastąpiło, obieżeli Kozacy. Wielkie nasze szczęście trzeba się było trochę zapocić w tych dniach, dopiero consiliorum et belli eventum uważycь będziecie mogli Wmc. kiedy się właśnie excidium zaczyna. Observantey wodzów nie masz, każdy w swą. Chorągwie które przyszły dopiero do obozu, już niektóre służbę wypowiadaia, nazad się kwapia, do domu cwierć wyszła wciągnieniu; my zaś tak dawno w obozie nie całe pieniądze wzięwszy, służycь musiemy.

сла войска двинулись впередъ. Козаки, къ величайшему нашему счастью, обратились въ бѣгство. Надобно было поработать немного на этихъ дняхъ. Вотъ теперь только ваши милости будете въ состояннн судить о слѣдствіяхъ совѣтовъ и войны, когда собственно начинаются сраженія. Нѣтъ никакой субординаціи между вождами; каждый дѣлаетъ по своему. Нѣкоторые изъ отрядовъ, только что прибывшихъ въ станъ, уже отказываются отъ службы и торопятся назадъ домой. Четверть войска отправилась въ походъ, а мы, такъ давно не получая сполна денегъ, принуждены служить въ обозѣ.

53.

*Liŝt J. P. Podczaszego Koronnego do Imci X. Arcybiskupa ze
Lwowa die 31 Septemb. 1648.*

Nieszczęŝne rozeyscie się nasze z nieprzyacielem w tę przeszłą środę, kiedy muszę oznaymić W. M. P. Reipublicae haec ultima fata, śmierci mi się to równa, a to nie przegrawszy bitwy ze środy na czwartek ustąpiliśmy nieprzyacielowi w nocy, aby znowu skupić się. Woysko nie zdało się aby kominikiem ustępować, jam nie był autorem

53.

Письмо его милости, пана короннаго подчашія, къ его милости, князю Архиепископу, изъ Львова, 31 Сентября 1648 года.

Такъ какъ я обязанъ увѣдомить вашу милость, милостивыхъ пановъ, о послѣднихъ неудачахъ Республики, то скажу, что несчастное отступление наше въ прошедшую среду для меня равно смерти. Не проигравъ сраженія, мы отступили ночью, съ среды на четвергъ. Не вужно было бы снова соединяться войску, чтобъ отступать соединен-

huius consilij, bom to słyszał od nieboszczyka P. Krakowskiego; że kiedy nieboszczykowi Żółkiewskiemu radzono na Cecorze, aby woysko communiciem uchodziło, nie chciał tego uczynić, dając tę przyczynę że nasi nie wytrwają y rozbieżą się, y dla tego wolał taborem, oż teraz pokazało się, że lepiy było taborem; ale że to consilium moie iako i wielu inszych non præcedebat, lavabo inter innocentes manus meas. Nawet tego dnia bitwy zwodzić nie myśliłem, na tym złym mieyscu, nieprzyiaciela czekać odradzałem, zażywając tych słów, w kostkę rzuć o Rrptą nie godzi się. O Tatarach téż godzinę miałem wiadomość, y opowie-

nymъ строемъ. Не я подавъ такой совѣтъ; ибо я слышалъ отъ покойнаго пана кастеляна Краковскаго, что когда во время сраженія при Цепорѣ совѣтовали Жолкѣвскому отступать съ войскомъ соединеннымъ строемъ, то онъ не хотѣлъ этого сдѣлать, представивъ ту причину, что наши не устоятъ и разбѣгутся, потому и предпочелъ отступление таборомъ, а вотъ теперь и доказано, что было бы лучше отступить таборомъ. Но такъ какъ совѣтъ мой и многихъ другихъ лицъ не былъ предпочтенъ, то я умываю руки вмѣстѣ съ невинными. Я даже вовсе не хотѣлъ въ этотъ день вступать въ сраженіе и не совѣтовалъ дожидаться непріателя на этомъ несчастномъ мѣстѣ, говоря: не годится играть въ кости о судьбѣ Республики. Въ то же время я имѣлъ свѣдѣнія и о Татарахъ и въ присутствіи всѣхъ объявилъ объ этомъ. Но это не только не было принято во вниманіе,

działem iā publice, co nie tylko acceptavere, ale ledwie nie ludibrio excipiebant. Aż kiedy dopiero sama rzecz się pokazała, to dopiero radzić, kiedy iuż consilia post res. To co constat brać przed się, że Kozacy magno numero y bogaci w armatę, któręy im siła przybyło we 40 tysiącu Tatarów idą i spodziewamy się ich pode Lwowem iutro. Piechota nasza y armata zginęła; pulki się miasto zbierania, rozbieżaly a to ja dziś do Lwowa in tuitionem przybieżalem abym do kupy iako mogąc rozproszonych pozbierał, y będą się trzymał iako mogąc, pieniądze in fidem publicam wezmę z Ratusza y rozdā woysku, opponam, niechcąc bydź ruinae iako

но едва не стали смѣяться надо мною. Когда уже дѣло обнаружилось само собою, то тогда только начали совѣтоваться; но поздно давать совѣты, когда уже совершилось дѣло. Всего вѣрнѣе намъ должно имѣть теперь въ виду то обстоятельство, что Козаки въ великомъ числѣ и со множествомъ орудій идуть на насъ съ 40,000 Татаръ, и мы ожидаемъ ихъ завтра подъ Львовымъ. Наши орудія и пѣхота пропали, полки разбѣжались, вмѣсто того, чтобы собраться всѣмъ вмѣстѣ. Сегодня я поспѣшно прибылъ во Львовъ, чтобы для защиты этого города собрать, сколько возможно, остатки разсѣянныхъ. Буду держаться до послѣдней возможности, возьму денегъ изъ ратуши, въ счетъ казны, и раздамъ войску. Буду сопротивляться по возможности, не желая разрушенія, если только зависть не остановитъ меня въ этомъ стремленіи, какъ она уже и успѣла отклонить много нашихъ

będę mógł jeżeli mnie ab eo conatu invidia nie zepchnie, iak wiele consiliorum nostrorum avertibat. Moia rada blaha, aby W. M. PP. wydali Vniversaly do tych których niedobito, y tych którzy się nipotrzebnie rozeyszli, aby się domnie kupili pode Lwów, iako nayprędzý zaciągnąć woyska cudzoziemskiego, a osobliwie piechoty ćwiconéy; lubo z tych którzy tu teraz byli z nowych zaciągnionych niewielka pociecha była. Nakoniec pospolite ruszenie niech będzie, bo melius est mori, quam videre malum gentis suae. To też W. M. PP. oznaymie, że ex consilio J. M. PP. Kommissarzów mieliśmy do Turek Posła posłać, widząc ich apertissimam hostilitatem, że na nas Orde zykaia. A że expedytia miałem

совѣтовъ. Мой простой совѣтъ состоитъ въ томъ, чтобы ваши милости, милостивые паны, послали универсалы къ тѣмъ, которые остались еще въ живыхъ, и которые безъ всякой нужды разбѣжались, чтобы они какъ найскорѣ шли подъ Львовъ соединиться со мною, чтобы привели съ собою войска иноземныя, особливо опытную пѣхоту; потому что отъ этихъ повобранцевъ, бывшихъ здѣсь, не велика была помощь. Наконецъ должно быть назначено всеобщее ополчение: ибо лучше умереть, нежели видѣть злополучіе своего народа. Довожу также и то до свѣдѣнія вашихъ милостей, милостивыхъ пановъ, что по совѣту ихъ милостей, пановъ комиссаровъ, мы намѣревались отправить посла къ Туркамъ, вида, что Турки открыто враждуютъ и подстрекаютъ противъ насъ Орду. Я имѣлъ уже въ готовности экспеди-

gotową przy sobie, iako wszystkie rzeczy cokolwiek miał, tak y tę Legatią wzięto mi; o co się bardzo frasuję, za czym inszëy potrzeba, bo ia pewnie radzę posłać a też P. Kołek gotów iest w drogę. Za tym się łasce W. M. etc.

M. Ostrorog Podczaszy Koronny.

цію, по у меня отняли всё дѣла, какія только я имѣлъ, а равно и это посольство; что меня очень огорчаетъ. Однако все-таки надобно отправить другое посольство, и я именно совѣтую это сдѣлать; притомъ же панъ Колекъ готовъ уже въ дорогу. За тѣмъ поручаю себя благорасположенію вашихъ милостей и пр.

M. Ostrorogъ, подчасшій коронный.



*List do J. P. Woiewody Belzkiego od J. P. Podkomorzego
Lwowskiego ze Lwowa die secunda Octobris 1648.*

Listy W. M. P. ze Stryia posłane zpotkałem wczora za Gliniany powracaiać ze Lwowa, gdzie mnie nieszezęśliwa nowina doszła, o nieszezęśliwym nie pogromieniu, nie przegranej, ale ucieczce naszych y rozproszeniu woyska naszego marnym, niesławnym Rptey iuż ginący; o czym krótko W. M. P. oznaymuję. Po wszystkich szcześliwych progressach

*Письмо къ его милости, пану воеводѣ Гльскому отъ
его милости, пана Львовскаго подкоморія, изъ Львова,
2 Октября 1648 года.*

Письма вашей милости, милостиваго пана, отправленныя изъ Стрыя, а встрѣтилъ вчера за Глинянами, возвращаясь изъ Львова, гдѣ дошла до меня печальная новость не о несчастномъ поражениі нашемъ; не о проигранномъ нами сраженіи, но о томъ, что наши бѣжали, что войско наше безъ причины, безславно для погибающей уже Респуб-

woyska naszego y odebraniu Konstantinowa śnadnym, zawarł się był Chmielnicki w Pilawczach w lichym zamczku, otaborowawszy się czernią, wojując ustawicznie. Tatarzy już pułkami przeciwko nim posyłaąc, nasi mało na to niewygodnie przyszli na Chmielnickiego, około obozami niezawartemi, gdzie który pułkownik chciał: szanćami, strażami, armatą ścisnęli przez dni 4 albo 5 nic niesprawili harcowników. Fortuny na naszą stronę się odprawowały, a woysko wszystko uszykowane, srogie, świetne, ozdobne, pokazowali nieprzyjacielowi, aby go było wielkością y strachem do pokory przywiedli, iakoż już czerni chciała starszyńcę wydawać o miłość prosząc. Już w poniedziałek miano

лики, разсѣялось: разскажу вамъ объ этомъ въ короткихъ словахъ. Послѣ всѣхъ счастливыхъ успѣховъ нашего войска, послѣ удачнаго отнятія нами Константинова, Хмельницкій заперся было въ ничтожной крѣпости, въ Пилявцахъ, защитивъ себя таборомъ, составленнымъ изъ черни, и не переставая сражаться. Татары уже цѣлыя полки посылали къ нимъ навстрѣчу. Наши, не смотря на то, невыгодно приблизились къ Хмельницкому съ обозами не закрытыми; гдѣ какой полковникъ хотѣлъ, тамъ и стоялъ. Окопами, стражею и орудіями мы стѣснили было непріателя на 4 или на 5 дней, но не высылали гарцowników. Счастіе склонялось на нашу сторону. И войско, уже построенное, грозное, блестящее и красивое, явилось предъ непріателемъ, чтобы ужасомъ и огромностію склонить къ покорности, такъ что чернь уже

dać ze stu dział salve y dobywać taborów y kurnika tamtego; ale nieszczęśliwa commutatio, prolongatio, czyli niezgoda zaszła, y zayrzała nam tego szczęścia. A w tym we wtorek o zachodzie słońca Tatarowie przyszli, których uyrzawszy, Chmielnicki z armaty swéy uderzyć kazał; a na naszych huk poszedł, a Kozaków y czerni w puchę podniósł. Wyszli nasi w pole barce zwodzząc, skoczył iednak P. Podkomorzy z pułkiem swoim, na iedno skrzydło iako w ogień, ale od nikogo nie posiłkowany, położywszy niemalo trupa pogańskiego, odwrócić musiał, straciwszy porucznika dobrego męża P. Podolskiego Podstolego Lwowskiego y drugih kilku. Kozacy z Tatarami w posiłku stojąc, nic nie naciera-

хотѣла выдать старшинъ, прося о помилованіи. Уже въ понедѣльникъ рѣшено было дать залпъ изъ ста пушекъ, добывать таборъ и самый курятникъ; но несчастная переѣмчивость, медленность или возникшее несогласіе лишили насъ этого счастья. Между тѣмъ, во вторникъ, при заходѣ солнца, пришли Татары. Когда Хмельницкій увидѣлъ ихъ, то велѣлъ выстрѣлить изъ пушки; у насъ раздался звукъ оружія, Козаки и чернь ободрились. Наши вышли въ поле, вступая въ стычки съ непріятелемъ. Панъ Подкоморій бросился съ полкомъ своимъ на одно крыло, какъ будто въ огонь; но, никѣмъ неподкрѣпленный, положивши на мѣстѣ множество невѣрныхъ, долженъ былъ вернуться, потерявъ поручика, доблестнаго мужа, пана Подольскаго, подстоля Львовскаго, и нѣсколько другихъ. Козаки съ Татарами сто-

iąc. A w tym skoro wieczor nastąpił J. M. PP. Regimentarzy, Kommissarze, Pulkownicy, ziechawszy się cicho ciemnėy nocy uchodząc wszystką siłą poczęli uciekać y odbiegli chorągwi bez znaków, armaty, taborów, y wozów niezliczonych, króre na wielokróć sto tysięcy szacują. Woysko to postrzegłszy, że niemasz ani wodzów, ani rządu, rzuciwszy o ziemię zbroię, pancerze, kopyie, wszystko poszło, piechotę wszystkę na rzeź wydawszy. Chorągwie Powiatowe y Króla Jmci S. P. długo bawiąc się u przeprawy dokąd im prochu stawało, we środe w nocy stało się nasi na wszystkie strony bieżą fessi, pieszo, drudzy konno, konie za sobą wiodąc, ku Lwowi naywięcėy. A nieprzyaciel patrzył y dzi-

яли въ резервѣ, ни мало не двгаясь. Скоро потомъ наступилъ и вечеръ. Ихъ милости, пацы региментары, коммиссары, полковники, съѣхавшись тихо въ темную ночь, начали уходить изъ всей силы, бросивши войска безъ знаменъ, пушки, таборы и возы въ безчисленномъ множествѣ, которыхъ полагають по крайней мѣрѣ до ста тысячъ. Войско, замѣтивши, что нѣтъ ни предводителей, ни начальства, бросило досѣхи, панцыри, конья; все побѣжало, оставивши на смерть всю пѣхоту. Повѣтовья хоругви и хоругви блаженной памяти Короля долго держались у переправы, пока имъ доставало пороху. Ночью въ среду случилось, что усталые бѣжали наши во всѣ стороны, наиболѣе ко Львову, кто пѣшкомъ, кто на лошади, иной таща лошадь за собою. Неприятель смотрѣлъ и удивлялся такой огромной добычѣ и та-

wował się tak wielkim łupóm y dostatkóm, które mu grzechy nasze y sroga iego fortuna bez pracy, bez bitwy, ale osobliwie czasy niesłychane, z wielu coniectury widomych znaków posłużyły. Bo taki strach, taka consternatia naszych objęła, że czwalem dokąd konie bieżąły, twierząc, że już za nimi Tatarowie bieżą; o których z łaski Bożey nic nagłego nie przyszło. Day Boże szczęśliwe nowiny.

кому обилію запасовъ, которые доставило ему, за грѣхи наши, жестокое счастье, безъ труда и безъ битвы. Въ особенности помогло ему непостижимое колдовство, основанное на соображеніи множества видѣнныхъ знаковъ: ибо такой страхъ и ужасъ напалъ на нашихъ, что они скакали во весь опоръ, твердя, что за ними бѣгутъ Татары; но, по милости-Божіей внезапнаго нападенія учинено не было. Дай Богъ радостныхъ новостей.



55.

List P. Sędziego Podolskiego do P. Podkomorzego Lwowskiego przez posłańca, który uchodząc niebezpieczeństwa iechał bardzo z drogi przez Wołoską ziemię, y przez Siedmiogrodzką na Kraków, dla tego ten list nie rychło doszedł, pisany cyframi dla przeięcia z Kamieńca die 27 Octob. 1648.

O ratunek y succurs ludzi y żywności prosimy, bo tego oboyga mało mamy w tym naszym obleżeniu, iuż tylko trzy wsi nie rebelizowały, które nasi zaciągnieni zno-

55.

Письмо пана судьи Подольскаго къ пану подкоморію Львовскому, отправленное съ курьеромъ, который для избѣжанія опасности, своротилъ далеко съ дороги и ѣхалъ, чрезъ Волошскую землю и Седмиградскую область, на Краковъ; отъ чего это письмо не скоро получено. Писано цифрами, чтобъ не могло быть прочитано, есмь было перехвачено. Изъ Каменца, 28 Октября 1648 г.

Умоляемъ о спасеніи и подкрѣпленіи насъ людьми и съѣстными припасами; потому что, находясь въ осадѣ, мы

szą. Już żydzi od głodu zdychają y ubóstwo; skały po dziś dzień nieociosane, domy, cerkwie, przed bramami niepoznoszone; parapetów w zamku na wałach niemasz; puszkarczów tytko kilka, w mieście pełno zdrady. Piechota dawna frankowa Ruś, nawet Ormianie Katolicy buntują się dla oppressiey od żołnierza y uciekają. Kagańców, ani beczek smołnych dla mocnego szturm niemasz. Miseremini nostri saltem vos amici nostri. Łupol Hospodar, wielkie woyska zbiera podobno na nas nieufając bratu rodzonemu dał Hetmaństwo y Dwornictwo wielkie Petrycayce woiennemu; a Czologę tu na Burkulastwo Chocimskie przysłał y onegdaj zamek odebrał. Posłów od Chmiela honorifice przyjął; trac-

имъемъ мало того и другаго. Осталось только три деревни, которыя доставляютъ намъ рекрутъ. Жиды околѣваютъ съ голоду, нищета ужасная. Камни доселѣ не обтесаны, дома, церкви предъ воротами не снесены, на валахъ въ замкѣ нѣтъ напарпетовъ, пушкарей не много, городъ полонъ измѣнны, пѣхоту составляетъ издавна коварная Русь; даже Армяне-Католики бунтуютъ, претерпѣвая угнѣтенія отъ солдатъ, и уходятъ; нѣтъ ни каганцовъ, ни смоляныхъ бочекъ на случай сильнаго штурма. По крайней мѣрѣ, вы, друзья наши, жальтесь надъ нами. Господарь Луполь собираетъ большое войско, кажется, противъ насъ. Не довѣряя родному брату, онъ далъ Гетманство и чинъ Великаго Дворника воинственному Петрицайкѣ, а Чологу прислалъ сюда на Буржулавство Хотинское и недавно отнялъ замокъ. Пословъ отъ Хмеля

tował, postulata jego acceptował, Lachów, żydów przyymować zakazał, y bramy wszędzie na Dnieprze pozatapiane, tylko de coniunctione armorum nie dał rzetelnego respon-su, referował się na declaratią od Porty do któręy posłał. Posyłamy intro do Jass P. Chrzastowskiego, który był Rotmistrzem, expostulując iezeli to sobie mają mieć za signa hostilitatis. P. Gazubę z listem do Warszawy posłanego zle przyjęto u Porty; rzekomo ta przyczyna, że imberbis, siedzieć mu niekazano, ani obróków dawać, pisał mi sam Łupol o tem. Pytał go Wezyr od kogo przyiechał, gdy Pana nie mają. Nie wierzyliście przed tym, kiedym dawał znać, że idą, wiercież teraz o Turkach y Kozakach, iż Posłowie

принялъ съ честію, имѣлъ съ ними переговоры и принялъ предложеніа Хмельницкаго; запретилъ принимать Жидовъ и Ляховъ, всѣ проходы Днѣпровскіе вездѣ заперъ, только не далъ рѣшительнаго отвѣта касательно соединенія войскъ, ссылаясь на декларацію, полученную отъ Portы, къ которой онъ отправилъ посланца. Завтра отправляемъ въ Яссы бывшего ротмистра пана Хржонстовскаго спросить: не должны ли мы все это считать объявленіемъ вражды? Порта дурно приняла пана Гасубу, отправленнаго съ листомъ въ Варшаву. Причина, говорятъ, та, что онъ безбородый; оставаться ему не позволено, запрещено давать ему содержаніе. Объ этомъ писалъ мнѣ самъ Луполь. Визирь спрашивалъ его, отъ кого онъ пріѣхалъ, когда въ Польшѣ нѣтъ Государя? Вы не вѣрили прежде, когда я навѣщалъ

Chmielnickiego zle z razu byli przyięci u Porty. Rzekł Wezyr: zdradziliście Pany wasze y wiarę y nas zdradzicie. Responderunt oni! Że u Lachów w ciężkiej niewoli byliśmy, niżeli u was więznie na galerach, prosiemy tylko o Tatory, będziemy wam haracz dawać, iako z Multan y z Wołoch, więźniów co potrzeba na galery y na każdego Waszego Nieprzyiaciela stanie nas 10000; a na znak wiary damy wam do rąk Kamieniec. Dopieroż ich Ligę z Tatory approbowano, kaftany y dobrą odprawę dano, ufaicież W. M. że tak iest a nie inaczey.

васъ, что идуть непріатели; такъ повѣрьте теперь, что я вамъ скажу о Туркахъ и Козакахъ. Послы Хмельницкаго сначала худо были приняты Портою. Визирь сказалъ имъ: вы измѣнили своимъ панамъ и своей вѣрѣ, измѣните и намъ. Они отвѣчали: мы у Ляховъ терпѣли неволю болѣе тяжкую, нежели у васъ плѣнники на галерахъ. Просимъ только дать намъ Татаръ, а мы будемъ платить вамъ дань, какъ платятъ Молдаване и Волохи, будемъ давать вамъ плѣнниковъ, сколько потребуете, а противъ каждаго изъ вашихъ непріателей посылать 10,000 войска; въ залогъ же вѣрности мы отдадимъ вамъ Каменецъ. Теперь уже союзъ ихъ съ Татарами утвержденъ. Они получили кафтаны и отправлены съ честію. Вѣрьте жъ, милостивые паны, что все это такъ, а не иначе.

56.

List od Chmielnickiego do Rzeczptej.

Jaśnie Wielmożni, Wielmożni. M. P. P. Senatorowie, Panowie Nam wielce Miłościwi.

Bóg wszechmogący na to świadkiem, żeśmy z wielkiej biedy niewoli naszej tak Maiestat Boży iako y W. M. P. P. obrazili. A to z przyczyny dwóch Panów, to iest P. Chorążego Koronnego który niemiłościwie na nas następował,

56.

Посланіе Хмельницкаго къ Польской Республицѣ.

Ясновельможные, вельможные, милостивые паны Сенаторы, милостивѣйшіе для насъ паны!

Всемогущій Богъ свидѣтель, что мы тяжкими бѣдствіями и неволею нашею вынуждены были оскорбить величіе Божіе и достоинство вашихъ милостей, пановъ нашихъ милостивыхъ. Виною тому были два лица, имено папъ хорунжіи коронный, который нападалъ на насъ немило-

Towarzyszów naszych zabiiano męczonô, y z chudób naszych własnych cośmy ieszcze od Przodków naszych mieli za Antecessorów W. M. P. P. s. p. w cudzych ziemiach nabyte zdarto, złupiono, nie tylko to, ale mało nas ieszcze w iarzmo niezapręgano; iak się im podobało, tak nami obracano, a teraz także za nastąpieniem Xcia Jmci Wiśniowieckiego, który skoromy się byli wrócili po rozgromieniu woyska Quarcianego na zwyczajne mieysce swoje na Zaporoże, a X. Wisniowiecki, tego niewiemy czy z rady niektórych Panów, czyli też swoim uporem z woyskami swemi na nas następował. Kozaków, i Święconych łupiono, męczono, na pale wbiiano, swidrami oczy wykęciano, y

сердано: товарищи наши были убиваемы, мучимы: собственные имущества наши, доставшіяся намъ отъ предковъ, приобрѣтенныя нами въ иностранныхъ земляхъ, при блаженной памяти предшественникахъ вашихъ милостей, отняты, заграблены. Мало этого, едва еще не запрягали насъ въ ярмо; дѣлали съ нами, что хотѣли. И теперь также причиною неприятельскихъ дѣйствій былъ его милость, князь Вишневецкій. Какъ только мы, по разбитіи войска кварціановъ, воротились на обыкновенное свое мѣсто, на Запорожье, князь, не знаемъ, по совѣту ли нѣкоторыхъ пановъ или по собственному упрямству, напалъ на насъ съ своими войсками: грабили Козаковъ и священниковъ, мучили, сажали на колъ, буравами глаза выдергивали и другія неслыханныя мученія совершали. Видя, что они и за душами нашими гоняются,

inrze męki niesłychane zadawano, widząc to, że y za Duszami naszymi goni sie, radzi musieliśmy się z woyskami naszymi ruszyć, y następcóm naszym odpór dawać, a to dla tego, że tu nas z łagodnemi listami od J. M. PP. Kommissarzów od Rptéy posłanych upewniając pokojem obsyłaia, a tu nas z woyskami (rade iednę wzięli między sobą) następią; dla tego szliśmy śladem za X. Wisniowieckim pod Zamoście, mając pewne wiadomości, że X. J. Wisniowiecki znou woyska zbiera z nami weiować. Ci dwai Panowie do wszytkiego złego przyczyną, swym łakomstwem y popędliwością, mało nie w niwecz ziemie obrócili. Boć y u nas Xiąże Wisniowiecki własnie iak za nadry był za Dnieprem,

мы поневоле́ должны были выступить съ войсками нашими и дать отпоръ своимъ преслѣдователямъ. И это потому, что съ одной стороны посылають къ намъ миролюбивые листы отъ ихъ милостей, пановъ комиссаровъ, отравленныхъ Республикою, обѣщая миръ; а съ другой стороны, нападаютъ на насъ съ войсками (имѣя одно и тоже намѣреніе). По этой причинѣ, мы и пошли по слѣдамъ Вишнявецкаго, подъ Замостье, имѣя вѣрныя извѣстія, что его милость, князь Вишнявецкій, опять собираетъ войско, чтобы воевать съ нами. Эти два пана всему злу причиною. Они своимъ корыстолюбіемъ и своею занальчивостію едва не разрушили Государства. Князь Вишнявецкій былъ за Днѣпромъ, совершенно какъ бы у насъ за пазухой, но мы пропустили его безвредно, имѣя въ виду сохраненіе давней пріязни. Теперь

a My onego cało wypuścili, rozumiejąc o cały przyjaźni dawnéy. Teraz znowu iak przed tym wysyłamy do W. M, PP. J. X. Andrzeia Mokrskiego Kanonika Trzemeszyńskiego, który ma świadectwa od miast, iako tu pracował, chcąc zostawać iako i przed tym wiernemi sługami Rzptey, prosząc o to, aby ten grzech poniewolny (który sam Bóg świadkiem z nieznośney przyczyny) odpuszczony był. A tym Panom, którzy tego przyczyną zganiono było. Jeśliby też iaka nie-miłościwa łaska W. M. P.P. była, y woynę przeciwko nam wsczęli, tedybyśmy rozumieli, że nas za sług swoich W. M. P.P. mieć nie chcecie, coby Nam z wielką żaloscią było od W. M. P.P. przez tegoż J. X. Mokrskiego responzu cze-

опять, какъ и прежде, чтобы намъ оставаться по прежнему вѣрными слугами Республики, прося чтобы былъ прощень намъ этотъ невольный грѣхъ (который былъ вынужденъ, въ чемъ самъ Богъ свидѣтель), мы посылаемъ къ вашимъ милостямъ, милостивымъ панамъ, его милость, ксендза Андрея Мокрскаго, каноника Тремешинскаго, который имѣеть отъ городовъ свидѣтельства о томъ, какъ я здѣсь трудился. Мы просимъ также, чтобы тѣ паны, которые всему злу причиною, были объявлены виновными. Если же бы ваши милости, милостивые паны, имѣли къ намъ какое нибудь неприязненное расположение и начали бы войну противъ насъ, то мы примемъ это за знакъ, что ваши милости, милостивые паны, не хотите имѣть насъ своими слугами; что для насъ будетъ очень прискорбно. Мы ожидаемъ отъ вашихъ

kamy. Przy tym uniżonemi sługami Wielmożnościow Waszych W. M. P.P. zawsze zostaiemy iako i przed tym.

Dat od Zamościa die 15 Novembris 1648.

Wielmożnościow Waszych naszych M. P.P. najniższy służy.

*Bohdan Chmelnicki Starszy z woiskiem
Zaporowskim.*

милостей, милостивыхъ пановъ, отвѣта чрезъ того же ксємєза Мокрєскаго. За сємъ остаємся нижайшими слугами вашихъ вельможностей, милостивыхъ пановъ, какъ и прежде.

Дано подъ замостьюемъ, 15 Ноября 1648.

Вашихъ вельможностей, милостивыхъ пановъ,
нижайшіе слуги

*Боданъ Хмельницкій, старшина, съ войскою
Запорожскимъ.*



37.

Diarius Drogi do wcy ska Zaporowskiego Pana Woiewody Braclawskiego, y P. Podkomorzego Lwowskiego, Chorążego Nowogrodzkiego, Podczaszego Braclawskiego y P. Smiarowskiego Sekretarza, Kommissarzów y Kollegów iego napisany przez P. Podkomorzego Lwowskiego Die Prima Jan. 1649.

1. Jan. W dzień sam nowego Lata wyiechałem z Warszawy w niedziel 6 po Electiey dla nierychley odprawy skarbu.

37.

Дневныя записки о путешествіи къ Запорожскому войску коммиссаровъ: пана Брацлавскаго Воеводы Кисля, пана Львовскаго Подкоморія, Новогрудскаго Хорунжія, Брацлавскаго Подчашія, пана Секретаря Смляровскаго и ихъ товарищей, веденыя паномъ Подкоморіемъ Львовскимъ съ 1 Генваря 1649 года.

1-го Генваря. Въ 1-йи день новаго года, спустя шесть недѣль послѣ избранія Короля, я выѣхалъ изъ Варшавы, для скорѣйшаго отправленія казны.

4-го. Въ дорогѣ я встрѣтился съ его милостію Ксендзомъ Епископомъ Луцкимъ.

4. Potkałem się w drodze z' Imcią X. Biskupem Lu-ckim.

6. W Brześciu Litewskim u Xcia Imci P. Hetmana Polnego Litewskiego dla 200 koni byłem, według woli J. K. Mci Xiąże Imc. wymówił się z tey uczynności, kilkanaście tylko koni Tatarów Imci P. Woiewodzie Braclawskiemu dawszy.

9. W Kobryniu zostałem Imci Pana Woiewodę, Braclawskiego y oddałem 1,000 złotych z Skarbu, ruszyliśmy się daley ze stem tylko Dragonów z P. Brzyszewskim Kapitanem kosztem X. Poznańskiego zaciągnionych.

10. Imc. P. Brzozowski przybył do nas Castelan Kiowski.

6-го. Въ Брестѣ Литовскомъ, по волѣ Его Королевской Милости былъ. я у князя, его милости, Напольнаго Гетмана Литовскаго, чтобъ получить 200 лошадей для конвоя. Князь, его милость, не захотѣлъ оказать этой услуги, а только далъ его милости, пану Воеводѣ Брацлавскому, около 20 Татарскихъ лошадей.

9-го. Въ Кобрынѣ засталъ я его милость, пана Воеводу Брацлавскаго, подалъ изъ казны 10,000 złotych. Мы отправились далѣ только съ сотнею драгуновъ, набранныхъ на счетъ Епископа Познанскаго, подъ командою Капитана Бржишевскаго.

10-го. Приѣхалъ къ намъ панъ Брозовскій, Кастантъ Киевскій.

14. Imc. P. Kissiel Chorąży Nowogrodzki ziechał się z nami, Kollega nasz.

15. W Choscy (Huszczy,) nad Horynią rzeką u Imci P. Wdy Braclawskiego (byliśmy).

16. W Korcu u Xcia, Imci Koreckiego.

20. W Zwiahu gdzieśmy Słuck rzekę przebyli, y wiechali na granice Wdy Kiiowskiego.

21. Doniec Pułkownik y Tysa Setnik zaięchali nam we 400 kozaków y prowadzili za Zwiahel. Zamek kosztowny, y Kosciół spustoszony.

27. W. Brzoniu (Berozdowie) dogonił nas Imc. P. Zieliński Podczaszy Braclawski, któremu oddałem z Skarbu 3,000

14-го. Товарищъ нашъ, его милость, панъ Кисѣль, Хорунжий Новогрудскій, съѣхался съ нами.

15-го. Были въ Гушѣ, надъ рѣкою Горынію, у его милости, пана Воеводы Брацлавскаго.

16-го. Были въ Корцѣ у его милости, князя Корецкаго.

20-го. Въ Звягль переправились мы чрезъ рѣку Слуть и вступили въ предѣлы Кіевскаго Воеводства.

21-го. Полковникъ Довець и Сотникъ Тыша встрѣтили насъ съ 400 Козановъ и проводили за Звягель. Замокъ великолѣпный, а костелъ стоитъ опустѣлый.

27-го. Въ Березовѣ присоединился къ намъ его милость, панъ Зѣлиньскій, Подчасий Брацлавскій, которому я выдалъ изъ казны 3,000 злотыхъ. Того же дня мы прибыли въ Новоселки, гдѣ цѣлую недѣлю ожидали отвѣта отъ Хмельни-

Zł. Tegoż dnia w Nowosiólkach, gdzieśmy tydzień czekali responsu od Chmielnickiego z Czeheryna, gdzie znowu X. Czetwertyński z listami posłany.

1. Februarij. Tamże w Nowosiólkach u Imci P. Woiewody różne contempty od chłopstwa, żywność trudna y droga, nietylko ziarna, ale y słomy dla koni nie było.

2. Bunt y poddanych na samego Pana, y Paniąt dziedzicznych.

3. W Białogrodzie takież wczas y niedostatek, do Kiiowa trzy mile, po wszystko posłaliśmy, tu z Kiiowa Metropolita z Archimandrytą ziezdżali ad secretum colloquium do P. Woiewdy.

цкаго изъ Чагирина, куда снова посланъ былъ съ письмами князь Четвертинскій.

1-го Февраля. Тамъ же въ Новоселкахъ, въ имѣніи его милости, пана Воеводы, мы должны были терпѣть отъ холоповъ разныя оскорбленія. Предметы продовольствія дороги, да и достать трудно; для лошадей не только не было овса, но даже не было соломы.

2-го. Бунты крестьянъ противъ господъ и ихъ вотчинныхъ наследниковъ.

3-го. Въ Бѣлгородѣ подобныя жъ неприятности и недостатки. За всякою вещью мы посылали въ Кіевъ, за три мили. Кіевскій Митрополитъ съ Архимандритомъ пріѣзжали сюда, для тайныхъ переговоровъ съ паномъ Воеводою.

6-го. Насъ не пускаютъ въ Кіевъ и не позволяютъ оста-

6. Do Kiiowa nas puścić niechcą, ani gospód pozwalają, P. Gniazdowski sługa P. Woiewody, y Brzyszewski Kapitan znieważeni.

8. Imc. P. Woiewoda zieżdzał pod Kiiów dla rozmowy z X. Metropolitą y Archimandritą,

11. Xiążę Czetwertyński młody powrócił z Czeheryna, który zaprosił do Kiiowa.

12. Z Gwozdowy, P. Chorąży Nowogrodzki z P. Smiarowskim wyprawieni do Chmielnickiego z persuazyją, aby do Kiiowa na Kommissią ziechał.

14. Ruszyliśmy się do Lesnik ku Kiiowu w niedzielę zapustną rano; iadąc przez Chodaszewkę miasteczkiem Xcia

новиться на квартирахъ. Папъ Гняздовскій, слуга пана Воеводы, и капитанъ Брижевскій обруганы.

8-го. Его милость, папъ Воевода, ѣздилъ подъ Кіевъ, для переговоровъ съ Митрополитомъ и Архимандритомъ.

11-го. Молодой князь Четвергыяскій возвратился изъ Чагирина и привезъ для насъ приглашеніе въ Кіевъ.

12-го. Изъ Гвоздовы, папъ Новогрудскій Хорунжій съ паномъ Смяровскимъ отправлены къ Хмельницкому, чтобъ убѣдить его пріѣхать въ Кіевъ, для открытія Коммиссіи.

14-го. На масляницѣ, рано поутру, мы отправились чрезъ Лѣсники въ Кіевъ. Когда мы проѣзжали чрезъ мѣстечко князя Корецкаго Ходашевку, то козаки тамошніе вмѣстѣ съ мужиками заступили дорогу папу Воеводѣ (съ которымъ я сидѣлъ на однихъ саняхъ) и, удерживая за узду коня,

Koreckiego; zastąpili P. Woiewodzie (z którym na iednych saniach siedziałem) Kozacy tameczni z chłopstwem, y niepuszczali daley trzymając za wodze konia pod kozakiem, który znak wiózł za P. Woiewodą, ażeśmy y tego kozaka y samych siebie talerami okupić musieli, w małej kupie będąc bez Dragoniskiej y Kozackiej chorągwie, i czeladzi naostatek.

16. W Chwastowie kozacy cum plebe nasiekli, nalupili czeladzi niemało utriusque sexus.

18. W Trypolu gdzieśmy Dniepr przebyli, w Woronkowie nocleg.

19. Z Woronkowa 6. mil staneliśmy w Pereiasławiu

на которомъ ѣхалъ козакъ, везиій за Воеводою знамя, не пускали ѣхать далѣе. Не имѣл при себѣ ни драгунскаго, ни козацькаго отряда, сами будучи къ маломъ числѣ, даже безъ прислуги, мы припуждены были выкупить талерами себя и нашего козака.

16-го. Въ Хвастовѣ козаки вмѣстѣ съ чернью изрубили и ограбили не мало людей обоого пола.

18-го. Въ Трипольѣ мы переправились черезъ Днѣпръ и почевали въ Воронковѣ.

19-го. Изъ Воронкова, проѣхавъ 6 миль, мы прибыли въ Переяславль, въ жестокой морозъ. Гетманъ Хмельницкій выѣхалъ къ намъ на встрѣчу въ поле, за полчетверти мили, съ нѣсколькими десятками всадниковъ: съ полковниками, есаулами, сотниками, военною музыкою, съ бунчукомъ и

ciężkim mrozem, Chmielnicki Hetman wyiachał przeciwko nam na pół ćwierci mile w pole, w kilkadziesiąt koni z Pułkownikami, z Assaulami, z Sotnikami, z muzyką wojenną, pod znakiem, bunczunkiem y czerwoną chorągwią. Po przywitaniu y przemowie kozackiej, wsiadł na sianie do nas po lewey ręce Imci P. Woiwodzie, wieżdżając w miasto ze 20 dział uderzyć kazał, y do swego dworcu zaprosił na obiad, gdzie już przymówki uszczypliwe zaczęły się od niego y od Pułkowników, przeciwko Xciu Wisniowieckiemu, P. Chorążemu Kiiowskiemu, Czaplickiemu, y Lachom wszystkim.

20. Consilium Kommissarskie, jeżeli mu ante omnia przed traktatami oddać buławę y chorągiew od Jego K.

краснымъ знаменемъ. Поздоровавшись и привѣтствовавъ насъ по козацки, овъ сѣлъ съ нами въ сани, по лѣвой сторонѣ его милости, пана Воеводы. Въѣзжая въ городъ, онъ велѣлъ выстрѣлить изъ двадцати пушекъ в проснѣ насъ въ свой дворецъ на обѣдъ. За обѣдомъ готманъ и полковники начали дѣлать язвительные намеки на счетъ князя Вишневецкаго, пана Хорунжия Кіевскаго, пана Чаплицкаго и всѣхъ Поляковъ.

20-го. Составленъ комиссарскій совѣтъ, въ которомъ разсуждали, должно ли прежде всего, до заключенія мирныхъ условій, вручить Хмельницкому булаву и знамя, пожалованныя Королемъ, Его милостью? Гѣшили единогласно отдать булаву и знамя, чтобъ задобрить Хмельницкаго та-

Mci stała conclusia zgodna żeby oddać, y wziąć go tą ludzkością, y łaską Jego K. Mci. Naznaczone miejsce temu aktowi w ulicy szerokiej przed dworem Chmielnickiego, gdzie też blisko niego stali posłowie Moskiewski z Węgierskim. Niesli przed nami buławę P. Krętowski Łowczy, a chorągiew P. Kiełczyński Skarbnik Kiiowski, a przed niemi trąby, bębny Hetmańskie odzywały się. Czekał w kole Chmielnicki w altembasowym czerwonym sobolim Kopeniak, pod bunczakiem z Pułkownikami, y z inszą starszą. Skoro począł Imci P. Wda łaski ofiarować Jego K. Mci y Hetmanowi y wojsku Zaporożskiemu, zawołał podle Hetmana stojąc, Działak Polkownik: «Korol iako Korol, ale wy Krolewięta, Kniaziowie bracie mnogo, y narobili-

кою снисходительностию и милостию Королевскою. Мѣстомъ для этой церемоніи избрана была широкая улица предъ дворцомъ Хмельницкаго, не далеко отъ домовъ, въ которыхъ жили посланники Московскій и Венгерскій. Булаву несъ предъ нами Ловчій, панъ Крентовскій, а знамя—панъ Кельчинскій, Скарбникъ Кіевскій; впереди гремѣли Гетманскія трубы и барабаны. Хмельницкій ожидалъ насъ, стоя подъ бунчукомъ, въ кругу своихъ полковниковъ и другихъ старшинъ; онъ былъ одѣтъ въ нарчевую красную соболью шубу. Какъ только панъ Воевода началъ объявлять Королевскую милость Гетману и Запорожскому войску, какъ полковникъ Дзялакъ, стоявшій подлѣ Гетмана, закричалъ: «Король какъ Король, но вы Короленята проказите много, да и напрока-

ste, y ty Kissielu kość od kości naszey, odszczepiłeś się, a przestajesz z Lachy». Począł go hamować Hetman, ale on wytrząsając buławą chciał więcej mówić, piiany gorzałką choć rano było, nie wsparty iednak od drugich Pułkowników poszedł z koła. Zatył P. Wda oddał listy Chmielnickiemu y credens Kommissarzski, które czytane były zaraz, oddał potym sam buławę turkusową, a P. Chorąży Nowogrodzki rodzony Imci P. Woiewody, chorągiew czerwona z orłem białym y napisem Joannes Casimirus Rex. Oboie to z iaką taką chęcią przyiąwszy, po kozacku podziękował, a potym nas do gospody swey prosił. Przed obiadem, uczynił do niego P. Wda gładkimi y wybornemi słowy mowę, pokazując mu iako wielkie upominki bierze

зли. А ты Кисель, кость отъ костей нашихъ, отдѣлился отъ насъ и связываешься съ Ляхами». Гетманъ началъ унимать его, но онъ, опьянѣвшій отъ водки, хотя еще было рано, махая булавою, хотѣлъ говорить болѣе, но увидѣвши, что никто изъ полковниковъ не поддерживаетъ его, удалился изъ круга. За тѣмъ панъ Воевода отдалъ Хмельницкому письмо и комисарскую кредитивную грамоту; то и другое тотчасъ было прочитано. Потомъ самъ панъ Воевода вручилъ Гетману булаву, осыпанную бирюзою, а панъ Хорунжій Новогрудскій, родной братъ его милости, пана Воеводы, поднесъ красное знамя съ бѣлымъ орломъ и надписью: Joannes Casimirus Rex. Хмельницкій, принявъ то и другое не съ большою охотою, поблагодарилъ по козацки, и -он

dziś od Króla Imci, czego affektował; przebaczenie naprzód przeszłych spraw iego y postępów, potom wolności starodawney religii Greckiej, auctiei Regestrowego woiska, restitutiei dawnych praw y swobód Zaporowskich, na ostatek regimentu nad woyskiem potestatem, słuszna żeby się wdzięcznym bydź pokazał tak wielkiej łaski J. K. M. iako wiorny poddany y sługa Jego K. Mci, dalszemu zamieszaniu y krwie rozlanu zabiegał, chłopstwa prostego pod protektią nieprzyimował, posłuszeństwo panóm ich przykazał, a do traktatów z P.P. Kommissarzami przystąpił. Nante słowa P. Wdy taki dał respons: za tak wielką łaskę, którą mi Jego K. M. przez Wm. pokazał, że y władzę nad wszystkim woyskiem przysłał, y przeszłe moje przestęp-

томъ просилъ насъ къ себѣ въ домъ. Передъ обѣдомъ панъ Воевода говорилъ Гетману въ пріятныхъ и отборныхъ выраженіяхъ, представляя, какъ велики милости, которыхъ онъ желалъ и которыя сегодня получить удостоился отъ своего Государя: прощенье всѣхъ его прежнихъ дѣлъ и поступковъ, свобода древней православной Религии, умноженіе реестроваго войска, возстановленіе прежнихъ правъ и преимуществъ Запорожскихъ, наконецъ предоставленная ему власть управлять войскомъ. Слѣдовательно онъ съ своей стороны, какъ вѣрно-подданный и слуга Его Королевской Милости, долженъ показать себя благодарнымъ за такіа Королевскія милости, долженъ стараться предотвращать дальнѣйшія смуты и кровопролитіе, не принимать крестьянъ подъ свое покровительство

stwo. przebaczył, uniżenie dziękuję. Co się tyczy Komissey, ta się teraz zacząć y oprawić niemoże; woyska w kupie niemasz, Pułkownicy, Starszyzna daleko, bez nich niemożę y niesmiem nie uczynić, idzie o zdrowie moje. Do tego że z Czaplickiego y z Wiśniowieckiego sprawiedliwości niemam, trzeba żeby mi on był koniecznie wydany, a ten skarany bo z tych przyczyna rozlania krwi y wszystkiego zamieszania. Winienec y P. Krakowski, że na mnie następował, że mnie genił, kiedym w lochy Dnieprowe zdrowie wniósł, ale ten iaz ma za swe, znalazł, czego szukał, Winien y Choraży, bo mi Oycyznę wziął, bo Ukrainę Łaszczowczykom oddał, któ-

а ввухать повиненіе законнымъ владѣльцамъ; наконецъ самъ онъ долженъ приступити къ заключенію съ комиссарамъ мирнаго договора. На эту рѣчь его милости, пана Воеводы, Хмельницкій далъ слѣдующій отвѣтъ: «За столь великія милости, которыхъ я удостоился чрезъ васъ отъ Короля, Его Милости: за власть надъ всѣмъ войскомъ и за прошеніе моихъ прежнихъ поступковъ, я покорнѣйше благодарю. Что же касается до комиссія, то она въ настоящее время начаться и производить дѣлъ не можетъ: войска не собраны въ одно мѣсто, полковники и старшины далеко, а безъ нихъ я ничего рѣшить не могу и не смѣю. Дѣло идетъ о моей жизни. Да притомъ я неполучалъ удовлетворенія за обиды, нанесенныя Чаплицкимъ и Вишнѣвецкимъ. Первый долженъ быть непременно мнѣ выданъ, а второй наказанъ; потому что они подали поводъ ко всѣмъ смутамъ и кровопролитію.

wy: młodych Rętek zasłużone w chłopcy obracali, łupili, brody targali, w plugi zaprzęgali; ale nie tak wiele winien, jako owi pierwsi dwaj. Niebędzie nic ze wszystkiego, jeżeli jednego z nich niekarzą, drugiego mi tu nieprzysłą, inaczej albo mię a wojskiem Zaporowskim przepasć, albo ziemi Lackiej, wżem Senatoróm, Dukóm, Królikóm y Szlachcie zginać. Albo y to mała z Lachów przyczyna, że sie krew Chrześcijańska leie, Litewskie wojsko Mozur y Turów wysiekli, Janus Radziwił jednego kasał na pal wbić, posłałem tam kilku Pułkowników, a do Radziwiła napisalem, jeżeli to jednemu z Chrześcian uczynił, tedy ja toż czter-

Виновать и панъ Кастелянъ Краковскій, который нанадаль на меня и преслѣдовалъ меня, когда я принужденъ былъ спасать жизнь свою въ Днѣпровскихъ переправахъ; но онъ уже довольно награжденъ за дѣла свои, нашелъ чего некаль. Виновать и Хорунжій, потому что лишилъ меня отчины, отдалъ Украину Лисовщикамъ, которые Козаковъ, оказавшихъ заслуги Республикѣ, обращали въ холоповъ, драли съ нихъ кожу, вырывали бороды, запрягали въ плуги; но все они не такъ виноваты, какъ Чаплицкій и Вишневецкій. Ничего изъ этого не будетъ, если одного изъ нихъ не накажутъ, а другого мнѣ сюда не пришлютъ; въ противномъ случаѣ, или мнѣ погибнуть со всѣмъ Запорожскимъ войскомъ, или пропасть польской землѣ, Сенаторамъ, Дукамъ, Королькамъ и Шлахтѣ. Развѣ ничего не значить, что льется кровь Христіанская что войско Литовское вырѣзало Мозуръ и Туровъ, что

ma sty więzióm Lackim, których mam wiele, uczynię y oddam swoje. To taki antipast dał nam przed plugawym obiadem swoim, uderzywszy w serca nasze odkrytym iadem y furią swoją. Odzywali się y drudzy przy dwóch stołach, iako gadziny iakie z błota, y ieden z nich Fiedor Wiesniak starszy Pułkownik Cerkaski, porwał się do булавы на Хдза Лętовского Karmelitę, który do nich на mieyscu Хдза Mокрзkiego niebosчыка z listem Króla Іmci іездзіл, że tylko rzekł: mogą się te nowiny z Litwy о Mозерзе y Туrowie odmienić, а он до булавы, tych słów заżywszy: мо́лчы Popie, nie twoie to dzieło ле́з mi зада-

Янушь Радзивиль велѣлъ одного изъ нашихъ посадить на колъ?—Я послалъ туда нѣсколько полковъ, а къ Радзивилу писалъ, что если онъ поступилъ такимъ образомъ съ однимъ Христианиномъ, то я тоже самое сдѣлаю съ 400 Польскихъ плѣнниковъ, которыхъ у меня много, и заплачу за свое». Вотъ какую закуску далъ намъ Гетманъ предъ своимъ гадкимъ обѣдомъ, поразивъ сердца наши открытымъ ядомъ и своимъ неистовствомъ. Отзывались, какъ гадины изъ болота, и другіе полковники, сидѣвшіе за двумя другими столами. Одинъ изъ полковниковъ Федоръ Веснякъ, старшій полковникъ Черкасскій, схватилъ булаву, разсердившись на ксендза Karmelита Лентовскаго, который ѣздилъ къ нимъ съ письмами Короля, Его Милости, вмѣсто покойнаго ксендза Mокрсакаго. Лентовскій сказалъ только, что слухи изъ Литвы о Mозырѣ и Туровѣ могутъ и не оправдаться. Веснякъ, схвативъ свою

wać. Uderzyłby go był pewnie kiedy był bliżej siedział. Mówił iednak, y wasi Xieża y nasi Popi wszyscy tacy synowie, chody ieno Popie na dwór, nauczu ia tebe Pułkowników Zaporowskich szanowaty, y z tym wyszedł z izby. Miękczyliśmy Chmiela iako mogli, a osobliwie P. Wda cierpliwymi y łagodnymi słowy przywodząc go ad mitiorem et sanioerem mentem, ale nic nie sprawiwszy, po kilku godzinach z serdecznym żalem y łzami odiechaliśmy do gospód swoich sparsim po ulicach dalekich umyślnie rozdanych, abyśmy nie w kupie blisko siebie stali.

21. W niedzielę wstępną poszedłem rano z P. Podcza-

булаву, закричалъ: «молчи попе! не твое дѣло уличать меня во лжи». Онъ непремѣнно ударилъ бы ксендза, еслибъ сдѣлалъ къ нему поближе. Онъ сказалъ однакожъ: «в ваши ксендзы, я наши попы, всѣ такіе же сыны. Выходи-ка, попъ, на дворъ. Я научу тебя уважать Запорожскихъ полковниковъ». И съ тѣмъ вышелъ изъ комнаты. Мы старались смягчить Хмеля, какъ могли; особенно панъ Воевода старался кроткими и умилными словами сдѣлать Гетмана болѣе кроткимъ и здравомыслящимъ. Но всѣ наши усилія остались тщетными, и мы, спустя нѣсколько часовъ, принуждены были, съ сердечнымъ прискорбіемъ и слезами, разѣхаться по своимъ квартирамъ, разбросаннымъ по отдаленнымъ улицамъ, съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобъ мы не жили вмѣстѣ, одни близъ другихъ.

21-го. Въ первое воскресеніе великаго поста, поутру, я пошелъ съ паномъ Подчасіемъ въ Соборную Церковь, гдѣ

sem do Soborney Cerkwii gdzieśmy się witali z Posłem Moskiewskim ludzką y obyczajną osobą, czego bronił Chmielnicki P. Woiewodzie, ani dopuścił się widzieć z sobą, lubo o to Posel prosił. Niemogliśmy iednak secretiora z nim conferre, inter plebem, tylko oferty, ceremonie y Panów naszych przyiaźni z sobą. Widzieliśmy potym zamek pusty, wniwecz zepsowany y Kollegium w kościele Jezuitów odartym tak, że żadnego ołtarza y obrazów mieysca niemasz, groby nawet' otwarte, trupy wyrzucone Szlacheckie, trunna nieboszczyka P. Łukasza Żółkiewskiego Wdy Braclawskiego, Starosty Pereslawskiego, wielkiej pamięci Kanclerza godnego, rozbita, insignia woienne

подоревались съ посломъ Московскимъ, человекомъ ласковымъ и учтивымъ, съ которымъ Хмельницкій запрещалъ пану Воеводѣ имѣть свиданіе, и даже не допускалъ его къ себѣ, хотя самъ посланникъ просилъ о томъ. Находясь посреди народа, мы не могли сообщить одинъ другому никакихъ секретовъ, и принуждены были ограничиться изъявленіемъ взаимнаго уваженія, въжливостями и выраженіемъ дружескихъ отношеній нашихъ Государей. Потомъ мы осматривали замокъ опустѣлый и совершенно разрушенный. Коллегіумъ въ костелѣ Іезуитовъ разграбленъ такъ, что не осталось мѣста, гдѣ находились алтарь и образа; даже гробы открыты и тѣла благородныхъ особъ выброшены; гробница бывшего Брацлавскаго Воеводы и Переяславскаго Старосты, славной памяти нана Луки Жолкѣвскаго, достойнаго Канцлера, разбита, военныя

wzięte, y pierścień diamentowy z palca. Zaproszony na obiad do P. Wdy, Chmiel nie przyjechał, aż ku wieczorowi nietrzeźwi z kilką Pułkowników y niepomogła ochota, ni ludzkóść gospodarska, nie wspominaliśmy nic przeciw jego humorowi; ale on przeciw niewytrwał, y ze swoimi szypali, krzywdy swe od Lachów exagierując, niewinność swoją wywodząc, Ukrainę y Ruś nawet wszytkę Lachóm wypowiadając. Nadarł się potym do P. Woiewodziny do osobney izby, gdzie publice persadował iey, aby się Lachow wyrzekli, a z Kozakami zostali, bo Lacha ziemia zginie, a Ruś panować będzie w tymże roku bardzo prętko. Tamże P. Pozowskiego znieważył, szubienicą pogro-

доспѣхи похищены, и снятъ съ пальца драгоцѣнный перстень. Хмельницкій приглашенъ былъ на обѣдъ къ пану Воеводѣ; но онъ пріѣхалъ уже къ вечеру, въ нетрезвомъ видѣ, съ нѣсколькими полковниками. Не помогли ни гостепримство, ни вѣжливость хозяина. Мы не говорили ничего, чтобы могло раздражить вспылчивый его характеръ; но онъ все-таки не вытерпѣлъ и съ своими товарищами дѣлалъ намъ колкіе упреки, увеличивая до крайности обиды, нанесенныя ему Поляками, доказывалъ свою невинность и наконецъ угрожалъ даже намъ потерю всей Руси и Украины. Потомъ пробрался въ отдѣльную комнату, къ супругѣ пана Воеводы, и началъ тамъ открыто уговаривать ее, чтобы вмѣстѣ съ мужемъ отъехала отъ Поляковъ и осталась съ Козаками; потому что еще въ этомъ году Польская земля погибнетъ, а Русь будетъ

ził, że mu się pokazał, co nieuważnie uczynił, blizkim bardzo będąc, przed przyjazdem naszym, śmierci; powrócił się potym do nas piiany o trzeciej godzinie w noc odiechał.

• 22. Długo spał, bo z czarownicami dopiiał, które go często bawią, y w tym ieszcze roku na woynie szczęście wrozą. A my frasniemy się bardziey de Repub., aniżeli o głód koni naszych, bo owsa miarka po 16 Żł. snop siana po dwa talery. Skoro aditum do siebie pozwolił, posłałiśmy do niego P. Chorążego Nowogrodzkiego y Xcia Czetyrtyńskiego, Zachariasza Rotmistrza, prosząc o czas do rozmowy y traktatów, iuż go przy gorzałce zastano z towa-

господствовать. Тутъ же обругалъ онъ пана Позовскаго, грозя ему висѣлицею за то, что онъ явился ему на глаза. И въ самомъ дѣлѣ Позовскій поступилъ въ этомъ случаѣ необдуманно; потому что предъ нашимъ приѣздомъ онъ былъ весьма близокъ къ смерти. Потомъ Хмельницкій возвратился къ намъ уже пьяный и уѣхалъ въ три часа ночи.

21-го. Долго спалъ Хмельницкій, потому что проньянствовалъ съ воржеями, которыя часто забавляютъ его и предсказываютъ ему, еще въ этомъ году, счастье на войнѣ. Болѣе сокрушаемся мы о Республикѣ, нежели о голодѣ лошадей нашихъ: мѣрка овса стоитъ 16 золотыхъ, снопы сѣна по 2 талера. Какъ только Хмельницкій дозволилъ являться къ себѣ, тотчасъ мы отправили къ нему пана Хорунжия Новогрудскаго и ротмистра князя Захарія Четвертынскаго, прося назначить

rzystwem, zaczym też prętki Kozacki, iadowity, dał res-
pons, taki zawtra budet y sprawa y rosprawa, bom teper
piiany, y Węgierskiego Posła odprawuję, krótko mówię,
z téy Kommissiey niczoho nebudet, teper woyna, bydź mu-
si, w tych trzech albo czterech niedzielach, wywrucu was
wsich Lachów wzgóre nogami y podepcu tak że budete
pod nohami memi, na ostatek was Carowi Tureckiemu
w niewolę podam. Korol Korolem budet, szczoby karał y
stynał, Szlachtę, Duki, Kniazie; aby był wolny sobie. Zhrze-
szy kniaz urzeszaty mu szyiu, zhreszyt kozak toż mu uczy-
nity. Prawda to iest, zem ia mały, y lichy człowiek, ale
mi Boh dał, zem iest iedynowładzcą, samodercą Ruskim.

намъ время для переговоровъ и заключенія трактата. Они
встали уже Гетмана за горѣлкою, вмѣстѣ съ товариществомъ,
и тутъ же получили отъ него Козацкій, скорый и язвитель-
ный отвѣтъ: завтра будетъ дѣло и расправа, потому что я
теперь пьянъ и отправляю Венгерскаго посла. Скажу кратко:
изъ этой коммисіи ничего не выйдетъ, а будетъ война
въ эти три или четыре недѣли. Я васъ всѣхъ Ляховъ оборочу
вверхъ ногами и растопчу такъ, что всѣ будете у меня подъ
ногами, а наконецъ отдамъ васъ Турецкому Султану въ не-
волю. Король будетъ Королемъ, чтобъ карать и казнить
шляхту, Дуковъ, Князей, чтобъ онъ былъ вольнымъ. Про-
винится Князь—отрубить ему голову, провинится Козакъ—
и съ нимъ тоже сдѣлать. Правда, что я человекъ малый и
ничтожный, но Богъ судилъ мнѣ быть единовластителемъ и

Nieschoczet Korol Korolem wolnym byty, iak się mu widit, skażyte P. Woiewodzie y Kommissarzóm. Chrozyte mene Szwedami, y ci moi budut, a choćby niebyli, choćby ich było piat set tysięcy, niézmoga Ruskiey, Zaporowskiey y Tatarskiey mocy, idziez z tym zaiutra sprawa y rosprawa. Po takim iego responsie iadowitym y żalośney naszej deliberyaty, zawarliśmy to z sobą urgere o odprawę a de re-ditu securo myślić, o więźnie prosić.

23. Zaczmy nazaiutr z iechaliśmy do niego na trzecią sessią. Uczynił rzecz do niego P. Wda lachrimis łagodną, videat co czyni, iako nietylko Lacką y Litewską ziemię, ale y Ruską Wisrę, Cerkwie Święte, chce podać w pogań-

самодержцемъ Русскимъ. А не захочетъ Король вольнымъ Королемъ быть, то какъ ему угодно. Скажите это пану Воеводѣ и Коммиссарамъ. Вы грозите мнѣ Шведами, и тѣ мои будутъ; да хотя бы они и не были моими, то не одолѣть имъ Русской, Запорожской и Татарской силы, еслибъ даже ихъ было пятьсотъ тысячъ. Съ этимъ отправляйтесь домой; завтра будетъ дѣло и расправа. Получивъ такой лодвитый отвѣтъ, мы имѣли между собою печальное совѣщаніе, въ которомъ положили; требовать отъ Хмельницкаго, чтобъ онъ отпустилъ насъ, заботиться о безопасномъ возвращеніи въ отечество и просить о плѣнникахъ.

23-го. На другой день мы поѣхали къ Хмельницкому, на третье засѣданіе. Панъ Воевода со слезами говорилъ ему умолительную рѣчь, въ которой выразилъ, что Хмельницкій

skie ręce bez przyczyny. Jeżeli mu się krzywda stała, jeżeli ieden Czaplicki zgrzeszył, gotowa nagroda; jeżeli wojsko Zaporowskie ukrzywdzone w liczbie, w gruntach, oboiga Król Imc. przyczynić obiecuie, niechay to uważy, że iako Polska y Litwa niewytrzyma Pogaństwu bez Zaporoża, tak y Zaporoże nie obroni się Pogaństwu bez woyska Polskiego; persuadował, aby czerni odstąpił, żeby chłopci orali, a Kozacy woiowaii, aby Regestrowych było 12 — 15000, aby raczey Pogaństwo nie Chrześciany niszczył za granice poseszedł. Po długiey wyraźney mowie P. Woiewody w ten sens iako y pierwéy dał respons, his adiectis; szkoda howoryty, mnoho było czasu traktowaty ze mną, kiedy mnie

своими поступками не только Польскую и Литовскую землю, но и Русскую вѣру, святыя церкви жаеаеть отдать въ руки невѣрныхъ, безъ всякой причины. Если ему нанесена обида, если одинъ Чаплицкій виновать, то съ нашей стороны готово удовлетворение. Если съ Запорожскимъ войскомъ поступлено несправедливо, уменьшениемъ его числа или отнятиемъ земель, то Король, Его Милость, обѣщаеетъ увеличить то и другое. Гетманъ долженъ имѣть въ виду, что какъ Польша и Литва безъ Запорожья не могутъ противустоять невѣрнымъ, такъ и Запорожье не въ состоянiи защищать себя отъ невѣрныхъ, безъ Польскаго войска. Далѣ панъ Воевода убѣждалъ Хмельницкаго оставить чернь въ покоѣ, чтобы крестьяне пахали, а Козаки воевали, чтобы реестроваго войска было отъ 12 до 15 тысячъ, чтобы Гетманъ лучше воевалъ съ невѣрными,

Fotoccy sankali, gonili, za Dniepr na Dnieprze; był czas po Żółtowieckiej, y Korsuńskiej igraszce, był na Piławcach y pod Constantinowem, był na ostatek pod Zamościem, y kiedym od Zamościa 6 niedziel szedł do Kiiowa. Teper iuż czasu niemasz, iużem dokazał, oczymem nigdy niemyślił, dokaże daléy com umislił. Wybię z Lackiej niewoli narod Ruski, a com pierwéy o szkodę y krzywdę swoją woiował, teraz woiować będę o wiarę prawosławną naszą. Pomóże mi do niego szerni wszystko, po Lublin, po Krakow, która iéy nieodstepuję, y Ja, nieodstąpię bo to prawa ręka nasza, żebyście chłopstwa niezniosszy, w kozaki niewder-

нежели съ Христианами, и для этого отправился бы за границу. Хмельницкій далъ такой же отвѣтъ, какъ и прежде, на длинную и выразительную рѣчь пана Воеводы, прибавивъ только слѣдующее: напрасно толковать! много было времени вести переговоры со мною, когда Потоцкіе искали и преслѣдовали меня на Дѣпрѣ и за Дѣпромъ; было также время послѣ Желтоводскаго и Корсунскаго сраженій, при Пилавцахъ и подъ Константиновымъ, наконецъ подъ Замостьемъ, и даже тогда, когда изъ Замостья я шелъ шесть недѣль въ Кіевъ. Теперь уже не время: мнѣ удалось сдѣлать то, о чемъ я никогда и не мыслилъ, а послѣ окажется, что я замыслилъ. Я исторгну весь Русскій народъ изъ Польской неволи. Прежде я возвалъ за причиненный мнѣ вредъ и за свою обиду, теперь пойду сражаться за нашу православную вѣру. Вся чернь, во Любавнѣ и Краковѣ, будетъ помогать мнѣ въ этомъ дѣлѣ.

zyli, będę miał dwaćroć, trzyćroć sto tysięcy swoich, Orde, wszystkę Nohajcy na Sawrani, przytym to choć blisko mnie jest Tohaibey brat moji, dusza moja, iedyny sokół na świecie, gotów wszystko uczynić, co ja zechcę, wieczna nasza Kozacka przyjaźń, którey świat nie rozewie, za granicę na wojnę nie póidę, szablę na Turki y Tatory nie podniosę, dosyć mam na Ukrainie, na Podolu, y Wołyniu, teraz dosyć wczasu y dostatku w ziemi y Kieście swym, po Lwow, Chelm y Halicz; a stanawszy nad Wisłą powiém dalszym Lachóm: sedyte mołczyte Lachy y Dukow y Kniaziow tam zostawie, a będą hi y za Wisłą brykać znajde ich

Я своихъ единовѣрцовъ не могу оставить: они правая рука наша. Истребивъ чернь, вы броситесь и на Козаковъ. Я Могу имѣть двѣсти и триста тысячъ собственного войска, вся Орда идетъ ко мнѣ на помощь и Ногайцы на Саврань; не вдалекѣ отъ меня стоитъ Тогабей, мой братъ, душа моя, единый на свѣтѣ соколъ, готовый сдѣлать все, чего я только отъ него ни потребую; и весь свѣтъ не расторгнетъ Козаккой нашей дружбы. Не пойду воевать за границу, сабли на Турковъ и Татаръ не подниму; довольно съ насъ будетъ Украины, Воыни и Подолия. Теперь довольно у меня выгодъ и богатства въ моей землѣ и моемъ Княжествѣ, простирающемся по Львовъ, Кульмъ и Галичь; а ставши на Вислѣ, я скажу прочимъ Ляхамъ: сидите, молчите. Ляхи! Туда я загоню всѣхъ Дуковъ и Князей, а если будутъ брыкать и за Вислою, то я навѣрно и тамъ ихъ найду. Во всей Украинѣ не оста-

ia tam pęwnie, niezostanie mi żadnego noga Kniazia y Szlachetki tu w Ukrainie, a schoczeteli kotory z nami chlib i isty, niechaize woisku Zaporowskiemu posluszny będzie, a na Korola niebrykaiet. Ozywało się Pułkowników kilkanaście iako iaszczurki iskie, mówiąc: iuz minęły te czasy, kiedy nas siodłali Lachy naszymi ludźmi Chrześciany. silni nam byli Dragoni, teper się ich nieboiemy. doznaliśmy pod Piławcami, nie owi to Lachowie co przedtym bywali, y biiali Turki, Moskwę, Tatory, Niemce, nie Żółkiewski, nie Chodkiewiczowie, Koniecpolscy, Chmielecscy, ale Thorzewscy, Zaiąckowscy, dzieciny w żelaza poumierane, pomerli od strachu skoro nas uyrzeli, y pousse-

нетя ни одного князя и ни одного шляхтича; а если который изъ нихъ захочеть ѣсть хлѣбъ съ нами, тотъ повинуся Запорожскому войску, а на Короля не брыкай. Нѣсколько полковниковъ отзывались, какъ ящерицы, говоря: прошли уже тѣ времена, когда насъ сѣдлали Ляхи, употребляя противъ насъ собственный нашъ народъ Христіанскій, и когда мы страшились ихъ драгуновъ. Теперь мы ихъ не боимся. Узнали мы при Пилявцахъ, что это не тѣ Ляхи, которые были прежде, которые били Турковъ, Москву, Татаръ и Нѣмцовъ. Это не Жолкѣвскіе, не Ходкевичи, не Конецпольскіе или Хмѣлецкіе, но Тхоржевскіе, Заіончковскіе,—ребята, одѣтые въ желѣзо. Какъ только увидѣли насъ, умерли отъ страха и разбѣжались, хотя въ среду Татаръ не было болѣе трехъ тысячъ; а еслибъ подождали до пятницы, то ни одинъ бы

kali, choć Tatarów niebyło więcej zrazu we środę tylko 3000, kiedyby byli do piątku poczekali, ieden by był żywo do Lwowa nieuszedt. Dołożył Chmielnicki y tego, że mnie Patriarcha w Kiiowie na tę wojnę błogosławił, y z żónką moią dał mi ślub y z przestępków rozgrzeszył, lubom się niespowiadał, y konczyć Lachów rozkazał, iakożo mnie niesłuchaty wielkiego Sgo Starszego hołowy naszey, y hoscia - lubeho. Jużem tedy pulki odesłał, aby konie karmili, a w drogę gotowi byli, bez wozów, bez armaty, znaide ia to u Lachów. Ktoby z Kozaków wziął iedną na wojnę kolaskę każe mu łeb uciąć, niewezmę y ia sam z sobą żadney, chyba sakwy. Śiła bestia zażarta o tym

не ушелъ живымъ во Львовъ. Хмельницкій прибавилъ еще: «Патріархъ, во время пребыванія своего въ Кіевѣ, благословилъ меня на эту войну, вѣнчалъ меня съ моею женою, разрѣшилъ меня отъ грѣховъ, хотя бы я и не исповѣдывался, и приказалъ мнѣ въ конецъ истребилъ Ляховъ. Какъ же мнѣ не повиноваться великому и святому Владыкѣ, главѣ нашей и любезнѣйшему гостю? Поэтому я послалъ уже по всѣмъ полкамъ приказъ, чтобъ кормили лошадей и были готовы къ походу, безъ возовъ, безъ пушекъ; все это я найду у Ляховъ. А если кто нибудь изъ Козаковъ возметъ съ собою на войну хоть одну новозку, тому велю отрѣзать голову. Я самъ, кромѣ сумки, ничего съ собою не возьму». Газъяренный звѣрь говорилъ это съ такимъ бѣшенствомъ, что метался со скамьи, рвалъ на себѣ волосы, топталъ землю ногами,

mówił z taką furią, że się rzucał od ławy, rwał się za czuprynę, nogami bił w ziemię, żeśmy słuchając zdęślieli. Proźby, ratic, persuasie nasze, aby na P. Boga, na Króla, y na koniec takich spraw, pamiętał, aby rozumowi dał miejsce, affecty swe miarkował, nic niepomogło. A co wspomina Patriarchę tego często, tedy taka rzecz iest, nie z Constantynopolskiej, ale Hierozolimskiej ziemie expulsus, profugus, excommunicatus, ob grauia scelera, przez Wołoską ziemię minawszy Konstantynopol, przybieżał tu do Kiowa gdzie go Chmiel zastał, redux victor, triumphator od Zamościa świeżo primis diebus Januarij, w 1,000 koni wyieżdżał sam Patriarcha z miasta przeciw niemu, y

такъ что всѣ мы, слушая его, пришли въ ужасъ. Мы просили его, представляли доказательства, убѣждали вспомнить о Богѣ и Королѣ, подумать о послѣдствіяхъ такихъ поступковъ, образумиться и умѣрить горячность,—ничто не помогло. Что касается до Патриарха, о которомъ часто упоминаеть Хмельницкій, то дѣло вотъ въ чемъ: Патриархъ этотъ не изъ Константинопольской земли, а изгнанъ изъ земли Иерусалимской, бѣглець, отлученный отъ церкви за тяжкія преступленія. Черезъ Валахію, миновавъ Константинополь, онъ приближалъ сюда въ Кіевъ, гдѣ его засталъ Хмельницкій, только что возвращавшійся побѣдителемъ и триумфаторомъ отъ Замостя, въ первыхъ числахъ Генваря. Самъ Патриархъ съ 1000 всадниковъ выѣхалъ къ нему на встрѣчу изъ города, и здѣшній Митрополитъ далъ

Metropolita tuteczny, dał mu podle siebie na saniach prawę rękę, effusus populus, tota plebs witała go w polu, y Academia oratiami, acclamatiami, tanquam Moysen, servatorem, salvatorem et liberatorem populi de servitute Lechiaca et *bono omine Bohdan de Boh dany nazwany*, Patriarcha Illustrissimi Principis titulum dał mu, ze wszystkich dział bito z zamku, z miasta, y z armaty mniejszey na triumph, podniosła się tym bestia. U Archymandryty na obiedzie był, primo loco, pił we dnie y w nocu, a najbardziej w wigilię świętego swego. Rano w samo Święto piiany był, y nierychło do cerkwie przybył, gdzie na pierwszym mieyscu stojącego adorowali wszyscy, drudzy

ему подлѣ себя мѣсто въ саняхъ, съ правой стороны. Весь народъ, вышедши изъ города, вся чернь привѣтствовала его. Академія привѣтствовала его рѣчами и восклицаніями, какъ Моисея, спасителя и избавителя народа отъ Польскаго рабства, находя въ имени *Богданъ* хорошее предзнаменованіе и называя его: *Богомъ данный*. Патріархъ далъ ему титулъ *Святѣйшаго Князя*. Изъ всѣхъ пушекъ и другихъ орудій, въ замкѣ и въ городѣ, раздавалась пальба. Отъ такихъ почестей возгордился звѣрь. На обѣдѣ у Архимандрита сидѣлъ на первомъ мѣстѣ, пилъ днемъ и ночью, особенно наканунѣ своихъ именинъ. Въ день своего Ангела, поутру рано былъ пьянъ и поздно прибылъ въ Церковь. Онъ стоялъ на первомъ мѣстѣ, и всѣ выражали къ нему благоговѣніе, а нѣкоторые цѣловали его ноги. Патріархъ, этотъ разбойникъ, служилъ

w nogi całowali, Patriarcha ten łotr celebrował. y kazał mu przystąpić do Komunii, niechciał z razu, że ieszcze chmiel był w głowie, y że się niespowiadał, ale on publicam dał mu absolutionem ab omnibus praeteritis et futuris peccatis, bez spowiedzi, y wołał na niego idy, idyże, do Sakramentu przeczyszczay się. Dał mu, tamże zaraz ślube z cudzołożnicą Czapllickiego, lubo absente, bo w Czehrynie była na ten czas, a na ostatek mu dał błogosławieństwo na Lachy. Zaraz potym z dział uderzono na tryumph, że zbawiciel nasz Hospodar Wielki Hetman przeczyszczał się, Chmiel za to dał Patriarsze 6 koni y tysiąc złotych, y w rozmowach sekretnych przez kilka dni z sobą byli, wyprawil się

обѣдню и приказалъ ему приступитъ къ Св. Причастію. Хмельницкій сначала не хотѣлъ, потому что еще былъ у него хмѣль въ головѣ и потому что не исповѣдывался. Но Патріархъ далъ ему публично разрѣшеніе отъ всѣхъ настоящихъ и будущихъ грѣховъ, безъ исповѣданія, и зывалъ къ нему: иди, иди же къ Св. Причастію и причащайся. Тутъ же оиъ обвинчалъ его съ наложницею Чаплицкаго (хотя она и не присутствовала здѣсь, потому что въ это время находилась въ Чигиринѣ); наконецъ далъ ему благословеніе на Ляховъ. Тогдашъ за сямъ стрѣляли изъ пушекъ и этимъ торжествовали причащеніе избавителя, господаря великаго Гетмана. Хмельницкій подарилъ за это Патріарху шесть лошадей и 1000 злотыхъ. Въ продолженіи нѣсколькихъ дней, Патріархъ велъ съ Хмельницкимъ тайные переговоры и потомъ отпра-

do Moskwy. Pierwey iednak odiechał Chmiel wyprowadzony w pole od Patriarchy. Fama była w Pereiasławiu, że w Moskwie ten łotr exceptus male et habitus. Poznała subtelna Moskwa impostora, szalbierza który y Chmielnickiego żonie Czapllickiéy posłał absolutionem grzechów, y ślub małżeński, czego przecie Metropolita Kiiowski uczynić niechciał, iako cnotliwszy. Posłał iéy przytym upominki, trzy świece, które się same zapalają, mleko Najswiętszey Panny y cytryn misę. Poseł iego czerając mali exceptus, bo mu syn Chmielów Tymoszek wierutny łotrzyk, upoiwszy gorzałką, brodę ogolił, sama tylko mu dała talerow 50. Na on punct o liczbie rejestrowych Ko-

вился въ Москву; напередъ однакожь уѣхалъ Хмельницкій. Патриархъ провожалъ его за городъ. Ходила молва въ Переяславѣ, что въ Москвѣ Патриархъ былъ дурно принять. Хитрая Москва узнала самозванца и обманщика, который и женѣ Хмельницкаго Чаплицкой послалъ разрѣшеніе грѣховъ и актъ о бракосочетанія, чего не захотѣлъ сдѣлать Митрополитъ Кіевскій, какъ болѣе добросовѣстный. Патриархъ послалъ ей, вмѣстѣ съ тѣмъ, подарки: три свѣчи, которыя сами собою загараются, mleko Пресвятой Дѣвы и блюдо лимоновъ. Посланецъ его монахъ дурно былъ припятъ. Сынь Хмельницкаго Тимошка, настоящій разбойникъ, упоивши его водкою, обрилъ ему бороду, а жена Хмельницкаго дала ему только 50 талеровъ. Относительно статьи договора, которую определяется число реестровыхъ Козаковъ въ 12 или 15 ты-

zaków, aby ich było 12000 albo 15000 Chmiel opowiedział, na szto pisaty tylo kolko nas i stanie na sto tysiąc, ich budet kolko skažu. Po takich przyjacielskich rozmowach, po tak smaczney sessiey y brzydkim obiedzie poszliśmy do gospód zdesperowawszy o traktatach pokoju. O sobie, o więźnie wzięliśmy staranie przecie, iakobyśmy y tych niebożat wywieść mogli, y sami wynieść, bo we dnie y w nocy consiliorum impiorum była deliberatio, iezeli nas puścić, czyli na Kódak odesłać spoliatos. Tegoż dnia Węgierskiego posła odprawił, posłał Rakoczemu trzy konie ubrane y kilka par strzelby, posła udarował, który przecie niekontent odiechał: poenitet me, mówiąc, ad istas

сичь, Хмельницкій отвѣчалъ: «Зачѣмъ писать? Найдется насъ и 100 тысячъ; будетъ столько, сколько я скажу». Послѣ такой дружеской бесѣды, послѣ такого вкуснаго застѣданія и гадкаго обѣда, мы возвратились на свои квартиры, потерявъ совершенно надежду на заключеніе мира. Мы начали заботиться о себѣ и о вѣнникахъ, какъ бы и этихъ несчастныхъ освободить и самимъ намъ уѣхать; потому что днемъ и ночью разсуждали о нечестивыхъ замыслахъ: отпустить ли насъ или, ограбивъ, отправить въ Койдакъ. Въ тотъ же день Хмельницкій отправилъ посла Венгерскаго. Ракоцію послалъ онъ три лошади съ полнымъ уборомъ, и нѣсколько паръ ружей; далъ нѣкоторые подарки посланнику, который однакожь уѣхалъ весьма недовольнымъ, сказавъ: жалѣю, что ѣздилъ къ этимъ жестокимъ и безумнымъ звѣрямъ.

bestias crudeles et irrationabiles venisse.

24. Staramy się o odprawę, y o więznie których był obiecał wypuścić, a osobliwie Kudackich przez traktaty, y siogą przysięgą wziętych, iako y P. Potockiego w Barze, y gwoli temu przywieść ich z różnych mieysc kazał, ale potym zmienil słowo, y kiedyśmy mówili, że to słuźdy Królewscy, opowiedział że to rzecz zawarowana, niechaj Korol niedumaiet. Mowiliśmy że y poganie więźnia pnszczać zwykli na znak przyiaźni dobrej, przezemnie samego Ibraim Sultan Ottomański Cesarz przedlat dziewięćcią darował Królowi Imci Sw. P. kilka set więźniów z galer y saraju swego; a Wm P. Hetmanie będąc poddany

24-го. Хлопочеть о своемъ отъѣздѣ въ обратный путь и о плѣнныхъ. Хмельницкій сперва обѣщалаъ возвратитъ свободу плѣнникамъ, а особливо Койдацкихъ, оставшимся въ его власти по смят договоръ и священнѣйшей присяги, также и Потоцкому, взятому имъ въ Барѣ. Для этой цѣли онъ приказалаъ привести ихъ изъ разныхъ мѣстъ, но потомъ отмѣнилъ свое слово; и когда мы ему говорили, что они слуги Королевскіе, то Хмельницкій отвѣчалъ: «Это уже конченное дѣло, пусть Король не думаетъ!» Мы говорили, что в певѣрнью, въ знакъ дружбы, даруютъ свободу плѣнникамъ, и что за девять лѣтъ предъ симъ, Турецкій Султанъ Ибрагимъ возвратилъ Королю чрезъ меня нѣскольхо сотъ невольниковъ изъ галеръ и собственнаго своего серая, а ваша милость, будучи подданнымъ и слугою Короля, Его Милости, кому-

Króla Imci y sługą, wziąwszy buławę y chorągiew od Pana niechcesz sług Pańskich y dworzan rękodainych Panu swemu oddać, nie szablą, nie na placu bitwy, ale konditjami, traktatami wziętych, przez nas Posłów y Kommissarzów odesłać, ale ich w ciężkim głodzie y niewoli trzymasz. Co daley o tweiey życzliwości y posłuszeństwie rozumieć mamy. Surdo fabula tyrano dicta. Szkoda o tym howoryty, Boh mi to dał puszczyć ich ieżli żadney zaczepki na wiosnę z Litwy y od Lachow niebudet. Niechai tu poczeka Potocki brata swego Starosty Kamienowskiego, który mi Bar mój zaiechał, w moym Podolu krew Chrześcianańską leie. Kazałem tam pułki moje ruszyć y żywcem go

чѣвъ булаву и знамя отъ своего Государя, не хочешь отдать слугъ Государевыхъ, дворянъ, взятыхъ вами не оружіемъ, не на полѣ битвы, но какъ заложниковъ, въ слѣдствіе условій и трактатовъ; не хочешь отослать ихъ чрезъ насъ, пословъ и коммиссаровъ, по держишь ихъ въ тяжкой неволѣ и моришь голодомъ! Что же мы должны думать на будущее время о твоёмъ доброжелательствѣ и повинновеніи? Но мы говорили глухому тирану. Напрасно толковать объ этомъ, сказалъ онъ. Богъ мнѣ далъ ихъ. Я отпушу ихъ, если весною Литва и Ляхи не будутъ трогать меня. Потоцкій пусть подождетъ здѣсь брата своего, Каменецкаго Старосту, который завладѣлъ моимъ городомъ Баромъ и проливаетъ кровь Христіанскую въ моей Подоліи. Я отправилъ туда нѣсколько полковъ и приказалъ привести его живаго. Мы напомнили

sobiz przywieść. Przypomnieliśmy Kiiow gdzie się we dnie y w nocy, krew niewinna leie, strumieniami do Dniepru plynie, Lachów iednych topią, drugich tyrańsko sieką za powodem Pułkownika Braclawskiego, który twierdzi, że takie ma od ciebie rozkazanie. Odpowiedział; niekazałem niewinnych zabijać, ale którzy do nas przystać niechcą, albo na wiarę nasze christili się, wolno mi tam rządzić, moy Kiiów, iam iest Woiewoda Kiiowskim, dał mi to Boh co więcey bez szabli, szkoda howoryty. Trudno co bylo z bestią więcey mówić. Odprawił potym bez nas Posła Moskiewskiego z którym niedopuscił się widzieć P. Woiewodzie, lubo Poseł życzył sobie tego, y prosił go przez

Хмельницкому о Кіевѣ, гдѣ днемъ и ночью невинная кровь льется ручьями въ Дуѣпръ: Поляковъ однихъ топятъ въ рѣкѣ, другихъ безчеловѣчно убиваютъ; все это дѣлаетъ полковникъ Брацлавскій, который говоритъ, что дѣйствуетъ по твоему приказанію. Гетманъ отвѣчалъ: «не приказывалъ я убивать невинныхъ, а только тѣхъ, которые не хотятъ пристать къ намъ или креститься въ нашу вѣру. Я имѣю право распоряжаться въ эгомъ краѣ. Кіевъ мой городъ, я Воєвода Кіевскій. Богъ мнѣ далъ его, и даже безъ битвы. Нечего и толковать понапрасну!» Трудно было говорить болѣе съ этимъ звѣремъ. Потомъ, когда мы ушли, Хмельницкій занялся отпращиваніемъ Московскаго посла, съ которымъ не дозволялъ видѣться пану Воєводѣ, хотя самъ посолъ желалъ того и просилъ о томъ Хмельницкаго чрезъ пословъ. Намъ

posły; trudno też było przed strażą y przez papir niebezpieczno. Odiechał przed samym wieczorem, zatym, nie mogliśmy penetrare, taką iednak samam zastaliśmy, iezłize, pytał Car? o samę wiarę wojuic, tedy gotów mu iest w posilek 40,000 woyska posłać, ieno żeby mu sztukę Ukrainy przy granicy puścił. Pewnieysza to iednak co y z komory iego i od konfidentów słyszeliśmy, że bardziéy tego iego zawodu żaluie z Rptą, y napomina, aby w zapędzie iuz stanął, krwie Chrześciańskiej nietoczył, Pana swego y poddanych nieopprimował, a to wiedział, że iest y chce bydz bratem lubieynym Car Królowi Imci, y że przy upornieyszey stronie ze wszytką mocą stanie.

трудно было имѣть съ нимъ свиданіе, потому что присматривала за нимъ стража, а объясняться на бумагѣ было опасно. Посолъ уѣхалъ передъ вечеромъ. Поэтому мы не могли развѣдать, чѣмъ кончались его переговоры съ Хмельницкимъ. Слухи пошли въ народѣ, что Царь спрашивалъ Хмельницкаго: дѣйствительно ли онъ воюеть только за вѣру? Если за вѣру, то Царь готовъ прислать ему 40 тысячъ вспомоgetельнаго войска, съ тѣмъ однакожъ условіемъ, чтобъ ему уступлена была пограничная часть Украины. Гораздо вѣрнѣе однакожъ извѣстіе, полученное нами изъ канцеляріи Хмельницкаго и отъ его приближенныхъ, что Царь очень жалѣеть о враждѣ Хмельницкаго съ Республикою и совѣтуетъ ему прекратить военныя дѣйствія, не проливать болѣе Христіанской крови, не оскорблять своего Государя и не угнѣтать

25. O odprawie powiedział inakszey niebędzie, list iaden tylko, ani chciał dać długo inszego skrypta, ani na armistitją pozwolić. tandem za usilną pracą P. Woiewody concypowane puncta, będąci mu się podobać, obiecał podpisać, których ta summa. Żeby nigdzie w Kiiowskim Woiewództwie Unicy niebyło, nec nomen ipsius: aby Metropolita w Senacie miał miejsce y Woiewoda Kiiowski z Kastellanem religiey greckiey aby byli. Kościoły rzymskie, które wniwecz obrócone są y trupy z grobów wyrzucone, więza pozabiani, potopieni, tak iako teraz są zostawć całe mają oprócz Jezuitów, którzy wszystko zamieszania są przyczyna. Aby Xiążę Wiśniowieckie iako author wtó-

его поданныхъ, что его Царское Величество есть и желаетъ быть любезнымъ братомъ Его Королевской Милости и что, въ случаѣ упретства, онъ возстанетъ со всѣми силами.

25-го. На счетъ нашего отъѣзда Хмельницкій сказалъ, что кромѣ одного письма, никакого другаго отвѣта не будетъ. Долго отказывался дать какой нибудь другой письменный актъ, даже не соглашался на заключеніе перемирія. Наконецъ онъ обѣщалъ подписать, если ему поправятся, статьи, составленныя по усильной просьбѣ пана Воеводы. Эти статьи слѣдующаго содержания: чтобы въ Кіевскомъ Воеводствѣ не было Уни, даже чтобы самаго названія не было; чтобы Кіевскій Митрополитъ имѣлъ мѣсто въ Сенатѣ. Воевода Кіевскій и Кастелянъ должны быть Православной Греческой религій. Рижско-Католическіе костелы, которые раз-

rey woyny Hetmanem nie był korronnym, bo inaczey z nim żyć y puścić go w Ukrainę niechcą. Kommissiey dokonczenie na sporządzenie registrów, do wiosny do Zielonych Swiątek dla pierwszej trawy odłożona nad rzeką Rusawę, co teraz dla odległych pułków y głodu bydź niemogło, na którą Kommissią aby Czapllicki był wydany, Kommissarzów tylko dwai y tylko tym czasem. Woyska koronne y Litwy niemaią wchodzić w Kiiowskie Woiewódstwo po Horyń, Prypecь rzeki, a od Podolskiego, Braclawskiego woiewódtw po Kamieniec, także woyska Zaporowskie na też rzeki przechodzić niemaią. Więżnie wszystkie na też Kom-

граблены Козаками, въ которыхъ тѣла усопшихъ выброшены изъ гробовъ, убиты и потоплены священники, должны оставаться въ цѣлости, исключая церкви Іезуитовъ, которые были причиною всѣхъ замѣшательствъ. Князь Вишнѣвекій какъ виновникъ второй войны, чтобъ не былъ Гетманомъ Короннымъ; иначе Козаки не захотятъ жить съ нимъ и не пустятъ его въ Украину. Приведеніе комиссіи къ окончанію и составленію реестровъ войска отложить до весны, до зеленой недѣли, когда поспѣетъ первая трава. Комиссія будетъ тогда собрана на рѣкѣ Русавѣ, а теперь этого сдѣлать, по причинѣ голода и отдаленія полковъ. Чаплицкій долженъ быть выданъ во время этой комиссіи; комиссаровъ будетъ только два. До того времени, Коронныя и Литовскія войска не будутъ вступать въ предѣлы Кіевскаго Воеводства, съ одной стороны по рѣкѣ Горынь и Припеть,

missią wydać obietnicę, tylko aby też Czaplicki wydany był natenczas. Niechcieliśmy tych punktów przyjąć, tylko iakośmy byli podali, aby po Słucz rzekę wolno było koronnym wojskóm wchodzić, y po Bar, y po Winnicę, Braclaw, nie po Kamieniec, multis rationibus et suasionibus przez P. Podczaszego Braclawskiego, y P. Smiarowskiego Sekretarza Kommissiey laboravimus, ale dura petra, et obstinatum cervicem ruszyć z uporu niemogli. Przekréslil nasze punkta, samym listem tylko gotować się nam w drogę kazał, z woyną prętką gotową. Przyszło nam iunctis viribus y na te pozwolić, abyśmy sami z ręku wynieść chęc,

а со стороны воеводствъ Подольскаго и Брацлавскаго по Каменецъ. Запорожскія войска также означенныхъ рѣкъ переходить не будутъ. Онъ обѣщалъ также во время коммисси выдать всѣхъ пѣнниковъ, но съ тѣмъ условіемъ, чтобы въ то же время былъ ему выданъ панъ Чаплицкій. Мы не хотѣли принять этихъ статей и предложили было, чтобы Короннымъ войскамъ свободно было ходить по рѣку Слucz, по Баръ, Винницу и Брацлавъ. Мы представляли разныя причины, убѣждали Гетмана черезъ пана Подчашія Брацлавскаго, пана Смяровскаго, секретаря коммисси, но не могли подвинуть этотъ грубой камень, эту упрямую голову. Онъ перечеркнулъ наши условія и велѣлъ намъ готовиться къ отъѣзду съ однимъ только письмомъ, содержащимъ объявленіе о немедленномъ началіи войны. Мы принуждены были согласиться на его требованія, чтобы только самимъ вырваться

by go tą armistitią lubo suspecto et incerto u Dniepru zatrzymali, więźnie z sobą przywiedli, o których solicite omnibus modis precibus, et largitionibus chodziliśmy, obiecawszy, po stu czerwonych Pułkownikóm przednieyszym, y Pissarzóm pokojowym, y byliśmy z P. Podczaszym y z P. Smiarowskim, z Xdzem Lentowskim u Czarnoty Oboźnego którego srogiego tyrana supplices prosząc, upominki nosząc, odnieśliśmy taki respons, a to dla więźniów, żeby je Chmielnicki wypuścił. Niepoidę bom chory, przyidzie tu do mnie Hetman, z którym piłiśmy przez noc, ale bym mu nieradził, y nieradzę puszczać ptaszków z klatki, y wy sami, kiedybym był zdrów, niewiem iakobyście wyszli. Nie-

маъ его ружь, удержать его на мѣкоторое время при Днѣпрѣ, посредствомъ перемиря, хотя невѣрнаго и сомнительнаго, и увести съ собою пѣнниковъ, о которыхъ мы хлопотали всѣми способами, раточая просьбы и подарки, общаая по сту червоцевъ главнѣйшимъ полковникамъ и домашнимъ писарямъ. Ходили съ паномъ Поднашіемъ, съ паномъ Смяровскимъ и ксендзомъ Литовскимъ къ Обозному Чернотѣ. по жернѣйше прося, предлагая подарки, и получили отъ этого жестокаго tyranna слѣдующій отвѣтъ: «Не пойду просить Хмельницкаго объ освобожденіи пѣнниковъ, потому что я болюю. Гетманъ, съ которымъ мы пали прошедшую ночь, приидеть сюда ко мнѣ. Но я не совѣтовалъ и не совѣтую вамъ вышукать ptашекъ изъ кѣтки, и еслибъ я былъ здоровъ, то не знаю, какъ бы вы сами убрались отсюда!» панъ Яко-

przestawał P. Woiewoda czynić co mógł. Już y srebro swoje wszystkie dawał za nich niehożąt, które na trzydzieści y cztery tysiące rachował sobie, do czego y my drudzy przyłożyliśmy się byli, resztami naszymi z mięseków, sprevit. Jechaliśmy do Chmielnickiego y sami ultimarie traktować y próbować y prosić cum lachrimis, zawierał się z nim P. Woiewoda w komorze przez półtury godziny niękcząc skaliste serce iego, nihil profuit. Wieczorem stanęła straż potężna po walach, ulicach, bramach, abyśmy w nocy nieuciekli, y więźniów żaden, a w nocy kogo zayrzeć y zaskoczyć mogli topione, osobliwie dragunów kilku do Kozackich dział przykowano y serwitora dobrego

вода не переставалъ дѣлать все, что только могъ; уже онъ давалъ за этихъ несчастныхъ все свое серебро, которое цѣнилъ въ 34 тысячи; къ этому мы также присоединили было остатки своихъ денегъ. Все было отвергнуто. Наконецъ поѣхали мы всѣ къ Хмельницкому, для окончательныхъ съ нимъ переговоровъ, и умоляли его со слезами. Панъ Воевода заперся съ нимъ въ комнату и цѣлыхъ полтора часа старался смягчить его каменное сердце, но нисколько не успѣлъ. Вечеру сильная стража поставлена была на валахъ, у воротъ и по улицамъ, чтобы никто изъ насъ и изъ пѣхотниковъ не могъ уйти, а ночью, кого только могли схватить, ташили въ рѣкѣ; нѣсколько драгуновъ было приковано къ Козакскимъ пушкамъ: угодивъ также добрый слуга пана Воеводы, панъ Сепкевичъ, подстароста Черкаскій, за то только,

P. Woiewody, P. Sienkiewicza Podstarościego Pereiaslawskiego utopiono, że tylko spytał o potaszach P. Chorążego koronnego pana swego. Nasza noc insomnis y czeladki, ale osobliwie więźniów, którzy już sobie y my o nich zwątpili. Na armatę swoją spóirzeć niedali, a kto kolwiek podle niéy szedł blisko porwano, do dźiał przykowano, y bito, czego się też dostalo Kommissarskiej czeladzi.

26. Przed świtem poczęliśmy drogę gotować. Posłaliśmy do Chmielnickiego, dając znać, że go pożegnać szli y o więźnie myśleć prosili. Obiecował się do nas ustnie, a potem zmienił słowo z powagi. Musieliśmy sami do niego do gospody przyjsić. A że P. Wda bardzo zachorzał był

что спросилъ о поташѣ своего пана, Короннаго Хорунжія. Мы провели ночь въ безсонницѣ, равно какъ и наши люди, а особенно плѣнники, которые отчаялись получить свободу, какъ и мы отчаялись видѣть ихъ свободными. Козаки не допускали никого смотрѣть на свои укрѣпленія и орудія, хватали всякаго, кто проходилъ близко, приковывали къ пушкамъ и били; что случилось также съ нѣкоторыми изъ коммиссарской прислуги.

26-го. Предъ разсвѣтомъ начали мы собираться въ дорогу. Послали къ Хмельницкому съ уведомленіемъ, что желаемъ съ нимъ проститься и просимъ подумать о плѣнныхъ. Онъ сперва обѣщалъ придти къ намъ лично, но потомъ отменилъ свое слово, изъ важности: мы сами должны были явиться къ нему въ домъ. Панъ Воевода очень заболѣлъ отъ припад-

dla chiragry y podagry, przyniesiono go na saniach ani zwodzono do izby. Siedliśmy z Chmielnickim w podwórzu zamknionym dla pospólstwa y tumultu; więźniowie też oplakani na poły żywi stanęli; którzy iuż niemóga ani przysięgami, ani traktatami, ani okupem y prozbą wyniść, prosili, aby ich do Tatar ódeslano. Oddał na-przód Chmielnicki P. Woiewodzie punkta według woli swoiey podpisane, y dwa listy ieden do Króla Imci, do Imci P. Kancelerza drugi, w upominku wałacha siwego, y w worku pięć albo szesć set czerw. złotych, które za-razem oddał P. Woiewoda w odieźnym więźnióm odżalo-wanym, za któremi znouu wszyscy prosiliśmy go, y sa-

ковъ подагры и хирагры, поэтому его привезли на саняхъ, и не вводили въ комнаты. Мы сѣли съ Хмельницкимъ на дворѣ, который былъ запертъ, по причинѣ смятенія въ народѣ. Несчастные плѣнники стояли здѣсь же полуужи-вые. Не видя возможности освободиться ни присягами, ни трактатами, ни выкупомъ, ни просьбами, они просили отослать ихъ къ Татарамъ. Хмельницкій прежде всего вручилъ пану Воеводѣ подписанныя имъ статьи договора, со-ставленыя по его волѣ, и два письма, одно къ его Мило-сти Королю, другое къ его милости пану Канцлеру, а въ по-дарокъ далъ сѣраго коня и 500 или 600 червонцовъ въ ко-шелькѣ. Деньги эти панъ Воевода отдалъ немедленно, при отъѣздѣ, несчастнымъ плѣнникамъ. Снова мы всѣ начали умо-лять о плѣнникахъ Гетмана, и сами жалкіе плѣнники, увижен-

mi niebożęta pokornie do nóg upadłszy, krwawe niemal łzy lejąc efferatam bestiam prosili, nil valere. Powiedział naprzód na P. Potockiego, że go ieszcze zatrzymam dla tego, żebym go, co mi Bar mój zaiechał brat iego, kazał na pal przed miastem wsadzić, a iego brata w mieście, aby tak się na się patrzyli, pięknie go okrutny pocieszył tyrau. Zadrzały skóry na nas y na P. Koniecpolskim, Grodzickim, Czarneckim y na inszych, bo przez dwie nocy głosy latały, że czerncy nas ubić, albo utopić chcą, y na Kudak Kommissarzów odesłać, wszystko miasto y Kozacy in armis było. P. Hetman nigdy dobrze trzézwy. Przypomi nał P. Wda o dotrzymanie armistitiei do świątek, a o pokoi

но бросившись къ ногамъ, проливая почти кровавыя слезы, просили этого дикаго звѣря, но ничто не помогло. Прежде всего онъ сказалъ на счетъ Потоцкаго: я его удержу у себя для того, что если братъ его завладѣлъ Баромъ, то прикажу посадить его на колъ передъ городомъ, а брата его на другой колъ въ самомъ городѣ, чтобы такимъ образомъ они снотрѣли другъ на друга. Прекрасное утѣшеніе лютаго тирана! Трепетъ напалъ на насъ и на пановъ Конецпольскаго, Гродзницкаго, Чарнецкаго и другихъ; потому что въ продолженіи двухъ ночей носились слухи, что монахи хотятъ убить или утопить насъ, а Комиссаровъ отослать въ Коѣдакъ. Весь городъ и Козаки были вооружены. Панъ Гетманъ никогда не былъ совершенно трезвъ. Панъ Воевода навоинвалъ о соблюденіи перемирія до праздника и о спокойствіи Вольни

Wołynia y Podola. Powiedział, że niewiem iako druga Kommissia stanie, ieżli mołoycy na dwadzieścia albo trzydzieści tysięcy rejestrowego woyska niestaną, y udzielnym, Państwem swym kontentować się niebędą, obaczym. Więźniów na Kommissią y armaty cokolwiek stawić obiecał, zaty m valetе. Wyprowadzili nas Pułkownicy, niepomogli nam zdraicy dobrę odprawy, y przedawali się do Kiiowskiej szlachty. W drodze ezeladż utriusque sexus, panny nawet do Kozaków, a w Pereiasławiu osobliwie pisarz pokoiowy P. Wdy. Sobol nieiaki niemłody, wiadomy rzeczy et status Reipublicae i Jarmołowicz Litwin nieiaki, który do Chmielnickiego iechał, został nam Judaszem, niestrzegli-

и Подолія. Хмельницькій отвѣчалъ: «не знаю какъ состоится вторая коммиссія, если Козаки не согласятся на 20 или 30 тысячъ реестроваго войска, и если не будутъ довольствоваться учрежденіемъ удѣльнаго государства. Посмотримъ.» Обѣщался представить въ коммиссію плѣнниковъ и доставить нѣсколько аммуниціи. За тѣмъ мы простились, и полковники выпроводили насъ. Не послужили намъ къ благополучному пути и переметики; они приставали къ Кіевской шляхтѣ. На пути, прислуга наша обоего пола, даже дѣвицы, переходили къ Козакамъ; а особенно въ Переяславлѣ перешли къ Козакамъ домашній писарь пана Воеводы Соболя, человекъ немолодой, знающій дѣла и состояніе Республики, и нѣкто Ярмолевичъ родомъ Литвинъ, который поѣхалъ къ Хмельницкому, сдѣлался нашимъ Іудою и много вредилъ намъ; потому что мы иногда

my się in konsilijis czasem, szkodził nam bardzo y Wóit Pawołocki, który P. Tomisławskiego dzierzawcę nocą w okowy podał. Tegoż dnia w Woronkowie nocleg odprawowaliśmy, wymknęło się z nami przecie do sta osób więźniów, iako P. Rzeszowski, Skotnicki, y innych.

27. Z Woronkowa do Białogrodki nocleg mil dziewjeć minawszy Kiiow. Ja przecie z P. Podczaszym Braclawskim wyboczyliśmy do S. Zofii, gdzie przywitawszy Metropolitę, obeirzawszy w cerkwi antiquitates widzenia godne, udaliśmy się z przystawami od Chmielnickiego przydanými za wtórą bramą za miastem. Postrzegłszy tego szlachta, szlachcianki, y misera plebs catolica, rwali się do nas,

были неосторожны въ нашихъ совѣщаніяхъ, Измѣнилъ также и войтъ Паволоцкій, который ночью предалъ въ оковы державца пана Томиславскаго. Въ тотъ же день мы имѣли ночлегъ въ Воронковѣ. Съ нами ушло около 100 плѣнныхъ, между которыми паны Ржешовскій, Скотницкій и другіе.

27-го. Изъ Воронкова отправились на ночлегъ въ Бѣлогородку, въ десяти миляхъ отъ Кіева. Я съ паномъ Подчасіемъ, свернувши съ дороги, посѣтилъ перковь Св. Софїи. Привѣтствовалъ Митрополита и осмотрѣвъ достойныя любопытства древности, мы поѣхали вмѣстѣ съ прикомандированными къ намъ отъ Хмельницкаго приставами за вторыя ворота, находящіяся за городомъ. Увидѣвъ это, шляхтичи, шляхтянки и чернь Католическаго вѣроисповѣданія рвались въ намъ, какъ кто могъ, бѣжали пѣшкомъ чрезъ лѣса. Козами гнались

iało kto mógł, pieszo biegli przez lasy, do Białogrodki gonili Kozacy, y dogoniwszy wielu obnażyli, bili, topili, y zawrócili, w Białogrodce nocleg niebezpieczny dla pogoni za Katolikami.

28. Większym taborem już ruszyliśmy się trzy mile tylko dla wczorayszėj satygi, y dla więźniów, którzy nas z płaczem i krzykiem, najwięcój szlachcianek znacznych y urzędniczek z dziećmi gonili.

1. Mart. W Brusilowie trwoga, udano że Tatarowie od Białej Cerkwi zachodzą nam drogę, straż nasza udala że kozacy pułkami ku Zwiahłowi w drogę z nami idą. (iakoż tak było).

за нами до самой Бѣлогородки и, поймавъ многихъ изъ нихъ, обмажили, били, топили, а нѣкоторыхъ воротили назадъ. Въ Бѣлогородкѣ ночлегъ былъ не безопасный, потому что въ это время преслѣдовали Католиковъ.

28-го. Отправился съ большею свитою, но не могли уѣхать болѣе трехъ миль, какъ по причинѣ вчерашняго изнуренія, такъ и потому, что пѣшники догоняли насъ съ плачемъ и крикомъ, по большей части знатныя шляхтяки и жены урядниковъ съ дѣтьми.

1-го Марта. Въ Brusilowѣ тревога. Разнеслись слухи, будто Татары идуть отъ Бѣлой Церкви пересѣчь намъ дорогу; но наша стража уведомила насъ, что Козаки идуть полками по одной дорогѣ съ нами, къ Звяглу, что дѣйствительно такъ было.

4. Sporemi noclegami rzucając niemało koni, przeszliśmy Korzec, wyjechał przeciwko nam Xiążę Imc w kilku set koni, a na mieście do 4,000 niepewnych poddanych dla obrony mając, sam ieden z pany y z panięty tameczniami, rezolwowawszy się powrócić y pomieszkać, lubo w opustoszałym domu. Żaden ani pan ani szlachcic nieprzyszedł do possessiey dóbr swoich w Ukrainie, w Podolu y na Wołyniu; wszystko w perz obrócono.

5. W Chuscy nad Horyniem od Ostroga mil cztery w maiejności P. Wdy który tak bardzo chory był, że na saniach do piekiarniey noszono y wynoszono, zastaliśmy trwoję y niedaremna, bo Kozaków hultajstwa raczję 500, dwa

4-го. Быстро проѣзжая отъ одного ночлега къ другому, бросивъ немало лошадей, мы прибыли въ Корецъ. Князь Корецкій выѣхалъ къ намъ на встрѣчу съ отрядомъ, состоявшимъ изъ нѣсколькихъ сотъ всадниковъ; въ городѣ онъ имѣлъ для защиты 4000 ненадежныхъ крестьянъ, рѣшившись возвратиться и жить, хотя въ опустошенномъ домѣ. Никто изъ помѣщиковъ и шляхтичей не получилъ обратно во владѣніе своихъ имѣній въ Украинѣ. Подоліи и на Волыни: все превращено въ пепель.

5-го. Въ Гуцѣ надъ Горыню; въ 4-хъ миляхъ отъ Ostroga, находится имѣніе пана Воеводы, который такъ былъ боленъ, что его вносили въ пекарню и выносили изъ нея на санихъ. Здѣсь мы застали тревогу и не напрасную; потому что, за два дня предъ симъ. 500 Козаковъ или, лучше

dni przedtym godzinę przed świtem wpadli w Ostrog y 400 Rusi mieszczan nawet y żydów naywięcý nasiekli, y mias-to złupili, szlachty dwai tylko zginęło. P. Boianowski sta-ry, P. Borowicki. Przypadli dwie chorągwie ludzi Xcia Imci z Miedzyrzecza z P. Suchodolskim wyparli z miasta, y ubili z półtorasta w pogoni, także ich to woysko bez taboru. Sprawil to tę robotkę bez roskazania Chmielnie-kiego, Tysza nieiaki kusnierz Pulownik Zwialski szuka-jąc P. Wąszowskiego Starosty quondam swego zbiegłego do Ostroga, bo go P. Suchodolski wydać niechcial, y nie wydał.

7. Z panami żołnierzami naszymi kłopot, niechcą zna-

сказать, сволочи вторгнулись на разсвѣтъ въ Острогъ, пере-рѣзали 400 человекъ, даже Русскихъ мѣщанъ, а наиболѣе жидовъ, и ограбили городъ. Изъ шляхты погибло только двое; панъ Бояновскій старый и панъ Боровицкій. Изъ Межирѣча прибѣжали два отряда людей Князя, его милости, подъ начальствомъ пана Суходольскаго, вытѣснили Коза-ковъ изъ города и убили съ полтораста во время погони. Таково-то ихъ войско безъ тавора! Этыхъ хлопотъ надѣдалъ, безъ приказанія Хмельницкаго, какой-то скорнякъ Тыша, полковникъ Звяльскій, отыскивая пана Вонсовскаго, кото-рый былъ когда-то его старостою и убѣждалъ въ Острогъ. Нападеніе было сдѣлано потому, что панъ Суходольскій не хотѣлъ выдать бѣглеца и не выдалъ.

7-го. Хлопоты съ нашими господами жолнерами: они не

mi zostać przy P. Wdzie, lubo im nie wyszła służba. Scien-
dum czerni wszytka armuie się smakując sobie wolność od
roboty, podatków, niehcąc mieć na wieki Panów. Ze
wszytkich miast y wsi Chmielnicki przybióra Kozaków,
konie karmić rozkazał, inwitów etiam białą, biorą, topią,
łupią. Większa daleko polowica zebrzą pokoiu, y pomsty
od P. Boga nad Chmielnickim y nad swawolenstwem.
Chmielnicki sobie niedługo żyć taszy, iakoż ma przy so-
bie wiele infensissimos. Zakopał w Czebrynie, kilkanaście
beczek srebra, koni ma także tureckich 130, szut kosztow-
nych dwadziescia y cztery skrzynie. Z łupu Pilawieckiego
Ukraina pełna, najwięccy ie Moskwa w Kiiowie y po Tar-

хогать оставаться при панѣ Воеводѣ, хотя срокъ службы
ихъ не кончился. Должно знать, что чернь вооружается,
увлекаясь свободою отъ работъ, податей, и желая панѣки
забавиться отъ цановъ. Во всѣхъ городахъ и деревняхъ
Хмельницкій набиралъ Козаконъ, приказалъ кормить лоша-
дей, а нежелающихъ хваталъ насильно, бьетъ, топятъ и
грабятъ. Гораздо большая полковина желаетъ покоя и молить
Бога объ отпущеніи Хмельницкому за своеволие. Хмельниц-
кій не надѣется жить долго, и действительно онъ имѣетъ
между своими приближенными заклѣтыхъ врзговъ. Онъ за-
копалъ въ Чигиринѣ нѣсколько бочекъ серебра, имѣетъ 130
Турецкихъ коней, 24 сундука съ драгонѣвыми одеждами.
Украина наполнена Пилавскою добычею. Особенно Москвит-
ино покушуютъ ее въ Кіевѣ, также на рынкахъ; по горо-

gach w miastach kupuie. Były y po taleru y taniéy taleru srebne talerze. Jeden mieszczanin Kiiowski u Kozaka kupił wór srebra co chłop mógł zanieść za 100 talerów. Kusnierka Tyszowa Pułkownika w Związku częstowała P. Wdy posłańców na srebże przy okrytym, politycznym stole, łaiąc Chmielnickiego, że nie tak splendidé życie, koli Boh dał wszoho mnoho. Naszym srebra przedawać niechcieli, koni nawet w Pereiasławiu Hetman zakazał przedawać, lubo iego samego 600 koni w sniegu chodziło, i tak wiele po ulicach zdychało z głodu. Równy z nami tego dnia Chmielnicki do Techtymirowa w izkorne na pokutę odiechał, wzięszy z sobą P. Potockiego, Łacińskiego, Maiora

дамъ. Серебряныя тарелки продавались по талеру и еще дешевле. Одинъ Кіевскій мѣщанинъ купилъ у Козака за 100 талеровъ такой мѣшокъ серебра, какой только можно было донести мужику. Жена скорняка Тыши, полковника въ Звялѣ, угощала посланцовъ пана Воеводы на серебрѣ, за столомъ убраннымъ великолѣпно, и ругала Хмельницкаго за то, что онъ живетъ не слишкомъ великолѣпно, когда Богъ далъ всего такъ много. Нашимъ они продавать серебра не хотѣли. Хмельницкій въ Переяславлѣ даже запретилъ продавать лошадей, хотя 600 собственныхъ его лошадей ходило въ степи по слѣгу, и множество ихъ по улицамъ издыхало съ голоду. Въ тотъ же день какъ мы уѣхали, Хмельницкій отправился въ Трехтимировскій монастырь, будто на покаяніе, взявъ съ собою пана Потоцкаго и Лончинскаго, майора Койдац-

Kudackiego, a do Buzynia odesłał P. Konięcpolskiego, Grodzickiego, Czarnęckiego y inszych officerów. Draguni na zabita śmierce albo wodną w Pereiasławie zostali, P. Konięcpolski, P. Potocki, oddali mi testamenta swoje y listy disponowawszy się na śmierć przy Kommuniey Świętey. Przedtym Xięży niewidzieli, których wyszło z nami 20 przeorów, gwardianów, y inszych zakonników, y X. pleban Baryspolski.

каго, а пановъ Конечпольскаго, Гродзицкаго, Чарнецкаго и другихъ офицеровъ отослаъ въ Бужинъ. Драгуны остались въ Переяславѣ на явную смерть: ихъ убьютъ или утопятъ. Конечпольскій и Потоцкій вручили мнѣ свои духовныя завѣщанія и письма, приготовились къ смерти и приобщились Святыхъ Таинъ. До сихъ поръ они не видѣли ксендзовъ, которыхъ вышло съ нами до двадцати: приоровъ, гвардіановъ и другихъ монаховъ, также ксендзъ плебанъ Барышпольскій.



58.

Chmielnickiemu respons od Króla Jmci na list iego z Warszawy 1649.

Gdy iuż Xda Mokrskiego odprawić kazaliśmy z responsem Maiestatu naszego na pisanie Wasze, powrócił do nas poseł nasz N: Smiarowski, który nam od was drugie pisanie oddał, y wszystkim dał ustną sprawę. Oraz tedy teraz na obadwa listy, Nasz takowy daiemy respons. Jako wiernego poddaństwa, któreście nam przez Xdza Mokr-

58.

*Отвѣтъ Его Милости Короля, на письмо Хмельницкаго.
Варшава, 1649 года.*

Въ то время, какъ мы повелѣли ксендзу Мокрскому отправиться съ отвѣтомъ Нашего Величества на посланіе ваше, къ Намъ возвратился посоль нашъ Н. Смяровскій, который вручилъ Намъ другое ваше посланіе и обо всемъ устно увѣдомилъ Насъ. Поэтому случаю, Мы даемъ на оба ваши письма слѣдующій Нашъ отвѣтъ. Объявляемъ Свою благодарность за ваше вѣрнопопданство, которое вы изъявили

skiego oddali ze wszystkim Naszym woyskiem Zaporowskim wdzięczni iesteśmy, y powinszowania fortunne w Panowaniu Naszém, tak w pierwsze poddańskie posłuszeństwo, któreście pokazali Maiestatowi Naszemu ieszcze od Zamoscia powrót uczyniwszy, przy tymże posle naszym z woyskiem w Ukrainę ruszyli się, wdzięcznie y mile to od was wszystkiego woyska Naszego Zaporowskiego przyimuiemy. I ten pierwszy poddański affect takową pierwszą teyże łaski Naszey nagrodą zawdzięczamy, iż Insignia należące woysku Naszemu Zaporowskiemu przykładem Naiśnieyszych Przodków Naszych, to iest: buławę y chorągiew na stwierdzenie starszeństwa nie komu innemu tylko Wam naznaczamy y one posłać niemieszkanie ofiaruiemy. A przy tym występек Wasz, iż po-

Намъ со всѣмъ Запорожскимъ войскомъ, чрезъ ксендза Мокрсаго, и за желаніе Намъ счастливаго царствованія. Принимаемъ также благосклонно и милостиво отъ васъ и отъ всего войска Нашега Запорожскаго прежнее подданическое послушаніе, оказанное Нашему Величеству тѣмъ, что вы, поворотивъ отъ Замостья, двинулись въ Украинну съ нашимъ войскомъ, при томъ же послѣ Нашемъ. За этотъ первый вашъ вѣрноподданической поступокъ, Мы милостиво награждаемъ васъ тѣмъ, что, по примѣру найяснѣйшихъ предковъ Нашихъ, принадлежащіе Запорожскому войску клейноды, т. е. булаву и знамя, назначаемъ никому иному, какъ только вамъ, и немедленно ихъ отослать и вручить вамъ повелѣваемъ для утвержденія вашего старѣйшинства. При томъ вы хотите, по-

korą swoją chcecie Maiestatowi Naszemu Rptej wiernými usługami przeciwko każdemu nieprzyjacielowi nagradzać. Lubo tak wielkiego krwie rozlania y Państw Naszych spustoszenia załuiemy, iuż to Boskiemu nawiedzeniu poczytawszy, iż Maiestat Boski za wszystkie występki zwykł się błagać pokorą tedy y My będąc pomazańcem, tę pokorę Waszę przyjmujemy y gdy do końca całą poddańską wiarą po Was y po woisku naszym Zaporowskim uznamy, y co się stało przebaczyć y pokryć miłosierdziem Maiestatu Naszego obiecujemy. Co się dotycze drugiego punktu Waszey supliki, żebyście woisko Nasze Zaporowskie pod władzą Nas samych y Rptej zostawali, a panów wiele nad sobą niemieli, y My tak, a nie inaczey mieć chcemy. Także w trze-

корностію своєю Нашему Величеству и вѣрною противъ всѣхъ непріятелей службою Республикѣ, загладить свой простуокъ. Хотя Мы сожалѣемъ о такъ великомъ кровопролитіи и опустошеніи Нашихъ государствъ, одпакожъ, признавъ все случившееся посѣщеніемъ Божіимъ и принявъ во вниманіе, что величіе Божіе за всѣ грѣхи умилостивляется раскаяніемъ, Мы, какъ Помазанникъ Божій, принимаемъ отъ васъ это раскаяніе; и когда совершенно удостовѣримся въ искреннемъ вѣрноподапствѣ вашемъ и войска Запоржскаго, то обѣщаемъ простить все прошедшее и покрыть милосердіемъ Нашимъ. Что касается до другаго пункта вашей просьбы, то есть, чтобы Наше войско Запорожское находилось подъ властію Насъ самихъ и Республикы и не имѣло бы надъ собою многихъ повелителей:

cim punkcie swoiей Uniey, y w ten slusznemi srodkami woysko Nasze Zaporowskie aby ukontentowano bylo skloniemy sie y dla tegoż zaraz inż nie odwłócząc, niż Kommissarze od Nas, y od Rptej powagą, którzy o czasie y o mieyscu Was zwiesciwszy, tę Kommissią tak skutecznie za pomocą Bożą odprawić, rozkazanie mając od Nas, iakoby żadna pamiątka przeszlego zamieszania niezostawała, y do takowych rosterków na potom nie przychodziło, ale woysko Nasze Zaporowskie przywróceniem dawných swoich wolności uspokoieni w zwykły dawný ochocie rycerskiy do usług Naszych y Rptej zostawało. A co kolwiek na téy Kommissiey pomiarkowano będzie, to za doniesioną suppliką przez Posły od woyska Naszego Zaporowski-

то Мы сами желаемъ, чтобы было такъ, а не иначе. Мы также согласны и на третій пунктъ вашей просьбы, чтобы Наше войско Запорожское было удовлетворено надлежащими средствами, и для этого сей часъ, безъ отлагательства, будутъ отправлены отъ насъ и отъ Республики комиссары, которые извѣстятъ васъ о времени и мѣстѣ комиссiи, окончательно исполнять порученіе, съ помощію Божіею, имѣя отъ насъ приказаніе поступать такъ, чтобы не оставалось никакого воспоминанія о прошедшемъ смятеніи, чтобы впредь не доходило до такихъ безпорядковъ; чтобы войско Наше Запорожское, получивъ прежнія свои вольности, успокоилось и было готово съ прежнею рыцарскою отвагою служить Намъ и Республикѣ. А что этою комиссiею будетъ опредѣленно, то Мы желаемъ утвер-

go na szczęśliwey da P. Bóg Koronatiey seimie utwierdzić chcemy. Takową tedy łaskę naszą wam deklarowawszy, y iuż powagą naszą Królewską pokóii zastanowiwszy iako Was tym ubezpieczamy, iż woyska Nasze Koronne y W. X. L. zbliżać się nie będą, ale na miejscach swoich zostawać, aby ta Kommissia odprawiona była spokojnie y skutecznie y Kommissarzów nie większym puścić tylko 100 czleka zeslemy, tak y Was upominamy y koniecznie mieć chcemy, abyscie z starszyzną woyska Naszego Zaporowskiego na miejsce od Kommissarzów Naszych naznaczone, nie większym poczcie, ale w takimże do odebrania buławy y chorągwi przy wykonaniu przysięgi zwykłej Nam y Rptej należący, y do zawarcia tey Kommissiey przybyli. A te-

дять на сеімъ счастливой, дастъ Богъ, коронации, когда будетъ Намъ представлена просьба чрезъ пословъ, отъ войска Нашего Запорожскаго. Такимъ образомъ, изъявивши вамъ такую Нашу милость и возстановивши покой властію Нашею Королевскою, Мы обезпечиваемъ васъ тѣмъ, что Наши Коронныя войска и войска В. К. Литовскаго не будутъ сближаться, но останутся на своихъ мѣстахъ, для того, чтобы коммиссія спокойно и безопасно приведена была къ окончанію; также Коммиссаровъ Мы пошлемъ не болѣе 100 челоуѣкъ. Тоже и вамъ предлагаемъ и непременно желаемъ чтобы вы, для получения булавы и знамени и для совершенія установленной присяги Намъ и Республикѣ, прибыли съ старшинами войска Нашего Запорожскаго, для окончанія

раз pilnie y powtóre po Was to mieć chcemy, iuż iako wiernemu poddanemu naszemu roskazuiemy, abyście Orde skutecznie odprawili, pospólstwo do swoich domów zgromadzone ku Wam, rospuscili, kupy gdzie by kolwiek były w Ruskich y Litewskich kraiach surowými uniwersałami abyście revokowali, a woysko Nasze Zaporowskie na zwykle mieysca zaprowadzili, y w miastach pułkowych, postrzegłszy wiadomości od Kommissarzów naszych oczekiwali. Co wszystko iż wypełnicie iako tego pewniśmy, tak łaską Naszą Krolewską wam, y wszytkiemu woysku Naszemu Zaporowskiemu ofiaruiemy.

дѣйствій этой комиссиі, на мѣсто, назначенное Нашими Коммиссарами, со свитою, которая должна заключать также не болѣе 100 человекъ. Теперь настоятельно повторяемъ Наше желаніе и приказываемъ уже, какъ Нашему вѣрноподданному, непремѣнно отослать Орду, распустить по домамъ народъ, стекшійся къ вамъ, запретить строгими универсалами соединеніе народа въ полчища, гдѣ бы то ни было, въ Литовскихъ или Русскихъ земляхъ; войско Наше Запорожское отправить на обыкновенныя мѣста и, расположивъ его въ полковыхъ городахъ, ожидать извѣстій отъ комиссаровъ Нашихъ. И какъ Мы увѣрены, что вы все это исполните, то и изъявляемъ вамъ и всему Нашему войску Запорожскому Нашу Королевскую милость.



59.

Data z Nowosiólek prima Februarij 1649.

Przyszliśmy tu pod Kiiów iako in hesticum solum, wszystkie miasta y wsi Kozaków pełne, chorągwie ich nas prowadzą, strzegą, undique hestilitas, żywność trudna, y droga, szarancza Kozacy y Tatarowie, na zimę nic niesiano, do miast niepuszczają, ieżli kto zostanie albo wyboczy zginie zaraz, iako onegdai w Czernichowie stało się gdzie P. Możaiski, P. Lutomirzski dobry, potrzebny, sługa dał garło z kilką osób. Kozacy Radziwiłowi ranni, złupieni.

59.

Изъ Новосёлкъ, 1 Февраля 1649 года.

Мы прибыли сюда подъ Кіевъ, будто въ непріятельскую землю. Всѣ города и деревни наполнены Козаками; ихъ отряды провожаютъ насъ и стерегутъ; вездѣ видна вражда. Съѣстные припасы дороги, и трудно доставать ихъ. Козаки и Татары настоящая саранча; на зиму ничего не съяно. Въ городъ не пускаютъ; а если кто отстанетъ отъ другихъ въ дорогѣ или своротитъ въ сторону, тотчасъ погибнетъ, какъ недавно это случилось въ Черниговѣ, гдѣ панъ Можайскій, панъ Лютомирскій, добрый и дѣльный слуга, и вѣ-

ledwie uszli, Chmielnicki za Dnieprem longe mutatus ab illo, iakim się Smiarowskiemu y Hołdakowskiemu stawił był elatus victoria, congressum niepozwała, responsów nie daie, posłańców detinet pod strażą. P. Potocki w Terechtemirowie, Tomisławski w Białey Cerkwi w okowach na głodzie et caeteri alibi, y Pozowski na placu był, y X. Łętowski. Przyczyną Patriarcha Jerozolimski, który od niego honorifice habitus et dimissus de Moskwy za co mu dał titulum Ducis Russiae y Constantinowi Wielkiemu przyrównał. Przyczyną y posłowie od Rakoczego utrumque poprzedzić było, ale nieszczęśliwa odprawa nierychła expeditia skarbowa zairzała Ouczyźnie pokoju, desperatur o

сколько другихъ особъ лишились жизни. Козаки Радзивила были ранены, ограблены и едва успѣли уйти. Хмельницкій за Днѣпромъ совершенно переѣхался; уже онъ не таковъ, какимъ представлялся Смаровскому и Голдаковскому. Возгордившись побѣдою, онъ не позволяетъ собраться конгрессу, не даетъ отвѣтовъ, удерживаетъ посланцовъ подъ стражею. Панъ Потоцкій въ Трехтемировѣ, Томиславскій въ Бѣлой Церквѣ томятся голодомъ въ оковахъ, другіе въ другихъ мѣстахъ; панъ Позовскій и Лентовскій были выводимы на мѣсто казни. Причиною этому Патріархъ Іерусалимскій, который былъ пріять съ честью и отпущенъ въ Москву, за что онъ далъ Хмельницкому титулъ Князя Русскаго и сравнилъ эго съ Константиномъ Великимъ. Причиною были также и послы Ракочія. Надобно было пре-

Kommissiý naszey. Byli tu onegdai z Kiiowa Metropolita z Archimandrytą, Chmiel myślił do Wołoch, ale mu Łupuł upominki posłał, Tohaibei y na Sawrany y w Cechelniku panuie, y żywność w Humaniu. Zewsząd przyimie kto ieno w Boga wierzy y nie wierzy, omnis nationis et fidei daie zaraz conditie żoldy y rynsztunki.

Hartuicie groty y szable gotuicie quot-quot estis equites et pedites, skarbów nieżałuicie, y odżałuicie, albo szyie sub iugum brzydkiemu chłopstwu podaicie.

Nam iuż y Kudakiem Turcy grożą, iuż y żywności przedać nie chcą, bo y niemają głód y my odpadniemy od koni, będziemy li tu dłuży, na co się zanosi. U P. Grodzic-

дупредить то и другое: но несчастное замедление въ отправленіи казны помѣшало водворенію спокойствія въ отечествѣ. Нѣтъ никакой надежды на успѣхъ нашей комиссiи. Недавно прѣзжалъ сюда изъ Кіева Митрополитъ съ Архимандритомъ. Хмельницкій думалъ итти на Волоховъ, но Лупулъ прислалъ ему подарки. Тогайбей владѣеть Савранью и Чечельникомъ; въ Уманн и вездѣ собираетъ съѣстные припасы. Онъ принимаетъ къ себѣ всѣхъ безъ разбору, вѣрующнхъ въ Бога и невѣрующнхъ, людей всякой націи и вѣры, заключая тотчасъ условіа, предлагая жалованье и оружіе.

Закаляйте дротвнн и сабли; готовьтесь, сколько васъ есть, пѣшіе и конные; не жалѣйте имущества, или склоняйте голову подъ ярмо презрѣнныхъ холоповъ.

Уже Турки страшатъ насъ Койдакомъ, не хотятъ про-

kiego, Czarneckiego niebyliśmy tu. Listy siedzą w Czebrynie, y armatę Kudacką tamże zwiózł contra pactum, nulla fides pietasque.

Już nam P. Woiewoda instrukcją pokazał dziś agimus agenda, ale Chmiel wielki zdraica consilia z nami czyni. Czybelski ten co y z Krakowa bieży, nic nieprzywiózł, y obiecane go Pułkownika Czerkaskiego niemasz, niesłychać, iutro do Kitowa iedziemy, P. Boże bądź z nami y z Kommissią. Kozacy y z Tatarami gotowi, suchary na konie biorą, iezli się do Dunaia albo do Moślikowic obrócą, za dwie niedzieli w Krakowie będą.

Duszno nam bez siana, owsa iecznienia y słomy,

давать намъ продовольствія; голодъ не малый, и мы лишимся лошадей, если пробудемъ здѣсь долѣе, что очень вѣроятно. Проживая здѣсь, мы не были ни у пана Гродзицкаго, ни у пана Чарнецкаго; письма остались въ Чигиринѣ, куда свезены и Койдацкія пушки, въ противность договору: вѣтъ ни совѣсти, ни честности.

Панъ Воевода показалъ намъ уже инструкцію; сегодня мы приступаемъ къ дѣлу. Но Хмельницкій, великій измѣнникъ, обманываетъ насъ. Чибольскій, убѣжавшій изъ Кракова, ничево не привезъ; обѣщаннаго полковника Черкаскаго нѣтъ, и не слыхать о немъ. Завтра ѣдемъ въ Кіевъ. Господи Боже! будь съ нами и съ коммиссією. Козаки въ соединеніи съ Татарами готовы; сухари берутъ для лошадей. Если они пойдутъ къ Дунаю или къ Мосликовичамъ, то черезъ двѣ

sami Kozacy pędzą konie w pole w śniegi po kilkuna-
stu koni tureckich; kanaków, rzędów, sukien kosztow-
nych bez liczby w Kiiowie.

Zapuşciło się było nie mało szlachty Kiiowskiej z na-
mi, ale żadnego chłopci nie przyięli do własnych domów,
albo raczy popiołów, ani chleba, ani słomy podali same-
mu P. Woiewodzie Braclawskiemu. W Nowosiółkach kapła-
na żadnego nie widzieliśmy, tu do Kobrynia kościołów de-
solatia, dwory szlacheckie wszystkie w popioł obrócono.

*Woiciech Miaskowski Podkomorzy Lwowski
Kommissarz do woiska Zaporowskiego.*

недѣли будутъ въ Краковѣ.

Плохо намъ безъ сѣна, овса, ячменя и соломы. Сами
Козаки выгоняють своихъ коней въ поле, на снѣгъ, даже
по нѣскольку сотъ Турецкихъ лошадей; ожерелій, сбруи,
дорогихъ сукопъ въ Кіевѣ безъ числа.

Къ намъ пристало не мало Кіевской шляхты, но хо-
лопы ни одного изъ нихъ не пустили въ свои дома, или
лучше пепелища; самому пану Воеводѣ Брацлавскому не дали
ни хлѣба, ни соломы. Въ Новоселкахъ не видѣли ни одного
священника; здѣсь до самаго Кобрына костелы опустоше-
ны, дома шляхтичей всѣ обращены въ пепель.

*Войцехъ Мясковскій, Подкоморій Львовскій, Ком-
миссаръ, отправленный къ Запорожскому войску и пр.*

60.

*Punkta Suppliki do Maiestatu J. K. M. y Rzeczpctey
woyska J. K. M. Zaporowskiego 1649.*

Zale nasze krwawe iuż nas do tego przywodzą, żeśmy obcych PP. szukać mieli y krwawie się z niewoli wybiiać musieli, zatrzymawszy się iednak za roskazaniem Jaśnie Wielmożnego J. P. Wdy Braclawskiego, zostawszy przy wiernym poddaństwie naszym, gdy te punkta będą nam uiszczone. Naprzód niewolą którą cierpi nasz naród Ruski

60.

*Просьбы Запорожскаго войска къ Его Королевской Милости
и Республикъ, 1649 года.*

Кровавыя бѣдствія наши довели насъ уже до того, что мы должны были искать себѣ иноземныхъ властителей и принуждены были, проливая кровь, выбиваться пѣз неволн. Удержавшись однакожь отъ дальнѣйшихъ предпріятій, въ сѣдствіе повелѣнія Ясневельможнаго его милости, пана Воеводы Брацлавскаго, мы останемся въ вѣрномъ подданствѣ, если будутъ для насъ постановлены слѣдующія статья: во

gorzém Tureckim przez unią w wierze swoiém Greckiém starożytném, aby była zniesiona prosiém, to iest: iako od wieku bywało, tak y teraz iedna Ruś starożytna Greckiego zakonu władystwa y wszystkie cerkwie, aby w narodzie Ruskim wszędzie w Koronie y po Litwie zostawały. Imienia uniey żeby nie było, tylko Rzymski a Grecki zakon, tak iako się zachowała Ruś z Polską, a Ich Mc X. Władykowie, którzy chcą zostawać przy zakonie Rzymskim, niech zdrowi zostają, Soborne Cerkwie Greckim Starożytnim oddawszy Rusi. A którzy chcą zostawać przy Greckim zakonie, ci żeby przy Rusi zostawali, wróciwszy co czyiego iest, kiedy tylko dwa zostaną Rzymski a Grec-

первыхъ, мы просимъ, чтобы не было неволи, которую, горше Турецкой терпятъ отъ Унии народъ Русскій въ древней своей Греческой религии, то есть, чтобы в теверь, какъ было в древле, Русь была одной древней Греческой религии, чтобы въ народъ Рускомъ иерархія и всѣ церкви оставались неприкосновенными вездѣ, въ Польшѣ и въ Литвѣ. Чтобы названія Унии не было, а только вѣра Греческая и Римская, такъ какъ это прежде было на Руси и въ Польшѣ; а ихъ милости, духовныя власти, которыя захотятъ остаться въ Римско-Католической вѣрѣ пусть остаются на здоровье, только бы возвратили Руси соборныя древнія Греческия церкви. А кто хочетъ остаться вѣрнымъ Греческому вѣроисповѣданію, тѣ чтобы причислялись къ Руси, возвративъ все, что кому принадлежитъ. Будутъ существовать только два вѣроисповѣда-

ki, iako dawno bywało, nietracąc ludzi naszych chrześcijańskich braci naszych uniej bez którey w zgodzie rzecz słuszna będzie.

Druga. Iż pierwsza woyna wszytka przez Czaplickiego iest wniesiona który przeciwko przywileiu J. K. M. odiawszy futer ieszcze na zdrowie następować mnie Chmielnickiemu y z niego ogień wszytek zapalił się, ten na przyszłą da P. Bóg Kommissyą aby był wydany.

Trzecia. Drugiéy zaś woyny Xiążę Imc P. Wiśnowiecki iest przyczyną, nastąpiwszy mimo zastanowiony pokoi y nie czekając Kommissiey, tedy gdzieby miał bydź Hetmanem koronnym, my żadną miarą z nim żyć y

нія; Римское и Греческое, какъ было съ давнихъ временъ; не губить людей, нашихъ Христианскихъ братіи, Унію, безъ которой водворится спокойствіе, и дѣла пойдутъ благополучно.

Во вторыхъ, такъ какъ первая война началась изъ-за Чаплицкаго, который, въ противность привилегіи Его Королевской Молости отнявши хуторъ, еще старался лишить жизни меня Хмельницкаго, в отсюда возникло все пламя раздора; то посему Чаплицкій долженъ быть выданъ во время будущей, дастъ Богъ, комиссіи.

Въ третьихъ, причиною второй войны былъ Князь его милость, панъ Вишневецкій, который напалъ на насъ въ противность заключенному перемирію. не дождавшись дѣйстви́твей комиссіи. Поэтому, если бы онъ былъ сдѣланъ Гетма-

w Ukrainę go puścić nie chcemy, y woyna bydź musi.

Czwarta. Woiewoda Kiiowski, aby był narodu Ruskiego y zakonu Greckiego, aby nie następował na cerkwie Boże (iako terazniejszy) który z zamku wyrzucał cerkwi y niedopuszczał ich budować. A my też Woiewódtwa wyższego inni tego życzymy, a do Kiiowa o Woiewodę prosimy wiary naszey. Także Metropolita nasz Kiiowski, żeby miał w senacie J. K. Mci między duchownými Metropolitanę a między świeckimi Kastellana y Woiewodę Kiiowskich Ruś mieli dla przestrzegania wiary naszey, y praw naszego Ruskiego.

Piąta. W tymże Kiiowie wszytkie klasztory y koscioły

воиъ Кривыиъ, то мы ни за что жить съ нимъ не хотимъ и въ Украинну его не пустимъ, а будемъ вести войну.

Въ четвертыхъ, чтобы Воевода Киевскій былъ Русскаго народа и вѣры Греческой, чтобы онъ не нападалъ на церкви Божіи, какъ теперешній Воевода, который выбросилъ церкви изъ замка и не позволяетъ строить ихъ. Мы также желаемъ, чтобы наше воеводство состояло въ числѣ высшихъ воеводствъ, а для Киева просимъ назначить Воеводу нашей вѣры. Также Митрополитъ нашъ Киевскій долженъ имѣть мѣсто въ сенатѣ Его Королевской Милости, между духовными лицами, а между свѣтскими, чтобъ засѣдали отъ лица всей Руси Кастилянъ и Воевода Киевскій, для охраненія вѣры нашей и правъ нашего Русскаго народа.

Въ пятыхъ, въ Киевѣ всѣ монастыри и церкви Католи-

iako są tak wcale zostają, tylko Oycowie Jezuiti, żeby nigdy niebyli, których Ruskim szkołóm wprowadził P. Woiwoda Kiiowski, a z tąd niemniéy zamieszanie stało się.

Szósta. Te wszystkie punkta, żeby nam z łaski J. K. M. y od wszystkiey Rzeczptéy pozwolone y stwierdzone były prosiémy. A my kończyć Kommissyą gotowi.

ческія должны остаться въ такомъ же числѣ, какъ и нынѣ, только чтобы нигдѣ не было отцовъ Іезуитовъ, которыхъ ввелъ въ Русскія школы панъ Воевода Кіевскій, и отъ этого произошло не мало замѣшательства.

Въ шестыхъ, просимъ, чтобы всѣ права, вложенныя въ вышеприведенныхъ статьяхъ, были намъ позволены и утверждены Его Королевскою Милостию и всюю Республикою; а мы готовы кончить комиссію.



61.

Punkta przez Jasnie Wielmożnego Imci Woiewodę Braclawskiego y Ich M. Panów Kommissarzów od J. K. M. zesłanych, z Bochdanem Chmielnickim Hetmanem Zaporowskim postanowione, y ze wszystkim woyskiem. Dnia 24 Mca Lutego 1649 roku podane J. K. Mci.

1.) Chorągiew y buławę od Maiestatu W. K. Mci y Rpteу przysłane, sobie mając P. Hetman y wszystko woysko Za-

61.

Статьи договора, заключеннаго Ясновельможнымъ, его милостию, паномъ Воеводою Брацлавскимъ, и отправленными Его Королевскою Милостию комиссарями съ Гетманомъ Богданомъ Хмельницкимъ и со всѣмъ Запорожскимъ войскомъ, 24 Февраля 1649 года

1. Получивъ знамя и булаву, присланныя Его Королевскою Милостию и Республикою, Гетманъ и все Запорожское войско остаются въ вѣрномъ подданствѣ, о чемъ и свидѣльствуютъ сямъ листомъ своимъ.

2. Такъ какъ, по причинѣ большаго недостатка корму

porowskie zostają w wiernym poddaństwie swoym, co y przez list oświadcza swói.

2.) Iż dla niedostatku żywności na konie wielkiego, wojsko y pułki ściagać się niemoże, na ten czas dla sporządzenia rejestrowego y oddzielenia pospólstwa zgromadzonego, tedy się na to Kommissia dokłada do traktatów do Zielonych Świątek Ruskich, na który dzień ma sam P. Hetman wojsko J. K. M. sporządzić trzymając się dawnych zwyczajów y przywilejów wojska Zaporowskiego, żeby iak naibliży Dniepru słaków w woiewodztwie Kiiowskim to wojsko w dobrach Rptéy sporządzone było. Na tenże dzień na Russawę dwaj Kommissarze od J. K. Mci y od Rptey

для лошадей, войско и полки въ настоящее время не могут собраться въ одно мѣсто, для составления реестроваго войска и для отдѣленія простаго народа: то дѣйствія коммисси по этому предмету откладываются къ тому времени, когда начнутся переговоры о трактатахъ, т. е. къ Троицыну дню, по Русскому календарю. Въ этотъ день самъ панъ Гетманъ долженъ устроить войско Его Королевской Милости сообразно съ давними обычаями и привилегіями Запорожскаго войска, чтобы это войско было расположено, сколько возможно ближе къ Днѣпру и по большимъ дорогамъ, въ воеводствѣ Кіевскомъ, на земляхъ Республики. Къ атому же дню должны быть высланы отъ Его Королевской Милости и отъ Республики на Руссаву два коммиссара, для окончанія коммисси.

maią być zesłani do zawarcia tej Kommissiey.

3.) Iż Kommissia teraz stanąć niemogła skutecznie, ma być pokóji zatrzymany między woyskami Koronnemi y W. X. L. niemają wchodzić z żadney strony w województwo Kiiowskie pod Horyń y Prypeć rzeki. A od Podolskiego y Braclawskiego województw pod Kamieniec Podolski, zostawać mają na stanowiskach swoych, także woysko Zaporowskie przez też rzeki y miejsca przechodzić nie mają, y z obu dwu stron podiazdu, najazdu y czat żadnych czynić nie mają. A jeżeliby te miejsca opisane woyska Koronne y W. X. L. przejść miały, cofnąć się назад mają.

4.) Także woyska Zaporowskiego ktoby kolwiek był za

3. Хотя въ настоящер время коммиссія не могла состояться окончательно, однакожь долженъ быть сохраненъ миръ. Войска Коронныя и Великаго Княжества Литовскаго ни съ какой стороны не должны вступать въ воеводство Кіевское по рѣки Горынь и Припеть, а со стороны Подольскаго и Брацлавскаго воеводства по Каменецъ-Подольскъ. Они должны оставаться въ своихъ лагеряхъ. Равнымъ образомъ и войско Запорожское не должно переходить за вышеозначенныя мѣста и рѣки. Ни та, ни другая сторона не должна дѣлать подѣздовъ, набѣдовъ и нападений; а еслибы Коронныя войска и войска Великаго Княжества перешли за вышеозначенныя мѣста, то оцять должны отступить назадъ.

4. Также, еслибы кто нибудь изъ войска Запорожскаго находился за вышеупомянутыми мѣстами и рѣками, тотъ

pomienionemi mieyscami y rzekami, ma ustąpić nazad. A ktoby mimo te mieysca opisane smiał za uniwersalami Imci P. Wdy Braclawskiego y P. Hetmana Zaporowskiego J. K. Mci (który zaraz wysyłamy) swym uporem przechodzić, takowy ma bydź za swawolnego poczytany y surowo karany.

5.) Aby do żadnego nieprzychodziło zamieszania poki sie woysko nie sporządzi Ich Mc. PP. obywatele PP. dziedziczni, y dzierzawcy na też naznaczone mieysca do domów swoych niewieżdzaiać, zatrzymać się maia do Zielonych świętek. A ci Ich Mć którzy na ten czas, między Horyniem a Słuczą iuż w domach swoych mieszkaia da-léy się pomykać nie maia.

долженъ возвратиться назадъ. А еслибы кто по своему упорству осмѣлялся переходить за вышеозначенные предѣлы, по объявленіи универсаловъ его милости пана Воеводы Брацлавскаго и пана Гетмана Запорожскаго (которые универсалы мы теперь же посылаемъ); того почитать своевольнымъ и строго наказывать.

5. Не должно происходить никакого замѣшательства, пока войско не будетъ устроено. Ихъ милости, паны обыватели, какъ вотчинники, такъ и державцы, не должны до Троицына дня прѣзжать въ свои дома, находящіеся въ вышеозначенныхъ мѣстахъ. А тѣ изъ нихъ, которые теперь уже живутъ въ своихъ домахъ между Горышью и Случемъ, не должны долѣе оставаться тамъ.

6.) Więźnie wszystkie oświadczają wiernę poddaństwo J. P. Hetman J. K. M. z wojskiem Zaporowskim na przyszłą da P. Bóg Kommissią wszystkich oddać w całości, tylko o to uprasza, aby Czaplckiego na też Kommissią wydano.

7.) Te punkta postanowione pod obowiązkiem sumnienia strzymane będą nie naruszenie y Imc P. Woiewoda Braclawski z Ich Mciami PP. Kommissarzami J. K. Mci y Rptej, a P. Hetman woyska J. K. Mci Zaporowskiego imieniem wszystkiego woyska Zaporowskiego, spisawszy postanowiwszy cale y nienaruszenie strzycmac maia, y na nie podpisawszy się y pieczęci przyłożwszy dali między się

6. Панъ Гетманъ со всѣмъ войскомъ Запорожскимъ, свидѣтельствуя свое вѣрноподданство Его Королевской Милости, выдастъ на будущей, дастъ Богъ, комиссiи всѣхъ плѣнниковъ въ цѣлости; о томъ только панъ Гетманъ просить, чтобы во время этой комиссiи выданъ былъ Чаплицкiй.

7. Вышензложенныя статьи должны быть соблюдаемы по совѣсти и ненарушимо. Его милость панъ Воевода Брацлавскiй, съ ихъ милостями, панами комиссарамн Его Королевской Милости и Республики, а равно и панъ Гетманъ съ войскомъ Его Королевской Милости Запорожскимъ, именемъ всего Запорожскаго войска, написавши и постановивши сiя статья, будутъ соблюдать ихъ вполнѣ и ненарушимо;

przy odprawie J. K. Mci, P. N. M. w Pereiasławiu ut
supra.

Bohdan Chmielnicki Hetman z wojskiem J. K. Mci Zaporowskim.

подписавшись на нихъ и приложивши свои печати, обмѣнялись трактатами и отправили ихъ къ Его Королевской Милости, Пану нашему милостивому. Въ Переяславѣ, вышеозначеннаго года, мѣсяца и числа.

*Богданъ Хмельницкій съ войскомъ
Его Королевской Милости Запорожскимъ.*



62.

Z Trzeszyna dte 18 Aprilis 1649.

Do Rzeczyce przyprowadzono Feska Setnika Pulownika Braszńskiego, który na konfessatach, to powiedział, że do Homla Pulownik Niebaba w sobotę Wielkanocną przyszedł w półtrzeciu tysięcy Kozaków, piechoty ma najwięcej cwiczonéy; Makiera Pulownik w Łozowie y w Brahinii 6,000.

W Howruczy Napalisz ma 6,000 z tym iest Hornostai

62.

Изъ Трешина, отъ 18 Апрелья 1849 года.

Въ Рѣчицу препровожденъ Фесько, сотникъ полковника Брасненскаго, который на допросѣ показалъ, что въ Великую субботу прибылъ въ Гомель полковникъ Небаба съ 2,500 Козаковъ; наибольше у него опытной пѣхоты; полковникъ Макара имѣеть 6,000 войска въ Лозовѣ и Брагинѣ.

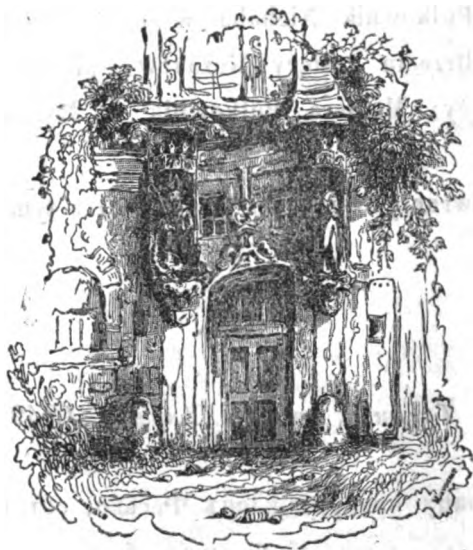
Въ Овручѣ Напалищъ имѣеть 6,000; съ нимъ находится и Горностай шляхтичъ, сотникъ. Тотъ же Фесько сотникъ

Томъ I. Отд. 3.

25

szlachcie Setnik. Powiedział tenże Fésko Setnik, że choćby Chmielnicki chciał się zgadzać nie może, tak się czerń zbestwiła, żeby znosiła szlachtę albo sama ginęła.

разсказывалъ, что хотя бы Хмельницкій и хотѣлъ помириться, да не можетъ: чернь до того разсвирѣпѣла, что рѣшилась или истребить шляхту, или погибнуть.



63.

Litteræ interceptæ od Wołoszy P. Chorążego Koronnego przekradłszy się na slaku zbili Kozakow 80 y Półkownikowi szję ucieki z Pereiasławia die 20 Aprilis 1649.

Jasnie Wielmożny Młciwy Panie Sułtan Gałga Krymski Nasz Młciwy Panie y Dobrodzieiu.

Zdrowia dobrego y wszelakich pomysłów szczęśliwych ze wszystkim przezacnym rycerstwem Waszey Carskiej

63.

Письмо, перехваченное Волохами, находившимися под начальством пана Хорунжия Коронного, которые, подкравшись, убили на дороге 80 Козаковъ, а полковнику отрубили голову. Изъ Переяславля, отъ 23 Апрля 1649 года.

Ясновельможный, Милостивый Панъ Султанъ Крымскій Галга, нашъ Милостивый Панъ и благодѣтель!

Желаемъ Вашей Царской Милости со всѣмъ знаменитымъ рыцарствомъ добраго здоровья и всякихъ счастливыхъ

Miłości niski pokłon oddając na długie lata zażywać życze-
my. Za pracę którąś Wasza Carska Mość dla nas sług swo-
ych uniżonych podeimować raczył, wielce a uniżenie dzie-
kuiemy, y pokiśmy żywi za tak miłościwą pokazaną łas-
kę, tak my sami iako y dzieci nasze gotowimy odsłu-
gować. Jednak przy bytności Waszey Carskiey Mci, rad-
bym chętnie abyśmy tego nieprzyiaciela naszego zwycię-
żyli y do szczętu zniesli, tylko sam W. Carska Mć widział,
że woyska były bardzo ociążane (a ia sam był iuż na tym
dosyć). Lecz iako oni zdawna zwykli nieprawdą żyć, tak
y teraz potęgą swą na nas następuią y teraz wzieni przed
się zniesć nas, czego im Boże niedopomoż, y na Krym iść

замысловъ на долгія лѣта, низко кланяясь. Много и покор-
но благодаримъ за труды, которые Ваша Царская Милость
благоволила поднять для насъ, слугъ своихъ. Мы и дѣти
наши, пока живвы, готовы отслуживать за оказанное намъ,
такъ милостивое доброжелательство. Я сердечно желалъ бы,
въ бытность Вашей Царской Милости, побѣдить и совершен-
но уничтожить непріателя нашего; но Ваша Царская Милость
сами видѣли, что войска были весьма изнурены (и я самъ
уже болѣе выдержать не могъ). Но какъ наши непріатели,
съ давнихъ поръ, привыкли жить неправдою, такъ и теперъ на-
ступаютъ на насъ со всею силою; они рѣшились уничтожить насъ
(чего не дай имъ Боже!) и хотять идти на Крымъ. Вѣрное извѣ-
стіе объ этомъ мы получили отъ Его Милости, Короля Вен-
герскаго, который насъ и ваши милости, милостивыхъ па-

chcą, bo gdyż pewną o tym wiadomość mamy od Króla Imci Węgierskiego, który nas ostrzega y W. M. naszych Miłosciwych PP. że y Szwedów zaciągają na nas y na wszytek Krym, ale ieszcze Szwedów niemasz, y za łaską Bożą, że y teraz pociechy nieodniosą, bo bardzo dobrze im zimie. a teraz y w błocie y w lesie nas nie zbędzie. My według obietnice W. Carskiej Mci y słowa, ktoreś W. Carska Mość rzekł y przyobiecał przy odjeździe swoym, że y do końca sług swych nas nieopuszczisz y przeciwko każdemu nieprzyjacielowi naszemu z przeznaczonym rycerstwem swoym odpór dawać obiecał. Raczzę W. C. M. y Carowi Imci Nahaiskiemu M. P. to okazać,

новъ нашихъ, вѣдостерегаеть, что наши непріатели и Шведовъ приглашаютъ идти на насъ и на весь Крымъ. Но Шведовъ еще нѣтъ, и, по милости Божіей, они и теперъ ничего не выиграють, потому что имъ хорошо зимою, а теперъ въ болотахъ и въ лѣсахъ не истребятъ насъ. Мы полагаемся на обѣщанія Вашей Царской Милости и на слова, которыя Ваша Царская Милость сказали и подтвердили обѣщаніемъ, при своемъ отъѣздѣ, что не оставите насъ, слугъ своихъ до конца и будете давать отпоръ каждому непріателю нашему, съ славнымъ своимъ рыцарствомъ. Благоволите, Ваша Царская Милость, объявить и Его Милости Царю Ногайскому, Милостивому Пану, чтобы Онъ насъ, слугъ своихъ, не оставилъ до конца, чтобы приказалъ своимъ Ордамъ поспѣшать къ Святкамъ, какъ только это письмо дойдетъ къ Вашей Царской

aby nas sług swoich y do końca nie opuszczał, iako najprędzý Ordóm swym spieszyć się na Świątki kazał, zaraz skoro to pisanie dóidzie W. K. M. zmiłuy się Miłosciwy Panie abyśmy tym nieprzyiaciółóm naszym, nie dali się rozpostrzéc. Powtóre y potrzecie prosiemy, bo gdy sila Chrześciaństwa dusz niewinnych wysćinali, y miasto Usiatin, o którym W. C. M. wiecie. Racz się W. C. M. póspieszać, y naprzód dawać znać przez posłów swoich y naszych żebyśmy naprzeciwo W. M. wysyłali. A pod Humań tym slakiem szli, z ochotą na W. C. M. oczekiwamy. Zmiłuy się W. C. M. iakós począł z przodku, tak y do końca nas racz bronić. A przy tym W. C. M. niski pokłon nasz oddaiemy.

Милости. Умилосердитесь, Милостивый Пань, чтобы мы могли воспрепятствовать усилению неприятеля нашего. Вторично и въ третій разъ просимъ; ибо они погубили много душъ Христiанскихъ, разорили городъ Усятинъ, о которомъ знаетъ Ваша Царская Милость. Благоволите, Ваша Царская Милость, послѣшить и напередъ увѣдомить чрезъ посланцовъ своихъ и нашихъ, дабы мы могли выслать къ Вамъ на встрѣчу, а подъ Умань чтобы шли тою же дорогою. Ожидаемъ Вашу Царскую Милость съ нетерпѣниемъ. Умилосердитесь, Ваша Царская Милость; какъ начали, такъ и продолжайте до конца защищать насъ. А при семъ низко кланяемся Вашей Царской Милости.

**Wielmożności Waszey naszemu Miłościwemu Panu we
wszem powolni i uniżeni służdy.**

*Bohdan Chmielnicki z woyskiem
Zaporowskim.*

**Вашей Вельможности, нашего Милостиваго Пана, во всемъ
доброжелательные и нижайшіе слуги**

*Боіданъ Хмельницкій
съ войскою Запорожскимъ.*



64.

Z Trzeszyna 28 Aprilis 1649.

O naszych niedostatkach y głodzie dla krótkości czasu niepiszę, co się stało oznaimuję. W Rzeczycy pułk J. P. Hetmana stoi, (gdziem wyprawiony był od Kompaniëy moiey radząc o biedach naszych, że służemy, a zapłaty niemamy) przyprowadzono do Rzeczydze Feska Setnika Braśnińskiego, który na konfessatach to powiedział, że do Homla pułkownik Niehaba w Sobotę wielkanocną przyszedł w pół-

64.

Изъ Трешина, 28 Апрелья 1649,

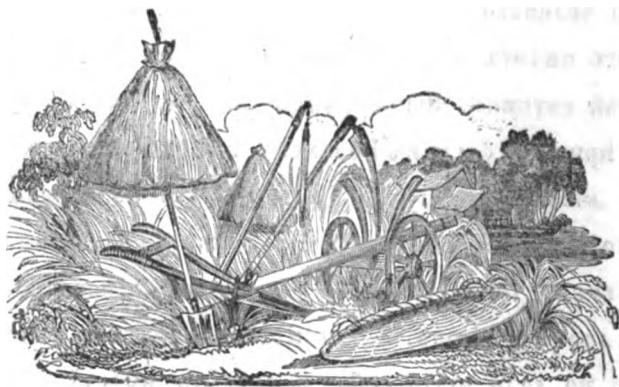
По краткости времени ничего не пишу вамъ о нашихъ нуждахъ и голодѣ; расскажу только, что случилось. Полкъ его милости пана Гетмана стоимъ въ Рѣчицѣ (куда я отправленъ былъ отъ своего товарищества посоветоваться о нашемъ горѣ, о томъ, что мы служимъ, а платы не получаемъ). Въ Рѣчицу приведенъ Фесько, сотникъ Брасинскій, который на допросъ показалъ, что въ великую субботу Полковникъ Небаба вступилъ въ Гомель съ 2500 Козаковъ, что

trzecia tysięcy Kozaków, piechoty ma ćwiczonéy najwię-
 cęy, Makiera Pułkownik y w Łozowie y w Brahiniu 6,000.
 W Hownicy Napalszyc ma 6,000, z tym iest Hornostai szlachcic
 Setnik. Setnik tedy pomieniony w 80 człeka pod Hełmecz
 przyszedł był, gdzie łowczy Starodubski Sokołowski miał
 przy sobie 150 ludu na obronę leży, y chciał nieprzyaciel
 nocą uderzyć, a w przód sam szedł na podiażd z Rzeczycze.
 Wzięli Setnika z trudnością iednak, a drudzy się nie dali, aż
 z chałupą są spaleni, zostawił był swój lud Setnik pomie-
 niony na wyspie, o których musiał powiedzieć; posłano tam
 200 piechoty Niemieckiey która Kozaków wystrzelała. Powie-
 dział tenże Setnik, że chociaż by Chmielnicki chciał się zgad-

у него наиболее опытной пѣхоты; у полковника Макѣры
 до 6000 человекъ въ Лазовѣ и Брагинѣ. Въ Говницѣ На-
 пальшицъ имѣеть до 6000 человекъ, и съ нимъ шляхтичъ
 Горностай сотникъ. Вышеупомянутый сотникъ съ 80 чело-
 вѣками пришелъ было къ Гельмену, гдѣ былъ поставленъ для
 защиты ловчій Стародубскій Соколовскій съ отрядомъ изъ
 150 человекъ. Непрiятель хотѣлъ напасть ночью, но прежде
 самъ сотникъ пошелъ противъ отряда, отправленнаго изъ
 Рѣчицы для разъѣздовъ. Сотники взяли, однакожъ съ трудомъ,
 а другіе не дали взять себя и сгорѣли вмѣстѣ съ взбою.
 Вышеупомянутый сотникъ оставилъ было своихъ людей на
 острову; но принужденъ былъ объявить о нихъ, и туда по-
 славо 200 человекъ Нѣмецкой пѣхоты, которая перестрѣляла
 Козаковъ. Тотъ же сотникъ говорилъ, что хотя Хмельниц-

zać, niemoże, tak się czerni zbestwiła, żeby znosiła szlachtę, albo sama ginęła, pacholików pułku Rzeczyckiego temi czasami 100 zginęło, różnie tak łowią naszych pomalu zmykając chłopi, jużemy się też postrzegli, zaczęli bardzo wiele chłopstwa ginie po lasach etc.

кій и хотѣлъ бы помириться, но не можетъ; ибо чернь такъ разъярена, что рѣшилась или уничтожить шляхту, или погибнуть; тѣмъ временемъ изъ полку Рѣчицкаго погибло доста человекъ. Мы уже удостовѣрились, что мужики, уходя, разными способами ловятъ нашихъ, отъ чего множество поселанъ гибнетъ въ лѣсахъ, и пр.



65.

*List Chmielnickiego do Pana Woiewody Kirowskiego z Czehryna
die 13 Mai 1649.*

Za nawiedzenie listowne W. M. M. P. wiele dziękuję y uprzejmym sercem sobie tego życzę, abym mógł na dobre zdrowie W. M. M. P. patrząc, cieszyć się z niego. A co z strony do konczenia Kommissiey, o to się totis viribus staram, abym według namowy moiéy y waszey koniec swói wzięła. Tylko to w podziwieniu bardzo nam

65.

*Письмо Хмельницкаго къ пану Воеводѣ Киевскому,
изъ Чигирина, отъ 13 Мая 1649 г.*

За письменное посѣщеніе вашей милости, моего милостиваго пана, много благодарю и сердечно желаю радоваться, видя вашу милость, милостиваго пана, въ добромъ здоровьи. А что касается до окончанія коммиссiи, то я всѣми силами стараюсь, чтобы она кончилась согласно съ уговоромъ моимъ и вашимъ. То только для всѣхъ насъ весьма удивительно, что въ Польшѣ, въ Коронѣ, въ Литвѣ собраны

wszystkim, że woyska bardzo wielkie w Polsce, w koronie, w Litwie zaciągnione. dla czego w trwodze woysko nasze Zaporowskie y tego się obawiając, aby (czego Boże uchowai) nie tak Kommissią chcieli dokonać iak y tak rok, tu na zgodę, a tu na co inszego wysłali. Jednak ia inakszego mniemania będąc, posłałem po wszystkie pułkowniki, abyśmy koło sposobnego mieysca radzili się, gdzieby się naibezpiecznię Kommissia miała odprawować. a z pewney wiadomości, gdy między sobą postanowimy iako naiprzedzey dniem y nocą W. M. P. nie omieszkać wiadomym uczynić, ieno W. M. P. Ich Mc. PP. żołnierzów ze swoięj strony racz zatrzymać, aby niedawali ansy do ro-

огромныя войска, отъ чего наше Запорожское войско находится въ тревогѣ, опасаясь, чтобы (чего Боже храни!) не было намѣренія такъ же кончить комиссію, какъ и въ прошедшемъ году: въ одно мѣсто послали для переговоровъ о мирѣ, а въ другое для кой-чего иного. Но я, будучи другаго мѣстїя, послалъ за всѣми полковниками, чтобы посоветоваться объ удобномъ мѣстѣ, въ которомъ бы комиссія могла наибезопаснѣе заниматься дѣлами. А что мы постановимъ между собою, о томъ не замедлю доставить вашей милости, милостивому пану, вѣрное извѣстіе, какъ можно скорѣе, днемъ или ночью; только ваша милость, милостивый панъ, извольте съ своей стороны удерживать пановъ жолнеровъ. чтобы они не давали повода къ прекращенію комиссіи, которая, Богъ дастъ, будетъ исполнять

zerwania tey Kommissiéy, która da P. Bóg odprawować się będzie. Na ten czas samego siebie z powolnością usług moich w łaskę W. M.M. M.P. oddawam.

*Bochdam Chmielnicki Hetman
woyska Zaporoowskiego.*

• свое дѣло. Теперь поручаю себя самого съ добротными своими услугами благорасположенію вашей милости, милостиваго своего пана.

*Богданъ Хмельницкій,
Гетманъ войска Запорожскаго.*



Punkt listu J. P. Podkomorzego Mozerskiego do J. P. Podkanclerzego W. X. L. de Data z Mnyszyna die 22 Mai 1649.

Przebywszy za łaską Bożą wszystkie dalekie drogi, brevi spatio czasu trudności, stawilem się wczorajszego dnia do J. P. Woiewody Kiiowskiego, który iuż z Husczy retirował się za Horyń, mając aperta hostilitatis argumenta, gdyż ani posła J. K. M. P. Smiarowskiego dotąd wypuścić, ani na listy, któremi actum Commissionis uprzedzał, responsu da-

Отрывокъ изъ письма его милости, пана Подкоморія Мозырскаго, къ его милости пану Подканцлеру Великаю Княжества Литовскаю, изъ Мнѣшина, 22 Мая 1649.

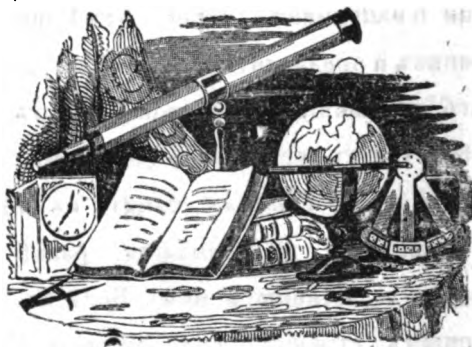
Совершивъ, по милости Божіей, всѣ дальніе пути такъ скоро и въ такое трудное время, я явился вчерашняго дня къ его милости пану Воеводѣ Кіевскому, который отступилъ уже изъ Гуши за Горынь, имѣя явныя доказательства вражды; потому что Хмельницкій не хочетъ доселѣ ни выпустить посла Его Королевской Милости, пана,

wać niechce. Zewsząd się też sypią agmina zbuutowanego chłopstwa, y ten trakt napelniaią między Horynią a Słuczą, sam zasię author et dux zapalu tego, z rady powszechnéy którą miał na Ukrainie walny, ufem następuie, Ordami ogromnemi stipatus. To iuż rosprawa z nim przez Kommissią nie podobna, chyba in ore gladij, a dai Boże szczęśliwie tym woyskiem, które minus ad æquatus siłóm straszonym tego zdraicy. Nie znalazłem J. P. Belskiego w Ołyce y tak sam processi w ten ogień ignarus co daléy będzie począć. J. P. Woiewoda Kiiowski tak nagłemi przenosinami, y za Horyń, conturbatus niepisze, upraszaiąc W. M. P.

Смяровскаго, ни отвѣчать на письма, посланныя къ нему паномъ Смяровскимъ предварительно, до начала дѣйствій комиссiи. Со всѣхъ также сторонъ стекаются толпы взбутованной черни и напoзмiають дорогу отъ Горыни до Случи: самъ же виновникъ и предводитель этого возмущенiя, въ слѣдствiе народнаго совѣщанiя, которое онъ имѣлъ на Украинѣ, смѣло приближается съ соединенными силами, въ сопровожденiи огромныхъ ордъ. Поэтому чинить съ нимъ расправу посредствомъ комиссiи не возможно, развѣ только оружиемъ; въ чемъ да поможетъ намъ Богъ съ нашимъ войскомъ, неравнымъ страшной силѣ этого измѣнника. Я не нашелъ его милости, пана Бельскаго, въ Олыкѣ, и такимъ образомъ самъ попалъ въ этотъ огонь, не зная что предпринять далѣе. Его милость панъ Воевода Кiевскiй, потревоженный внезапными переходами и переходомъ за Горынь,

abyś wybaczyć raczył, nagrodzić objęcie uwolniwszy się. Obozu swemu woli trzymać się, ale ku Włodzimierzowi cofnąć, gdzie za pleniorem od J. K. M. informationem y pogody do ujęcia nieprzyaciela, medijs pacatioribus oczekiwać będzie.

ничего не пишетъ и просить у вашей милости извинения, общаа вознаградить, когда освободится отъ трудовъ. Онъ не имѣетъ намѣренія оставаться въ лагерь, но хочетъ отступить къ Владимиру, гдѣ и будетъ ожидать точной отъ Его Королевской Милости инструкции и благоприятнаго времени для укрощенія неприятели болѣе мирными средствами.



67.

*Kommissarze z Taikur 25 Mai 1649, do J. P. Kancelerza
Koronnego.*

Po wysłaniu listu naszego w dzień Świąteczny trzymaliśmy się tego brzegu swego, y przy Hosczy wespół z J. P. Podkomorzym Mozerskim kollęgą moym dotąd, aż na oko obaczyliśmy nieprzyaciela, y żeśmy nie mieli żadnego przysidium, ustapiliśmy do Taikur. Wczora to iest w poniedziałek Świąteczny z Cehryna iakie wiadomości przyniesiono

67.

*Послание коммиссаровъ изъ Тайкуръ, отъ 25 Мая 1649,
къ еіо милости, пану Канцлеру коронному.*

Отправивши письмо въ Тройцынъ день, мы крѣпко держались на занятомъ нами берегу и около Гуци, вмѣстѣ съ моймъ товарищемъ, его милостию, паномъ Подкоморіемъ Мозырскимъ, до тѣхъ поръ, пока предъ глазами не увидѣли неприятеля; и такъ какъ мы не имѣли никакого укрѣпленнаго мѣста, то и отступили къ Тайкурамъ. Посылаю вашей милости, милостивому пану, на особомъ листѣ свѣ-

nam, posyłam W. M. P. na osobnéy karcie. Teyże godziny przyniesiono mi list od Chmielnickiego, który radby mie miał w rękach, y iako sztucznie pisze, posyłam W. M. P. Za przyjazdem naszych do Taikur teyże godziny przybył od Smiarowskiego, Olszewski kozaczek Taikurski, który co pisze przeczytawszy, list odsyłam. Ja żem bardzo chory do moich Popielisk między Łuck a Włodzimierz wieść się każe. Tam z P. Podkomorzym ostatniéy resolutiey od Jego K. M. oczekiwać będziemy. Aleć iuż nulla spes traktatów, chyba stanąwszy potęgą w oczu nieprzyiacielowi, czym wszystkim niech P. Bóg disponuie według woli swoiéy świętey. A my gotowiśmy przy dostoiénstwie

дѣнія, доставленныя намъ изъ Чигрина вчера. т. е. въ Духовъ день. Въ тоже время принесено мнѣ письмо отъ Хмельницкаго, которѣе посылаю вашей милости, милостивому пану. Какъ былъ бы онъ радъ имѣть меня въ рукахъ своихъ! А какъ хитро пишетъ! По прибытіи нашемъ въ Тайкуры, въ тотъ же самый часъ, приѣхалъ отъ пана Смяровскаго Ольшевскій, козачекъ Тайкурскій. Прочитавъ, что пишетъ Смяровскій, отправляю письмо вашей милости, милостивому пану. Какъ я очень нездоровъ, то и велѣлъ везти себя къ своимъ Попелискамъ, между Луцкомъ и Владиміромъ. Тамъ будемъ ожидать окончательнаго рѣшенія отъ Его Королевской Милости. Но уже нѣтъ никакой надежды на трактаты; остается всею силою явиться въ виду непріятеля, чѣмъ да управитъ Господь Богъ, по своей святой волѣ, а мы

Jego K. M. głowy nasze pokładać. A teraz proszę o przetrzymanie wiadomości.

Późna legatia do Moskwy żeby nam czego niezrobiła ex adiunctis diwinować możemy.

Adam z Brusielowa Kisiel Wda Kiiowski.

Theodor Michał Obuchowic Podkomorzy Mozerski.

всегда готовы положить свои головы за честь Его Королевской Милости. На этот раз, прошу о скоромъ уведомленіи.

Изъ обстоятельствъ можно предугадывать, что позднее отправленіе посольства въ Москву будетъ имѣть неблагопріятныя послѣдствія.

Адамъ изъ Брусилова Кисль, Воевода Кіевскій.

Фодоръ Михаилъ Обуховичъ, Подкоморій Мозырскій.



68.

Punkt listu P. Podkomorzego Mozerskiego.

W Niedzielę Świąteczną in agone pacis zabawiając się z P. Woiewodą Kiiowskim przyniósł w tym od Machiavella Zaporowskiego list służalec ieden transfuga, w którym iako dosyc artibus mentem swoje przeciwko Rptej praëdicatam, pokrywa, łacno W. M. P. coniecturari możesz, gdy to co iest sequutum oznaimuję. Wzięty na przyiacielski examen ten posłaniec secretissima propalauit, puncta rellatiey iego na osobnéy karcie spisawszy posyłam, iakoż czyli candor, czyli

68.

Отрывокъ изъ письма пана Подкоморія Мозырскаго.

Въ Троицынъ день, когда мы съ паномъ Кіевскимъ Воеводою проводили время при послѣднемъ издыханіи мира, одинъ бѣглый слуга доставилъ письмо отъ Запорожскаго Махавеля. Какими хитростями прикрываетъ онъ свои злобные замыслы противъ Республики, легко можетъ заключить ваша милость, милостивый панъ, изъ слѣдующихъ обстоятельствъ. Вышеупомянутый посланецъ, подвергнутый пріятельскому испытанію, открылъ намъ величайшій секретъ. Статьи его показанія, списавши на особомъ листѣ (такъ какъ чистосердечіе или простодушіе заставили его подтвердить в оправ-

simplicitas iego zysciła się y werefikowała z listem P. Smiarowskiego, przez posłańca swego, który się za Kozaka odważnie udał, gdyż tu przyjechał. Odpisał P. Woiewoda bona verba temu zdracy, iż gotów z nami z kollegami kończyć negotium pacis, gdy oznaymi o mieyscu. Aleć to iuż extra omnem spem, ma zostawać, bo cośmy tylko ruszyli z pod Hoscze, eodem momento 600 ich weszło do miasta, a w nocy półtora tysiąca nocowało o pół mile. Pułki wielkie następują oblawa. Xże Imć Korecki niewiem iako Horyń przebedzie, bo mu pasy zalegli. My exclusi spe pacis zbliżamy się tu ku Królowi Imci szczęśliwszych wyglądaiąc aspectów etc. etc.

дать письмо Смяровскаго), отправляю чрезъ своего посланца, который отважно выдалъ себя за Козака, когда приѣхалъ сюда. Панъ Воевода благосклонно отвѣчалъ этому измѣннику, что онъ вмѣстѣ съ нами, своими товарищами, готовъ кончить переговоры о мирѣ, если только для этого назначено будетъ мѣсто. Но приходится бросить всякую надежду на успѣхъ мирныхъ переговоровъ; ибо едва только двинулись мы изъ-подъ Гушв, какъ въ тужь минуту 600 чело-вѣкъ вошли въ городъ, а ночью въ полумилѣ отъ города почевало ихъ полторы тысячи чело-вѣкъ. Со всѣхъ сторонъ подходятъ большіе полки, чтобъ окружить насъ. Не знаю, какъ переправится черезъ Горынь его милость, Князь Корецкій, потому что всѣ проходы заняты непріателемъ. Потерявъ надежду на миръ, мы подвигаемся къ войскамъ Его Милости Короля, въ ожиданіи болѣе благопріятнаго положенія дѣлъ, и пр. и пр.

69.

Пункта relatyey sekretney tego który od Chmielnickiego z listem do P. Woiewody Kiiowskiego przyjechał. Dat ut supra.

1. Poseł Króla Imci P. Smiarowski y czeladź iego za straża zostaią, odebrano im konie y wszystko co mieli, tuszą że go Chmiel nie wypuści, chyba w ten czas kiedy Kommissarze przyiadą, iego puści a Kommissarzów zatrzyma.

2. Z Moskwą stanęła skryta liga, był posłanik od Cara y oni swoich posłów poslali do Cara z podziękowaniem, a tak

69.

Статьи секретнаго донесенія, сдѣланнаго посланцомъ, прибывшимъ отъ Хмельницкаго съ письмомъ къ пану Воеводѣ Кіевскому, 25 Мая 1649.

1. Посоль Короля, Его Милости, панъ Смяровскій съ своею свитою находится подѣ стражею, лошади и все имущество у нихъ отобрано. Полагають, что Хмѣль освободитъ его развѣ тогда, когда приѣдутъ коммиссары; тогда онъ освободитъ пана Смяровскаго, а коммиссаровъ задержитъ.

2. Съ Москвою тайно заключенъ союзъ. Былъ посланникъ

słychać, że Moskwa mieli pozwolić na to, iż przeciwko woysku Litewskiemu stanąć mają, nedopuszczając woysku Litewskiemu wchodzić za Dniepr, a Chmielnicki nie oglądając się na woysko Litewskie ze wszystką potęgą, ma iść na woysko Polskie.

3. Orda potężna przysła, leży między Berdyczowem aż ku Białej Rusi, pod Machnówką, co raz to ich więcej przybywa.

4. Kozacy y chłopci na głowę się kupią.

5. List który pisał do Moskwy P. Woiewoda Kiiowski, od samey że Moskwy dostał się Chmielnickiemu, zkaż wziął serce bardzo złe ku P. Woiewodzie, y ma pisać aby iak najszybciej przybywał na tę Kommissią, ale niewiem iako tam będzie przyjęty.

отъ Царя, и они тоже послали къ Царю своихъ пословъ, съ изъявленіемъ благодарности. Слышно, что Москва согласилась выступить противъ войска Литовскаго, чтобъ не допускать его перейти за Днѣпръ, а тѣмъ временемъ Хмельницкій, обезпеченный со стороны войска Литовскаго, двинется со всѣми силами противъ войска Польскаго.

3. Пришла сильная Орда и расположилась между Бердичевымъ къ границамъ Бѣлой Руси и подъ Махновкою. Непрестанно прибываетъ ихъ болѣе и болѣе.

4. Козаки и холопы собираюся стремительно.

5. Письмо, которое писалъ въ Москву панъ Кіевскій Воевода, попало въ руки Хмельницкаго изъ самой Москвы. Хмельницкій сильно разгнѣвался на пана Воеводу и хочетъ

6. Wié wszystko co się w Polsce dzieie, zawsze ma wiadomości.

7. Przy udzielnym Xięstwie Russkim iesli przydzie do zgody ma się wołą koniecznie zasadzić y co postanowi żeby mu Król poprzysiął.

8. Dalsze wiadomości przesyłać trudno, bo chłopi pasy zalegli.

9. Od P. Woiewody Ruskiego spodziewa się kogoś do siebie, ale y ten pewnie nie wynidzie.

10. Z Orda świezo sobie poprzysięgli, aby lud pospolity w niewolą nie był zabierany y szkody żeby im nie czyniono,

писать, чтобы какъ можно скорѣе приѣзжалъ на комиссію; не знаю, какъ-то онъ будетъ принять.

6. Хмельницкій знаетъ все, что дѣлается въ Польшѣ и постоянно получаетъ извѣстія.

7. Хмельницкій имѣетъ рѣшительное намѣреніе получить удѣльное Княжество Русское, если дѣло дойдетъ до заключенія мира, и Король долженъ будетъ присягнуть въ подтвержденіе того, что онъ постановитъ.

8. Трудно пересылать дальнѣйшія извѣстія, отъ того, что холопы заняли всѣ проходы.

9. Ожидаетъ кого-то къ себѣ отъ пана Воiewоды Русскаго, но и тотъ вѣрно не приѣдетъ.

10. Недавно подъ присягою уговорились съ Ордою, чтобы простаго народу не брать въ niewolю и вреда имъ не дѣлать по Вислу, а дажѣ за рѣкою позволено брать въ niewolю.

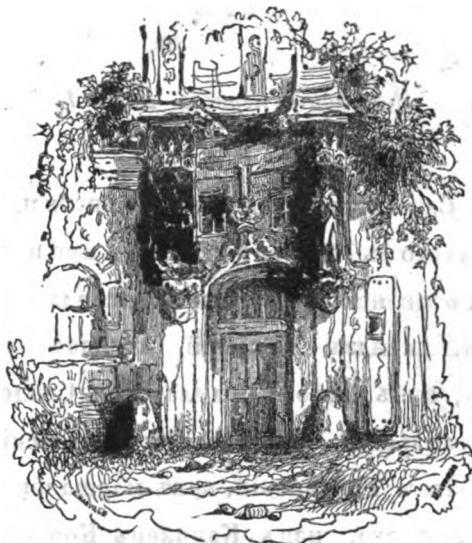
aż po Wisłę, tam daley wolno będzie zabierać w niewolą.

11. P. Woiewodę Kiiowskiego ostrzega, aby w Hoscy zostawał, ieżeli nie chce ginąć ze wszystkimi Pany, bo y Car Moskiewski za nim się przyczynia.

12. Oycę Łaskę który był wysłany od P. Woiewody Kiiowskiego do Chmiela, snadź Tatarowie wzięli w niewolą.

11. Предостерегаетъ папа Кіевскаго Воеводу, чтобы оставался въ Гушѣ, если не желаетъ погибнуть со всѣми панамъ; потому что и Царь Московскій хлопочетъ о немъ.

12. Отца Ласку, который посланъ былъ паномъ Воеводою Кіевскимъ къ Хмельницкому, вѣроятно Татары взяли въ неволю.



70.

Prima Junii Sessio 1649.

Ziechali się P. P. Senatorowie na Conuocatią naznaczoną do pałacu ogrodowego, ci mianowicie X. Arcybiskup Gnieźnieński, Lwowski, X. Łucki, Chełmiński, X. Chełmski, X. Kiiowski, P. Smoleński, P. Wda Braclawski, P. Sendomirski, P. Gnieźnieński, P. Rospierski, P. Sohaczewski, P. Warszawski, P. Sadowski Kastellan Gostinski, P. Marszałek W. X. L. P. Kanclerz Koronny, P. Podkanclerzy Litewski,

70.

Засьданіе перваго Іюня 1649.

Паны Сенаторы съѣхались на конвокацію, для которой назначено мѣсто въ садовомъ дворцѣ, а именно: ксендзъ Архіепископъ Гнѣзненскій, Львовскій, ксендзъ Луцкій, ксендзъ Хелминскій, ксендзъ Хелмскій, ксендзъ Кіевскій, ксендзъ Смоленскій, панъ Воевода Брацлавскій, Сендомирскій, Гнѣзненскій, Роспѣрскій, Сохачевскій и Варшавскій, панъ Садовскій, Кастелянъ Гостинскій, панъ маршалокъ Великаго Княжества Литовскаго, панъ Канцлеръ Коронный, панъ Под-

P. Podskarbi wielki koronny, absentowali się X. Warmieski y P. Marszałek Nadworny koronny dla złego zdrowia.

Zasiedli z Królem Imcią w izbie sądom zwyczajnym circa 12 horam.

Proponowane punkta od Króla Imci przez P. Kanclerza w ten sens.

Król Imć zostawszy wolnemi głosami libere electus Królem y Panem téy cnéy Korony, nieustawa in paterna sollicitudine w obmyślaniu koło spólnéy téy od Boga sobie powierzonéy Oyczyznéy. Dla tego in prægianti Reipublicæ periculo złożyć Wcióm consulte, raczył non adscito ordine

канцлеръ Литовскій, панъ Подскарбій Великій Коронный. Не присутствовали: ксѣндзь Варминскій и панъ Маршалокъ Надворный Коронный, по болѣзни.

Засѣданіе началось около 12 часовъ, въ присутствіи Его Милости Короля, въ Палатѣ, въ формѣ обыкновеннаго судилища.

Предложены паномъ Канцлеромъ отъ имени Короля, Его Милости, статьи слѣдующаго содержания:

Король, Его Милость, будучи свободно избранъ вольными голосами Королемъ и Государемъ славной Короны Польской, не престаеетъ съ отеческою заботливостію помышлять о благѣ всего вѣреннаго ему Богомъ отечества. Для того, при угрожающей Республикѣ опасности, соизволяетъ назначить вашимъ милостямъ совѣщаніе, безъ участія рыцарскаго сословія; и это потому, что Король, Его Милость,

Equestri, a to dla tego, iż non constituenda, ale constituta ad exequutionem deducenda ma wolą na niéy proponere.

1. Pierwsza tedy rzecz, iakoby woysko to z przeszlego Coronationis seimu odrinowane zwiesć w kupę y neruum belli gruntownie obmyslic, gdyż na niektórych seimikach zadney penitus temu woysku nie obmyslano płacy. Na niektórych zaś uchwalono pewne poczty ludzi, a tak wielkim kosztem, że kędy 2,000 ludzi zaciągniono, mogłoby się było pieniędzmi 4,000 albo 5,000 ludzi zaciągnąć. W takim tedy rzeczy pomieszanu zdrowey rady do gruntownego raktunku Oycyzney J. K. M. po Wciach na tey consulcie potrzebuie.

желаетъ предложить здѣсь не то, что должно быть постановлено, но то, что уже постановлено и должно быть приведено въ исполненіе.

1. Первый прѣметъ совѣщанія: какимъ бы образомъ соединить войско, назначенное на прошедшемъ коронаціонномъ сеймѣ и основательно обдумать средства къ веденію войны: потому что на нѣкоторыхъ сеймахъ совершенно никакой платы не назначено для этого войска; на другихъ напротивъ положено набрать опредѣленное количество рекрутъ, но для этого такія назначены издержки, что вмѣсто 2000 рекрутъ можно было бы за тѣже деньги набрать 4000 или 5000. При такомъ замѣшательствѣ, Его Королевская Милость требуетъ въ настоящемъ совѣщаніи отъ вашихъ милостей благоразумнаго совѣта для надежнаго спасенія отечества.

2. O Caru Moskiewskim, do którego Król Imć wysłał gońca swego y wielkie Posły wysyła, nie wie nic hostile, nawet nec suspicatur J. K. M. pewien będąc iego dotrzymania przyjaźni.

3. Do Szweciéy wysłać raczy J. K. M. żadaiąc, aby według pact w przyjaźni y zgodzie z Państwem J. K. M. zostawali.

4. Po Rakoczego wysłał Król Imć Posła swego serio z nim traktując, aby w dawney, iako za Oycy iego bywała, zostawał przeciwko Państwóm J. K. M. życzliwości, powrócenia Posła spodziewa się in dies J. K. M.

5. Z strony Pospolitego ruszenia dokłada się Król Imć

2. О Царѣ Московскомъ, къ которому Король, Его Милость, послалъ гонца своего и отправляетъ великихъ пословъ, Его Королевская Милость не знаетъ ничего враждебнаго и даже не подозреваетъ, будучи увѣренъ въ сохраненіи съ его стороны дружественнаго расположенія.

3. Въ Швецію Его Королевская Милость отправитъ пословъ, желая, чтобъ согласно съ трактатами, она оставалась въ дружбѣ и согласіи съ государствами Его Королевской Милости.

4. Къ Ракочію отправилъ Король, Его Милость, своего посла для настоятельныхъ переговоровъ, чтобы онъ сохранялъ прежнюю благорасположенность къ Государствамъ Его Королевской Милости, какъ это было при Его отцѣ. Его Королевская Милость ожидаетъ со дня на день возвращенія посла.

5. Въ отношеніи къ годовому ополченію, о которомъ

рады Wmm на które już wici ieden za двоie wyszły, ieźli ma institui, albo raczёy ma bydź przywiedzone do effectu, iakó iest oddane w ręce J. K. M. które że do tego czasu nie wzięło swego skutku, stało się z pewnych y uważnych przyczyn.

Primo że o Rakoczém są pewne dowody ze inhiat na Państwa J. K. M. zarazem nie godziło się ścian Rptey nudare praesidijs y Szwedów nie owszem pewna przyjaźń.

Secundo że za wysciem pospolitego ruszenia, obawiać się było, żeby plebs tuteczna chwyciwszy się iakich licentiosos nie udała się także do rebelliey.

уже вышел одинъ приказъ вмѣсто двухъ, Король, Его Милость, полагается на совѣтъ вашихъ милостей: должно ли оно быть постановлено, или лучше приведено въ дѣйствіе, какъ это предоставлено на волю Его Королевской Милости. Что поголовное ополченіе до сего времени не состоялось, то это произошло отъ несомнѣнныхъ и важныхъ причинъ.

Во-первыхъ, въ отношеніи къ Ракоцію есть вѣрныя доказательства, что онъ питаетъ вражду къ Государствамъ Его Королевской Милости; поэтому нельзя было вдругъ оставить стѣны Республики безъ защиты; кромѣ того нельзя совершенно полагаться на пріязнь Шведовъ.

Во-вторыхъ, нужно было опасаться, чтобы по выходѣ поголовнаго ополченія, здѣшняя чернь, увлеченная какими нибудь мятежниками, не начала также мятежа.

Въ-третьихъ, что по закону и обычаю, третьему при-

Tertio, że według prawa y zwyczaju, ma seim præcedere, trzecie wici, żeby modus pospolitego ruszenia był namówiony.

Potrzebuie y w tym J. K. M. rady Wmm kiedy y iako expedire posła do Cesarza Tureckiego, y Hana Tatarskiego, z kąd pieniądze na to? y kędy się zdobyć idonea sufficientia et paria tanto oneri, ile pod ten czas subiecta.

Przypomina y to J. K. M. Wcióm że pierwsi posłowie do téy functey naznaczeni, nie jeździli, a pieniądze Rptey pobrali.

Woyska Litewskiego motus cale J. K. M. complanuit.

Pieniądze na furmany pod armatą, obmyślić nie omie-

казу о поголовномъ ополченіи долженъ предшествовать сеймъ, чтобъ опредѣлить способъ поголовнаго ополченія.

И о томъ Его Королевская Милость требуетъ совѣта отъ вашихъ милостей, когда и какъ отправить посла къ Султану Турецкому и Хану Татарскому, откуда взять для этого денегъ и какъ бы найти людей годныхъ къ тому, имѣющихъ достаточныя способности для поднятія такого труда, особенно въ настоящее время?

Припоминаетъ и то вашимъ милостямъ Его Королевская Милость, что прежніе послы, для исполненія этого порученія назначенные, не ѣздили, а деньги отъ Республики взяли.

Для облегченія движеній войска Литовскаго Его Королевская Милость принялъ надлежащія мѣры.

Деньги фурманамъ за перевозку орудій должны быть

szkanie potrzeba, naco wynidzie 6,000,000 f.

Ostatni punkt naipotrzebniejszy, wyjazd J. K. M. na tę woynę, qua securitate J. K. M. puści się.

Te wszystkie punkta odkładać raczy J. K. M. do konsultatiéy przyszłego piątku, żebyście Wmm matura deliberatione zdrową radą, non solum in ijs, quæ sunt in ordine ad Rempublicam, ale y w tych w czym idzie, o całość wszytkiey Rptej, ratowali.

Teraz tylko trzy punkta w terazniejszéy konsulcie podawa Wmm, J. K. M. które non patiuntur moram.

1. Żeby ludzie Kurfirsta Imci którzy są pod regimentem

назначены немедленно; для этого потребуется 6,000,000 золотыхъ.

Последній найнужнѣйшій предметъ есть выѣздъ Его Королевской Милости на войну; какимъ образомъ обезопасить поѣздку Его Королевской Милости?

Совѣщаніе о всѣхъ вышезложенныхъ предметахъ Его Королевская Милость отложить изволилъ до будущаго пятка, чтобъ ваши милости, по здравомъ размышленіи, благоразумнымъ совѣтомъ спасали Республику, разсуждая не только о томъ, что необходимо для ея внутренняго устройства, но и о томъ, отъ чего зависить совершенное сохраненіе ея цѣлости.

Теперь только три предмета, нетерпящіе отсрочки, въ нынѣшнемъ совѣщаніи предлагаетъ вашимъ милостямъ Его Королевская Милость:

1. Чтобы людей Курфирста, Его Милости, которые на-

P. Duwalda ukontentować, ruszyć z miejsca, y przeciwko nieprzyjacielowi wyprowadzić.

2. Zwyczajna rzecz zawsze bywała, że P. P. Hetmanóm dawano kilkadziesiąt tysięcy na te potrzeby, z których się nie rachowali propter secretum bellici consilij, iako na spiegi et id genus, bez których nie może być wydatków, żeby im dano przynamniey f 20,000.

3. Że teraz inundatia Smotryce Rzeki uczyniła szkodę w murach Kamienieckich, najpotrzebniejszą do obrony podawała bramę, żeby na restauratią iako może być najprędsze kosztłożyć, na co iuz P, Podskarbi ad rationem f 3,000 po-

ходятся подъ начальствомъ пана Дювальда, удовлетворить, двинуть съ мѣста и отправить противъ непріятеля.

2. Всегда было въ обычаѣ, что панамъ Гетманамъ выдавалось нѣсколько десятковъ тысячъ для издержекъ, въ которыхъ они не давали отчета, чтобъ сохранять втайнѣ военныя предпріятія, какъ на примѣръ для найма шпионовъ и подобныхъ имъ людей. Безъ такихъ издержекъ обойтись нельзя. Нужно выдать на это не менѣе 20,000 злотыхъ.

3. Такъ какъ наводненіе рѣки Смотрыцы повредило стѣны Каменецъ - Подольскія и подмыло самыя необходимыя для защиты города ворота, то на почивку, какъ можно скорѣе, нужно назначить сумму, на что панъ Подскарбій уже послалъ 3,000 злотыхъ. Онъ долженъ получить отъ вашихъ милостей обезпеченіе, чтобъ не пришлось ему платить своими деньгами за то, что сдѣлалъ онъ по предложенію

śłał, żeby mu dana była *assecuratia* od Wciow, żeby on tego co uczynił za powodem Króla Imci z miłości ku Ojczyźnie swym nie przypłacił.

Wotowali P. P. Senatorowie zgodnie nate trzy punkta nie chcąc *deesse Patriæ*.

X. Łucki w zdaniu swoim powiedział, żeby *expensę* na to wszystko z drugiey quarty obmyślić.

P. Rospierski namienił, żeby się już tandem J. K. M. na iednego Regimentarza namyslił, bo nie słychał, żeby gdzie na świecie miało bydź trzech Hetmanów. A co z strony tych pieniędzy P. Hetmanowi *in diuersas necessitates* potrzebnych *expens*, bez tych bydź nie może, życząc jednak, aby iednemu były dane, a nie dwiema ani trzema.

Короля, Его Милости, изъ любви къ отечеству.

Паны Сенаторы приняли единогласно всё три пункта, не желая оставить отечество въ опасности.

Ксендзъ Луцкій въ мнѣніи своемъ полагалъ, чтобы издержки на всё вышеозначенные предметы назначить изъ другой quарты.

Панъ Роспѣрскій полагалъ, что Его Королевская Милость долженъ опредѣлить наконецъ одного военачальника; ибо онъ не слыхалъ, чтобъ гдѣ нибудь на свѣтѣ было три Гетмана. Что же касается до тѣхъ денегъ, которыя необходимы пану Гетману на разныя издержки, то безъ нихъ обойтись нельзя; онъ желаетъ однакожь, чтобы эти деньги даны были одному, а не двумъ или тремъ.

P. Kancelarz nie powiedział nic, ieno się generaliter zgadzał z drugimi P. P. Senatorami.

P. Podskarbi powiedział, że druga кварта nie może sufficere na apparamenta wojenne, przyprowadzenie ich, nie tylko żeby ztamtąd wydawać na insze wydatki. A jeżeli Wmm. każecie dać z ordinarijnyéy quarty, gdyż inszych pieniędzy niemasz. Ja się obawiam prawa, bo niewiem, iakoby też trzeba bardziej quartę obwarować, iako iest y dawniejszym obwarowana prawem, y terazniejszą świeżą konstitutią coronationis, żeby ni na co inszego wydawana była, ieno na samą płacą quarcianego żołnierza. Nie życzyłbym tedy tego, abym miał za wykroczeniem konstitutiey w substantiey moiey periclitari. Jeżeli W. M. P. P. obmyslicie securitatem

Панъ Канцлеръ ничего не говорилъ, но соглашался во всемъ съ другими панями Сенаторами.

Панъ Подскарбій сказалъ, что другая кварта будетъ недостаточна для военныхъ снарядовъ и для доставки ихъ, тѣмъ менѣе изъ этихъ денегъ можно покрывать другія издержки. А если ваши милости прикажете выдать изъ ординарной quarty (потому что нѣтъ другихъ суммъ), то я боюсь, чтобъ этимъ не былъ нарушенъ законъ; потому что не знаю, не лучше ли было бы сохранить quartу, какъ это предписано давними постановленіями и теперешнимъ постановленіемъ, сдѣланнымъ во время коронаціи. Этими постановленіями опредѣлено ни на что не выдавать quartу, какъ только для уплаты кварціонному войску. Поэтому,

moię taką, za którą bym ja mógł byđz bezpieczen w swoych rzeczach, mógł bym się tego poważyc. Ja u siebie modum nie naiduię, proszę, abyscie Wmm. na moię indemnitateм iako brata y kollegi swego respectowali y raczyc chcieli.

Konkludował Król Jmć zgodzaiąc się z zdaniem P. P. Senatorów.

Trwała sessia do wtórey.

миѣ бы не хотѣлось подвергнуть опасности свое имущество нарушеніемъ Конституціи. Я могъ бы отважиться на это, когда бы ваши милости, мои милостивые паны, обезпечили меня такъ, чтобы я могъ быть спокойнымъ на счетъ своего имущества. Самъ по себѣ я не нахожу никакого способа и прошу ваши милости благосклонно позаботиться, чтобъ я не понесъ убытковъ, какъ братъ вашъ и товарищъ.

Король рѣшилъ согласно съ миѣніемъ пановъ Сенаторовъ.

Засѣданіе продолжалось до втораго часу.



71.

P. Bielski do P. Kancelerza z pod Zaslavia die 9 Junij 1649.

Kiedym iuż baczył, że się rzeczy bardziéy do woyny niżli do pokoju maia, wziąwszy pewną wiadomość, że nam nieprzyjaciel Zaslav chciał ubieżeć, a wiedząc co na tym należy miejscu, ultima Mai Horynią pod Zaslawiem z woyskiem przebywszy, położyłem się obozem pod zamkiem nowym. Tegoż dnia wyprawilem pulk J. P. Sendomirskiego z P. Suchodolskim, dla wiadomości o nieprzyjacielu. Ci się

71.

Пань Бьльскій къ пану Канцлеру, изъ Заславля, отъ 9 Юня 1649 года.

Видя, что дѣла клонятся болѣе къ войнѣ, чѣмъ къ миру, и получивши вѣрныя извѣстія, что непріятель хочетъ предупредить насъ и завладѣть Заславлемъ, въ тоже время, зная важность этого пункта, я перешелъ черезъ Горынь 31 Мая, и расположился лагеремъ подъ новымъ замкомъ. Того же дня отправилъ я полкъ его милости пана Сендомирскаго съ паномъ Суходольскимъ, для собранія свѣдѣній о непріятелѣ. Они встрѣтились съ двумя полками: Ивана Дуица и

potkali ze dwiema pułkami Iwana Duńca y Taborynka, idącemi już od Zaslavia, że im sami radzić nie mogli, dali mi znać prosząc o posilek. Posłałem kilka chorągwi dragoni-
 skię konney, y tak szczęśliwie za pomocą Bożą napadłszy na
 ich tabor rozgromili z wielką ich stratą, a naszych małą
 szkodą, działek dwie odiełi, y chorągwi nad 20, ostatek
 wprzód do Surzewicz, z tamtąd nocą do Lubartowa uszli.
 Z tych więźniów niceśmy o zamysłach Chmielnickiego wy-
 rozumieć nie mogli, y o Ordzie nie wiedzą. To tylko roska-
 zanie mieli, żeby prześcia przez Horynią najbardziej bronili;
 aleśmy ią już z łaski Bożey przebyli, y piętko da P. Bóg
 pod Słucz wszystkich uprzatnąć się spodziewamy.

Таборынка, которые шли уже отъ Заславля; и какъ они
 одни не могли дать помощи, то я дали имъ знать, прося о
 подкрѣпленіи. Я отправилъ нѣсколько отрядовъ конныхъ
 драгуновъ. Такимъ образомъ, съ помощію Божіею, мы удач-
 но напали на таборъ непріятельскій и разгромили его, съ боль-
 шею потерею для непріятеля и съ малымъ урономъ съ на-
 шей стороны. Мы отняли двѣ пушки и около 20 хоругвей;
 остальные бросились сперва къ Суржевичамъ, а оттуда ночью
 ушли въ Любартовъ. Отъ плѣнныхъ мы ничего не могли
 узнать о замыслахъ Хмельницкаго; объ Ордѣ они также не
 знаютъ. Только то имѣли повелѣніе, чтобы защищали всѣ-
 ми силами переправу черезъ Горынь. Но, по милости Божіей,
 мы уже переправились черезъ Горынь и, дасть Богъ, скоро
 надѣмся прогнать ихъ всѣхъ подъ Случъ.

72.

Quarta Junij sessio 1649.

Zasiedli P. P. Senatorowie Ich Mć w izbie sądowej o dwunastey.

Proponował P. Kanclerz od Króla Imci inherendo punktów we wtorek. Kazano wszystkim wyniść, sami tylko Sekretarze z Senatem zostali, aleć tam snadź nie było nic tak sekretnego. Supplementum punktów proponował P. Kanclerz a osobliwie trzy punkta.

72.

Засѣданіе 4 Іюля, 1649.

Ихъ милости, паны Сенаторы, начали засѣданіе въ судебной избѣ, около двѣнадцатаго часа.

Панъ Канцлеръ сдѣлалъ предложеніе отъ имени Короля, примѣняясь къ статьямъ, предложеннымъ во вторникъ. Приказано было всѣмъ выйти; остались только секретари в Сенатъ, но кажется тамъ не было ничего слишкомъ секретнаго. Панъ Канцлеръ предложилъ дополненіе къ статьямъ, а особенно три слѣдующія статьи:

Primo, jeżeli seim co prędzéy złożyć sine solennitatibus.

Secundo, jeżeli woysko Litewskie z Koronnym złączyć.

Tertio, jeżeli Kommissarzóm do traktatów naznaczonym dać salarium na przyszłą Kommissią.

Opowiedział przy tym P. Kanclerz od Króla Imci w wojewodztwach Pruskich, że mimo lud lubo przed tym Rptey ofiarowany, ofiaruią teraz 600 człeka, które sobie byli pro praesidijs zostawili y już im zapłacili ad 6-tam Julij, dalsza płaca, aby im była obmyślona.

P. Woiewoda Malborski z osobna ofiaruie swoich 400

Во-первыхъ, созвать ли сеймъ, какъ можно скорѣе, безъ предварительныхъ торжественныхъ формальностей?

Во-вторыхъ, соединить ли войско Литовское съ Короннымъ?

Въ третьихъ, дать ли жалованье коммиссарамъ предстоящей коммисси, назначеннымъ для заключенія договоровъ?

При чемъ панъ Канцлеръ объявилъ отъ имени Короля, Его Милости, что Прусскія воеводства, сверхъ людей пожертвованныхъ прежде для Республики, жертвуютъ въ настоящее время 600 человекъ, которыхъ они оставили было у себя, какъ охранительное войско. Этимъ людямъ заплачено уже до 6 Юля; а о дальнейшей платѣ должны быть сдѣланы распоряженія.

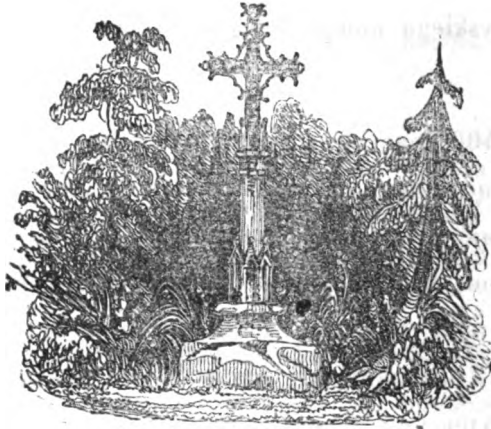
Панъ Воевода Мальборскій особо жертвуетъ для слугъ

dragonów na usługę Rpey, byle im była placą naznaczo-
na. Czytane potym różne listy, y nie mała tego farrago.
Przeczytane listy Chmielnickiego do Tatarów, listy Chmiel-
nickiego do P. Woiewody Kiiowskiego, listy P. Woiewody
Kiiowskiego do Chmielnickiego, listy P. Woiewody Kiiow-
skiego do J. K. M. y do P. Kanclerza, listy P. Wesselina,
z których wszystkich patent iawne hostilia Chmielnickiego,
Tatarskie pewne auxilia, liga z Rakoczem, skryte iakieś po-
rozumienie z Moskwą, traktatów żadnéy nadziei. Owo zgo-
ła z żadnego listu nic pociesznego. Potym była relatia P.
Marszałka nadwornego Koronnego, Litewskiego co sprawił, a
woyska Litewskiego komplanowały się tam wszystkie rzeczy. y

Республики 400 драгуновъ, съ тѣмъ только условіемъ, чтобы
имъ назначено было жалованье. Послѣ того были читаны
разныя письма, въ немаломъ количествѣ, разнаго содержанія.
Прочитаны письма Хмельницкаго къ Татарамъ, письма Хмель-
ницкаго къ пану Воеводѣ Кіевскому, письма пана Кіевскаго
Воеводы къ Хмельницкому, письма пана Воеводы Кіевскаго
къ Его Королевской Милости и къ пану Канцлеру, письма
пана Весселина, изъ которыхъ ясно видны враждебныя на-
мѣренія Хмельницкаго, несомнѣнная помощь Татаръ, союзъ
съ Австрією и какое-то тайное согласіе съ Москвою. На-
мирные договоры нѣтъ никакой надежды; однимъ словомъ,
ни въ одномъ письмѣ нѣтъ ничего утѣшительнаго. За сямъ
читано было донесеніе пана Маршала короннаго Надвор-
наго Литовскаго, о томъ, что онъ сдѣлалъ. Тамъ всѣ дѣла

zamyśłóm niektórych żołnierzów dostateczny uczyniony zabieg. Ruszyło się już z pod Rzeczytze woysko Litt. chcąc się ku koronnemu zbliżyc.

приведены въ порядокъ, и приняты достаточныя мѣры для предупрежденія замысловъ нѣкоторыхъ жолнеровъ. Войско Литовское двинулось уже изъ-подъ Рѣчицы, чтобъ приблизиться къ войску коронному.



73.

Quinta Junij sessio 1649.

Zgadzali się J. M. P. P. Senatorowie do intenty J. K. M. X. Chełmski niechciał przyznać téj konuocaty za konuocatią, ieno za Senatus consultm. wywiódł to że nie może być oraz Seim y pospolite ruszenie, alterutrum trzeba obrać. Jesliby miał być Seim 6 niedzielny, nie może być ieno ze zwyczajnymi solenitatami, iesli dwu niedzielny, albo trzy niedzielny względem samey obrony, może

73.

Засѣданіе 5 Іюня, 1649.

Ихъ милости паны Сенаторы согласились съ предположеніемъ Его Королевской Милости. Князь Хелмскій не хотѣлъ признать опредѣленій настоящаго сейма за сеймовыя опредѣленія, но за постановленія Сената. Доказывалъ, что не могутъ быть вмѣстѣ сеймъ и поголовное ополченіе, а что надобно избрать что нибудь одно изъ двухъ. Еслибы это былъ сеймъ шестинедѣльный, то онъ не могъ бы происходить иначе, какъ только съ обыкновенными торжествен-

zaniechać tych solenitates. Radził żeby Seimu ad præsentis zaniechać, Seimiki złożyć, wydać ostatnie wici, na Seimikach informować dostatecznie, że powinni dać półtora podymnego, którego że dotąd nie wydali, ta przyczyna: że rozumieli, nie będąc dobrze informati, iż to na zapłatę Quarcianemu żołnierzowi, wiedząc, że Quarciany żołnierz ma swoją zapłatę z Quarty naznaczoną, dla tego tey summy wydać niechceli, która exui legis według postanowienia Seimowego na Kerotatiey wydać byli powinni, trzeba im to na Seimiku dobrze elucidować, że to nie na Quarcianego żołnierza, iuxta constitutionem Coronationis: wprowadzie to niezwyżaina y ciężka na ludzie dawać podatki y oraz wy-

ными формальностями; если же двухнедельный или трехнедельный, только для защиты отечества, то эти формальности могут быть оставлены. Советовалъ оставить въ настоящее время сеймъ, а собрать сеймки, разослать окончательную повѣстку объ отправленіи войска. На сеймикахъ объяснить достаточно, что надобно дать подымное въ повину болѣе обыкновеннаго. Причина, почему до сихъ поръ не давали подымнаго состоитъ въ томъ, что, не получивъ надлежащаго увѣдомленія, полагали, будто этотъ сборъ назначенъ для жалованья кварціонному войску. Обыватели знали, что кварціонный солдатъ получаетъ жалованье изъ кварты, и потому не хотѣли давать этой суммы, которую, по силѣ закона, основаннаго на сеймовомъ опредѣленіи, должны были дать на коронаціи. Надобно имъ основательно объяснить на

chodzić na pospolite ruszenie, kiedyby utrumque oraz nakazane było, byłaby rzecz nie znośna. Ale teraz tylko samo pospolite ruszenie iest in proposito Króla Imci. Którzy wydali po półtora podymnego, iuż im teraz wydać nie potrzeba, ieno na Pospolite ruszenie bydź pogotowiu, którzy nie wydali, słusznie się im upomina Rpta długu swego, chociaż y pod czas effectu pospolitego ruszenia na Seimiku mają sobie naznaczyć mieysce na zjazd pospolitego ruszenia, y tam im trzeba czekać rozumiem obozem, ordinansu J. K. M. żeby się zaraz ruszyli, tam gdzie tego Rptey potrzeba ukaże.

A że prawo iest, że ma bydź pospolite ruszenie sine сеймикѣ, что этотъ сборъ установленъ не для кварціонныхъ солдатъ, а въ слѣдствіе постановленія, сдѣланнаго во время коронаціи. Дѣйствительно тягостна и необычайна была бы обязанность давать деньги на войско и вмѣстѣ составлять поголовное ополченіе. Еслибы приказано было то и другое, то это было бы не выносимо. Но на этотъ разъ Король, Его Милость, предлагаетъ только поголовное ополченіе. Тѣ, которые дали полуторное подымное, теперь давать не обязаны, но должны только быть готовыми ко всеобщему ополченію. А которые не заплатили того подымнаго, отъ тѣхъ Республика по справедливости требуетъ, какъ своего долгу, хотя и во время поголовнаго ополченія. На сеймикѣ они должны себѣ назначить мѣсто для съѣзду поголовнаго ополченія. Здѣсь они должны ожидать, разумѣется, расположившись

diuisione belli, nie dobrze niektórzy ten punct interpretują, iakoby nie miało bydź wolno Królowi Imci, Woiewodztw, iednych tam, drugich sam obrócić, gdzieby się z drugiey strony pokazało, kędy niebezpieczeństwo; tak potrzeba rozumieć ten punct sine diuisione, żeby zarazem wszystkie Woiewództwa były in armis, kędykolwiek J. K. M. według ordinansu się obróci.

лагеремъ, приказа Его Королевской Милости, чтобы тотчасъ двинуться туда, куда укажетъ нужда Республики.

Есть законъ, что поголовное ополчение должно быть безъ раздѣленія военныхъ дѣйствій. Этотъ законъ неправильно толкуютъ тѣ, которые думаютъ, что Король не можетъ направить военныя силы одного воеводства въ одно мѣсто, а другаго въ другое, еслибы съ другой стороны угрожала опасность. Выраженіе: безъ раздѣленія, должно понимать, что всѣ воеводства вдругъ должны быть подъ ружьемъ, куда бы ни обратился Король, Его Милость, согласно съ своимъ приказаніемъ.



74.

Sexta Junij 1649.

Przyszła wiadomość od P. Woiewody Krakowskiego, że nieborak P. Smiarowski przewagi swoiey w przesłaniu listów swoich z Czeheryna do Hosczy y do Warszawy przypłacił, kazali go kozacy utopić.

74.

6 Юля 1649.

Получено извѣстiе отъ пана Воеводы Краковскаго, что бѣдный Смяровскій пострадалъ за свою смѣлость въ пересылкѣ листовъ изъ Чигирина въ Гуцу и въ Варшаву: Козаки велѣли его утопить.



75.

Septima Junij sessio 1649.

1. Różne były zdania na Pospolite ruszenie, jednak zgodne były sententia dla mało ludzi w Rzeczptéy y dla pieniędzy. Jeden senator dawał contrariam rationem, że ta indignitas Reipublicæ ruszać się Panu z ostatnimi silami przeciwko chłopóm, nuditatem swoię odkryć taką szkodę oraz civibus uczynić, nic nie sprawić, w srogim nieporządku, iako iest w Pospolitem ruszeniu.

75.

Заспданіе 7 Іюня, 1649.

1. Касательно поголовнаго ополченія были различныя мнѣнія, но мысли всѣхъ сошлись въ одномъ, что въ Республикѣ мало людей и денегъ. Одинъ изъ Сенаторовъ подалъ противное мнѣніе, именно: постыдно для Республики, чтобъ Гдусударь шелъ на холоповъ съ послѣдними силами; постыдно наружить свое безсиліе, вмѣстѣ съ тѣмъ причинить вредъ гражданамъ и ничего не слѣдуетъ въ такомъ страшномъ безпорядкѣ, какой бываетъ во время поголовнаго ополченія.

2. Radził kolektę P. P. Duchownych, pożyczanie ich depozytow ad fidem Reipublicam, zrucanie srebra etc. wszystko były kawy.

3. Seim aby był przed nowym latem conclusum, tu w Warszawie.

4. Na wyjazd Króla Imci zgoda była, aby był iak najprędzcy.

5. Z strony Posłów do Turek y Tatar reiecta do Seimu.

6. Konkludował vota Król Imć. P. P. Senatorów.

Ze nie słyszał o tym żeby miał składać konuokacją in præiuditiū Equestris ordinis, urodziwszy się w téy Rptcy wiadom będąc praw etc. Ale chcąc præsentem statum tue-

2. Совѣтовалъ поборъ съ Духовенства, обезпеченный кредитомъ всей Республки, заемъ суммъ, находящихся у нихъ на сохраненіи, складку всего серебра и проч.; все это было вздоръ.

3. Сейму быть предъ новымъ мѣ. Определено, чтобъ онъ былъ въ Варшавѣ.

4. Согласились на отъѣздъ Его Милости Короля, притомъ въ возможно-скоромъ времени.

5. Касательно посольства къ Туркамъ и Татарамъ, отложено до собранія Сейма.

6. Его Милость Король заключилъ подачу голосовъ Пановъ Сенаторовъ слѣдующими словами:

Что онъ не мыслилъ о собраніи Сейма въ обиду Рыцарскаго сословія, родившись въ этой Республикѣ и зная поста-

ri dobrą intencją Senat konuokował, more maiorum suorum.

7. Z strony Pospolitego ruszenia, stanęła potym taka deklaracja ob diuersitatem w takiéy materiei sententiarum, wziąć to na dalszą deliberacją, P. Boga obiecał prosić, co by było z najlepszym Rpteu.

8. Taką potym J. K. M. deklaracją uczynił, iż umyślił wyiechać w dzień S. Jana patrona swego.

Item, aby Woiewództwa stanęły na okazkę, uniuersały aby wyszły do nich, aby się koniecznie armowali, ob pericula, y gotowi byli.

новления ея и проч., но съ добрымъ намѣреніемъ, желая утвердить настоящій порядокъ вещей, созвалъ Сенатъ по обычаю своихъ предковъ.

7. Касательно поголовнаго ополченія состоялось такое опредѣленіе: по причинѣ разногласія, разсужденіе объ этомъ предметѣ отложить на будущее время. Его Милость Король общалъ просить Господа Бога, чтобы все было къ наибольшему благу Республики.

8. Потомъ Король Его Милость объявилъ, что онъ намѣренъ выѣхать въ день Св. Яна своего патрона.

Также должны быть разсланы уniuерсалы о томъ, чтобы воеводства прибыли на смотръ, чтобы они непремѣнно вооружились и были готовы на случай опасности.



76.

*List od Imci P. Podczaszego Koronnego do Imci P. Kanclerza
Koronnego z obozu pod Zbarażem die 3. Julij 1649.*

Upatrzyli sami Ich M. na oboz generalny mieysce pod Zbarażem, kędy oboz toczemy, interim list przyszedł W. mego M. P. abyśmy oboz toczyli pod Konstaninowem nowem, i że Król Imc. P. M. Młciwy, o tym do Ich M. P.P. kollegów moich pisać raczy. Prawda to iest, że y tu pod

76.

Письмо его милости, пана короннаго Подчашія, къ его милости, пану коронному Канцлеру, изъ лагеря подъ Збаражемъ, отъ 3 Юля 1649 года.

Ихъ милости сами избрали мѣсто для главнаго лагеря подъ Збаражемъ, куда мы переносимъ и свой лагерь. Между тѣмъ получено отъ вашей милости, моего милостиваго пана, письмо, которымъ ваша милость приказываете собраться лагеремъ подъ Новымъ Константиновымъ и увѣдомляете, что Его Милость Король, нашъ панъ милостивый, изволилъ писать объ этомъ къ ихъ милостямъ, панамъ моимъ товари-

Zbarażem miejsce to ma swoje defekty, y pod nowym Konstantinowem są lepsze, a kiedy się już tak długo z toczaniem tego obozu omieszkało, siła czas immutavit, iako necessitas exprimit, kiedym ja radził około nowego Konstantinowa obóz toczyć, był u nas Międzyboż w ręku, kraie tam te calsze, teraz Międzyboż opuściwszy, y tam te kraie zniszczemy, już się tam trudno obrać. A ponieważ tak długo extractum tempus koło obierania tego miejsca byle go było gdzie kolwiek zatoczyć, już y na Zbaraż musiało się przypaść. Co z strony obozu pod Kamieńcem były rationes validæ, aby go tam było toczyć na którym y ia przypadł, temu iako wiedzieć raczysz był przed tym

шамъ. Правда что и здѣсь подъ Збаражемъ мѣстоположеніе имѣеть свои невыгоды, и что подъ Новымъ Константиновымъ есть мѣста удобнѣе; но такъ какъ мы уже долго медлили составленіемъ этого лагеря, то потеряли много времени и должны теперь дѣлать то, къ чему принуждаетъ насъ необходимость. Когда я совѣтовалъ расположиться лагеремъ около Новаго Константинова, у насъ былъ въ рукахъ Меджибожъ, гдѣ край менѣе опустошенъ. Теперь, оставивши Меджибожъ, мы разоримъ и этотъ край. Уже тамъ трудно достать обильное продовольствіе. Такъ какъ много потеряно времени въ разсужденіяхъ объ избраніи этого мѣста, а лагерь надобно было расположить гдѣ нибудь, то и должно было избрать мѣсто подъ Збаражемъ. Расположить лагерь подъ Каменцемъ заставляли уважительныя причины, съ кото-

przeciwnym. *Pierwsza*, że przy tak słabym woysku tam pod Kamieńcem naibezpieczniéy moglibysmy colligere vires Reipublicæ, gdyż parem situm loci nad tamto pod Kamieńcem, nie upatrowaliśmy. *Druga*, że certis auctoribus, przychodzą nowiny, że ta tempestas ma się na Kamieniec obrócić, a są przestrogi y o Turkach że chcą uti occasione. Præsidium na Kamieńcu słabe, udzielić go z woyska niemasz się czym dzielić, za czym lepiej się zdało, y woysko, y to tak potrzebne mieysce zachować oczywiście, niżeli utrumque wdąć in periculum. To prawda, że o podal a defensione inszych mieysc y Woiewództw, ale kędykolwiek tak słabe woysko stanie, extendere sze-

рыми и я соглашался, хотя прежде того, какъ изволишь знать, я былъ противнаго мнѣнія. Первая причина та, что съ такимъ слабымъ войскомъ подъ Каменцемъ мы могли бы наибезопаснѣе собрать силы Республики; потому что мы не нашли удобнѣйшаго мѣстоположенія, какъ подъ Каменцемъ. Другая причина была та, что отъ достовѣрныхъ лицъ получаютъ свѣдѣнiя, что буря должна обратиться на Каменецъ. Сверхъ того угрожаетъ опасность и отъ Турковъ, чтобъ они не захотѣли воспользоваться благоприятнымъ случаемъ. Гарнизонъ въ Каменцѣ слабъ, и отдѣлить для него часть войска нельзя, потому что нечѣмъ дѣлиться; поэтому мы за лучшее почли, сберечь для отечества и войско и такъ важный пунктъ, нежели то и другое подвергнуть опасности. Правда, что войско отдалялось бы отъ другихъ мѣстъ и вое-

roko téy obrony nie może , a wszędy gorzy stać , niżli pod Kamieńcem. Owo były rationes validæ, ale że to się niestało, zwłaszcza, że listy Jego K. M. P. N. M. zaszły, które tegoż nie pozwalają, już to minęło: ale podobno to nie zle było, atoli pod Zbarażem stoiemy. Do Xcia Imć. P. Wdy Ruskiego pojechał sam P. Kamieniecki prosząc go, aby się chciał tu w tym obozie z woyskiem Jego K. M. o którym powiedaiąc, że osobnym obozem stać ma w mili tu, albo w półtoru, a z nim pospołu ludzie Imci P. Starosty Kałuskiego, y Imci P. Woiewody Sendomirskiego. Za naszym odeściem od Buku, w Horyny y Słuszy, wszystko tam to chłopstwo zbuntowało się y przybyło Chmiel-

водствъ, но гдѣ бы ни остановилось такое слабое войско, оно не можетъ широко растянуться для такой обороны, а нигдѣ не было бѣ выгодноѣ остановиться, какъ подѣ Каменцемъ. Вотъ какія были важныя причины! Но случилось не то, особенно когда получены листы Его Королевской Милости, которые не позволяютъ этого. Дѣло кончено, но кажется было бы не дурно, а мы все-таки стоимъ подѣ Збаражемъ. Къ князю, его милости, пану Воеводѣ Русскому, поѣхалъ самъ панъ Каменецкій просить, чтобы онъ остановился здѣсь въ лагерѣ, съ войскомъ Его Королевской Милости. Говорятъ, что это войско намѣревается стать отдѣльнымъ лагеремъ, въ милѣ или въ полоторѣ мили отсюда, а вмѣстѣ съ нимъ люди его милости, пана старосты Калускаго, и его милости пана Воеводы Сендомирскаго. Послѣ нашего отступленія отъ

nickiemu ludzi, y do Kamieńca z tamtąd trudny przejazd pewnie, ale y to zła bardzo rzecz, że woysko ustawicznie upomina się pieniędzy, drudzy narzekają że y służby nie są pewni, choć przypowiedne listy mają, w kompicie ich nie masz, narzekają że chocia z assignatiami posyłałi, niedano im nic, y niesprawili nic, iedno co strawili, to wszystko mają. Za czym passim summa cum diminutione exercitus nie tylko pacholikowie, ale y towarzystwo odieżdżają od chorągwi, tak, że pod drugiemu chorągwiemi niemasz ieno popołowie y mniéy, a wczora kiedy kazano na podjazd, nieposzła ieno samopięta. Między cudzoziemskiemu ludźmi summa diminutio także,

Бука къ Горыни и Случи вся тамошняя чернь взбунтовалась, у Хмельницкаго прибавилось людей, и вѣрно проѣздъ оттуда къ Каменцу затруднителенъ. И то весьма худо, что войско постоянно домогается денегъ; другіе жалуются, что служба ихъ ненадежна: хотя они и имѣютъ призывные листы, но въ спискахъ не означены; жалуются, что хотя посылали свои долговья требованія, но имъ ничего не дано, а все, что имѣли, издержали. По этимъ причинамъ, мало по малу, къ величайшему ущербу войска, оставляютъ хоругви не только рекруты, но и товарищество, такъ что въ иныхъ отрядахъ находится на лицо не болѣе половины людей и даже менѣе. Вчера, когда велѣно было одному отряду отправиться въ разѣздъ, то онъ не иначе отправился, какъ вмѣстѣ съ четырьмя другими. Иностранное войско весьма

a owo się tu woysku dobrze niedzieie, remedium żeby ostatek otrzymać pieniędzy y co prędzey podestać. Tamtym co ieszcze do obozu nie przybyli roskazać się kwapić do woyska, y iako naiprędzey woyska kupić, póki ieszcze tu P. Bóg pozwala, bo czy to non sine numine Divino, że Chmielnicki ieszcze nienastępuje, ma iakiś mancament w rzeczach swoyich. Iterum atque iterum o pieniądze prosimy, bo tego woyska nie wiele zostanie, którego nie bona verba, nie severa iustitia zatrzymać może, iedno pieniądze, w końcach mają wielką szkodę temi częstemi czatami. a kupić niemasz za co, o szpiegi bardzo trudno między tą Rusią, co wszystko zdraicy, a co ięzyka dostaniesz, etiam ustulati

значительно уменьшается. Вотъ въ какомъ невыгодномъ положеніи находится здѣсь войско! Средствомъ къ удержанію остальнаго войска можетъ служить сколько возможно скорая присылка денегъ. Тѣмъ которые еще находятся въ обозѣ, не должно приказывать торопиться къ войску и, какъ можно скорѣе, соединять войска, пока еще Господь Богъ допускаетъ: ибо и то уже совершается не безъ промысла Божія, что Хмельницкій еще не выступаетъ противъ насъ; какія-то встрѣтились затрудненія въ его дѣлахъ. И'осторительно просимъ васъ о деньгахъ, потому что этого войска немного остается, и его нельзя удержать ни ласковыми словами, ни строгостію закововъ, а только деньгами. Въ лошадяхъ терять большія потери отъ частыхъ разбѣдовъ, а купить не на что. Очень трудно достать шпіона между этою Русью.

prawdy nie powiedzą, tak że *insperatum malum undique* spodziewać się *non sine grandi periculo*, tam *diminuti exercitus*. Na co iakom wspomniał *unicum remedium* prowidować nas tu pieniędzmi y iako naiprzedzey skupić wojsko. Strony obozu iuż nie śmiem pisać, ale y tu nie bardzo dobrze stoiemy, y toć niemale *incommodum*, że dopierośmy staneli, dwie mili po pasze iezzimy, z Wołochów iakaś farbę mienia, o czym Imć, P. Kamieniecki szerzey napisze rozumiem, ale y ia się dziwuię że domnie tak dawno nic nie pisze, y moych posłańców iuż to niedziel kilka zatrzymuią.

Все измѣнники; а ежели добудутъ языка, то хоть ихъ жги, правды не скажутъ, такъ что, послѣ уменьшенія въ войскѣ, со всѣхъ сторонъ надобно ждать внезапной бѣды, не безъ большой опасности. Единственное средство противъ этого, какъ я уже упоминалъ, состоитъ въ томъ, чтобы снабдить насъ деньгами, какъ можно скорѣе, и соединить войска. Что касается до нашего лагеря, то я не смѣю и писать объ немъ; скажу только, что намъ не слишкомъ хорошо стоять здѣсь. Не малое неудобство и то, что лишь только мы остановились, тотчасъ должны ѣздить на фуражировку, за двѣ мили. Въ Валахii отношенія къ намъ какъ-то перемѣняются, о чемъ, думаю, его милость панъ Каменецкій, подробиѣ напишетъ; но я удивляюсь, что онъ такъ давно не пишетъ ко мнѣ, и задерживаетъ моихъ посланцевъ уже нѣсколько недѣль.

77.

List do Jego K. Mci P. Belskiego 1649.

Niedziwuję się, że ta nasza niespodziewana retirata, alterowała W. K. M. P. mego Mściwego, która nie tylko woysko nasze, ale całą Koronę poturbować musiała, czas to pokaże y całego woyska swiadectwo, że nie ia przyczyną, nie mogłem tylko inter duo mala minus eligere, bo do takiego by było przyszło terminu, albo ustempować, albo rozproszyć się woysku, zaczym necessitati parere mu-

77.

*Письмо пана Бельскаго къ Ею Королевскій Милости,
1649 года.*

Не удивляюсь, что неожиданное отступление наше опечалило Вашу Королевскую Милость, Милостиваго моего Пана: оно должно было встревожить не только войско наше, но и все Государство. Время и свидѣтельство всего войска покажутъ, что не я былъ виною этого отступленія. Я долженъ былъ только избрать изъ двухъ золъ меньшее; ибо дошло до того, что мы или должны были отступить, или войско дол-

siałem, ufam że mi niełaski W. K. M. P. M. M. za to nie poniosę, ia pro modestia mea nikogo incusare nie chcę; ale czasu swego dam rationem W. K. M. P. M. M. Ordinansowi W. K. M. P. N. M. w którym nam oboz pod Konstantinowym tóczyć każesz, dosycé uczynić nie mogliśmy, bo nam właśnie na ten czas przyszedł, kiedysmy z pod Konstantinowa Starego iuż ustempowali. Co z strony woyska W. K. M. że go nie było nad 6,000 y teraz W. K. M. P. M. M. podawam do wiadomości, bo lubo według komputu, którym W. K. M. posłał miało go bydź 10,000 tedy chorągwi tak mało y słabę że ledwie 6,000 do bitwy wylata. Ludzie X. K. Woiewody Sandomirskiego z na-

жно было разсѣяться, а потому я долженъ былъ повиноваться необходимости. Смѣю надѣяться, что за это не подвергнуся гнѣву Вашей Королевской Милости, Милостиваго Пана. Я, по скромности своей, не хочу никого обвинять; но въ свое время дамъ объясненіе Вашей Королевской Милости, Пану моему Милостивому. Мы не могли исполнить приказа Вашей Королевской Милости, Пана моего Милостиваго, которымъ предписано было намъ стать лагеремъ подъ Константиновымъ; потому что приказъ полученъ въ то время, когда мы отступали уже отъ Стараго Константина. Что касается до войска, то я и теперь довожу до свѣдѣнія Вашей Королевской Милости, Пана моего Милостиваго, что его не было болѣе 6000; ибо хотя по списку, посланному отъ Вашей Королевской Милости, войско должно бы состоять изъ 10,000 чело-

mi nie byli, y teraz ich niemasz po tym iuż dopiero ludzie Imci P. Sieniawskiego przyszli. Ludzie Imci P. Woiewody Ruskiego, Imci P. Starosty Kaluckiego, także Xiążąt młodych Wiśniowieckich przychodzą, z komputowoych nikogo nie widać, y lubo surowe unwersały posyłam, protestacie nasze proszę (niech nie zostaią) uniżenie w animumsie W. K. M. P. mego M. bo zawsze tak bywa że dzieci na oycu, a słudzy na P. swego narzekaią, kiedy się im zle dzieie, choć też nie pan ani oyciec winien, więc do kogo się uciekać mamy y przed kim skarżyć, ieżeli nie przed W. K. M. P. M. M. y kogo o posiłki prosić, bo naiciejsza, że pewney o nieprzyiacielu wiadomości mieć

вѣкъ, но отряды оказались такъ малы и слабы, что едва 6000 выходятъ на бой. Людей Князя пана Воеводы Сеидомирскаго не было съ нами, да и теперь ихъ вѣтъ; теперь только пришли люди его милости пана Сѣвьявскаго, и собираются люди его милости пана Воеводы Русскаго, его милости пана Старосты Калужскаго, и молодыхъ князей Вишнѣвскихъ, а изъ состоящихъ въ спискѣ никого не видно, хотя я и несылалъ имъ грозные универсалы. Прошу Вашу Королевскую Милость, Пана моего Милостиваго, не упадать духомъ отъ нашихъ донесеній; ибо всегда такъ бываетъ, что дѣти ропшутъ на отца, а слуги на господина, когда съ ними случается невзгода, хотя ни отецъ, ни господинъ не виноваты. И къ кому же намъ обратиться, кому жаловаться, кого просить о помощи, какъ не Вашу Королевскую Милость,

nie możemy, bo spiegów dostać rzecz nie podobna a z więźniów a ni dobremi sposobami, a ni sroższemi mękami dopytać się nie możemy. To pewna, że Chmielnicki sam iest nie daleko, iezli na nas następować będzie, ponieważ iuż w takiéy bliskości będąc nienastąpił, wiedzieć nie możemy, a to w ostrożności czekać go będziemy, tym czasem podiazdami. Nieco teraz podawszy do wiadomości, więcey nieprzydam, tylko o posiłki iako naiprędsze per salutem Patriæ prosimy, a W. K. M. od P. Boga wszelakiey szczęśliwości życzemy.

Пана моего Милостиваго? Важнѣйшее для насъ затрудненіе состоитъ въ томъ, что мы не можемъ имѣть вѣрныхъ извѣстій о неприятелѣ; ибо никакимъ образомъ не возможно достать шпионовъ, а отъ плѣнниковъ, ни ласкою ни самыми суровыми муками, ничего допытаться не можемъ. То вѣрно, что самъ Хмельницкій отъ насъ недалеко. Нельзя знать, считаетъ ли онъ на насъ надеженіе, потому что не знаемъ, находясь такъ близко къ намъ. Поэтому мы будемъ ожидать его съ осторожностію, посылая развѣзды. Кромѣ сихъ извѣстій, больше я ничего не прибавлю; только для спасенія отечества просимъ о немедленной присылкѣ подкрѣпленія, а Вашей Королевской Милости всякаго счастья отъ Господа Бога желаемъ, и пр. и пр.



78.

Пункта з listów Imci P. Belskiego z pod Zbaraża die 6 Julij 1649 z obozu.

Imci P. Kamienieckiego późniejsza data dniem także z obozu.

Piszą do Króla Imci, żegnając iakoby, a deklarując, iż excipere gotowi nieprzyiaciela animose okopawszy się pod Zbarażem, y niedając nieprzyiacielowi daléy iść, chyba

78.

Отрывки из писемъ его милости пана Бельскаго, изъ лагеря подъ Збаржемъ, 6 Юля 1649.

Письмо пана Каменецкаго писано однимъ днемъ позже, также изъ лагеря.

Пишутъ къ Королю, Его Милости, какъ будто прощаясь, и объявляютъ, что готовы мужественно встрѣтить неприятеля, окопавшись подъ Збаржемъ, и не допустить неприятеля ити далѣе, развѣ по своимъ головамъ. Пишутъ также, что Хмель-

po głowach swoich, że Chmielnicki w pięciu milach już stanął od obozu naszego, rozumiejąc, że uciekali nasi, tak się pomykał rzesko. Do Imci P. Kanclerza piszą, wymawiając, iż ostrzegali y wcześniej prosili o posilek, ale nie przysłała, pro d. 2 prntis spodziewaia się do siebie, cho-
ragwie się rwa, y zdzieraią, prætextu pieniędzy, których nie wzięli.

вицкіи стоятъ уже въ пяти миляхъ отъ нашего лагеря. Онъ шель такъ быстро, предполагая, что наши бѣгутъ. Пишуть къ его милости, пану Канцлеру, упрекая, что предостере-
гали его и заблаговременно просили о подкрѣпленіи, но ни-
кого не прислано; ожидаютъ себѣ подкрѣпленія къ 7 числу
текущаго мѣсяца. Огряды разстриваются и расходятся
подъ тѣмъ предлогомъ, что не получили денегъ.



79.

*Пункта listów z obozu W. Xłwa L. które do Króla Imci
przyszły die 10 Julij 1648.*

W Zahalu pulk P. Wołowicza Pisarza W. X. L. stanowiskiem zostawał, Kozaków kilka tysięcy komunikiem przebrawszy się napadli na chorągiew P. Fałęckiego zniszczono, która pod miastem była, tandem straż zwarła się, nasi przyszli do sprawy, P. Donowai stary z piechotą dobrze

79.

*Отрывки из писем, полученных Его Милостию Королемъ
изъ лагеря Великаго Княжества Литовскаго, 10 Юля 1648.*

Въ Загалѣ стоялъ на квартирахъ полкъ пана Воловича, писаря Великаго Княжества Литовскаго. Нѣсколько тысячъ Козаковъ пробрались къ городу, соединеннымъ строемъ напали на отрядъ пана Фаленцаго, стоявшаго подъ городомъ, и уничтожили его. Наконецъ стража вступила въ бой и наши оправдись. Панъ Доновой старый стоялъ храбро съ своею пѣхотою. Когда козаки были вытѣснены въ поле, то наши

stawiał wyparowawszy ich w pole wzięto Kozaków na szabie, było ich ze 2000, w uchodzeniu, do błota przebrawszy się poczeli kopać, nasi szturmem dobywali, aż z okopu musieli uciekać na błota, gdzie ich ledwo uszło z tysiąc, dwóch Starszych nad tym hultaistwem Hołota, a drugi Kissiel, Hołotę zabito, a Kissiel uciekł. Drugi pułk Kozaków poszedł pod Rzeczycę Starszym był Głowacki, gdy się dowiedział P. Strażnik Mirski fortelu zażył, chłopą przenaiał, wysłał przeciwko Kozakóm, a woysko na różnych miejscach zasadziwszy swoje, aby ich naprowadził mieniać, że iedno kilka set pacholików dla chleba we wsi téy zostaią,

бросились на нихъ съ саблями. Ихъ было до 2000. Обращенные въ бѣгство, они добрались до болотъ и стали тутъ окапываться; наши добывали штурмомъ, пока Козаки не побѣжали къ болотамъ, гдѣ едва 1000 спаслась бѣгствомъ. Одинъ изъ двухъ старшинъ этой вольницы—Голота убитъ, а другой—Кисель ушелъ. Другой полкъ козацкій, подъ командою Гловацкаго, пошелъ на Рѣчицу. Панъ стражникъ Мирскій, узнавъ объ этомъ, прибѣгнувъ къ хитрости; подкупилъ мужика и выслалъ его навстрѣчу Козакамъ, чтобы ихъ навелъ на войско скрытое въ разныхъ мѣстахъ, и увѣрилъ, что въ той деревнѣ находится только нѣсколько сотъ молодыхъ солдатъ для полученія хлѣба. Козаки повѣрили и сдѣлали быстрое нападеніе. Наши, готовые къ бою, велѣли молодымъ солдатамъ, въ числѣ нѣсколькихъ десят-

Kozacy uwierzywszy skoczyli, tandem na woysko nasze naprowadzili, tak Bóg poszczęcił, że ich zdraiców y noga nieuszła, y Głowackiego żywczem wzięto, y na pal wbito.

Na Pripeci woysko uie małe przeprawuie się na trzy części o czym dowiedziawszy się Xiąże Imc. sześć tysięcy naszych posłał przeciwko nim, y sam w posiłku zaraz ruszyć się miał.

Przybieżał tedy wczora poslaniec z Jass od Hospodara Imci do J. K. M. y do W. X. M. P. M. M. tak spieszo, że tego listu mego czekać nie chciał. Powiedział zapewne, iż kiedy by Król Imc. stanął był z woyskiem wcześniej pod Kamieńcem, tedy by obadwai Hospodarowie złączyli woyska

ковъ, дѣлать вылазки; наконецъ навели Козаковъ на наше войско. Богъ послалъ такое счастье, что ни одна душа не ушла, а Гловацкаго взяли живьемъ и посадили на колъ.

На Припети значительное войско переправляется тремя отдѣльными отрядами. Узнавши объ этомъ, Князь, его милость, послалъ имъ на встрѣчу шесть тысячъ нашихъ, и самъ тотчасъ хотѣлъ двинуться для подкрѣпленія.

Вчера прибѣжалъ сюда изъ Яссъ посланецъ отъ Господаря, его милости, къ Его Королевской Милости и къ вашей Княжеской милости, пану моему милостивому, съ такою поспѣшностію, что не хотѣлъ дожидаться сего моего письма. Онъ за вѣрное сообщилъ, что еслибы Король, Его Милость, подоспѣлъ въ пору къ Каменцу, то оба Господаря соединили бы съ нимъ свои войска и не только оказали бы усердную

swe z Królem Imcią, y nie tylko na tych zdraiców rebellizantów, y na Tatarów, ale y na Turków sczyrze by dopomogli, bo strzeż Boże na nas szwanku, oni in summo metu et periculo zostaią.

помощь противъ измѣнниковъ и бунтовщиковъ и противъ Татаръ, но даже противъ Турковъ; ибо если мы не устоимъ (отъ чего Боже сохрани), то они будутъ находиться въ величайшемъ страхѣ и опасности.



80.

Anno 1649 die 15 Augusti.

W niedzielę rano ruszył się Król Imć wysłuchawszy Mszy S. z wojskiem z obozu pod Zborowem z téy strony od przyjazdu gdzie stał przez sobotę hac intentione, że tylko na drugą stronę miasteczka przeszedłszy miał obóz położyć do poniedziałku, a to dla złey przeprawy pod tymże miasteczkiem, aby wojsko wszystko przez niedzielę mogło się było wcześniej przeprawić, mając wolę iść w poniedziałek

80.

1649 года Августа 15 дня.

Понутру въ воскресенье, Его Милость Король, выслушавъ обѣдню, двинулся съ войскомъ изъ лагера подъ Зборовымъ, съ того мѣста, гдѣ онъ, по приѣздѣ своемъ, стоялъ въ теченіи субботы. Это сдѣлано было съ тѣмъ намѣреніемъ, чтобы, перешедши только на другую сторону мѣстечка, остановиться лагеремъ до понедѣльника; потому что переправа подъ этимъ мѣстечкомъ затруднительна, и Король рѣшился на эту мѣру для того, чтобы все войско могло перепра-

ku Tarnopolu. Gdy się tak J. K. M. z wojskiem y obozem ruszył, niż do miasteczka wszedł dano znać, że wojsko Tatarskie nadchodziło, a że jeszcze pół mile od obozu naszego, gdzieśmy stali przez sobotę. Stało też od nas Pospolité ruszenie Przemysłskie obozem osobaym, także Pospolite ruszenie Lwowskie y piętnaście set ludzi P. Woiewody Krak: y wozów wiele zostawało pozad, która się jeszcze były nieprzeprawily. A Tatarowie w tył w stronę zachodzili. Posłał Król Imć P. Podkanclerzego Litewskiego, P. Sendomirskiego było ich 30 chorągwi wsaytkich, aby byli z Pospolitym ruszeniem y P. Woiewody Krak: niedopuszcili wozów szarpać. Napađli Tatarowie, znieśli chorąg-

виться заблаговременно, и чтобы потомъ уже въ понедѣльникъ идти къ Тарнополю. Когда такимъ образомъ Его Королевская Милость двинулся съ войскомъ и лагеремъ, то прежде, нежели онъ вступилъ въ мѣстечко, получено извѣстie, что приближается Татарское войско, что оно уже въ полу-миль отъ того мѣста, гдѣ мы стояли лагеремъ въ субботу. Перемышльское поголовное ополчение остановилось отдѣльнымъ лагеремъ; то же сдѣлали ополчение Львовское и полторы тысячи человекъ пана Воеводы Краковскаго. Не успѣло еще переправиться множество вozовъ, оставшихся назадъ, какъ Татары уже заходили въ тылъ. Его Милость Король послалъ пана Литовскаго Подканцлера, пана Сепдомирскаго, съ тридцатью хоругвями, которыя должны были соединиться съ поголовнымъ ополченіемъ и людьми пана Воеводы Кра-

giew P. Starosty Stobnickiego, sam zabít także Imć P. Sendomirzskiego chorągiew którą sam przywodził, ludzi kilka set bieğło P. Podkanclerzego Litewskiego, chorągwi Kozackich, P. Felician Tyszkiewicz zabít, P. Sotnik Lwowski z Pospolitego ruszenia część legła, część szpetnie uciekała. Orda pod miastem część wozów porabowała, owo zgoła nasi bić się niechcieli, y zaraz pięć chorągwi poczęło pierzchać, y uciekli by byli, by na nie było nie krzykniono y Raitarskie chorągwie nie spuszczone, które nieprzyiaciela represserunt. Czeladź loźna pod miastem ta dobrze nieprzyiaciela wsparła, legło ich niemalo. To pewna że gdyby był Król Imć nie był, byłaby była altera fuga Pilaiensis, ia-

ковскаго и защищать обозъ. Татары напали, уничтожили отрядъ пана Старосты Стобницкаго, который и самъ убитъ. Уничтожили также отрядъ его милости, пана Сендомирскаго, который лично предводительствовалъ своимъ отрядомъ. Погибло нѣсколько сотъ человекъ пана Подканцлера Литовскаго, бѣжало нѣсколько Козацкихъ отрядовъ, убиты панъ Фелицианъ Тышкевичъ и панъ Ковальскій, Стольникъ Львовскій; часть поголовнаго ополченія легла на мѣстѣ, другая поспѣшно бѣжала. Орда подъ самимъ городомъ разграбила часть обоза; однимъ словомъ наши не хотѣли сражаться, и уже пять отрядовъ готовы были бѣжать и вѣрно ушли бы, еслибы на нихъ не закричали, и еслибы не были отправлены конные отряды, которые приостановили непріятеля. Подъ городомъ обозная прислуга дала сильный отпоръ непріятелю, который

koż y w nocy tego niemało uciekło, a mianowicie Rotmistrz ieden czyli dwa, Król Imć zmordowany nieszanował się, będąc zawsze wszędzie przytomnym. Ordy było sto tysięcy a pod Zbarażem kilkadziesiąt tysięcy Kozaków zostawało.

Imć P. Zbrowski zabit pod Zbarażem, Król Imć P: Firleiovi Woiewodzie Sandomirskiemu konferował Starostwo Prasnickskie.

потерялъ не мало людей. То вѣрно, что еслибы не было здѣсь Его Милости Короля, то повторилось бы бѣгство Пилевское; и то не мало ушло нашихъ ночью, и именно одинъ или два ротмистра. Изнуренный Король, Его Милость, не щадила себя, присутствуя лично вездѣ и всегда. Орды было сто тысячъ, а подъ Збаражемъ оставалось вѣсколько десятковъ тысячъ Козаковъ.

Его милость панъ Зборовскій убить подъ Збаражемъ. Его Милость Король пожаловалъ староство Прасницкое его милости, пану Фирлею, Воеводѣ Сандомирскому.



81.

*List Króla Jego Mci do Hana Tatarskiego pod Zborouem
die 15 Augusti 1649.*

Maiąc wiadomość, że iezteś pamiętny na dobrodzieystwo Naiasnieyszego Władysława IV. Króla Polskiego (który z Bogiem odpoczywa) P. Brata Naszego, który ze desyc łaskawie się z tobą obchodził, y dobrodzieystwać różne pokazywał, a na ostatek gardłem cię y welnością darował, zaczym y Państwa tego doszedłeś. Dziwuujemy się że nie

81.

*Листъ Его Милости Короля къ Татарскому Хану изъ-подъ
Зборова, отъ 15 Августа 1649.*

Мы знаемъ, что ты помнишь благодѣянiя найяснѣйшаго Владислава IV. Короля Польскаго, въ Божѣ почивающаго брата Нашего, который обходился съ тобою такъ благосклонно, оказывалъ тебѣ разныя милости и наконецъ даровалъ тебѣ жизнь и свободу; въ слѣдствiе чего ты достигъ и той власти, которою теперь пользуешься. Поэтому Мы удивляемся, что ты, забывъ всѣ сiя благодѣянiя найяснѣйшаго Влади-

pomniąc na to dobrodzieystwo Naiasnieyszego Władysława Brata naszego Króla Polskiego, gdy My chcemy uspokoić państwa nasze, przywiązałeś się do tego rebelizanta naszego y na woyska nasze nastąpiłeś, y lubo P. Bóg dziś ci niepobłogosławi, atoli My chcieliśmy się ozwać z przyiaźnią Naszą y przypomnieć dobrodzieystwa Brata naszego. Życzemy zatym etc.

Joannes Casimirus Rex.

слава, брата нашего, Короля Польскаго, соединился съ бунтовщикомъ и пошелъ противъ войскъ нашихъ, въ то время, когда мы старались успокоить Государство наше. И хотя на этотъ разъ Господь Богъ не благословилъ тебя, и впредь, по своей святой милости, не благословить; не смотря на то, мы пожелали объявить тебѣ о приязни нашей и напомнить о благодѣяніяхъ брата нашего. За симъ желаемъ и проч.

Іоаннъ Казиміръ Король.



82.

*Respons od Hana na list Króla Imci pod Zborowem die 15.
Augusti 1649.*

Z łaski Bożej szczęśliwy, miłosierny, najasniewszy Islam Gierei Han, milemu Bratu naszemu Naiasnieyszemu Królowi Bratu naszemu, pokoi y zdrowia dobrego powinszowanie. Naprzód iako się W. K. Mć masz, czyli zle, czy dobrze? Ja życzę abys W. K. Mć w szczęściu y zdrowiu dobrym na potomne lata fortunnie panował. Przy tym przy-

82.

*Отвѣтъ Хана на письмо Его Милости Короля, изъ-подъ
Зборова, отъ 15 Августа 1649 г.*

Милостию Божією счастливый, милосердный, наяснѣйшій Исламъ Гирей Ханъ любезному брату своему, наяснѣйшему Королю, брату своему, желаетъ мира и добраго здоровья. Прежде всего: какъ Ваша Королевская Милость поживаетъ, хорошо или худо? Я желаю Вашей Королевской Милости, въ предбудущія лѣта, благополучно царствовать въ счастьи и здоровьи. Мы получили дружеское письмо Вашей

acielski list doszedł nas od W. K. Mci pòslany w niektórych sprawach dawnych y do przyiaźni należących, o niektórych upominkach pisał W. K. Mć. słowo iedne a pewne. Ale temu się dziwuujemy że W. K. Mć dotąd żadnego czleka nie przysłał, y iako mnie za czleka, tak y Państwo moje za nic sobie niepoczytał, niepomiąc na to, że kiedykolwiek przyiaźni naszej będziesz potrzebował. Ale iakożkolwiek rzecz się ma, Myśmy w tu te kraie zimować przyszli, P. Bogu się polecivszy, na zimę tę gościem zostaiemy. Jezli W. K. Mć gościowi y przyiacielowi swemu należące traktaty masz, wyślyi W. K. Mć pierwszego Wezera swego P. Kanclerza, będzie y z naszej strony, wyślemy y

Королевской Милости о нѣкоторыхъ дѣлахъ, давно минувшихъ и касающихся пріятельскихъ отношеніи. Ваша Королевская Милость писали о нѣкоторыхъ подаркахъ въ одномъ, но вѣрномъ словѣ. Мы удивляемся однакожъ, что Ваша Королевская Милость до сихъ поръ не прислали къ намъ ни одного чловѣка; и какъ меня не считаете чловѣкомъ, такъ равно и мое Государство ставите ни во что, забывая о томъ, что когда нибудь будете нуждаться въ нашей дружбѣ. Но какъ бы то ни было, а мы пришли въ этотъ край зимовать и, предавшись волѣ Божіей, остаемся здѣсь на зиму въ гостяхъ. Ежели Ваша Королевская Милость намѣрены заключить трактаты съ своимъ гостемъ и пріателемъ, то вышлите, Ваша Королевская Милость, своего перваго Визира, пана Канцлера, а мы съ своей стороны пошлемъ своего Визира,

My Wezyra naszego, niechai wiemy intencją W. K. Mci, a jeżeli tedy wysły w czesney zgodzie, któryby się za słowa swoje niewstydzali, przez fałsze żadna sprawa na świecie nie stanie się. Ofiarujemy zatem przyjaźń naszą.

чтобъ мы могли узнать намѣреніе Вашей Королевской Милости. А если нельзя прислать пана Канцлера, то пришлите, Ваша Королевская Милость, для заключенія прочнаго мира, такихъ людей, которые не стыдятся бы словъ своихъ; посредствомъ обмана никакая сдѣлка состояться не можетъ. За тѣмъ свидѣтельствуемъ свою приязнь.



85.

*List drugi od Króla Imci do Hana Tatarskiego die 16.
Augusti 1649.*

Doszło nas pisanie twoie, którym nam przyjaźń swoją ofiarujesz, tego wdzięczni iezdeśmy, iednak dziwna rzecz że nam z przyjaźnią ozywasz, a przecie y dziś po napisaniu tym na woyska nasze y obozy następuiesz. Że iednak potrzebuiesz tego, abyśmy na tractaty y rozmowę z temi, który od ciebie naznaczeni y wysadzeni będą, a osobliwie

85.

Второе письмо Его Королевской Милости къ Татарскому Хану, отъ 16 Августа 1649.

Дошло къ намъ письмо твое, въ которомъ свидѣтельствуешь намъ приязнь свою; за это мы тебѣ благодаримъ. Удивительно однакожь, что ты объявляешь намъ приязнь свою, а между тѣмъ и теперь, по отправленіи письма, нападаешь на наши войска и обозы. Однакожь, такъ какъ ты требуешь, чтобы мы выслали преимущественно вельможнаго найвысшаго нашего короннаго Канцлера для заключе-

Wielmożnego Kanclerza naszego naiwyższego Koronnego, tedy my to uczyniemy, y zaraz go naznaczemy, tylko tego potrzebujemy, aby tym czasem było zachowanie nieprzyjaźni. A my gdy to uczynisz wyślemy zaraz Wielmożnego P. Kanclerza swego na miejsce poblizsze między obiema wojskami, w każdy czas okaziey chęć naszą gótowimy. Na ten czas etc.

нія трактатовъ и для переговоровъ съ тѣми лицами, которыя будутъ съ твоей стороны назначены и уполномочены, то мы исполнимъ твое требованіе и тотчасъ назначаемъ нашего Канцлера, желая только, чтобъ на это время были приостановлены неприязненныя дѣйствія. Когда ты сдѣлаешь это, то мы вышлемъ тотчасъ своего вельможнаго пана Канцлера, на мѣсто ближайшее къ обомъ войскамъ, а между тѣмъ, во всякое время, при случаѣ, мы готовы показать вамъ нашу благосклонность. На этотъ разъ и пр.



*List od Chmielnickiego do Króla Jmci z listem Hańskim,
posłany s polskiego na łacinskie.*

Srme Rex DD. et Benefactor Clementissime.

Testor Deum me semper extitisse humillimum S. R. Mūs
Vræ mancipium et ab ipsis cunabulis quasi ad canitiem us-
que ætatis nullam unquam contra Mtem Vram rebellionem
aut cogitasse aut suscepisse. Quin imo fidele meum obse-

*Письмо Хмельницкаго къ Его Милости Королю, отправленное
вместѣ съ письмомъ Хана, переведенное съ Польскаго на
Латинскій языкъ*

**Свѣтлѣйшій Король, Государь и благодѣтель всемило-
стивѣйшій!**

Вогъ свидѣтель, что я всегда былъ нижайшимъ слугою
Вашего Королевскаго Величества и никогда, отъ колыбели
и до сѣдинъ, не замышлялъ мятежа противъ Вашего Вели-

quum una cum piæ memoriæ parente meo Michaelē Chmielnicki Vice Capneo Cehrinensi, omnibus patuit, quando quidem in obsequijs Diui Sigismundi S. R. M. V. gloriossими Genitoris, universæ Reipublicæ in prælio prope Cecoram commisso, occubuit. Ego vero captus biennali detentus sum carcere, recuperata per Dei voluntatem libertate semper inscriptus Militiæ Reipublicæ fidelitèr servivi et nunc Deum ipsum testor libenter abstinere a profusione sanguinis Christiani. Quia verò S. R. M. V. his litteris suis mancipium suum rebellem appellavit quod procul a mea exulat mente et malevolæ potius inimicorum meorum traductionis nomen meretur. Velit hoc S. R. M. Dominus meus Clementissimus ad trotinam Regij

чества. Напротивъ того, всѣмъ извѣстна моя вѣрная служба вмѣстѣ съ отцемъ моимъ блаженной памяти Михаиломъ Хмельницкимъ, подстаростою Чигиринскимъ, который, служа всей Республикѣ и славной памяти родителю Вашему, Королю Сигизмунду, палъ въ битвѣ подъ Цепорою. А я, сзвденный въ плѣнъ, два года содержался въ тюрьмѣ и, по милости Божіей, получивши свободу, навсегда остался въ рядахъ войскъ Республики, служилъ вѣрно, и нынѣ, самъ Богъ свидѣтель, весьма охотно удержался бы отъ пролитія крови Христіанской. Ваше Королевское Величество два раза, въ письмахъ своихъ, назвали своего слугу мятежникомъ; но мятежъ былъ далекъ отъ моихъ мыслей, а къ враждебнымъ дѣйствіямъ я вынужденъ былъ злобыми врагами. Да благоволятъ Вамъ Королевское Величество, мой милостивѣйшій

Judicij et Clementiæ examinare, mihiq̄ue benignam præbere mentem a stantibus vel ipsis Magnatibus lateri S. R. M. Væ assidentibus quantum iniuriarum a Magnis Dominis Tenu-tarijs Partium nostrarum sustulerim. Quare non superbia elatus sed infinitis coactus miserijs oppressus et omnibus bonis Patrijs spoliatus confugi ad pedes Magni Han Krimensis, ut illo duce gratiæ et Clementiæ S. R. M. Væ possem restitui. Id quia factum est, cum innocenti multarum animarum interitu, Supremus rerum arbiter Deus dijudicet, quorum causa factum est. Ego vero vel minimo nutui S. R. M. Domini mei Clementissimi contrarius vivere recuso et etiam constituto recens exercitus kozakorum novo Duci Zaluski

Государь, взвѣситъ это дѣло на вѣсахъ Королевскаго суда и милосердiя; пусть даже сами магнаты, сидящiе у престола Вашего Королевскаго Величества, изслѣдуютъ, какъ много я перенесъ отъ пановъ и державцовъ, управлявшихъ нашимъ краемъ. Поэтому, не напыщенный гордостью, но вынужденный безмѣрными бѣдствiями, угнѣтенный, лишенный всего имущества отцовскаго, я прибѣгнуль къ ногамъ великаго Хана Крымскаго, чтобы при его содѣйствiи возвратить милость и благосклонность Вашего Королевскаго Величества. Такъ какъ эта вражда имѣла слѣдствiемъ гибель многихъ невинныхъ душъ, то пусть Богъ, Верховный Судiя всѣхъ дѣлъ, расудитъ, кто былъ тому причиною. А я скорѣе откажусь отъ жизни, чѣмъ рѣшусь не исполнить малѣйшаго мановенiя Вашего Королевскаго Величества, милостиваго моего

cedere paratus sum, consignata ei clava et vexillo, quo nunc ex gratia S. R. M. Væ fruor, dum modosecurus sim de Clementia S. R. M. Vræ et quod sub illius protectione secure tuteque degere possim. Datum sub castro Zborow.

Na to Respons niebył, ale P. Kanclerz oretenus prolixo de Clementia Regia illi promissum præstitit.

Государя. Я также готовъ уступить свою власть недавно назначенному новому предводителю Козацкаго войска Залускому и передать ему булаву и знамя, полученные мною отъ Вашей Королевской Милости, лишь бы только я былъ увѣренъ въ благосклонности Вашего Королевскаго Величества и могъ надѣяться, что подъ покровительствомъ Вашимъ буду проводить вѣкъ спокойно и безопасно. Данъ въ лагерьъ подъ Зборовымъ.

На это письмо отвѣта не было, но панъ канцлеръ всуебнымъ письмомъ щедро обѣщалъ ему Королевскую милость.



*Pakta między J. R. Mcią z jedney a Hanem Tatarskim
z drugiey strony Die 19 Aug. 1649.*

Ziechawszy się Naisławniejszy y Naisławniejszy między Królami sławą szczęściem, od P. Boga wyniesiony, wielkich Królestw y Państw, y wielu narodów Monarcha Jan Kazimierz z Bożey łaski Król Polski Wielki Xiążę Litewski etc. etc. Z wolnym wielkim Ordy Hanem y Carem Islam Giereiem Cerkawskim. Nahaiskim, Perekopskim, Sremskim, Hanem Krym-

Трактатъ между Его Королевскою Милостию съ одной и Ханомъ Татарскимъ съ другой стороны, 19 Августа 1649 года.

Найяснѣйшій и найславнѣйшій пзъ Королей, возвеличен-
ный отъ Господа Бога славою и счастьемъ, великихъ Царствъ
и Королевствъ и многихъ народовъ Самодержецъ, Янъ Казимиръ,
Божією милостию Король Польскій, Великій Князь Литовскій и прочая и прочая, съѣхавшись съ вольнымъ великимъ Ханомъ Орды и Царемъ Исламъ-Гиреемъ Черкасскимъ, Ногайскимъ, Перекопскимъ и Сремскимъ, Ханомъ Крымскимъ,

skim, przyjacielem y bratem, takie między sobą pakta postanowili. Iż od dnia dzisiejszego zawierają między sobą przyjaźń którą między Najasniejszym Naipotęźniejszym, Naisławniejszym Janem Kazimierzem Królem Polskim y następcami Jego Królami Polskimi y domu Sołtan Giereiów wieczna y nienaruszona trwać ma; względem którey przyjaźni obiecają sobie wzajem pomoc przeciw nieprzyjacielowi spólnemu, kiedy ieden od drugiego, pomocy potrzebować będzie. Naśladując tenże Najasniejszy Jan Kazimierz chęci y hojności przodków swoich Królów Polskich, przeciw wolnym Wielkich Ord Hanowi Krymskiemu obiecuie dawać temuż Hanowi Islam Gereiowi według pakt upominki z konditiami pakt wygra-

приятелемъ и братомъ, заключили между собою слѣдующій договоръ: съ нынѣшняго дня утверждается вѣчная и ненарушимая дружба между наяснѣйшимъ, могущественнѣйшимъ и наиславнѣйшимъ Яномъ Казиміромъ, Королемъ Польскимъ, и наслѣдниками его Королями Польскими съ одной и между наслѣдниками дома Султанъ-Гиреевъ съ другой стороны. Въ слѣдствіе сего, обѣ стороны обѣщаютъ подавать другъ другу взаимную помощь противъ общаго непріятеля, во всѣхъ случаяхъ, когда только одна сторона отъ другой ни потребуеть. Оный же наяснѣйшій Янъ Казиміръ, слѣдуя доброжелательству и щедрости предковъ своихъ, Королей Польскихъ, въ отношеніи къ вольному великихъ Ордъ Хану Крымскому, обѣщаетъ давать Хану Исламъ-Гирею подарки по договору, согласно съ условіями, въ договорѣ означенными. Выше-

żonemi upominki, które upominki Najasniejszy Jan Kazimierz Król Polski do Kamiénca Podolskiego na czas naznaczony odsyłać rozkaże, a wolny Wielkich Ord Car y Han Krymski, także posłańca swego poszle, który ie odbierać będzie. Obiecuję przytym wolny Wielkich Ord Car y Han Krymski, że od tego czasu wiecznemi czasy Ordy Krymskie, Nahaiskie, Kolumskie, Prudziackie, Oczakowskie, Dobruckie y zgoła żadne, także żaden z Murzów y Beiów y najmniej w Państwa Najasniejszego Króla Imci Polskiego nigdy wpadać niema, ani szkód żadnych czynić niebędą. I owszem wszelakim sposobem starać się o to będzie, tenże wolny Car y Han Krymski y bronić tego będzie.

Tenże Han wniósł prozbę do Najasniejszego Króla Imci,

означенные подарки прикажетъ найяснѣйшій Янъ Казиміръ, Король Польскій, отсылать въ Каменецъ-Подольскій въ определенное время, а вольный великихъ Орды Царь и Ханъ Крымскій пошлетъ также своего посланца, который прийметъ тѣ подарки. Сверхъ того общаетъ вольный великихъ Орды Царь и Ханъ Крымскій, что съ этихъ поръ, на вѣчныя времена, Орды Крымскія, Ногайскія, Калмыцкія, Прутскія, Очаковскія, Добруцкія, однимъ словомъ, ни одна Орда, также никто изъ Мурзъ и Беевъ, даже самыхъ малѣйшихъ, не будетъ вторгаться въ земли найяснѣйшаго Короля Польскаго и не будутъ причинять никакого вреда; объ этомъ всѣми силами будутъ стараться вольный Царь и Ханъ Крымскій и будетъ препятствовать каждому нападенію.

Тотъ же Ханъ ходатайствовалъ предъ найяснѣйшимъ

za woyskiem Zaporowskim, aby im wszystkie występki y wznieconą wojnę odpuścił. Tedy Naiasnieyszy Król Imć za upokorzeniem się y oddaniem winnego poddanstwa tegoż woyska Zaporowskiego uczynił z nimi miłosierdzie na przyczynę wolnego Wielkich Ord Hana y Cara Krymskiego odpuszcza im ten występki y przy dawnych woysko to Zaporowskie wolnościach zostawnie, według osobnego z nimi postanowienia. A gdyby wolny Wielkiej Ordy Car y Han Krymski potrzebował przeciwko spólnym nieprzyjaciółom posiłków, lub woyskiem Zaporowskim, lub inszym, tedy mu tego Naiasnieyszy Król Polski pozwolić obiecuie; wzajem gdyby też Naiasnieyszy Król Polski potrzebował tegoż, tedy bądź wszystką Orda, bądź częścią, według potrzeby Naiasnieyszego Króla Imci, po-

Королемъ, Его Милостию, о войскѣ Запорожскомъ, чтобъ этому войску прощены были его проступки и война имъ возбужденная. Посему найяснѣйшій Король, Его Милость, по изъявленіи войскомъ Запорожскимъ покорности и должнаго вѣрноподданства, оказалъ этому войску милосердіе и, по ходатайству вольнаго великихъ Ордъ Хана и Царя Крымскаго, прощаетъ ему вышеозначенное преступленіе и оставляетъ его при прежнихъ вольностяхъ, на основаніи особеннаго, заключеннаго съ ними постановленія. А еслибы противъ общаго неприятели вольной великой Орды Царь и Ханъ Крымскій потребовалъ вспомогательнаго войска Запорожскаго или какого инбудь другаго, въ такомъ случаѣ найяснѣйшій Король Польскій обѣщаетъ дать ему вспоможеніе; наоборотъ, еслибы

siłkować będzie y obiecuie. Przyiaciółóm zaś spólnym maia bydź przyiaciółmi, a nieprzyiaciółóm zaś spólnym nieprzyiaciółmi. A iż z tego mieysca Wielkiej Ordy Wolny Car y Han Krymski obrócić się nie może, tylko przez Państwa Najasnieyszego Króla Imci, starać się oto będzie tenże wólny Car y Han Krymski, aby to powrucenie iego, iako z najmniejszą szkodą Państwa Króla Jego Mci było.

Woysko pod Zbarażem to które jest przy posłańcu Króla Imci na to naznaczonym y posłanym ma bydź nieodwłocznie uwolnione, tak żeby Orda y to cokolwiek jest woyska Zaporońskiego bez wszelakiej odwłoki odstąpili, a woysko to bezpiecznie się z Zbaraża do Króla Imci ściagnąć ma.

Takowe tedy pakta między sobą postanowiwszy, obiecu-

найяснѣйшій Король Польскій потребовалъ вспоможенія, то Ханъ и Царь Крымскій отправитъ на помощь всю Орду или часть ея, смотря по надобности найяснѣйшаго Короля, Его Милости. Общимъ пріятелямъ обѣщаютъ обѣ стороны быть пріятелями, а общимъ непріятелямъ—непріятелями. И какъ вольный великой Орды Царь и Ханъ Крымскій не можетъ возвратиться въ свою землю иначе, какъ только чрезъ владѣнія найяснѣйшаго Его Милости Короля; то онъ будетъ стараться о томъ, чтобы обратный его походъ совершенно былъ съ наименьшимъ вредомъ для владѣній Его Милости Короля.

Войско, находящееся подъ Збаражемъ, при посланцѣ Короля, Его Милости, немедленно должно быть освобождено,

ią sobie wszelkim sposobem cale nienaruszenie ich wiecznemi czasy dotrzymać.

Działo się w obozie pod Zbrowem die 19 Augusti 1649 Roku od narodzenia Zbawiciela naszego Jezusa Chrystusa, panowania Królestw naszych Polskiego pierwszego, Szwedzkiego 16 Roku.

Chmielnicki oddał przysięgę, rotam iuramenti P. Woiewoda Kiiowski czytał, przeproszał Króla Imci z płaczem, pro obside zatym był P. Starosta Krakowski a P. Starosta Sokalski dany pro obside do Krymu pieniędzy póki ich Han nieodbierze, a Han dał obsidem Sulimana Age.

такъ чтобы Орда и небольшое количество войска Запорожскаго отступили безъ всякаго замедлѣнія, а вышеупомянутое войско изъ Збаража должно безопасно идти къ Королю, Его Милости.

Заключивши между собою такой договоръ, обѣ стороны обѣщаютъ сохранять его вполнѣ и ненарушимо, на вѣчныя времена.

Дано въ лагерѣ подъ Збаражемъ, лѣта отъ рождества Спасителя нашего Исуса Христа 1649 Августа 19, въ первый годъ возшествія нашего на престолъ Польскій, а на престолъ Шведскій въ 16-й.

Хмельницкій давалъ присягу. Форму присяги читалъ панъ Воевода Кіевскій. Хмельницкій съ плачемъ умолялъ Короля, Его Милость, о прощеніи. Послѣ того заложникомъ данъ былъ панъ староста Краковскій, а панъ староста Сокальскій данъ

Одповідаў П. Подканцлеры Літewski од Крoла Імці Хмелініцкіemu, абы вiарą цнотą своią збрoдне нагрaдзaл.

Поки Пoлскa Пoлскą стoи перeннaбит in luctu y бeдзіe пaмiєтнa clade et caede braci нaшeй ктoрых трупы окрылy на шлe пoлa Зборoвскіe, шaлo сiє нe wrоciлa clades pod Варнa, албe кiєдy Бaтy Хан Тaтaрскi 12 недзiєл мiєсaкaл в Кракoвiє. Дaй Бoгe шчaсцiлiвe шлeкy в Оуцкyзнiє нaшeй.

зaлoжнiкoмъ вь Крoмь, покa Ханъ нe пoлучиць дeнeгъ. Ханъ дaлъ зaлoжнiкoмъ Сулмaнa-Агy.

Шaнъ Подкaнцлeръ Лiтoвскiй дaлъ oтвeтъ Хмeльнiцкoму oтъ именн Кoрoлa, Егo Милoстeй, увiщaвaя зaглaднiць бeзчiнствa вiрнoстiю в пoдвiгaмi.

Пока Пoльшa бyдeтъ Пoльшeю, дo тiхъ пoръ oнa нe пeрeстaнeтъ плaкaть в вcпoмнaть oбъ убiйствiхъ в пoгнeбeлi брaтiй нaшнiхъ, кoтoрыхъ трупaмi нa шлeю пoкрыты пoлa Зборoвскiя; чyть нe вoзвратилoсь пoрaжeнiє пoдъ Варнoю, чyть нe вoзвратилiсь бiдствiя, прiчнoвeнныя двiнaдцaтi-мeдiєлннмъ прeбывaнiємъ Бaтыя, Хaнa Тaтaрскaгo, вь Кракoвiхъ. Дaй Бoгъ шчaстлiвiйшнiхъ врeмeнъ нaшeму oтeчeствy.

86.

Deklaracja Jaski Jego K. Mci woysku Zaporowskiemu na punkta supliki dane 1649.

Przy wszelkich domowych wolnościach Jego K. Mci woysku swojemu Zaporowskiemu zostawie potestatem, według dawnych przywileiow, y na to przywilej zarazem konferuie.

Liczbę woyska Zaporowskiego chcąc wygodzie y poddanych swoich prozbie y przychęcaiąc ich do uslug swoich y

86.

Объявление милости отъ Короля Запорожскому войску, данное въ отвѣтъ на просьбы этого войска 1649 года.

Его Королевская Милость оставляетъ свое войско Запорожское при прежнихъ его вольностяхъ и правахъ, согласно съ давними жалованными грамотамъ; въ утверждение чего тотчасъ даетъ ему свою жалованную грамоту.

Заботясь о выгодѣ своихъ подданныхъ, внимая ихъ просьбѣ и желая поощрить ихъ къ службѣ своей и службѣ Республики,

Rpcey pozwala mieć Jego K. Mci woyska czterdzieści tysięcy Zaporowskiego.

Его Королевская Милость позволяет, чтобъ число Запорожскаго войска состояло изъ сорока тысячъ человѣкъ.

Всѣ статьи, напечатанныя въ третьемъ отдѣлѣ, заимствованы изъ рукописи, принадлежащей Барону де Шодуару.

К О Н Е Ц Ъ П Е Р В А Г О Т О М А .



О ПЕЧАТКИ.

Въ первомъ отдѣлѣ.

Страница. Строка.

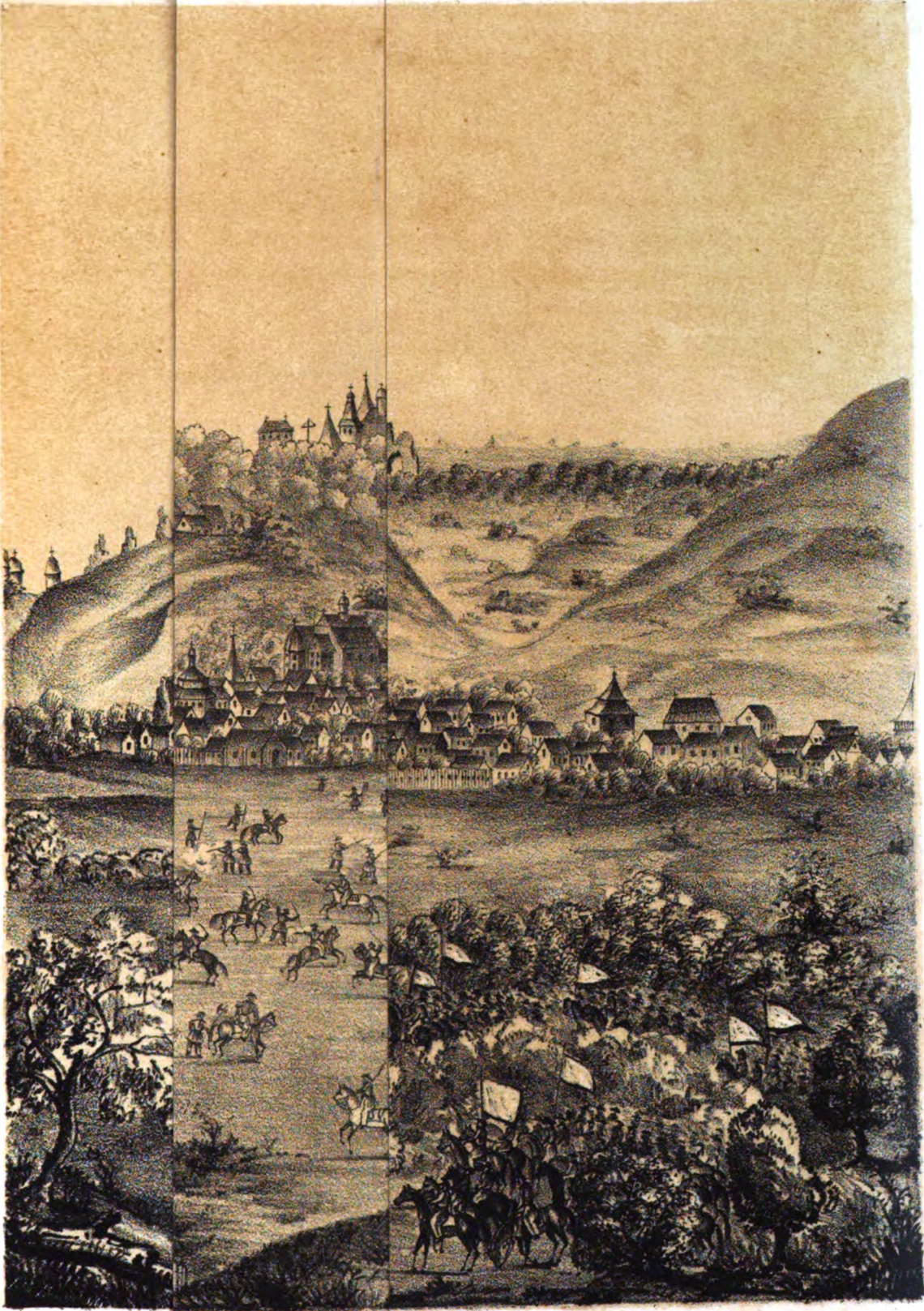
49. 20. уриготовлены, чит. приготовлены.
108. 5. БЕЗЪМНѢ, » чит. БЕЗЪМНѢ.
227. 12. КО СОбѢ, » чит. КО СЕБѢ.
254. 19. дарственный, чит. дарственной.

Во второмъ отдѣлѣ.

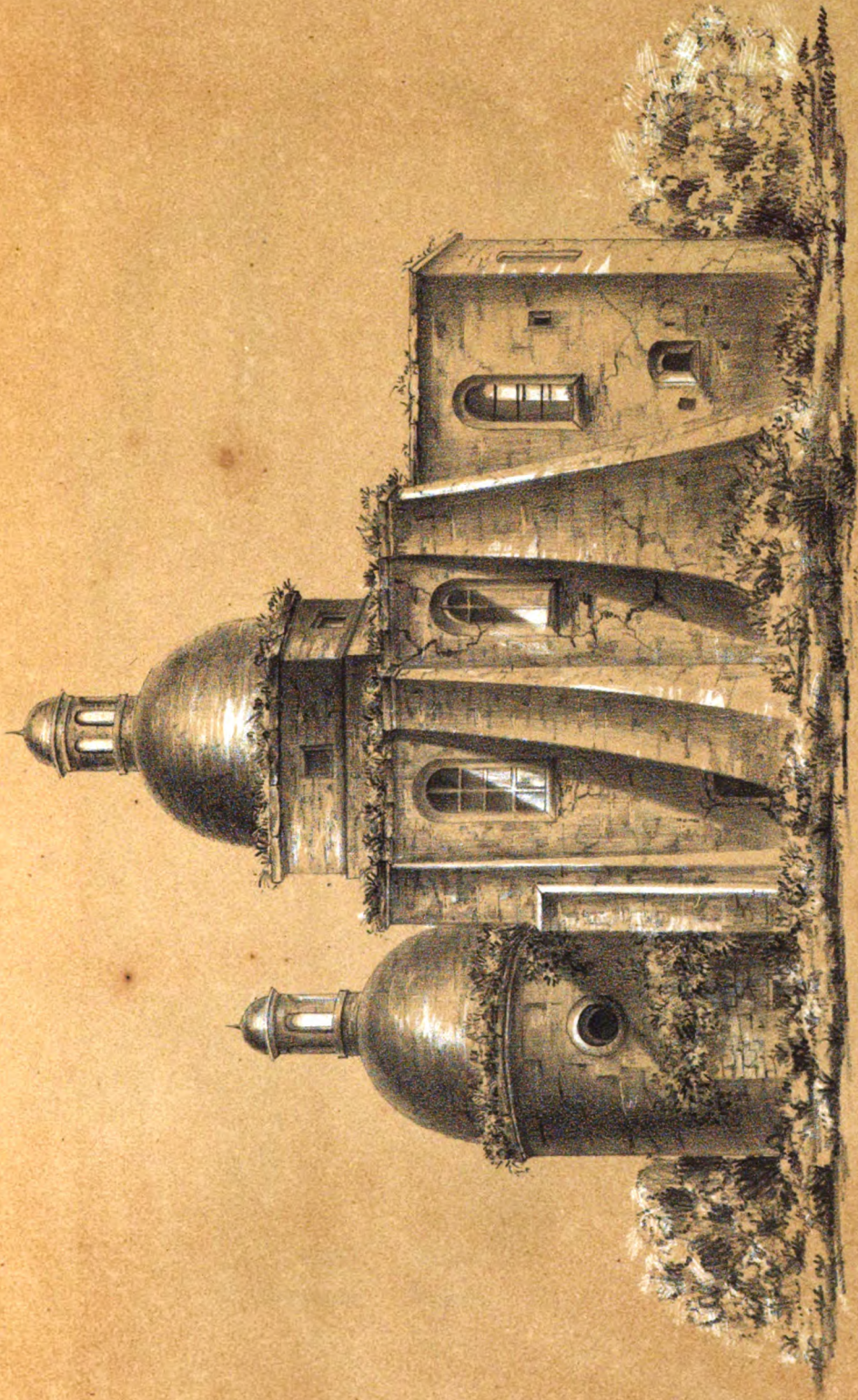
2. 12. Дядьковича, чит. Дядьковского.
51. 8. Ѹ ЗЕМЕННА, » чит. Ѹ ЗЕМЕННА.
62. 9. ѠЧН И, » чит. ѠЧНИ.

Въ третьемъ отдѣлѣ.

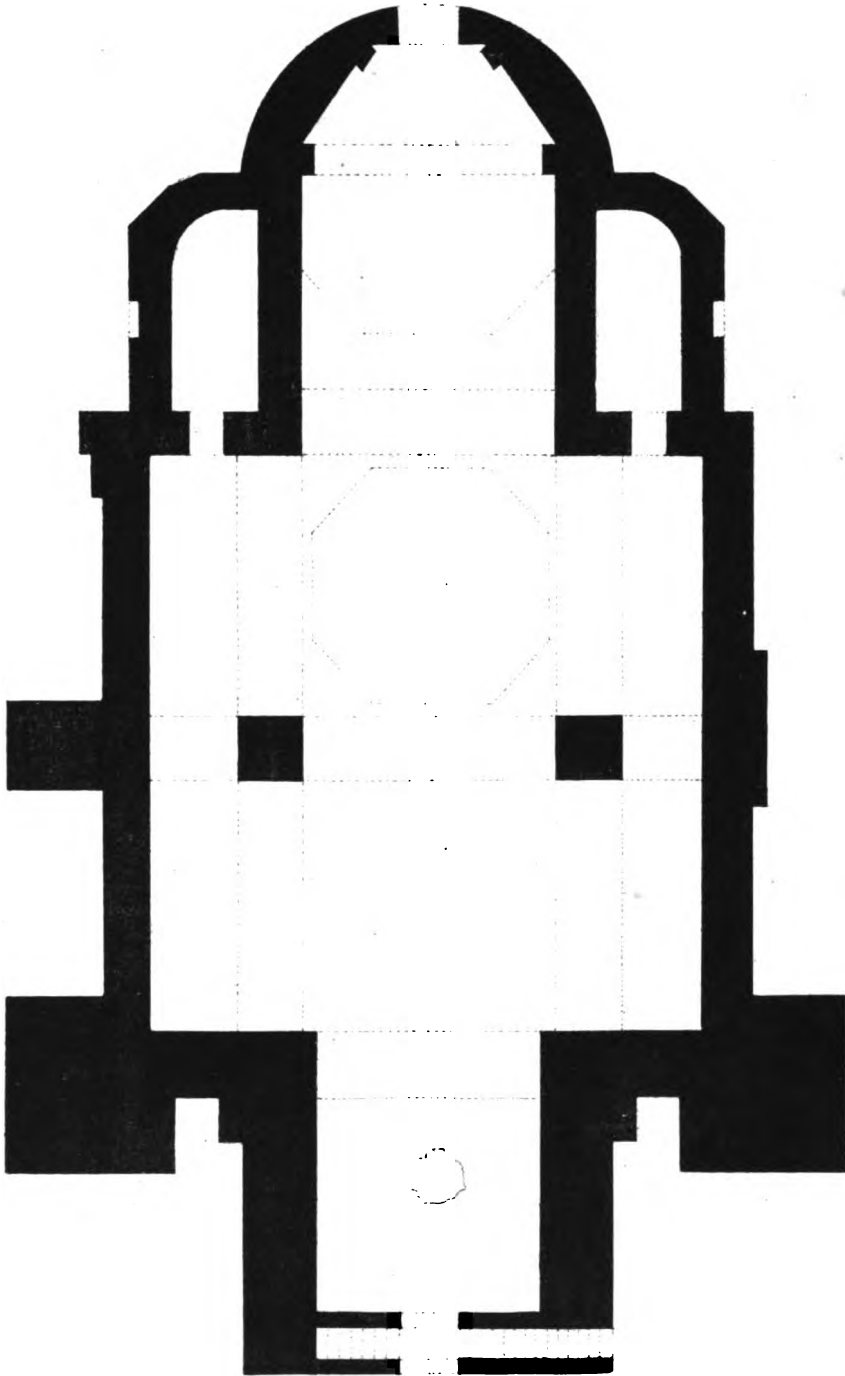
35. 11. rozszyła, » чит. rozsyła.
115. 4. Cezarza, » чит. Cesarza.
144. 10. roznaniu, » чит. rozlaniu.
216. 8. ilbo, » чит. illo.
218. 1. dety, » чит. tedy.
— 9. concert, » чит. concept.
305. 7. do Warszawy, чит. z Warszawy.
— 22. въ Варшаву, чит. изъ Варшавы.
233. 16. Тогабей, » чит. Тогайбей.
391. 21. Сотники. » чит. Сотника.
-



№ 3.



Въ-дворѣ-С.-Владимѣра.



ВМІСТЪ

ПЛАТОНЪ КИ ЛУКИ ПРИЦЕРКВИ

Ставропітисъ Паптіаршо го Бѣлино го Возв
звуженія Чесно го и живо творншаго Крста Ісуса
Право и Привилегіе **Н**агаснейшаго Свѣтлостіа Трѣ
тєго **К**ороля Польского и Великого Кнезати Литов
ского, Руского Пскового, и Іудейскаго. Пана, Пана Нашо
Матриво го Наѣвѣдѣваныхъ и вѣтвѣженъ.

Завѣтословеніа **С**вѣтлостіа Паптіарха Свѣтлостіа
Свѣтлостіа. Запанованя того вышє Менованого **Н**агаснейша
Свѣтлостіа Трѣтєго **К**ороля Польского и Великого Кнеза
ти Литовского : **З**а Архієпископа Православного Свѣ
тлостіа Горького Митрополита Киевского Галицкого и
всєа Русіи. **З**а Ісуса Нашого Улгоетиваго Крѣпостіа
Ісуса Нашо Свѣтлостіа. **П**ривытносєи Свѣтлостіа ихъ
Матриво, Пана, Пана Свѣтлостіа Свѣтлостіа Свѣтлостіа
Крѣпостіа Нашєи Улгоетиваго, **К**отори и Мена вєа
Саловѣ Братєи и Колєнни Цєковнєи **П**ортанє Свѣтлостіа
Свѣтлостіа Свѣтлостіа Мира **Л**уки. **А** Свѣтлостіа
Ісуса Нашо Свѣтлостіа : **а** **х** **к** . **І**суса . **ѣ** .



Сини Котхити

Митрополитъ
Писемаша Митрополитъ
въ Свѣтломъ

Киевскій Митрополитъ
Свѣтлоу Митрополитъ
и вѣдомому Митрополитъ
Первопреставленнаго
Киевскаго Митрополита
и вѣдомому Митрополитъ
вѣдомому Митрополитъ
вѣдомому Митрополитъ

Дурманъ Балабанъ Митрополита
Киевскаго Митрополита
вѣдомому Митрополитъ

ПОДПИСИ ДУХОВНЫХЪ БРАТІЙ.

Смирно ѿромо^на
Ураси и Урун^нъ Зраши^нъ
Монст^нъ и Лино^нъ Солов^ннъ

+ старшій ѿромо^на Юск^нъ

Гези^нъ К^нд^нъ
Духи^нъ Р^ни^нъ Пер^нъ
Турок^нъ В^ни^нъ Р^ни^нъ

Серо^нъ С^нъ

Сада^нъ П^нъ

Дон^нъ К^нд^нъ

Всѣхъ Б^нъ Р^ни^нъ

Каждо и до добродѣлю по
Петрв ка
вѣдучи
и митрициѣмъ здривнѣмъ
всѣ свои мого оуба каітаковича
кѣсого ено иісманаширю стоѣ
прітоѣ кпносое стѣ ісаѣвнго и
пѣиса
и ста
со р

120 ju

Stanford University Libraries

3 6105 001 322 176

~~Li-1801~~
~~378826/125~~

M
55-16

DATE DUE			

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA 94305-6004

